叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000001

2. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000002

3. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000003

4. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000004

5. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000005

6. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000006

7. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000007

8. 我们的一位征服者——第四卷(one Of Our Conquerors — Volume 4) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːŋkərərz]
ONE **OF** **OUR** **CONQUERERS**
一 的 我们的 征服者

我们的一位征服者

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By **George** **Meredith1897**
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['nætəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
NATALY **IN** **ACTION** **XXVI** **.**
娜塔莉 在 行动 26 .

娜塔莉行动篇 XXVI。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒent(ə)l][mæn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]
IN **WHICH** **WE** **SEE** **A** **CONVENTIONAL** **GENTLE** **MAN** **ENDEAVOURING** **TO** **EXAMINE** **A**
在 哪个 我们 看 一个 传统的 温和的 男人 努力 到 检查 一个
['spektə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
SPECTRE **OF** **HIMSELF** **XXVII** **.**
幽灵 的 他自己 xxvii .

我们看到一位循规蹈矩的绅士试图审视自己的幽灵 XXVII。

[kən'teɪnz] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ,
CONTAINS **WHAT** **IS** **A** **SMALL** **THING** **OR** **A** **GREAT** **,**
包含 什么 是 一个 小的 事物 或者 一个 伟大的 ,

包含着微不足道或意义非凡的事物

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
AS **THE** **SOUL** **OF** **THE** **CHIEF** **ACTOR** **MAY** **DECIDE** **XXVIII** **.**
作为 这 灵魂 的 这 首席 演员 可能 决定 二十八 .

二十八、由首席演员的灵魂决定

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
MARSETT **XXIX** **.**
- 二十九 .

马塞特 XXIX。

[ʃəʊz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnz] [maɪnd]

SHOWS	ONE	OF	THE	SHADOWS	OF	THE	WORLD	CROSSING	A	VIRGIN'S	MIND
演出	一	的	这	阴影	的	这	世界	过境	一个	处女的	头脑

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

展现了世界的阴影之一穿过处女的心灵 XXX。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] ['nɛstə] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

THE	BURDEN	UPON	NESTA	XXXI	.
这	负担	之上	内斯塔	xxxi	.

内斯塔的重担 XXXI。

[ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] ['sɜːvɪs] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][duː; də]

SHOWS	HOW	THE	SQUIRES	IN	A	CONQUEROR'S	SERVICE	HAVE	AT	TIMES	TO	DO
演出	如何	这	乡绅	在	一个	征服者的	服务	有	在	时代	到	做

['naɪtli] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

KNIGHTLY	CONQUEST	OF	THEMSELVES	XXXII	.
骑士精神	征服	的	他们自己	xxxii	.

表明征服者麾下的侍从有时必须进行骑士式的自我征服 XXXII。

[ʃəʊz] [haʊ] ['tempə(r)] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['tempə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [get] [hɜː(r); hə(r)]

SHOWS	HOW	TEMPER	MAY	KINDLE	TEMPER	AND	AN	INDIGNANT	WOMAN	GET	HER
演出	如何	脾气	可能	点燃	脾气	和	一个	愤怒	女士	得到	她

['wepən] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

WEAPON	XXXIII	.
武器	xxxiii	.

展现了脾气如何引发脾气，以及一个愤怒的女人如何获得她的武器 XXXIII。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wuːə] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . [kən'teɪnz] [diːdz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv]

A	PAIR	OF	WOOERS	XXXIV	.	CONTAINS	DEEDS	UNRELATED	AND	EXPOSITIONS	OF
一个	一对	的	求爱者	34	.	包含	契约	无关	和	展览	的

['fiːlɪŋz] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

FEELINGS	XXXV	.
情怀	xxxv	.

一对求婚者 XXXIV. 包含无关的行为和情感的阐述 XXXV.

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪzməl]

IN	WHICH	AGAIN	WE	MAKE	USE	OF	THE	OLD	LAMPS	FOR	LIGHTING	AN	ABYSMAL
在	哪个	再次	我们	制作	使用	的	这	老的	灯	为了	灯光	一个	极其糟糕

['dɑːknəs]

DARKNESS
黑暗

我们再次利用旧灯来照亮深渊般的黑暗

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['nætəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

NATALY	IN	ACTION
娜塔莉	在	行动

娜塔莉行动中

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɒv; əv] ['herəld] ['njuːzˌpeɪpəz] [təʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['vɪktərz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	ticket	of	herald	newspapers	told	the	world	of	Victor's	returning	to	his
一个	票	的	先驱	报纸	讲述	这	世界	的	胜利者的	返回	到	他的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

一张报纸的传单向全世界宣告了维克多返回伦敦的消息。

['prɪti] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [nætəliːz] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli]

Pretty	Mrs	.	Blathenoy	was	Nataly's	first	afternoon	visitor	,	and	was	graciously
漂亮的	太太	.	-	曾是	娜塔莉的	第一的	下午	游客	,	和	曾是	亲切地

[rɪ'siːvd] ;

received	;
已收到	;

美丽的布莱瑟诺伊夫人是娜塔莉下午接待的第一位访客，受到了热情接待；

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'lækrəti][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]

no	sign	of	inquiry	for	the	cause	of	the	lady's	alacrity	to	greet	her
不	符号	的	询问	为了	这	原因	的	这	女士的	敏捷	到	迎接	她

['biːɪŋ] [ʃəʊn] .

being	shown	.
存在	所示	.

没有迹象表明有人在询问这位女士为何如此热情地迎接被引见的人。

['koʊlni] ['djʊərəns] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [ˌkɑːntɑː'triːtʃe][tuː; tə]

Colney	Durance	came	in	,	bringing	the	rumour	of	an	Australian	cantatrice	to
科尔尼	杜兰斯	来了	在	,	带来	这	谣言	的	一个	澳大利亚	女歌手	到

['kɪnd(ə)l] ['jʊərəp] ;

kindle	Europe	;
点燃	欧洲	;

科尔尼·杜兰斯的到来，让关于一位澳大利亚女歌手将在欧洲掀起热潮的传闻甚嚣尘上；

['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['buːrʒ] ; [mɪs] [prɪ'sɪlə]

Mr	.	Peridon	,	a	seeker	of	tidings	from	the	city	of	Bourges	;	Miss	Priscilla
先生	.	-	,	一个	寻求者	的	消息	从	这	城市	的	布尔日	;	错过	普里西拉

[greɪvz] ,

Graves	,
格雷夫斯	,

佩里顿先生，一位从布尔日城打听消息的人；普里西拉·格雷夫斯小姐，

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['sʌndeɪ] [təʊn] ,

reporting	of	Skepsey	,	in	a	holiday	Sunday	tone	,
报道	的	-	,	在	一个	假期	星期日	语气	,

斯凯普西的报道，带着假日周日的轻松氛围

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌælkə'hɒlɪk]['pɑːtnə(r)] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [rɪ'liːs] [hɪm] ; ['mɪstə(r)] . ['septiməs]

that	his	alcoholic	partner	might	at	any	moment	release	him	;	Mr	.	Septimus
那	他的	酗酒者	伙伴	可能	在	任何	片刻	发布	他	;	先生	.	塞普蒂默斯

['bɑrmbi] ,

Barmby	,
巴姆比	,

他的酗酒合伙人随时可能放他走；塞普蒂默斯·巴姆比先生，

[wɪð] [ə; eɪ] [hæŋd] ['hevi] [lʊk] ,

with	a	hanged	heavy	look	,
和	一个	绞刑	重的	看	,

神情沉重，神情恍惚。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːfsaɪd] [kreɪn] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

suggestive	of	a	wharfside	crane	swinging	the	ponderous	thing	he	had	to	say
暗示性的	的	一个	码头边	起重机	摇摆	这	沉重的	事物	他	有	到	说

.

:
.

就像码头上的起重机摇晃着他要说的那件沉重的事情一样。

- [ai][hæv; həv] [siːn] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] . -

'	I	have	seen	Miss	Radnor	.	'
-	我	有	已见	错过	拉德诺	.	-

“我见过拉德诺小姐。”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ? -
' She was well ? '
- 她 曾是 出色地 ? -

她身体还好吗?

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['bæsəʊ] [pɪtʃt] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] .
the mother asked , and the grand basso pitched forth an affirmative .
这 母亲 问 , 和 这 盛大 低音 投球 前进 一个 肯定 .

母亲问道，低音歌唱家发出肯定的回答。

- [dɪə(r)] [swiːt] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -
' Dear sweet girl she is ! '
- 亲爱的 甜的 女孩 她 是 ! -

“她真是个可爱的小女孩！”

['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['koʊlni] .
Mrs . Blathenoy exclaimed to Colney .
太太 . - 惊呼 到 科尔尼 .

布莱瑟诺伊夫人对科尔尼惊呼道。

[hiː; hi] [baʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

- ['veri] [swiːt] .
' Very sweet .
- 非常 甜的 .

非常甜。

[ænd; ənd][kæn; kən][let][flai][ɒn][juː; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['hægɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] . -
And can let fly on you , like a haggis , for a scratch . '
和 能 让 飞 在 你 , 喜欢 一个 哈吉斯 , 为了 一个 划痕 . -

他们可能会像哈吉斯一样，因为一点小事就朝你扑过来。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [fɔ'mælətis] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
glad of an escape from the conversational formalities imposed on her by
高兴的 的 一个 逃脱 从 这 对话 手续 强加 在 她 经过
[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] [rædnɔz] ['maɪti] ['mænə(r)] .
this Mrs . Victor Radnor's mighty manner .
这 太太 . 胜利者 拉德诺的 强大的 方式 .

她很高兴能摆脱维克多·拉德诺夫人那威严的举止所强加给她的拘束谈话礼节。

- [bʌt; bət] [wɒt] [gɜːl] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ! . . .
' But what girl worth anything ! . . .
- 但 什么 女孩 值得 任何事物 ! . . .

“可是，哪个女孩值得拥有啊！.....”

[wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skrætʃ] ! -
We all can do that , I hope , for a scratch ! '
我们 全部 能 做 那 , 我 希望 , 为了 一个 划痕 ! -

我希望我们都能做到这一点，哪怕只是花点小钱！

['mɪstə(r)] . - [prə'feʃn] [di'sent] .
Mr . Barmby's Profession dissented .
先生 . - 职业 持不同意见 .

巴姆比先生的职业持不同意见。

['mɪstə(r)] . ['kætkɪn] [ə'pɪəd] ; [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] - .

Mr	.	Catkin	appeared	;	ten	minutes	after	his	Peridon	.
先生	.	柔荑花序	出现	;	十	分钟	后	他的	-	.

卡特金先生出现了；在他佩里顿病房工作十分钟后。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['vɪktə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

He	had	met	Victor	near	the	Exchange	,
他	有	遇见	胜利者	靠近	这	交换	,

他在交易所附近遇到了维克多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [nɒn] ['fuː]['sɔːnjoʊ][ɒv; əv] [ɜːr'nɑːni] .

and	had	left	him	humming	the	non	fu	sogno	of	ERNANI	.
和	有	左边	他	哼唱	这	非	福	梦	的	埃尔纳尼	.

并让他哼唱着埃尔纳尼的《non fu sogno》。

- [ɑː] , [wen] ['vɪktə(r)] [teɪks] [tuː; tə]['veədi] , [ɪts] [ə; eɪ] [flæt] ['sɪti] ,

'	Ah	,	when	Victor	takes	to	Verdi	,	it's	a	flat	City	,
-	啊	,	什么时候	胜利者	需要	到	威尔第	,	它是	一个	平坦的	城市	,

“啊，当维克多迷上威尔第时，这座城市就变得平坦了。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [brɑːs] , - ['koʊlni] [sed] ;

and	wants	a	burst	of	drum	and	brass	,	'	Colney	said	;
和	想要	一个	爆裂	的	鼓	和	黄铜	,	-	科尔尼	说	;

“他想要一阵鼓声和铜管乐声，”科尔尼说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [ə'tɪlə] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

and	he	hummed	a	few	bars	of	the	march	in	Attila	,	and	shrugged	.
和	他	哼唱	一个	很少	酒吧	的	这	行进	在	阿提拉	,	和	耸了耸肩	.

他哼了几句《阿提拉进行曲》，然后耸了耸肩。

[hiː; hi][ænd; ənd]['vɪktə(r)][hæd; həd] [wʌns] [əd'maɪəd] [ðæt] [b'leɪtənsi] .

He	and	Victor	had	once	admired	that	blatancy	.
他	和	胜利者	有	一次	钦佩	那	明目张胆	.

他和维克多曾经都很欣赏这种明目张胆的态度。

['mɪstə(r)] . - [ə'pɪəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Pempton	appeared	,	according	to	anticipation	.
先生	.	-	出现	,	根据	到	预期	.

正如预期的那样，彭普顿先生出现了。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [prɪ'sɪlə] .

He	sat	himself	beside	Priscilla	.
他	卫星	他自己	旁	普里西拉	.

他坐在普里西拉旁边。

['entəd] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [kɔrmɪn] , [və'luːmɪnəs] ; ['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] , [ˌefə'ves(ə)nt] ; [nætəliːz] [əʊn]

Entered	Mrs	.	John	Cormyn	,	voluminous	;	Mrs	.	Peter	Yatt	,	effervescent	;	Nataly's	own
进入	太太	.	约翰	科明	,	大量的	;	太太	.	彼得	游艇	,	起泡的	;	娜塔莉的	自己的

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

people	were	about	her
人们	是	关于	她

约翰·科明夫人走了进来，身材丰腴；彼得·亚特夫人也走了进来，神采奕奕；娜塔莉的家人也围在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [həʊm] .

and	she	felt	at	home	.
和	她	毛毡	在	家	.

她感觉就像在家里一样。

['mɪsɪz] . - [pʊʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

Mrs	.	Blathenoy	pushed	a	small	thorn	into	it	,	by	speaking	of	Captain
太太	.	-	推动	一个	小的	刺	进入	它	,	经过	请讲	的	队长

布莱瑟诺伊夫人提起船长，就像往里面扎了一根小刺。

- , [ænd; ənd][ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Fenellan	**,**	**and**	**aside**	**,**	**as**	**if**	**sharing**	**him**	**with**	**her**	**.**
-	,	和	旁边	,	作为	如果	分享	他	和	她	.

费内兰，然后，仿佛要和她分享他似的，站在一旁。

['nætəli] [hɜːd] [ðæt]

Nataly	**heard**	**that**
娜塔莉	听到	那

娜塔莉听说了这件事

- [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ðiːz] - .

Dartrey	**had**	**been**	**the**	**guest**	**of**	**these**	**Blathenoys**	**.**
-	有	到过	这	客人	的	这些	-	.

达特里曾是布拉特诺伊家族的客人。

['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

Even	**Dartrey**	**was**	**but**	**a**
甚至	-	曾是	但	一个

就连达特雷也只不过是一个

[mæn] !

man	**!**
男人	!

男人！

['rɑːðə(r)]['ləʊə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɑːskt] : - [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

Rather	**lower**	**under**	**her**	**voice**	**,**	**the**	**vain**	**little**	**creature**	**asked**	**:**	**'**	**You**	**knew**	**her**
相当	降低	在下面	她	嗓音	,	这	徒劳	小的	生物	问	:	-	你	知道	她

? -

?	**'**
?	-

这个虚荣的小家伙压低声音问道："你认识她？"

- [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	**Her**	**?**	**'**
-	她	?	-

'她？ '

[ðə; ði] [kuːl] ['kaʊntə(r)] - [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] .

The	**cool**	**counter**	**-**	**interrogation**	**was**	**disregarded**	**.**
这	凉爽的	柜台	-	审讯	曾是	被忽视	.

冷静的反问被忽视了。

- [səʊ][sæd] !

'	**So**	**sad**	**!**
-	所以	伤心	!

'好难过！

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] !

In	**the**	**desert**	**!**
在	这	沙漠	!

在沙漠里！

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bærəʊ] - [ləʊdz] [ɒv; əv][gəʊld] !

a	**cup**	**of**	**pure**	**water**	**worth**	**more**	**than**	**barrow**	**-**	**loads**	**of**	**gold**	**!**
一个	杯子	的	纯的	水	值得	更多的	比	巴罗	-	负载	的	金子	!

一杯纯净水比一车黄金还值钱！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ! -

Poor	**woman**	**!**	**'**
贫穷的	女士	!	-

可怜的女人！

- [huː] ? -
' **Who** **?** '
- WHO ? -

'WHO? '

- [hɪz; ɪz] [waɪf] . -
' **His** **wife** **.** '
- 他的 妻子 . -

“他的妻子。”

- [waɪf] ! -
' **Wife** **!** '
- 妻子 ! -

'妻子! '

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? -
' **They** **were** **married** **?** '
- 他们 是 已婚 ? -

“他们结婚了？”

['nætəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] : [sneɪk] !
Nataly **could** **have** **cried** **:** **Snake** **!**
娜塔莉 可以 有 哭 : 蛇 !

娜塔莉本可以喊道：蛇!

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [æt; ət] ['brevəti] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['fɔɪld] .
Her **play** **at** **brevity** **had** **certainly** **been** **foiled** **.**
她 玩 在 简洁 有 当然 到过 挫败 .

她试图简洁明了的策略显然失败了。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
She **nodded** **gravely** **.**
她 点头 严重地 .

她郑重地点了点头。

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['dʌski] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [prest] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
A **load** **of** **dusky** **wonders** **and** **speculations** **pressed** **at** **her** **bosom** **.**
一个 加载 的 昏暗 奇迹 和 猜测 按下 在 她 怀 .

她胸前压着一堆朦胧的奇思妙想和种种猜想。

[ʃiː; ʃi] [dis'dein] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)] .
She **disdained** **to** **question** **the** **mouth** **which** **had** **bitten** **her** **.**
她 轻蔑 到 问题 这 嘴 哪个 有 被咬 她 .

她不屑于质问那张咬过她的嘴。

['mɪsɪz] . - , [rɪ'zɒlvɪŋ] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Mrs **.** **Blathenoy** **,** **resolving** **,** **that** **despite** **the** **jealousy** **she** **excited** **,** **she** **would** **have**
太太 . - , 解决 , 那 尽管 这 妒忌 她 兴奋的 , 她 会 有
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] ['kæptɪn] - ,
her **friend** **in** **Captain** **Fenellan** **,**
她 朋友 在 队长 - ,

布莱瑟诺伊夫人下定决心，尽管她引起了别人的嫉妒，但她仍然要和费内兰上尉做朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [laɪkt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪnəsntli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən]
whom **she** **liked** **—** **liked** **,** **she** **was** **sure** **,** **quite** **as** **innocently** **as** **any** **other** **woman**
谁 她 喜欢 — 喜欢 , 她 曾是 当然 , 相当 作为 天真地 作为 任何 其他 女士
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [dɪd] ,
of **his** **acquaintance** **did** **,**
的 他的 熟人 做过 ,

她喜欢他——她确信，她喜欢他的程度，丝毫不亚于他认识的其他任何女人喜欢她的那种纯真。

[dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [dɪ'faɪəntli] ,

departed	and	she	hugged	her	innocence	defiantly	,
已离开	和	她	拥抱	她	无辜	公然挑衅	,

她离去后，顽强地拥抱了自己的纯真。

[wɪð] [ðə; ðiː] ['mɔːnf(ə)l] [praɪd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlvənt] .

with	the	mournful	pride	which	will	sometimes	act	as	a	solvent	.
和	这	悲哀	自豪	哪个	将要	有时	行为	作为	一个	溶剂	.

带着一种悲伤的自豪感，这种自豪感有时会起到溶剂的作用。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .

A	remark	or	two	passed	among	the	company	upon	her	pretty	face	.
一个	评论	或者	二	通过了	之中	这	公司	之上	她	漂亮的	脸	.

在场的人都对她漂亮的脸蛋议论纷纷。

['nætəli] [m'ɜːməd] [tuː; tə] ['koʊlni] : - [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - [waɪf] ? -

Nataly	murmured	to	Colney	:	'	Is	there	anything	of	Dartrey's	wife	?	'
娜塔莉	低声说道	到	科尔尼	:	-	是	那里	任何事物	的	-	妻子	?	-

娜塔莉低声问科尔尼："有没有关于达特里妻子的任何消息？"

- [ded] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Dead	,	'	he	answered	.
-	死的	,	-	他	回答	.

"死了，"他回答道。

- [wen] ? -

'	When	?	'
-	什么时候	?	-

'什么时候？ '

- [mʌnθs] [bæk] .

'	Months	back	.
-	几个月	后退	.

几个月前。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɪmɪən] .

I	had	it	from	Simeon	.
我	有	它	从	西蒙	.

我从西蒙那里得到的。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ? -

You	didn't	hear	?	'
你	没有	听到	?	-

你没听到吗？

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bʌzd] .

Her	ears	buzzed	.
她	耳朵	嗡嗡作响	.

她耳朵嗡嗡作响。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sɪmɪən] - ,

If	he	had	it	from	Simeon	Fenellan	,
如果	他	有	它	从	西蒙	-	,

如果他是从西蒙·费内兰那里得到的，

['vɪktə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Victor	must	have	known	it	.
胜利者	必须	有	已知	它	.

维克多肯定知道这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['həʊstəs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪl] .

Her	duties	of	hostess	were	conducted	with	the	official	smile	.
她	职责	的	女主人	是	实施	和	这	官方的	微笑	.

她以官方的微笑履行着女主人的职责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

As	soon	as	she	stood	alone	,	she	dropped	on	a	chair	,
作为	很快	作为	她	站立	独自的	,	她	掉落	在	一个	椅子	,

她一站到一边，就一屁股坐在椅子上。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

like	one	who	has	taken	a	shot	in	the	heart	,
喜欢	一	WHO	有	已采取	一个	射击	在	这	心	,

就像心脏中弹的人一样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪdiəs] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][waɪld] [kraɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['blæŋkli] [siːst] .

and	that	hideous	tumult	of	wild	cries	at	her	ears	blankly	ceased	.
和	那	可怕	骚乱	的	荒野	哭泣	在	她	耳朵	茫然地	停止	.

她耳边那可怕的、狂野的叫喊声突然戛然而止。

- , ['vɪktə(r)] , ['nɛstə] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [biːn]

Dartrey	,	Victor	,	Nesta	,	were	shifting	figures	of	the	might	-	have	-	been
-	,	胜利者	,	内斯塔	,	是	转变	数据	的	这	可能	-	有	-	到过

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] ,

for	whom	a	wretched	erring	woman	,
为了	谁	一个	可怜	犯错	女士	,

达特雷、维克多、内斯塔，都是那些可能发生却最终成为他们自己的人的形象，而一个可怜的、犯了错的女人，却无法拥有这样的未来。

[wɒʃt] [kliːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [baɪ] [deθ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

washed	clean	of	her	guilt	by	death	,	in	a	far	land	,	had	gone	to
洗过	干净的	的	她	有罪	经过	死亡	,	在	一个	远的	土地	,	有	已消失	到

[hɜː(r); hə(r)][end] :

her	end	:
她	结尾	:

死神洗净了她的罪孽，她在遥远的异乡走向了生命的终点：

['veɪnli] [gɒn] : [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪn] [mænz] [ʃeɪp] ,

vainly	gone	:	and	now	another	was	here	,	a	figure	of	wood	,	in	man's	shape	,
徒劳地	已消失	:	和	现在	其他	曾是	这里	,	一个	数字	的	木头	,	在	男人的	形状	,

徒劳地消失了：现在这里又出现了一个，一个木头人形雕像，

['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ;

conjured	up	by	one	of	the	three	,	to	divide	the	two	others	;
召唤	向上	经过	一	的	这	三	,	到	划分	这	二	其他的	;

由三人中的一人想出，目的是分裂另外两人；

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] : [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ,

likely	to	be	fatal	to	her	or	to	them	:	to	her	,	she	hoped	,
可能	到	是	致命的	到	她	或者	到	他们	:	到	她	,	她	希望	,

很可能对她或他们造成致命伤害：她希望对她自己而言是这样。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] : [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ledn] [həʊp] ,

if	the	choice	was	to	be	:	and	beneath	the	leaden	hope	,
如果	这	选择	曾是	到	是	:	和	下面	这	铅灰色	希望	,

如果必须做出选择：而在沉重的希望之下，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [set] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] ['biːtɪŋ] , [ə; eɪ]['feɪntə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] .

her	heart	set	to	a	rapid	beating	,	a	fainter	,	a	chill	at	the	core	.
她	心	放	到	一个	迅速的	殴打	,	一个	较暗	,	一个	寒意	在	这	核	.

她的心跳加速，一阵阵微弱的寒意袭来，仿佛从心底涌起一股寒意。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
She snatched for breath .
她 抢夺 为了 气息 .

她大口喘着气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpən] [lɪps] , [leɪ] ['weɪtɪŋ] ;
She shut her eyes , and with open lips , lay waiting ;
她 关闭 她 眼睛 , 和 和 打开 嘴唇 , 躺 等待 ;

她闭上双眼，嘴唇微张，静静地躺着等待；

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)] [hens] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz]
prepared to thank the kindness about to hurry her hence , out of the seas
准备 到 感谢 这 仁慈 关于 到 匆忙 她 因此 , 出去 的 这 海域
[ɒv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ,

她准备感谢那位即将带她离开痛苦深渊的好心人，

[wɪ'ðaʊt] [peɪn] .
without pain .
没有 疼痛 .

无痛感。

[ðen] [keɪm] [saɪz] .
Then came sighs .
然后 来了 叹息 .

然后是一阵叹息。

[ðə; ði] [sæd] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
The sad old servant in her bosom was resuming his labours .
这 伤心 老的 仆人 在 她 怀 曾是 恢复 他的 劳动 .

她怀里那个悲伤的老仆人又开始干活了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — ['veri] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
But she had been near it — very near it ?
但 她 有 到过 靠近 它 — 非常 靠近 它 ?

但她当时就在附近——非常近?

[ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktə(r)] , [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
A gush of pity for Victor , overwhelmed her hardness of mind .
一个 喷 的 遗憾 为了 胜利者 , 不堪重负 她 硬度 的 头脑 .

对维克托的怜悯之情涌上心头，冲破了她冷酷的内心。

[ˌʌnri'flektiŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔtə] [tuː; tə] [ðə; ði]
Unreflectingly , she tried her feet to support her , and tottered to the
不加反思地 , 她 尝试 她 脚 到 支持 她 , 和 摇摇晃晃 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

她不假思索地试着用脚支撑住身体，摇摇晃晃地走到门口。

[tʌtʃt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'pɒn] [sʌtʃ]
touched along to the stairs , and descended them , thinking strangely upon such
感动 沿着 到 这 楼梯 , 和 下降 他们 , 思维 奇怪的 之上 这样的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
a sudden weakness of body ,
一个 突然 弱点 的 身体 ,

他踮着脚走到楼梯口，下了楼，心中疑惑着身体为何突然如此虚弱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜː'self] [ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] .
when she would no longer have thought herself the weak woman .
什么时候 她 会 不 更长 有 想法 她自己 这 虚弱的 女士 .

当她不再认为自己是软弱的女人时。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Her	aim	was	to	reach	the	library	.
她	目的	曾是	到	抵达	这	图书馆	.

她的目标是到达图书馆。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ˌmɪd'weɪ] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] :

She	sat	on	the	stairs	midway	,	pondering	over	the	length	of	her	journey	:
她	卫星	在	这	楼梯	中途	,	沉思	超过	这	长度	的	她	旅行	:

她坐在楼梯中间，思索着自己旅程的漫长：

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['klɪərə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [get]

and	now	her	head	was	clearer	;	for	she	was	travelling	to	get
和	现在	她	头	曾是	更清晰	;	为了	她	曾是	旅行	到	得到

['reɪlweɪ] - [gaɪdz] ,

Railway	-	guides	,
铁路	-	指南	,

现在她头脑清醒多了；因为她此行的目的是为了获取铁路指南。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

and	might	have	had	them	from	the	hands	of	a	footman	,
和	可能	有	有	他们	从	这	双手	的	一个	男仆	,

而且很可能是从侍从手中得到的。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	imagined	that	she	had	considered	it	prudent	to	hide	her
和	想象	那	她	有	经过考虑的	它	谨慎	到	隐藏	她

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] :

investigation	of	those	books	:
调查	的	那些	图书	:

她认为自己当初隐瞒对这些书籍的调查是明智之举：

[pruːfs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['fɔːlən] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] [ænd; ənd]

proofs	of	an	understanding	fallen	backward	to	the	state	of	infant	and
证明	的	一个	理解	倒下	落后	到	这	状态	的	婴儿	和

['hævɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [drɪə(r)] [ə'sent] [ə'gen] .

having	to	begin	our	drear	ascent	again	.
拥有	到	开始	我们的	凄凉	上升	再次	.

事实证明，我们的理解力倒退到了婴儿的状态，不得不重新开始我们凄凉的攀登。

[ə; eɪ] [slæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steə(r)] - [dɔː(r)] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	slam	of	the	kitchen	stair	-	door	restored	her	.
一个	猛击	的	这	厨房	楼梯	-	门	恢复	她	.

厨房楼梯门砰的一声关上，让她回过神来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst] ['ɑːlɪŋtən] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;

She	betrayed	no	infirmity	of	footing	as	she	walked	past	Arlington	in	the	hall	;
她	背叛	不	虚弱	的	立足点	作为	她	步行	过去的	阿灵顿	在	这	大厅	;

她走过阿灵顿身边时，丝毫没有表现出脚步蹒跚的迹象；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - ['prez(ə)ntli] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [steps] .

and	she	was	alive	to	the	voice	of	Skepsey	presently	on	the	door	-	steps	.
和	她	曾是	活	到	这	嗓音	的	-	目前	在	这	门	-	步骤	.

她听到了斯凯普西的声音，他此刻正站在家门口。

['ɑːlɪŋtən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] .

Arlington	brought	her	a	note	.
阿灵顿	带来	她	一个	笔记	.

阿灵顿给她带了一张纸条。

['vɪktə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : - [maɪ] [lʌv] , [ai] [daɪn] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][ðə; ði]

Victor	had	written	:	'	My	love	,	I	dine	with	Blathenoy	in	the	City	,	at	the
胜利者	有	书面	:	-	我的	爱	,	我	用餐	和	-	在	这	城市	,	在	这

['wɒlwɜːθ] .

Walworth	.
沃尔沃斯	.

维克多写道："我的爱人，我和布拉特诺伊在城里的沃尔沃斯酒店共进晚餐。"

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

- [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .

Skepsey	for	clothes	.
-	为了	衣服	.

Skepsey 服装。

[eɪt] [ɒv; əv][juː 'es] .

Eight	of	us	.
八	的	我们	.

我们八个人。

['fɔːm(ə)l] .

Formal	.
正式的	.

正式的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [im'breis] .

A	thousand	embraces	.
一个	千	拥抱	.

千百个拥抱。

[leɪt] . -

Late	.	'
晚的	.	-

晚的。'

- [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] .

Skepsey	was	ushered	in	.
-	曾是	引导	在	.

斯凯普西被迎了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [æt; ət] [nuːn] , [hiː; hi] [sed] ;

His	wife	had	expired	at	noon	,	he	said	;
他的	妻子	有	已到期	在	中午	,	他	说	;

他说，他的妻子中午去世了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔstʃə] ['dekərəsli] [ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ,

and	he	postured	decorously	the	grief	he	could	not	feel	,
和	他	摆姿势	得体地	这	悲伤	他	可以	不是	感觉	,

他强装出一副无法感受到的悲伤模样。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

knowing	that	a	lady	would	expect	it	of	him	.
会心	那	一个	女士	会	预计	它	的	他	.

他知道女士会希望他这样做。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [stəʊn] [steps] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .

His	wife	had	fallen	down	stone	steps	;	she	died	in	hospital	.
他的	妻子	有	倒下	向下	石头	步骤	;	她	死亡	在	医院	.

他的妻子从石阶上摔下来，送医后不治身亡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

He	wished	to	say	,	she	was	no	loss	to	the	country	;
他	希望	到	说	,	她	曾是	不	损失	到	这	国家	;

他想说的是，她的离世对国家来说并非损失；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒment]

but	he	was	advised	within	of	the	prudence	of	abstaining	from	comment
但	他	曾是	建议	之内	的	这	谨慎	的	禁欲	从	评论

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒstʃə(r)] ,

and	trusting	to	his	posture	,
和	信任	到	他的	姿势	,

但他内部有人建议他谨慎起见，最好不要发表评论，相信自己的立场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skwiːzd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt]

and	he	squeezed	a	drop	of	conventional	sensibility	out	of	it	,	and	felt
和	他	挤压	一个	降低	的	传统的	感性	出去	的	它	,	和	毛毡

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

他从中挤出了一丝传统的感性，感觉好多了。

['nætəli] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['vɪktə(r)] : - ['dɪərɪst] , [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] , [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] .

Nataly	sent	a	line	to	Victor	:	'	Dearest	,	I	go	to	bed	early	,	am	tired	.
娜塔莉	发送	一个	线	到	胜利者	:	-	亲爱的	,	我	去	到	床	早期的	,	是	疲劳的	.

娜塔莉给维克多发了一封信："亲爱的，我早早就睡了，很累。"

[daɪn] [wel] .

Dine	well	.
用餐	出色地	.

好好吃饭。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

Come	to	me	in	the	morning	.	'
来	到	我	在	这	早晨	.	-

明天早上来找我。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊldnəs] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn]

She	reproached	herself	for	coldness	to	poor	Skepsey	,	when	he	had	gone
她	受责备	她自己	为了	寒冷	到	贫穷的	-	,	什么时候	他	有	已消失

.

:
.

当可怜的斯凯普西离开后，她责怪自己对他冷漠无情。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

The	prospect	of	her	being	alone	until	the	morning	had	been	so
这	前景	的	她	存在	独自的	直到	这	早晨	有	到过	所以

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

absorbing	a	relief	.
吸收	一个	宽慰	.

想到自己可以独自一人待到天亮，她就感到无比轻松自在。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] .

She	found	a	relief	also	in	work	at	the	book	of	the	trains	.
她	成立	一个	宽慰	还	在	工作	在	这	书	的	这	火车	.

她还在火车时刻表的编纂工作中找到了慰藉。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['steɪʃ(ə)n] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	walk	to	the	telegraph	-	station	strengthened	her	.
一个	走	到	这	电报	-	车站	加强	她	.

走到电报站让她精神焕发。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ['saʊərbi] [æt; ət] - ,

Especially	**after**	**despatching**	**a**	**telegram**	**to**	**Mr**	**.**	**Dudley**	**Sowerby**	**at**	**Cronidge**	**,**
尤其	后	派遣	一个	电报	到	先生	.	达德利	索尔比	在	-	,

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['nɛstə] [æt; ət] - ,

and	**one**	**to**	**Nesta**	**at**	**Moorsedge**	**,**
和	一	到	内斯塔	在	-	,

尤其是在分别向克罗尼奇的达德利·索尔比先生和穆尔斯埃奇的内斯塔女士发送了一份电报之后

[dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['staʊtli] [nɜːvd] .

did	**she**	**become**	**stoutly**	**nerved**	**.**
做过	她	变得	坚定地	神经质	.

她变得异常坚强。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [nuːn] .

The	**former**	**was**	**requested**	**to**	**meet**	**her**	**at**	**Penhurst**	**station**	**at**	**noon**	**.**
这	以前的	曾是	请求	到	见面	她	在	-	车站	在	中午	.

前者被要求中午在彭赫斯特车站与她见面。

['nɛstə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

Nesta	**was**	**to**	**be**	**at**	**the**	**station**	**for**	**the**	**Wells**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
内斯塔	曾是	到	是	在	这	车站	为了	这	威尔斯	在	三	点钟	.

内斯塔应该在三点钟到达威尔斯车站。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['telɪgræm] ,

From	**the**	**time**	**of**	**the**	**flying**	**of**	**these**	**telegrams**	**,**
从	这	时间	的	这	飞行	的	这些	电报	,

自这些电报开始飞行以来，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tæp][ɒv; əv] ['vɪktərz] ['nʌkl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] - [ruːm] [dɔː(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

up	**to**	**the**	**tap**	**of**	**Victor's**	**knuckle**	**on**	**her**	**bed**	**-**	**room**	**door**	**next**	**morning**	**,**
向上	到	这	轻敲	的	胜利者的	指关节	在	她	床	-	房间	门	下一个	早晨	,

直到第二天早上维克多用指关节轻敲她卧室门的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [rɪ'flektɪvli] ['kɒnʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pækɪt] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

she	**was**	**not**	**more**	**reflectively**	**conscious**	**than**	**a**	**packet**	**travelling**	**to**	**its**
她	曾是	不是	更多的	反思地	有意识的	比	一个	包	旅行	到	它是

[ˌdestɪ'neɪʃn] [baɪ] [njuː'mætɪk] [tjuːb] .

destination	**by**	**pneumatic**	**tube**	**.**
目的地	经过	气动	管子	.

她并没有比一个通过气动管道运送到目的地的包裹更有反思意识。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'kjuːtli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Nor	**was**	**she**	**acutely**	**impressionable**	**to**	**the**	**features**	**and**	**the**	**voice**	**she**	**loved**	**.**
也不	曾是	她	急性	易受影响的	到	这	特征	和	这	嗓音	她	喜爱	.

她对她所爱之人的容貌和声音也并不十分敏感。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] - ? -

'	**You**	**know**	**of**	**Skepsey**	**?**	**'**
-	你	知道	的	-	?	-

你听说过斯凯普西吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ! -

'	**Ah**	**,**	**poor**	**Skepsey**	**!**	**'**
-	啊	,	贫穷的	-	!	-

“啊，可怜的斯凯普西！”

['vɪktə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd] [hi:v] .
Victor frowned and heaved .
胜利者 皱眉 和 喘息 .

维克托皱着眉头，喘了口气。

- [wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] . -
' **One of us ought to stand beside him at the funeral . '**
- 一 的 我们 应该 到 站立 旁 他 在 这 葬礼 . -

“我们当中应该有人站在他身边参加葬礼。”

- ['koʊlni] [ɔ:(r)] - ? -
' **Colney or Fenellan ? '**
- 科尔尼 或者 - ? -

“科尔尼还是费内兰？”

- [ai] [wɪl] [ɑ:sk]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] . -
' **I will ask Mr . Durance . '**
- 我 将要 问 先生 . 杜兰斯 . -

“我会问问杜兰斯先生。”

- [du:; də] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] . -
' **Do , my darling . '**
- 做 , 我的 亲爱的 . -

“去做吧，亲爱的。”

- ['vɪktə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv] - [waɪf] . -
' **Victor , you did not tell me of Dartrey's wife . '**
- 胜利者 , 你 做过 不是 告诉 我 的 - 妻子 . -

“维克多，你没跟我说过达特雷的妻子。”

- [ðeə(r)] [ə'gen] !
' **There again ! '**
- 那里 再次 !

“又来了！”

[ðeɪ] [ɔ:l] [get] [rɪ'li:st] !
They all get released ! '
他们 全部 得到 发布 !

他们全部被释放了！

[jes] , - !
Yes , Dartrey ! '
是的 , - !

是的，达特里！

- [hæz; həz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:] . -
Dartrey has his luck too . '
- 有 他的 运气 也 . -

达特雷也有他的好运。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
She closed her eyes , with the desire to be asleep .
她 关闭 她 眼睛 , 和 这 欲望 到 是 睡着了 .

她闭上眼睛，渴望入睡。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] , [dɪə(r)] . -
' **You should have told me , dear . '**
- 你 应该 有 讲述 我 , 亲爱的 . -

“你应该早点告诉我，亲爱的。”

- [wel] , [maɪ] [lʌv] !
' **Well , my love ! '**
- 出色地 , 我的 爱 !

“我的爱人！”

[wel] — [pɔː(r); pʊə(r)] - !
Well — poor Dartrey !
出色地 — 贫穷的 - !

哎呀——可怜的达特里!

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːz] .
I hadn't a confirmation of the news .
我 之前没有 一个 确认 的 这 消息 .

我还没有得到消息的证实。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [fɪt] [ɒv; əv] ['envi] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪnt] : [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I remember a horrible fit of envy on hearing the hint : not much more than a
我 记住 一个 可怕 合身 的 嫉妒 在 听力 这 暗示 : 不是 很多 更多的 比 一个
[hɪnt] :
hint :
暗示 :

我记得听到这个暗示时，心中涌起一股强烈的嫉妒之情：但这仅仅是一个暗示而已：

['sɪəriəs] ['ɪlnəs] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .
serious illness , was it ? — or expected event .
严肃的 疾病 , 曾是 它 ? — 或者 预期的 事件 .

是重病吗？——还是预料之中的事?

['hɑːdlɪ] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [tɪl] ['sɜːt(ə)n] .
Hardly worth while to trouble my dear soul , till certain .
几乎 值得 尽管 到 麻烦 我的 亲爱的 灵魂 , 直到 肯定 .

在确定之前，不值得为此烦恼。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪvz] , ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] — [maɪ]['betə(r)] [self] ! -
Anything about wives , forces me to think of myself — my better self ! '
任何事物 关于 妻子们 , 力量 我 到 思考 的 我 — 我的 更好的 自己 ! -

任何与妻子有关的话题，都会迫使我思考自己——思考更好的自己!

- [ai][hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - . -
' I had to hear of it first from Mrs . Blathenoy . '
- 我 有 到 听到 的 它 第一的 从 太太 . - . -

“我是从布莱瑟诺伊太太那里最先听说的。”

- [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv]['djuːəl][ɪn] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] : — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'twiːn]
' You've heard of duels in dark rooms : — that was the case between
- 你已经 听到 的 决斗 在 黑暗的 房间 : — 那 曾是 这 案件 之间

你听说过在暗室里决斗吗？——当时的情况就是如此。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . -
Blathenoy and me last night for an hour . '
- 和 我 最后的 夜晚 为了 一个 小时 . -

昨晚我和布莱瑟诺伊待了一个小时。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] ['sɒmnələnt] [fə'tiːg] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
She feigned somnolent fatigue over her feverish weariness of heart .
她 假装 嗜睡 疲劳 超过 她 发烧 疲劳 的 心 .

她假装困倦，掩盖内心因发烧而产生的疲惫。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He kissed her on the forehead .
他 亲吻 她 在 这 前额 .

他吻了吻她的额头。

[hɜː(r); hə(r)] [spel] - [baʊnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʌdli] ['saʊərbi] [tuː; tə] [hɪm] ,

Her	spell	-	bound	intention	to	speak	of	Dudley	Sowerby	to	him	,
她	拼写	-	边界	意图	到	说话	的	达德利	索尔比	到	他	,

她一心想跟他提起达德利·索尔比，

[wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] , ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

was	broken	by	the	sounding	of	the	hall	-	door	,	thirty	minutes	later	.
曾是	破碎的	经过	这	听起来	的	这	大厅	-	门	,	三十	分钟	之后	.

三十分钟后，走廊门的响声打破了宁静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .

She	had	lain	in	a	trance	.
她	有	莱恩	在	一个	发呆	.

她当时处于恍惚状态。

[laɪf] [sɜːrdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [step] .

Life	surged	to	her	with	the	thought	,	that	she	could	decide	and	take	her	step	.
生活	激增	到	她	和	这	想法	,	那	她	可以	决定	和	拿	她	步	.

想到自己可以做出决定并迈出第一步，她顿时感到生命力迸发。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [bæk] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] ; [les] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

Many	were	the	years	back	since	she	had	taken	a	step	;	less	independently	then	than	now	;
许多	是	这	年	后退	自从	她	有	已采取	一个	步	;	较少的	独立	然后	比	现在	;

距离她迈出那一步已经过去很多年了；那时她远不如现在独立；

[ˌʌnri'^retid] , [ɪf] ['feɪt(ə)l] .

unregretted	,	if	fatal	.
毫不后悔	,	如果	致命的	.

即使致命，也不后悔。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftə(r)] ['sʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Her	brain	was	heated	for	the	larger	view	of	things	and	the	swifter	summing	of	them	.
她	脑	曾是	加热	为了	这	更大的	看法	的	事物	和	这	更迅捷	求和	的	他们	.

她渴望从更宏观的角度看待事物，并迅速地进行总结。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,

It	could	put	the	man	at	a	remove	from	her	and	say	,
它	可以	放	这	男人	在	一个	消除	从	她	和	说	,

这可能会让男人与她保持距离，并说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] .

that	she	had	lived	with	him	and	suffered	intensely	.
那	她	有	居住地	和	他	和	遭受	强烈地	.

她曾与他一起生活，并遭受了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['juːniən] : [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [ðə; ði] [skɜːdʒ] ,

It	gathered	him	to	her	breast	rejoicing	in	their	union	:	the	sharper	the	scourge	,
它	聚集	他	到	她	胸部	欢欣鼓舞	在	他们的	联盟	:	这	更锐利	这	祸害	,

它将他拥入怀中，为他们的结合而欢欣鼓舞：鞭笞越锋利，

[ðə; ði] ['kiːnə(r)] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

the	keener	the	exultation	.
这	更敏锐	这	大喜	.

喜悦之情越强烈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['defn] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] .

But	she	had	one	reproach	to	deafen	and	beat	down	.
但	她	有	一	责备	到	耳聋	和	打	向下	.

但她有一个责备之词需要驳斥和驳斥。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] :

This	did	not	come	on	her	from	the	world	:
这	做过	不是	来	在	她	从	这	世界	:

这并非来自尘世的际遇：

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [æn'tægənɪsts] [laɪn] ,

she	and	the	world	were	too	much	foot	to	foot	on	the	antagonist's	line	,
她	和	这	世界	是	也	很多	脚	到	脚	在	这	反派的	线	,

她和这个世界在反派的阵营里站得太近了，针锋相对。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['hʌmbli] .

for	her	to	listen	humbly	.
为了	她	到	听	谦卑地	.

让她谦卑地倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['sʌmərɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

It	came	of	her	quick	summary	survey	of	him	,
它	来了	的	她	快的	概括	民意调查	的	他	,

这是她对他进行快速初步了解后得出的结论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] ['prez(ə)nt]['faɪəri][maɪnd][æz; əz] ['biːɪŋ] [njuː] [ɔː(r)] [streɪndʒ]

which	was	unnoticed	by	the	woman's	present	fiery	mind	as	being	new	or	strange
哪个	曾是	未被察觉	经过	这	女性的	展示	火热	头脑	作为	存在	新的	或者	奇怪的

[ɪn] ['eni] [wei] :

in	any	way	:
在	任何	方式	:

当时，这位女子头脑发热，丝毫没有意识到这件事有任何新奇或奇怪之处：

['sɪmpli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt][ʃiː; ʃi] [naʊ] [riːd] ;

simply	it	was	a	fact	she	now	read	;
简单地	它	曾是	一个	事实	她	现在	读	;

她现在明白，这只是一个事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'beɪsmənt] [bɪ'niːθ]

and	it	directed	her	to	reproach	herself	for	an	abasement	beneath
和	它	指导	她	到	责备	她自己	为了	一个	羞辱	下面

[hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] ,

his	leadership	,
他的	领导	,

它指示她要自责，因为她辜负了他的领导。

[ə; eɪ][blaɪnd] [səb'səːviənsi] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [p'aʊəz]

a	blind	subserviency	and	surrender	of	her	faculties	to	his	greater	powers
一个	瞎的	从属关系	和	投降	的	她	学院	到	他的	更大的	权力

,

;

,

她对他的强大力量盲目服从，完全放弃了自己的能力。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][mæn] : [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

such	as	no	soul	of	a	breathing	body	should	yield	to	man	:	not	to	the
这样的	作为	不	灵魂	的	一个	呼吸	身体	应该	屈服	到	男人	:	不是	到	这

[haɪɪst] ,

highest	,
最高	,

例如，任何有呼吸的肉体中的灵魂都不应该屈服于人：即使是至高无上的存在，也不应该屈服于人。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['taɪtn] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['gɒdlaɪk] [ɒv; əv][men] .

not	to	the	Titan	,	not	to	the	most	Godlike	of	men	.
不是	到	这	泰坦	,	不是	到	这	最多	神一般的	的	男人	.

不是给泰坦神，也不是给最像神的人。

['ʌndə(r)] [kləʊk] , [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .

Under	cloak	,	they	demand	it	.
在下面	披风	,	他们	要求	它	.

他们暗中提出要求。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [beɪn] .

They	demand	their	bane	.
他们	要求	他们的	祸根	.

他们要求得到他们的祸害。

[ænd; ənd]['vɪktə(r)] ! . . .

And	Victor	!	.	.	.
和	胜利者	!	.	.	.

还有维克托！.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ɪntuː][hɪm] .

She	had	seen	into	him	.
她	有	已见	进入	他	.

她看透了他。

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] , [hæd; həd] [biːn] [sleɪv] ,

The	reproach	on	her	was	,	that	she	,	in	her	worship	,	had	been	slave	,
这	责备	在	她	曾是	,	那	她	,	在	她	崇拜	,	有	到过	奴隶	,

[nɒt]['helpə(r)] .

not	helper	.
不是	帮手	.

她受到的谴责是，她在侍奉神灵时，扮演的是奴隶的角色，而不是助手的角色。

['skeəsli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sleɪv] .

Scarcely	was	she	irreproachable	in	the	character	of	slave	.
几乎	曾是	她	无可指摘的	在	这	特点	的	奴隶	.

即使作为奴隶，她也并非无可指摘。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ʌtə(r)] [sleɪv] !

If	it	had	been	utter	slave	!
如果	它	有	到过	说出	奴隶	!

如果他真是个彻头彻尾的奴隶！

[ʃiː; ʃi] [freɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

she	phrased	the	words	,	for	a	further	reproach	.
她	措辞	这	字	,	为了	一个	更远	责备	.

她这样措辞，意在进一步责备。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [m'ɜːməd] , [di'sent] .

She	remembered	having	at	times	murmured	,	dissented	.
她	记得	拥有	在	时代	低声说道	,	持不同意见	.

她记得自己有时曾低声嘟囔，表示反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['despərət] [praʊd] [θɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

And	it	would	have	been	a	desperate	proud	thought	to	comfort	a	slave	,
和	它	会	有	到过	一个	绝望的	自豪的	想法	到	舒适	一个	奴隶	,

安慰奴隶，这或许是一种绝望而又骄傲的想法。

[ðæt] ['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]

that	never	once	had	she	known	even	a	secret	opposition	to	the	will	of
那	绝不	一次	有	她	已知	甚至	一个	秘密	反对	到	这	将要	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

her	lord	.
她	主	.

她从未见过有人暗中反对她的主人的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] : [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ['ɪnstənsɪz] .

But	she	had	:	she	recalled	instances	.
但	她	有	:	她	召回	实例	.

但她确实有过这样的经历：她回忆起了一些例子。

[ʌp] [ðeɪ] [rəʊz] ; [ʌp] [rəʊz] ['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [reɪndʒd] ['əʊvə(r)] , [səb'saɪdɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

Up	they	rose	;	up	rose	everything	her	mind	ranged	over	,	subsiding	immediately
向上	他们	玫瑰	;	向上	玫瑰	一切	她	头脑	范围	超过	,	消退	立即地

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

when	the	service	was	done	.
什么时候	这	服务	曾是	完毕	.

它们升了起来；她脑海中浮现的一切都升了起来，仪式结束后，一切又立刻平静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kən'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] , ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] [gaɪdz] [ɪn] [ɔːl]

She	had	not	conceived	her	beloved	to	be	infallible	,	surest	of	guides	in	all
她	有	不是	构思	她	心爱	到	是	绝对正确	,	最可靠的	的	指南	在	全部

['ɜːθli] - ['mætəz] .

earthly	-	matters	.
尘世的	-	事情	.

她从未想过自己心爱的人是完美无缺的，是世间一切事物中最可靠的向导。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

Her	intellect	had	sometimes	protested	.
她	智力	有	有时	抗议	.

她的理智有时也会提出抗议。

[wɒt] , [ðen] , [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [swɒmp] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	then	,	had	moved	her	to	swamp	it	?
什么	,	然后	,	有	已搬	她	到	沼泽	它	?

那么，究竟是什么促使她将其淹没呢?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɑːnsə(r)d] .

Her	heart	answered	.
她	心	回答	.

她的心回应了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ə'reɪnd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] ['fleʃli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['æktɪŋ]

And	that	heart	also	was	arraigned	:	and	the	heart's	fleshly	habitation	acting
和	那	心	还	曾是	提审	:	和	这	心脏的	肉体的	居住地	表演

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] :

on	it	besides	:
在	它	除了	:

那颗心也被控告了；而且，那颗心所承载的肉体也对其起作用：

[səʊ]['flædʒələnt; flə'dʒeɪlənt][ɒv; əv] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] : ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , [haʊ'evə(r)] ,

so	flagellant	of	herself	was	she	:	covertly	,	however	,
所以	鞭笞者	的	她自己	曾是	她	:	隐蔽	,	然而	,

她对自己如此苛责：然而，私下里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kən'sent] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [feɪs]

and	as	the	chaste	among	women	can	consent	to	let	our	animal	face
和	作为	这	贞洁	之中	女性	能	同意	到	让	我们的	动物	脸

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而贞洁的女性则可以同意让我们的野兽面对她们。

[nɒt] ['grəʊsli] , [stɪl] [pə'septəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['penətrətɪv] [hɑːd] [aɪ] [ɒn] [hɜː'self] ,

Not	grossly	,	still	perceptibly	to	her	penetrative	hard	eye	on	herself	,
不是	粗略地	,	仍然	明显地	到	她	渗透的	难的	眼睛	在	她自己	,

虽然并不明显，但在她敏锐而坚定的审视下，仍然清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

she	saw	the	senses	of	the	woman	under	a	charm	.
她	锯	这	感官	的	这	女士	在下面	一个	魅力	.

她看到了被施了魔法的女人的感官。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

She	saw	,
她	锯	,

她看到了，

[ænd; ənd][swæm] [hwɜːrl] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

and	swam	whirling	with	a	pang	of	revolt	from	her	personal	being	and
和	游泳	旋转	和	一个	疼痛	的	反叛	从	她	个人的	存在	和

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l][kaɪnd] .

this	mortal	kind	.
这	凡人	种类	.

她带着对自身和这种凡人身份的反抗之情，在水中旋转着游动。

[hɜː(r); hə(r)]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːdəli] .

Her	rational	intelligence	righted	her	speedily	.
她	合理的	智力	右	她	迅速地	.

她的理性很快让她恢复了正常。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [truːθ] , [baɪ] [pruːf] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] : ['neɪtʃərz] [lʌv] , [hɑːrts] [lʌv] ,

She	could	say	in	truth	,	by	proof	,	she	loved	the	man	:	nature's	love	,	heart's	love	,
她	可以	说	在	真相	,	经过	证明	,	她	喜爱	这	男人	:	自然的	爱	,	心脏的	爱	,

[soʊlz] [lʌv] .

soul's	love	.
灵魂的	爱	.

她可以毫不夸张地说，她爱这个男人：天性之爱，心灵之爱，灵魂之爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	had	given	him	her	life	.
她	有	给定	他	她	生活	.

她把自己的生命都给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [krɒs] - ['kʌrənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

It	was	a	happy	cross	-	current	recollection	,
它	曾是	一个	快乐的	叉	-	当前的	回忆	,

那是一段令人愉快的、不期而遇的回忆。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld][kɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

that	the	very	beginning	and	spring	of	this	wild	cast	of	her	life	,
那	这	非常	开始	和	春天	的	这	荒野	投掷	的	她	生活	,

那是她狂野人生的开端和春天，

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] ([m'iəɹəst] [ɒv; əv] ['eəri] ['dʒestʃəz]) [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ]

issued	from	something	he	said	and	did	(	merest	of	airy	gestures	)	to	signify
发布	从	某物	他	说	和	做过	(	最	的	轻盈的	手势	)	到	表示

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] — [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

the	blessing	of	life	—	how	good	and	fair	it	is	.
这	祝福	的	生活	—	如何	好的	和	公平的	它	是	.

源于他的一些言行（仅仅是一些轻描淡写的姿态），以此来表达对生命的祝福——生命是多么美好和公平。

[ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [muːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ;

A	drooping	mood	in	her	had	been	struck	;
一个	下垂	情绪	在	她	有	到过	击	;

她情绪低落；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪrɪk] [ʌp] [ɪn] [bluː] ['hevənz] :

he	had	a	look	like	the	winged	lyric	up	in	blue	heavens	:
他	有	一个	看	喜欢	这	有翅膀的	歌词	向上	在	蓝色的	天	:

他看起来就像蓝天下长着翅膀的歌谣：

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪv] -

he	raised	the	head	of	the	young	flower	from	its	contemplation	of	grave	-
他	提高	这	头	的	这	年轻的	花	从	它是	沉思	的	严重	-

[məʊld] .

mould	.
模具	.

他把这朵幼花的头从坟土的凝视中抬起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [beə(r)] : ['mɪsɪz] . ['bɜːmən] ['prez(ə)nt] :

That	was	when	he	had	much	to	bear	:	Mrs	.	Burman	present	:
那	曾是	什么时候	他	有	很多	到	熊	:	太太	.	伯曼	展示	:

那时他承受着巨大的压力：伯曼夫人也在场：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] [ænd; ənd]

and	when	the	stranger	in	their	household	had	begun	to	pity	him	and
和	什么时候	这	陌生人	在	他们的	家庭	有	开始	到	遗憾	他	和

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

have	a	dread	of	her	feelings	.
有	一个	恐惧	的	她	情怀	.

而当他们家中的陌生人开始同情他，并对她的感情感到恐惧时。

[ðə; ði] ['luːsənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['memərəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

The	lucent	splendour	of	his	eyes	was	memorable	,	a	light	above	the	rolling
这	明亮的	辉煌	的	他的	眼睛	曾是	难忘	,	一个	光	多于	这	滚动

['əʊʃnz] [ɒv; əv] [taɪm] .

oceans	of	Time	.
海洋	的	时间	.

他那双明亮的眼睛令人难忘，如同时间长河中翻滚的海洋上的一束光芒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , ['lɪt(ə)l] [eɪd] .

She	had	given	him	her	life	,	little	aid	.
她	有	给定	他	她	生活	,	小的	援助	.

她将自己的生命都给了他，几乎没有给他任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['kləʊsli] ['kaʊnsld] , [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .

She	might	have	closely	counselled	,	wound	in	and	out	with	his	ideas	.
她	可能	有	密切	建议	,	伤口	在	和	出去	和	他的	想法	.

她或许曾密切参与他的决策过程，与他的想法交织在一起。

['sensəb(ə)l][ɒv; əv][kə'pæsəti] , [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði] ['hævɪŋ] [bi:n] ['mɒrəli] [səb'dju:d] , ['fɪzɪkli]

Sensible	**of**	**capacity**	**,**	**she**	**confessed**	**to**	**the**	**having**	**been**	**morally**	**subdued**	**,**	**physically**
明智的	的	容量	,	她	坦白	到	这	拥有	到过	道德上	低沉的	,	身体

[æz; əz] [wel] ;

as	**well**	**;**
作为	出色地	;

她心智清醒，承认自己在道德上和身体上都受到了压制；

[swept] ['ɒnwəd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [naʊ] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] ,

swept	**onward**	**;**	**and**	**she**	**was**	**arrested**	**now**	**by**	**an**	**accident**	**,**
扫荡	向前	;	和	她	曾是	被捕	现在	经过	一个	事故	,

她一路向前；而现在，她却因一场意外被捕了。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [flʌdz] [baɪ][ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] .

like	**a**	**waif**	**of**	**the**	**river**	**-**	**floods**	**by**	**the**	**dip**	**of**	**a**	**branch**	**.**
喜欢	一个	孤儿	的	这	河	-	洪水	经过	这	蘸	的	一个	分支	.

就像河水中的孤儿，被树枝的倾斜吸引而漂流。

[taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !

Time	**that**	**it**	**should**	**be**	**!**
时间	那	它	应该	是	!

是时候了！

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] , [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvəd] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	**was**	**not**	**Mr**	**.**	**Durance**	**,**	**inveighing**	**against**	**the**	**favoured**	**system**	**for**	**the**
但	曾是	不是	先生	.	杜兰斯	,	驾驶	反对	这	受青睐	系统	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

education	**of**	**women**	**,**
教育	的	女性	,

但杜兰斯先生难道不是在抨击当时盛行的女子教育制度吗?

[raɪt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['eni]

right	**when**	**he**	**declared**	**them**	**to**	**be**	**unfitted**	**to**	**speak**	**an**	**opinion**	**on**	**any**
正确的	什么时候	他	声明	他们	到	是	不合适的	到	说话	一个	观点	在	任何

['mætə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ?

matter	**external**	**to**	**the**	**household**	**or**	**in**	**a**	**crisis**	**of**	**the**	**household**	**?**
事情	外部的	到	这	家庭	或者	在	一个	危机	的	这	家庭	?

当他宣称他们不适合对家庭以外的任何事情或家庭危机发表意见时，他说得对吗?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] : [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] ['stɪŋɪŋ] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɔ:(r)]

She	**had**	**not**	**agreed**	**with**	**him**	**:**	**he**	**presented**	**stinging**	**sentences**	**,**	**which**	**irritated**	**more**
她	有	不是	同意	和	他	:	他	呈现	刺痛	句子	,	哪个	受刺激	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

than	**they**	**enlightened**	**.**
比	他们	开明	.

她并不认同他的观点：他提出的措辞尖锐刻薄，与其说是启发人心，不如说是激怒人心。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][men] [meɪk] ['plez(ə)nt] [sleɪvz]

Now	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**	**that**	**the**	**model**	**women**	**of**	**men**	**make**	**pleasant**	**slaves**
现在	它	似乎	到	她	,	那	这	模型	女性	的	男人	制作	令人愉快的	奴隶

,

,

,

她现在觉得，那些男人眼中的模范女人，做奴隶也挺好的。

[nɒt] [tru:] [meɪts] : [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['wɜ:ldli] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [naʊ] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ][grɑ:sp]

not	**true**	**mates**	**:**	**they**	**lack**	**the**	**worldly**	**training**	**to**	**know**	**themselves**	**or**	**take**	**a**	**grasp**
不是	真的	伙伴们	:	他们	缺少	这	世俗	训练	到	知道	他们自己	或者	拿	一个	抓牢

[ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

of	**circumstances**	**.**
的	情况	.

不是真正的伴侣：他们缺乏世俗的历练，无法了解自己或把握形势。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

There	is	an	exotic	fostering	of	the	senses	for	women	,
那里	是	一个	异域风情	寄养	的	这	感官	为了	女性	,

有一种异国情调的方式，专门培养女性的感官享受。

[nɒt][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kɒmən] [eə(r)] .

not	the	strengthening	breath	of	vital	common	air	.
不是	这	强化	气息	的	必不可少的	常见的	空气	.

不是那种令人精神振奋的、至关重要的普通呼吸。

[ɪf] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [meɪ] [gəʊ] [wel] :

If	good	fortune	is	with	them	,	all	may	go	well	:
如果	好的	财富	是	和	他们	,	全部	可能	去	出色地	:

如果他们运气好，一切都会顺利：

[ðə; ði] [steɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪts] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

the	stake	of	their	fates	is	upon	the	perpetual	smooth	flow	of	good	fortune	.
这	赌注	的	他们的	命运	是	之上	这	永久	光滑的	流动	的	好的	财富	.

他们的命运就系于好运能否持续不断。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

She	had	never	joined	to	the	cry	of	the	women	.
她	有	绝不	加入	到	这	哭	的	这	女性	.

她从未加入过妇女们的呼喊声。

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brest] [æz; əz] ['laʊdli] .

Few	among	them	were	having	it	in	the	breast	as	loudly	.
很少	之中	他们	是	拥有	它	在	这	胸部	作为	高声	.

他们当中很少有人像他那样大声地吮吸乳房。

[hɑːd] [ɒn] [hɜː'self] , [tuː] ,

Hard	on	herself	,	too	,
难的	在	她自己	,	也	,

她对自己也很严格。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [haʊ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt]

she	perceived	how	the	social	rebel	had	reduced	her	mind	to	propitiate
她	感知	如何	这	社会的	反叛	有	减少	她	头脑	到	安抚

[ə; eɪ][ˌsɪmju'leɪkrəm] ,

a	simulacrum	,
一个	拟像	,

她意识到，那个社会叛逆者是如何将她的思想降低到迎合一个虚假形象的地步的。

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [aʊt] , [ɒv; əv][æn; ən] [enθ'rəʊnd] [sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

reflected	from	out	,	of	an	enthroned	Society	within	it	,
反映	从	出去	,	的	一个	登基	社会	之内	它	,

从外部反映出来，反映出其中高高在上的社会，

[baɪ][æn; ən] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

by	an	advocacy	of	the	existing	laws	and	rules	and	habits	.
经过	一个	倡导	的	这	现存的	法律	和	规则	和	习惯	.

通过倡导现有的法律、规则和习惯。

['emɪnəntli] ['sɜːvaɪl] [ɪz][ðə; ði] ['tɒləreɪtɪd] ['lɔːbreɪkə(r)] : [nʌn] [səʊ] [kən'sɜːvətɪv] .

Eminently	servile	is	the	tolerated	lawbreaker	:	none	so	conservative	.
非常	奴性的	是	这	容忍	违法者	:	没有任何	所以	保守的	.

被容忍的违法者极其卑躬屈膝：保守者则不然。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɒn][æn; ən] [ʌn'vaiələeitid] ['neɪtʃə(r)] ,

Not	until	we	are	driven	back	upon	an	unviolated	Nature	,
不是	直到	我们	是	驱动	后退	之上	一个	未受侵犯	自然	,

直到我们回归到未被侵犯的自然之中，

[duː; də][wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['rædɪkli] :

do	we	call	to	the	intellect	to	think	radically	:
做	我们	称呼	到	这	智力	到	思考	根本	:

我们是否呼吁理性思维进行彻底思考?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] .

and	then	we	begin	to	think	of	our	fellows	.
和	然后	我们	开始	到	思考	的	我们的	伙伴们	.

然后我们开始想到我们的同伴。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][set] [ɑː'selvz] [ɪn] ['məʊʃn] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

Or	when	we	have	set	ourselves	in	motion	direct	for	the	doing	of	the	right
或者	什么时候	我们	有	放	我们自己	在	运动	直接的	为了	这	正在做	的	这	正确的

[θɪŋ] :

thing	:
事物	:

或者当我们直接采取行动去做正确的事情时:

[hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd]

have	quitted	the	carriage	at	the	station	,	and	secured	the	ticket	,	and
有	辞职	这	运输	在	这	车站	,	和	安全	这	票	,	和

['entəd] [ðə; ði] [treɪn] ,

entered	the	train	,
进入	这	火车	,

已在车站下车，取好车票，上了火车。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ræpɪd]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]

counting	the	passage	of	time	for	a	simple	rapid	hour	before	we	have
计数	这	通道	的	时间	为了	一个	简单的	迅速的	小时	前	我们	有

[iːzd] [hɑːt] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [aʊə'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

eased	heart	in	doing	justice	to	ourself	and	to	another	;
缓解	心	在	正在做	正义	到	我们自己	和	到	其他	;

数着时间的流逝，只为短暂的一小时，让我们在善待自己和他人之后，才能真正放下心中的包袱;

[ðen] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

then	likewise	the	mind	is	lighted	for	radiation	.
然后	同样地	这	头脑	是	照明	为了	辐射	.

同样，大脑也会受到辐射的影响。

[ðæt] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] ,

That	doing	of	the	right	thing	,	after	a	term	of	paralysis	,
那	正在做	的	这	正确的	事物	,	后	一个	学期	的	麻痹	,

在经历了一段瘫痪期后，终于做了正确的事。

['kaʊədɪs] — ['eni] ['iːv(ə)l] [neɪm] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [rɪ'liːf] , ['iːkwəl][tuː; tə] ['hæpinəs] ,

cowardice	—	any	evil	name	—	is	one	of	the	mighty	reliefs	,	equal	to	happiness	,
怯懦	—	任何	邪恶的	姓名	—	是	一	的	这	强大的	救济	,	平等的	到	幸福	,

[ɒv; əv][lɒŋgə(r)] [dju'reɪʃn] .

of	longer	duration	.
的	更长	期间	.

懦弱——无论叫什么坏名字——都是一种巨大的解脱，其效果堪比幸福，而且持续时间更长。

['nætəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Nataly	had	it	.
娜塔莉	有	它	.

娜塔莉有。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['reɪdieɪtɪŋ] ,

But	her	mind	was	actually	radiating	,
但	她	头脑	曾是	实际上	散热	,

但实际上，她的内心却在闪耀光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [iˈvəukt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - - .

and	the	comfort	to	her	heart	evoked	the	image	of	Dartrey	Fenellan	.
和	这	舒适	到	她	心	唤起	这	图像	的	-	-	.

而她心中的慰藉让她想起了达特里·费内兰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blʌntnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [siːn] [wɪð]

She	saw	a	possible	reason	for	her	bluntness	to	the	coming	scene	with
她	锯	一个	可能的	原因	为了	她	钝	到	这	未来	场景	和

['dʌdli] .

Dudley	.
达德利	.

她意识到自己对即将与达德利发生的那场冲突反应如此直率可能有了原因。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] ! [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ; ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ,

At	once	she	said	,	No	!	and	closed	the	curtain	;	knowing	what	was	behind	,
在	一次	她	说	,	不	!	和	关闭	这	窗帘	;	会心	什么	曾是	在后面	,

['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] .

counting	it	nought	.
计数	它	零	.

她立刻说：“不！”然后拉上了窗帘；她知道窗帘后面是什么，但并不在意。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɒnɪstli] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] ['negətɪv] .

She	repeated	almost	honestly	her	positive	negative	.
她	重复	几乎	诚实地	她	积极的	消极的	.

她几乎是如实地重复了她的正面和负面评价。

[haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['elɪmənts] !

How	we	are	mixed	of	the	many	elements	!
如何	我们	是	混合	的	这	许多	元素	!

我们是由多种元素混合而成的！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ; [ænd; ənd][self] - ['dʒʌstifai] [θɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð]

she	thought	,	as	an	observer	;	and	self	-	justifyingly	thought	on	,	and	with
她	想法	,	作为	一个	观察员	;	和	自己	-	理所当然地	想法	在	,	和	和

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

她以旁观者的身份思考；并自以为是地思考，而且认为这是真的，

[ðæt] ['djuːti] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] ['praʊdli] [θɔːt] ,

that	duty	urged	her	upon	this	journey	;	and	proudly	thought	,
那	责任	敦促	她	之上	这	旅行	;	和	自豪地	想法	,

这份责任感驱使她踏上这段旅程；她自豪地想着，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [greɪt] ['ɔːgən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æt; ət]

that	she	had	not	a	shock	of	the	painful	great	organ	in	her	breast	at
那	她	有	不是	一个	震惊	的	这	痛苦	伟大的	器官	在	她	胸部	在

[ðə; ði] ['prɒspekt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

the	prospect	at	the	end	,
这	前景	在	这	结尾	,

想到生命的尽头，她并没有对胸腔里那巨大而疼痛的器官感到震惊。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .

or	any	apprehension	of	its	failure	to	carry	her	through	.
或者	任何	忧虑	的	它是	失败	到	携带	她	通过	.

或者担心它无法让她顺利度过难关。

[jet] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['spləs] ['niːdɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Yet	the	need	of	peace	or	some	solace	needed	to	prepare	her	for
然而	这	需要	的	和平	或者	一些	慰藉	需要	到	准备	她	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəvjuː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋli] [ɒn] - .

her	interview	turned	her	imagination	burningly	on	Dartrey	.
她	面试	转向	她	想像力	燃烧	在	-	.

然而，为了准备面试，她需要平静或一些慰藉，这让她对达特里充满了好奇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['əʊvə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [skiːm] : — ['nɛstə] [friː] :

She	would	not	allow	herself	to	meditate	over	hopes	and	schemes	:	—	Nesta	free	:
她	会	不是	允许	她自己	到	幽思	超过	希望	和	方案	:	—	内斯塔	自由的	:

- [friː] .

Dartrey	free	.
-	自由的	.

她不会让自己沉浸于希望和计划之中：——Nesta 自由了：Dartrey 自由了。

[ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [s'ækɹɪdli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm]

She	vowed	to	her	soul	sacredly	—	and	she	was	one	of	those	in	whom
她	发誓	到	她	灵魂	神圣地	—	和	她	曾是	一	的	那些	在	谁

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [laɪvz; lɪvz] ,

the	Divinity	lives	,
这	神	生活	,

她向自己的灵魂发了神圣的誓言——她是神性居住在体内的人之一。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][səʊ] — [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌdli]

that	they	may	do	so	—	not	to	speak	a	word	for	the	influencing	of	Dudley
那	他们	可能	做	所以	—	不是	到	说话	一个	单词	为了	这	影响	的	达德利

[seɪv] [ðə; ði][wʌn][fækt] .

save	the	one	fact	.
节省	这	一	事实	.

他们可以这样做——除了一个事实之外，对达德利的影响只字不提。

['kɒnsɪkwəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ; [ʃiː; ʃi] [kə'res] [mə'tɜːnəli] [ðə; ði]

Consequently	,	for	a	personal	indulgence	,	she	mused	;	she	caressed	maternally	the
最后	,	为了	一个	个人的	放纵	,	她	沉思	;	她	被爱抚	母性	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mjuːzɪŋ] ;

object	of	her	musing	;
目的	的	她	沉思	;

因此，为了满足自己的私欲，她沉思着；她像母亲一样抚摸着她沉思的对象；

[ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ʃiː; ʃi][ɪk'skluːdɪd] ['nɛstə] ; [bʌt; bət][ɪn] ['tendənəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ə; eɪ][feə(r)][wʌn]

of	necessity	,	she	excluded	Nesta	;	but	in	tenderness	she	gave	Dartrey	a	fair	one
的	必要性	,	她	排除	内斯塔	;	但	在	压痛	她	给予	-	一个	公平的	一

[tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

to	love	him	.
到	爱	他	.

迫于无奈，她将内斯塔排除在外；但出于温柔，她给了达特雷一个美丽的女孩去爱他。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [weɪvd] [ə'weɪ] .

The	scene	was	waved	away	.
这	场景	曾是	挥手	离开	.

这场闹剧被挥手带走了。

[ðæt] [wʌn][səʊ] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , ['pɑːtli] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] ,

That	one	so	loving	him	,	partly	worthy	of	him	,
那	一	所以	爱	他	,	部分	值得	的	他	,

那个如此爱他的人，在某种程度上配得上他，

['redi] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [wɜ:ld] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

ready	to	traverse	the	world	now	beside	him	—	who	could	it	be	other	than	she
准备好	到	横穿	这	世界	现在	旁	他	—	WHO	可以	它	是	其他	比	她

[hu:] [nju:] [ænd; ənd] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] ?

who	knew	and	prized	his	worth	?
WHO	知道	和	珍贵的	他的	值得	?

现在，除了她，还有谁能与他携手走遍世界——她了解并珍视他的价值?

['fu:lɪʃ] !

Foolish	!
愚蠢	!

愚蠢!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['heɪtfʊl; -f(ə)l] [skə:dʒ] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [wen'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən]

It	is	one	of	the	hatefuller	scourges	upon	women	whenever	,	a	little	shaken
它	是	一	的	这	仇恨者	灾祸	之上	女性	每当	,	一个	小的	摇晃

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

每当女性稍稍受到惊吓时，这都是对她们最可憎的祸害之一。

[ðeɪ] [mju:z] [ə'pɒn][sʌm; səm][mænz] ['ɪmɪdʒ] ,

they	muse	upon	some	man's	image	,
他们	沉思	之上	一些	男人的	图像	,

他们沉思着某个男人的形象，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɒv; əv]['drɑ:mə] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['femənɪn] [self] [pleɪ]

that	they	cannot	put	in	motion	the	least	bit	of	drama	without	letting	feminine	self	play
那	他们	不能	放	在	运动	这	至少	少量	的	戏剧	没有	出租	女性	自己	玩

[ə; eɪ] [pɑ:t] ;

a	part	;
一个	部分	;

她们无法在不让女性自我发挥作用的情况下，推动哪怕是最轻微的戏剧性事件发生;

['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] . . .

generally	to	develop	into	a	principal	part	. . .
一般来说	到	发展	进入	一个	主要的	部分	. . .

通常发展成为主要部分.....

[ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [pɑ:t] .

The	apology	makes	it	a	melancholy	part	.
这	道歉	制作	它	一个	忧郁	部分	.

道歉使这部分显得有些伤感。

- ['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['laɪən] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['teɪmə(r)] ,

Dartrey's	temper	of	the	caged	lion	dominated	by	his	tamer	,
-	脾气	的	这	笼中	狮子	占主导地位	经过	他的	驯服者	,

达特雷就像被驯兽师控制的笼中雄狮，脾气暴躁。

[sɜ:vd] [æz; əz] ['ki:nəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sædist] ['kʌlərɪŋ] .

served	as	keynote	for	any	amount	of	saddest	colouring	.
服务	作为	基调	为了	任何	数量	的	最悲伤的	染色	.

成为任何程度的悲伤色彩的主题。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [bru:t] : [bʌt; bət][hi:; hi][held][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

He	controlled	the	brute	:	but	he	held	the	contempt	of	danger	,	the	love	of
他	受控	这	蛮力	:	但	他	握住	这	鄙视	的	危险	,	这	爱	的

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

他能驾驭这头野兽，但他却蔑视危险，热爱争斗。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] .

the	passion	for	adventure	;	he	had	crossed	the	desert	of	human	anguish	.
这	热情	为了	冒险	;	他	有	交叉	这	沙漠	的	人类	痛苦	.

他充满冒险精神；他穿越了人类苦难的沙漠。

[hiː; hi][ɒv; əv][ɔːl] [men] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [meit] , ['merɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	of	all	men	required	a	devoted	mate	,	merited	her	.
他	的	全部	男人	必需的	一个	奉献	伴侣	,	值得	她	.

他比任何人都更需要一位忠诚的伴侣，他也配得上她。

[ɒv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wɪð] [ə; eɪ]

Of	all	men	living	,	he	was	the	hardest	to	match	with	a	woman	—	with	a
的	全部	男人	活的	,	他	曾是	这	最难	到	匹配	和	一个	女士	—	和	一个

['wʊmən] [dɪ'zɜːvɪŋ] [hɪm] .

woman	deserving	him	.
女士	值得	他	.

在所有男人中，他是最难找到配得上他的女人的。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] .

The	train	had	quitted	London	.
这	火车	有	辞职	伦敦	.

火车已经驶离伦敦。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ['briːðɪŋ] !

Now	for	the	country	,	now	for	free	breathing	!
现在	为了	这	国家	,	现在	为了	自由的	呼吸	!

现在为了国家，现在为了自由呼吸！

[ʃiː; ʃi] [huː] [tuː] [deɪz] [bæk] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ælps] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [flæt]

She	who	two	days	back	had	come	from	Alps	,	delighted	in	the	look	on	flat
她	WHO	二	天	后退	有	来	从	阿尔卑斯山	,	高兴极了	在	这	看	在	平坦的

[griːn] ['fiːldz] .

green	fields	.
绿色的	字段	.

两天前刚从阿尔卑斯山来的她，对眼前平坦的绿色田野感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [ə'djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	under	the	hallucination	of	her	saying	in	flight	adieu	to	them	,
它	曾是	在下面	这	幻觉	的	她	说	在	航班	再见	到	他们	,

那是在她幻觉中，她边飞边向他们道别。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋgləns] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['sʌmweə(r)] ['hɪd(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	to	England	;	and	,	that	somewhere	hidden	,	to	be	found	in	Asia	,
和	到	英格兰	;	和	,	那	某处	隐	,	到	是	成立	在	亚洲	,

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

以及到英格兰；还有，某个隐藏的地方，在亚洲、非洲，

[ə'merɪkə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

America	,	was	the	man	whose	ideal	of	life	was	higher	than	enjoyment	.
美国	,	曾是	这	男人	谁	理想的	的	生活	曾是	更高	比	享受	.

美国，是一个将生活理想置于享乐之上的人。

[hɪz; ɪz][keɪdʒd] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tempə(r)] ['ɒfəd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['petɪŋ] ; [ðə; ði]

His	caged	brute	of	a	temper	offered	opportunities	for	delicious	petting	;	the
他的	笼中	蛮力	的	一个	脾气	提供	机会	为了	可口的	抚摸	;	这

['swiːtɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] :

sweetest	a	woman	can	bestow	:
最甜美的	一个	女士	能	赐给	:

他那被囚禁的暴脾气，为人们提供了绝佳的抚摸机会；这是女人所能给予的最甜蜜的恩惠：

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] ['ɪntuː][æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] ['pælpɪˌteɪtɪŋli] ['fɪəf(ə)l] .

it	lifts	her	out	of	timidity	into	an	adoration	still	palpitatingly	fearful	.
它	电梯	她	出去	的	胆怯	进入	一个	崇拜	仍然	心悸地	可怕	.

它使她摆脱了胆怯，进入了一种既充满敬畏又令人心悸的崇拜状态。

[ɑː] , [bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] , ['nɒlɪdʒ] , [kən'fɜːmd] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]

Ah	,	but	familiarity	,	knowledge	,	confirmed	assurance	of	his	character	,	lift	her
啊	,	但	熟悉	,	知识	,	确认的	保证	的	他的	特点	,	举起	她

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pleʒəz] .

to	another	stage	,	above	the	pleasures	.
到	其他	阶段	,	多于	这	快乐	.

啊，但是熟悉、了解、对他品格的确信，将她提升到另一个层次，超越了享乐。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] ['riːəli] [mætʃt] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

May	she	not	prove	to	him	how	really	matched	with	him	she	is	,
可能	她	不是	证明	到	他	如何	真的	匹配	和	他	她	是	,

但愿她不要向他证明她们是多么般配。

[tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['pleʒəz] , ['tʃɪəfəli] [ək'sept] [ðə; ði] ['bəːdən] , [miːt] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;

to	disdain	the	pleasures	,	cheerfully	accept	the	burdens	,	meet	death	,	if	need	be	;
到	蔑视	这	快乐	,	愉快地	接受	这	负担	,	见面	死亡	,	如果	需要	是	;

蔑视享乐，欣然接受重担，必要时坦然面对死亡；

['redɪli] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwaɪətli] [greɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [æt; ət] [liːst] ,

readily	face	it	as	the	quietly	grey	to	-	morrow	:	at	least	,
容易	脸	它	作为	这	悄悄	灰色的	到	-	明天	:	在	至少	,

坦然接受它，把它当作一个平静灰暗的明天：至少，

[ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [məʊst]

show	herself	to	her	hero	for	a	woman	—	the	incredible	being	to	most
展示	她自己	到	她	英雄	为了	一个	女士	—	这	极好的	存在	到	最多

[men] — [huː] [tredz] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [bɪ'niːθ]

men	—	who	treads	the	terrors	as	well	as	the	pleasures	of	humanity	beneath
男人	—	WHO	踏板	这	恐怖	作为	出色地	作为	这	快乐	的	人类	下面

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她向自己的英雄展现了自己——一个在大多数男人眼中不可思议的女人——她脚下踩着人类的恐惧和快乐。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stætʃə(r)] .

and	may	therefore	have	some	pride	in	her	stature	.
和	可能	所以	有	一些	自豪	在	她	身材	.

因此，她可能对自己的地位感到有些自豪。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [nɒt] [səʊ] ['ʃeɪmfəli] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l]

Ay	,	but	only	to	feel	the	pride	of	standing	not	so	shamefully	below	his	level
哎	,	但	仅有的	到	感觉	这	自豪	的	常设	不是	所以	可耻地	以下	他的	等级

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

是的，但只是为了感受站在他身边，不至于羞愧地低于他的那种自豪感。

[wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊz] .

Woods	were	flying	past	the	carriage	-	windows	.
伍兹	是	飞行	过去的	这	运输	-	视窗	.

窗外，树木飞速掠过。

[hɜː(r); hə(r)] ['spləʊtri] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['dʒentlmən] .

Her	solitary	companion	was	of	the	class	of	the	admiring	gentlemen	.
她	孤	伴侣	曾是	的	这	班级	的	这	钦佩	先生们	.

她唯一的同伴是一位仰慕她的绅士。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] .

Presently	**he**	**spoke**	**.**
目前	他	辐	.

他随即开口说话了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

She	**answered**	**.**
她	回答	.

她回答了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

He	**spoke**	**again**	**.**
他	辐	再次	.

他又开口说话了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv]['æbstrækt] [bə'nevələns]

Her	**mouth**	**smiled**	**,**	**and**	**her**	**accompanying**	**look**	**of**	**abstract**	**benevolence**
她	嘴	微笑	,	和	她	随同	看	的	抽象的	仁

[ə'restɪd] [ðə; ði] ['tentətɪv] [ə'ljʊəmənt] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

arrested	**the**	**tentative**	**allurement**	**to**	**conversation**	**.**
被捕	这	暂定的	诱惑	到	对话	.

她嘴角扬起一丝微笑，随之而来的是一种抽象的仁慈之情，打消了人们想要交谈的念头。

[njuː] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][set] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

New	**ideas**	**were**	**set**	**revolving**	**in**	**her**	**.**
新的	想法	是	放	旋转	在	她	.

她心中开始酝酿新的想法。

- [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['heɪzɪli] [wʌn][mæn] ,

Dartrey	**and**	**Victor**	**grew**	**to**	**a**	**likeness**	**;**	**they**	**became**	**hazily**	**one**	**man**	**,**
-	和	胜利者	生长	到	一个	相似	;	他们	成为	朦胧地	一	男人	,

达特雷和维克托越来越像，他们模糊地融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['fæntəm] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd]

and	**the**	**mingled**	**phantom**	**complimented**	**her**	**on**	**her**	**preserving**	**a**	**good**
和	这	混合	幻影	赞扬	她	在	她	保存	一个	好的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

share	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**her**	**youth**	**.**
分享	的	这	美丽	的	她	青年	.

而那混杂的幽灵则称赞她很好地保留了青春的美貌。

[ðə; ði] [feɪs] [pə'hæps] : [ðə; ði]['fɪgə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [wel] [suːts][ðə; ði] [j'iəz] !

The	**face**	**perhaps**	**:**	**the**	**figure**	**rather**	**too**	**well**	**suits**	**the**	**years**	**!**
这	脸	也许	:	这	数字	相当	也	出色地	西装	这	年	!

或许是脸吧：身材看起来太符合年龄了！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	**replied**	**.**
她	回复	.

她回答道。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] - - ['vɪktə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

To	**reassure**	**her**	**,**	**this**	**Dartrey**	**-**	**Victor**	**drew**	**her**	**close**	**and**	**kissed**	**her**
到	保证	她	,	这	-	-	胜利者	画	她	关闭	和	亲吻	她

;

;

;

为了让她安心，这位达特雷-维克托将她拉近并吻了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːmən]

and	she	was	confused	and	passed	into	the	breast	of	Mrs	.	Burman
和	她	曾是	使困惑	和	通过了	进入	这	胸部	的	太太	.	伯曼

[ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] .

expecting	an	operation	at	the	hands	of	the	surgeons	.
期待	一个	手术	在	这	双手	的	这	外科医生	.

她神志不清，误以为伯曼太太要给她做手术，便跑到她身边。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] .

The	train	had	stopped	.
这	火车	有	停止	.

火车停了下来。

- - ? -

'	Penhurst	?	'

- - ? -

“彭赫斯特？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- - [ɪz][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .

'	Penhurst	is	the	next	station	,	'	said	the	gentleman	.
-	-	是	这	下一个	车站	,	-	说	这	绅士	.

“下一站是彭赫斯特，”那位先生说。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Here	was	a	theme	for	him	!
这里	曾是	一个	主题	为了	他	!

这就是他的主题！

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈmænʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ˈsɪdni] !

The	stately	mansion	,	the	noble	grounds	,	and	Sidney	!
这	庄严	大厦	,	这	高贵	理由	,	和	西德尼	!

庄严的宅邸，高贵的庭院，还有西德尼！

[hiː; hi][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	discoursed	of	them	.
他	谈论的	的	他们	.

他谈到了他们。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈleɪdi] [əˈpɪəd] [ˈɪntrəstɪd] .

The	handsome	lady	appeared	interested	.
这	英俊的	女士	出现	感兴趣的	.

这位漂亮的女士似乎很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

She	was	interested	also	by	his	description	of	a	neighbouring	village	,
她	曾是	感兴趣的	还	经过	他的	描述	的	一个	邻接	村庄	,

她对他对邻村的描述也很感兴趣。

[ˈlaɪkli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [hens] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmɛrɪkənz]

likely	one	hundred	years	hence	to	be	a	place	of	pilgrimage	for	Americans
可能	一	百	年	因此	到	是	一个	地方	的	朝圣	为了	美国人

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈstreɪljənz] .

and	for	Australians	.
和	为了	澳大利亚人	.

一百年后，这里很可能成为美国人和澳大利亚人的朝圣之地。

[eɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪm'pruːvz] [truː] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['levəlɪŋ] [tuː; tə]

Age	,	he	said	,	improves	true	beauty	;	and	his	eyelids	indicated	a	levelling	to
年龄	,	他	说	,	改善	真的	美丽	;	和	他的	眼睑	表明的	一个	水平	到

[pə'fɔːm] [ðə; ði] [spft] [ɪn'tentnəs] .

perform	the	soft	intentness	.
履行	这	柔软的	专注	.

他说，年龄增长会使真正的美更加迷人；他的眼睑微微下垂，露出柔和的专注神情。

[mə'kænɪkli] , [ə; eɪ] [bɔːl] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Mechanically	,	a	ball	rose	in	her	throat	;	the	remark	was	illuminated	by	a
机械地	,	一个	球	玫瑰	在	她	喉	;	这	评论	曾是	照明	经过	一个

['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [koʊlniːz] ,

saying	of	Colney's	,
说	的	科尔尼	,

她喉咙里仿佛被什么东西堵住了一样，机械地发出了一声叹息；科尔尼的一句名言恰好印证了这一点：

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] .

with	regard	to	his	countrymen	at	the	play	of	courtship	.
和	看待	到	他的	同胞们	在	这	玩	的	求爱	.

就他的同胞在求爱游戏中的表现而言。

[nəʊ] ['lɑːftə(r)] [keɪm] .

No	laughter	came	.
不	笑声	来了	.

没有笑声。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔːkt] [ɒn] .

The	gentleman	talked	on	.
这	绅士	谈话	在	.

那位先生继续说道。

[ɔːl] ['fænsiz] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

All	fancies	and	internal	communications	left	her	.
全部	幻想	和	内部的	通讯	左边	她	.

她失去了所有幻想和内心的交流。

['sləʊnəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

Slowness	of	motion	brought	her	to	the	plain	piece	of	work	she	had	to
缓慢	的	运动	带来	她	到	这	清楚的	片	的	工作	她	有	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

缓慢的行动让她最终完成了她必须做的那件简单的工作。

[ɒn][ə; eɪ] ['kʌlələs] [ɜːθ] , [ðæt] [siːmd] ['fɒgi] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌnz] [weɪ] .

on	a	colourless	earth	,	that	seemed	foggy	;	but	one	could	see	one's	way	.
在	一个	无色	地球	,	那	似乎	雾蒙蒙的	;	但	一	可以	看	一个人的	方式	.

在一片看似雾蒙蒙的无色土地上，人们依然能看清自己的路。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] , ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['djuːbiəs] [wɜːld] .

Resolution	is	a	form	of	light	,	our	native	light	in	this	dubious	world	.
解决	是	一个	形式	的	光	,	我们的	本国的	光	在	这	可疑	世界	.

决心是一种光，是我们在这个充满疑虑的世界里与生俱来的光芒。

['dʌdli] ['saʊərbi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)] .

Dudley	Sowerby	opened	her	carriage	-	door	.
达德利	索尔比	打开	她	运输	-	门	.

达德利·索尔比打开了她的马车门。

[ðeɪ] ['griːtɪd] .

They	greeted	.
他们	问候	.

他们互相问候。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nɛstə] ? -

'	You	have	seen	Nesta	?	'
-	你	有	已见	内斯塔	?	-

你见过内斯塔吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

'	Not	for	two	days	.
-	不是	为了	二	天	.

“至少两天内不会。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] ?

You	have	not	heard	?
你	有	不是	听到	?

你没听说吗?

[ðə; ðɪ] [mɪs] - [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]

The	Miss	Duvidneys	have	gone	to
这	错过	-	有	已消失	到

杜维德尼小姐们已经去了

['braɪtn] . -

Brighton	.	'
布莱顿	.	-

布莱顿。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] . -

'	They	are	rather	in	advance	of	the	Season	.	'
-	他们	是	相当	在	进步	的	这	季节	.	-

“他们的准备工作相当超前于赛季。”

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	thanked	him	for	meeting	her	.
她	谢谢	他	为了	会议	她	.

她感谢他与她见面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .

He	was	grateful	for	the	summons	.
他	曾是	感激的	为了	这	传票	.

他很感激这次传唤。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

Informing	the	mother	of	his	betrothed	,	that	he	had	ridden	over	from
通知	这	母亲	的	他的	未婚妻	,	那	他	有	骑	超过	从

-	,

Cronidge	,
-	,

他告诉未婚妻的母亲，他已从克罗尼奇骑马过来。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] ,

he	speculated	on	the	place	to	select	for	her	luncheon	,
他	推测	在	这	地方	到	选择	为了	她	午餐	,

他琢磨着该选个什么地方给她举办午餐会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['biːɪŋ] [led] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

and	he	spoke	of	his	horse	being	led	up	and	down	outside	the	station	.
和	他	辐	的	他的	马	存在	引领	向上	和	向下	外部	这	车站	.

他还提到他的马被牵着在车站外来回走动。

['nætəli] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] .

Nataly	**inquired**	**for**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**next**	**train**	**to**	**London**	**.**
娜塔莉	询问	为了	这	小时	的	这	下一个	火车	到	伦敦	.

娜塔莉询问下一班开往伦敦的火车是几点。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:təz] , [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [im'pa:tid] [ðə; ði] [taɪm] ; ['evɪdəntli] [naʊ] ,

He	**called**	**to**	**one**	**of**	**the**	**porters**	**,**	**obtained**	**and**	**imparted**	**the**	**time**	**;**	**evidently**	**now**	**,**
他	称为	到	一	的	这	搬运工	,	获得	和	传授	这	时间	;	显然	现在	,

他叫来一位门房，询问并告知了时间；显然现在，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'i:vnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [braʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [weɪt] .

as	**shown**	**by**	**an**	**unevenness**	**of**	**his**	**lifted**	**brows**	**,**	**expecting**	**news**	**of**	**some**	**little**	**weight**	**.**
作为	所示	经过	一个	不均匀性	的	他的	抬起	眉毛	,	期待	消息	的	一些	小的	重量	.

从他微微抬起的眉毛可以看出，他似乎在期待着一些小消息。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [kwaɪt] [wel] ? -

'	**Your**	**husband**	**is**	**quite**	**well**	**?**	**'**
-	你的	丈夫	是	相当	出色地	?	-

你丈夫身体很好吗?

[hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] .

he	**said**	**,**	**in**	**affection**	**for**	**the**	**name**	**of**	**husband**	**.**
他	说	,	在	感情	为了	这	姓名	的	丈夫	.

他深情地称呼丈夫为"丈夫"。

- ['mɪstə(r)] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz] [wel] ; [ai][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [taɪm] . -

'	**Mr**	**.**	**Radnor**	**is**	**well**	**;**	**I**	**have**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**;**	**I**	**have**	**more**	**than**	**time**	**.**	**'**
-	先生	.	拉德诺	是	出色地	;	我	有	到	说话	到	你	;	我	有	更多的	比	时间	.	-

"拉德诺先生身体很好；我必须和你谈谈；我时间很充裕。"

- [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ? -

'	**You**	**will**	**lunch**	**at**	**the**	**inn**	**?**	**'**
-	你	将要	午餐	在	这	客栈	?	-

"你们会在客栈吃午饭吗？"

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [i:t] .

'	**I**	**shall**	**not**	**eat**	**.**
-	我	将	不是	吃	.

我不吃。

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] . -

We	**will**	**walk**	**.**	**'**
我们	将要	走	.	-

我们将步行。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['ʌndə(r)] [tri:z] .

They	**crossed**	**the**	**road**	**and**	**passed**	**under**	**trees**	**.**
他们	交叉	这	路	和	通过了	在下面	树木	.

他们穿过马路，从树荫下走过。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [mɪs] - .

'	**My**	**mother**	**was**	**to**	**have**	**called**	**on**	**the**	**Miss**	**Duvidneys**	**.**
-	我的	母亲	曾是	到	有	称为	在	这	错过	-	.

"我母亲原本要去拜访杜维德尼小姐们。"

[ðeɪ] [left] ['hʌrɪdli] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['nɛstə] .

They	left	hurriedly	;	I	think	it	was	unanticipated	by	Nesta	.
他们	左边	匆匆	;	我	思考	它	曾是	意外	经过	内斯塔	.

他们匆匆离开；我想内斯塔对此毫无准备。

[ai] ['ventʃə(r)] . . .

I	venture	.	.	.
我	风险投资	.	.	.

我大胆猜测……

[juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] . . .

you	pardon	the	liberty	.	.	.
你	赦免	这	自由	.	.	.

你赦免了自由……

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [həʊps] .

she	allows	me	to	entertain	hopes	.
她	允许	我	到	招待	希望	.

她让我怀抱希望。

['mɪstə(r)] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːdli] [tuː] [bəʊld][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] . . .

Mr	.	Radnor	,	I	am	hardly	too	bold	in	thinking	.	.	.
先生	.	拉德诺	,	我	是	几乎	也	大胆的	在	思维	.	.	.

拉德诺先生，我这样想并不算是太大胆……

[ai] [trʌst] , [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .

I	trust	,	in	appealing	to	you	.	.	.
我	相信	,	在	上诉	到	你	.	.	.

我相信，恳请您……

[æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] !

at	least	I	can	promise	!
在	至少	我	能	承诺	!

至少我可以保证！

- ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd]

'	Mr	.	Sowerby	,	you	have	done	my	daughter	the	honour	to	ask	her	hand
-	先生	.	索尔比	,	你	有	完毕	我的	女儿	这	荣誉	到	问	她	手

[ɪn] ['mærɪdʒ] . -

in	marriage	.	'
在	婚姻	.	-

“索尔比先生，您向我女儿求婚，这是您给予我的莫大荣幸。”

[hiː; hi] [sed] : - [ai][hæv; həv] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət] [dɪ'fɜːd] : [ə; eɪ]

He	said	:	'	I	have	,	'	and	had	much	to	say	besides	,	but	deferred	:	a
他	说	:	-	我	有	,	-	和	有	很多	到	说	除了	,	但	延期	:	一个

[bləʊ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

blow	was	visible	.
吹	曾是	可见的	.

他说：“我有，”他还说了很多，但又犹豫了：他显然受到了打击。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

The	father	had	been	more	encouraging	to	him	than	the	mother	.
这	父亲	有	到过	更多的	鼓励	到	他	比	这	母亲	.

父亲比母亲更鼓励他。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [mait] [kɔːz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ? -

'	You	have	not	known	of	any	circumstance	that	might	cause	hesitation	in	asking	?	'
-	你	有	不是	已知	的	任何	环境	那	可能	原因	犹豫	在	问	?	-

“你没有想到任何可能导致你犹豫不决的情况吗？”

- [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -
' Miss Radnor ? '
- 错过 拉德诺 ? -

“拉德诺小姐？”

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] : — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] . -
' My daughter : — you have to think of your family . '
- 我的 女儿 : — 你 有 到 思考 的 你的 家庭 . -

我女儿说：“你得为家人着想。”

- [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tə'mɒrəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]
' Indeed , Mrs . Radnor , I was coming to London tomorrow , with the
- 的确 , 太太 . 拉德诺 , 我 曾是 未来 到 伦敦 明天 , 和 这
[kən'sent] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] . -
consent of my family . '
同意 的 我的 家庭 . -

“的确，拉德诺夫人，我明天就要去伦敦了，这已经得到了家人的同意。”

- [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪsɪz] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .
' You address me as Mrs . Radnor .
- 你 地址 我 作为 太太 . 拉德诺 .

“请称呼我为拉德诺夫人。”

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] . -
I have not the legal right to the name . '
我 有 不是 这 合法的 正确的 到 这 姓名 . -

我没有合法使用这个名字的权利。

- [nɒt] ['liːg(ə)l] ! -
' Not legal ! '
- 不是 合法的 ! -

“不合法！”

[sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .
said he , with a catch at the word .
说 他 , 和 一个 抓住 在 这 单词 .

他说，但说到某个词时，语气有些犹豫。

[hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] ['mænfəli] ['rɪdʒɪd] .
He spun round in her sight , though his demeanour was manfully rigid .
他 旋转 圆形的 在 她 视线 , 尽管 他的 风度 曾是 勇敢地 死板的 .

他猛地转过身来，出现在她眼前，尽管他的举止依然十分僵硬。

- [hæv; həv][ai] [ˌʌndə'stʊd] , ['mædəm] . . . ? -
' Have I understood , madam . . . ? '
- 有 我 理解 , 女士 . . . ? -

“夫人，我理解得对吗……？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
' You would not request me to repeat it .
- 你 会 不是 要求 我 到 重复 它 .

你不会要求我重复一遍。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['liːdɪŋ] ? -
Is that your horse the man is leading ? '
是 那 你的 马 这 男人 是 领导 ? -

那人牵着的是你的马吗?

- [maɪ] [hɔːs] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [hɔːs] . -
' My horse : it must be my horse . '
- 我的 马 : 它 必须 是 我的 马 . -

“我的马：那一定是我的马。”

- [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] .
' **Mount** **and** **ride** **back** **.**
- 山 和 骑 后退 .

上车，骑马返回。

[liːv] [ˌem ˈiː] : [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːt] .
Leave **me** **:** **I** **shall** **not** **eat** **.**
离开 我 : 我 将 不是 吃 .

别管我，我不吃东西。

[rɪˈflekt] , [baɪ] [jɔːˈself] .
Reflect **,** **by** **yourself** **.**
反映 , 经过 你自己 .

独自反思。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
You **are** **in** **a** **position** **of** **one** **who** **is** **not** **allowed** **to** **decide** **by** **his** **feelings** **.**
你 是 在 一个 位置 的 一 WHO 是 不是 允许 到 决定 经过 他的 情怀 .

你现在所处的境地，不允许你凭感情做决定。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] . -
Mr **.** **Radnor** **you** **know** **where** **to** **find** **.** **'**
先生 . 拉德诺 你 知道 在哪里 到 寻找 . -

拉德诺先生，您知道在哪里可以找到。

- [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [sʌm; səm] [fuːd] ?
' **But** **surely** **,** **some** **food** **?**
- 但 一定 , 一些 食物 ?

但肯定有一些食物吧?

[ai] [ˈkænɒt] [hæv; həv] ['mis,æpri'hend] ? -
I **cannot** **have** **misapprehended** **?** **'**
我 不能 有 误解 ? -

我不可能理解错了吧?

- [ai] [ˈkænɒt] [iːt] .
' **I** **cannot** **eat** **.**
- 我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] [ˈklɪəli] . -
I **think** **you** **have** **understood** **me** **clearly** **.** **'**
我 思考 你 有 理解 我 清楚地 . -

我想你已经完全理解我的意思了。

- [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] ? -
' **You** **wish** **me** **to** **go** **?** **'**
- 你 希望 我 到 去 ? -

“你想让我走吗？”

- [ai][beg] . -
' **I** **beg** **.** **'**
- 我 求 . -

“我恳求。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][ˈmædəm] . -
' **It** **pains** **me** **,** **dear** **madam** **.** **'**
- 它 疼痛 我 , 亲爱的 女士 . -

“这让我很痛苦，夫人。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvz] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
' **It** **relieves** **me** **,** **if** **you** **will** **.**
- 它 缓解 我 , 如果 你 将要 .

“这让我松了一口气。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . -

Here	is	your	horse	.	'
这里	是	你的	马	.	-

这是你的马。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	gave	her	hand	.
她	给予	她	手	.

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bent] .

He	touched	it	and	bent	.
他	感动	它	和	弯曲	.

他摸了摸它，然后弯下腰。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	at	her	.
他	看起来	在	她	.

他看着她。

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [rəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] ,

A	surge	of	impossible	questions	rolled	to	his	mouth	and	rolled	back	,
一个	涌	的	不可能的	问题	滚动	到	他的	嘴	和	滚动	后退	,

一连串不可能回答的问题涌上他的嘴边，又退了回去。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

with	the	thought	of	an	incredible	thing	,	that	her	manner	,	more	than
和	这	想法	的	一个	极好的	事物	,	那	她	方式	,	更多的	比

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

her	words	,
她	字	,

想到一件不可思议的事情，那就是她的态度，而不是她的言语，

[held] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈdaʊtɪŋ] .

held	him	from	doubting	.
握住	他	从	怀疑	.

让他不再产生怀疑。

- [aɪ] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	obey	you	,	'	he	said	.
-	我	服从	你	,	-	他	说	.

“我服从你，”他说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] . -

'	You	are	kind	.	'
-	你	是	种类	.	-

“你真善良。”

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɔːs] , [reɪzd] [hæt] , [peɪst] [ɒn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbəʊɪŋ] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	mounted	horse	,	raised	hat	,	paced	on	,	and	again	bowing	,	to	one	of	the
他	安装	马	,	提高	帽子	,	踱步	在	,	和	再次	鞠躬	,	到	一	的	这

[ˈweɪsaɪd] [triːz] , [ˈkæntə] .

wayside	trees	,	cantered	.
路边	树木	,	慢跑	.

他翻身上马，摘下帽子，踱步向前，又向路边的一棵树鞠躬，然后小跑起来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] ;

The	man	was	gone	;
这	男人	曾是	已消失	;

那人已经走了；

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [nætəliːz] ['vɪʒn] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [wet] [tʃɔːk] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

but	not	from	Nataly's	vision	that	face	of	wet	chalk	under	one	of	the	shades
但	不是	从	娜塔莉的	想象	那	脸	的	湿的	粉笔	在下面	一	的	这	色调

[ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

但娜塔莉的视野中却并非如此，她看到的是一张湿漉漉的粉笔脸，在火焰的映照下呈现出某种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]

IN	WHICH	WE	SEE	A	CONVENTIONAL	GENTLEMAN	ENDEAVOURING	TO	EXAMINE	A
在	哪个	我们	看	一个	传统的	绅士	努力	到	检查	一个

['spektə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self]

SPECTRE	OF	HIMSELF
幽灵	的	他自己

影片中，我们看到一位循规蹈矩的绅士试图审视自己的一个幽灵。

['dʌdli] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌndəˌstrəʊk] .

Dudley	rode	back	to	Cronidge	with	his	thunderstroke	.
达德利	骑	后退	到	-	和	他的	雷击	.

达德利带着他的雷霆之箭回到了克罗尼奇。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] , [æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [hɔːlz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['klæmə(r)] , [weə(r)] [ɪk'splænət(ə)ri] [spiːtʃ] [ɪz]

It	filled	him	,	as	in	those	halls	of	political	clamour	,	where	explanatory	speech	is
它	已填	他	,	作为	在	那些	大厅	的	政治的	叫嚣	,	在哪里	解释性	演讲	是

[nɒt] [ək'septɪd] ,

not	accepted	,
不是	公认	,

它让他感到无比沮丧，就像在那些喧嚣的政治大厅里，解释性的发言是不被接受的一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [hɒt] [blʌd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

because	of	a	drowning	tide	of	hot	blood	on	both	sides	.
因为	的	一个	溺水	潮	的	热的	血	在	两个都	侧面	.

因为双方都怒火中烧，势不可挡。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

He	sought	to	win	attention	by	submitting	a	resolution	,	to	the	effect	,
他	寻求	到	赢	注意力	经过	提交	一个	解决	,	到	这	影响	,

他试图通过提交一份决议来引起关注，决议内容如下：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)]

that	he	would	the	next	morning	enter	into	the	presence	of	Mr	.	Victor
那	他	会	这	下一个	早晨	进入	进入	这	在场	的	先生	.	胜利者

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ,

Radnor	,
拉德诺	,

他将于次日早晨觐见维克多·拉德诺先生。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['fiːlɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

bearing	his	family's	feelings	,	for	a	discussion	upon	them	.
轴承	他的	家庭的	情怀	,	为了	一个	讨论	之上	他们	.

他顾及家人的感受，与他们进行讨论。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['tjuːmʌlt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə:'tʃɑːdʒ, 'səːtʃ-] , [ɪn'keɪst] [hɪm] :

But	the	brutish	tumult	,	in	addition	to	surcharging	,	encased	him	:
但	这	野蛮的	骚乱	,	在	添加	到	附加费	,	包裹	他	:

但这场野蛮的骚乱，除了让他身负重担之外，还将他困在了里面：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['raɪtli] [kən'siːv] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] : [men][wɜː(r); wə(r)]['draɪvɪŋ] [ʃəʊlz] ;

he	could	not	rightly	conceive	the	nature	of	feelings	:	men	were	driving	shoals	;
他	可以	不是	没错	构想	这	自然	的	情怀	:	男人	是	驾驶	浅滩	;

他无法正确理解情感的本质：人们就像在驱赶浅滩；

[hiː; hi][hæd; həd][lɒst] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] ; [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs]

he	had	lost	hearing	and	touch	of	individual	men	;	had	become	a	house
他	有	丢失的	听力	和	触碰	的	个人	男人	;	有	变得	一个	房子

[ɒv; əv]['æŋgrəli] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːtiz] .

of	angrily	opposing	parties	.
的	愤怒地	反对	各方	.

他失去了对个体的感知和关注；变成了一个充满愤怒对立的派别的场所。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [hiː; hi] [njuː] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm'self] ['ɪndʒəd] ,

He	was	hurt	,	he	knew	;	and	therefore	he	supposed	himself	injured	,
他	曾是	伤害	,	他	知道	;	和	所以	他	据称	他自己	受伤	,

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [ˈautkraɪ, ˌautˈkraɪ] ,

though	there	were	contrary	outcries	,
尽管	那里	是	相反	抗议	,

他知道自己受伤了；因此，尽管有人反对，他仍然认为自己受到了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [friː] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [dɪ'siːvd] .

and	he	admitted	that	he	stood	free	;	he	had	not	been	inextricably	deceived	.
和	他	承认	那	他	站立	自由的	;	他	有	不是	到过	密不可分地	受骗	.

他承认自己是清白的；他并没有被彻底欺骗。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] [wɪsps] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [wɜːl] .

The	girl	was	caught	away	to	the	thinnest	of	wisps	in	a	dust	-	whirl	.
这	女孩	曾是	捕捉	离开	到	这	最薄	的	缕缕	在	一个	灰尘	-	旋转	.

女孩被卷入一阵尘土旋涡中，化作一缕缕轻烟。

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri] ,

Reverting	to	the	father	and	mother	,	his	idea	of	a	positive	injury	,
恢复	到	这	父亲	和	母亲	,	他的	主意	的	一个	积极的	受伤	,

回到父母身边，他认为积极的伤病是.....

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [sæŋk][hɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [diːpə(r)]

that	was	not	without	its	congratulations	,	sank	him	down	among	his	disordered	deeper
那	曾是	不是	没有	它是	恭喜!	,	沉没	他	向下	之中	他的	混乱	更深

['sentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

虽然其中不乏祝贺之词，但这反而让他陷入了内心深处混乱的情感之中；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['daɪvərz] [rek] , [weə(r)] [æn; ən] ['ɑːməd] ['lɪvɪd] [ˌsʌbˌtər'mɛriːn] , [ə; eɪ]

which	were	a	diver's	wreck	,	where	an	armoured	livid	subtermarine	,	a
哪个	是	一个	潜水员的	破坏	,	在哪里	一个	装甲	铁青	潜艇	,	一个

['mɒnstrəs] [pʌf] - [bɔːl][ɒv; əv][mæn] ,

monstrous	puff	-	ball	of	man	,
滔天	噗	-	球	的	男人	,

那是一艘潜水员的沉船，里面有一艘装甲的、面色阴沉的潜艇，一个像巨型蓬松球一样的人类。

['wɔndə] ['sɪəriəsli] [laɪt] [ɪn] ['hevinəs] ;

wandered	seriously	light	in	heaviness	;
漫步	严重地	光	在	沉重	;

在沉重中若隐若现；

[tremblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrədweit] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈdɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblædə(r)] - [blɒk]

trembling	his	hundredweights	to	keep	him	from	dancing	like	a	bladder	-	block
发抖	他的	英担	到	保持	他	从	跳舞	喜欢	一个	膀胱	-	堵塞

[ɒv; əv] [ɪˈlæstɪk] [ˈlʌmbə(r)] ;

of	elastic	lumber	;
的	松紧带	木材	;

他颤抖着，使自己不至于像一块弹性木材一样跳来跳去；

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈkeɪʒnəli] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌætməsˈferɪk] [paɪp] [ɒv; əv]

thinking	occasionally	,	amid	the	mournful	spectacle	,	of	the	atmospheric	pipe	of
思维	偶尔	,	之中	这	悲哀	奇观	,	的	这	大气	管道	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈbʌv] ,

communication	with	the	world	above	,
沟通	和	这	世界	多于	,

偶尔，在这令人悲伤的景象中，我会想到大气层与上方世界沟通的管道。

[weəˈbaɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdefənd] [jet] [səˈsteɪnd] .

whereby	he	was	deafened	yet	sustained	.
由此	他	曾是	耳聋	然而	持续	.

因此他虽然耳聋，却得以存活。

[wʌn] [tʌg] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

One	tug	at	it	,	and	he	was	up	on	the	surface	,	disengaged	from	the
一	拖船	在	它	,	和	他	曾是	向上	在	这	表面	,	脱离	从	这

[ˈhɪdiəs] [ˈhɑːnɪs] ,

hideous	harness	,
可怕	马具	,

他轻轻一拉，就浮出了水面，摆脱了那可怕的安全带。

[ˈdʒɔɪfəli] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [ˈbɜːli] [ˈfæntəm] [ˈkliːvɪŋ] [griːn] [slaɪm] , [friː] !

joyfully	no	more	that	burly	phantom	cleaving	green	slime	,	free	!
欣喜地	不	更多的	那	魁梧的	幻影	劈裂	绿色的	粘液	,	自由的	!

欢欣雀跃，那个魁梧的幽灵不再劈开绿色粘液，自由了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [stɒpt] ; [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [flæt] , [ˈfɒrən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈkrʌsti]

and	the	roaring	stopped	;	the	world	looked	flat	,	foreign	,	a	place	of	crusty
和	这	咆哮	停止	;	这	世界	看起来	平坦的	,	外国的	,	一个	地方	的	硬皮的

[ˈprɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

咆哮声戛然而止；世界看起来平坦、陌生，是一个充满希望却又略显粗糙的地方。

[hɪz; ɪz] [rek] , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [streɪndʒ] [fɪʃ] [bɪˈləʊ] , [əˈpɪəd] [fˈeəɹe] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wiŋk]

His	wreck	,	animated	by	the	dim	strange	fish	below	,	appeared	fairer	;	it	winked
他的	破坏	,	动画	经过	这	暗淡	奇怪的	鱼	以下	,	出现	更公平	;	它	眨眼

- [wen] [əˈbændənd] .

lurefully	when	abandoned	.
-	什么时候	弃	.

他的残骸，在下方昏暗奇异的鱼群的映衬下，显得更加美丽；被遗弃时，它还闪烁着诱人的光芒。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [diˈtest] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈmetəfə(r)] [æz; əz] [ˈhɑːtɪli]

The	internal	state	of	a	gentleman	who	detested	intangible	metaphor	as	heartily
这	内部的	状态	的	一个	绅士	WHO	令人厌恶的	无形	隐喻	作为	衷心地

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈvʌlgərɪst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] - [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	the	vulgarest	of	our	gobblegobbets	hate	it	,
作为	这	最粗俗的	的	我们的	-	恨	它	,

一位绅士对抽象隐喻的厌恶程度，堪比我们当中最粗俗无知的人对它的憎恶，他内心的感受是怎样的呢？

[ˈmetəfə(r)] [ˈəʊnli] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

metaphor	only	can	describe	;	and	for	the	reason	,
隐喻	仅有的	能	描述	;	和	为了	这	原因	,

只有隐喻才能描述；原因如下：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	had	in	him	just	something	more	than	is	within	the	compass	of	the
那	他	有	在	他	只是	某物	更多的	比	是	之内	这	罗盘	的	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] - ['mɑːrkɪts] .

language	of	the	meat	-	markets	.
语言	的	这	肉	-	市场	.

他身上有一种超越肉市语言范畴的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][feɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

He	had	—	and	had	it	not	the	less	because	he	fain	would	not	have
他	有	—	和	有	它	不是	这	较少的	因为	他	欣然	会	不是	有

[hæd; həd] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [stʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [soʊlz] ['epɪk] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃə(r)]

had	—	sufficient	stuff	to	furnish	forth	a	soul's	epic	encounter	between	Nature
有	—	充足的	东西	到	提供	前进	一个	灵魂的	史诗	遇到	之间	自然

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] :

and	Circumstance	:
和	环境	:

他拥有——而且即便他不想拥有，他仍然拥有——足够的素材来描绘一个灵魂在自然与环境之间史诗般的遭遇：

[ænd; ənd] ['metəfə(r)] , ['sɪməli] , [ə'næləsɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv][əʊld][læmps][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ]

and	metaphor	,	simile	,	analysis	,	all	the	fraternity	of	old	lamps	for	lighting
和	隐喻	,	明喻	,	分析	,	全部	这	兄弟会	的	老的	灯	为了	灯光

['aʊə(r)] [ə'bɪzməl] ['dɑːknəs] ,

our	abysmal	darkness	,
我们的	极其糟糕	黑暗	,

还有比喻、明喻、分析，所有这些古老的灯盏，照亮我们深渊般的黑暗。

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

have	to	be	rubbed	,	that	we	may	get	a	glimpse	of	the	fray	.
有	到	是	摩擦	,	那	我们	可能	得到	一个	一瞥	的	这	磨损	.

必须加以摩擦，我们才能瞥见争斗的景象。

[friː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;

Free	,	and	rejoicing	;	without	the	wish	to	be	free	;
自由的	,	和	欢欣鼓舞	;	没有	这	希望	到	是	自由的	;

自由而快乐；却不渴望自由；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['sædli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [kleɪm] [ɒv; əv]

at	the	same	time	humbly	and	sadly	acquiescing	in	the	stronger	claim	of
在	这	相同的	时间	谦卑地	和	令人遗憾的是	默许	在	这	更强	宣称	的

[hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

his	family	to	pronounce	the	decision	:
他的	家庭	到	发音	这	决定	:

与此同时，他谦卑而悲伤地接受了家人更强有力的决定权：

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['dʌdliz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .

such	was	the	second	stage	of	Dudley's	perturbation	after	the	blow	.
这样的	曾是	这	第二	阶段	的	达德利	扰动	后	这	吹	.

这是达德利在遭受打击后的第二阶段的不安状态。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['nɛstəz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

A	letter	of	Nesta's	writing	was	in	his	pocket	:	he	knew	her	address	.
一个	信	的	内斯塔的	写作	曾是	在	他的	口袋	:	他	知道	她	地址	.

他口袋里有一封内斯塔写的信：他知道她的地址。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] :

He	could	not	reply	to	her	until	he	had	seen	her	father	:
他	可以	不是	回复	到	她	直到	他	有	已见	她	父亲	:

他必须先见到她的父亲，才能回复她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [rɪ'meɪnd] [ˌnesə'serəli] [prə'spektɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	that	interview	remained	necessarily	prospective	until	he	had	come	to	his
和	那	面试	剩余	一定	预期	直到	他	有	来	到	他的

[ɪg'zækt] [rɪ'zɒlv] ,

exact	resolve	,
精确的	解决	,

在他最终下定决心之前，那次面谈必然仍是展望性的。

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪp] , [stæmp] , ['dɪgnəti]

not	omitting	his	critical	approval	of	the	sentences	giving	it	shape	,	stamp	,	dignity
不是	省略	他的	批判的	赞同	的	这	句子	给予	它	形状	,	邮票	,	尊严

— [ə; eɪ] ['noʊbəlz] [krest] ,

—	a	noble's	crest	,
—	一个	贵族的	波峰	,

而且，他也没有忽略那些赋予它形状、印记和尊严——如同贵族徽章般的句子——所给予的批判性赞赏。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['nɛstə] [rəʊt] ['briːfli] .

Nesta	wrote	briefly	.
内斯塔	写道	简要地	.

内斯塔简短地写道。

[ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [wɒz; wəz] , - [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] . -

The	apostrophe	was	,	'	Dear	Mr	.	Sowerby	.	'
这	撇号	曾是	,	-	亲爱的	先生	.	索尔比	.	-

撇号是“亲爱的索尔比先生”。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

She	had	engaged	to	send	her	address	.
她	有	已订婚的	到	发送	她	地址	.

她答应把地址发给我。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] .

Her	father	had	just	gone	.
她	父亲	有	只是	已消失	.

她父亲刚刚离开。

[ðə; ði] [mɪs] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] ['feɪsɪŋ]

The	Miss	Duvidneys	had	left	the	hotel	yesterday	for	the	furnished	house	facing
这	错过	-	有	左边	这	酒店	昨天	为了	这	提供	房子	面向

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

杜维德尼小姐们昨天离开了酒店，前往那栋面向大海的带家具的房子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'rendʒmənts] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [hæk] ,

According	to	arrangements	,	she	had	a	livery	-	stable	hack	,
根据	到	安排	,	她	有	一个	涂装	-	稳定的	黑客	,

按照约定，她有一辆马厩里的马车。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [trɔt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)]

and	had	that	morning	trotted	out	to	the	downs	with	a	riding	-	master
和	有	那	早晨	小跑	出去	到	这	下坡	和	一个	骑术	-	掌握

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	company	,
和	公司	,

那天早上，他跟随一位骑术教练和一群人骑马去了丘陵地带。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] - [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈleɪdi] . -

one	of	whom	was	'	an	agreeable	lady	.	'
一	的	谁	曾是	-	一个	同意	女士	.	-

其中一位是“一位和蔼可亲的女士”。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [əˈpruːvɪŋli] [hɜː(r); hə(r)] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - - -

He	noticed	approvingly	her	avoidance	of	an	allusion	to	the	'	Delphica	'
他	注意到	赞许地	她	回避	的	一个	典故	到	这	-	-	-

[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈsɪəriəl] [ˈstɔːri] ,

of	Mr	.	Durance's	incomprehensible	serial	story	,
的	先生	.	-	难以理解	序列号	故事	,

他赞许地注意到，她刻意回避提及杜兰斯先生那部晦涩难懂的连载小说中的“德尔菲卡”。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈnɔɪd] [hɪm] ,

or	whatever	it	was	;	which	,	as	he	had	shown	her	,	annoyed	him	,
或者	任何	它	曾是	;	哪个	,	作为	他	有	所示	她	,	恼怒	他	,

或者不管那是什么；正如他向她表明的那样，那让他很恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈnaɪðə(r)][fækt][nɔː(r)][fʌn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][fʌn] ;

for	its	being	neither	fact	nor	fun	;	and	she	had	insisted	on	the	fun	;
为了	它是	存在	两者都不	事实	也不	乐趣	;	和	她	有	坚持	在	这	乐趣	;

因为它既不是事实也不是乐趣；而她却坚持要乐趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪnfəli] [traɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ;

and	he	had	painfully	tried	to	see	it	or	anything	of	a	meaning	;
和	他	有	痛苦地	尝试	到	看	它	或者	任何事物	的	一个	意义	;

他曾痛苦地试图从中看出任何意义；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hjuːˈmɪlieɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈbiːdiəns]

and	it	seemed	to	him	now	,	that	he	had	been	humiliated	by	the	obedience
和	它	似乎	到	他	现在	,	那	他	有	到过	受辱	经过	这	服从

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [liːd] :

to	her	lead	:
到	她	带领	:

他现在觉得，自己因为服从她的领导而感到羞辱：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːrpɪŋ] [əˈpɒn] - .

she	had	offended	by	her	harping	upon	Delphica	.
她	有	被冒犯了	经过	她	喋喋不休	之上	-	.

她因为反复提及德尔菲卡而冒犯了别人。

[haʊˈevə(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈmenʃ(ə)nd] .

However	,	here	it	was	unmentioned	.
然而	,	这里	它	曾是	未提及	.

然而，这里却没有提及。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , [ɪnˈtaɪə(r)] .

He	held	the	letter	out	to	seize	it	in	the	large	,	entire	.
他	握住	这	信	出去	到	抢占	它	在	这	大的	,	全部的	.

他把信举起来，想把它完整地、大地抓住。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]

Her	handwriting	was	good	,	as	good	as	the	writing	of	the	most
她	手写	曾是	好的	,	作为	好的	作为	这	写作	的	这	最多

[əˈgriːəb(ə)l] [ˈleɪdi] [ɒn] [ɜːθ] .

agreeable	lady	on	earth	.
同意	女士	在	地球	.

她的字迹很好，和世上最和蔼可亲的女士的字迹一样好。

['dʌdli] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪf]

Dudley	**did**	**not**	**blame**	**her**	**for**	**letting**	**the**	**lady**	**be**	**deceived**	**in**	**her**	**—**	**if**
达德利	做过	不是	责备	她	为了	出租	这	女士	是	受骗	在	她	—	如果

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she	**knew**	**her**	**position**	**.**
她	知道	她	位置	.

如果她知道自己的处境，达德利不会责怪她让那位女士被自己蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**might**	**be**	**ignorant**	**of**	**it**	**.**
她	可能	是	无知	的	它	.

她可能对此并不知情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['strendʒər] , [tuː; tə] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [frendz] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	**to**	**strangers**	**,**	**to**	**chance**	**acquaintances**	**,**	**even**	**to**	**friends**	**,**	**the**	**position**	**,**
和	到	陌生人	,	到	机会	熟人	,	甚至	到	朋友们	,	这	位置	,

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [neɪm] ,

of	**the**	**loathsome**	**name**	**,**
的	这	令人厌恶的	姓名	,

对于陌生人、偶然相识的人，甚至朋友来说，这个令人厌恶的名字的地位，

[wɒz; wəz] [nɒt] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

was	**not**	**materially**	**important**	**.**
曾是	不是	重大	重要的	.

并不重要。

['mærɪdʒ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [vjuː] .

Marriage	**altered**	**the**	**view**	**.**
婚姻	已修改	这	看法	.

婚姻改变了他的看法。

[hiː; hi] ['saɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	**sided**	**with**	**his**	**family**	**.**
他	侧面	和	他的	家庭	.

他站在了家人一边。

[hiː; hi] ['saɪdɪd] , - [ə'weɪ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	**sided**	**,**	**edgeing**	**away**	**,**	**against**	**his**	**family**	**.**
他	侧面	,	-	离开	,	反对	他的	家庭	.

他开始疏远家人，与家人为敌。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːldəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [stɜːd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [əb'dʒekʃnz] ,

But	**a**	**vision**	**of**	**the**	**earldom**	**coming**	**to**	**him**	**,**	**stirred**	**reverential**	**objections**	**,**
但	一个	想象	的	这	伯爵	未来	到	他	,	搅拌	敬畏的	反对意见	,

但伯爵驾临他的幻象却激起了他敬畏的反对意见。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'steɪnd] ['fæməli] [kʊd; kəd] ['prəʊtest] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

composed	**of**	**all**	**which**	**his**	**unstained**	**family**	**could**	**protest**	**in**	**religion**	**,**
由	的	全部	哪个	他的	未染色	家庭	可以	反对	在	宗教	,

由他那纯洁无瑕的家族所能以宗教方式抗议的一切都组成，

[tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪnd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

to	**repudiate**	**an**	**alliance**	**with**	**a**	**stained**	**house**	**,**	**and**	**the**	**guilty**	**of**	**a**
到	否认	一个	联盟	和	一个	染色	房子	,	和	这	有罪的	的	一个

[ˌkɒndəʊ'neɪʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

condonation	**of**	**immorality**	**.**
宽恕	的	不道德	.

断绝与声名狼藉的家族结盟，并谴责纵容不道德行为的罪行。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] ['mɪstə(r)] . ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪnə(r)] [flɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

Who	would	have	imagined	Mr	.	Radnor	a	private	sinner	flaunting	for	one
WHO	会	有	想象	先生	.	拉德诺	一个	私人的	罪人	炫耀	为了	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ?

of	the	righteous	?
的	这	正义	?

谁能想到，拉德诺先生这样一个私底下犯了罪的人，竟然会向一位正义之士炫耀自己的行为?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['leɪdi] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ; ['hævɪŋ] ['riːəli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti]

And	she	,	the	mother	,	a	lady	—	quite	a	lady	;	having	really	a	sense	of	duty
和	她	,	这	母亲	,	一个	女士	—	相当	一个	女士	;	拥有	真的	一个	感觉	的	责任

, [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !

,	sense	of	honour	!
,	感觉	的	荣誉	!

而她，这位母亲，是一位真正的淑女——一位十足的淑女；她非常有责任感，有荣誉感!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['dʌdli] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

That	she	must	be	a	lady	,	Dudley	was	convinced	.
那	她	必须	是	一个	女士	,	达德利	曾是	确信	.

达德利确信她一定是位女士。

[hiː; hi] [bɪ'held] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrəs] [kreɪp] , ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːm(ə)l] [rɪ'spɛktfʊlnɛs] , [wɪð] [θredz]

He	beheld	through	a	porous	crape	,	woven	of	formal	respectfulness	,	with	threads
他	观看	通过	一个	多孔	黑纱	,	编织	的	正式的	尊重	,	和	线程

[ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [dɪs'gʌst] ,

of	personal	disgust	,
的	个人的	厌恶	,

他透过一层由形式上的恭敬交织而成的、质地疏松的绉纱，看到了其中夹杂着个人厌恶的丝线。

[ðə; ði] [siːn] , ['straɪkɪŋ] [hɪm] ['drɪrli] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [greɪt] ['mænʃənz] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ə'krɒs]

the	scene	,	striking	him	drearly	like	a	distant	great	mansion's	conflagration	across
这	场景	,	引人注目	他	阴郁的	喜欢	一个	遥远	伟大的	豪宅的	大火	穿过

['mɔːlənd; 'mʊələnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

moorland	at	midnight	,
荒原	在	午夜	,

眼前的景象令他感到无比凄凉，就像午夜时分，远处一座宏伟的宅邸在荒原上燃起熊熊大火。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [briːtʃ] [ɒv; əv] [bɒndz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

of	a	lady's	breach	of	bonds	and	plunge	of	all	for	love	.
的	一个	女士的	违反	的	债券	和	暴跌	的	全部	为了	爱	.

一位女士为了爱情背弃一切，义无反顾。

[haʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [kən'siːld] ?

How	had	it	been	concealed	?
如何	有	它	到过	暗	?

它是如何被隐藏起来的?

[ɪn] ['dʌdliz] ['ʌpə(r)] [sfɪə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] : ['skænd(ə)l] [wɔːkt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

In	Dudley's	upper	sphere	,	everything	was	exposed	:	Scandal	walked	naked	and
在	达德利	上	领域	,	一切	曾是	裸露	:	丑闻	步行	裸	和

[ˌʌnə'ʃeɪmd] - [fɪgjʊ'rɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːld] .

unashamed	-	figurante	of	the	polite	world	.
毫不羞愧	-	菲古兰特	的	这	有礼貌的	世界	.

在达德利的上流社会，一切都暴露无遗：丑闻赤身裸体、毫不羞耻地走在街上——上流社会的象征。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] [kɔɪn] , [ə; eɪ] [truː] ['leɪdi] .

But	still	this	lady	was	of	the	mint	and	coin	,	a	true	lady	.
但	仍然	这	女士	曾是	的	这	薄荷	和	硬币	,	一个	真的	女士	.

但这位女士毕竟是造币厂和钱币厂的，一位真正的淑女。

['hænsəm] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['bju:tɪf(ə)l] .

Handsome	now	,	she	must	have	been	beautiful	.
英俊的	现在	,	她	必须	有	到过	美丽的	.

现在她很漂亮，以前一定很美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [praɪd] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [wʊd] ['dʌdli] [hæv; həv] [bɔ:n] [ˌaɪ 'ti:]) [ki:ps]

And	a	comprehensible	pride	(	for	so	would	Dudley	have	borne	it	)	keeps
和	一个	可理解的	自豪	(	为了	所以	会	达德利	有	出生	它	)	保持

[ðə; ði] [fə'seɪkən] [mæn]['saɪlənt] [ʌp] [tu:; tə] [deθ] : . . .

the	forsaken	man	silent	up	to	death	:	.	.	.
这	被遗弃的	男人	沉默的	向上	到	死亡	:	.	.	.

而一种可以理解的骄傲（因为达德利也会如此）使这个被遗弃的人沉默到死：.....

['grændli] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !

grandly	silent	;	but	the	loss	of	such	a	woman	is	enough	to	kill	a	man	!
宏伟	沉默的	;	但	这	损失	的	这样的	一个	女士	是	足够的	到	杀	一个	男人	!

她沉默寡言，却气宇轩昂；失去这样一位女子，足以要了男人的命！

[nɒt] [ɪn] [taɪm] , [ðəʊ] !

Not	in	time	,	though	!
不是	在	时间	,	尽管	!

但还是来不及了！

[lɪ'dʒɪtɪməsi] ['evɪdəntli] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [kən'feʃ(ə)n] , ['kænɒt] [prə'tekt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɒntɪd] .

Legitimacy	evidently	,	by	the	mother's	confession	,	cannot	protect	where	it	is	wanted	.
合法性	显然	,	经过	这	母亲的	忏悔	,	不能	保护	在哪里	它	是	通缉	.

根据母亲的供述，合法性显然无法在需要的地方提供保护。

['dʌdli] [wɒz; wəz] ['ɒptɪkli] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['swɪŋɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ]

Dudley	was	optically	affected	by	a	round	spot	of	the	world	swinging	its	shadow
达德利	曾是	光学	做作的	经过	一个	圆形的	点	的	这	世界	摇摆	它是	阴影

['əʊvə(r)] ['nɛstə] .

over	Nesta	.
超过	内斯塔	.

达德利的视觉受到了影响，因为地球上一个圆形的斑点在内斯塔上空投下阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[hiː; hi] ['piti] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	pitied	,	and	strove	to	be	sensible	of	her	.
他	可怜的	,	和	努力	到	是	明智的	的	她	.

他怜悯她，并努力体谅她。

[ðə; ði] ['efət] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l] .

The	effort	succeeded	so	well	,	that	he	was	presently	striving	to	be	insensible	.
这	努力	成功了	所以	出色地	,	那	他	曾是	目前	努力	到	是	麻木不仁	.

这项努力非常成功，以至于他现在正努力让自己变得麻木。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [steɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kæzəm] .

The	former	state	,	was	the	mounting	of	a	wall	;	the	latter	,	was	a	sinking	through	a	chasm	.
这	以前的	状态	,	曾是	这	安装	的	一个	墙	;	这	后者	,	曾是	一个	下沉	通过	一个	深渊	.

前一种状态是筑起一道墙；后一种状态是坠入深渊。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fæməli] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , [əb'hɒrənt] ;

There	would	be	family	consultations	,	abhorrent	;
那里	会	是	家庭	咨询	,	令人憎恶的	;

会有家庭协商，这令人厌恶；

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ægənaɪzd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['skruːpjələs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [rɪ'kwaɪərmənts] ;

his	father's	agonized	amazement	at	the	problem	presented	to	a	family	of	scrupulous	principles	and	pecuniary	requirements	;
他的	父亲的	痛苦的	惊愕	在	这	问题	呈现	到	一个	家庭	的	一丝不苟的	原则	和	金钱	要求	;

对于一个有着严谨原则和经济需求的家庭来说，他父亲面对这个问题感到既痛苦又惊讶；

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [blʌnt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [neɪm] — ['medɪiːvəlɪ] ['vindikeit] [ɪn] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['prɪnsli] ['fæmɪlɪz] [ɪn'diːd] ,

his	mother's	blunt	mention	of	the	abominable	name	—	mediaevally	vindicated	in	champions	of	certain	princely	families	indeed	,
他的	母亲的	钝	提到	的	这	可恶	姓名	—	中世纪	证明无罪	在	冠军	的	肯定	王子	家庭	的确	,

他母亲直言不讳地提及这个可憎的名字——这在中世纪某些王室家族的拥护者身上确实得到了印证。

[bʌt; bət] ['mɒrəli] [kən'demd] ; ['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] : [ə; eɪ] [blɒt] : [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] :

but	morally	condemned	;	always	under	condemnation	of	the	Church	:	a	blot	:	and	handed	down	:
但	道德上	谴责	;	总是	在下面	谴责	的	这	教会	:	一个	印迹	:	和	递交	向下	:

但道德上受到谴责；始终受到教会的谴责：污点；并且代代相传：

[pɒ'sterətɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['taɪtld] [pɒ'sterətɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

Posterity	,	and	it	might	be	a	titled	posterity	,	crying	out	.
后人	,	和	它	可能	是	一个	标题	后人	,	哭泣	出去	.

后世，或许是拥有显赫头衔的后世，在呐喊。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʌdli] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] ['səʊlli] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

A	man	in	the	situation	of	Dudley	could	not	think	solely	of	himself	.
一个	男人	在	这	情况	的	达德利	可以	不是	思考	仅	的	他自己	.

像达德利这样的人不可能只想着自己。

[ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .

The	nobles	of	the	land	are	bound	in	honour	to	their	posterity	.
这	贵族	的	这	土地	是	边界	在	荣誉	到	他们的	后人	.

国家的贵族们有义务维护子孙后代的荣誉。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['pɜːmənənt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

There	you	have	one	of	the	prominent	permanent	distinctions	between	them
那里	你	有	一	的	这	著名的	永恒的	区别	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] .

and	the	commonalty	.
和	这	共同性	.

这就是他们与普通民众之间一个显著的、永久的区别。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'gen] [prə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : ['iːdɪθ] - ,

His	mother	would	again	propose	her	chosen	bride	for	him	:	Edith	Averst	,
他的	母亲	会	再次	提出	她	选定	新娘	为了	他	:	伊迪丝	-	,

他的母亲将再次向他推荐她选定的新娘：伊迪丝·艾弗斯特。

[wɪð] [ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd] ['prɒspekt]

with	the	dowry	of	a	present	one	thousand	pounds	per	annum	,	and	prospect
和	这	嫁妆	的	一个	展示	一	千	磅	每	年	,	和	前景

[ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][səʊ] ,

of	six	or	so	,
的	六	或者	所以	,

嫁妆包括每年一千英镑，以及预计每年六千英镑左右。

[ɪk'skluːdɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [ɪ'steɪt] , ['kɑːpɪŋ] , [ɪn] ['lestəʃə(r)] ; [ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'steɪt] , ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl]

excluding	Sir	John's	estate	,	Carping	,	in	Leicestershire	;	a	fair	estate	,	likely	to	fall
不包括	先生	约翰的	财产	,	鲤鱼	,	在	莱斯特郡	;	一个	公平的	财产	,	可能	到	落下

[tuː; tə] ['iːdɪθ] ;

to	Edith	;
到	伊迪丝	;

不包括约翰爵士在莱斯特郡的卡平庄园；这是一处不错的庄园，很可能归伊迪丝所有；

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['raipən] .

consumption	seized	her	brothers	as	they	ripened	.
消耗	查获	她	兄弟	作为	他们	成熟的	.

她的兄弟们在成熟时也患上了肺结核。

[ə; eɪ][feə(r)][gɜːl] [tuː] ; ['əʊnli] ['dʌdli] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

A	fair	girl	too	;	only	Dudley	did	not	love	her	;	he	wanted	to	love	.
一个	公平的	女孩	也	;	仅有的	达德利	做过	不是	爱	她	;	他	通缉	到	爱	.

她也是个漂亮姑娘；只是达力不爱她；他想爱她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'skjuəd]

He	was	learning	the	trick	from	this	other	one	,	who	had	become	obscured
他	曾是	学习	这	诡计	从	这	其他	一	,	WHO	有	变得	模糊不清

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

and	diminished	,
和	减少	,

他是从另一个已经默默无闻、日渐式微的人那里学到这招的。

['teɪntɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .

tainted	,	to	the	thought	of	her	;	yet	not	extinct	.
受污染的	,	到	这	想法	的	她	;	然而	不是	灭绝	.

一想到她，心中便蒙上了一层阴影；然而，这种阴影并未消散。

[saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

Sight	of	her	was	to	be	dreaded	.
视线	的	她	曾是	到	是	令人恐惧的	.

见到她令人恐惧。

[ʌn'gɪltɪli] ['teɪntɪd] , [ɪn] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Unguiltily	**tainted**	**,**	**in**	**herself**	**she**	**was**	**innocent**	**.**
无罪地	受污染的	,	在	她自己	她	曾是	清白的	.

她虽无罪却蒙受污名，她本身是无辜的。

[ðæt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

That	**constituted**	**the**	**unhappy**	**invitation**	**to**	**him**	**to**	**swallow**	**one**	**half**	**of**	**his**
那	构成	这	不开心	邀请	到	他	到	吞	一	一半	的	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	**,**
情怀	,

那相当于无奈地邀请他吞下自己一半的感情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːrldz] ['blesɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**had**	**his**	**world's**	**blessing**	**on**	**it**	**,**
哪个	有	他的	世界的	祝福	在	它	,

这得到了他全世界的祝福，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪn'θrəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)] [ʌn'blɪst] [hɑːf] ,

for	**the**	**beneficial**	**enlargement**	**and**	**enthronement**	**of**	**the**	**baser**	**unblest**	**half**	**,**
为了	这	有利	放大	和	登基	的	这	基础	不幸的	一半	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌgd] [ænd; ənd] [di'strʌst] .

which	**he**	**hugged**	**and**	**distrusted**	**.**
哪个	他	拥抱	和	不信任	.

为了他所拥抱和不信任的那卑劣的、不幸的一半的有益扩张和登基。

[kæn; kən] ['ɪnəs(ə)ns] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ?

Can	**innocence**	**issue**	**of**	**the**	**guilty**	**?**
能	无辜	问题	的	这	有罪的	?

有罪之人能否获得无罪判决?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**asked**	**it**	**,**	**hopeing**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**:**	**he**	**had**	**been**	**educated**	**in**	**his**
他	问	它	,	希望	它	可能	是	可能的	:	他	有	到过	受过教育	在	他的

['fæməli][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

family	**to**	**believe**	**,**
家庭	到	相信	,

他提出了这个问题，希望它有可能实现：他从小就被家庭教育要相信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvənɪŋ] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] — [ʌn'tɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]

that	**the**	**laws**	**governing**	**human**	**institutions**	**are**	**divine**	**—**	**until**	**History**	**has**
那	这	法律	治理	人类	机构	是	神圣的	—	直到	历史	有

['ɔːltəd] [ðem; ðəm] .

altered	**them**	**.**
已修改	他们	.

人类制度的法则原本是神圣的——直到历史改变了它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːltəd] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [freʃ] ['bʊlwək] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

They	**are**	**altered**	**,**	**to**	**present**	**a**	**fresh**	**bulwark**	**against**	**the**	**infidel**	**.**
他们	是	已修改	,	到	展示	一个	新鲜的	堡垒	反对	这	异教徒	.

它们经过改造，成为抵御异教徒的新堡垒。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːvətɪv] [maɪnd] , [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][nekst] ['rɪəwəd] [pəʊst][ɒv; əv]

His	**conservative**	**mind**	**,**	**retiring**	**in**	**good**	**order**	**,**	**occupied**	**the**	**next**	**rearward**	**post**	**of**
他的	保守的	头脑	,	退休	在	好的	命令	,	占领	这	下一个	向后	邮政	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	**.**
反抗	.

他保守的思想，井然有序地退居幕后，占据了下一个抵抗的后方阵地。

['siːkrətli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Secretly behind it ,
偷偷 在后面 它 ,

其背后，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the man was proud of having a heart to beat for the cause of the
这 男人 曾是 自豪的 的 拥有 一个 心 到 打 为了 这 原因 的 这
- ['enəmi] ,
besiegeing enemy ,
- 敌人 ,

这个人为自己有一颗为围攻敌人的事业而跳动的心感到自豪。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
in the present instance .
在 这 展示 实例 .

就目前情况而言。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [blæb] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When this was blabbed to him , and he had owned it ,
什么时候 这 曾是 喋喋不休 到 他 , 和 他 有 拥有 它 ,

当这件事被泄露给他，而他也承认了之后，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs]
he attributed his weakness to excess of nature , the liking for a fair face
他 归因于 他的 弱点 到 过量的 的 自然 , 这 喜欢 为了 一个 公平的 脸
.
:
.

他将自己的弱点归咎于天性过于放纵，以及对白皙面孔的偏爱。

— [əʊ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] !
— Oh , but more !
— 哦 , 但 更多的 !

—哦，还有更多!

['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [aɪz] .
spirit was in the sweet eyes .
精神 曾是 在 这 甜的 眼睛 .

那双甜美的眼睛里充满了灵气。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːd] [hɪm][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ; [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sɜːklz] [ɒv; əv]
She led him — she did lead him in spiritual things ; led him out of common circles of
她 引领 他 — 她 做过 带领 他 在 精神 事物 ; 引领 他 出去 的 常见的 界 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她引领他——在精神层面上，她确实引领了他；她引领他走出了寻常的思维模式。

['ɪntuː] [rɪ'freʃɪŋ] [njuː] [sfɪrz] ;
into refreshing new spheres ;
进入 令人耳目一新 新的 球体 ;

进入令人耳目一新的全新领域；

[hiː; hi][hæd; həd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['reliʃ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] [kwaɪt]
he had reminiscences of his having relished the juices of the not quite
他 有 回忆录 的 他的 拥有 津津有味 这 果汁 的 这 不是 相当
['ɒbviəsli] ['kɒmɪk] ,
obviously comic ,
明显地 漫画 ,

他回忆起自己曾经津津有味地品尝过那些并不那么明显的喜剧作品的精髓，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] : [ænd; ənd] ['riːəli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['flɪmzi] [gɜːrlz]
through **her** **indications** **:** **and** **really** **,** **in** **spite** **of** **her** **inferior** **flimsy** **girl's**
通过 她 症状 : 和 真的 , 在 尽管如此 的 她 下 脆弱的 女孩们
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

从她的种种迹象来看：而且，尽管她受的教育程度很低，像个肤浅的女孩，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bəʊst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaiəmənt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] , ['stɑːtlɪŋli] ; ['mɒdɪst] , [tuː] ,
she **could** **boast** **her** **acquirements** **;** **she** **was** **quick** **,** **startlingly** **;** **modest** **,** **too** **,**
她 可以 夸 她 收购 ; 她 曾是 快的 , 令人震惊地 ; 谦虚的 , 也 ,

她能自豪地炫耀自己的成就；她反应敏捷，令人惊讶；而且她也很谦逊。

[ɪn] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊə] [maɪnd] [ðæt] ['kærid] [mɔː(r)] ;
in **commerce** **with** **a** **slower** **mind** **that** **carried** **more** **;**
在 商业 和 一个 慢点 头脑 那 携带 更多的 ;

在商业领域，思维较为迟缓的人承载着更多的信息；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] :
though **she** **laughed** **and** **was** **a** **needle** **for** **humour** **:**
尽管 她 笑了 和 曾是 一个 针 为了 幽默 :

虽然她爱笑，而且很有幽默感：

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ;
she **taught** **him** **at** **times** **to** **put** **away** **his** **contempt** **of** **the** **romantic** **;**
她 教授 他 在 时代 到 放 离开 他的 鄙视 的 这 浪漫的 ;

她有时教导他要摒弃对浪漫的轻蔑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃəʊn] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [kən'tempt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gaɪzd] [ə; eɪ]
she **had** **actually** **shown** **him** **,** **that** **his** **expressed** **contempt** **of** **it** **disguised** **a**
她 有 实际上 所示 他 , 那 他的 表达 鄙视 的 它 伪装 一个
[dred] :
dread **:**
恐惧 :

她其实已经向他证明，他表面上的轻蔑掩盖了内心的恐惧：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [waɪl]
as **it** **did** **,** **and** **he** **was** **conscious** **of** **the** **foolishness** **of** **it** **now** **while**
作为 它 做过 , 和 他 曾是 有意识的 的 这 愚蠢 的 它 现在 尽管
[pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
pursuing **her** **image** **,**
追求 她 图像 ,

事实的确如此，而他现在在追求她的形象时，也意识到了这种做法的愚蠢之处。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['sensɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [jʌŋ]
while **his** **intelligence** **and** **senses** **gave** **her** **the** **form** **and** **glory** **of** **young**
尽管 他的 智力 和 感官 给予 她 这 形式 和 荣耀 的 年轻的
['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

而他的智慧和感官赋予了她清晨少女的容颜和光彩。

['weərinəs] ['kaʊnsld] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]
Wariness **counselled** **him** **to** **think** **it** **might** **be** **merely** **the** **play** **of** **her** **youth**
警惕 建议 他 到 思考 它 可能 是 仅仅 这 玩 的 她 青年
;
;
;

谨慎让他觉得这可能只是她年轻时的游戏；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

and	also	the	disposition	of	a	man	in	harness	of	business	,
和	还	这	处置	的	一个	男人	在	马具	的	商业	,

以及身居要职之人的性情。

[ig'zædʒəreit] [tuː; tə] [praɪz] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['femənɪn] [ɒv; əv]

exaggeratingly	to	prize	an	imagined	finding	of	the	complementary	feminine	of
夸张地	到	奖	一个	想象	寻找	的	这	补充	女性	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

夸大其词地珍视他想象中发现的与自己互补的女性特质。

['venəreit] ['pjʊərəti][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

Venerating	purity	as	he	did	,	the	question	,	whether	the	very	sweetest	of	pure
崇敬	纯度	作为	他	做过	,	这	问题	,	无论	这	非常	最甜美的	的	纯的

[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

young	women	,
年轻的	女性	,

他崇尚纯洁，那么问题来了，最纯洁甜美的年轻女子，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] , [mʌst; məst][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ʃəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	such	an	origin	,	must	not	at	some	time	or	other	show	trace	of	the
拥有	这样的	一个	起源	,	必须	不是	在	一些	时间	或者	其他	展示	痕迹	的	这

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

具有这种来源的物品，在任何时间或任何其他时候都不得显露出其来源的痕迹。

[sɜːrdʒd] [ʌp] .

surged	up	.
激增	向上	.

猛烈上涨。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [teɪnt] ,

If	he	could	only	have	been	sure	of	her	moral	exemption	from	taint	,
如果	他	可以	仅有的	有	到过	当然	的	她	道德	豁免	从	污点	,

如果他能确信她道德上完全清白，不受玷污的话，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːdə(r)] , [ɪn] [rɪ'zɜːv] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [djuː'baiəti] ,

a	generous	ardour	,	in	reserve	behind	his	anxious	dubieties	,
一个	慷慨的	热情	,	在	预订	在后面	他的	焦虑的	疑问	,

他内心深处藏着一份慷慨的热情，这份热情被他焦虑的疑虑所掩盖。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['dʌdli] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] [wɜːld]

would	have	precipitated	Dudley	to	quench	disapprobation	and	brave	the	world
会	有	沉淀	达德利	到	淬火	非难	和	勇敢的	这	世界

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mʌnɪtri] [əd'væntɪdʒ] ,

under	a	buckler	of	those	monetary	advantages	,
在下面	一个	盾牌	的	那些	货币	优势	,

这会促使达德利平息众怒，并凭借金钱优势勇敢地面对世界。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['staʊtli] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kæntɔː(r)] ,

which	he	had	but	stoutly	to	plead	with	the	House	of	Cantor	,
哪个	他	有	但	坚定地	到	恳求	和	这	房子	的	坎托尔	,

他只能竭力向坎托尔之家申辩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['neɪmləs] [gɜːl]

for	the	speedy	overcoming	of	a	reluctance	to	receive	the	nameless	girl
为了	这	迅速	克服	的	一个	不情愿	到	收到	这	无名	女孩

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [eə'res; 'eərəs] .

and	prodigious	heiress	.
和	惊人	女继承人	.

为了迅速克服对这位无名女孩和巨额继承人的不情愿。

[hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [teɪsts] ,

His	family's	instruction	of	him	,	and	his	inherited	tastes	,
他的	家庭的	操作说明	的	他	,	和	他的	遗传	口味	,

他的家人对他的教导，以及他继承的品味，

['rendəd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'fensɪv]

rendered	the	aspect	of	a	Nature	stripped	of	the	clothing	of	the	laws	offensive
渲染	这	方面	的	一个	自然	脱衣舞	的	这	衣服	的	这	法律	进攻

[daʊn] [tuː; tə] ['devəlɪʃ] :

down	to	devilish	:
向下	到	恶魔般的	:

将自然界剥离了法则的外衣，使其面目变得令人反感，甚至邪恶：

[wiː; wi][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)]['sɜːt(ə)n] [steps] , [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['serɪmənɪz] ;

we	grant	her	certain	steps	,	upon	certain	conditions	accompanied	by	ceremonies	;
我们	授予	她	肯定	步骤	,	之上	肯定	状况	伴随	经过	仪式	;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vaɪəleɪts] [ðem; ðəm] ,

and	when	she	violates	them	,
和	什么时候	她	违反	他们	,

我们允许她采取某些步骤，但需满足某些条件并遵守相应的仪式；而当她违反这些条件和仪式时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəbli] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['wɪkɪd] [əʊld] [biːst] [bent] [ɒn] ['levəlɪŋ] ['aʊə(r)]

she	becomes	visibly	again	the	revolutionary	wicked	old	beast	bent	on	levelling	our
她	变成	明显地	再次	这	革命性的	邪恶	老的	兽	弯曲	在	水平	我们的

['edifis] .

sacredest	edifices	.
最神圣的	建筑物	.

她再次明显地变成了那个革命的邪恶老怪兽，一心想要夷平我们最神圣的建筑。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] ,

An	alliance	with	any	of	her	votaries	,
一个	联盟	和	任何	的	她	选民	,

与她的任何信徒结盟，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['dʌdli] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ænd; ənd]

appeared	to	Dudley	as	an	act	of	treason	to	his	house	,	his	class	,	and
出现	到	达德利	作为	一个	行为	的	叛国罪	到	他的	房子	,	他的	班级	,	和

[hɪz; ɪz] ['tenɪts] .

his	tenets	.
他的	信条	.

在达德利看来，这简直是对他家族、他的阶级和他的信条的背叛。

[ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]

And	nevertheless	he	was	haunted	by	a	cry	of	criminal	happiness	for
和	尽管如此	他	曾是	闹鬼的	经过	一个	哭	的	刑事	幸福	为了

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

and	at	the	commission	of	the	act	.
和	在	这	委员会	的	这	行为	.

然而，他始终无法摆脱作恶时发出的罪恶的喜悦之声。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [prɪ'sɪpɪteɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ræn][ðeə(r)] [kɔːs] ,

He	would	not	decide	to	be	'	precipitate	,	'	and	the	days	ran	their	course	,
他	会	不是	决定	到	是	-	沉淀	,	-	和	这	天	跑	他们的	课程	,

他不愿草率行事，日子就这样一天天过去了。

[ʌn'tɪl] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

until	Lady	Grace	Halley	arrived	at	Cronidge	,	a	widow	.
直到	女士	优雅	哈雷	到达的	在	-	,	一个	寡妇	.

直到寡妇格蕾丝·哈利夫人来到克罗尼奇。

['leɪdi] ['kæntɔ:(r)] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['dʌdliz] [ʌn'fæðəməbl] [glu:m] .

Lady	Cantor	spoke	to	her	of	Dudley's	unfathomable	gloom	.
女士	坎托尔	辐	到	她	的	达德利	深不可测	愁云	.

坎托夫人向她讲述了达德利深不可测的忧郁情绪。

['leɪdi] [greɪs] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd] .

Lady	Grace	took	him	aside	.
女士	优雅	采取	他	旁边	.

格蕾丝夫人把他拉到一边。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] : - [ju:v] [hɜ:d] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ! -

She	said	,	without	preface	:	'	You've	heard	,	have	you	!	'
她	说	,	没有	前言	:	-	你已经	听到	,	有	你	!	-

她开门见山地说："你都听说了吧！"

- [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð]

'	You	were	aware	of	it	?	'	said	he	,	and	his	tone	was	irritable	with
-	你	是	意识到的	的	它	?	-	说	他	,	和	他的	语气	曾是	易怒的	和

[ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .

a	rebuke	.
一个	训斥	.

"你明明知道这件事？"他问道，语气中带着恼怒和责备。

- ['kʌmɪŋ] [θru:] [taʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['jestədeɪ] .

'	Coming	through	town	,	for	the	first	time	yesterday	.
-	未来	通过	镇	,	为了	这	第一的	时间	昨天	.

昨天第一次路过这个小镇。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] — [ɒv; əv][ɔ:l] [men] ! — [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɜ:(r)]['eɪbrəhæm] - , [tu:; tə] [hu:m] [ai]

I	had	it	—	of	all	men	!	—	from	a	Sir	Abraham	Quatley	,	to	whom	I
我	有	它	—	的	全部	男人	!	—	从	一个	先生	亚伯拉罕	-	,	到	谁	我

[wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][gəʊ] ,

was	recommended	to	go	,
曾是	受到推崇的	到	去	,

我竟然是从一位名叫亚伯拉罕·夸特利的爵士那里得到的——真是匪夷所思！——有人推荐我去找他。

[ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd]

about	my	husband's	shares	in	a	South	American	Railway	;	and	we	talked	,	and
关于	我的	丈夫的	分享	在	一个	南	美国人	铁路	;	和	我们	谈话	,	和

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] .

it	came	out	.
它	来了	出去	.

关于我丈夫在南美铁路公司的股份；我们聊了起来，然后就说出来了。

[hi:; hi] [nəʊz] ; [hi:; hi] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] , [rɪ'spekts] ['mɪstə(r)]

He	knows	;	he	says	,	it	is	not	generally	known	;	and	he	likes	,	respects	Mr
他	知道	;	他	说道	,	它	是	不是	一般来说	已知	;	和	他	点赞	,	尊重	先生

. ['vɪktə(r)]['rædnə(r)(ʃiə(r))] ;

.	Victor	Radnor	;
.	胜利者	拉德诺	;

他知道；他说，这并非人尽皆知；而且他喜欢、尊敬维克多·拉德诺先生；

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] .

we	are	to	keep	the	secret	.
我们	是	到	保持	这	秘密	.

我们必须保守秘密。

[hʌm] ?
Hum ?
哼 ?

哼?

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He had heard of your pretensions ; and our relationship , etc .
他 有 听到 的 你的 虚荣心 ; 和 我们的 关系 , ETC .
:
:
:

他听说过你的虚荣心，以及我们的关系等等：

" [ɪs'tiːmd] " [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['daɪəlekt] — [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
" esteemed " it — you know the City dialect — his duty to mention ,
" 尊敬的 " 它 — 你 知道 这 城市 方言 — 他的 责任 到 提到 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“重视”它——你知道伦敦城里的方言——他有责任提及等等。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [spaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɜːmd] [aʊt]
That was after I had spied on his forehead the something I wormed out
那 曾是 后 我 有 间谍 在 他的 前额 这 某物 我 驱虫 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

那是在我瞥见他额头上的东西，然后从他嘴里掏出来之后的事。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? -
What are you going to do ? '
什么 是 你 去 到 做 ? -

你会怎样做? '

- [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ! -
' What can I do ! '
- 什么 能 我 做 ! -

'我能做些什么! '

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl] ? -
' Are you fond of the girl ? '
- 是 你 喜爱 的 这 女孩 ? -

你喜欢那个女孩吗?

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] .
An attachment was indicated , as belonging to the case .
一个 依恋 曾是 表明的 , 作为 属于 到 这 案件 .

附件显示为案件相关物品。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
She was not a woman to whom the breathing of pastoral passion would be
她 曾是 不是 一个 女士 到 谁 这 呼吸 的 牧灵 热情 会 是
['suːtəb(ə)l] ;
suitable ;
合适的 ;

她不是那种适合感受田园牧歌般热情的人;

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ;
yet he saw that she despised him for a lover ;
然而 他 锯 那 她 被鄙视的 他 为了 一个 情人 ;

但他看出她鄙视他这个情人;

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [prə'fest] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

and	still	she	professed	to	understand	his	dilemma	.
和	仍然	她	声称	到	理解	他的	困境	.

但她仍然声称理解他的困境。

[pə'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ,

Perplexity	at	the	injustice	of	fate	and	persons	universally	,
困惑	在	这	不公正	的	命运	和	人	普遍地	,

普遍对命运和人性的不公感到困惑不解。

[pʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [mɑ:sk][ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

put	a	wrinkled	mask	on	his	features	and	the	expression	of	his	feelings	.
放	一个	皱	面具	在	他的	特征	和	这	表达	的	他的	情怀	.

在他的脸上和情感表达上，都蒙上了一层皱纹的面具。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [tɔ:n] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,

They	were	torn	,	and	the	world	was	torn	;	and	what	he	wanted	,
他们	是	撕裂	,	和	这	世界	曾是	撕裂	;	和	什么	他	通缉	,

[wɒz; wəz] [dɪ'leɪ] ,

was	delay	,
曾是	延迟	,

他们四分五裂，世界也四分五裂；而他想要的，只是拖延。

[taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [ri:kəm'pəuzd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

time	for	him	to	define	his	feelings	and	behold	a	recomposed	picture	of
时间	为了	他	到	定义	他的	情怀	和	看哪	一个	重组	图片	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

是时候让他理清自己的感受，重新审视这个世界了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][sɪks] [deɪz] .

He	had	already	taken	six	days	.
他	有	已经	已采取	六	天	.

他已经服刑六天了。

[hi:; hi] ['pli:dɪd] [ðə; ði] [ʃɒk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	pleaded	the	shock	to	his	family	.
他	恳求	这	震惊	到	他的	家庭	.

他向家人坦白了自己受到的惊吓。

- [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	You	won't	have	such	a	chance	again	,	'	she	said	.
-	你	惯于	有	这样的	一个	机会	再次	,	-	她	说	.

“你不会再有这样的机会了，”她说。

[ʃrʌgz] [hæd; həd][set][ɪn] .

Shrugs	had	set	in	.
耸肩	有	放	在	.

他们耸了耸肩。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] ['mʌðə(r)] .

They	agreed	as	to	the	behaviour	of	the	girl's	mother	.
他们	同意	作为	到	这	行为	的	这	女孩们	母亲	.

他们对女孩母亲的行为达成了一致意见。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

It	reflected	on	the	father	,	he	thought	.
它	反映	在	这	父亲	,	他	想法	.

他心想，这反映了父亲的为人。

- ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ! -

'	Difficult	thing	to	proclaim	,	before	an	engagement	!	'
-	难的	事物	到	宣布	,	前	一个	订婚	!	-

“订婚前宣布这件事真难！”

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] .

Her	shoulders	were	restless	.
她	肩膀	是	不安	.

她肩膀不安地耸着。

- [wen] [ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] [get] [ɪn'tæŋgld] ! -

'	When	a	man's	feelings	get	entangled	!	'
-	什么时候	一个	男人的	情怀	得到	纠缠	!	-

“当一个男人的感情纠葛起来的时候！”

- [əʊ] ! [ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] !

'	Oh	!	a	man's	feelings	!
-	哦	!	一个	男人的	情怀	!

“哦！男人的感情啊！”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊəri][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] . -

I'm	your	British	Jury	for	,	a	woman's	.	'
我是	你的	英国	陪审团	为了	,	一个	女性的	.	-

我是你们的英国陪审团成员，代表女性。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	He	has	married	her	?	'
-	他	有	已婚	她	?	-

“他娶了她？”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .

She	declared	to	not	knowing	particulars	.
她	声明	到	不是	会心	细节	.

她声称不了解详情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɪb] ['smuːðli] .

She	could	fib	smoothly	.
她	可以	纤维	顺利	.

她很会说谎。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['lʌndən] ,

The	next	day	she	was	on	the	line	to	London	,
这	下一个	天	她	曾是	在	这	线	到	伦敦	,

第二天她就打通了飞往伦敦的电话线。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn]

armed	with	the	proposal	of	an	appointment	for	the	Hon
武装	和	这	提议	的	一个	预约	为了	这	尊敬的

带着任命尊敬的先生的提议，

. ['dʌdli]

.	Dudley
.	达德利

达德利

[tuː; tə] [miːt] - [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] . -

to	meet	'	the	girl's	father	.	'
到	见面	-	这	女孩们	父亲	.	-

去见“女孩的父亲”。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[kən'teɪnz] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ,

CONTAINS	WHAT	IS	A	SMALL	THING	OR	A	GREAT	,
包含	什么	是	一个	小的	事物	或者	一个	伟大的	,

包含着微不足道或意义非凡的事物

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] [meɪ] [dɪ'saɪd]

AS	THE	SOUL	OF	THE	CHIEF	ACTOR	MAY	DECIDE
作为	这	灵魂	的	这	首席	演员	可能	决定

由主角的灵魂决定

- ['ʌʃə] ['leɪdi] [greɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Skepsey	ushered	Lady	Grace	into	his	master's	private	room	,	and	entertained	her
-	引导	女士	优雅	进入	他的	硕士学位	私人的	房间	,	和	娱乐	她

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['æbsəns] .

during	his	master's	absence	.
期间	他的	硕士学位	缺席	.

斯凯普西将格蕾丝夫人迎入主人的私人房间，并在主人不在时陪伴她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] : [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,

He	had	buried	his	wife	,	he	said	:	she	feared	,
他	有	埋葬	他的	妻子	,	他	说	:	她	害怕	,

他说，他已经埋葬了妻子：她很害怕。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊpɪŋ] [ɒv; əv][hændz][æt; ət][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

seeing	his	posture	of	the	soaping	of	hands	at	one	shoulder	,
看到	他的	姿势	的	这	肥皂	的	双手	在	一	肩膀	,

看到他把手放在肩膀上搓肥皂的姿势，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	was	about	to	bewail	it	;	and	he	did	wish	to	talk	of	it	,
那	他	曾是	关于	到	哀叹	它	;	和	他	做过	希望	到	讲话	的	它	,

他正要为此哀叹；而且他确实想谈谈这件事。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [lɒs] ,

to	show	his	modest	companionship	with	her	in	loss	,
到	展示	他的	谦虚的	友谊	和	她	在	损失	,

为了表达他在她失去亲人时给予的谦逊陪伴，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn]

and	how	a	consolation	for	our	sorrows	may	be	obtained	:	but	he	won
和	如何	一个	安慰	为了	我们的	悲伤	可能	是	获得	:	但	他	韩元

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ,

her	approval	,
她	赞同	,

以及如何才能获得慰藉，抚平我们的悲伤：但他赢得了她的认可，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [kɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][djuːz][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə]

by	taking	the	acceptable	course	between	the	dues	to	the	subject	and	those	to
经过	采取	这	可接受	课程	之间	这	会费	到	这	主题	和	那些	到

[hɪz; ɪz]['hɪərə(r)] ,

his	hearer	,
他的	听者	,

通过采取在对当事人应尽义务和对听众应尽义务之间可接受的平衡方式，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][kæb] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [kən'sɪdərət] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd][feə(r)] .

as	a	model	cab	should	drive	considerate	equally	of	horse	and	fare	.
作为	一个	模型	出租车	应该	驾驶	周到	同样地	的	马	和	票价	.

一辆合格的出租车应该对马匹和乘客一视同仁地驾驶。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['hæmpstɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz]

A	day	of	holiday	at	Hampstead	,	after	the	lowering	of	the	poor	woman's
一个	天	的	假期	在	汉普斯特德	,	后	这	降低	的	这	贫穷的	女性的

[bəʊnz] ['ɪntuː] [ɜːθ] ,

bones	into	earth	,
骨头	进入	地球	,

在汉普斯特德，在将那位可怜妇女的遗骨埋入土中之后，人们度过了一天的假期。

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn] ['lʌndən] ;

had	been	followed	by	a	descent	upon	London	;
有	到过	随后	经过	一个	下降	之上	伦敦	;

随后，他们开始进攻伦敦；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	at	night	he	had	found	himself	in	the	immediate	neighbourhood	of	a
和	在	夜晚	他	有	成立	他自己	在	这	即时	邻里	的	一个

['pʌblɪk] [haʊs] ,

public	house	,
民众	房子	,

夜里，他发现自己身处一家酒馆附近。

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['spɑːrɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

noted	for	sparring	exhibitions	and	instructions	on	the	first	floor	;	and	he
著名的	为了	陪练	展览	和	指示	在	这	第一的	地面	;	和	他

[wɒz; wəz] ['melənkəli] ,

was	melancholy	,
曾是	忧郁	,

他以在一楼进行实战表演和指导而闻名；而且他很忧郁。

[ʌn'eɪb(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] - [ðə; ði]['rævənz] - ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] : [ðəʊ] ,

unable	quite	to	disperse	'	the	ravens	'	flocking	to	us	on	such	days	:	though	,
无法	相当	到	分散	-	这	渡鸦	-	集群	到	我们	在	这样的	天	:	尽管	,

虽然无法完全驱散每逢如此日子里蜂拥而至的“乌鸦”，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

if	we	ask	why	we	have	to	go	out	of	the	world	,	there	is	a	corresponding
如果	我们	问	为什么	我们	有	到	去	出去	的	这	世界	,	那里	是	一个	相应的

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

如果我们问为什么我们要离开这个世界，就会有相应的疑问。

[ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

of	what	good	was	our	coming	into	it	;
的	什么	好的	曾是	我们的	未来	进入	它	;

我们参与其中有什么好处呢?

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nɒt]

and	unless	we	are	doing	good	work	for	our	country	,	the	answer	is	not
和	除非	我们	是	正在做	好的	工作	为了	我们的	国家	,	这	回答	是	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] — [ɪk'sept] ,

satisfactory	—	except	,
令人满意的	—	除了	,

除非我们为国家做出贡献，否则这个答案并不令人满意——除非，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [gɒn] .

that	we	are	as	well	gone	.
那	我们	是	作为	出色地	已消失	.

我们岂不是已经完了?

['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] : ['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] , [ɪn]

Thinking	**which**	**,**	**he**	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**young**	**woman**	**:**	**perfectly**	**respectable**	**,**	**in**
思维	哪个	,	他	曾是	被骚扰	经过	一个	年轻的	女士	:	完美	可敬	,	在

['evri] [wei] :

every	**way**	**:**
每一个	方式	:

正当他想着这件事时，一位年轻女子走过来搭讪：她各方面都非常体面：

[huː] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

who	**inquired**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**young**	**man**	**enter**	**the**	**door**	**.**
WHO	询问	如果	他	有	已见	一个	年轻的	男人	进入	这	门	.

他询问是否看到一个年轻人进了门。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd]

She	**described**	**him**	**,**	**and**	**reviled**	**the**	**temptations**	**of**	**those**	**houses**	**;**	**and**
她	描述	他	,	和	被唾弃	这	诱惑	的	那些	房屋	;	和

['ʌltɪmətli] ,

ultimately	**,**
最终	,

她描述了他，并痛斥了那些房子里的诱惑；最终，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)]

as	**she**	**insisted**	**upon**	**going**	**in**	**to**	**look**	**for**	**the**	**young**	**man**	**and**	**use**	**her**
作为	她	坚持	之上	去	在	到	看	为了	这	年轻的	男人	和	使用	她

[pə'sweiʒən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm][frɒm; frəm] - [ðæt] [sneə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] ,

persuasions	**to**	**withdraw**	**him**	**from**	**'**	**that**	**snare**	**of**	**Satan**	**,**
说服	到	提取	他	从	-	那	圈套	的	撒但	,

她坚持要进去寻找那个年轻人，并用她的劝说手段将他从“撒旦的陷阱”中拉出来。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [brɔːt]

'	**he**	**had**	**accompanied**	**her**	**,**	**and**	**he**	**had**	**gone**	**upstairs**	**and**	**brought**
-	他	有	伴随	她	,	和	他	有	已消失	楼上	和	带来

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [daʊn] .

the	**young**	**man**	**down**	**.**
这	年轻的	男人	向下	.

他陪着她，上楼把那个年轻人带了下来。

[bʌt; bət] [frendz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [kɔːl] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	**friends**	**,**	**or**	**the**	**acquaintances**	**they**	**call**	**friends**	**,**	**were**	**with**	**him**	**,**	**and**	**they**
但	朋友们	,	或者	这	熟人	他们	称呼	朋友们	,	是	和	他	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] [drɪŋk] ,

were	**'**	**in**	**drink**	**,**
是	-	在	喝	,

但是他的朋友们，或者说他们称之为朋友的熟人，都和他在一起，他们“喝得酩酊大醉”。

- [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

'	**and**	**abused**	**the**	**young**	**woman**	**;**	**and**	**she**	**had**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**young**
-	和	受虐	这	年轻的	女士	;	和	她	有	她	手	在	这	年轻的

[mænz] [ɑːm] ,

man's	**arm**	**,**
男人的	手臂	,

她辱骂了那个年轻女子，并且把手放在了那个年轻男子的胳膊上。

[kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] .

quoting	**Scripture**	**.**
引用	圣经	.

引用圣经。

[sæd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɒv; əv][men] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Sad	to	relate	of	men	bearing	the	name	of	Englishmen	—	and	it	was
伤心	到	涉及	的	男人	轴承	这	姓名	的	英国人	—	和	它	曾是

['hɑːdli] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['pliːdɪd] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] !

hardly	much	better	if	they	pleaded	intoxication	!
几乎	很多	更好的	如果	他们	恳求	中毒	!

令人悲哀的是，有些男人的名字竟然是英国人——如果他们以醉酒为由进行辩解，情况也好不到哪里去！

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] , [ðeɪ]

—	they	were	not	content	to	tear	the	young	man	from	her	grasp	,	they
—	他们	是	不是	内容	到	撕	这	年轻的	男人	从	她	抓牢	,	他们

['hʌsl] [hɜː(r); hə(r)] ,

hustled	her	,
匆忙	她	,

他们不仅不满足于从她手中夺走那个年轻人，还催促她离开。

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

pushed	her	out	,	dragged	her	in	the	street	.
推动	她	出去	,	拖拽	她	在	这	街道	.

把她推出去，拖到街上。

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [miːk] , - [sed] - . -

-	'	It	became	me	to	step	to	her	defence	:	she	was	meek	,	'	said	Skepsey	.	'
-		它	成为	我	到	步	到	她	防御	:	她	曾是	温顺	,	-	说	-	.	-

“我有责任站出来维护她：她性格温顺，”斯凯普西说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

She	had	a	great	opinion	of	the	efficacy	of	quotations	from	Scripture	;	she
她	有	一个	伟大的	观点	的	这	功效	的	引文	从	圣经	;	她

[dɪd] [nɒt] [rɪ'krɪmɪˌneɪt] .

did	not	recriminate	.
做过	不是	相互指责	.

她非常看重引用圣经的效力；她没有责备任何人。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] ,

I	was	able	to	release	her	and	the	young	man	she	protected	,
我	曾是	有能力的	到	发布	她	和	这	年轻的	男人	她	受保护	,

我得以释放她和她保护的那个年轻人。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp'steəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

on	condition	of	my	going	upstairs	to	give	a	display	of	my	proficiency	.
在	状况	的	我的	去	楼上	到	给	一个	展示	的	我的	熟练程度	.

条件是我上楼去展示一下我的能力。

[ai][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [stʊd] [ə'genst] [ˌem 'iː]

I	had	assured	them	,	that	the	poor	fellows	who	stood	against	me
我	有	保证	他们	,	那	这	贫穷的	伙伴们	WHO	站立	反对	我

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [mætʃ] .

were	not	a	proper	match	.
是	不是	一个	恰当的	匹配	.

我向他们保证，那些与我对峙的可怜家伙根本不是我的对手。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dʒiə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

And	of	course	,	they	jeered	,	but	they	had	the	evidence	,	on	the	pavement	.
和	的	课程	,	他们	嘲笑	,	但	他们	有	这	证据	,	在	这	路面	.

当然，他们嘲笑他们，但他们有证据，就在人行道上。

[səʊ][ai] [went] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

So	I	went	up	with	them	.
所以	我	去	向上	和	他们	.

于是我就和他们一起上去了。

[ai][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ə'prest] , [ai] ['wɒntɪd] [rɪ'liːf] , [ai] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [glʌvz] .

I	was	heavily	oppressed	,	I	wanted	relief	,	I	put	on	the	gloves	.
我	曾是	重度	受压迫者	,	我	通缉	宽慰	,	我	放	在	这	手套	.

我当时饱受压迫，想要解脱，于是戴上了手套。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] ; [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

He	was	a	bigger	man	;	they	laughed	at	the	little	one	.
他	曾是	一个	大	男人	;	他们	笑了	在	这	小的	一	.

他身材高大，大家都嘲笑那个个子矮小的人。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	told	them	,	it	depended	upon	a	knowledge	of	first	principles	,	and	the
我	讲述	他们	,	它	取决于	之上	一个	知识	的	第一的	原则	,	和	这

['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] .

power	to	apply	them	.
力量	到	申请	他们	.

我告诉他们，这取决于对基本原理的了解，以及运用这些原理的能力。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bəʊst] , [maɪ] ['leɪdi] : [maɪ] ['dʒuːniə(r)] [baɪ] [ten] [j'iəz] , [ðə; ði] [mæn] [went] [daʊn] ;

I	will	not	boast	,	my	lady	:	my	junior	by	ten	years	,	the	man	went	down	;
我	将要	不是	夸	,	我的	女士	:	我的	初级	经过	十	年	,	这	男人	去	向下	;

夫人，我不会自夸：那个比我小十岁的人倒下了；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [siːmd] [sə'praɪzd] ; [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

he	went	down	a	second	time	;	and	the	men	seemed	surprised	;	I	told	them	,
他	去	向下	一个	第二	时间	;	和	这	男人	似乎	惊讶	;	我	讲述	他们	,

他第二次下去了；那些人似乎很惊讶；我告诉他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [pʊt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

it	was	nothing	but	first	principles	put	into	action	.
它	曾是	没有什么	但	第一的	原则	放	进入	行动	.

这不过是将基本原理付诸实践而已。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

I	mention	the	incident	,
我	提到	这	事件	,

我提到了这件事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] . -

for	the	extreme	relief	it	afforded	me	at	the	close	of	a	dark	day	.	'
为了	这	极端	宽慰	它	提供	我	在	这	关闭	的	一个	黑暗的	天	.	-

因为它在黑暗的一天结束时给了我极大的安慰。

- [səʊ] [juː; jʊ] [kjʊəd] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ! -

'	So	you	cured	your	grief	!	'
-	所以	你	治愈	你的	悲伤	!	-

“所以你治愈了悲伤！”

[sed] ['leɪdi] [greɪs] ; [ænd; ənd] - [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

said	Lady	Grace	;	and	Skepsey	made	way	for	his	master	.
说	女士	优雅	;	和	-	制成	方式	为了	他的	掌握	.

格蕾丝夫人说道；于是斯凯普西让开了，让他的主人先行离开。

['vɪktərz] ['festɪvl; 'festəvəl] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; ['kresɪt] [ɒn] [ðə; ði]

Victor's	festival	-	lights	were	kindled	,	beholding	her	;	cressets	on	the
胜利者的	节日	-	灯	是	点燃	,	凝视	她	;	青柠	在	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] , [læmps] [ˌɪn'saɪd] .

window	-	sill	,	lamps	inside	.
窗户	-	窗台	,	灯	里面	.

维克多点燃了节日彩灯，注视着她；窗台上摆放着水仙花，屋内点着油灯。

- [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['welkəm] ? -
' Am I so welcome ? '
- 是 我 所以 欢迎 ? -

“我这么受欢迎吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
There was a pull of emotion at her smile .
那里 曾是 一个 拉 的 情感 在 她 微笑 .

她的笑容中带着一丝动人的情感。

- [wɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][fæk'təʊtəm][ænd; ənd][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flætəd] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn]
' What with your little factotum and you , we are flattered to perdition
- 什么 和 你的 小的 杂务工 和 你 , 我们 是 受宠若惊 到 毁灭
[wen] [wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] .
when we come here .
什么时候 我们 来 这里 .

“有你和你这个小跟班在，我们来到这里真是受宠若惊。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [prə'pəuzɪŋ] , [baɪ] [sə'dʒestʃən] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔːt] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
He has been proposing , by suggestion , like a Court - physician , the putting on
他 有 到过 提议 , 经过 建议 , 喜欢 一个 法庭 - 医生 , 这 推杆 在
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] ,
of his boxing - gloves ,
的 他的 拳击 - 手套 ,

他像宫廷医生一样，以暗示的方式建议大家戴上拳击手套。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊd] : — [ment] [məʊst]['kaɪndli] !
for the consolation of the widowed : — meant most kindly !
为了 这 安慰 的 这 寡 : — 意思是 最多 亲切地 !

安慰寡妇：——这是最美好的祝愿！

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] ['wɪmɪn] ['hævnt] [ðeə(r)] ['pædɪd] [glʌvz] . -
and it's a thousand pities women haven't their padded gloves . '
和 它是 一个 千 可惜 女性 还没有 他们的 带衬垫 手套 . -

可惜的是，女人们都没有带衬垫的手套。

- [əʊ] ! [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [kæn; kən][duː; də] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] .
' Oh ! but our boxing - gloves can do mischief enough .
- 哦 ! 但 我们的 拳击 - 手套 能 做 恶作剧 足够的 .

“哦！但是我们的拳击手套足以制造不少麻烦。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [siː] . -
You have something to say , I see . '
你 有 某物 到 说 , 我 看 . -

看来你有些话想说。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? -
' How do you see ? '
- 如何 做 你 看 ? -

你觉得怎么样?

- [tʌsk] , [tʊʃ] . -
' Tusk , tush . '
- 獠牙 , 屁股 . -

“獠牙，屁股。”

[ðə; ði] ['sɪli] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['tæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;
The silly ring of her voice and the pathless tattle changed ;
这 愚蠢的 戒指 的 她 嗓音 和 这 无路 告密 已更改 ;

她那滑稽的声音和漫无目的的闲聊都变了；

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdn] [lʊk] .

she	talked	to	suit	her	laden	look	.
她	谈话	到	套装	她	满载	看	.

她说话的方式与她隆重的装扮很相称。

- [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	hit	it	.
-	你	打	它	.

你击中了它。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dʌdli] .

I	come	from	Dudley	.
我	来	从	达德利	.

我来自达德利。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [fækts] .

He	knows	the	facts	.
他	知道	这	事实	.

他了解事实。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ɪn] ['evri] [wei] . -

I	wish	to	serve	you	,	in	every	way	.	'
我	希望	到	服务	你	,	在	每一个	方式	.	-

我愿竭尽所能为您效劳。

['vɪktərz] [hed] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

Victor's	head	had	lifted	.
胜利者的	头	有	抬起	.

维克托抬起了头。

- [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Who	was	it	?	'
-	WHO	曾是	它	?	-

“是谁？”

- [nəʊ] ['enəmi] . -

'	No	enemy	.	'
-	不	敌人	.	-

“没有敌人。”

- [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

'	Her	mother	.
-	她	母亲	.

“她的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['raɪtli] !

She	did	rightly	!
她	做过	没错	!

她做得对！

- ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , - [sed] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	Certainly	she	did	,	'	said	Victor	,	and	he	thought	that	instantaneously	of	the
-	当然	她	做过	,	-	说	胜利者	,	和	他	想法	那	瞬间	的	这

[θɪŋ] [dʌn] . -

thing	done	.	'
事物	完毕	.	-

“她当然做了，”维克多说，他立刻想到了这件事。

[əʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] !

Oh	,	then	she	spoke	to	him	!
哦	,	然后	她	辐	到	他	!

哦，然后她就和他说话了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

She	has	kept	it	from	me	.
她	有	保留	它	从	我	.

她一直瞒着我。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] — [sɪks] [deɪz] — [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

For	now	nearly	a	week	—	six	days	—	I've	seen	her	spying	for	something
为了	现在	几乎	一个	星期	—	六	天	—	我已经	已见	她	间谍活动	为了	某物

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

she	expected	,
她	预期的	,

到现在为止，将近一周——六天——我看到她一直在暗中监视她预料到的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'dʒɑː(r)] .

like	a	face	behind	a	door	three	inches	ajar	.
喜欢	一个	脸	在后面	一个	门	三	英寸	半开	.

就像一扇半掩的门后藏着一张脸。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɑːf] [ə'laɪv] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌeksplə'neɪʃnz] ; — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

She	has	not	been	half	alive	;	she	refused	explanations	;	—	she	was	expecting	to
她	有	不是	到过	一半	活	;	她	拒绝	解释	;	—	她	曾是	期待	到

[hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

hear	from	him	,
听到	从	他	,

她一直心不在焉；她拒绝解释；——她期待着他的消息。

[ɒv; əv][hɪm] : — [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] ! -

of	him	:	—	the	decision	,	whatever	it's	to	be	!	'
的	他	:	—	这	决定	,	任何	它是	到	是	!	-

他说道："——不管最终做出什么决定！"

- [aɪ] [kænt] [eɪd][juː; jʊ][ðeə(r)] , - [sed] ['leɪdi] [greɪs] .

'	I	can't	aid	you	there	,	'	said	Lady	Grace	.
-	我	不能	援助	你	那里	,	-	说	女士	优雅	.

"我在这方面帮不了你，"格蕾丝夫人说。

- [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

'	He's	one	of	the	unreadables	.
-	他是	一	的	这	-	.

"他是个让人捉摸不透的人。"

[hiː; hi] [nems] ['tjuːzdeɪ] [nekst] [wiːk] . -

He	names	Tuesday	next	week	.	'
他	姓名	周二	下一个	星期	.	-

他把名字定在下周二。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] . -

'	By	all	means	.	'
-	经过	全部	方法	.	-

"当然可以。"

- [ʃiː; ʃi] ? -

'	She	?	'
-	她	?	-

'她？ '

- ['frɛdi] ? — [pɔː(r); pʊə(r)] ['frɛdi] ! — [ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [jes] ! — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

'	Fredi	?	—	poor	Fredi	!	—	ah	,	my	poor	girl	,	yes	!	—	No	,	she	knows	nothing	.
-	弗雷迪	?	—	贫穷的	弗雷迪	!	—	啊	,	我的	贫穷的	女孩	,	是的	!	—	不	,	她	知道	没有什么	.

"弗雷迪？——可怜的弗雷迪！——啊，我可怜的姑娘，是的！——不，她什么都不知道。"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [laɪvz; lɪvz] : [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

Here	**is**	**the**	**truth**	**of**	**it**	**.**	**—**	**she**	**,**	**the**	**legitimate**	**,**	**lives**	**:**	**they**	**say**	**she**	**lives**	**.**
这里	是	这	真相	的	它	.	—	她	,	这	合法的	,	生活	:	他们	说	她	生活	.

事实是这样的——她，那个合法的女子，还活着：他们说她还活着。

[wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [əˈgenst] [ɔːl] [ruːlz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)][ˈmedɪk(ə)l] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**she**	**lives**	**against**	**all**	**rules**	**physical**	**or**	**medical**	**,**
出色地	,	然后	,	她	生活	反对	全部	规则	身体的	或者	医疗的	,

那么，她就完全违背了所有生理和医学方面的规则。

[laɪvz; lɪvz][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən]

lives	**by**	**sheer**	**force**	**of**	**will**	**—**	**it's**	**a**	**miracle**	**of**	**the**	**power**	**of**	**a**	**human**
生活	经过	透明	力量	的	将要	—	它是	一个	奇迹	的	这	力量	的	一个	人类

[ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] . . .

creature	**to**	**.**	**.**	**.**
生物	到	.	.	.

完全依靠意志力生存——这是人类拥有的奇迹般的力量……

[ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈdɑːktərz] , [frendz] , [əˈtendənts] , [ðeɪ] [kænt] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɒn]

I	**have**	**it**	**from**	**doctors**	**,**	**friends**	**,**	**attendants**	**,**	**they**	**can't**	**guess**	**what**	**she**	**holds**	**on**
我	有	它	从	医生	,	朋友们	,	服务员	,	他们	不能	猜测	什么	她	持有	在

,

,

,

我从医生、朋友、护理人员那里都听说了，他们都猜不出她手里拿着什么。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

to	**keep**	**her**	**breath**	**.**
到	保持	她	气息	.

让她保持呼吸。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪn] [laɪf] ! — [ɪf] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈbenɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

All	**the**	**happiness**	**in**	**life**	**!**	**—**	**if**	**only**	**it**	**could**	**benefit**	**her**	**.**
全部	这	幸福	在	生活	!	—	如果	仅有的	它	可以	益处	她	.

人生所有的幸福！——如果这些幸福都能让她受益就好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [es][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

But	**it**	**'**	**s**	**the**	**cause**	**of**	**death**	**to**	**us**	**.**
但	它	-	s	这	原因	的	死亡	到	我们	.

但对我们来说，它却是死亡的根源。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] [frend] ; — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] , [pruːvd] [frend] , - [hiː; hi] [tʊk]

Do	**you**	**see**	**,**	**dear**	**friend**	**;**	**—**	**you**	**are**	**a**	**friend**	**,**	**proved**	**friend**	**,**	**'**	**he**	**took**
做	你	看	,	亲爱的	朋友	;	—	你	是	一个	朋友	,	已证实	朋友	,	-	他	采取

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	**hand**	**,**
她	手	,

你明白吗，亲爱的朋友；——你是一位朋友，一位经得起考验的朋友，'他握住她的手，

[ænd; ənd] [held] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə]

and	**held**	**and**	**pressed**	**it**	**,**	**in**	**great**	**need**	**of**	**a**	**sanguine**	**response**	**to**
和	握住	和	按下	它	,	在	伟大的	需要	的	一个	乐观	回复	到

[ˈemfəsɪs] ;

emphasis	**;**
强调	;

紧紧握住它，用力按压，急需一种乐观的回应来强调这一点；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [wɔːm] [ˈfemənɪn] [hænd] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . -

and	**having**	**this**	**warm**	**feminine**	**hand**	**,**	**his**	**ideas**	**ran**	**off**	**with**	**it**	**.**	**'**
和	拥有	这	温暖的	女性	手	,	他的	想法	跑	离开	和	它	.	-

牵着这只温暖的女性之手，他的思绪便随之飘散开来。

[ðə; ði] [frend] [ai] [niːd] !

The	friend	I	need	!
这	朋友	我	需要	!

我需要的朋友!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

You	have	courage	.
你	有	勇气	.

你很有勇气。

[maɪ] ['nætəli] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] .

My	Nataly	,	poor	dear	—	she	can	endure	,	in	her	quiet	way	.
我的	娜塔莉	,	贫穷的	亲爱的	—	她	能	忍受	,	在	她	安静的	方式	.

我可怜的娜塔莉——她能默默地忍受。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði]

A	woman	of	courage	would	take	her	place	beside	me	and	compel	the
一个	女士	的	勇气	会	拿	她	地方	旁	我	和	迫使	这

[wɜːld] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,

world	to	do	her	homage	,
世界	到	做	她	尊敬	,

一位勇敢的女子会站在我身边，让全世界都向她致敬。

[help] ; — [ə; eɪ] [braɪt] ['redi] [smaɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !

help	;	—	a	bright	ready	smile	does	it	!
帮助	;	—	一个	明亮的	准备好	微笑	做	它	!

帮帮我；——灿烂的笑容就能解决问题!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

She	would	never	be	beaten	.
她	会	绝不	是	被打败	.

她绝不会被打败。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] — ['staɪf(ə)ld][nekst][tuː; tə] [deθ] !

Of	course	,	we	could	have	lived	under	a	bushel	—	stifled	next	to	death	!
的	课程	,	我们	可以	有	居住地	在下面	一个	蒲式耳	—	窒息	下一个	到	死亡	!

当然，我们本来可以躲在斗底下——在死亡的阴影下窒息而死!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [lait] , [eə(r)] - ['bæt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	I	am	for	light	,	air	-	battle	,	if	you	like	.
但	我	是	为了	光	,	空气	-	战斗	,	如果	你	喜欢	.

但我赞成轻型空战，如果你愿意这么称呼的话。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [nɒt][ə; eɪ] — [nɒt] [ðæt] [ai] [kəm'pleɪn] .

I	want	a	comrade	,	not	a	—	not	that	I	complain	.
我	想	一个	同志	,	不是	一个	—	不是	那	我	抱怨	.

我想要的是同志，而不是——当然我并不抱怨。

[ai] [rɪ'spekt] , ['pɪti] , [lʌv] — [ai][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɒnə(r)] : ['əʊnli] , [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els]

I	respect	,	pity	,	love	—	I	do	love	her	,	honour	:	only	,	we	want	something	else
我	尊重	,	遗憾	,	爱	—	我	做	爱	她	,	荣誉	:	仅有的	,	我们	想	某物	别的

— ['kʌrɪdʒ] — [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

—	courage	—	to	face	the	enemy	.
—	勇气	—	到	脸	这	敌人	.

我尊重她、怜悯她、爱她——我确实爱她、敬重她：只是，我们想要的是另一种东西——勇气——去面对敌人。

[kwaɪt] [raɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] ['dʌdli] ['saʊərbi] .

Quite	right	,	that	she	should	speak	to	Dudley	Sowerby	.
相当	正确的	,	那	她	应该	说话	到	达德利	索尔比	.

没错，她应该和达德利·索尔比谈谈。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] , [mʌst; məst] [nəʊ] ; [ɔːl] [huː] [diːl] ['kləʊsli] [wɪð] [ˌjuː 'es][mʌst; məst] [nəʊ] .

He	has	to	know	,	must	know	;	all	who	deal	closely	with	us	must	know	.
他	有	到	知道	,	必须	知道	;	全部	WHO	交易	密切	和	我们	必须	知道	.

他必须知道，必须知道；所有与我们密切接触的人都必须知道。

[bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ]['məʊmənt] : [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pedɪmənt] [dɪ'spɜːst] ,

But	see	a	moment	:	I	am	waiting	to	see	the	impediment	dispersed	,
但	看	一个	片刻	:	我	是	等待	到	看	这	障碍	分散的	,

但请稍等片刻：我正在等待障碍物被消除。

[wɪtʃ] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] :

which	puts	her	at	an	inequality	with	the	world	:
哪个	放置	她	在	一个	不等式	和	这	世界	:

这使她与世界处于不平等的地位：

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] — [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] : [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

and	then	I	speak	to	all	whom	it	concerns	—	not	before	:	for	her	sake	.
和	然后	我	说话	到	全部	谁	它	担忧	—	不是	前	:	为了	她	清酒	.

然后我会和所有相关人员谈谈——在此之前不会：为了她。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

How	is	it	now	?
如何	是	它	现在	?

现在情况如何?

['dʌdlɪ] [wɪl] [ɑːsk] . . .

Dudley	will	ask	.	.	.
达德利	将要	问	.	.	.

达德利会问.....

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

And	when	I	am	forced	to	confess	,	that	the	mother	,
和	什么时候	我	是	强制	到	承认	,	那	这	母亲	,

而当我不得不承认，母亲

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [siːk] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ɪz][nɒt] [jet] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [hɜː'self] ,

the	mother	of	the	girl	he	seeks	in	marriage	,	is	not	yet	in	that	state	herself	,
这	母亲	的	这	女孩	他	寻找	在	婚姻	,	是	不是	然而	在	那	状态	她自己	,

他想娶的那位女孩的母亲，自己还没有达到那种境界。

['prɒbəblɪ] [æt; ət] [ðæt] ['verɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][hæz; həz]['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] [dʌst] !

probably	at	that	very	instant	the	obstacle	has	crumbled	to	dust	!
大概	在	那	非常	立即的	这	障碍	有	崩溃了	到	灰尘	!

可能就在那一刻，障碍物已经化为尘埃!

[ai] [seɪ] , ['prɒbəblɪ] : [ai][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — ['dɑːktərz] , [frendz] , [ə'tendənts] — [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'kleə(r)]

I	say	,	probably	:	I	have	information	—	doctors	,	friends	,	attendants	—	they	all	declare
我	说	,	大概	:	我	有	信息	—	医生	,	朋友们	,	服务员	—	他们	全部	宣布

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɑːst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .

it	cannot	last	outside	a	week	.
它	不能	最后的	外部	一个	星期	.

我说，大概吧：我掌握的信息——医生、朋友、护理人员——他们都说这病撑不过一周。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [truː] , [ai][kʊd; kəd][sweə(r)] !

But	you	are	here	—	true	,	I	could	swear	!
但	你	是	这里	—	真的	,	我	可以	发誓	!

但你就在这里——真的，我可以发誓!

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [telz] [ˌem 'iː] .

a	touch	of	a	hand	tells	me	.
一个	触碰	的	一个	手	讲述	我	.

轻轻一碰，我就知道了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] ?

A	woman's	hand	?
一个	女性的	手	?

女人的手?

[wel] , [jes] : [aɪ] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] :

Well	,	yes	:	I	read	by	the	touch	of	a	woman's	hand	:
出色地	,	是的	:	我	读	经过	这	触碰	的	一个	女性的	手	:

是的，我通过触摸女人的手来阅读：

— [bi'treɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ! -

—	betrays	more	than	her	looks	or	her	lips	!	'
—	背叛	更多的	比	她	看起来	或者	她	嘴唇	!	-

——泄露的远不止她的容貌和嘴唇!

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	sank	his	voice	.
他	沉没	他的	嗓音	.

他压低了声音。

- [aɪ][doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [kən'dəʊlɪŋ] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [griːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	don't	talk	of	condoling	:	if	you	are	in	grief	,	you	know	I	share	it	.	'
-	我	不	讲话	的	表示慰问	:	如果	你	是	在	悲伤	,	你	知道	我	分享	它	.	-

“我不说慰问的话：如果你感到悲伤，你知道我感同身受。”

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [met]

He	kissed	her	hand	,	and	laid	it	on	her	lap	;	eyed	it	,	and	met
他	亲吻	她	手	,	和	铺设	它	在	她	膝	;	眼睛	它	,	和	遇见

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

他吻了吻她的手，把它放在她的腿上；看了看她的手，然后与她的目光相遇；

[tʊk] [ə; eɪ] ['hedə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] .

took	a	header	into	her	eyes	,	and	lost	himself	.
采取	一个	标题	进入	她	眼睛	,	和	丢失的	他自己	.

他被一记重拳击中了眼睛，然后就失去了意识。

[ə; eɪ][nɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] : - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] ,

A	nip	of	his	conscience	moved	his	tongue	to	say	:	'	As	for	guilt	,
一个	掐	的	他的	良心	已搬	他的	舌头	到	说	:	-	作为	为了	有罪	,

良心的谴责促使他开口说道：“至于罪责，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] . . .

if	it	were	known	.	.	.
如果	它	是	已知	.	.	.

如果这件事被人知道的话.....

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'setɪk] — ['æbsəluːtli] ! -

a	couple	of	ascetics	—	absolutely	!	'
一个	夫妻	的	苦行僧	—	绝对地	!	-

一对苦行僧——绝对是!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

But	this	was	assumed	to	be	unintelligible	;
但	这	曾是	假定	到	是	无法理解	;

但这被认为是无法理解的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]

and	it	was	merely	the	apology	to	his	conscience	in	communion	with	the
和	它	曾是	仅仅	这	道歉	到	他的	良心	在	圣餐	和	这

[spraɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pelɪˌkəʊtɪd] [feə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['tendə(r)]['lɪt(ə)l]

sprite	of	a	petticoated	fair	one	who	was	being	subjected	to	tender	little
精灵	的	一个	衬裙	公平的	一	WHO	曾是	存在	受	到	投标	小的

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

这只不过是他向良心所作的道歉，而良心则与一位身着衬裙的美丽精灵交流，这位精灵正遭受着温柔的小小放纵。

[ˌnesə'serəli] [ə'drest] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] .

necessarily	addressed	in	enigmas	.
一定	已解决	在	谜团	.

必然以谜语的形式呈现。

[hiː; hi] ['raɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'tempt]

He	righted	immediately	,	under	a	perception	of	the	thoroughbred's	contempt
他	右	立即地	,	在下面	一个	洞察力	的	这	-	鄙视

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['wɒtld] [ʃiːp] ;

for	the	barriers	of	wattled	sheep	;
为了	这	障碍	的	垂柳	羊	;

他立刻站稳了脚跟，因为他感觉到了纯种马对羊群的蔑视；

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] - [gɪlt] , - [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['sɪtɪzənz] [læps] , [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ]

and	caught	the	word	'	guilt	,	'	to	hide	the	Philistine	citizen's	lapse	,	by	relating
和	捕捉	这	单词	-	有罪	,	-	到	隐藏	这	庸俗	公民的	失效	,	经过	相关

[hɪ'stɒrɪkli] , [ɪn] [ə'brɪdʒmənt] ,

historically	,	in	abridgement	,
历史	,	在	删节	,

并借用"罪责"一词，以历史叙述的方式，简略地掩盖非利士公民的过失。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'skraɪbd]

the	honest	beauty	of	the	passionate	loves	of	the	two	whom	the	world	proscribed
这	诚实的	美丽	的	这	热情的	爱	的	这	二	谁	这	世界	禁止

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪstli] ['lʌvɪŋ] .

for	honestly	loving	.
为了	诚实地	爱	.

世人因两人真诚相爱而谴责他们，但他们炽热的爱情却展现出一种真挚的美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gɪlt] .

There	was	no	guilt	.
那里	曾是	不	有罪	.

他没有丝毫愧疚。

[hiː; hi] [hɑːp] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	harped	on	the	word	,	to	erase	the	recollection	of	his	first	use	of	it	.
他	反复强调	在	这	单词	,	到	删除	这	回忆	的	他的	第一的	使用	的	它	.

他反复强调这个词，试图抹去自己第一次使用它的记忆。

- ['fɪdl] , - [sed] ['leɪdi] [greɪs] .

'	Fiddle	,	'	said	Lady	Grace	.
-	小提琴	,	-	说	女士	优雅	.

"菲德利克，"格蕾丝夫人说道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

'	The	thing	happened	.
-	这	事物	发生	.

事情发生了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

You	have	now	to	carry	it	through	.
你	有	现在	到	携带	它	通过	.

现在你必须把它执行下去。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪd][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['mætə(r)] .

You	require	a	woman's	aid	in	a	social	matter	.
你	要求	一个	女性的	援助	在	一个	社会的	事情	.

你在处理一件社交事务时需要一位女性的帮助。

[rɪ'laɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

Rely	on	me	,	for	what	I	can	do	.
依靠	在	我	,	为了	什么	我	能	做	.

相信我，我能做什么就做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['dʌdli] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ?

You	will	see	Dudley	on	Tuesday	?
你	将要	看	达德利	在	周二	?

你周二会见到达德利吗?

[ai] [wɪl] [raɪt] .

I	will	write	.
我	将要	写	.

我会写。

[biː; bi] [pleɪn] [wɪð] [hɪm] ; [nɒt] [fər'get] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪŋ] , [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] .

Be	plain	with	him	;	not	forgetting	the	gilding	,	I	need	not	remark	.
是	清楚的	和	他	;	不是	遗忘	这	镀金	,	我	需要	不是	评论	.

对他说实话；至于那些虚伪的修饰，我就不必多说了。

[jɔː(r); jə(r)] ['nɛstə] [hæz; həz][nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] ? -

Your	Nesta	has	no	aversion	?	'
你的	内斯塔	有	不	厌恶	?	-

你的Nesta没有反感吗?

- [əd'maiəz] , [rɪ'spekts] , [laɪks] ; [ɪz] [kwaɪt] — [ɪz] ['wɪlɪŋ] . -

'	Admires	,	respects	,	likes	;	is	quite	—	is	willing	.	'
-	钦佩	,	尊重	,	点赞	;	是	相当	—	是	愿意的	.	-

“钦佩、尊重、喜欢；非常——愿意。”

- [gʊd] [ɪ'nʌf] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

'	Good	enough	beginning	.	'
-	好的	足够的	开始	.	-

“开局不错。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] , ['rɑːðə(r)] ['hevi] .

She	rose	,	for	the	atmosphere	was	heated	,	rather	heavy	.
她	玫瑰	,	为了	这	气氛	曾是	加热	,	相当	重的	.

她起身离开，因为气氛变得紧张而沉重。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪd] ,

'	And	if	one	proves	to	be	of	aid	,
-	和	如果	一	证明	到	是	的	援助	,

“如果其中一人被证明能提供帮助，

[jʊl] [əʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] . -

you'll	own	that	a	woman	has	her	place	in	the	battle	.	'
你会	自己的	那	一个	女士	有	她	地方	在	这	战斗	.	-

你会承认，女性在战场上也有一席之地。

[ðə; ði][feə(r)] [blæk] - [klæd] ['wɪdoʊz] [kwɪk] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪntə'riːð] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt]

The	fair	black	-	clad	widow's	quick	and	singular	interwreathing	of	the	evanescent
这	公平的	黑色的	-	覆膜	寡妇的	快的	和	单数	交织	的	这	转瞬即逝

['prɪti] [paut] [ænd; ənd] [fraun] ['dɪmpld] [laɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [puːl] [ɪn]

pretty	pouts	and	frowns	dimpled	like	the	brush	of	the	wind	on	a	sunny	pool	in
漂亮的	撅嘴	和	皱眉	凹陷的	喜欢	这	刷子	的	这	风	在	一个	阳光明媚	水池	在

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ;

a	shady	place	;
一个	阴凉	地方	;

身着黑衣的寡妇，脸上转瞬即逝的娇羞表情，如同阳光下的池塘在阴凉处被风轻拂过一般，呈现出独特的酒窝；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [nɒt][fɑː(r)] .

and	her	forehead	was	close	below	his	chin	,	her	lips	not	far	.
和	她	前额	曾是	关闭	以下	他的	下巴	,	她	嘴唇	不是	远的	.

她的额头几乎贴着他的下巴，嘴唇也离得很近。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] [ə'træktɪvli] ['mɔːnɪŋ] .

Her	apparel	was	attractively	mourning	.
她	服饰	曾是	吸引人	丧	.

她的衣着既庄重又富有哀悼之情。

['widəuz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [liːn] ['əʊvə(r)] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃɔː(r)] ,

Widows	in	mourning	,	when	they	do	not	lean	over	extremely	to	the	Stygian	shore	,
寡妇	在	丧	,	什么时候	他们	做	不是	倾斜	超过	极其	到	这	冥河	支撑	,

寡妇们在哀悼中，若不极度倚靠在冥河岸边，

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] ['ekspədaɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

with	the	complexions	of	the	drugs	which	expedited	the	defunct	to	the	ferry	,
和	这	肤色	的	这	药物	哪个	加急	这	已倒闭	到	这	渡船	,

伴随着加速将死者送上渡轮的药物的肤色，

[prə'vəʊk] [ðə; ði] ['mænli] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [plʌk] [ðeə(r)] [pə'θetɪk] ['bluːmɪŋ]

provoke	the	manly	arm	within	reach	of	them	to	pluck	their	pathetic	blooming
惹	这	男子气概	手臂	之内	抵达	的	他们	到	采摘	他们的	可怜的	盛开

[p'ɜːsənz] [kliːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

persons	clean	away	from	it	.
人	干净的	离开	从	它	.

激怒他们触手可及的男子汉，让他们把他们可怜的、含苞待放的身躯从那里彻底拉开。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [huː] ['vɪzəbli] [laɪks] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

What	of	the	widow	who	visibly	likes	the	living	?
什么	的	这	寡妇	WHO	明显地	点赞	这	活的	?

那么，那些明显喜欢活着的人的寡妇又该如何看待呢?

[kəm'pæʃ(ə)n] ; ['sɪmpəθi] , ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , ['ɪmpʌls] [ə'gen] , ['lɪvɪŋ] [wɔːmθ] ;

Compassion	;	sympathy	,	impulse	;	and	gratitude	,	impulse	again	,	living	warmth	;
同情	;	同情	,	冲动	;	和	感激	,	冲动	再次	,	活的	温暖	;

同情；怜悯，冲动；以及感激，再次冲动，鲜活的温暖；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	spring	of	the	blood	to	wrestle	with	the	King	of	Terrors	for	the
和	一个	春天	的	这	血	到	搏斗	和	这	国王	的	恐怖	为了	这

['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːrpərz] [hɑːf] - [naɪt] [kæpt] [jʊ'rɪdɪsi] ;

other	poor	harper's	half	-	night	capped	Eurydice	;
其他	贫穷的	哈珀斯	一半	-	夜晚	封顶	欧律狄刻	;

以及一股鲜血涌出，与恐怖之王搏斗，为的是另一个可怜的竖琴手半夜戴着帽子的欧律狄刻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːst] , ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ə; eɪ]

and	a	thirst	,	sudden	as	it	is	overpowering	;	and	the	solicitude	,	a
和	一个	口渴	,	突然	作为	它	是	压倒性的	;	和	这	关怀	,	一个

[rɪ'flektɪv] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

reflective	solicitude	,
反光的	关怀	,

还有一种突如其来的、难以抑制的口渴；以及一种忧虑，一种深思熟虑的忧虑。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [siːl] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]

to	put	the	seal	on	a	thing	and	call	it	a	fact	,	to	the	astonishment	of
到	放	这	海豹	在	一个	事物	和	称呼	它	一个	事实	,	到	这	惊讶	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

给某件事盖上印章，并称之为事实，令历史震惊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːti] [juːθ] [ɪn][ɪts] ['kɒfɪn] ; [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənsi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

and	a	kick	of	our	naughty	youth	in	its	coffin	;	all	the	insurgencies	of	Nature
和	一个	踢	的	我们的	淘气	青年	在	它是	棺材	;	全部	这	叛乱	的	自然

,

,

,

还有我们顽皮青春在棺材里留下的痕迹；自然界的一切反叛，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]['æbsənt] ,

with	her	colonel	of	the	regiment	absent	,
和	她	上校	的	这	团	缺席的	,

由于她所在团的上校不在，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪərɪŋ] [trɪk] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træk] ['ɪntuː]

and	her	veering	trick	to	drive	two	vessels	at	the	cross	of	a	track	into
和	她	转向	诡计	到	驾驶	二	船只	在	这	叉	的	一个	追踪	进入

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

她耍了个花招，让两条交叉航线上的船只相撞。

[kəm'baɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

combine	for	doing	that	,	which	is	very	much	more	,
结合	为了	正在做	那	,	哪个	是	非常	很多	更多的	,

结合起来做这件事，意义就大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fekts] [ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	which	affects	us	at	times	so	much	less	than	did	the	pressure	of	a
和	哪个	影响	我们	在	时代	所以	很多	较少的	比	做过	这	压力	的	一个

[sɒft] ['wedɪd] [hænd][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌels'weə(r)] [pledʒd] [wʌn] .

soft	wedded	hand	by	our	own	elsewhere	pledged	one	.
柔软的	已婚	手	经过	我们的	自己的	别处	承诺	一	.

而这种影响有时远不及我们自己人在别处许下诺言的伴侣温柔的婚姻之手所带来的压力。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] ['traɪʌmf] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	contrary	,	we	triumph	,	we	have	the	rich	flavour	of	the	fruit	for
在	这	相反	,	我们	胜利	,	我们	有	这	富有的	味道	的	这	水果	为了

['aʊə(r)] [peɪnz] ;

our	pains	;
我们的	疼痛	;

相反，我们取得了胜利，我们的努力得到了丰硕的成果；

[wiː; wi] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['haɪərəglɪfs] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪg][fækt] .

we	commission	the	historian	to	write	in	hieroglyphs	a	round	big	fact	.
我们	委员会	这	历史学家	到	写	在	象形文字	一个	圆形的	大的	事实	.

我们委托历史学家用象形文字写下一个意义重大的事实。

[ðə; ði]['leɪdi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['traɪəl] [səb'mɪtɪŋ] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

The	lady	passed	through	the	trial	submitting	,	stiffening	her	shoulders	,	and
这	女士	通过了	通过	这	审判	提交	,	刚度	她	肩膀	,	和

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

at	the	close	,	shutting	her	eyes	.
在	这	关闭	,	关闭	她	眼睛	.

这位女士在审判过程中一直顺从，肩膀僵硬，最后闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] , [laɪk] [wʌn] ['greɪvli] [ə'weɪkənd] .

She	stood	cool	in	her	blush	,	and	eyed	him	,	like	one	gravely	awakened	.
她	站立	凉爽的	在	她	脸红	,	和	眼睛	他	,	喜欢	一	严重地	觉醒	.

她面带红晕，却镇定自若地盯着他，仿佛一个被惊醒的女子。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

Having	been	embraced	and	kissed	,	she	had	to	consider	her	taste	for
拥有	到过	拥抱	和	亲吻	,	她	有	到	考虑	她	品尝	为了

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

被拥抱亲吻之后，她不得不考虑自己是否喜欢这个男人。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [diːd] ;

and	acknowledge	a	neatness	of	impetuosity	in	the	deed	;
和	承认	一个	整洁	的	冲动	在	这	契据	;

并承认这一行为中蕴含着一种冲动的简洁性；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] ['kʌlprɪt] [nɔː(r)] ['glɔːri] - ['bændɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	was	neither	apologizing	culprit	nor	glorying	-	bandit	when	it	was
和	他	曾是	两者都不	道歉	罪魁祸首	也不	荣耀	-	土匪	什么时候	它	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

事情发生后，他既不是道歉的罪犯，也不是沾沾自喜的强盗。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] [gɒd] ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːvə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pliːzd] [sə'riːnnɪs]

but	something	of	the	lyric	God	tempering	his	fervours	to	a	pleased	sereneness
但	某物	的	这	歌词	上帝	回火	他的	热情	到	一个	高兴	宁静

,

,

,

但其中又带着几分抒情神性，祂将自己的热情缓和为一种愉悦的宁静。

[nɒt] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

not	offering	a	renewal	of	them	.
不是	提供	一个	续期	的	他们	.

不提供续约。

[hiː; hi] [gləu] [træns'pærəntli] .

He	glowed	transparently	.
他	发光	透明地	.

他浑身散发着透明的光芒。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! -

He	said	:	'	You	are	the	woman	to	take	a	front	place	in	the	battle	!	'
他	说	:	-	你	是	这	女士	到	拿	一个	正面	地方	在	这	战斗	!	-

他说："你就是要在战斗中冲锋陷阵的那个女人！"

[wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [wɜːld] .

With	this	woman	beside	him	,	it	was	a	conquered	world	.
和	这	女士	旁	他	,	它	曾是	一个	征服	世界	.

有了这位女人在身边，他的世界就被征服了。

[kəm'pærəsnz] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒɒtɪŋ] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd] [set] ,

Comparisons	**,**	**in**	**the**	**jotting**	**souvenirs**	**of**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**class**	**and**	**set**	**,**
比较	,	在	这	随笔	纪念品	的	一个	女士	的	她	班级	和	放	,

在一位出身于她那个阶层和圈子的女性的随笔回忆录中，存在着这样的比较：

['feɪvəd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['entəpraɪzɪŋ] ['lɪbəˌtiːnz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['stʌmblɪŋ]

favoured	**him**	**;**	**for**	**she**	**disliked**	**enterprising**	**libertines**	**and**	**despised**	**stumbling**
受青睐	他	;	为了	她	不喜欢	进取	放荡不羁的人	和	被鄙视的	踉跄

[juːðz] ;

youths	**;**
青年	;

她偏爱他；因为她厌恶好进取的浪荡子，鄙视笨拙的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl]['sɪmp(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**the**	**genial**	**simple**	**glow**	**of**	**his**	**look**	**assured**	**her**	**,**
和	这	和蔼可亲	简单的	辉光	的	他的	看	保证	她	,

他眼神中流露出的亲切而朴素的光芒让她感到安心。

[ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['faɪəri]['məʊmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['deɪtɪŋ] ['mɑːstə(r)] .

that	**the**	**vanished**	**fiery**	**moment**	**would**	**not**	**be**	**built**	**on**	**by**	**a**	**dating**	**master**	**.**
那	这	消失了	火热	片刻	会	不是	是	建造	在	经过	一个	约会	掌握	.

约会高手不会利用那逝去的激情瞬间来重温旧梦。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [hɜː'self] .

She	**owned**	**herself**	**.**
她	拥有	她自己	.

她掌控着自己。

[ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ?

Or	**did**	**she**	**?**
或者	做过	她	?

还是她真的这么做了？

[sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːp] [wɪð]

Some	**understanding**	**of**	**how**	**the**	**other**	**woman**	**had**	**been**	**won**	**to**	**the**	**leap**	**with**
一些	理解	的	如何	这	其他	女士	有	到过	韩元	到	这	飞跃	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

对另一个女人是如何被他哄骗着跟他在一起这件事有所了解，

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

was	**drawing**	**in**	**about**	**her**	**.**
曾是	绘画	在	关于	她	.

正在画关于她的画。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ;

She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**beg**	**for**	**the**	**story**	**;**
她	会	有	喜欢	到	求	为了	这	故事	;

她很想恳求别人告诉她这个故事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l][duː; də] [ðæt] [æz; əz] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	**she**	**could**	**as**	**little**	**do**	**that**	**as**	**bring**	**her**	**tongue**	**to**	**reproach**	**.**
和	她	可以	作为	小的	做	那	作为	带来	她	舌头	到	责备	.

她连开口责备都做不到。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][den] !

If	**we**	**come**	**to**	**the**	**den**	**!**
如果	我们	来	到	这	丹	!

如果我们来到巢穴！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .

she	said	to	her	thought	of	reproach	.
她	说	到	她	想法	的	责备	.

她对自己心中的责备之情说道。

['aʊə(r)]['semi] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][den] ,

Our	semi	-	civilization	makes	it	a	den	,
我们的	半	-	文明	制作	它	一个	丹	,

我们这种半文明状态把它变成了一个巢穴。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑːf] - [teim] ['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['waɪldnəs] .

where	a	scent	in	his	nostrils	will	spring	the	half	-	tamed	animal	away	to	wildness	.
在哪里	一个	香味	在	他的	鼻孔	将要	春天	这	一半	-	驯服	动物	离开	到	野性	.

任何气味都能让这只半驯服的动物瞬间回归野性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌnæn'tɪsɪˌpeɪtɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ,

And	she	had	come	unanticipatingly	,	without	design	,
和	她	有	来	出乎意料地	,	没有	设计	,

她是意外而来，并无事先安排。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [suː'pɪərɪə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['gæmblərz]

except	perhaps	to	get	a	superior	being	to	direct	and	restrain	a	gambler's
除了	也许	到	得到	一个	优越的	存在	到	直接的	和	抑制	一个	赌徒的

[hænd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] ['preʃə(r)] .

hand	perhaps	for	the	fee	of	a	temporary	pressure	.
手	也许	为了	这	费用	的	一个	暂时的	压力	.

或许唯一的办法就是让一位高高在上的存在来指导和约束赌徒的手，或许只需支付一笔暂时的压力费用。

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ] [həʊp] ! -

'	I	may	be	able	to	help	a	little	—	I	hope	!	'
-	我	可能	是	有能力的	到	帮助	一个	小的	—	我	希望	!	-

“我或许能帮上一点忙——但愿如此！”

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['maɪldli] ['səːmə,naiz] ;

she	fetched	a	breath	to	say	,	while	her	eyelids	mildly	sermonized	;
她	已获取	一个	气息	到	说	,	尽管	她	眼睑	轻微地	布道	;

她深吸一口气，说道，同时她的眼皮轻轻地诉说着什么；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd]

and	immediately	she	talked	of	her	inheritance	of	property	in	stocks	and
和	立即地	她	谈话	的	她	遗产	的	财产	在	股票	和

[ʃer] .

shares	.
分享	.

她随即谈起了她继承的股票和股份财产。

['vɪktə(r)] [kˈɒmɛntɪd] ['pɑːsɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]

Victor	commented	passingly	on	the	soundness	of	them	,	and	talked	of
胜利者	评论	顺便地	在	这	健全性	的	他们	,	和	谈话	的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hiː; hi] [entə'teɪnd] : — ['pɑːləmənt] !

projects	he	entertained	:	—	Parliament	!
项目	他	娱乐	:	—	议会	!

维克多顺带评论了它们的合理性，并谈到了他正在考虑的项目：——议会！

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] ,

'	But	I	have	only	to	mention	it	at	home	,
-	但	我	有	仅有的	到	提到	它	在	家	,

但我只要在家提一下，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɪl] [set] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ʃrɪŋkɪn] . -

and	my	poor	girl	will	set	in	for	shrinking	.	'
和	我的	贫穷的	女孩	将要	放	在	为了	收缩	.	-

我可怜的女儿会开始萎缩的。

[hiː; hi] [dəʊt] [ɒn][ðə; ði] [daɪ'vɜːs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

He	doated	on	the	diverse	aspect	of	the	gallant	woman	of	the	world	.
他	受过治疗	在	这	各种各样的	方面	的	这	英勇	女士	的	这	世界	.

他深深迷恋上了世界上那些英姿飒爽的女性。

- [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔːdiəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	You	succeed	in	everything	you	do	,	'	said	she	,	and	she	cordially	believed	it	;
-	你	成功	在	一切	你	做	,	-	说	她	,	和	她	诚挚地	相信	它	;

“你做什么事都会成功，”她说，而且她真心相信这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːf] [set] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['meməri] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

and	that	belief	set	the	neighbour	memory	palpitating	.
和	那	信仰	放	这	邻居	记忆	心悸	.

这种想法让邻居的记忆变得异常清晰。

[sək'ses] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] : [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪp] [ðə; ði]

Success	folded	her	waist	,	was	warm	upon	her	lips	:	she	worshipped	the
成功	折叠	她	腰部	,	曾是	温暖的	之上	她	嘴唇	:	她	崇拜	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

figure	of	Success	.
数字	的	成功	.

成功让她腰肢舒展，温暖地贴着她的嘴唇：她崇拜成功。

- [aɪ] [kænt] [kən'sent] [tuː; tə] [feɪl] , [ɪts] [truː] , [wen] [maɪ][maɪnd][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] , - ['vɪktə(r)][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] .

'	I	can't	consent	to	fail	,	it's	true	,	when	my	mind	is	on	a	thing	,	'	Victor	rejoined	.
-	我	不能	同意	到	失败	,	它是	真的	,	什么时候	我的	头脑	是	在	一个	事物	,	-	胜利者	重新加入	.

“没错，当我全心全意投入某件事时，我无法接受失败，”维克多回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['leɪdi] [greɪs] .

He	looked	his	mind	on	Lady	Grace	.
他	看起来	他的	头脑	在	女士	优雅	.

他把目光投向了格蕾丝夫人。

[ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [went] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	shiver	of	a	maid	went	over	her	.
这	颤抖	的	一个	女佣	去	超过	她	.

她像女仆一样打了个寒颤。

[ðiːz] [trænsˈpærənt] ['vizidʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [pə'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

These	transparent	visages	,	where	the	thought	which	is	half	design	is	perceived	as	a
这些	透明的	面容	,	在哪里	这	想法	哪个	是	一半	设计	是	感知	作为	一个

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

这些透明的面容，其中一半是设计的思想被感知为一道闪电，

[straɪk] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪkli] ['fiːblə(r)] .

strike	lightning	into	the	physically	feebler	.
罢工	闪电	进入	这	身体	虚弱者	.

用闪电击中体弱者。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [begd] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] [pɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃʊk] [θraɪs] ;

Her	hand	begged	,	with	the	open	palm	,	her	head	shook	thrice	;
她	手	乞求	,	和	这	打开	棕榈	,	她	头	摇晃	三次	;

她伸出手，摊开手掌，摇头三次；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [step] [bæk] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	though	she	did	not	step	back	,	he	bowed	to	the	negation	,
和	尽管	她	做过	不是	步	后退	,	他	鞠躬	到	这	否定	,

虽然她没有退缩，但他还是屈服于否定。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] , [rɪ'liːvd] ,

and	then	she	gave	him	a	grateful	shadow	of	a	smile	,	relieved	,
和	然后	她	给予	他	一个	感激的	阴影	的	一个	微笑	,	松了口气	,

然后她如释重负地给了他一个感激的、若有若无的微笑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vjuː] [ɒv; əv] [haʊ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] ,

with	a	startled	view	of	how	greatly	relieved	,
和	一个	惊慌	看法	的	如何	非常	松了口气	,

惊讶地发现，自己如释重负。

[baɪ] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['defərəns] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ɪn'trepɪdəti] .

by	that	sympathetic	deference	in	the	wake	of	the	capturing	intrepidity	.
经过	那	交感神经	尊重	在	这	唤醒	的	这	捕捉	勇敢	.

在英勇无畏的俘虏行动之后，人们表现出了同情和敬意。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [neɪm] ['tjuːzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌdli] ? -

'	I	am	to	name	Tuesday	for	Dudley	?	'
-	我	是	到	姓名	周二	为了	达德利	?	-

“我要把星期二定为达德利日吗？”

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

she	suggested	.
她	建议	.

她建议道。

- [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] . -

'	At	any	hour	he	pleases	to	appoint	.	'
-	在	任何	小时	他	请	到	委	.	-

“他可以随时安排时间。”

- [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['sɪgnɪfaɪz] . . . -

'	A	visit	signifies	.	.	.	'
-	一个	访问	表示	.	.	.	-

“来访意味着……”

- [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] ! -

'	Whatever	it	signifies	!	'
-	任何	它	表示	!	-

“不管它意味着什么！”

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] . -

'	I'm	thinking	of	the	bit	of	annoyance	.	'
-	我是	思维	的	这	少量	的	烦恼	.	-

“我想到的是那点小烦恼。”

- [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

'	To	me	?
-	到	我	?

'大部头书?

['eniθɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] , [faindz] [ˌem 'iː] ['redi] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] . -

Anything	appointed	,	finds	me	ready	the	next	minute	.	'
任何事物	任命	,	发现	我	准备好	这	下一个	分钟	.	-

任何安排，我都能立刻做好准备。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['flætərɪŋli] [braɪt] . -

Her	smile	was	flatteringly	bright	.	'
她	微笑	曾是	奉承地	明亮的	.	-

她的笑容灿烂得令人心醉。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [kləʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] : [ˌentə'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

By	the	way	,	keep	your	City	people	close	about	you	:	entertain	as	much	as
经过	这	方式	,	保持	你的	城市	人们	关闭	关于	你	:	招待	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

对了，要和城里人保持密切联系：尽可能多地招待他们;

[daɪn][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

dine	them	,	'	she	said	.
用餐	他们	,	-	她	说	.

“招待他们吃饭，”她说。

- [æt; ət] [həʊm] ? -

'	At	home	?	'
-	在	家	?	-

'在家里？ '

- ['betə(r)] .

'	Better	.
-	更好的	.

'更好的。

[sɜː(r)] ['rɑːdwel] - , [sɜː(r)]['eɪbrəhæm] - : [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .

Sir	Rodwell	Blachington	,	Sir	Abraham	Quatley	:	and	their	wives	.
先生	罗德威尔	-	,	先生	亚伯拉罕	-	:	和	他们的	妻子们	.

罗德威尔·布莱钦顿爵士、亚伯拉罕·夸特利爵士和他们的妻子们。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [naʊ] .

There's	no	drawing	back	now	.
有	不	绘画	后退	现在	.

现在已没有回头路了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] . -

And	I	will	meet	them	.	'
和	我	将要	见面	他们	.	-

我会和他们见面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

She	received	a	compliment	.
她	已收到	一个	赞扬	.

她收到了一句赞扬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][gəʊ] .

She	was	on	the	foot	to	go	.
她	曾是	在	这	脚	到	去	.

她准备步行离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['tɪdlə(r)] [maɪn] .

But	she	had	forgotten	the	Tiddler	mine	.
但	她	有	被遗忘的	这	鲫	矿	.

但她却忘记了蒂德勒矿。

[ðə; ði] ['tɪdlə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] ['leʒəli] ['maʊntɪŋ] .

The	Tiddler	mine	was	leisurely	mounting	.
这	鲫	矿	曾是	悠闲	安装	.

蒂德勒矿井正在缓慢地积蓄能量。

['vɪktə(r)] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] ; [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] [pɑːst] [aʊt] ,

Victor	stated	the	figures	;	he	saluted	her	hand	,	and	Lady	Grace	passed	out	,
胜利者	声明	这	数据	;	他	敬礼	她	手	,	和	女士	优雅	通过了	出去	,

维克多报出了数字；他向她敬了个礼；格蕾丝夫人随即昏了过去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

with	her	heart	on	the	top	of	them	,
和	她	心	在	这	顶部	的	他们	,

她的心就放在它们上面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd]

and	a	buzz	about	it	of	the	unexpected	having	occurred
和	一个	嗡嗡声	关于	它	的	这	意外	拥有	发生

以及围绕着这件意想不到的事情发生的各种议论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [mætʃ] [njuː] ['pætənz] [ɪn] [ɪ'vents] ; [ðəʊ] [nɒt] ['veri]

She	had	her	experiences	to	match	new	patterns	in	events	;	though	not	very
她	有	她	经历	到	匹配	新的	图案	在	活动	;	尽管	不是	非常

['meni] .

many	.
许多	.

她有一些经历可以与事件中的新模式相匹配；虽然不多。

[kəm'peəd] [wɪð] ['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .

Compared	with	gambling	,	the	game	of	love	was	an	idle	entertainment	.
比较的	和	赌博	,	这	游戏	的	爱	曾是	一个	闲置的	娱乐	.

与赌博相比，恋爱游戏只是一种闲暇娱乐。

[kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pleər] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] .

Compared	with	other	players	,	this	man	was	gifted	.
比较的	和	其他	玩家	,	这	男人	曾是	天才	.

与其他球员相比，他天赋异禀。

['vɪktə(r)] [went] [ɪn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ruːm] , [ænd; ənd] [kept] ['ɪntʃlɪŋ] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ,

Victor	went	in	to	Mr	.	Inchling's	room	,	and	kept	Inchling	from	speaking	,
胜利者	去	在	到	先生	.	-	房间	,	和	保留	寸步难行	从	请讲	,

维克多走进英奇林先生的房间，阻止英奇林说话。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əd'maɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [ɔː(r)] [njuː] [nɒt] [wel] [wɒt] .

that	he	might	admire	him	for	he	knew	not	what	,	or	knew	not	well	what	.
那	他	可能	钦佩	他	为了	他	知道	不是	什么	,	或者	知道	不是	出色地	什么	.

或许他会钦佩他，因为他不知道他是什么，或者说他不太清楚他是什么。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	good	fellow	was	devoted	to	his	wife	.
这	好的	同伴	曾是	奉献	到	他的	妻子	.

这位善良的丈夫非常爱他的妻子。

['vɪktə(r)][ɪn][əʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

Victor	in	old	days	had	called	the	wife	Mrs	.	Grundy	.
胜利者	在	老的	天	有	称为	这	妻子	太太	.	格伦迪	.

维克多以前称呼他的妻子为格伦迪太太。

[ʃiː; ʃi] ['gɔsip] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sen'sɔːriəs] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] — [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] — [ðə; ði][fækts] ;

She	gossiped	,	she	was	censorious	;	she	knew	—	could	not	but	know	—	the	facts	;
她	闲聊	,	她	曾是	审查的	;	她	知道	—	可以	不是	但	知道	—	这	事实	;

她爱嚼舌根，爱挑剔；她知道——不可能不知道——事实；

[jet] ['nevə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

yet	never	by	a	shade	was	she	disrespectful	.
然而	绝不	经过	一个	阴影	曾是	她	不尊重	.

然而，她从未流露出丝毫不敬之意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntʃlɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	a	curious	recollection	of	how	his	knowledge	of	Inchling	and
他	有	一个	好奇的	回忆	的	如何	他的	知识	的	寸步难行	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kɒnsət] ,

his	wife	being	always	in	concert	,
他的	妻子	存在	总是	在	音乐会	,

他奇怪地回忆起，他对英奇林夫妇的了解总是如此，他们总是步调一致。

[ɪn'taɪəli] — [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɪn] ['praɪvət] — [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd]

entirely	—	whatever	they	might	think	in	private	—	devoted	to	him	in	action	,	had
完全	—	任何	他们	可能	思考	在	私人的	—	奉献	到	他	在	行动	,	有

['ɪnfluənst] ,

influenced	,
影响	,

无论他们私下里怎么想，他们都完全效忠于他，并对他产生了影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [sprʌŋ] ,

if	it	had	not	originally	sprung	,
如果	它	有	不是	起初	弹簧	,

如果它最初没有萌发，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kləʊk] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] ['ʃɔːtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

his	resolve	to	cast	off	the	pestilential	cloak	of	obscurity	shortening	his	days	,
他的	解决	到	投掷	离开	这	瘟疫	披风	的	朦胧	缩短	他的	天	,

他决心摆脱那件缩短他寿命的、如同瘟疫般的默默无闻的外衣。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'luːmɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] ['splendɪd]

and	emerge	before	a	world	he	could	illumine	to	give	him	back	splendid
和	出现	前	一个	世界	他	可以	照亮	到	给	他	后退	灿烂

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

reflections	.
反思	.

并出现在一个他能够照亮的世界面前，这个世界会给他带来辉煌的回响。

['ɪntʃlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] : [ænd; ənd] [ɪf]

Inchling	and	his	wife	,	it	was	:	because	the	two	were	one	:	and	if
寸步难行	和	他的	妻子	,	它	曾是	:	因为	这	二	是	一	:	和	如果

[wʌn] ,

one	,
一	,

因奇林和他的妻子，就是这样：因为两人是一体的：如果是一体的，

[ænd; ənd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːʃædəu] [ə; eɪ]

and	subservient	to	him	,	knowing	all	the	story	,	why	,	it	foreshadowed	a
和	顺从的	到	他	,	会心	全部	这	故事	,	为什么	,	它	预兆	一个

['kɔŋkə] [wɜːld] .

conquered	world	.
征服	世界	.

并且对他俯首帖耳，了解所有的故事，明白其中缘由，这预示着一个被征服的世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪd] ['grʌndi] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

They	were	the	one	pulse	of	the	married	Grundy	beating	in	his	hand	.
他们	是	这	一	脉冲	的	这	已婚	格伦迪	殴打	在	他的	手	.

那是已婚的格伦迪手中唯一跳动的脉搏。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

So	it	had	been	.
所以	它	有	到过	.

确实如此。

[hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] ['ɪndiən] ['bɪznəs] , [tuː; tə][həʊld] ['ɪntʃlɪŋ] ['saɪlənt] ,

He	rattled	his	views	upon	Indian	business	,	to	hold	Inchling	silent	,
他	摇晃	他的	浏览	之上	印度	商业	,	到	抓住	寸步难行	沉默的	,

他滔滔不绝地讲述自己对印度商业的看法，目的是让英奇林保持沉默。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] ['ɔːlməʊst] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs] ,

and	let	his	mind	dwell	almost	lovingly	on	the	good	faithful	spouse	,
和	让	他的	头脑	住	几乎	深情地	在	这	好的	忠实	配偶	,

让他满怀爱意地思念那位贤良忠贞的妻子，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˌfɒsfə'resnt] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [θrɒbɪŋ] [ɪ'vent] [ɒn][ðə; ðɪ][fɔː(r)]

who	had	no	phosphorescent	writing	of	a	recent	throbbing	event	on	the	four
WHO	有	不	磷光	写作	的	一个	最近的	悸动	事件	在	这	四

[wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

walls	of	his	room	.
墙壁	的	他的	房间	.

他的房间四面墙上没有留下任何磷光闪烁的痕迹，仿佛在诉说着最近发生的一件激动人心的事。

['nætəli] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['dʒenərəsli] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][aɪ'dɪə] .

Nataly	was	not	so	generously	encountered	in	idea	.
娜塔莉	曾是	不是	所以	慷慨地	遭遇	在	主意	.

娜塔莉在想法上并没有那么慷慨。

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] .

He	felt	and	regretted	this	.
他	毛毡	和	后悔	这	.

他对此感到后悔。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbld] [ə'fekʃənɪtnɪs] .

He	greeted	her	with	a	doubled	affectionateness	.
他	问候	她	和	一个	双倍	亲昵	.

他以加倍的爱意向她问好。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəbl] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

Her	pitiable	deficiency	of	courage	,
她	可怜的	不足	的	勇气	,

她那可怜的勇气不足，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] ,

excusing	a	man	for	this	and	that	small	matter	in	the	thick	of	the	conflict	,
借口	一个	男人	为了	这	和	那	小的	事情	在	这	厚的	的	这	冲突	,

在冲突最激烈的时候，为这样那样的小事原谅一个人。

[meɪd] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] .

made	demands	on	him	for	gentle	treatment	.
制成	需求	在	他	为了	温和的	治疗	.

要求对他施以温柔对待。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] [wʌn] ? -

'	You	have	not	seen	any	one	?	'
-	你	有	不是	已见	任何	一	?	-

“你一个也没见到吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- ['sɪti] ['piːp(ə)l] .

'	City	people	.
-	城市	人们	.

城里人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] ? -
And **you** **,** **my** **love** **?** **'**
和 你 , 我的 爱 ? -

而你，我的爱人?

- ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [kɔːld] .
' **Mr** **.** **Barmby** **called** **.**
- 先生 . 巴姆比 称为 .

巴姆比先生来电了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə][sʌm; səm] [frend]
He **has** **gone** **down** **to** **Tunbridge** **Wells** **for** **a** **week** **,** **to** **some** **friend**
他 有 已消失 向下 到 坦布里奇 威尔斯 为了 一个 星期 , 到 一些 朋友
[ðeə(r)] . -
there **.** **'**
那里 . -

他去坦布里奇韦尔斯待了一个星期，去看望那里的一个朋友。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][peɪn][ɒv; əv] [θɔːt] : - [aɪ][hæv; həv] [siːn] - .
She **added** **,** **in** **pain** **of** **thought** **:** **'** **I** **have** **seen** **Dartrey** **.**
她 额外 , 在 疼痛 的 想法 : - 我 有 已见 - .

她痛苦地想着，补充道："我见过达特里。"

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [lɔːd] - [tuː; tə] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,
He **has** **brought** **Lord** **Clanconan** **to** **town** **,** **for** **a** **consultation** **,**
他 有 带来 主 - 到 镇 , 为了 一个 咨询 ,

他已将克兰科南勋爵请到镇上商议。

[ænd; ənd][ik'spekt][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] ['braɪtn] . -
and **expects** **he** **will** **have** **to** **take** **him** **to** **Brighton** **.** **'**
和 预期 他 将要 有 到 拿 他 到 布莱顿 . -

他预计自己将不得不带他去布莱顿。

- ['braɪtn] ?
' **Brighton** **?**
- 布莱顿 ?

布莱顿?

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] - , [æt; ət] ['braɪtn] ! -
What **a** **life** **for** **a** **man** **like** **Dartrey** **,** **at** **Brighton** **!** **'**
什么 一个 生活 为了 一个 男人 喜欢 - , 在 布莱顿 ! -

对于像达特雷这样的球员来说，在布莱顿的生活真是太棒了!

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] .
Her **breast** **heaved** **.**
她 胸部 喘息 .

她的胸口剧烈起伏。

- [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [maɪ] ['nɛstə] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' **If** **I** **cannot** **see** **my** **Nesta** **there** **,** **he** **will** **bring** **her** **up** **to** **me** **for** **a**
- 如果 我 不能 看 我的 内斯塔 那里 , 他 将要 带来 她 向上 到 我 为了 一个
[deɪ] :
day **:**
天 :

"如果我在那里见不到我的内斯塔，他会把她带到我身边待一天:"

- [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **But** **,** **my** **dear** **,** **I** **will** **bring** **her** **up** **to** **you** **,**
- 但 , 我的 亲爱的 , 我 将要 带来 她 向上 到 你 ,

"但是，亲爱的，我会把她带到你面前来。"

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

if	it	is	your	wish	to	see	her	.	'
如果	它	是	你的	希望	到	看	她	.	-

如果你想见她的话。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -

'	It	is	becoming	imperative	that	I	should	.	'
-	它	是	成为	至关重要的	那	我	应该	.	-

“我必须这么做。”

- [nəʊ] [ˈhʌri] , [nəʊ] [ˈhʌri] : [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nekst] [wiːk] .

'	No	hurry	,	no	hurry	:	wait	till	the	end	of	next	week	.
-	不	匆忙	,	不	匆忙	:	等待	直到	这	结尾	的	下一个	星期	.

“别着急，别着急：等到下周末。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [siː]

And	I	must	see
和	我	必须	看

我必须看看

- , [ɒn] [ˈbɪznəs] , [æt; ət] [wʌns] ! -

Dartrey	,	on	business	,	at	once	!	'
-	,	在	商业	,	在	一次	!	-

达特里，立刻出差！

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [skweə(r)] .

She	gave	the	address	in	a	neighbouring	square	.
她	给予	这	地址	在	一个	邻接	正方形	.

她给出了附近广场的地址。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [speə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] .

He	had	minutes	to	spare	before	dinner	,	and	flew	.
他	有	分钟	到	空闲的	前	晚餐	,	和	飞翔	.

晚饭前他还有几分钟空闲时间，于是就飞走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈkwɪzətɪv] .

She	was	not	inquisitive	.
她	曾是	不是	好奇	.

她并不爱刨根问底。

[ˈkoʊlni] [ˈdjʊərəns] [hæd; həd] [təʊld] - [ðæt] [ˈvɪktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Colney	Durance	had	told	Dartrey	that	Victor	was	killing	her	.
科尔尼	杜兰斯	有	讲述	-	那	胜利者	曾是	杀	她	.

科尔尼·杜兰斯曾告诉达特里，维克多正在杀她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] , [bʌt; bət] [feɪnt] .

She	had	little	animation	;	her	smiles	were	ready	,	but	faint	.
她	有	小的	动画片	;	她	微笑	是	准备好	,	但	头晕的	.

她没什么生气；笑容虽有，却很淡。

[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈdʌdli] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [swuːn] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd]

After	her	interview	with	Dudley	,	there	had	been	a	swoon	at	home	;	and
后	她	面试	和	达德利	,	那里	有	到过	一个	昏厥	在	家	;	和

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

her	maid	,
她	女佣	,

在她与达德利面谈之后，家里发生了一起晕倒事件；而她的女仆，

[swɔːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , ['wɪlɪŋli] [speəd] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['hʌzbənd] — [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

sworn	to	secrecy	,	willingly	spared	a	tender	-	hearted	husband	—	so	good	a
宣誓	到	保密	,	心甘情愿	幸存	一个	投标	-	心地	丈夫	—	所以	好的	一个

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

发誓保守秘密，心甘情愿地饶恕了心软的丈夫——真是个好主人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

-

MARSETT

-

马塞特

['lɪt(ə)l] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['koʊlni] ['djʊərəns] ,

Little	acts	of	kindness	were	not	beyond	the	range	of	Colney	Durance	,
小的	行为	的	仁慈	是	不是	超过	这	范围	的	科尔尼	杜兰斯	,

科尔尼·杜兰斯也乐于做出一些小小的善举。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

and	he	ran	down	to	Brighton	,
和	他	跑	向下	到	布莱顿	,

然后他一路跑到了布莱顿。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['eksaɪld] ['nɛstə] [sʌm; səm] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendli] ['lʌndən] ['sɜːk(ə)l] .

to	give	the	exiled	Nesta	some	taste	of	her	friendly	London	circle	.
到	给	这	放逐	内斯塔	一些	品尝	的	她	友好的	伦敦	圆圈	.

让流亡的内斯塔感受一下她在伦敦的友好圈子。

[ðə; ði] - ['leɪdɪz] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Duvidney	ladies	knew	that	the	dreaded	gentleman	had	a	regard	for	the
这	-	女士们	知道	那	这	令人恐惧的	绅士	有	一个	看待	为了	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

杜维德尼家的女士们知道，那位令人畏惧的绅士对那个女孩有好感。

[ðeə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Their	own	,	which	was	becoming	warmer	than	they	liked	to	think	,
他们的	自己的	,	哪个	曾是	成为	更温暖	比	他们	喜欢	到	思考	,

他们自己的气温比他们预想的要高，

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

was	impressed	by	his	manner	of	conversing	with	her	.
曾是	印象深刻	经过	他的	方式	的	对话	和	她	.

她对他的谈话方式印象深刻。

- [tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

'	Child	though	she	was	,
-	孩子	尽管	她	曾是	,

“尽管她还是个孩子，

- [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl]

'	he	paid	her	the	compliment	of	a	sober	as	well	as	a	satirical
-	他	有薪酬的	她	这	赞扬	的	一个	清醒	作为	出色地	作为	一个	讽刺

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mætə(r)][ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ;

review	of	the	day's	political	matter	and	recent	publications	;
审查	的	这	天	政治的	事情	和	最近的	出版物	;

他对她给予了高度评价，既冷静又讽刺地评论了当天的政治事件和最近发表的文章；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmzl] -

and	the	ladies	were	introduced	,	in	a	wonderment	,	to	the	damsel	Delphica
和	这	女士们	是	介绍	,	在	一个	惊奇	,	到	这	闺女	-

.

:

.

女士们惊奇地发现，德尔菲卡这位少女也来到了她们面前。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['plæsɪdlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] , [ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə]

They	listened	placidly	to	a	discourse	upon	her	performances	,	Japanese	to
他们	听着	平静地	到	一个	话语	之上	她	表演	,	日本人	到

[ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

their	understandings	.
他们的	理解	.

他们平静地听着关于她表演的讲解，在他们看来，讲解是用日语进行的。

[æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [bɪ'həʊld] , [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃərəs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	New	York	,	behold	,	another	adventurous	representative	and	advocate	of	the
在	新的	约克	,	看哪	,	其他	冒险的	代表	和	提倡	的	这

[ˌjʊərə'piːən] [tʌŋz] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] :

European	tongues	has	joined	the	party	:
欧洲的	舌头	有	加入	这	派对	:

在纽约，瞧！又一位富有冒险精神的欧洲语言代表和倡导者加入了这场盛会：

['siːnjɔː(r)] - : [ə; eɪ] [fɪ'lɒlədʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ; [ˌmɑːkiə'vɛli]

Signor	Jeridomani	:	a	philologer	,	of	course	;	a	politician	in	addition	;	Macchiavelli
签名者	-	:	一个	语言学家	,	的	课程	;	一个	政治家	在	添加	;	马基雅维利

[ˌredɪ'viːvəs] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][feə(r)] - .

redivivus	,	it	seems	to	fair	Delphica	.
重生	,	它	似乎	到	公平的	-	.

杰里多马尼先生：当然是一位语言学家；另外还有政治家；马基雅维利重生，这对德尔菲卡来说似乎很公平。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [di'lɪvəz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪndɪkət] [dɛl'mɑnɪkoʊ] ['dɪnə(r)] ,

The	speech	he	delivers	at	the	Syndicate	Delmonico	Dinner	,
这	演讲	他	交付	在	这	辛迪加	德尔莫尼科	晚餐	,

他在德尔莫尼科辛迪加晚宴上发表的演讲

[ɪz]['dʒʌstlɪ] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [preɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ə'stjuːtnəs] .

is	justly	applauded	by	the	New	York	Press	as	a	masterpiece	of	astuteness	.
是	公正地	鼓掌	经过	这	新的	约克	按	作为	一个	杰作	的	敏锐	.

纽约媒体盛赞其为一部极具洞察力的杰作。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

He	appears	to	be	the	only	one	of	the	party	who	has	an	eye	for
他	出现	到	是	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	有	一个	眼睛	为了

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

他似乎是党内唯一一个对黑暗有敏锐洞察力的人。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['waɪdlɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

She	fancies	she	may	know	a	more	widely	awake	in	the	abstract	.
她	幻想	她	可能	知道	一个	更多的	广泛	醒	在	这	抽象的	.

她觉得自己可能对抽象概念有更广阔的认识。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə]['dʒuːbɪlənt] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd][həʊ'merɪk] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

But	now	,	thanks	to	jubilant	Journals	and	Homeric	laughter	over	the	Continent
但	现在	,	谢谢	到	喜庆	期刊	和	荷马史诗	笑声	超过	这	大陆

, [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] ,

,	the	secret	is	out	,
,	这	秘密	是	出去	,

但现在，多亏了那些欢欣鼓舞的日记和席卷整个大陆的荷马式笑声，这个秘密已经泄露了。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [kənkɝːənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	so	far	as	the	concurrents	are	all	unmasked	and	exposed	for	the
在	所以	远的	作为	这	并发	是	全部	揭开面纱	和	裸露	为了	这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

edification	of	the	American	public	.
启迪	的	这	美国人	民众	.

只要所有并发事件都被揭露出来，供美国公众了解真相。

['dɑːktər; draɪv] . - ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , ['mɪstə(r)] . - [dis'figə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]

Dr	.	Bouthoin's	eyebrows	are	up	,	Mr	.	Semhians	disfigures	his	name	by
博士	.	-	眉毛	是	向上	,	先生	.	-	毁容	他的	姓名	经过

['greɪtli] ['geɪpɪŋ] .

greatly	gaping	.
非常	张开的	.

布托因博士的眉毛高高扬起，塞米安斯先生张大了嘴，以至于他的名字都看不清了。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] ?

Shall	they	return	to	their	Great	Britain	indignant	?
将	他们	返回	到	他们的	伟大的	英国	愤怒	?

他们会愤愤不平地返回他们的大不列颠吗?

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət][nəʊ][kɒst][tuː; tə]

Patriotism	,	with	the	sauce	of	a	luxurious	expedition	at	no	cost	to
爱国主义	,	和	这	酱	的	一个	豪华	远征	在	不	成本	到

[ðə; ði] ['praɪvət] [pɜːs] , [ri'strein] [ðem; ðəm] .

the	private	purse	,	restrains	them	.
这	私人的	钱包	,	约束	他们	.

爱国主义，再加上无需花费私人资金的豪华探险之旅，约束着他们。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]

Moreover	,	there	is	no	sign	of	any	one	of	the	others	intending	to	quit	the
而且	,	那里	是	不	符号	的	任何	一	的	这	其他的	意图	到	辞职	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

此外，其他队员也没有任何迹象表明他们打算退出探险队；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] :

and	Mr	.	Semhians	has	done	a	marvel	or	two	in	the	cricket	-	field	:
和	先生	.	-	有	完毕	一个	奇迹	或者	二	在	这	蟋蟀	-	场地	:

塞姆希安斯先生在板球场上也取得了一些惊人的成就:

[əʊld] ['ɪŋglənd] [lʊks] [ʌp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

Old	England	looks	up	where	she	can	.
老的	英格兰	看起来	向上	在哪里	她	能	.

老英格兰会抬头看看她能抬头的地方。

[wɒt] [ɪz] ['peɪnfəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌp(ə)l] ,

What	is	painfully	extraordinary	to	our	couple	,
什么	是	痛苦地	非凡的	到	我们的	夫妻	,

对我们这对夫妇来说，最令人痛苦和难以接受的是，

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] - ['kɒmən] [tʌŋ] - ;

they	find	in	the	frigid	attitude	of	the	Americans	toward	their	'	common	tongue	'	;
他们	寻找	在	这	寒冷	态度	的	这	美国人	朝向	他们的	-	常见的	舌头	-	;

他们发现，美国人对他们的"通用语言"抱有冷漠的态度；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪv(ə)l] ['emɪsəri]

together	with	the	rumour	of	a	design	to	despatch	an	American	rival	emissary
一起	和	这	谣言	的	一个	设计	到	调度	一个	美国人	竞争对手	使者

[tuː; tə][dʒə'pæn] .

to	Japan	.
到	日本	.

同时还有传言称，美国计划派遣一名竞争对手的特使前往日本。

['nɛstə] ['lɪsnd] , [ɪn'kwaɪə] , [kɒmɛntɪd] , [lɑːft] ;

Nesta	listened	,	inquired	,	commented	,	laughed	;
内斯塔	听着	,	询问	,	评论	,	笑了	;

内斯塔听着，问着，评论着，笑着；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

the	ladies	could	not	have	a	doubt	that	she	was	interested	and	understood	.
这	女士们	可以	不是	有	一个	怀疑	那	她	曾是	感兴趣的	和	理解	.

女士们毫不怀疑他既感兴趣又善解人意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [siːnz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][em] . - ,

She	would	have	sketches	of	scenes	between	Delphica	and	M	.	Falarique	,
她	会	有	草图	的	场景	之间	-	和	M	.	-	,

她会画一些德尔菲卡和法拉里克先生之间场景的草图，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒər'meniə; dʒər'menjə][wɒz; wəz] ['klevəli] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'diːd] — [ə; eɪ]

with	whom	the	young	Germania	was	cleverly	ingenuous	indeed	—	a
和	谁	这	年轻的	日耳曼尼亚	曾是	巧妙地	天真无邪	的确	—	一个

['semɪnəri] [-] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][em] . - ,

seminary	Celimene	;	and	between	Delphica	and	M	.	Mytharete	,
神学院	塞利梅内	;	和	之间	-	和	M	.	-	,

年轻的日耳曼尼亚确实对一位神学院的塞利梅内（Celimene）非常天真；而德尔菲卡（Delphica）和米塔雷特女神（M. Mytharete）之间，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] , ['rævɪʃɪŋli] [ˌæmiː'biːən] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

with	whom	she	was	archaeological	,	ravishingly	amoebaean	of	Homer	.
和	谁	她	曾是	考古学	,	令人陶醉地	变形虫	的	荷马	.

她与荷马一起进行考古，令人着迷地像变形虫一样。

['dɑːktər; draɪv] . - [həʊldz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] ['dɔːtə(r)] , [kən'dʒɛktʃərəli] ,

Dr	.	Gannius	holds	a	trump	card	in	his	artless	daughter	,	conjecturally	,
博士	.	-	持有	一个	王牌	卡片	在	他的	不矫揉造作	女儿	,	推测地	,

据推测，加尼乌斯博士手中握有一张王牌，那就是他那天真无邪的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtərəl] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

for	the	establishment	of	the	language	of	the	gutturals	in	the	far	East	.
为了	这	建立	的	这	语言	的	这	喉音	在	这	远的	东方	.

为了在远东地区建立喉音语言。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [em] . - , ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə]

He	has	now	a	suspicion	,	that	the	inventive	M	.	Falarique	,	melted	down	to
他	有	现在	一个	怀疑	,	那	这	富有创造力的	M	.	-	,	融化	向下	到

[sə'braɪəti][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

sobriety	by	misfortune	,
清醒	经过	不幸	,

他现在怀疑，那位极富创造力的法拉里克先生，因不幸而变得沉稳起来。

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['stɑːt(ə)l][ðeə(r)][kæmp][baɪ][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krəʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

may	**some**	**day**	**startle**	**their**	**camp**	**by**	**the**	**cast**	**of**	**more**	**than**	**a**	**crow**	**into**	**it**	**,**
可能	一些	天	惊吓	他们的	营	经过	这	投掷	的	更多的	比	一个	乌鸦	进入	它	,

或许有一天，一只乌鸦落入他们的营地，会惊扰到他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bent] [ɒn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə'laɪəns] ; ['fraitən] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['siːnjɔː(r)] -

and	**he**	**is**	**bent**	**on**	**establishing**	**alliances**	**;**	**frightens**	**the**	**supple**	**Signor**	**Jeridomani**
和	他	是	弯曲	在	建立	联盟	;	吓唬	这	柔软	签名者	-

[tuː; tə] ['lɪŋgwəl] ['fɪksəti] ;

to	**lingual**	**fixity**	**;**
到	语言	固定性	;

他一心想要建立联盟；吓得灵活的杰里多马尼先生不敢再说同样的话；

['juːlədʒaiz] ['fʊtbɔːl] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - ; [ænd; ənd] [rɪ'trækts] , [ɔː(r)] ['mɔdifai] , [hɪz; ɪz]

eulogizes	**Football**	**,**	**with**	**Dr**	**.**	**Bouthoin**	**;**	**and**	**retracts**	**,**	**or**	**modifies**	**,**	**his**
悼词	足球	,	和	博士	.	-	;	和	缩回	,	或者	修改	,	他的

['dɪktəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

dictum	**upon**	**the**	**English**	**,**
格言	之上	这	英语	,

他与布托因博士一起赞扬了足球；并撤回或修改了他之前对英国人的论断。

[ðæt] , - ['mæskjəlɪn] [brɔːn] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] ['mʌs(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ɪn]

that	**,**	**'**	**masculine**	**brawn**	**they**	**have**	**in**	**their**	**bodies**	**,**	**but**	**muscle**	**they**	**have**	**not**	**in**
那	,	-	男性	膂力	他们	有	在	他们的	身体	,	但	肌肉	他们	有	不是	在

[ðeə(r)] ['femənɪn] [maɪndz] - ;

their	**feminine**	**minds**	**'**	**;**
他们的	女性	思想	-	;

“她们的身体拥有男性的强壮体魄，但她们的女性头脑却缺乏这种力量。”

[tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪgnəli] [kliːn] , [ɪf] [ə; eɪ] [dens] , ['piːp(ə)l] : - - , [nɒt]

to	**exalt**	**them**	**,**	**for**	**a**	**signally**	**clean**	**,**	**if**	**a**	**dense**	**,**	**people**	**:**	**'**	**Amousia**	**,**	**not**
到	崇高	他们	,	为了	一个	发出信号	干净的	,	如果	一个	稠密	,	人们	:	-	-	,	不是

-

Alousia	**,**
-	,

为了颂扬他们，因为他们是一个极其纯洁，尽管有些愚钝的民族：“阿穆西亚，而不是阿卢西亚”，

[ɪz][ðeə(r)] ['enəmi] : - — [haʊ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [krɒp] [ɒv; əv]['poʊəts] ?

is	**their**	**enemy**	**:**	**'**	**—**	**How**	**,**	**when**	**we**	**have**	**the**	**noblest**	**crop**	**of**	**poets**	**?**
是	他们的	敌人	:	-	—	如何	,	什么时候	我们	有	这	最高贵	庄稼	的	诗人	?

他们的敌人是：“——怎么可能呢？我们拥有最优秀的诗人啊！”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['hɑːtɪli] [ɪm'breɪst] [ðəʊz] ['eɪlɪənz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːnt] [frɒm; frəm]

'	**You**	**have**	**never**	**heartily**	**embraced**	**those**	**aliens**	**among**	**you**	**until**	**you**	**learnt**	**from**
-	你	有	绝不	衷心地	拥抱	那些	外星人	之中	你	直到	你	学会了	从

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

“直到你们向我们学习之后，你们才真正真心接纳了你们中间的那些异乡人。”

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [bræg][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	**you**	**might**	**brag**	**of**	**them**	**.**
那	你	可能	吹牛	的	他们	.

你可能会以此为荣。

- — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ?

'	**—**	**Have**	**they**	**not**	**endowed**	**us**	**with**	**the**	**richest**	**of**	**languages**	**?**
-	—	有	他们	不是	捐赠	我们	和	这	最富有的	的	语言	?

难道他们没有赋予我们最丰富的语言吗?

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][əʊld] ['slɪpə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [pʌnz] . -

-	The	words	of	which	are	used	by	you	,	as	old	slippers	,	for	puns	.	-
-	这	字	的	哪个	是	用过的	经过	你	,	作为	老的	拖鞋	,	为了	双关语	.	-

“你就像用旧拖鞋一样，把这些词语当作双关语来用。”

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪvli] ['pʌnɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Semhians	has	been	superciliously	and	ineffectively	punning	in
先生	.	-	有	到过	傲慢地	和	无效	双关语	在

['fɒrən] ['prezənsiz] :

foreign	presences	:
外国的	存在	:

塞姆希安斯先生在海外场合一直傲慢无礼、拙劣地玩弄文字游戏：

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnwədli] [ʃɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [pə'sepʃ(ə)n] ; [wɒt] [ɪf] ,

he	and	his	chief	are	inwardly	shocked	by	a	new	perception	;	What	if	,
他	和	他的	首席	是	内心	震惊	经过	一个	新的	洞察力	;	什么	如果	,

他和他的上司内心都因一种新的认知而感到震惊：如果……

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [fɔː(r); fə(r)]['peɪmɑːstə(r)] ,

now	that	we	have	the	populace	for	paymaster	,
现在	那	我们	有	这	民众	为了	出纳员	,

既然我们已经有了民众作为出纳，

[səb'sɜːviəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

subservience	to	the	literary	tastes	of	the	populace	should	reduce	the	nation	to
臣服	到	这	文学	口味	的	这	民众	应该	减少	这	国家	到

[ɪts] [ləʊɪst] ['ment(ə)l]['lev(ə)l] ,

its	lowest	mental	level	,
它是	最低	精神的	等级	,

一味迎合大众的文学品味，会使国家的精神水平降至最低。

[ænd; ənd]['rendə(r)][juː 'es] [nɒt] ['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [bʌt; bət]

and	render	us	not	only	unable	to	compete	with	the	foreigner	,	but
和	使成为	我们	不是	仅有的	无法	到	竞争	和	这	外国人	,	但

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] ,

unintelligible	to	him	,
无法理解	到	他	,

这不仅使我们无法与外国人竞争，而且使他们无法理解我们。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['praʊdli] [peɪd] [æt; ət] [həʊm] !

although	so	proudly	paid	at	home	!
虽然	所以	自豪地	有薪酬的	在	家	!

虽然在家工作很自豪！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðʌs] [ðæt] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊərɪŋ]

Is	it	not	thus	that	nations	are	seen	of	the	Highest	to	be	devouring
是	它	不是	因此	那	国家	是	已见	的	这	最高	到	是	吞噬

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

难道在至高者眼中，国家不是在自相残杀吗?

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sez] ['dɑːktər; draɪv] . - , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , - [ðɪs] [ɪk'sesɪv]

'	For	,	'	says	Dr	.	Gannius	,	as	if	divining	them	,	'	this	excessive
-	为了	,	-	说道	博士	.	-	,	作为	如果	占卜	他们	,	-	这	过多的

[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [prə'dʌktɪvnəs] ,

and	applauded	productiveness	,
和	鼓掌	生产力	,

“因为，”加尼乌斯博士仿佛洞悉一切一般说道，“这种过剩且备受赞誉的生产力，

[bəuθ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['si:naɪl] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪz]

both	of	your	juvenile	and	your	senile	,	in	your	modern	literature	,	is
两个都	的	你的	少年	和	你的	衰老	,	在	你的	现代的	文学	,	是

[ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ə; eɪ][krɒp] ?

it	ever	a	crop	?
它	曾经	一个	庄稼	?

在你的现代文学作品中，无论是你的少年时期还是你的老年时期，它是否曾经是一种收成?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'stɒrətɪv] ['perɪʃəb(ə)l] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] ?

Is	it	even	the	restorative	perishable	stuff	of	the	markets	?
是	它	甚至	这	修复	易腐烂的	东西	的	这	市场	?

它甚至算是市场上那些具有恢复功效的易腐食品吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['rɑ:ðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [stri:t] - ['peɪvmənts] ['pætə(r)][ɒv; əv]['reɪndrɒps] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] ['məʊʃn]

Is	it	not	rather	your	street	-	pavement's	patter	of	raindrops	,	incessantly	in	motion
是	它	不是	相当	你的	街道	-	人行道的	语调	的	雨滴	,	不已	在	运动

, [ænd; ənd][æz; əz]['fru:tf(ə)l] ? -

,	and	as	fruitful	?	'
,	和	作为	卓有成效	?	-

难道不是你家门前街道上雨滴不停落下的滴答声，同样充满活力，也同样富有成效吗?

['mɪstə(r)] . - [ə'pi:lz] [tu:; tə] - . -

Mr	.	Semhians	appeals	to	Delphica	.	'
先生	.	-	上诉	到	-	.	-

塞米安斯先生向德尔菲卡提出上诉。

['dʒi:niəs][ju:; jʊ][hæv; həv] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , ['stɪf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] - [bænd] , - ['dʒi:niəs][ɪn]

Genius	you	have	,	'	says	she	,	stiffening	his	neck	-	band	,	'	genius	in
天才	你	有	,	-	说道	她	,	刚度	他的	脖子	-	乐队	,	-	天才	在

[ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns] - :

superabundance	'	:
过多	-	:

“你真是个天才，”她一边说着，一边拉紧了他的颈带，“简直是天才过人。”

— [hi:; hi] ['θrɔtlz] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:əni] : — - [pə'hæps]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['wɒntɪŋ]

—	he	throttles	to	the	complexion	of	the	peony	:	—	'	perhaps	criticism	is	wanting
—	他	油门	到	这	肤色	的	这	牡丹	:	—	-	也许	批评	是	想要

. -

:	'
.	-

——他扼住牡丹花的花色：“或许缺少批评。”

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ædz] : - [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:dʒənt] ['evriweə(r)] ['wɒntɪŋ]

Dr	.	Gannius	adds	:	'	Perhaps	it	is	the	drill	-	sergeant	everywhere	wanting
博士	.	-	添加	:	-	也许	它	是	这	钻头	-	军士	到处	想要

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'raɪvld] ['splendɪd] ['ræbl] ! -

for	an	unrivalled	splendid	rabble	!	'
为了	一个	无与伦比	灿烂	乌合之众	!	-

加尼乌斯博士补充道：“或许是每个地方的训练教官都渴望拥有一群无与伦比的乌合之众！”

['koʊlni] [left] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kənkɜ:ənts] [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] ['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [nju:]

Colney	left	the	whole	body	of	concurrents	on	the	raised	flooring	of	a	famous	New
科尔尼	左边	这	所有的	身体	的	并发	在	这	提高	地板	的	一个	著名的	新的

[jɔ:k] [hɔ:l] ,

York	Hall	,
约克	大厅	,

科尔尼将所有遇难者的尸体都留在了纽约一座著名大厅的架高地板上。

['klɪəli] [ɪn'træpt] , [ænd; ənd] [in'sait] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['ɔ:diəns] ,

clearly	entrapped	,	and	incited	to	debate	before	an	enormous	audience	,
清楚地	被困	,	和	煽动	到	辩论	前	一个	巨大的	观众	,

显然是被诱捕的，并被煽动在众多观众面前进行辩论，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

as	to	the	merits	of	their	respective	languages	.
作为	到	这	优点	的	他们的	各自	语言	.

至于它们各自语言的优劣。

- [ai][hɪə(r)] , - [sez] ['dɑːktər; draɪv] . - [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ([huːz] [geɪp] [ɪz] ['deɪli]

' I	hear	, '	says	Dr	.	Bouthoin	to	Mr	.	Semhians	(	whose	gape	is	daily
- 我	听到	, -	说道	博士	.	-	到	先生	.	-	(	谁	张开	是	日常的

[ɪk'stendɪŋ]) ,

extending	)	,
扩展	)	,

“我听到了,”布托因医生对塞米安斯先生说（塞米安斯先生的嘴巴每天都张得更大了）,

- [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [kɒst] [ten] [d'ɒləz] ! -

' that	the	tickets	cost	ten	dollars	! '
- 那	这	门票	成本	十	美元	! -

“门票居然要十美元！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [nests] .

There	was	not	enough	of	Delphicafor	Nests	.
那里	曾是	不是	足够的	的	-	巢穴	.

Delphicafor Nests的数量不够。

['koʊlni] [ɑːskt] : - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] ? -

Colney	asked	: '	Have	you	seen	any	of	our	band	? '
科尔尼	问	: -	有	你	已见	任何	的	我们的	乐队	? -

科尔尼问道：“你见过我们乐队的成员吗？”

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,

' No	, '	she	said	,	with	good	cheer	,	and	became	thoughtful	,
- 不	, -	她	说	,	和	好的	欢呼	,	和	成为	周到	,

“不,”她愉快地说，然后陷入了沉思。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kriːtʃə(r)]

conscious	of	a	funny	reason	for	the	wish	to	hear	of	the	fictitious	creature
有意识的	的	一个	有趣的	原因	为了	这	希望	到	听到	的	这	虚拟	生物

[dɪs'laɪkt] [baɪ] ['dʌdli] .

disliked	by	Dudley	.
不喜欢	经过	达德利	.

意识到自己想听听达力讨厌的那个虚构生物的故事，其实有一个很滑稽的原因。

[ə; eɪ] ['fʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] ['riːz(ə)n] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

A	funny	and	a	naughty	reason	,	was	it	?
一个	有趣的	和	一个	淘气	原因	,	曾是	它	?

真是个既滑稽又有点淘气的理由，对吧?

[nɒt] [səʊ] ['veri] ['nɔːti] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

Not	so	very	naughty	:	but	it	was	funny	;	for	it	was	a	spirit	of
不是	所以	非常	淘气	:	但	它	曾是	有趣的	;	为了	它	曾是	一个	精神	的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʌdli] ,

opposition	to	Dudley	,
反对	到	达德利	,

虽然不算很淘气，但挺滑稽的；因为这是一种反抗达德利的精神。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

without	an	inferior	feeling	at	all	,	such	as	girls	should	have	.
没有	一个	下	感觉	在	全部	,	这样的	作为	女孩们	应该	有	.

完全没有女孩子应该有的那种自卑感。

['koʊlni] [brɔːt] [hɪz; ɪz][vi'əʊlə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dju'et] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

Colney	brought	his	viola	for	a	duet	;	they	had	a	pleasant	musical	evening	,
科尔尼	带来	他的	中提琴	为了	一个	二重唱	;	他们	有	一个	令人愉快的	音乐	晚上	,

科尔尼带着他的中提琴来和他们合奏；他们度过了一个愉快的音乐之夜。

[æz; əz][ɪn][əʊld] [deɪz] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] ['nɛstə] , ['gəʊɪŋ] [ʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][bed]

as	in	old	days	at	Creckholt	;	and	Nesta	,	going	upstairs	with	the	ladies	to	bed
作为	在	老的	天	在	-	;	和	内斯塔	,	去	楼上	和	这	女士们	到	床

,

,

,

就像以前在克雷克霍尔特一样；内斯塔和女士们一起上楼睡觉，

[meɪd] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ə'mjuːzd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ðɪs]

made	them	share	her	father's	amused	view	of	the	lamb	of	the	flock	this
制成	他们	分享	她	父亲的	觉得好笑	看法	的	这	羊肉	的	这	群	这

['bɪtə(r)] ['dʒentlmən] [bɪ'keɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

bitter	gentleman	became	when	he	had	the	melodious	instrument	tucked	under	his
苦的	绅士	成为	什么时候	他	有	这	悦耳动听	乐器	塞进去	在下面	他的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

让她的父亲也看到了这位脾气暴躁的绅士，当他把那件悦耳的乐器夹在下巴下时，变成了羊群中的羔羊，这让他感到好笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

He	was	a	guest	for	the	night	.
他	曾是	一个	客人	为了	这	夜晚	.

他当晚是客人。

['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [nests] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

Dressing	in	the	early	hour	,	Nests	saw	him	from	her	window	on	the	parade	,
敷料	在	这	早期的	小时	,	巢穴	锯	他	从	她	窗户	在	这	游行	,

清晨，内斯特在游行队伍中从窗户看到了他，当时她正在穿衣打扮。

[ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [bˈɪtəɹəst] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	soon	joined	him	,	to	hear	him	at	his	bitterest	,	in	the	flush	of	the
和	很快	加入	他	,	到	听到	他	在	他的	最苦涩的	,	在	这	冲洗	的	这

[braɪn] .

brine	.
盐水	.

很快，他也加入了进来，在盐水的冲击下，听到了他最痛苦的抱怨。

- [ðiːz] [leŋθs] [ɒv; əv][blæŋk] - [feɪst] ['terəsɪz] ['frʌntɪŋ] [siː] ! - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [-] ['prez(ə)nt]

'	These	lengths	of	blank	-	faced	terraces	fronting	sea	!	'	were	the	satirist's	present
-	这些	长度	的	空白的	-	面对	露台	正面	海	!	-	是	这	讽刺作家的	展示

[blæk] [biːst] .

black	beast	.
黑色的	兽	.

“这些面向大海的、面无表情的露台！”是这位讽刺作家眼中当下的黑色怪物。

- [səʊ] [ðiːz] ['mʌnid] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pleɪs] ;

'	So	these	moneyed	English	shoulder	to	the	front	place	;
-	所以	这些	有钱人	英语	肩膀	到	这	正面	地方	;

于是，这些有钱的英国人挤到了前面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [gɒd] ! -

and	that	is	the	appearance	they	offer	to	their	commercial	God	!	'
和	那	是	这	外貌	他们	提供	到	他们的	商业的	上帝	!	-

这就是他们献给商业之神的形象！

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv] - ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntənəns] , - ['drɪərəli] ['lɑːfɪŋ] .

He	gazed	along	the	miles	of	'	English	countenance	,	'	drearily	laughing	.
他	凝视	沿着	这	英里	的	-	英语	面容	,	-	沉闷地	笑	.

他望着绵延数英里的“英国面孔”，无精打采地笑了笑。

['tʃeɪndʒfʊl] ['əʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

Changeful	**ocean**	**seemed**	**to**	**laugh**	**at**	**the**	**spectacle**	**.**
变化	海洋	似乎	到	笑	在	这	奇观	.

变幻莫测的大海似乎在嘲笑这番景象。

[sʌm; səm] ['ɔːfɪk] [dʒəʊk][ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : - ['kæpɪt(ə)l] ! -

Some	**Orphic**	**joke**	**inspired**	**his**	**exclamation**	**:**	**'**	**Capital**	**!**	**'**
一些	奥尔甫斯	开玩笑	灵感	他的	感叹	:	-	首都	!	-

某个神秘的笑话激发了他的惊叹："太棒了！"

- [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['nɛstə] .

'	**Come**	**where**	**the**	**shops**	**are**	**,**	**'**	**said**	**Nesta**	**.**
-	来	在哪里	这	商店	是	,	-	说	内斯塔	.

"到商店那边来，"内斯塔说。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɑːsənz] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -

'	**And**	**how**	**many**	**thousand**	**parsons**	**have**	**you**	**here**	**?**	**'**
-	和	如何	许多	千	牧师	有	你	这里	?	-

"你们这里有多少名牧师？"

- [ten] , [ai] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪn] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm] ;

'	**Ten**	**,**	**I**	**think**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**in**	**his**	**vein**	**,**	**and**	**warmed**	**him**	**;**
-	十	,	我	思考	,	-	她	回答	在	他的	静脉	,	和	温暖	他	;

"我想是十吧，"她用他熟悉的语气回答，让他感到温暖；

['liːdɪŋ] [hɪm] [kən'templətɪvli] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] : [ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ;

leading	**him**	**contemplatively**	**to**	**scrutinize**	**her**	**admirers**	**:**	**the**	**Rev**	**.**	**Septimus**	**;**
领导	他	沉思地	到	仔细审查	她	仰慕者	:	这	牧师	.	塞普蒂默斯	;

['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] .

Mr	**.**	**Sowerby**	**.**
先生	.	索尔比	.

这让他陷入沉思，仔细审视她的仰慕者：塞普蒂默斯牧师；索尔比先生。

- [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [fluːt] ? -

'	**News**	**of**	**our**	**friend**	**of**	**the**	**whimpering**	**flute**	**?**	**'**
-	消息	的	我们的	朋友	的	这	呜咽	长笛	?	-

"我们那位呜咽笛朋友的消息如何？"

- [hɪə(r)] ?

'	**Here**	**?**
-	这里	?

'这里?

[nəʊ] .

no	**.**
不	.

不。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ! -

I	**have**	**to**	**understand**	**you**	**!**	**'**
我	有	到	理解	你	!	-

我必须理解你!

['koʊlni] [kɑːst][ə; eɪ] ['wɪərɪfʊl] [lʊk] ['bækwəd] [ɒn][ðə; ði] - ['redʒəmənt] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ˌtʃaɪ'niːz] -

Colney	**cast**	**a**	**weariful**	**look**	**backward**	**on**	**the**	**'**	**regiments**	**of**	**Anglo**	**-**	**Chinese**	**'**
科尔尼	投掷	一个	疲惫的	看	落后	在	这	-	军团	的	盎格鲁	-	中国人	-

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['mʌnid] ['terəsɪz] ,

represented	**to**	**him**	**by**	**the**	**moneyed**	**terraces**	**,**
代表	到	他	经过	这	有钱人	露台	,

科尔尼疲惫地回头望去，那些富裕的看台代表着他眼中的"英华军团"。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒpt] [wɒtʃ] ! — [ðə; ði]['əʊnli] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪz]

and	said	:	'	The	face	of	a	stopped	watch	!	—	the	only	meaning	it	has	is
和	说	:	-	这	脸	的	一个	停止	手表	!	—	这	仅有的	意义	它	有	是

[pɑːst] [deɪt] . -

past	date	.	'
过去的	日期	.	-

他说："这是一块停摆的手表！——它唯一的意义就是日期已过。"

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌdli] ['saʊərbi] .

He	had	no	liking	for	Dudley	Sowerby	.
他	有	不	喜欢	为了	达德利	索尔比	.

他一点也不喜欢达德利·索尔比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

But	it	might	have	been	an	allusion	to	the	general	view	of	the	houses	.
但	它	可能	有	到过	一个	典故	到	这	一般的	看法	的	这	房屋	.

但这可能是在暗示人们对这些房屋的普遍看法。

[bʌt; bət] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][pɑːst] [deɪt] , - [stʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

But	again	,	'	the	meaning	of	it	past	date	,	'	stuck	in	her	memory	.
但	再次	,	-	这	意义	的	它	过去的	日期	,	-	卡住	在	她	记忆	.

但是，"它过去的含义"再次深深地印在了她的记忆中。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [feɪs] [kləʊz] [ɒn] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['kærɪkətʃʊə(r)] .

A	certain	face	close	on	handsome	,	had	a	fatal	susceptibility	to	caricature	.
一个	肯定	脸	关闭	在	英俊的	,	有	一个	致命的	易感性	到	漫画	.

某张近乎英俊的脸，却有着致命的弱点——容易被漫画化。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['eksaɪl] - : ['wɒntɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

She	spoke	of	her	'	exile	'	:	wanted	Skepsey	to	come	down	to	her	;
她	辐	的	她	-	流亡	-	:	通缉	-	到	来	向下	到	她	;

她谈到自己的"流放"：希望斯凯普西能到她身边来；

[məʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːɪs] .

moaned	over	the	loss	of	her	Louise	.
呻吟	超过	这	损失	的	她	路易丝	.

她为失去路易丝而悲痛欲绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
The 这 **puzzle** 谜 **of** 的 **the** 这 **reason** 原因 **for** 为了 **the** 这 **long** 长的 **separation** 分离 **from** 从 **her** 她 **parents** 父母 **,** ,
[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
was 曾是 **evident** 明显 **in** 在 **her** 她 **mind** 头脑 **,** ,

她心中始终萦绕着与父母长期分离的原因之谜。

[ænd; ənd] [ʌn'menʃ(ə)nd] .
and 和 **unmentioned** 未提及 **.** .

且未提及。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
They 他们 **turned** 转向 **on** 在 **to** 到 **the** 这 **pier** 码头 **.** .

他们拐上了码头。

['nɛstə] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['vɜːrsəz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt]
Nesta 内斯塔 **reminded** 提醒 **him** 他 **of** 的 **certain** 肯定 **verses** 诗句 **he** 他 **had** 有 **written** 书面 **to** 到 **celebrate** 庆祝 **her** 她 **visit** 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] :
to 到 **the** 这 **place** 地方 **when** 什么时候 **she** 她 **was** 曾是 **a** 一个 **child** 孩子 **:** :

内斯塔提醒他，她小时候来这里游玩时，他曾写过一些诗来庆祝：

- " [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɪə(r)][wiː; wi][sped] ,
' - **"** " **And** 和 **then** 然后 **along** 沿着 **the** 这 **pier** 码头 **we** 我们 **sped** 加速 **,** ,

然后我们沿着码头飞驰而去，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl]
And 和 **there** 那里 **we** 我们 **saw** 锯 **a** 一个 **Whale** 鲸

我们在那里看到了一头鲸鱼

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɔːrməs] [hed] ,
He 他 **seemed** 似乎 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **Normous** 正常 **Head** 头 **,** ,

他的头看起来异常大。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][teɪl] ! " -
And 和 **not** 不是 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **Tail** 尾巴 **!** ! **"** " **'** -

而且一点尾巴都没有！

- ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] , [weə(r)] [ðə; ði][ɪg'zæktli] [ˌɪn'vɜːs] [kən'dɪʃn] [ruːlz] , -
' - **Manifestly** 显然 **a** 一个 **foreigner** 外国人 **to** 到 **our** 我们的 **shores** 海岸 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **exactly** 确切地 **inverse** 逆 **condition** 状况 **rules** 规则 **,** , **'** -
['koʊlni] [sed] .
Colney 科尔尼 **said** 说 **.** .

科尔尼说："显然，他是我们这片土地上的外国人，因为这里的规则恰恰相反。"

- " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈskæmpə] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
' " **And** **then** **we** **scampered** **on** **the** **beach** **,**
- " 和 然后 我们 四处逃窜 在 这 海滩 ,

然后我们就奔跑在沙滩上，

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [weɪv] ;
To **chase** **the** **foaming** **wave** **;**
到 追赶 这 起泡 海浪 ;

追逐翻滚的浪花；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ræn] [bɪˈjɒnd] [ɪts] [riːtʃ]
And **when** **we** **ran** **beyond** **its** **reach**
和 什么时候 我们 跑 超过 它是 抵达

当我们逃出它的控制范围时

[wiː; wi][ɔːl] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [breɪv] . " -
We **all** **became** **more** **brave** **.** **"** **'**
我们 全部 成为 更多的 勇敢的 . " -

我们都变得更加勇敢了。

[ˈkoʊlni] [riˈmɑːk] : - [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] . -
Colney **remarked** **:** **'** **I** **was** **a** **poet** **—** **for** **once** **.** **'**
科尔尼 评论 : - 我 曾是 一个 诗人 — 为了 一次 . -

科尔尼说道：“我当过一次诗人。”

[ə; eɪ] [niːt] - [legd] [pəˈriːʒənli] - [ˈbuːtɪd] [ˈleɪdi] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪndz; waɪndz] [ˈveri] [ˈentəpraɪzɪŋ]
A **neat** **-** **legged** **Parisianly** **-** **booted** **lady** **,** **having** **the** **sea** **,** **winds** **very** **enterprising**
一个 整洁的 - 腿 巴黎式 - 已启动 女士 , 拥有 这 海 , 风 非常 进取
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˈweɪvi] ,
with **her** **dark** **wavy** **,**
和 她 黑暗的 波浪状 ,

一位穿着巴黎式长靴、双腿修长的女士，沐浴着海风，她深色的波浪卷发显得格外灵动，

[lɒks] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][skɜːrts] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] -
locks **and** **jacket** **and** **skirts** **,** **gave** **a** **cry** **of** **pleasure** **and** **—** **a** **silvery** **'**
锁 和 夹克 和 裙子 , 给予 一个 哭 的 乐趣 和 — 一个 银色 -
[juː; jʊ][dɪə(r)] ! -
You **dear** **!** **'**
你 亲爱的 ! -

头发、外套和裙子，发出了一声愉悦的叫喊，还有一声银铃般的“亲爱的！”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈnɛstə] ; [ðen] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
at **sight** **of** **Nesta** **;** **then** **at** **sight** **of** **one** **of** **us** **,**
在 视线 的 内斯塔 ; 然后 在 视线 的 一 的 我们 ,

一见到内斯塔就……；然后一见到我们中的任何一个，

[ˈmɒdəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈpraɪəti] [ˈiːkwəlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kənˈvenʃən(ə)l] .
moderated **her** **tone** **to** **a** **propriety** **equalling** **the** **most** **conventional** **.**
温和 她 语气 到 一个 礼 等于 这 最多 传统的 .

她调整了自己的语气，使其变得得体，符合最传统的礼仪规范。

- [wiː; wi] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' **We** **ride** **to** **-** **day** **?** **'**
- 我们 骑 到 - 天 ? -

“我们今天骑车吗？”

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] , - [sed] [ˈnɛstə] .
' **I** **shall** **be** **one** **,** **'** **said** **Nesta** **.**
- 我 将 是 一 , - 说 内斯塔 .

“我将成为其中一员，”内斯塔说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kˈɒmənəst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] . -
' It would not be the commonest pleasure to me , if you were absent . '
- 它 会 不是 是 这 最常见的 乐趣 到 我 , 如果 你 是 缺席的 . -

“如果你不在，我不会感到快乐。”

- [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , [ðen] ! -
' Till eleven , then ! '
- 直到 十一 , 然后 ! -

“那就到十一点吧！”

- ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ned] . -
' After my morning letter to Ned . '
- 后 我的 早晨 信 到 内德 . -

“在我早上给内德写信之后。”

[ʃiː; ʃi] ['sprɪŋk(ə)ld] ['sɪlvəri] [saʊnd] [ɒn] [ðæt] [neɪm] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'djuː] , [blʌʃt] , [bliŋk] ,
She sprinkled silvery sound on that name or on the adieu , blushed , blinked ,
她 撒上 银色 声音 在 那 姓名 或者 在 这 再见 , 脸红了 , 眨眼 ,

她用银铃般的声音轻柔地念着那个名字，或是道别，脸颊泛红，眨了眨眼。

[fraʊnd] , ['swiːtnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] - [laɪnz] , [bɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ]
frowned , sweetened her lip - lines , bit at the underone , and passed in a
皱眉 , 加糖 她 唇 - 线条 , 少量 在 这 - , 和 通过了 在 一个
[ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .
discomposure .
不安 .

她皱起眉头，抹了抹唇线，咬了咬下唇，神情慌乱地走了过去。

- [ðə; ði] ['leɪdi] ? -
' The lady ? '
- 这 女士 ? -

“那位女士？”

['koʊlni] [ɑːskt] .
Colney asked .
科尔尼 问 .

科尔尼问道。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [aɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] : ['mɪsɪz] .
' She is — I meet her in the troop conducted by the riding - master : Mrs .
- 她 是 — 我 见面 她 在 这 部队 实施 经过 这 骑术 - 掌握 : 太太 .

“她就是——我在骑术教练带领的队伍里遇到了她：夫人。”

- . -
Marsett . '
- . -

马塞特。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ned] ? -
' And who is Ned ? '
- 和 WHO 是 内德 ? -

“那内德是谁？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
' It is her husband , to whom she writes every morning .
- 它 是 她 丈夫 , 到 谁 她 写 每一个 早晨 .

“她每天早上都会给丈夫写信。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] .
He is a captain in the army , or was .
他 是 一个 队长 在 这 军队 , 或者 曾是 .

他曾是陆军上尉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['nɔːweɪ] , ['fɪʃɪŋ] . -

He	is	in	Norway	,	fishing	.	'
他	是	在	挪威	,	钓鱼	.	-

他在挪威钓鱼。

- [ðen] [ðə; ðiː] [ˌprɒbə'bɪlətiː] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['stʌdiz] . -

'	Then	the	probability	is	,	that	the	English	officer	continues	his	military	studies	.	'
-	然后	这	可能性	是	,	那	这	英语	官	继续	他的	军队	研究	.	-

那么，这位英国军官很可能会继续他的军事学习。

- [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] ? -

'	Do	you	not	think	her	handsome	,	Mr	.	Durance	?	'
-	做	你	不是	思考	她	英俊的	,	先生	.	杜兰斯	?	-

“杜兰斯先生，您不觉得她很漂亮吗？”

- [ned] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [təʊnd]

'	Ned	may	boast	of	his	possession	,	when	he	has	trimmed	it	and	toned
-	内德	可能	夸	的	他的	拥有	,	什么时候	他	有	修剪过的	它	和	色调

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . !

it	a	little	.	!
它	一个	小的	.	!

“内德或许会夸耀自己的财产，但前提是他得先修剪一下，让它变得更强壮一些！”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪfrənt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	She	is	different	,	if	you	are	alone	with	her	.	'
-	她	是	不同的	,	如果	你	是	独自的	和	她	.	-

“如果你单独和她在一起，她就会变得不一样。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] , - [sed] ['koʊlni] .

'	It	is	not	unusual	,	'	said	Colney	.
-	它	是	不是	异常	,	-	说	科尔尼	.

“这并不罕见，”科尔尼说。

[æt; ət][ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['nɛstə] [rəʊd] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . -

At	eleven	o'clock	he	was	in	London	,	and	Nesta	rode	beside	Mrs	.	Marsett
在	十一	点钟	他	曾是	在	伦敦	,	和	内斯塔	骑	旁	太太	.	-

[ə'mɪd][ðə; ðiː] [truːp] .

amid	the	troop	.
之中	这	部队	.

上午十一点，他已抵达伦敦，内斯塔和马塞特夫人一起骑马跟在队伍中。

[ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstəli] [wɪnd] [bluː] [ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['ʃɪfti] ['gəʊldliːf] [prɪnts] [ɒv; əv] ['brɪliəns] ['ʌndə(r)]

A	South	-	easterly	wind	blew	the	waters	to	shifty	goldleaf	prints	of	brilliance	under
一个	南	-	东风	风	吹	这	水	到	狡猾的	金箔	印刷	的	辉煌	在下面

[ðə; ðiː][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

东南风吹拂着水面，在阳光下泛起波光粼粼的金箔印记。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] " [dɪə(r)] " [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [ðə; ðiː]['leɪdi] [sed] .

'	I	took	a	liberty	this	morning	,	I	called	you	"	Dear	"	this	morning	,	'	the	lady	said	.
-	我	采取	一个	自由	这	早晨	,	我	称为	你	"	亲爱的	"	这	早晨	,	-	这	女士	说	.

“我今天早上冒昧地叫你‘亲爱的’，”这位女士说道。

- [ɪts] [wɒt] [aɪ] [fiːl] , ['əʊnli][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [fiːl] ,

'	It's	what	I	feel	,	only	I	have	no	right	to	blurt	out	everything	I	feel	,
-	它是	什么	我	感觉	,	仅有的	我	有	不	正确的	到	脱口而出	出去	一切	我	感觉	,

“这是我的感受，但我没有权利把我所有的感受都脱口而出。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

and	I	was	ashamed	.
和	我	曾是	羞愧	.

我感到羞愧。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪəd] [rɪ'dɪkjələs] .

I	am	sure	I	must	have	appeared	ridiculous	.
我	是	当然	我	必须	有	出现	荒谬的	.

我肯定当时的样子很滑稽。

[ai] [gɒt] [kwaɪt] ['nɜːvəs] . -

I	got	quite	nervous	.	'
我	得到	相当	紧张的	.	-

我当时很紧张。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	You	would	not	be	ridiculous	to	me	.	'
-	你	会	不是	是	荒谬的	到	我	.	-

“你对我来说并不荒谬。”

- [ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ned] !

'	I	remember	I	spoke	of	Ned	!
-	我	记住	我	辐	的	内德	!

“我记得我提到过内德！”

- [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . -

'	You	have	spoken	of	him	before	.	'
-	你	有	说	的	他	前	.	-

你以前也提起过他。

- [əʊ] ! [ai] [nəʊ] : [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

'	Oh	!	I	know	:	to	you	alone	.
-	哦	!	我	知道	:	到	你	独自的	.

“哦！我知道了：只对你一个人。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

I	should	like	to	pluck	out	my	heart	and	pitch	it	on	the	waves	,
我	应该	喜欢	到	采摘	出去	我的	心	和	沥青	它	在	这	波浪	,

我真想把我的心掏出来，扔到海浪里去。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] .

to	see	whether	it	would	sink	or	swim	.
到	看	无论	它	会	下沉	或者	游泳	.

看看它是会沉还是会浮。

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [aɪ'dɪə] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] !

That's	a	funny	idea	,	isn't	it	!
那就是	一个	有趣的	主意	,	不是	它	!

这主意真有趣，不是吗！

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] .

I	tell	you	everything	that	comes	up	.
我	告诉	你	一切	那	来	向上	.

我会把所有发生的事情都告诉你。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wen] [ai] [luːz] [juː; jʊ] !

What	shall	I	do	when	I	lose	you	!
什么	将	我	做	什么时候	我	失去	你	!

失去你我该怎么办！

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [juːv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pəʊətri] ['redi] - [meɪd] [ɪn][juː; jʊ] . -

You	always	make	me	feel	you've	a	lot	of	poetry	ready	-	made	in	you	.	'
你	总是	制作	我	感觉	你已经	一个	很多	的	诗	准备好	-	制成	在	你	.	-

你总是让我觉得你体内蕴藏着许多现成的诗篇。

- [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] .

'	We	will	write	.
-	我们	将要	写	.

我们会写信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðen] . -

And	you	will	have	your	husband	then	.	'
和	你	将要	有	你的	丈夫	然后	.	-

到那时，你就会拥有你的丈夫了。

- [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ned] ,

'	When	I	had	finished	my	letter	to	Ned	,
-	什么时候	我	有	完成的	我的	信	到	内德	,

“当我写完给内德的信后，

[ai] [drɒpt] [maɪ] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

I	dropped	my	head	on	it	and	behaved	like	a	fool	for	several	minutes	.
我	掉落	我的	头	在	它	和	表现	喜欢	一个	傻子	为了	一些	分钟	.

我把头埋在上面，像个傻瓜一样愣了好几分钟。

[ai] [kænt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ! -

I	can't	bear	the	thought	of	losing	you	!	'
我	不能	熊	这	想法	的	输	你	!	-

我无法忍受失去你!

- [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ˌem 'iː] , - [sed] ['nɛstə] ;

'	But	you	don't	lose	me	,	'	said	Nesta	;
-	但	你	不	失去	我	,	-	说	内斯塔	;

“但你不会失去我，”内斯塔说；

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	there	is	no	ground	for	your	supposing	that	you	will	.
-	那里	是	不	地面	为了	你的	假如	那	你	将要	.

你没有任何理由认为你会这样做。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] , [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] ['kləʊsli] . -

And	your	wish	not	to	lose	me	,	binds	me	to	you	more	closely	.	'
和	你的	希望	不是	到	失去	我	,	结合	我	到	你	更多的	密切	.	-

你不想失去我的愿望，反而让我与你更加紧密地联系在一起。

- [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ! -

'	If	you	knew	!	'
-	如果	你	知道	!	-

“如果你知道的话！”

['mɪsɪz] . - [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəri] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærəld] : - [ɪf] [wiː; wi][ɔːl]

Mrs	.	Marsett	caught	at	her	slippery	tongue	,	and	she	carolled	:	'	If	we	all
太太	.	-	捕捉	在	她	滑	舌头	,	和	她	颂歌	:	-	如果	我们	全部

[njuː] ['evriθɪŋ] ,

knew	everything	,
知道	一切	,

玛塞特太太被自己油嘴滑舌的嘴弄得哑口无言，她唱道：“如果我们都知道一切，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ! -

we	should	be	wiser	,	and	what	a	naked	lot	of	people	we	should	be	!	'
我们	应该	是	更明智	,	和	什么	一个	裸	很多	的	人们	我们	应该	是	!	-

我们应该更明智一些，我们这些人该是多么赤裸裸啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði]

They	were	crossing	the	passage	of	a	cavalcade	of	gentlemen	,	at	the
他们	是	过境	这	通道	的	一个	车队	的	先生们	,	在	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [klɪf] .

end	of	the	East	Cliff	.
结尾	的	这	东方	悬崖	.

他们正穿过东崖尽头的一群绅士组成的队伍。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dɒmɪnənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [brɑːs] , [kraɪd]
One **among** **them** **,** **large** **and** **dominant** **,** **with** **a** **playful** **voice** **of** **brass** **,** **cried**
一 之中 他们 , 大的 和 主导的 , 和 一个 顽皮的 嗓音 的 黄铜 , 哭
[aʊt] :
out **:**
出去 :

其中一人身材高大魁梧，嗓音洪亮，用一种略带顽皮的铜管乐器般的声音喊道：

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . ['dʒuːdɪθ] - — [hɑː] ?
' **And** **how** **do** **you** **do** **,** **Mrs** **.** **Judith** **Marsett** **—** **ha** **?**
- 和 如何 做 你 做 , 太太 . 朱迪思 - — 哈 ?

“朱迪思·马塞特夫人，您好——哈？”

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ? -
Beautiful **morning** **?** **'**
美丽的 早晨 ? -

美好的早晨?

['mɪsɪz] . - ['fɪgə(r)] ['taɪt(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['stəʊnɪli] [ɪ'rekt] , [lʊkt] ['lev(ə)l] [ə'hed] .
Mrs **.** **Marsett's** **figure** **tightened** **;** **she** **rode** **stonily** **erect** **,** **looked** **level** **ahead** **.**
太太 . - 数字 收紧 ; 她 骑 冷漠地 直立 , 看起来 等级 前方 .

玛塞特夫人的身形变得紧绷起来；她笔直地骑马，目光平视前方。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [red] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ʌndəˌlɪp] .
Her **woman's** **red** **mouth** **was** **shut** **fast** **on** **a** **fighting** **underlip** **.**
她 女性的 红色的 嘴 曾是 关闭 快速地 在 一个 斗争 下唇 .

她那张红润的嘴唇紧紧地抿着，下唇似乎在反抗。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'luːt] [juː; jʊ] , - ['nɛstə] [ri'mɑːk] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ]
' **He** **did** **not** **salute** **you** **,** **'** **Nesta** **remarked** **,** **to** **justify** **her** **for** **not** **having**
- 他 做过 不是 礼炮 你 , - 内斯塔 评论 , 到 证明合法 她 为了 不是 拥有
[rɪ'spɒndɪd] .
responded **.**
回应 .

“他没有向你敬礼，”内斯塔说道，以此来解释她为什么没有回应。

[ðə; ði]['leɪdi] [briːðd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['θʌndə(r)] : - ['kaʊəd] ! -
The **lady** **breathed** **a** **low** **thunder** **:** **'** **Coward** **!** **'**
这 女士 呼吸 一个 低的 雷 : - 懦夫 ! -

那女人低声怒吼道：“懦夫！”

- [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , - [sed] ['nɛstə] .
' **He** **cannot** **have** **intended** **to** **insult** **you** **,** **'** **said** **Nesta** **.**
- 他 不能 有 故意的 到 侮辱 你 , - 说 内斯塔 .

“他不可能有意侮辱你，”内斯塔说。

- [ðæt] [mæn] [nəʊz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .
' **That** **man** **knows** **I** **will** **not** **notice** **him** **.**
- 那 男人 知道 我 将要 不是 注意 他 .

“那个人知道我不会注意到他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] .
He **is** **a** **beast** **.**
他 是 一个 兽 .

他简直是个野兽。

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['hɔːswɪp] . -
He **will** **learn** **that** **I** **carry** **a** **horsewhip** **.** **'**
他 将要 学习 那 我 携带 一个 马鞭 . -

他会知道我随身带着马鞭。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] ? -

'	Are	you	not	taking	a	little	incident	too	much	to	heart	?	'
-	是	你	不是	采取	一个	小的	事件	也	很多	到	心	?	-

你是不是把一件小事看得太重了?

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - .

The	sigh	of	the	heavily	laden	came	from	Mrs	.	Marsett	.
这	叹	的	这	重度	满载	来了	从	太太	.	-	.

沉重的叹息声来自马塞特太太。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] [peɪl] ?

'	Am	I	pale	?
-	是	我	苍白	?

我脸色苍白吗?

[aɪ][deə(r)] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][maɪ] [niːz] [tə'naɪt] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [seks] .

I	shall	go	on	my	knees	tonight	hating	myself	that	I	was	born	"	one	of	the	frail	sex	.
我	将	去	在	我的	膝盖	今晚	憎恨	我	那	我	曾是	出生	"	一	的	这	脆弱	性别	.

今晚我将跪下忏悔，痛恨自己生来就是"柔弱的性别"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	We	are	,	or	we	should	ride	at	the	coward	and	strike	him	to	the	ground	.
"	我们	是	,	或者	我们	应该	骑	在	这	懦夫	和	罢工	他	到	这	地面	.

"我们要么是，要么就应该冲向那个懦夫，把他打倒在地。"

[preɪ] , [preɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [dɪ'strest] !

Pray	,	pray	do	not	look	distressed	!
祈祷	,	祈祷	做	不是	看	苦恼	!

拜托，拜托，千万别露出痛苦的表情!

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

Now	you	know	my	Christian	name	.
现在	你	知道	我的	基督教	姓名	.

现在你知道我的名字了。

[ðæt] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɑːrks][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] .

That	dog	of	a	man	barks	it	out	on	the	roads	.
那	狗	的	一个	男人	树皮	它	出去	在	这	道路	.

那个像狗一样的男人在马路上狂吠。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . -

It	doesn't	matter	.	'
它	不	事情	.	-

没关系。'

- [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ? -

'	He	has	offended	you	before	?	'
-	他	有	被冒犯了	你	前	?	-

他以前得罪过你吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

'	You	are	near	me	.
-	你	是	靠近	我	.

你离我很近。

[ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [kænt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - [em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

They	can't	hurt	me	,	can't	touch	me	,	when	I	think	that	I	'	m	talking	with	you	.
他们	不能	伤害	我	,	不能	触碰	我	,	什么时候	我	思考	那	我	-	米	说	和	你	.

当我觉得在和你说话的时候，他们就伤害不了我，碰不到我了。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ! -

How	I	envy	those	who	call	you	by	your	Christian	name	!	'
如何	我	嫉妒	那些	WHO	称呼	你	经过	你的	基督教	姓名	!	-

我多么羡慕那些称呼你基督教名字的人啊!

- ['nɛstə] , - [sed] ['smaɪlɪŋ] ['nɛstə] .

'	Nesta	,	'	said	smiling	Nesta	.
-	内斯塔	,	-	说	微笑	内斯塔	.

“内斯塔,”内斯塔笑着说。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [fɔːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]

The	smile	was	forced	,	that	she	might	show	kindness	,	for	the	lady	was
这	微笑	曾是	强制	,	那	她	可能	展示	仁慈	,	为了	这	女士	曾是

['dʒɑːrɪŋ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

jarring	on	her	.
刺耳的	在	她	.

她强颜欢笑，想表现出一丝善意，因为这位女士让她感到很不舒服。

['mɪsɪz] . - ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] : - [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kraɪɪŋ] ! — [lets] ['gæləp]

Mrs	.	Marsett	opened	her	lips	:	'	Oh	,	my	God	,	I	shall	be	crying	!	—	let's	gallop
太太	.	-	打开	她	嘴唇	:	-	哦	,	我的	上帝	,	我	将	是	哭泣	!	—	我们来吧	驰骋

.

:
.

玛塞特太太张开嘴说：“哦，我的天哪，我要哭了！——我们快跑吧。”

[nəʊ] , [weɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

No	,	wait	,	I'll	tell	you	.
不	,	等待	,	患病的	告诉	你	.

不，等等，我来告诉你。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] !

I	wish	I	could	!
我	希望	我	可以	!

我希望我能够!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] .

I	will	tell	you	of	that	man	.
我	将要	告诉	你	的	那	男人	.

我会告诉你关于那个人的事。

[ðæt] [mæn][ɪz]['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] .

That	man	is	Major	Worrell	.
那	男人	是	主要的	沃雷尔	.

那个人是沃雷尔少校。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪdʒəz] [huː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪd] .

One	of	the	majors	who	manage	to	get	to	their	grade	.
一	的	这	专业	WHO	管理	到	得到	到	他们的	年级	.

少数几个能达到预期成绩的专业学生之一。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['wɒriə(r)] .

A	retired	warrior	.
一个	退休	战士	.

一位退役战士。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ə'bʌv] [hɪm][ɪn][ræŋk] , [wɪð] ['mʌni] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

He	married	a	handsome	woman	,	above	him	in	rank	,	with	money	;	a	good	woman	.
他	已婚	一个	英俊的	女士	,	多于	他	在	秩	,	和	钱	;	一个	好的	女士	.

他娶了一位容貌姣好、地位比他高、家境富裕的女子；一位善良的女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] ,

She	was	a	good	woman	,	or	she	would	have	had	her	vengeance	,
她	曾是	一个	好的	女士	,	或者	她	会	有	有	她	复仇	,

她是个好女人，否则她早就报仇雪恨了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	was	never	a	word	against	her	.
和	那里	曾是	绝不	一个	单词	反对	她	.

从来没有人说过她一句坏话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] — [ned] [kɔːlz] [hɪm] , [fʊl] - ['blʌdɪd] [ɒks] .

She	must	have	loved	that	—	Ned	calls	him	,	full	-	blooded	ox	.
她	必须	有	喜爱	那	—	内德	呼叫	他	,	满的	-	血腥	牛	.

她一定很喜欢这样——内德称他为“纯种公牛”。

[hiː; hi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] . — [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !

He	spent	her	money	and	he	deceived	her	.	—	You	innocent	!
他	花费	她	钱	和	他	受骗	她	.	—	你	清白的	!

他花了她的钱，还欺骗了她。——你是无辜的！

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] !

Oh	,	you	dear	!
哦	,	你	亲爱的	!

哦，亲爱的！

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

I'd	give	the	world	to	have	your	eyes	.
ID	给	这	世界	到	有	你的	眼睛	.

我愿付出一切，只为拥有你那样的眼睛。

[aɪv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] " ['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,

I've	heard	tell	of	"	crystal	clear	,
我已经	听到	告诉	的	"	水晶	清除	,

我听说过“晶莹剔透”的说法，

" [bʌt; bət] [aɪz] [laɪk] [jɔːz] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

"	but	eyes	like	yours	have	to	tell	me	how	deep	and	clear	.
"	但	眼睛	喜欢	你的	有	到	告诉	我	如何	深的	和	清除	.

但是像你这样的眼睛，要让我知道它有多么深邃清澈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !

Such	a	world	for	them	to	be	in	!
这样的	一个	世界	为了	他们	到	是	在	!

他们身处的世界真是令人唏嘘！

[ai][dɪd] [preɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][maɪ] [niːz] ,

I	did	pray	,	and	used	your	name	last	night	on	my	knees	,
我	做过	祈祷	,	和	用过的	你的	姓名	最后的	夜晚	在	我的	膝盖	,

昨晚我跪着祷告，也念了你的名字。

[ðæt] [juː; jʊ] — [aɪ] [sed] ['nɛstə] — [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪnz] ['mɪzəriz]

that	you	—	I	said	Nesta	—	might	never	have	to	go	through	other	women's	miseries
那	你	—	我	说	内斯塔	—	可能	绝不	有	到	去	通过	其他	女性的	苦难

.

:

.

我说，内斯塔，你或许永远不必经历其他女性的痛苦。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	to	tell	you	he	deceived	her	.
我	有	到	告诉	你	他	受骗	她	.

我必须告诉你，他欺骗了她。

[juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . -

You	don't	quite	understand	.	'
你	不	相当	理解	.	-

你不太明白。

- [aɪ][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , - [sed] ['nɛstə] .

'	I	do	understand	,	'	said	Nesta	.
-	我	做	理解	,	-	说	内斯塔	.

“我明白，”内斯塔说。

- [gɒd] [help] [juː; jʊ] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	God	help	you	!	—	I	am	excited	to	-	day	.
-	上帝	帮助	你	!	—	我	是	兴奋的	到	-	天	.

上帝保佑你！——我今天很兴奋。

[ðæt] [mæn][ɪz]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	man	is	poison	to	me	.
那	男人	是	毒	到	我	.

那个人对我来说就是毒药。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [fə'geɪv] [hɪm] [θriː] [taɪmz] .

His	wife	forgave	him	three	times	.
他的	妻子	原谅了	他	三	时代	.

他的妻子原谅了他三次。

[ɒn] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [fə'geɪv] [hɪm] .

On	three	occasions	,	that	unhappy	woman	forgave	him	.
在	三	场合	,	那	不开心	女士	原谅了	他	.

那位不幸的女人曾三次原谅他。

[hiː; hi][ɪz] [greɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['breɪkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	is	great	at	his	oaths	,	and	a	big	breaker	of	them	.
他	是	伟大的	在	他的	誓言	,	和	一个	大的	断路器	的	他们	.

他很会发誓，但也很会违背誓言。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wʌn][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [met] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]

She	walked	out	one	November	afternoon	and	met	him	riding	along	with	a	notorious
她	步行	出去	一	十一月	下午	和	遇见	他	骑术	沿着	和	一个	臭名昭著

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

十一月的一个下午，她走出家门，遇到了他，他正和一只臭名昭著的动物一起骑马。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] ['wɪmɪn] .

You	know	there	are	bad	women	.
你	知道	那里	是	坏的	女性	.

你知道世上也有坏女人。

[ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

They	passed	her	,	laughing	.
他们	通过了	她	,	笑	.

他们笑着从她身边经过。

[ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] , ['nɛstə] , [siː] [ðæt] [grɔɪn] ; [ðæt] ['veri] [wʌn] . -

And	look	there	,	Nesta	,	see	that	groyne	;	that	very	one	.	'
和	看	那里	,	内斯塔	,	看	那	防波堤	;	那	非常	一	.	-

“看那儿，内斯塔，看到那道防波堤了吗？就是那道防波堤。”

['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [hɑːd] [aʊt] .

Mrs	.	Marsett	pointed	her	whip	hard	out	.
太太	.	-	尖	她	鞭	难的	出去	.

马塞特夫人用力挥动鞭子。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [hɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [rʌf]

'	The	poor	lady	went	down	from	the	height	here	;	she	walked	into	that	rough
-	这	贫穷的	女士	去	向下	从	这	高度	这里	;	她	步行	进入	那	粗糙的

['wɔːtə(r)] [lʊk] !

water	look	!
水	看	!

“可怜的女士从高处下来，一头扎进了波涛汹涌的海水里！”

— ['stedi] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .

—	steadying	herself	along	it	,	and	she	plunged	;	she	never	came	out	alive	.
—	稳定	她自己	沿着	它	,	和	她	暴跌	;	她	绝不	来了	出去	活	.

她稳住身子，沿着绳索纵身跃下；她再也没有活着出来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beriəl] , ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] — [ai] - [viː][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] . -

A	week	after	her	burial	,	Major	Worrell	—	I	'	ve	told	you	enough	.	'
一个	星期	后	她	葬礼	,	主要的	沃雷尔	—	我	-	ve	讲述	你	足够的	.	-

在她下葬一周后，沃雷尔少校——我已经跟你说得够多了。

- [wiː; wi] - ['el'el]['gæləp] [naʊ] , - [sed] ['nɛstə] .

'	We	'	ll	gallop	now	,	'	said	Nesta	.
-	我们	-	二	驰骋	现在	,	-	说	内斯塔	.

“我们现在就策马奔腾吧，”内斯塔说道。

['mɪsɪz] . - [tɔːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['hɑːdli] [les] ,

Mrs	.	Marsett's	talk	,	her	presence	hardly	less	,
太太	.	-	讲话	,	她	在场	几乎	较少的	,

玛塞特夫人的讲话，以及她本人的存在，都令人印象深刻。

[ə'fektɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðəʊz] [ˌɪnti'meɪʃən] [ɒv; əv]['tjuːmʌlt] [ʃəʊn] [ə'pɒn] [smuːð] ['wɔːtəz] [wen]

affected	the	girl	with	those	intimations	of	tumult	shown	upon	smooth	waters	when
做作的	这	女孩	和	那些	暗示	的	骚乱	所示	之上	光滑的	水	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spaɪɔ] .

the	great	elements	are	conspiring	.
这	伟大的	元素	是	阴谋	.

当强大的自然力量密谋时，平静的水面上也会浮现出汹涌的波涛，这给女孩带来了震撼。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['pɪti] , [dɪd] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	that	there	was	a	cause	why	she	had	to	pity	,	did	pity	her	.
她	毛毡	那	那里	曾是	一个	原因	为什么	她	有	到	遗憾	,	做过	遗憾	她	.

她觉得她有理由同情她，也确实同情她。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ðæt] ['kæptɪn] - ['wedɪd] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

It	might	be	,	that	Captain	Marsett	wedded	one	who	was	of	inferior	station	,
它	可能	是	,	那	队长	-	已婚	一	WHO	曾是	的	下	车站	,

或许，马塞特上尉娶了一位出身不如他的女子。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [bləʊz] [frɒm; frəm]['kruːəl]['piːp(ə)l] .

'	and	his	wife	had	to	bear	blows	from	cruel	people	.
-	和	他的	妻子	有	到	熊	打击	从	残忍的	人们	.

他的妻子不得不忍受残暴之人的殴打。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] .

The	supposition	seemed	probable	.
这	假设	似乎	可能	.

这种推测似乎合情合理。

[ðə; ði][gɜːl] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl]

The	girl	accepted	it	;	for	beyond	it	,	as	the	gathering	of	the	gale
这	女孩	公认	它	;	为了	超过	它	,	作为	这	采集	的	这	大风

[mɑːskt] [baɪ] [hɪlz] ,

masked	by	hills	,
戴面具	经过	丘陵	,

女孩接受了它；因为在它之外，就像被群山掩盖的狂风聚集，

[leɪ] [ə; eɪ] ['bruːɪŋ] ['saɪləns] .

lay	a	brewing	silence	.
躺	一个	酿造	沉默	.

一片酝酿中的寂静。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'flekt] .

She	did	not	reflect	.
她	做过	不是	反映	.

她没有反思。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ] [kɜːld] [tuː; tə][sʌm; səm] [breθ] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)]

Her	quick	physical	sensibility	curled	to	some	breath	of	heated	atmosphere
她	快的	身体的	感性	卷曲	到	一些	气息	的	加热	气氛

[brɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [njuː] [ə'kweɪntəns] :

brought	about	her	by	this	new	acquaintance	:
带来	关于	她	经过	这	新的	熟人	:

她敏锐的感官被这位新相识带来的某种热烈气氛所感染：

[nɒt] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] :

not	pleasant	,	if	she	had	thought	of	pleasure	:
不是	令人愉快的	,	如果	她	有	想法	的	乐趣	:

如果她想的是享乐，那可就不愉快了：

[ɪn'tensli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['trædʒɪk][kɔː(r)] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

intensely	suggestive	of	our	life	at	the	consuming	tragic	core	,	round	which	the
强烈地	暗示性的	的	我们的	生活	在	这	消费	悲惨	核	,	圆形的	哪个	这

['fɜːnɪs] [pænts] .

furnace	pants	.
炉	裤子	.

强烈暗示着我们生活中那吞噬一切的悲剧核心，而熔炉就围绕着它喘息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .

But	she	was	unreflecting	,	feeling	only	a	beyond	and	hidden	.
但	她	曾是	不加反思	,	感觉	仅有的	一个	超过	和	隐	.

但她没有反思，只感受到一种超脱尘世、隐匿于世的感受。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eksaɪl] .

Besides	,	she	was	an	exile	.
除了	,	她	曾是	一个	流亡	.

此外，她还是个流亡者。

['spelɪŋ] [æt; ət] [dɑ:k] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [pə'ru:z] ['dɑ:knəs] ,

Spelling	at	dark	things	in	the	dark	,	getting	to	have	the	sight	which	peruses	darkness	,
拼写	在	黑暗的	事物	在	这	黑暗的	,	获得	到	有	这	视线	哪个	浏览	黑暗	,

在黑暗中辨认黑暗的事物，获得洞察黑暗的视力，

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [dɪ'naɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪts] [ki:] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lɒk] ;

she	touched	the	door	of	a	mystery	that	denied	her	its	key	,	but	showed	the	lock	;
她	感动	这	门	的	一个	神秘	那	否认	她	它是	钥匙	,	但	显示	这	锁	;

她触摸了一扇神秘之门，门钥匙不给她，但却让她看到了锁；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] ['fretɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['rekləsnəs] .

and	her	life	was	beginning	to	know	of	hours	that	fretted	her	to	recklessness	.
和	她	生活	曾是	开始	到	知道	的	小时	那	有格纹的	她	到	鲁莽	.

她的生活开始出现一些时刻，这些时刻令她焦虑不安，甚至做出鲁莽的行为。

[hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz]['æbsənt] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [fju:] [frendz] — ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˌʌn'sɒlvd] ['ri:z(ə)n] :

Her	friend	Louise	was	absent	:	she	had	so	few	friends	—	owing	to	that	unsolved	reason	:
她	朋友	路易丝	曾是	缺席的	:	她	有	所以	很少	朋友们	—	欠款	到	那	未解之谜	原因	:

她的朋友路易丝没来：她的朋友很少——这都归咎于一个未解之谜：

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn] , [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪf] ['əʊnli]['dʒent(ə)l] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)] :

she	wanted	one	,	of	any	kind	,	if	only	gentle	:	and	this	lady	seemed	to	need	her	:
她	通缉	一	,	的	任何	种类	,	如果	仅有的	温和的	:	和	这	女士	似乎	到	需要	她	:

她想要一个，任何种类的都行，只要温柔的就好：而这位女士似乎正需要她：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['flætəd] ;

and	she	flattered	;
和	她	受宠若惊	;

她奉承道；

['nɛstə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swi:t] [blʌd] [ɒv; əv] ['flætəri] .

Nesta	was	in	the	mood	for	swallowing	and	digesting	and	making	sweet	blood	of	flattery	.
内斯塔	曾是	在	这	情绪	为了	吞咽	和	消化	和	制作	甜的	血	的	奉承	.

内斯塔当时正想吞下、消化并把奉承之词变成甜美的血液。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['mɪsɪz] . - [best] ['æbsənt] : [ɪn] ['mju:zɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

At	one	time	,	she	liked	Mrs	.	Marsett	best	absent	:	in	musing	on	her	,
在	一	时间	,	她	喜欢	太太	.	-	最好的	缺席的	:	在	沉思	在	她	,

曾几何时，她最喜欢马塞特太太不在身边：在思念她的时候，

['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , ['hævɪŋ] [sed] [ðə; ðɪ] [ə'djuː] .

wishing	her	well	,	having	said	the	adieu	.
祝	她	出色地	,	拥有	说	这	再见	.

道别后，祝她一切顺利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪərisəm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] - ['ɪnəs(ə)ns] - ;

For	it	was	wearisome	to	hear	praises	of	'	innocence	'	;
为了	它	曾是	令人厌倦的	到	听到	赞扬	的	-	无辜	-	;

因为总是听到赞美"纯真"的话，实在令人厌倦；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] - ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][men] ,

and	women	can	do	so	little	to	cure	that	'	wickedness	of	men	,
和	女性	能	做	所以	小的	到	治愈	那	-	邪恶	的	男人	,

而女性对消除"男人的邪恶"却无能为力。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [θiːmz] ; [ænd; ənd] - [lʌv] - [tuː] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] -

'	among	the	lady's	conversational	themes	;	and	'	love	'	too	:	it	may	be	a	'
-	之中	这	女士的	对话	主题	;	和	-	爱	-	也	:	它	可能	是	一个	-

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

"在女士的谈话主题中"；还有"爱情"：它可能是一种"瘟疫"，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - ['hev(ə)n] - : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [left] [ʌn'spəʊkən] [ɒv; əv] .

'	and	it	may	be	'	heaven	'	:	it	is	better	left	unspoken	of	.
-	和	它	可能	是	-	天堂	-	:	它	是	更好的	左边	未说出口的	的	.

或许那就是"天堂"：最好还是不要说出口。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['mɪsɪz] . - [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [tʌtʃt] [kəm'pæʃ(ə)n]

But	there	were	times	when	Mrs	.	Marsett's	looks	and	tones	touched	compassion
但	那里	是	时代	什么时候	太太	.	-	看起来	和	音调	感动	同情

[tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :

to	press	her	hand	:
到	按	她	手	:

但有时，马塞特夫人的神情和语气会激起人们的同情，让人忍不住伸出手去：

[æn; ən][ækt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['bʊzəm] : [ænd; ənd] [wen] ,

an	act	that	had	a	pledgeing	signification	in	the	girl's	bosom	:	and	when	,
一个	行为	那	有	一个	-	意义	在	这	女孩们	怀	:	和	什么时候	,

这是一个在女孩心中具有誓约意义的举动：而当，

[baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ɪ'dʒækjʊlətəri] ['fɜːvə(r)] ,

by	the	simple	avoidance	of	ejaculatory	fervours	,
经过	这	简单的	回避	的	射精	热情	,

通过简单地避免射精冲动，

['mɪsɪz] . - ['kwaiətid] [gʊd] [lʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] [tʃɑːm] ,

Mrs	.	Marsett's	quieted	good	looks	had	a	shadow	of	a	tender	charm	,
太太	.	-	安静	好的	看起来	有	一个	阴影	的	一个	投标	魅力	,

玛塞特夫人的容貌沉静而美丽，带着一丝温柔的魅力。

[mɔː(r)] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['autkrai, ,aut'krai][wɜː(r); wə(r)] .

more	pathetic	than	her	outcries	were	.
更多的	可怜的	比	她	抗议	是	.

比她那些哭喊更可悲。

[ðiːz] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['juːsɪdʒ] :

These	had	not	always	the	sanction	of	polite	usage	:
这些	有	不是	总是	这	制裁	的	有礼貌的	用法	:

这些做法并非总是得到礼貌用语的认可：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [læpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ]

and	her	English	was	guilty	of	sudden	lapses	to	the	Thameswater	English
和	她	英语	曾是	有罪的	的	突然	失误	到	这	-	英语

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [welz] .

of	commerce	and	drainage	instead	of	the	upper	wells	.
的	商业	和	引流	反而	的	这	上	水井	.

她的英语时不时会突然变成泰晤士水道商业和排水领域的英语，而不是上游水井的英语。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

But	there	are	many	uneducated	ladies	in	the	land	.
但	那里	是	许多	未受过教育	女士们	在	这	土地	.

但是，这个国家有很多没有受过教育的女性。

['meni] , [tuː] ,

Many	,	too	,
许多	,	也	,

还有很多，

[huːz] [teɪsts] [ɪn][rəʊ'mæntɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'treɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [piːps] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti]

whose	tastes	in	romantic	literature	betray	now	and	then	by	peeps	a	similarity
谁	口味	在	浪漫的	文学	背叛	现在	和	然后	经过	人群	一个	相似

[tuː; tə] ['nɛstəz] [meɪd] ['mɛriz] .

to	Nesta's	maid	Mary's	.
到	内斯塔的	女佣	玛丽的	.

她的浪漫文学品味时不时地被旁人发现与内斯塔的女仆玛丽有相似之处。

['mɪsɪz] . - [laɪkt] [lʌv] , [blʌd] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

Mrs	.	Marsett	liked	love	,	blood	,	and	adventure	.
太太	.	-	喜欢	爱	,	血	,	和	冒险	.

玛塞特夫人喜欢爱情、鲜血和冒险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] ['nɛstəz] ['pɑːd(ə)n]

She	had	,	moreover	,	a	favourite	noble	poet	,	and	she	begged	Nesta's	pardon
她	有	,	而且	,	一个	最喜欢的	高贵	诗人	,	和	她	乞求	内斯塔的	赦免

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [hɪm] ,

for	naming	him	,
为了	命名	他	,

此外，她还有一位最喜欢的贵族诗人，她请求内斯塔原谅她提及他的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [neɪm] [hɪm] ,

and	she	would	not	name	him	,
和	她	会	不是	姓名	他	,

她不愿透露他的名字。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [riːd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

and	told	her	she	must	not	read	him	until	she	was	a	married	woman	,
和	讲述	她	她	必须	不是	读	他	直到	她	曾是	一个	已婚	女士	,

并告诉她，在结婚之前不准读他的作品。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][gɜːlz] .

because	he	did	mischief	to	girls	.
因为	他	做过	恶作剧	到	女孩们	.

因为他欺负过女孩子。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sailəns] ,

Thereupon	she	fell	into	one	of	her	silences	,
于是	她	跌倒	进入	一	的	她	沉默	,

于是，她陷入了沉默。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [heɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [riːd] [hɪm] .

emerging	with	a	cry	of	hate	of	herself	for	having	ever	read	him	.
新兴	和	一个	哭	的	恨	的	她自己	为了	拥有	曾经	读	他	.

她愤愤不平地哭喊着，恨自己曾经读过他的作品。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɑːd] .

She	did	not	blame	the	bard	.
她	做过	不是	责备	这	诗人	.

她并没有责怪吟游诗人。

[ænd; ənd] , [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɑːd] !

And	,	ah	,	poor	bard	!
和	,	啊	,	贫穷的	诗人	!

唉，可怜的吟游诗人！

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] : [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brænd] [ɒn] [ðə; ði] [neɪm] .

he	fought	his	battle	:	he	shall	not	be	named	for	the	brand	on	the	name	.
他	战斗	他的	战斗	:	他	将	不是	是	命名	为了	这	品牌	在	这	姓名	.

他已经尽力了：他的名字不应带有烙印。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪt] [ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [θruː] ['meni] [ə; eɪ]

He	has	lit	a	sulphur	match	for	the	lover	of	nature	through	many	a
他	有	点燃	一个	硫	匹配	为了	这	情人	的	自然	通过	许多	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

他点燃了一代又一代热爱自然的人们心中的火焰；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [sæd] [freɪl] [səʊlz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] - ['dɛvəlz]

and	to	be	forgiven	by	sad	frail	souls	who	could	accuse	him	of	pipeing	devil's
和	到	是	已原谅	经过	伤心	脆弱	灵魂	WHO	可以	控	他	的	-	魔鬼的

['eɪdʒənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['perələs] ['ɪnstənt] — [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [tuː] !

agent	to	them	at	the	perilous	instant	—	poor	girls	too	!
代理人	到	他们	在	这	危险的	立即的	—	贫穷的	女孩们	也	!

并得到那些可怜的、脆弱的灵魂的原谅，他们可能会在危难之际指责他向他们输送魔鬼的使者——可怜的女孩们也是如此！

— [ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪ'nʌf] .

—	is	chastisement	enough	.
—	是	惩罚	足够的	.

——仅仅惩罚就足够了吗?

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [swiːts] : [ə; eɪ] [pɒ'sterəti] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]

This	it	is	to	be	the	author	of	unholy	sweets	:	a	Posterity	sitting	in	judgement
这	它	是	到	是	这	作者	的	不圣洁的	糖果	:	一个	后人	坐着	在	判断

[wɪl] [grɑːnt] ,

will	grant	,
将要	授予	,

这就是创作不洁甜点的代价：后世审判者会予以肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪlɪstaɪn] ,

that	they	were	part	of	his	honest	battle	with	the	hypocrite	English	Philistine	,
那	他们	是	部分	的	他的	诚实的	战斗	和	这	伪君子	英语	庸俗	,

他们是他与虚伪的英国庸人进行诚实斗争的一部分。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [djuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pliː] [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['swɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgəri]

without	being	dupe	of	the	plea	or	at	all	the	thirsty	swallower	of	his	sugary
没有	存在	欺骗	的	这	恳求	或者	在	全部	这	渴	吞咽者	的	他的	含糖的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

既不被恳求所蒙蔽，也不成为他那甜腻白兰地的贪婪吞咽者。

['mɪsɪz] . - [ɪk'sprest] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ]

Mrs	.	Marsett	expressed	aloud	her	gladness	of	escape	in	never	having	met	a
太太	.	-	表达	大声	她	欢乐	的	逃脱	在	绝不	拥有	遇见	一个

[mæn] [laɪk] [hɪm] ;

man	like	him	;
男人	喜欢	他	;

马塞特夫人大声表达了她逃脱的喜悦，因为她从未遇到过像他这样的人；

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] - [ned] - [wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] ; [ɪk'sept] - [pə'hæps] - —

followed	by	her	regret	that	'	Ned	'	was	so	utterly	unlike	;	except	'	perhaps	'	—
随后	经过	她	后悔	那	-	内德	-	曾是	所以	完全地	与此不同	;	除了	-	也许	-	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌmd] ;

and	she	hummed	;
和	她	哼唱	;

然后她感到遗憾，“内德”与她截然不同；除了“也许”——她哼了一声；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

she	was	off	on	the	fraternity	in	wickedness	.
她	曾是	离开	在	这	兄弟会	在	邪恶	.

她加入了邪恶的兄弟会。

['nɛstəz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'tiːgd] .

Nesta's	ears	were	fatigued	.
内斯塔的	耳朵	是	疲劳	.

内斯塔的耳朵很疲劳。

- [maɪ] ['mʌðə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

'	My	mother	writes	of	you	,	'	she	said	,	to	vary	the	subject	.
-	我的	母亲	写	的	你	,	-	她	说	,	到	各不相同	这	主题	.

“我母亲写信提到你，”她说道，试图转移话题。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] .

Mrs	.	Marsett	looked	.
太太	.	-	看起来	.

玛塞特太太看了看。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['daʊnraɪt] : - [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] !

She	sighed	downright	:	'	I	have	had	my	dream	of	a	friend	!
她	叹了口气	彻头彻尾	:	-	我	有	有	我的	梦	的	一个	朋友	!

她长叹一声：“我终于拥有了梦寐以求的朋友！”

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] !

—	It	was	that	gentleman	with	you	on	the	pier	!
—	它	曾是	那	绅士	和	你	在	这	码头	!

—就是和你一起在码头上的那位先生！

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ? -

Your	mother	objects	?	'
你的	母亲	对象	?	-

你母亲反对?

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'kwaɪə] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . -

'	She	has	inquired	,	nothing	more	.	'
-	她	有	询问	,	没有什么	更多的	.	-

“她只是询问了一下，仅此而已。”

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['twenti] - [θriː] : [nɒt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]

'	I	am	not	twenty	-	three	:	not	as	old	as	I	should	be	,	for	a	guide	to
-	我	是	不是	二十	-	三	:	不是	作为	老的	作为	我	应该	是	,	为了	一个	指导	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不是二十三岁：作为你的向导，我的年纪还不够大。”

[ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][ju:; jʊ] [hɑ:m] .

I	know	I	would	never	do	you	harm	.
我	知道	我	会	绝不	做	你	伤害	.

我知道我永远不会伤害你。

[ðæt] [ai] [nəʊ] .

That	I	know	.
那	我	知道	.

我知道。

[ai] [wʊd] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪsɪz] . [wɝ:rəlz] [plʌndʒ] : — [ðə; ði][lɑ:st]

I	would	walk	into	that	water	first	,	and	take	Mrs	.	Worrell's	plunge	:	—	the	last
我	会	走	进入	那	水	第一的	,	和	拿	太太	.	沃雷尔的	暴跌	:	—	这	最后的

[bæθ.bɑ:θ] ;

bath	;
洗澡	;

我会第一个走进那片水中，像沃雷尔太太那样跳进去：——最后一次洗澡；

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['klenzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] !

a	thorough	cleanser	for	a	woman	!
一个	彻底	洁面乳	为了	一个	女士	!

一款彻底清洁女性肌肤的清洁剂!

['əʊnli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi] — [æz; əz] [lɒts]

Only	,	she	was	a	good	woman	and	didn't	want	it	,	as	we	—	as	lots
仅有的	,	她	曾是	一个	好的	女士	和	没有	想	它	,	作为	我们	—	作为	很多

[ɒv; əv][ˌju: 'es][du:; də] :

of	us	do	:
的	我们	做	:

只是，她是个好女人，她并不想要那样的生活，就像我们——像我们中的很多人一样：

— [tu:; tə] [wɒʃ] [ɒf] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ][mæn] !

—	to	wash	off	all	recollection	of	having	met	a	man	!
—	到	洗	离开	全部	回忆	的	拥有	遇见	一个	男人	!

——洗去所有与那个男人相遇的记忆!

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['nɛstə] !

Your	mother	would	not	like	me	to	call	you	Nesta	!
你的	母亲	会	不是	喜欢	我	到	称呼	你	内斯塔	!

你妈妈不会喜欢我叫你内斯塔!

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [begd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:]['dʒu:dɪθ] .

I	have	never	begged	you	to	call	me	Judith	.
我	有	绝不	乞求	你	到	称呼	我	朱迪思	.

我从未求过你叫我朱迪思。

['dæmnəbl] [neɪm] ! -

Damnable	name	!	-
该死的	姓名	!	-

真讨厌的名字!

['mɪsɪz] . - ['revld] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:s] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Mrs	.	Marsett	revelled	in	the	heat	of	the	curse	on	it	,
太太	.	-	尽情狂欢	在	这	热	的	这	诅咒	在	它	,

玛塞特夫人沉浸在诅咒带来的热度之中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,

as	a	relief	to	torture	of	the	breast	,
作为	一个	宽慰	到	酷刑	的	这	胸部	,

作为缓解乳房疼痛的一种方式，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'lɑːmd] ['hɪərɪŋ] [sent] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [ə'lɒŋ]

until	a	sense	of	the	girl's	alarmed	hearing	sent	the	word	reverberating	along
直到	一个	感觉	的	这	女孩们	惊慌	听力	发送	这	单词	回响	沿着

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃægi]

her	nerves	and	shocked	her	with	such	an	exposure	of	our	Shaggy
她	神经	和	震惊	她	和	这样的	一个	接触	的	我们的	毛茸茸

[waɪld][wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['leɪdiz] [lɪps] .

wild	one	on	a	lady's	lips	.
荒野	一	在	一个	女士的	嘴唇	.

直到女孩惊恐的听觉让这个词在她神经中回荡，让她震惊地发现我们这位毛茸茸的野小子竟然出现在一位女士的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn]

She	murmured	:	'	Forgive	me	,	'	and	had	the	passion	to	repeat	the	epithet	in
她	低声说道	:	-	原谅	我	,	-	和	有	这	热情	到	重复	这	别名	在

[ʃriːk] ,

shrieks	,
尖叫	,

她低声说道："原谅我，"然后又歇斯底里地尖叫着重复着这个辱骂。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ʌp] [meɪl] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪtfʊl; -f(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv] ['nɛstəz]

and	scratch	up	male	speech	for	a	hatefuller	;	but	the	twitch	of	Nesta's
和	划痕	向上	男性	演讲	为了	一个	仇恨者	;	但	这	抽搐	的	内斯塔的

[braʊz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :

brows	made	her	say	:
眉毛	制成	她	说	:

并为了一个仇恨者而刻意模仿男性的语言；但内斯塔眉毛的抽搐让她开口说道：

- [duː; də]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

'	Do	pardon	me	.
-	做	赦免	我	.

请原谅。

[aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .

I	did	something	in	Scripture	.
我	做过	某物	在	圣经	.

我按照圣经做了一件事。

['dʒuːdɪθ][kʊd; kəd] [ə'gen] .

Judith	could	again	.
朱迪思	可以	再次	.

朱迪丝可能再次做到了。

[sɪns] [ðæt] [bruːt]

Since	that	brute
自从	那	蛮力

自从那个畜生

['wɔːrəl] [krɒst] [ˌem 'iː]['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [ləʊð] [maɪ] [neɪm] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

Worrell	crossed	me	riding	with	you	,	I	loathe	my	name	;	I	want	to	do	things	.
沃雷尔	交叉	我	骑术	和	你	,	我	厌恶	我的	姓名	;	我	想	到	做	事物	.

沃雷尔骑着马和你一起经过我，我讨厌我的名字；我想做事。

[aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . -

I	have	offended	you	.	'
我	有	被冒犯了	你	.	-

我冒犯了你。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ['dɪfrəntli] .

'	We	have	been	taught	differently	.
-	我们	有	到过	教授	不同	.

我们接受的教育方式不同。

[ai][duː; də][nɒt][juːz] [ðəʊz] [wɜːdz] .

I	do	not	use	those	words	.
我	做	不是	使用	那些	字	.

我不使用这些词语。

['nʌθɪŋ] [els] . -

Nothing	else	.	'
没有什么	别的	.	-

仅此而已。

- [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . -

'	They	frighten	you	.	'
-	他们	吓唬	你	.	-

“它们吓到你了。”

- [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʌt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

'	They	make	me	shut	;	that	is	all	.	'
-	他们	制作	我	关闭	;	那	是	全部	.	-

“他们让我闭嘴；仅此而已。”

- [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] . . .

'	Supposing	you	were	some	day	to	discover	.	.	.
-	假如	你	是	一些	天	到	发现	.	.	.

假设有一天你发现……

[tɑː] - [ˌtæ'tɑː] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -

ta	-	tata	,	all	the	things	there	are	in	the	world	.	'
ta	-	塔塔	,	全部	这	事物	那里	是	在	这	世界	.	-

哒哒哒，世间万物皆如此。

['mɪsɪz] . - [let][flai][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃɪrəp] .

Mrs	.	Marsett	let	fly	an	artificial	chirrup	.
太太	.	-	让	飞	一个	人造的	叽叽喳喳	.

玛塞特夫人发出了一声人造的啁啾声。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌem 'iː] . -

'	You	must	have	some	ideas	of	me	.	'
-	你	必须	有	一些	想法	的	我	.	-

你肯定对我有一些看法。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . -

'	I	think	you	have	had	unhappy	experiences	.	'
-	我	思考	你	有	有	不开心	经历	.	-

“我觉得你经历过一些不愉快的事情。”

- ['nɛstə] . . .

'	Nesta	.	.	.
-	内斯塔	.	.	.

'Nesta...

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

just	now	and	then	!
只是	现在	和	然后	!

偶尔会这样！

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [rəʊd] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,

the	first	time	we	rode	out	together	,	coming	back	from	the	downs	,	I	remember	,
这	第一的	时间	我们	骑	出去	一起	,	未来	后退	从	这	下坡	,	我	记住	,

我记得我们第一次一起骑马从山坡上回来的情景。

[ai] [spəʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] — [ai][wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ;

I	spoke	,	without	thinking	—	I	was	enraged	—	of	a	case	in	the	newspapers	;
我	辐	,	没有	思维	—	我	曾是	愤怒	—	的	一个	案件	在	这	报纸	;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	you	had	seen	it	,
和	你	有	已见	它	,

我当时怒火中烧，不假思索地谈到了报纸上的一个案子；而你也看到了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	you	were	not	afraid	to	talk	of	it	.
和	你	是	不是	害怕的	到	讲话	的	它	.

而且你并不害怕谈论这件事。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai] [θɔ:t] , [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] , [ʃi:z] [bəʊld] !

I	remember	I	thought	,	Well	,	for	a	girl	,	she's	bold	!
我	记住	我	想法	,	出色地	,	为了	一个	女孩	,	她是	大胆的	！

我记得当时我想，嗯，作为一个女孩，她真大胆！

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] :

I	thought	you	knew	more	than	a	girl	ought	to	know	:
我	想法	你	知道	更多的	比	一个	女孩	应该	到	知道	:

我以为你知道的比一个女孩子应该知道的要多得多：

[ʌn'tɪl] — [ju:; jʊ][dɪd] — [ju:; jʊ][set][maɪ] [hɑ:t] ['gəʊɪŋ] .

until	—	you	did	—	you	set	my	heart	going	.
直到	—	你	做过	—	你	放	我的	心	去	.

直到——你——你点燃了我的心。

[ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

You	spoke	of	the	poor	women	like	an	angel	of	compassion	.
你	辐	的	这	贫穷的	女性	喜欢	一个	天使	的	同情	.

你像一位充满怜悯的天使一样谈论那些贫困妇女。

[ju:; jʊ] [sed] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [feɪt] — [ai] [fə'get] [ðə; ði] [wɜ:dz] .

You	said	,	we	were	all	mixed	up	with	their	fate	—	I	forget	the	words	.
你	说	,	我们	是	全部	混合	向上	和	他们的	命运	—	我	忘记	这	字	.

你说过，我们都与他们的命运息息相关——我忘了原话。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜ:d] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][səʊ] .

But	no	one	ever	heard	in	Church	anything	that	touched	me	so	.
但	不	一	曾经	听到	在	教会	任何事物	那	感动	我	所以	.

但在教堂里，从来没有人听过任何如此触动我的话。

[ai] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ] .

I	worshipped	you	.
我	崇拜	你	.

我曾崇拜你。

[ju:; jʊ] [sed] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] ,

You	said	,	you	thought	of	them	often	,
你	说	,	你	想法	的	他们	经常	,

你说过，你经常想起他们。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [help] .

and	longed	to	find	out	what	you	could	do	to	help	.
和	渴望	到	寻找	出去	什么	你	可以	做	到	帮助	.

并迫切想知道你能做些什么来帮助他们。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [kʌm] [nɪə(r)][ju:; jʊ] ,

And	I	thought	,	if	they	could	hear	you	,	and	only	come	near	you	,
和	我	想法	,	如果	他们	可以	听到	你	,	和	仅有的	来	靠近	你	,

我想，如果他们能听到你的声音，并且只能靠近你，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] — [ɑː] , [maɪ] ['hev(ə)n] !

as	I	was	—	ah	,	my	heaven	!
作为	我	曾是	—	啊	,	我的	天堂	!

我当时——啊，我的天堂!

[ʌn'hæpi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?

Unhappy	experiences	?
不开心	经历	?

不愉快的经历?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wen] [men] [get] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɜː'dɪʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] , [nʌn] .

But	when	men	get	women	on	the	slope	to	their	perdition	,	they	have	no	mercy	,
但	什么时候	男人	得到	女性	在	这	坡	到	他们的	毁灭	,	他们	有	不	怜悯	,

none	.
没有任何	.

但是，当男人把女人引向毁灭的深渊时，他们就毫不留情，一点也不。

[ðeɪ] [dɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ɪn][ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] ;

They	deceive	,	and	they	lie	;	they	are	false	in	acts	and	words	;
他们	欺骗	,	和	他们	说谎	;	他们	是	错误的	在	行为	和	字	;

他们欺骗，他们说谎；他们的言行都是虚假的；

[ðeɪ] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɜːdə(r)] .

they	do	as	much	as	murder	.
他们	做	作为	很多	作为	谋杀	.

他们犯下的罪行无异于谋杀。

['ðer] ['nevə(r)] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They're	never	hanged	for	it	.
它们是	绝不	绞刑	为了	它	.

他们从未因此被处以绞刑。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] !

They	make	the	Laws	!
他们	制作	这	法律	!

他们制定法律!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] " ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] .

And	then	they	become	fathers	of	families	,	and	point	the	finger	at	the	"	wretched	creatures	.
和	然后	他们	变得	父亲们	的	家庭	,	和	观点	这	手指	在	这	"	可怜	生物	.

然后他们成为一家之主，并指责这些“可怜的家伙”。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [ə'genst] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət] [ðəm'selvz] . -

"	They	have	a	dozen	names	against	women	,	for	one	at	themselves	.	'	-
"	他们	有	一个	打	姓名	反对	女性	,	为了	一	在	他们自己	.	-	

“他们给女性起了十几个绰号，而他们自己却只有一条。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['mædən] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] . . .

'	It	maddens	me	at	times	to	think	.	.	.
-	它	麦登	我	在	时代	到	思考	.	.	.

“有时候想到……我就很生气。”

! - [sed] ['nɛstə] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪl] [nems] .

!	'	said	Nesta	,	burning	with	the	sting	of	vile	names	.
!	-	说	内斯塔	,	燃烧	和	这	蜇	的	卑鄙的	姓名	.

“！”内斯塔说道，被这些恶毒的称呼刺得火冒三丈。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæd] [men] :

Oh	,	there	are	bad	women	as	well	as	bad	men	:
哦	,	那里	是	坏的	女性	作为	出色地	作为	坏的	男人	:

哦，世上既有坏男人，也有坏女人：

[bʌt; bət] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	men	have	the	power	and	the	lead	,	and	they	take	advantage	of	it	;
但	男人	有	这	力量	和	这	带领	,	和	他们	拿	优势	的	它	;

但男性掌握着权力和领导地位，他们会利用这一点；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	then	they	turn	round	and	execrate	us	for	not	having	what	they	have
和	然后	他们	转动	圆形的	和	诅咒	我们	为了	不是	拥有	什么	他们	有

[rɔb] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ! -

robbed	us	of	!	'
被抢劫	我们	的	!	-

然后他们转过头来，又谴责我们没有得到他们从我们这里夺走的东西！

- [aɪ] [bleɪm] ['wɪmɪn] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [deə(r)] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , - [sed] ['nɛstə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

'	I	blame	women	—	if	I	may	dare	,	at	my	age	,	'	said	Nesta	,	and	her
-	我	责备	女性	—	如果	我	可能	敢	,	在	我的	年龄	,	-	说	内斯塔	,	和	她

['bʊzəm] [hiːv] .

bosom	heaved	.
怀	喘息	.

“我怪罪女人——如果我这个年纪还能这么说的话，”内斯塔说道，胸口剧烈起伏。

- ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seks] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [nems] ;

'	Women	should	feel	for	their	sex	;	they	should	not	allow	the	names	;
-	女性	应该	感觉	为了	他们的	性别	;	他们	应该	不是	允许	这	姓名	;

“女性应该对自己的性别感到自豪；她们不应该允许别人这样称呼她们；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpiːə] ['sɪstəz] .

they	should	go	among	their	unhappier	sisters	.
他们	应该	去	之中	他们的	更不快乐	姐妹	.

她们应该去和那些更不幸的姐妹们在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] !

At	the	worst	,	they	are	sisters	!
在	这	最差	,	他们	是	姐妹	!

最坏的情况是，她们是姐妹！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ðæt] ['fɔːlən] ['kænɒt] [miːn] — [kraɪst] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

I	am	sure	,	that	fallen	cannot	mean	—	Christ	shows	it	does	not	.
我	是	当然	,	那	倒下	不能	意思是	—	基督	演出	它	做	不是	.

我确信，堕落绝不意味着——基督表明并非如此。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .

He	changes	the	tone	of	Scripture	.
他	变化	这	语气	的	圣经	.

他改变了圣经的语气。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['aʊtkæsts] , [mʌst; məst][biː; bi] ['həʊpləs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['ʌtə(r)]

The	women	who	are	made	outcasts	,	must	be	hopeless	and	go	to	utter
这	女性	WHO	是	制成	被排斥者	,	必须	是	绝望	和	去	到	说出

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

那些被排斥的女性，必定绝望，最终走向彻底的毁灭。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] , [step] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] .

We	should	,	if	we	pretend	to	be	better	,	step	between	them	and	that	.
我们	应该	,	如果	我们	假装	到	是	更好的	,	步	之间	他们	和	那	.

如果我们自诩高人一等，就应该介入他们与此事之间。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['gʊdnəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['gʊdnəs] .

There	cannot	be	any	goodness	unless	it	is	a	practiced	goodness	.
那里	不能	是	任何	善良	除非	它	是	一个	练习	善良	.

只有付诸实践的善行才能称之为善行。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪnt] [ɒn]['kænvəs] .

Otherwise	it	is	nothing	more	than	paint	on	canvas	.
否则	它	是	没有什么	更多的	比	画	在	帆布	.

否则，它只不过是画布上的颜料而已。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .

You	speak	to	me	of	my	innocence	.
你	说话	到	我	的	我的	无辜	.

你跟我说我是无辜的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ,

What	is	it	worth	,
什么	是	它	值得	,

它值多少钱?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['reskjuː] ?

if	it	is	only	a	picture	and	does	no	work	to	help	to	rescue	?
如果	它	是	仅有的	一个	图片	和	做	不	工作	到	帮助	到	救援	?

如果只是一张图片，对救援工作没有任何帮助呢?

[aɪ][fɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nems] [ðæt] ['red(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ˌjuː 'es] . — [ðə; ði]

I	fear	I	think	most	of	the	dreadful	names	that	redden	and	sicken	us	.	—	The
我	害怕	我	思考	最多	的	这	可怕	姓名	那	变红	和	令人作呕	我们	.	—	这

[əʊld] ['testəmənt] ! —

Old	Testament	!	—
老的	遗嘱	!	—

我恐怕，那些令我们感到羞耻和恶心的可怕名字，大多都出自《旧约》!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [frend] , [ə; eɪ] [ˌmædəmwə'zel] ['luːɪs] [diː] [seɪn] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]

I	have	a	French	friend	,	a	Mademoiselle	Louise	de	Seines	—	you	should	hear
我	有	一个	法语	朋友	,	一个	小姐	路易丝	德	塞纳河	—	你	应该	听到

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

我有一位法国朋友，名叫路易丝·德·塞纳斯小姐——你应该听听她的声音:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [frentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] , ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] :

she	is	intensely	French	,	and	a	Roman	Catholic	,	everything	which	we	are	not	:
她	是	强烈地	法语	,	和	一个	罗马	天主教	,	一切	哪个	我们	是	不是	:

她极具法国特色，而且是罗马天主教徒，而我们恰恰相反:

[bʌt; bət][səʊ]['hjuːmən] , [səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] !

but	so	human	,	so	wise	,	and	so	full	of	the	pride	of	her	sex	!
但	所以	人类	,	所以	明智的	,	和	所以	满的	的	这	自豪	的	她	性别	!

但她如此有人情味，如此睿智，又如此充满女性的骄傲!

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	love	her	.
我	爱	她	.

我爱她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .

It	is	love	.
它	是	爱	.

这就是爱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

She	will	never	marry	until	she	meets	a	man	who	has	the	respect	for	women	,
她	将要	绝不	结婚	直到	她	满足	一个	男人	WHO	有	这	尊重	为了	女性	,

她绝不会结婚，直到遇到一个尊重女性的男人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] .

for	all	women	.
为了	全部	女性	.

对所有女性而言。

[wiː; wi][bəuθ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɒt] ['seprət] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['sɪstəz] .

We	both	think	we	cannot	separate	ourselves	from	our	sisters	.
我们	两个都	思考	我们	不能	分离	我们自己	从	我们的	姐妹	.

我们都认为我们无法与姐妹们分开。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɪðə(r)] [men] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

She	seems	to	me	to	wither	men	,	when	she	speaks	of	their	injustice	,
她	似乎	到	我	到	枯萎	男人	,	什么时候	她	说话	的	他们的	不公正	,

我觉得她一谈到男人遭受的不公，就能让他们感到沮丧。

[ðeə(r)] [snɛə] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kruːəlti] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

their	snares	to	mislead	and	their	cruelty	when	they	have	succeeded	.
他们的	陷阱	到	误导	和	他们的	残酷	什么时候	他们	有	成功了	.

他们设下陷阱误导他人，得逞后手段残忍。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] — [bruːt] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] . -

She	is	right	,	it	is	the	—	brute	:	there	is	no	other	word	.	'
她	是	正确的	,	它	是	这	—	蛮力	:	那里	是	不	其他	单词	.	-

她说得对，那就是——野兽：没有别的词可以形容了。

- [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ! -

'	And	French	and	good	!	'
-	和	法语	和	好的	!	-

“而且是法国菜，味道还不错！”

['mɪsɪz] . - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

Mrs	.	Marsett	ejaculated	.
太太	.	-	射精	.

玛塞特夫人射精了。

- [maɪ] [ned] [riːdz] [frentʃ] ['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ðeə(r)] ['wɪmɪn] . . . .

'	My	Ned	reads	French	novels	,	and	he	says	,	their	women	.	.	.
-	我的	内德	阅读	法语	小说	,	和	他	说道	,	他们的	女性	.	.	.

“我的内德喜欢读法国小说，他说，他们笔下的女人……”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

But	your	mademoiselle	is	a	real	one	.
但	你的	小姐	是	一个	真实的	一	.

但你的小姐是真姑娘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] [ðæt] , [ai][kʊd; kəd] [niːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frentʃ] [ɔː(r)][nɒt] .

If	she	says	all	that	,	I	could	kneel	to	her	,	French	or	not	.
如果	她	说道	全部	那	,	我	可以	下跪	到	她	,	法语	或者	不是	.

如果她真这么说，无论她是不是法国人，我都可以向她下跪。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ? -

Does	she	talk	much	about	men	and	women	?	'
做	她	讲话	很多	关于	男人	和	女性	?	-

她经常谈论男人和女人吗?

- [nɒt] [ˈɒf(ə)n] : [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊə(r)] [ˈtempəz] .

'	Not	often	:	we	lose	our	tempers	.
-	不是	经常	:	我们	失去	我们的	脾气	.

不常发生：我们会发脾气。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈfeʃnz] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs]

She	wants	women	to	have	professions	;	at	present	they	have	not	much	choice
她	想要	女性	到	有	职业	;	在	展示	他们	有	不是	很多	选择

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeniləs] .

to	avoid	being	penniless	.
到	避免	存在	身无分文	.

她希望女性拥有职业；目前她们别无选择，很容易陷入贫困。

[ˈpɒvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] !

Poverty	,	and	the	sight	of	luxury	!
贫困	,	和	这	视线	的	奢华	!

贫穷，以及奢华的景象!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈenviəs] [θɜːst] ,

It	seems	as	if	we	produced	the	situation	,	to	create	an	envious	thirst	,
它	似乎	作为	如果	我们	生产	这	情况	,	到	创造	一个	羡慕	口渴	,

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] .

and	cause	the	misery	.
和	原因	这	苦难	.

似乎是我们一手制造了这种情况，制造了嫉妒的渴望，并造成了痛苦。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv]

Things	are	improving	for	them	;	but	we	groan	at	the	slowness	of
事物	是	改善	为了	他们	;	但	我们	呻吟	在	这	缓慢	的

[ˌaɪ ˈtiː] . -

it	.	'
它	.	-

他们的处境正在好转；但我们对进展如此缓慢感到不满。

[ˈmɪsɪz] . - [naʊ] [dɪˈkleəd] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] , [ðæt] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz]

Mrs	.	Marsett	now	declared	a	belief	,	that	women	were	nearly	quite	as	bad	as
太太	.	-	现在	声明	一个	信仰	,	那	女性	是	几乎	相当	作为	坏的	作为

[men] .

men	.
男人	.

马塞特夫人现在宣称，她认为女人几乎和男人一样糟糕。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .

'	I	don't	think	I	could	take	up	with	a	profession	.
-	我	不	思考	我	可以	拿	向上	和	一个	职业	.

“我觉得我可能无法从事任何职业。”

[ənˈles] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋə(r)] .

Unless	to	be	a	singer	.
除非	到	是	一个	歌手	.

除非你想当歌手。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] ? -
Do **you** **sing** **?** **'**
做 你 唱歌 ? -

你会唱歌吗?

['nɛstə] [smaɪld] : - [jes] , [ai] [sɪŋ] . -
Nesta **smiled** **:** **'** **Yes** **,** **I** **sing** **.** **'**
内斯塔 微笑 : - 是的 , 我 唱歌 . -

内斯塔笑着说："是的，我会唱歌。"

- [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] !
' **How** **I** **should** **like** **to** **hear** **you** **!**
- 如何 我 应该 喜欢 到 听到 你 !

我多么希望听到你的声音!

[maɪ] [nɛdz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['ɪŋglɪʃmən] — ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] : [hiː; hi] [k'eəz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
My **Ned's** **a** **thorough** **Englishman** **—** **gentleman** **,** **you** **know** **:** **he** **cares** **only** **for**
我的 内德的 一个 彻底 英国人 — 绅士 , 你 知道 : 他 关心 仅有的 为了
[spɔːt] ;
sport **;**
运动 ;

我的内德是个地道的英国绅士——你知道，他只关心运动;

['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , ['krɪkɪt] , ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mætʃɪz] .
Shooting **,** **Fishing** **,** **Hunting** **;** **and** **Football** **,** **Cricket** **,** **Rowing** **,** **and** **matches** **.**
射击 , 钓鱼 , 打猎 ; 和 足球 , 蟋蟀 , 划船 , 和 比赛 .

射击、钓鱼、狩猎；以及足球、板球、赛艇和比赛。

[hiːz] [ɪ'mensli] [praʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] .
He's **immensely** **proud** **of** **England** **in** **those** **things** **.**
他是 非常 自豪的 的 英格兰 在 那些 事物 .

他为英格兰在这些方面取得的成就感到无比自豪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] !
And **such** **muscle** **he** **has** **!**
和 这样的 肌肉 他 有 !

他肌肉真发达!

[ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['rɑːðə(r)] [wiːk] .
though **he** **begins** **to** **fancy** **his** **heart's** **rather** **weak** **.**
尽管 他 开始 到 想要 他的 心脏的 相当 虚弱的 .

但他开始觉得自己的心脏有点脆弱。

[ɪts] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ai] [tel] [hɪm] .
It's **digestion** **,** **I** **tell** **him** **.**
它是 消化 , 我 告诉 他 .

我告诉他，这是消化过程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['sʌmtaɪmz] — [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ; [hiː; hi] [kænt] [stænd]
But **he** **takes** **me** **to** **the** **Opera** **sometimes** **—** **Italian** **Opera** **;** **he** **can't** **stand**
['dʒɜːmən] .
German **.**
德语 .

但他有时会带我去歌剧院——意大利歌剧院；他受不了德国歌剧院。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['lestəʃə(r)] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [wen] [ðeə(r)] - [es] ['kʌmpəni] ,
Down **at** **his** **place** **in** **Leicestershire** **,** **he** **tells** **me** **,** **when** **there** **'** **s** **company** **,**
向下 在 他的 地方 在 莱斯特郡 , 他 讲述 我 , 什么时候 那里 - s 公司 ,

他告诉我，在他位于莱斯特郡的家中，如果有客人来访，

[hiː; hi][hæz; həz] — [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] .

he	has	—	I'm	sure	you	sing	beautifully	.
他	有	—	我是	当然	你	唱歌	非常漂亮	.

他有——我相信你唱歌一定很好听。

[wen] [ai][hɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ,

When	I	hear	beautiful	singing	,	even	from	a	woman	they	tell	tales	of	,
什么时候	我	听到	美丽的	歌唱	,	甚至	从	一个	女士	他们	告诉	故事	的	,

当我听到美妙的歌声，即使是来自传说中的女子，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [truː] , [ai] [fiːl] [maɪ][sɪnz][ɔːl] ['meltɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] [njuː] -

upon	my	word	,	it's	true	,	I	feel	my	sins	all	melting	out	of	me	and	I'm	new	-
之上	我的	单词	,	它是	真的	,	我	感觉	我的	罪孽	全部	融化	出去	的	我	和	我是	新的	-

[meɪd] :

made	:
制成	:

我发誓，千真万确，我感觉我的罪孽都从我身上消融了，我已重生：

[ai] [kænt] [beə(r)] [ned] [tuː; tə] [spiːk] .

I	can't	bear	Ned	to	speak	.
我	不能	熊	内德	到	说话	.

我受不了内德说话。

[wʊd] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] ?

Would	you	one	day	,	one	afternoon	,	before	the	end	of	next	week	?
会	你	一	天	,	一	下午	,	前	这	结尾	的	下一个	星期	?

您能否在下周结束前的某一天下午抽出一点时间?

— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ][kænt] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] ; [ɪf] [ai][kʊd; kəd]

—	it	would	do	me	such	real	good	,	you	can't	guess	how	much	;	if	I	could
—	它	会	做	我	这样的	真实的	好的	,	你	不能	猜测	如何	很多	;	如果	我	可以

[pə'sweɪd] [juː; jʊ] !

persuade	you	!
说服	你	!

——如果我能说服你，那对我的帮助简直太大了，你无法想象有多大!

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːlz] .

I	know	I'm	asking	something	out	of	rules	.
我	知道	我是	问	某物	出去	的	规则	.

我知道我提出的要求不符合规定。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] : [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

For	just	half	an	hour	:	I	judge	by	your	voice	in	talking	.
为了	只是	一半	一个	小时	:	我	法官	经过	你的	嗓音	在	说	.

仅仅半小时：我根据你说话的声音来判断。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] - [gʊd] - [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] .

Oh	!	it	would	do	me	good	-	good	-	good	to	hear	you	sing	.
哦	!	它	会	做	我	好的	-	好的	-	好的	到	听到	你	唱歌	.

哦！要是能听到你唱歌，那对我来说该有多好啊!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tjuːnd] [piˈænəʊ] — [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ; [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['bædli] .

There	is	a	tuned	piano	—	a	cottage	;	I	don't	think	it	sounds	badly	.
那里	是	一个	调谐	钢琴	—	一个	小屋	;	我	不	思考	它	声音	糟糕	.

小屋里有一架调好音的钢琴；我觉得音色还不错。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] ['eni] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ?

You	would	not	see	any	great	harm	in	calling	on	me	?
你	会	不是	看	任何	伟大的	伤害	在	呼叫	在	我	?

你觉得来拜访我没什么大碍吧?

[wʌns] ! -
once ! '
一次 ! -

一次! '

- [nəʊ] , - [sed] ['nɛstə] .
' No , ' said Nesta .
- 不 , - 说 内斯塔 .

“不,”内斯塔说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [prə'dʒektɪd][ðə; ði] [wɜːd] .
And it was her nature that projected the word .
和 它 曾是 她 自然 那 预计 这 单词 .

而正是她的天性使她能够说出这句话。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪkənd] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Her awakened wits were travelling to her from a distance ,
她 觉醒 智慧 是 旅行 到 她 从 一个 距离 ,

她清醒的意识仿佛从远处传来,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['taɪdɪŋz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
and she had an intimation of their tidings ; and she could not have
和 她 有 一个 暗示 的 他们的 消息 ; 和 她 可以 不是 有
[sed] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
said what they were ;
说 什么 他们 是 ;

她隐约听到了他们的消息,但她无法说出消息的内容。

[ɔː(r)] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
or why , for a moment , she hesitated to promise she would come .
或者 为什么 , 为了 一个 片刻 , 她 犹豫了一下 到 承诺 她 会 来 .

或者,为什么她犹豫了一会儿才答应她会来。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] ['taɪtlz] ,
Her vision of the reality of things was without written titles ,
她 想象 的 这 现实 的 事物 曾是 没有 书面 标题 ,

她对事物现实的理解是没有文字描述的,

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
to put the stamp of the world on it .
到 放 这 邮票 的 这 世界 在 它 .

给它留下世界的印记。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ɪn'kʌmpəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]
She felt this lady to be one encompassed and in the hug of the elementary
她 毛毡 这 女士 到 是 一 包括 和 在 这 拥抱 的 这 初级
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

她觉得这位女士仿佛被原始力量所包围和拥抱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [pjʊə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
which are the terrors to inexperienced pure young women .
哪个 是 这 恐怖 到 缺乏经验 纯的 年轻的 女性 .

这些对缺乏经验的纯洁少女来说简直是噩梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [deəd] [trʌst] [ðəʊz] [lɪps] , [ðəʊz] [aɪz] .
But she looked at her , and dared trust those lips , those eyes .
但 她 看起来 在 她 , 和 敢于 相信 那些 嘴唇 , 那些 眼睛 .

但她看着她,竟敢相信那双嘴唇,那双眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [wɒtˈevə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ;

She	saw	,	through	whatever	might	be	the	vessel	,	the	spirit	of	the	woman	;
她	锯	,	通过	任何	可能	是	这	血管	,	这	精神	的	这	女士	;

她透过某种容器，看到了女人的灵魂；

[æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [mɪkst]

as	the	upper	nobility	of	our	brood	are	enabled	to	do	in	a	crisis	mixed
作为	这	上	贵族	的	我们的	幼虫	是	已启用	到	做	在	一个	危机	混合

[ɒv; əv]['mɒrəl] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪstəli] ['sɪmpəθi] ,

of	moral	aversion	and	sisterly	sympathy	,
的	道德	厌恶	和	姐妹情谊	同情	,

正如我们家族的上层贵族在道德厌恶和姐妹情谊交织的危机中能够做到的那样，

[wen] ['neɪtʃə(r)][kraɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mʌd] - [spɒts]

when	nature	cries	to	them	,	and	the	scales	of	convention	,	the	mud	-	spots
什么时候	自然	哭泣	到	他们	,	和	这	秤	的	习俗	,	这	泥	-	地点

[ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

of	accident	,
的	事故	,

当大自然向他们呼唤，当传统的尺度，当意外的泥泞，

['iːv(ə)n] ['nɔːtinəs] , ['iːv(ə)n] ['wɪkɪdnəs] , [ɔːl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] ['ɪʃuː] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði][wʌn]

even	naughtiness	,	even	wickedness	,	all	misfortune's	issue	,	if	we	but	see	the	one
甚至	顽皮	,	甚至	邪恶	,	全部	不幸的	问题	,	如果	我们	但	看	这	一

[lʊk] ['ʌpwəd] , [fɔːl] [əˈweɪ] .

look	upward	,	fall	away	.
看	向上	,	落下	离开	.

即使是顽劣，即使是邪恶，所有不幸的根源，只要我们仰望那一个，就会消散。

['riːz(ə)n] [ɪz][nɒt][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [blaɪnd] [θrɔb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [ðæt] [straɪks] [tuː; tə] [raɪt]

Reason	is	not	excluded	from	these	blind	throbs	of	a	blood	that	strikes	to	right
原因	是	不是	排除	从	这些	瞎的	悸动	的	一个	血	那	罢工	到	正确的

[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] .

the	doings	of	the	Fates	.
这	行为	的	这	命运	.

理性并非完全排除在这些盲目的血液悸动之外，这种血液悸动是为了纠正命运的安排。

['nɛstə] [dɪd] [nɒt][ɜː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ɪnˈkɑːnət] [bɪˈsaɪd]

Nesta	did	not	err	in	her	divination	of	the	good	and	the	bad	incarnate	beside
内斯塔	做过	不是	犯错	在	她	占卜	的	这	好的	和	这	坏的	体现	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

内斯塔对身边善恶化身的预言并没有出错。

[ðəʊ] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ['speərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

though	both	good	and	bad	were	behind	a	curtain	;	the	latter	sparing	her
尽管	两个都	好的	和	坏的	是	在后面	一个	窗帘	;	这	后者	节省	她

['delɪkət] ['sensɪz] ,

delicate	senses	,
精美的	感官	,

虽然善与恶都隐藏在帷幕之后；后者却让她免受其扰，免受其害。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpli] ['femənɪn] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

appealing	to	chivalry	,	to	the	simply	feminine	claim	on	her	.
上诉	到	骑士精神	,	到	这	简单地	女性	宣称	在	她	.

诉诸骑士精神，诉诸女性对她的单纯诉求。

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

原因，

['æktɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] [weə(r)] [wiː; wi]

acting	in	her	heart	as	a	tongue	of	the	flames	of	the	forge	where	we
表演	在	她	心	作为	一个	舌头	的	这	火焰	的	这	锻造	在哪里	我们

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] ,

all	are	wrought	,
全部	是	锻	,

在她的心中，她如同锻造炉火焰的舌头，而我们所有人都是在那里被锻造出来的。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [pri'dɔmineit] .

told	her	surely	that	the	good	predominated	.
讲述	她	一定	那	这	好的	占主导地位	.

我告诉她，正义最终战胜了邪恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)]['praɪm(ə)l]['faɪərz] [wen] ['neɪtʃə(r)] [spiːks] .

She	had	the	heart	which	is	at	our	primal	fires	when	nature	speaks	.
她	有	这	心	哪个	是	在	我们的	原始	火灾	什么时候	自然	说话	.

她拥有那种在自然之声中，在我们内心深处燃起的原始激情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	gave	the	promise	to	call	on	Mrs	.	Marsett	and	sing	to	her	.
她	给予	这	承诺	到	称呼	在	太太	.	-	和	唱歌	到	她	.

她答应会去拜访马塞特太太，并为她唱歌。

- [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ?

'	An	afternoon	?
-	一个	下午	?

“一个下午？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ˌɑːftə'nuːn] ? -

what	afternoon	?	'
什么	下午	?	-

下午什么时间?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

she	was	asked	,	and	she	said	:	'	This	afternoon	,	if	you	like	.	'
她	曾是	问	,	和	她	说	:	-	这	下午	,	如果	你	喜欢	.	-

有人问她，她说：“今天下午，如果你愿意的话。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] : ['mɪsɪz] . - ['æktɪd] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] .

So	it	was	agreed	:	Mrs	.	Marsett	acted	violently	the	thrill	of	delight	she	felt	in	the	prospect	.
所以	它	曾是	同意	:	太太	.	-	行动	暴力	这	刺激	的	喜	她	毛毡	在	这	前景	.

于是达成了一致：马塞特夫人将她对未来的兴奋之情表现得淋漓尽致。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [kən'sʌltɪd] ,

The	ladies	Dorothea	and	Virginia	,	consulted	,
这	女士们	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	咨询	,

多萝西娅和弗吉尼亚两位女士进行了磋商。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['kaʊnti] [neɪm] .

and	pronounced	the	name	of	Marsett	to	be	a	reputable	County	name	.
和	发音	这	姓名	的	-	到	是	一个	信誉良好的	县	姓名	.

并宣称马塞特是一个声誉良好的县名。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lestəʃə(r)] ['bærənət][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - . -

'	There	was	a	Leicestershire	baronet	of	the	name	of	Marsett	.	'
-	那里	曾是	一个	莱斯特郡	男爵	的	这	姓名	的	-	.	-

“莱斯特郡有一位名叫马塞特的男爵。”

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['bʌt(ə)n] - ['bleɪzɪŋ] [bɔɪ] [æt; ət] ['nɛstəz] [hiːlz] .

They	arranged	to	send	their	button	-	blazing	boy	at	Nesta's	heels	.
他们	安排	到	发送	他们的	按钮	-	炽烈	男生	在	内斯塔的	高跟鞋	.

他们安排派他们那个爱惹事的男孩紧随内斯塔之后。

['mɪsɪz] . - [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃələs] [bʌt; bət]

Mrs	.	Marsett	resided	in	a	side	-	street	not	very	distant	from	the	featureless	but
太太	.	-	居住地	在	一个	边	-	街道	不是	非常	遥远	从	这	无特征	但

[wɒʃt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] [steə(r)][æt; ət] [siː] .

washed	and	orderly	terrace	of	the	glassy	stare	at	sea	.
洗过	和	秩序	阳台	的	这	玻璃状	盯	在	海	.

玛塞特太太住在离海边一栋外观平淡无奇但干净整洁的露台不远的一条小街上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[ʃəʊz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnz] [maɪnd]

SHOWS	ONE	OF	THE	SHADOWS	OF	THE	WORLD	CROSSING	A	VIRGIN'S	MIND
演出	一	的	这	阴影	的	这	世界	过境	一个	处女的	头脑

展现了世间种种阴影掠过处女心灵的景象

['nɑːstə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ðeə(r)]

Nasta	and	her	maid	were	brought	back	safely	through	the	dusk	by	their
纳斯塔	和	她	女佣	是	带来	后退	安全	通过	这	黄昏	经过	他们的

[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

constellation	of	a	boy	,
星座	的	一个	男生	,

娜斯塔和她的女仆在暮色中被她们的星座般的男孩安全地带了回来。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒvɪdənt] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	whom	the	provident	ladies	had	entrusted	her	.
到	谁	这	普罗维登特	女士们	有	受托	她	.

那位有远见的女士们将她托付给了她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [nəʊt] [haʊ] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['siləblz] [wɜː(r); wə(r)] .

They	could	not	but	note	how	short	her	syllables	were	.
他们	可以	不是	但	笔记	如何	短的	她	音节	是	.

他们不禁注意到她的音节有多短。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [siːn] .

Her	face	was	only	partly	seen	.
她	脸	曾是	仅有的	部分	已见	.

她的脸只露出了一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'freʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [draɪv] [ɒn][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['ɔːdəli]

They	had	returned	refreshed	from	their	drive	on	the	populous	and	orderly
他们	有	返回	焕然一新	从	他们的	驾驶	在	这	人口众多	和	秩序

[pə'reɪd] — - [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋgləndˌ] !

parade	—	-	so	fair	a	pattern	of	their	England	!
游行	—	-	所以	公平的	一个	图案	的	他们的	英格兰	!

他们驱车前往人潮涌动、秩序井然的游行队伍，回来后精神焕发——这真是他们英格兰的美好写照！

— ['ɑːftə(r)]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv] - [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , - [ə'pruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] , ['ɪnstənsɪŋ]

—	after	discoursing	of	'	the	dear	child	,	'	approving	her	manners	,	instancing
—	后	论述	的	-	这	亲爱的	孩子	,	-	批准	她	礼仪	,	实例化

[pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

proofs	of	her	intelligence	,
证明	的	她	智力	,

——在谈及“亲爱的孩子”之后，赞扬了她的举止，并举例证明她的聪明才智，

[neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] . -

nay	,	her	possession	of	'	character	.	'
不	,	她	拥有	的	-	特点	.	-

不，是她所拥有的“品格”。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [əd'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ]

They	did	so	,	notwithstanding	that	these	admissions	were	worse	than	their	growing
他们	做过	所以	,	虽然	那	这些	招生	是	更糟	比	他们的	生长

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

love	for	the	girl	,
爱	为了	这	女孩	,

尽管这些坦白比他们对女孩日益增长的爱意更糟糕，但他们还是这么做了。

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diəz] .

to	confound	established	ideas	.
到	混杂	已确立的	想法	.

颠覆既有观念。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['θɔːtflnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] , [ˌdɔːrə'θiə] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv]

And	now	,	in	thoughtfulness	on	her	behalf	,	Dorothea	said	,	'	We	have
和	现在	,	在	深思熟虑	在	她	代表	,	多萝西娅	说	,	-	我们	有

[kən'sɪdəd] , ['nɛstə] ,

considered	,	Nesta	,
经过考虑的	,	内斯塔	,

现在，多萝西娅体贴地替她说道：“我们已经考虑过了，内斯塔，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ləʊnli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

that	you	may	be	lonely	;	and	if	it	is	your	wish	,
那	你	可能	是	孤独	;	和	如果	它	是	你的	希望	,

你可能会感到孤独；如果这是你的意愿，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)] [kɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] . -

we	will	leave	our	card	on	your	new	acquaintance	.	'
我们	将要	离开	我们的	卡片	在	你的	新的	熟人	.	-

我们会把名片留给您的新朋友。

['nɛstə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , ['seɪɪŋ] , - [nəʊ] , - [wɪ'ðaʊt]

Nesta	took	her	hand	and	kissed	it	;	she	declined	,	saying	,	'	No	,	'	without
内斯塔	采取	她	手	和	亲吻	它	;	她	拒绝	,	说	,	-	不	,	-	没有

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

内斯塔握住她的手吻了一下；她无声地拒绝了，说了声“不”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [sə'praiziz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .

They	had	two	surprises	at	the	dinner	-	hour	.
他们	有	二	惊喜	在	这	晚餐	-	小时	.

晚餐时分，他们遇到了两个惊喜。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] - - , ['neɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [taɪm] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

One	was	the	card	of	Dartrey	Fenellan	,	naming	an	early	time	next	day	for
一	曾是	这	卡片	的	-	-	,	命名	一个	早期的	时间	下一个	天	为了

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ;

his	visit	;
他的	访问	;

其中一张是达特里·费内兰的卡片，上面写着他将于第二天一大早就来访；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em] , [ə; eɪ]

and	the	other	was	the	appearance	of	the	Rev	.	Stuart	Rem	,	a
和	这	其他	曾是	这	外貌	的	这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	,	一个

['welkəm] [gest] .

welcome	guest	.
欢迎	客人	.

另一件大事是斯图尔特·雷姆牧师的出现，他是一位受欢迎的客人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

He	had	come	to	meet	his	Bishop	.
他	有	来	到	见面	他的	主教	.

他来是要见他的主教。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['sɪəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rev]

He	had	come	also	with	serious	information	for	the	ladies	,	regarding	the	Rev
他	有	来	还	和	严肃的	信息	为了	这	女士们	,	关于	这	牧师

. ['æbrəm] - .

.	Abram	Posterley	.
.	亚伯兰	-	.

他还带来了关于亚伯兰·波斯特利牧师的重要消息要告诉女士们。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [bəuθ] ['leɪdɪz] [ɪk'skleɪmd] :

No	sooner	was	this	out	of	his	mouth	than	both	ladies	exclaimed	:
不	很快	曾是	这	出去	的	他的	嘴	比	两个都	女士们	惊呼	:

他话音刚落，两位女士便异口同声地惊呼起来：

- [ə'gen] ! -

'	Again	!	'
-	再次	!	-

'再次！ '

[səʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [welz] ;

So	serious	was	it	,	that	there	had	been	a	consultation	at	the	Wells	;
所以	严肃的	曾是	它	,	那	那里	有	到过	一个	咨询	在	这	威尔斯	;

事情非常严重，以至于威尔斯医院都召开了会议进行磋商；

['mɪstə(r)] . - [frend] , [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] , [ðə; ði]

Mr	.	Posterley's	friend	,	the	Rev	.	Septimus	Barmby	,	and	his	own	friend	,	the
先生	.	-	朋友	,	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	,	和	他的	自己的	朋友	,	这

[rev] . - [-] ,

Rev	.	Groseman	Buttermore	,
牧师	.	-	巴特莫尔	,

波斯特利先生的朋友塞普蒂默斯·巴姆比牧师，以及他自己的朋友格罗斯曼·巴特莫尔牧师，

[hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs] : [ænd; ənd] , - [wʌn] [həʊpt] , -

had	journeyed	from	London	to	sit	upon	the	case	:	and	,	'	One	hoped	,	'
有	旅程	从	伦敦	到	坐	之上	这	案件	:	和	,	-	一	希望	,	-

['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em] [sed] ,

Mr	.	Stuart	Rem	said	,
先生	.	斯图尔特	雷姆	说	,

他特地从伦敦赶来审理此案；斯图尔特·雷姆先生说：“人们都希望如此。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [hiː; hi] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ə'bændənd] . -

'	poor	Posterley	would	be	restored	to	the	senses	he	periodically	abandoned	.	'
-	贫穷的	-	会	是	恢复	到	这	感官	他	定期	弃	.	-

“可怜的波斯特利将会恢复他时不时丧失的理智。”

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] - [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['menəs] [ɒv; əv] [tiːθ] .

He	laid	a	hand	on	Tasso's	curls	,	and	withdrew	it	at	a	menace	of	teeth	.
他	铺设	一个	手	在	-	卷发	,	和	退出	它	在	一个	威胁	的	牙齿	.

他把手放在塔索的卷发上，却被塔索龇牙咧嘴地威胁了一下，然后缩回了手。

['tæsoʊ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [rʌf] [kə'res] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ;

Tasso	would	submit	to	rough	caresses	from	Mr	.	Posterley	;
塔索	会	提交	到	粗糙的	爱抚	从	先生	.	-	;

塔索会接受波斯特利先生粗暴的爱抚；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

he	would	not	allow	Mr	.	Stuart	Rem	to	touch	him	.
他	会	不是	允许	先生	.	斯图尔特	雷姆	到	触碰	他	.

他不允许斯图尔特·雷姆先生碰他。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Why	was	that	?
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [æz; əz] [pə'petʃuəli]

Perhaps	for	the	reason	of	Mr	.	Posterley's	being	so	emotional	as	perpetually
也许	为了	这	原因	的	先生	.	-	存在	所以	情绪	作为	永恒地

[tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [braɪt] [glɑːns] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	fall	a	victim	to	some	bright	glance	and	require	the	rescue	of	his
到	落下	一个	受害者	到	一些	明亮的	瞥一眼	和	要求	这	救援	的	他的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

或许是因为波斯特利先生太过情绪化，总是会被一些明亮的眼神所迷惑，需要朋友们的帮助；

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['mægnət][fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] !

the	slave	of	woman	had	a	magnet	for	animals	!
这	奴隶	的	女士	有	一个	磁铁	为了	动物	!

那个女奴对动物有种莫名的吸引力!

[ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] ['sentɪmənts] ,

Dorothea	and	Virginia	were	drawn	to	compassionate	sentiments	,
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	是	绘制	到	富有同情心	情感	,

多萝西娅和弗吉尼亚都富有同情心，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['mælədi] .

in	spite	of	the	provokeing	recurrence	of	Mr	.	Posterley's	malady	.
在	尽管如此	的	这	-	复发	的	先生	.	-	弊病	.

尽管波斯特利先生的疾病反复发作，令人恼火。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] .

He	had	not	an	income	to	support	a	wife	.
他	有	不是	一个	收入	到	支持	一个	妻子	.

他没有收入来养家糊口。

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] [in'tæŋgl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [meɪd]

Always	was	this	unfortunate	gentleman	entangling	himself	in	a	passion	for	maid
总是	曾是	这	不幸	绅士	纠缠	他自己	在	一个	热情	为了	女佣

[ɔː(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['despərət] ,

or	widow	of	the	Wells	and	it	was	desperate	,
或者	寡妇	的	这	威尔斯	和	它	曾是	绝望的	,

这位不幸的绅士总是陷入对威尔斯家女仆或寡妇的痴情之中，而且这种痴情非常绝望。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

a	fever	.
一个	发烧	.

发烧。

['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em] ['tʃærətəbli] [ri'mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [sɪ'vɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Mr	.	Stuart	Rem	charitably	remarked	on	his	taking	it	so	severely	because
先生	.	斯图尔特	雷姆	慈善地	评论	在	他的	采取	它	所以	严重	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['skruːpjələs] [gʊd] [kən'dʌkt] .

of	his	very	scrupulous	good	conduct	.
的	他的	非常	一丝不苟的	好的	执行	.

斯图尔特·雷姆先生善意地评论说，他之所以对此事反应如此严厉，是因为他为人非常严谨，品行端正。

[ðeɪ] ['pɑːd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : - [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ? -

They	pardoned	a	little	wound	to	their	delicacy	,	and	asked	:	'	On	this	occasion	?	'
他们	赦免	一个	小的	伤口	到	他们的	美味	,	和	问	:	-	在	这	场合	?	-

他们宽容地原谅了他们脆弱的心灵，问道："这次呢？"

['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em] [nemd] [ə; eɪ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæntaɪl] ,

Mr	.	Stuart	Rem	named	a	linendraper's	establishment	near	the	pantiles	,
先生	.	斯图尔特	雷姆	命名	一个	-	建立	靠近	这	瓦片	,

[weə(r)] [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [sɜːvd] .

where	a	fair	young	woman	served	.
在哪里	一个	公平的	年轻的	女士	服务	.

斯图尔特·雷姆先生给一家位于围墙附近的亚麻布店起了个名字，店里有一位漂亮的年轻女子在工作。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? -

'	And	her	reputation	?	'
-	和	她	名声	?	-

"那她的名声呢？"

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [les] [prɪ'zentəbl] [θruː] [pleɪt] - [glɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] :

That	was	an	article	less	presentable	through	plate	-	glass	,	it	seemed	:
那	曾是	一个	文章	较少的	像样	通过	盘子	-	玻璃	,	它	似乎	:

透过玻璃阅读这篇文章似乎不太合适：

['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em] [druː] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [breθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Mr	.	Stuart	Rem	drew	a	prolonged	breath	into	his	nose	.
先生	.	斯图尔特	雷姆	画	一个	延长	气息	进入	他的	鼻子	.

斯图尔特·雷姆先生深深地吸了一口气。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['meləŋkəli] ! -

'	It	is	most	melancholy	!	'
-	它	是	最多	忧郁	!	-

真是太令人伤感了！

[ðeɪ] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

they	said	in	unison	.
他们	说	在	齐声	.

他们异口同声地说。

- ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Nothing	positive	,	'	said	he	.
-	没有什么	积极的	,	-	说	他	.

"没什么好事，"他说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em] !

'	But	the	suspicion	of	a	shadow	,	Mr	.	Stuart	Rem	!
-	但	这	怀疑	的	一个	阴影	,	先生	.	斯图尔特	雷姆	!

"但是，斯图尔特·雷姆先生，我怀疑有影子！"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
You will not permit it ? '
你 将要 不是 允许 它 ? -

你不会允许的?

[hiː; hi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [-] [mait] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] .
He stated , that his friend Buttermore might have influence .
他 声明 , 那 他的 朋友 巴特莫尔 可能 有 影响 .

他表示，他的朋友巴特莫尔可能具有影响力。

[ˌdɔːrə'θiə] [sed] : - [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌserɪ'məʊniəl]
Dorothea said : ' When I think of Mr . Posterley's addiction to ceremonial
多萝西娅 说 : - 什么时候 我 思考 的 先生 . - 瘾 到 仪式
[əb'zɜːrvənsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mætrɪmənɪ] ,
observances , and to matrimony ,
观察 , 和 到 婚姻 ,

多萝西娅说："每当我想到波斯特利先生对仪式和婚姻的痴迷，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [wʌn] [deɪ] ,
I cannot but think of a sentence that fell from Mr . Durance one day ,
我 不能 但 思考 的 一个 句子 那 跌倒 从 先生 . 杜兰斯 一 天 ,

我不禁想起杜兰斯先生某天脱口而出的一句话：

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] : [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] : — [juː; jʊ] [fraʊn] !
with reference to that division of our Church : he called it : — you frown !
和 参考 到 那 分配 的 我们的 教会 : 他 称为 它 : — 你 皱眉 !

谈到我们教会的分裂，他称之为：——你皱眉！

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['əʊnli] [kwəʊt] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pjʊrər]
and I would only quote Mr . Durance to you in support of your purer
和 我 会 仅有的 引用 先生 . 杜兰斯 到 你 在 支持 的 你的 更纯净
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

我引用杜兰斯先生的话只是为了支持你更纯粹的观点。

[æz; əz][wiː; wi][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls] , [ðə; ðɪ] ['vestmənt] , [kən'feʃ(ə)n] , [ə'læs]
as we hold it to be — with the candles , the vestments , Confession , alas
作为 我们 抓住 它 到 是 — 和 这 蜡烛 , 这 圣职 , 忏悔 , 唉
!
!
!

正如我们所认为的那样——有蜡烛、法衣、忏悔，唉！

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [rəʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] . " -
he called it , " Rome and a wife . " '
他 称为 它 , " 罗马 和 一个 妻子 . " -

他称之为"罗马和一位妻子"。

['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em] [nɒdɪd] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] [ə'sent] : [hiː; hi] ['testɪli] [dɪs'mɪst] ['menʃ(ə)n]
Mr . Stuart Rem nodded an enforced assent : he testily dismissed mention
先生 . 斯图尔特 雷姆 点头 一个 强制执行 同意 : 他 暴躁地 解雇 提到
[ɒv; əv]
of
的

斯图尔特·雷姆先生被迫点头同意：他恼怒地拒绝提及此事。

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɒn]['mɪstə(r)] . - .
Mr . Durance , and resumed on Mr . Posterley .
先生 . 杜兰斯 , 和 恢复 在 先生 . - .

杜兰斯先生，然后继续与波斯特利先生交谈。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] [naʊ] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'piːzd] , [kən'sɪdərətli] ['sɪgnɪfaɪd]

The	good	ladies	now	,	with	some	of	their	curiosity	appeased	,	considerately	signified
这	好的	女士们	现在	,	和	一些	的	他们的	好奇心	安抚	,	体贴地	表示

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

女士们的好奇心稍稍平息后，体贴地向他示意：

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

that	a	young	maiden	was	present	.
那	一个	年轻的	少女	曾是	展示	.

当时在场的是一位年轻少女。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [hæd; həd][ɪn] [hɑːt] [stʌf] [tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [smɔːl] ['gɒsɪp] [ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv]

The	young	maiden	had	in	heart	stuff	to	render	such	small	gossip	a	hum	of
这	年轻的	少女	有	在	心	东西	到	使成为	这样的	小的	闲话	一个	哼	的

['sʌmə(r)] [mɪdʒ] .

summer	midges	.
夏天	小飞虫	.

这位年轻的姑娘心中有股劲儿，能把这种小八卦当成夏日蚊虫的嗡嗡声一样不屑一顾。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] .

She	did	not	imagine	the	dialogue	concerned	her	in	any	way	.
她	做过	不是	想象	这	对话	担心的	她	在	任何	方式	.

她觉得这段对话与自己没有任何关系。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rɛmz] [ə'tentɪv] ['skruːtəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

She	noticed	Mr	.	Stuart	Rem's	attentive	scrutiny	of	her	from	time	to	time
她	注意到	先生	.	斯图尔特	rem 的	细心	审查	的	她	从	时间	到	时间

.

:
.

她注意到斯图尔特·雷姆先生时不时地会仔细地打量她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['sensətɪvnəs] , ['hɑːdli] [ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

She	had	no	sensitiveness	,	hardly	a	mind	for	things	about	her	.
她	有	不	敏感性	,	几乎	一个	头脑	为了	事物	关于	她	.

她缺乏同理心，对周围的事物几乎毫无感知。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] - .

To	-	morrow	she	was	to	see	Captain	Dartrey	.
到	-	明天	她	曾是	到	看	队长	-	.

她明天要去见达特雷上尉。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn] [ðæt] ['prɒspekt] ,

She	dwelt	on	that	prospect	,
她	居住	在	那	前景	,

她反复思考着那个前景，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['aʊə(r)] — [ðə; ði][məʊst] ['wəʊfl]

for	an	escape	from	the	meshes	of	a	painful	hour	—	the	most	woeful
为了	一个	逃脱	从	这	网格	的	一个	痛苦	小时	—	这	最多	悲惨的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [nəʊn] - [pɑːst] [wɪð] ['dʒuːdɪθ] - :

of	the	hours	she	had	yet	known	-	passed	with	Judith	Marsett	:
的	这	小时	她	有	然而	已知	-	通过了	和	朱迪思	-	:

为了逃离那段痛苦时光的束缚——那是她经历过的最悲伤的时光——与朱迪思·马塞特一起度过的时光：

[wɪtʃ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['weltə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːps] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]

which	dragged	her	soul	through	a	weltering	of	the	deeps	,	tossed	her
哪个	拖拽	她	灵魂	通过	一个	缝合	的	这	深水	,	抛掷	她

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

那股力量将她的灵魂拖入深渊的翻腾之中，一次又一次地将她抛来抛去。

[stɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

still	did	it	with	her	ideas	.
仍然	做过	它	和	她	想法	.

她仍然按照自己的想法完成了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [flei] [laɪf]

It	shocked	her	nevertheless	to	perceive	how	much	of	the	world's	flayed	life
它	震惊	她	尽管如此	到	感知	如何	很多	的	这	世界的	剥皮	生活

[ænd; ənd] [hɑːʃ] [ə'nætəmi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌæpri'hend] ,

and	harsh	anatomy	she	had	apprehended	,
和	残酷的	解剖学	她	有	被捕	,

然而，令她震惊的是，她意识到自己已经领悟了世间如此多的残酷生活和冷酷现实。

[ænd; ənd][səʊ]['kəʊldli] , ['priːviəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [lɪft][ɒv; əv][ðə; ðɪ][veɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri]

and	so	coldly	,	previous	to	Mrs	.	Marsett's	lift	of	the	veil	in	her	story
和	所以	冷冷地	,	以前的	到	太太	.	-	举起	的	这	面纱	在	她	故事

[ɒv; əv] [hɜː'self] :

of	herself	:
的	她自己	:

在玛塞特夫人揭开她自身故事的面纱之前，一切都显得如此冷漠：

[ə; eɪ] [skɪpɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] ;

a	skipping	revelation	,	terrible	enough	to	the	girl	;
一个	跳过	启示	,	糟糕的	足够的	到	这	女孩	;

对女孩来说，这突如其来的启示已经足够可怕了；

[huːz] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəsli] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [naʊ] [rɪ'viːld]

whose	comparison	of	the	previously	suspected	things	with	the	things	now	revealed
谁	比较	的	这	之前	怀疑	事物	和	这	事物	现在	揭晓

[ɪm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bəuθ][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæləs]

imposed	the	thought	of	her	having	been	both	a	precocious	and	a	callous
强加	这	想法	的	她	拥有	到过	两个都	一个	早熟	和	一个	冷酷

[jʌŋ] ['wʊmən] :

young	woman	:
年轻的	女士	:

将之前怀疑的事情与现在揭露的事情进行比较后，她确信自己既是一个早熟又冷酷无情的年轻女子：

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌeru'dɪʃn] ,

a	kind	of	'	Delphica	without	the	erudition	,
一个	种类	的	-	-	没有	这	博学	,

一种没有博学的“德尔菲卡”，

- [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['eərəli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] . — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪləns][ɒv; əv]

'	her	mind	phrased	it	airily	over	her	chagrin	.	—	And	the	silence	of
-	她	头脑	措辞	它	轻盈地	超过	她	懊恼	.	—	和	这	沉默	的

['dʌdli] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['erə(r)][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [hiː; hi]

Dudley	proved	him	to	have	discovered	his	error	in	choosing	such	a	person	—	he
达德利	已证实	他	到	有	发现	他的	错误	在	选择	这样的	一个	人	—	他

[wɒz; wəz] [waɪz] ,

was	wise	,
曾是	明智的	,

她用一种轻松的语气压抑着懊恼——而达德利的沉默证明他已经意识到自己选错了人——他是明智的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] .

and	she	thanked	him	.
和	她	谢谢	他	.

她向他道谢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] - ['ɪnəsənts] [ə'dɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi]

She	had	an	envy	of	the	ignorant	-	innocents	adored	by	the	young	man	she
她	有	一个	嫉妒	的	这	无知	-	无辜者	受人喜爱	经过	这	年轻的	男人	她

['kɔːdiəli] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

cordially	thanked	for	quitting	her	.
诚挚地	谢谢	为了	辞职	她	.

她羡慕那些被她真心感谢离开她的年轻人所崇拜的无知纯真的人们。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)] ,

She	admired	the	white	coat	of	armour	they	wore	,
她	钦佩	这	白色的	外套	的	盔甲	他们	穿着	,

她很欣赏他们身上穿的白色盔甲。

['weðə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ]['pruːd(ə)ns] .

whether	bestowed	on	them	by	their	constitution	or	by	prudence	.
无论	授予	在	他们	经过	他们的	宪法	或者	经过	谨慎	.

无论是宪法赋予他们的，还是审慎的判断。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['kɔmbətɪŋ] [mæn'kaɪnd] [naʊ] [ɒn]['dʒuːdɪθ] - [bɪ'hɑːf] ,

For	while	combating	mankind	now	on	Judith	Marsett's	behalf	,
为了	尽管	对抗	人类	现在	在	朱迪思	-	代表	,

现在，她正代表朱迪思·马塞特与人类对抗，

['pɜːsənəli] [ʃiː; ʃi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [breθ] [ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

personally	she	ran	like	a	hare	from	the	mere	breath	of	an	association
亲自	她	跑	喜欢	一个	野兔	从	这	仅仅	气息	的	一个	协会

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['maɪnə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ;

with	the	very	minor	sort	of	similar	charges	;
和	这	非常	次要的	种类	的	相似的	收费	;

她本人一听到与类似轻微指控有任何关联就吓得像兔子一样逃窜；

['ɑːdntli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['moments] ['æbdʒekt] .

ardently	she	desired	the	esteem	of	mankind	;	she	was	at	moments	abject	.
热切地	她	想要的	这	尊重	的	人类	;	她	曾是	在	时刻	卑贱	.

她热切渴望得到世人的尊敬；她有时却卑微不堪。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [naʊ] [nəʊn] ?

But	had	she	actually	been	aware	of	the	facts	now	known	?
但	有	她	实际上	到过	意识到的	的	这	事实	现在	已知	?

但她当时是否真的了解现在已知的这些事实?

[ðəʊz] [wɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [jʌŋ] ,

Those	wits	of	the	virgin	young	,
那些	智慧	的	这	处女	年轻的	,

那处女少女的聪慧，

[ˈkwikən] [tuː; tə] [ˈʃruːdnəs] [baɪ][ðeə(r)] [ˈbʌdɪŋ] [ˈsensɪz] — [ænd; ənd][haʊˈevə(r)] [ˈvɪvɪdli] — [rɪˈkwaɪə(r)]

quickened	to	shrewdness	by	their	budding	senses	—	and	however	vividly	—	require
加速	到	城府	经过	他们的	萌芽	感官	—	和	然而	生动地	—	要求

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ˈstɜːrnər] [ˈfiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi]

enlightenment	of	the	audible	and	visible	before	their	sterner	feelings	can	be
启示	的	这	可听见的	和	可见的	前	他们的	更严厉	情怀	能	是

[ˈhiːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈblʌʃfʊl] [dred] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði][maɪnd]

heated	to	break	them	away	from	a	blushful	dread	and	force	the	mind
加热	到	休息	他们	离开	从	一个	羞怯	恐惧	和	力量	这	头脑

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们的感官虽然敏锐，但却极其生动，需要通过听觉和视觉的启迪，才能激发他们更强烈的情感，使他们摆脱羞愧的恐惧，迫使他们的头脑去了解。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪlfəli] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] [blʌnt] , [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈɒnɪst] [hæv; həv][tuː; tə]

As	much	as	the	wilfully	or	naturally	blunted	,	the	intelligently	honest	have	to
作为	很多	作为	这	故意	或者	自然	钝化	,	这	聪明地	诚实的	有	到

[lɜːn] [baɪ] [tʌtʃ] :

learn	by	touch	:
学习	经过	触碰	:

那些有意或无意变得迟钝的人，与那些聪明诚实的人一样，都需要通过实践来学习：

[ˈəʊnli] , [ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈkænɒt] [ˈmiːnwaɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈhəʊlli] [əbˈtjuːs] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [səˈsaɪɪtiz]

only	,	their	understandings	cannot	meanwhile	be	so	wholly	obtuse	as	our	society's
仅有的	,	他们的	理解	不能	同时	是	所以	完全	钝	作为	我们的	社会的

['meɪtrən] ,

matron	,
护士长	,

只是，他们的理解力目前还不能像我们社会中的老妇人那样完全愚钝。

['æktɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kliːn] -

acting	to	please	the	tastes	of	the	civilized	man	—	a	creature	that	is	not	clean	-
表演	到	请	这	口味	的	这	文明	男人	—	一个	生物	那	是	不是	干净的	-

[wɒʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [ɪn][hɪm] — ['bɑːbərəsli] [igˈzækts] .

washed	of	the	Turk	in	him	—	barbarously	exacts	.
洗过	的	这	土耳其人	在	他	—	野蛮地	精确	.

为了迎合文明人的口味——这种人身上还没有洗净土耳其人的本性——而野蛮地索取。

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [əˈfɔːsed] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]

The	signor	aforesaid	is	puzzled	to	read	the	woman	,	who	is	after	all	in	his
这	签名者	上述	是	困惑	到	读	这	女士	,	WHO	是	后	全部	在	他的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

上述签字人对这位女士的来信感到困惑，因为信中使用的语言毕竟是他的语言；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

but	when	it	comes	to	reading	the	maiden	,
但	什么时候	它	来	到	阅读	这	少女	,

但说到解读少女，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɒsfəˈresnt] ['haɪərəglɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['spekjələtɪv] [ˌiːdʒɪpˈtɑːlədʒər] ;

she	appears	as	a	phosphorescent	hieroglyph	to	some	speculative	Egyptologer	;
她	出现	作为	一个	磷光	象形文字	到	一些	推测性的	埃及学家	;

在一些推测性的埃及学家眼中，她就像一个发光的象形文字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [dɪˈstɪŋkt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ; [nəʊ] [ˌverɪˈeʃən] ,

and	he	insists	upon	distinct	lines	and	characters	;	no	variations	,
和	他	坚持	之上	清楚的	线条	和	人物	;	不	变体	,

他坚持使用清晰的线条和人物，不允许有任何变化。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɒv; əv] ['ʃʊərəti] .

if	he	is	to	have	sense	of	surety	.
如果	他	是	到	有	感觉	的	保证	.

如果他想要获得安全感的话。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [ˌmɪs'riːd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Many	a	young	girl	is	misread	by	the	amount	she	seems	to	know	of	our
许多	一个	年轻的	女孩	是	误解	经过	这	数量	她	似乎	到	知道	的	我们的

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

许多年轻女孩看似了解我们建筑行业的很多事情，却被人误解了。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)] ['raɪpnəs]

history	,	and	dealings	,	when	it	is	not	more	than	her	sincere	ripeness
历史	,	和	交易	,	什么时候	它	是	不是	更多的	比	她	真诚	成熟度

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

历史和交往，当它不过是她天性中真诚的成熟时，

[ðæt] [hæz; həz] ['gæðəd] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] [prə'fjuːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	has	gathered	the	facts	of	life	profuse	about	her	,
那	有	聚集	这	事实	的	生活	丰富的	关于	她	,

她收集了大量关于她的生活真相，

[ænd; ənd] [prɒmpts] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɒf(ə)n]['vænəti] ,

and	prompts	her	through	one	or	other	of	the	instincts	,	often	vanity	,
和	提示	她	通过	一	或者	其他	的	这	本能	,	经常	虚荣	,

并通过某种本能（通常是虚荣心）来驱使她，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	show	them	to	be	not	entirely	strange	to	her	;
到	展示	他们	到	是	不是	完全	奇怪的	到	她	;

向她表明他们并非完全陌生；

[ɔː(r)]['hæpli][hɜː(r); hə(r)] ['fɪli] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi]

or	haply	her	filly	nature	is	having	a	fling	at	the	social	harness	of	hypocrisy
或者	或许	她	小母马	自然	是	拥有	一个	一扔	在	这	社会的	马具	的	虚伪

.

:
.

或许她那颗赤子之心正在挣脱虚伪的社会枷锁。

[ɪf] [juː; jʊ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒvəlɪst] [ðæt]

If	you	(	it	is	usually	through	the	length	of	ears	of	your	Novelist	that
如果	你	(	它	是	通常	通过	这	长度	的	耳朵	的	你的	小说家	那

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [jɔːz]) [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [kwɪə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [gɜːlz] ,

the	privilege	is	yours	)	have	overheard	queer	communications	passing	between	girls	,
这	特权	是	你的	)	有	无意中听到	酷儿	通讯	通过	之间	女孩们	,

如果你（通常是通过小说家的耳朵才有这种特权）曾无意中听到女孩之间进行的同性恋交流，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ðə; ði]['treɪtə(r)] ['iːvzdrɒpə(r)] [ɔː(r)] [ə'kɪliːz] [ˌmæskə'redər] [tuː; tə]

and	you	must	act	the	traitor	eavesdropper	or	Achilles	masquerader	to
和	你	必须	行为	这	叛徒	偷听者	或者	阿喀琉斯	化装舞会	到

[ˌəʊvə'hɪə(r)][səʊ] ['klɪəli] ,

overhear	so	clearly	,
无意中听到	所以	清楚地	,

你必须扮演叛徒窃听者或阿喀琉斯伪装者的角色，才能听得如此清楚。

[ðiːz] , [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['speʃəli] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˈrʌptnəs] .

these	,	be	assured	,	are	not	specially	the	signs	of	their	corruptness	.
这些	,	是	保证	,	是	不是	特别	这	标志	的	他们的	腐败	.

请放心，这些并非他们腐败的特有标志。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənəli] ['sɪnɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][bæd] ['mænəz] .

Even	the	exceptionally	cynical	are	chiefly	to	be	accused	of	bad	manners	.
甚至	这	非常	愤世嫉俗	是	主要	到	是	被告	的	坏的	礼仪	.

即使是那些极其愤世嫉俗的人，也主要会被指责缺乏礼貌。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlɪst] [ɪz][ə; eɪ][maɪˈɒpɪk] ['priːtʃə(r)] , [wen] [hiː; hi][stæmps] ['ɪnfəmi] , [ɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɒn]

Your	Moralist	is	a	myopic	preacher	,	when	he	stamps	infamy	,	on	them	,	or	on
你的	道德家	是	一个	近视	牧师	,	什么时候	他	邮票	骂名	,	在	他们	,	或者	在

['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

our	later	generation	,
我们的	之后	一代	,

你的道德家是个目光短浅的传教士，他给他们，或者给我们的后代，贴上耻辱的标签。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] ['grænmʌðə(r)] [dɪˈkɔːrəm] ,

for	the	kick	they	have	at	grandmother	decorum	,
为了	这	踢	他们	有	在	祖母	礼仪	,

他们乐于模仿祖母的礼仪，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɔː(r)] ['kænɒt] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n]

because	you	do	not	or	cannot	conceal	from	them	the	grinning	skeleton
因为	你	做	不是	或者	不能	隐藏	从	他们	这	咧嘴笑	骨骼

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

因为你无法向他们掩盖或掩藏着那副狞笑的骷髅模样。

['nɛstə] [wʌns][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [lʌvd] :

Nesta	once	had	dreams	of	her	being	loved	:
内斯塔	一次	有	梦境	的	她	存在	喜爱	:

内斯塔曾梦到自己被爱：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪkˈskjuːzd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	she	was	to	love	in	return	for	a	love	that	excused	her	for
和	她	曾是	到	爱	在	返回	为了	一个	爱	那	已原谅	她	为了

['lʌvɪŋ] ['dʌb(ə)l] ,

loving	double	,
爱	双倍的	,

她要付出爱，以此回报那份原谅她双倍爱恋的爱。

['trebl] ; [æz; əz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][kʊd; kəd] [lʌv] ,

treble	;	as	not	her	lover	could	love	,
高音	;	作为	不是	她	情人	可以	爱	,

高音；因为她的爱人无法爱她，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [praɪd][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

she	thought	with	grateful	pride	in	the	treasure	she	was	to	pour	out	at	his	feet
她	想法	和	感激的	自豪	在	这	宝藏	她	曾是	到	倒	出去	在	他的	脚

;

;

;

她满怀感激和自豪地想着，她将有如此珍贵的宝藏倾注在他脚下；

[æz; əz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd]

as	only	one	or	two	(	and	they	were	women	)	in	the	world	had	ever	loved
作为	仅有的	一	或者	二	(	和	他们	是	女性	)	在	这	世界	有	曾经	喜爱

.

:

.

世界上只有一两个人（而且她们是女人）曾经爱过。

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˌpærə'sɪtɪk] : [mæn][ðə; ði] [triː] , ['wʊmən] [ðə; ði][baɪn] :

Her	notion	of	the	passion	was	parasitic	:	man	the	tree	,	woman	the	bine	:
她	概念	的	这	热情	曾是	寄生	:	男人	这	树	,	女士	这	联结	:

她对爱情的理解是寄生的：男人是树，女人是藤蔓：

[bʌt; bət][ðə; ði][baɪn][wɒz; wəz] [fleɪm] [tuː; tə][ɪn'waɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][sɔː(r)] , ['sɜːpənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

but	the	bine	was	flame	to	enwind	and	to	soar	,	serpent	to	defend	,
但	这	联结	曾是	火焰	到	缠绕	和	到	翱翔	,	蛇	到	保卫	,

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kraʊn] .

immortal	flowers	to	crown	.
不朽	花朵	到	王冠	.

但藤蔓化作火焰缠绕翱翔，化作蛇守护，化作不朽之花加冕。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dʌdli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	choice	her	parents	had	made	for	her	in	Dudley	,	behind	the
这	选择	她	父母	有	制成	为了	她	在	达德利	,	在后面	这

['mɪst(ə)ri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɒv; əv] ,

mystery	she	had	scent	of	,
神秘	她	有	香味	的	,

在达德利，父母为她做出的选择，在她嗅到的神秘气息背后，

[nɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

nipped	her	dream	,	and	prepared	her	to	meet	,	as	it	were	,
轻咬	她	梦	,	和	准备	她	到	见面	,	作为	它	是	,

扼杀了她的梦想，让她做好迎接未来的准备，仿佛……

[ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)][deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːnz]

the	fireside	of	a	November	day	instead	of	springing	up	and	into	the	dawn's
这	炉边	的	一个	十一月	天	反而	的	弹簧	向上	和	进入	这	黎明

[bluː] [ɒv; əv] [fʊl] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['swɔləuz] [ɒn] [wɪŋ] .

blue	of	full	summer	with	swallows	on	wing	.
蓝色的	的	满的	夏天	和	燕子	在	翼	.

十一月的某个夜晚，人们围坐在炉火旁，而不是像盛夏时节那样，在黎明的蔚蓝中，燕子展翅飞翔。

[hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['eksaɪl][æt; ət][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] [rɪtʃ] ,

Her	station	in	exile	at	the	Wells	of	the	weariful	rich	,
她	车站	在	流亡	在	这	威尔斯	的	这	疲惫的	富有的	,

她流亡到疲惫富人的井边，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['siːkrət] , [ˌʌnin'laivənd] [baɪ] ['dʌdliz] ['kɔːtʃɪp] , [səb'djuːd]

under	the	weight	of	the	sullen	secret	,	unenlivened	by	Dudley's	courtship	,	subdued
在下面	这	重量	的	这	忧郁	秘密	,	毫无生气	经过	达德利	求爱	,	低沉的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'kriːz] ;

her	to	the	world's	decrees	;
她	到	这	世界的	法令	;

在沉重的秘密压下，达德利的追求也未能让她重燃激情，她屈服于世俗的法则；

[freɪzd] [ðʌs] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['herəʊɪn] . -

phrased	thus	:	'	I	am	not	to	be	a	heroine	.	'
措辞	因此	:	-	我	是	不是	到	是	一个	女英雄	.	-

换句话说：“我不想成为女英雄。”

[ðə; ði][wʌn]['gəʊldən] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['greɪtli] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

The	one	golden	edge	to	the	view	was	,	that	she	would	greatly	please	her
这	一	金的	边缘	到	这	看法	曾是	,	那	她	会	非常	请	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

这件事唯一的好处是，她会让她的父亲非常高兴。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːtənɪsts] [prest] [wiːd] .

Her	dream	of	a	love	was	put	away	like	a	botanist's	pressed	weed	.
她	梦	的	一个	爱	曾是	放	离开	喜欢	一个	植物学家的	按下	杂草	.

她对爱情的梦想就像植物学家压制的野草一样被束之高阁。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['dʒuːdɪθ] - [waɪld] [sɒbz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	after	hearing	Judith	Marsett's	wild	sobs	,	it	had	no	place	in	her
但	后	听力	朱迪思	-	荒野	啜泣	,	它	有	不	地方	在	她

['tʃerɪʃɪŋ] .

cherishing	.
珍惜	.

但听了朱迪思·马塞特的嚎啕大哭后，她再也无法珍惜它了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

For	,	above	all	,	the	unhappy	woman	protested	love	to	have	been	the
为了	,	多于	全部	,	这	不开心	女士	抗议	爱	到	有	到过	这

[kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .

cause	of	her	misery	.
原因	的	她	苦难	.

这位不幸的女人最先抗议的是，爱情是她痛苦的根源。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] [ned] - ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtflnəs] , [hɜː(r); hə(r)]

She	moaned	of	'	her	Ned	'	;	of	his	goodness	,	his	deceitfulness	,	her
她	呻吟	的	-	她	内德	-	;	的	他的	善良	,	他的	欺骗	,	她

['trʌstfəlnɪs] ;

trustfulness	;
信赖	;

她哀叹着"她的内德"；哀叹着他的善良、他的欺骗，以及她的信任；

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

his	pride	and	the	vileness	of	his	friends	;	her	longsuffering	and
他的	自豪	和	这	卑鄙	的	他的	朋友们	;	她	忍耐	和

[hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [daʊn] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

her	break	down	of	patience	.
她	休息	向下	的	耐心	.

他的骄傲和他朋友的卑鄙；她的忍耐和她最终的耐心崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɜːðɪnəs] [ɒv; əv] ['nɛstəz] ['frendʃɪp] :

It	was	done	for	the	proof	of	her	unworthiness	of	Nesta's	friendship	:
它	曾是	完毕	为了	这	证明	的	她	不配	的	内斯塔的	友谊	:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ri'nauns] ,

that	she	might	be	renounced	,
那	她	可能	是	放弃	,

这样做是为了证明她不配得到内斯塔的友谊：让她被逐出家门。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .

and	embraced	.
和	拥抱	.

并欣然接受。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [pə'θetɪk] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɪə(r)] ,

She	told	the	pathetic	half	of	her	story	,	to	suit	the	gentle	ear	,
她	讲述	这	可怜的	一半	的	她	故事	,	到	套装	这	温和的	耳朵	,

为了讨好心人，她只讲述了自己悲惨故事的一半。

[huːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['kiːnnəs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] .

whose	critical	keenness	was	lost	in	compassion	.
谁	批判的	敏锐	曾是	丢失的	在	同情	.

他的批判敏锐度被同情心所掩盖。

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][gɜːrlz] ['neɪtɪv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] -

How	deep	the	compassion	,	mixed	with	the	girl's	native	respect	for	the	evil	-
如何	深的	这	同情	,	混合	和	这	女孩们	本国的	尊重	为了	这	邪恶的	-

['fɔːtʃən, -tʃuːn] ,

fortuned	,
幸运的	,

那份深沉的同情，与女孩天生对厄运缠身者的敬畏交织在一起，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [tæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)]

may	be	judged	by	her	inaccessibility	to	a	vulgar	tang	that	she	was	aware
可能	是	评判	经过	她	无障碍设施	到	一个	庸俗	唐	那	她	曾是	意识到的

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

of	in	the	deluge	of	the	torrent	,
的	在	这	洪水	的	这	激流	,

或许可以从她对洪流中她所意识到的那种庸俗气息的漠视来判断。

[weə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðæt] [biːst]

where	Innocence	and	Ned	and	Love	and	a	proud	Family	and	that	beast
在哪里	无辜	和	内德	和	爱	和	一个	自豪的	家庭	和	那	兽

['wɔːrəl] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] .

Worrell	rolled	together	in	leaping	and	shifting	involutions	.
沃雷尔	滚动	一起	在	跳跃	和	转变	内卷	.

在那里，纯真、内德、爱、骄傲的家庭和那头野兽沃雷尔一起翻滚着，在跳跃和变化的内卷中。

[ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][gɜːl] .

A	darkness	of	thunder	was	on	the	girl	.
一个	黑暗	的	雷	曾是	在	这	女孩	.

女孩身上笼罩着一层雷鸣般的阴霾。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði]

Although	she	was	not	one	to	shrink	beneath	it	like	the	small	bird	of	the
虽然	她	曾是	不是	一	到	收缩	下面	它	喜欢	这	小的	鸟	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

虽然她不像林中的小鸟那样会畏缩不前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ['meni] [taɪmz] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['kæptɪn] - [tuː; tə] -

she	had	to	say	within	herself	many	times	,	'	I	shall	see	Captain	Dartrey	to	-
她	有	到	说	之内	她自己	许多	时代	,	-	我	将	看	队长	-	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

她不得不反复在心里对自己说："我明天要去见达特里船长了。"

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvɪŋ] .

'	for	a	recovery	and	a	nerving	.
-	为了	一个	恢复	和	一个	令人紧张	.

'为了恢复和提神。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌlɪp] ,

And	with	her	thought	of	him	,	her	tooth	was	at	her	underlip	,
和	和	她	想法	的	他	,	她	齿	曾是	在	她	下唇	,

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'bæʃt] ,

she	struggled	abashed	,
她	挣扎	羞愧	,

想到他，她羞愧地咬着下唇，牙齿抵着嘴唇，挣扎着。

[ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['əʊvə(r)] [menz] [v'juːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

in	hesitation	over	men's	views	of	her	sex	,
在	犹豫	超过	男士	浏览	的	她	性别	,

她对男性对她性别的看法感到犹豫不决。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

and	how	to	bring	a	frank	mind	to	meet	him	;
和	如何	到	带来	一个	坦率	头脑	到	见面	他	;

以及如何以坦诚的心态去见他;

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt][æt; ət] [hɑːt] [di'spaiz] ;

to	be	sure	of	his	not	at	heart	despising	;
到	是	当然	的	他的	不是	在	心	鄙视	;

要确信他内心并非轻视;

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [swæm] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [skəʊp] .

until	his	character	swam	defined	and	bright	across	her	scope	.
直到	他的	特点	游泳	定义	和	明亮的	穿过	她	范围	.

直到他的性格在她视野中变得清晰而鲜明。

- [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . -

'	He	is	good	to	women	.	'
-	他	是	好的	到	女性	.	-

“他对女性很好。”

['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['prɪnsəpli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,

Fragments	of	conversation	,	principally	her	father's	,
片段	的	对话	,	主要	她	父亲的	,

对话片段，主要是她父亲的对话，

[hæd; həd] ['piktʃəd] ['kæptɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['mænfəli] ['tɒlərənt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['frɪvələs]

had	pictured	Captain	Dartrey	to	her	most	manfully	tolerant	toward	a	frivolous
有	如图所示	队长	-	到	她	最多	勇敢地	宽容	朝向	一个	轻浮

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

想象中的达特里船长对她轻浮的妻子是极其宽容的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

He	came	early	in	the	morning	,	instantly	after	breakfast	.
他	来了	早期的	在	这	早晨	,	即刻	后	早餐	.

他一大早就来了，吃完早饭就来了。

[nɒt] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪm] .

Not	two	minutes	had	passed	before	she	was	at	home	with	him	.
不是	二	分钟	有	通过了	前	她	曾是	在	家	和	他	.

不到两分钟，她就和他一起回到了家。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] , [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri]

His	words	,	his	looks	,	revived	her	spirit	of	romance	,	gave	her	the	very
他的	字	,	他的	看起来	,	复活	她	精神	的	浪漫	,	给予	她	这	非常

['lændskeɪps] , [ænd; ənd] [njuː] [wʌnz] .

landscapes	,	and	new	ones	.
风景	,	和	新的	一个	.

他的话语，他的眼神，重新唤起了她浪漫的情怀，让她看到了熟悉的风景，也让她看到了新的风景。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] .

Yes	,	he	was	her	hero	.
是的	,	他	曾是	她	英雄	.

是的，他是她的英雄。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ə'dɔːrd] [bɪg] ['brʌðə(r)] , [stæmpt] ['splendɪd] [baɪ] [ðə; ði]

But	his	manner	made	him	also	an	adored	big	brother	,	stamped	splendid	by	the
但	他的	方式	制成	他	还	一个	受人喜爱	大的	兄弟	,	盖章	灿烂	经过	这

['perilz] [ɒv; əv] [laɪf] .

perils	of	life	.
危险	的	生活	.

但他的为人也使他成为一位受人爱戴的大哥，饱经风霜，历经人生磨难，更显光彩夺目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[hiː; hi][sæt][skweə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [əˈlɜːt] [tuː; tə] [raɪz] , [wɪð] [æn; ən] [ˈelbəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [niː] ,
He 他 **sat** 卫星 **square** 正方形 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **alert** 警报 **to** 到 **rise** 上升 **,** , **with** 和 **an** 一个 **elbow** 弯头 **on** 在 **a** 一个 **knee** 膝盖 **,** ,

他端坐着，双肘撑在膝盖上，一副随时准备起身的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrediɪst] [tɜːn] [ɒv; əv] [hed] [tuː; tə] [ˈspikər] , [ðə; ði] [prɒmpt] [ɒv; əv] [ˈɑːnsəz] ,
and 和 **the** 这 **readiest** 准备就绪 **turn** 转动 **of** 的 **head** 头 **to** 到 **speakers** 演讲者 **,** , **the** 这 **promptest** 最及时 **of** 的 **answers** 答案 **,** ,

以及最积极地向说话者转头，最迅速地回答，

[aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈæksent][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [səʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪd] [lʊk] [əˈkʌmpəni]
eyes 眼睛 **that** 那 **were** 是 **a** 一个 **brighter** 更亮 **accent** 口音 **to** 到 **the** 这 **mouth** 嘴 **,** , **so** 所以 **vividly** 生动地 **did** 做过 **look** 看 **accompany** 陪伴
[təʊn] .
tone 语气 **.** .

眼睛比嘴唇更明亮，眼神与肤色相得益彰。

[hiː; hi] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈtʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] ; [pliːzd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət]
He 他 **rallied** 集结 **her** 她 **,** , **chatted** 聊天 **and** 和 **laughed** 笑了 **;** ; **pleased** 高兴 **the** 这 **ladies** 女士们 **by** 经过 **laughing** 笑 **at** 在
[ˈkoʊlni] [ˈdjʊərəns] ,
Colney 科尔尼 **Durance** 杜兰斯 **,** ,

他鼓励了她，和她聊天说笑；他取笑科尔尼·杜兰斯，逗得女士们开心不已。

[ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈhæpinəs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] :
and 和 **inspired** 灵感 **her** 她 **with** 和 **happiness** 幸福 **when** 什么时候 **he** 他 **spoke** 辐 **of** 的 **England** 英格兰 **:** :

当他谈起英国时，她感到无比快乐：

— [ðæt] - [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈeksaɪl] [əˈwaɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] . -
— 一 **that** 那 **'** - **One** 一 **has** 有 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **exile** 流亡 **awhile** 一会儿 **,** , **to** 到 **see** 看 **the** 这 **place** 地方 **she** 她 **takes** 需要 **.** . **'** -

“一个人必须流亡一段时间，才能看到她占据的地方。”

- [əʊ] , [ˈkæptɪn] - , [ai][duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
' - **Oh** 哦 **,** , **Captain** 队长 **Dartrey** - **,** , **I** 我 **do** 做 **like** 喜欢 **to** 到 **hear** 听到 **you** 你 **say** 说 **so** 所以 **,** , **'** - **she** 她 **cried** 哭 **;** ;

“哦，达特里船长，我很高兴听到你这么说，”她喊道；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz] : [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ɒv; əv] [truː] [mæn] .
his 他的 **voice** 嗓音 **was** 曾是 **reassuring** 令人安心 **also** 还 **in** 在 **other** 其他 **directions** 方向 **:** : **it** 它 **rang** 响铃 **of** 的 **true** 真的 **man** 男人 **.** .

他的声音在其他方面也令人安心：听起来像个真正的男人。

[hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ][sæd] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
He 他 **volunteered** 自愿 **,** , **however** 然而 **,** , **a** 一个 **sad** 伤心 **admission** 入学 **,** ,

然而，他主动承认，这令人遗憾。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃənz] ['prɒpə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]

that	England	had	certainly	lost	something	of	the	great	nation's	proper	conception
那	英格兰	有	当然	丢失的	某物	的	这	伟大的	国家的	恰当的	概念

[ɒv; əv] [fɔːs] :

of	Force	:
的	力量	:

这表明，英国确实已经丧失了伟大国家对武力应有的理解：

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	meaning	of	it	,	virtue	of	it	,	and	need	for	it	.
这	意义	的	它	,	美德	的	它	,	和	需要	为了	它	.

它的意义、它的优点以及它的必要性。

- [ʃiː; ʃi] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] . -

'	She	bleats	for	a	lesson	,	and	will	get	her	lesson	.	'
-	她	咩咩叫	为了	一个	课	,	和	将要	得到	她	课	.	-

“她哭闹着要受教训，那就给她教训吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptɪn] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] !

But	if	we	have	Captain	Dartrey	,	we	shall	come	through	!
但	如果	我们	有	队长	-	,	我们	将	来	通过	!

但是，如果我们有达特雷船长，我们就一定能成功！

[səʊ] [sed] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['nɛstəz] [aɪz] .

So	said	the	sparkle	of	Nesta's	eyes	.
所以	说	这	火花	的	内斯塔的	眼睛	.

内斯塔眼中闪烁着光芒，仿佛在说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

'	She	is	very	like	her	father	,	'	he	said	to	the	ladies	.
-	她	是	非常	喜欢	她	父亲	,	-	他	说	到	这	女士们	.

“她很像她父亲，”他对女士们说。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , - [ðeɪ] [ri'mɑːk] .

'	We	think	so	,	'	they	remarked	.
-	我们	思考	所以	,	-	他们	评论	.

“我们也这么认为，”他们说道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['nɛstə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ʃædoʊd] .

'	There's	the	mother	too	,	'	said	he	;	and	Nesta	saw	that	the	ladies	shadowed	.
-	有	这	母亲	也	,	-	说	他	;	和	内斯塔	锯	那	这	女士们	阴影	.

“母亲也在那儿，”他说；内斯塔看到两位女士跟在他身后。

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .

They	retired	.
他们	退休	.

他们退休了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . -

Then	she	begged	him	to	'	tell	her	of	her	own	dear	mother	.	'
然后	她	乞求	他	到	-	告诉	她	的	她	自己的	亲爱的	母亲	.	-

然后她恳求他“告诉她她亲爱的母亲的事”。

[ðə; ði] [njuːz] [geɪv] ['kʌmfət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

The	news	gave	comfort	,	except	for	the	suspicion	,	that	the	dear	mother	was
这	消息	给予	舒适	,	除了	为了	这	怀疑	,	那	这	亲爱的	母亲	曾是

听到这个消息，人们感到欣慰，但心中仍然存有疑虑，担心那位亲爱的母亲.....

['biːɪŋ] [wɔːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [səʊ] ['lɑːdʒli] .

being	worn	by	her	entertaining	so	largely	.
存在	磨损	经过	她	娱乐	所以	很大程度上	.

她穿着这身衣服，尽情娱乐。

- [pə'pɑː][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , - [sed]
' Papa is to blame , ' said
- 爸爸 是 到 责备 , - 说

“都怪爸爸，”他说。

['nɛstə] .
Nesta .
内斯塔 .

内斯塔。

- [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [streɪn] .
' A momentary strain .
- 一个 瞬间 拉紧 .

“短暂的紧张。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Your father has an idea of Parliament ; one of the
你的 父亲 有 一个 主意 的 议会 ; 一 的 这

你父亲对议会有一个想法；其中之一是

['lʌndən] ['bʌrə, 'bəːrəu] . -
London Boroughs . '
伦敦 行政区 . -

伦敦各行政区。

- [ænd; ənd][aɪ] , ['kæptɪn] - , [wen] [duː; də][aɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
' And I , Captain Dartrey , when do I go back to them ? '
- 和 我 , 队长 - , 什么时候 做 我 去 后退 到 他们 ? -

“那么，达特雷船长，我什么时候才能回到他们身边呢？”

- [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [juː; jʊ] .
' Your mother comes down to consult with you .
- 你的 母亲 来 向下 到 咨询 和 你 .

你母亲下来和你商量。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː; də][wiː; wi] [raɪd] [tə'geðə(r)] ? -
And now , do we ride together ? '
和 现在 , 做 我们 骑 一起 ? -

那么，我们一起骑车吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ? -
' You are free ? '
- 你 是 自由的 ? -

“你是自由身吗？”

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [lɔːd] [klæn] , [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] . -
' My uncle , Lord Clan , lets me out . '
- 我的 叔叔 , 主 氏族 , 让我们 我 出去 . -

“我的叔叔，克莱恩大人，放我出去。”

- [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' To - day ? '
- 到 - 天 ? -

'今天？ '

- [waɪ] , [jes] ! -
' Why , yes ! '
- 为什么 , 是的 ! -

“没错！”

- [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
' This morning ? '
- 这 早晨 ? -

“今天早上？”

- [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] . -

'	In	an	hour's	time	.	'
-	在	一个	小时	时间	.	-

“一个小时后。”

- [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . -

'	I	will	be	ready	.	'
-	我	将要	是	准备好	.	-

“我会做好准备。”

['nɛstə] [sent] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , ['θrəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['ædʒɪktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːm] .

Nesta	sent	a	line	of	excuse	to	Mrs	.	Marsett	,	throwing	in	a	fervent	adjective	for	balm	.
内斯塔	发送	一个	线	的	原谅	到	太太	.	-	,	投掷	在	一个	热切	形容词	为了	香脂	.

内斯塔给马塞特太太发了一封解释信，信中还加了一个热情洋溢的形容词来表示安慰。

[ðæt] [feə(r)] ['pɜːs(ə)n] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːp] ['ʌndə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæləu] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

That	fair	person	rode	out	with	the	troop	under	conduct	of	the	hallowing	squire	of	the	stables	,
那	公平的	人	骑	出去	和	这	部队	在下面	执行	的	这	神圣	乡绅	的	这	马厩	,

那位俊美的女子在马厩庄严的侍从的带领下，随队伍一同出发了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] ['nɛstə] [ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪ'saɪd] - - [æt; ət] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [həʊ'tel] ;

and	passed	by	Nesta	on	horseback	beside	Dartrey	Fenellan	at	the	steps	of	a	huge	hotel	;
和	通过了	经过	内斯塔	在	马背	旁	-	-	在	这	步骤	的	一个	巨大的	酒店	;

内斯塔骑马经过，达特雷·费内兰站在一家大酒店的台阶上；

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , ['prɪti] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] .

issuing	from	which	,	pretty	Mrs	.	Blathenoy	was	about	to	mount	.
发行	从	哪个	,	漂亮的	太太	.	-	曾是	关于	到	山	.

从那里出来，漂亮的布莱瑟诺伊夫人正要上车。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kʌlәd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['nɛstə] ,

Mrs	.	Marsett	looked	ahead	and	coloured	,	but	she	could	not	restrain	one	look	at	Nesta	,
太太	.	-	看起来	前方	和	有色	,	但	她	可以	不是	抑制	一	看	在	内斯塔	,

玛塞特太太向前望去，脸颊泛红，但她还是忍不住看了内斯塔一眼。

[ðæt] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] .

that	embraced	her	cavalier	.
那	拥抱	她	骑士	.

那拥抱了她的骑士。

['nɛstə] [weɪvd] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

Nesta	waved	hand	to	her	,	and	nodded	.
内斯塔	挥手	手	到	她	,	和	点头	.

内斯塔向她挥了挥手，点了点头。

['mɪsɪz] . - [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , ['saɪlənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Mrs	.	Marsett	withdrew	her	eyes	;	her	doing	so	,	silent	though	it	was	,
太太	.	-	退出	她	眼睛	;	她	正在做	所以	,	沉默的	尽管	它	曾是	,

玛塞特太太移开了目光；她的这个举动，虽然无声无息，

[rɪ'zembld] [ðə; ði][dræg] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] - [weɪv] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

resembled	the	drag	back	to	sea	of	the	shingle	-	wave	below	her	,
类似	这	拖	后退	到	海	的	这	卵石	-	海浪	以下	她	,

就像被脚下卵石浪拖回大海一样，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv]['tæt(ə)l][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]

such	a	screaming	of	tattle	she	heard	in	the	questions	discernible	through	the
这样的	一个	尖叫	的	告密	她	听到	在	这	问题	可辨别的	通过	这

['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

attitude	of	the	cavalier	and	of	the	lady	,
态度	的	这	骑士	和	的	这	女士	,

从那位轻佻的绅士和那位女士的举止中，她听出了那种窃窃私语的喧闹。

[hu:] [pɔ:zd] [tu:; tə][steə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [li:p] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

who	paused	to	stare	,	before	the	leap	up	in	the	saddle	.
WHO	暂停	到	盯	,	前	这	飞跃	向上	在	这	鞍	.

他停下来凝视片刻，然后跃上马鞍。

- [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? — [wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? — [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ? — [weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm]

'	Who	is	she	?	—	what	is	she	?	—	how	did	you	know	her	?	—	where	does	she	come
-	WHO	是	她	?	—	什么	是	她	?	—	如何	做过	你	知道	她	?	—	在哪里	做	她	来

[frɒm; frəm] ?

from	?
从	?

她是谁？——她是什么样的人？——你是怎么认识她的？——她来自哪里？

— [weəz] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] ! — [hju:dʒ]['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] ! —

—	wears	her	hat	on	her	brows	!	—	huge	gauntlets	out	of	style	!	—
—	穿着	她	帽子	在	她	眉毛	!	—	巨大的	护手	出去	的	风格	!	—

['ʃeɪdi] ! ['ʃeɪdi] !

shady	!	shady	!
阴凉	!	阴凉	!

——她把帽子戴在眉毛上了！——戴着过时的巨型手套！——可疑！可疑！

['ʃeɪdi] ! -

shady	!	'
阴凉	!	-

太可疑了！

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:vəs] ['tju:mʌlt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɔ:rəl] [meɪd]

And	as	always	during	her	nervous	tumults	,	the	name	of	Worrell	made
和	作为	总是	期间	她	紧张的	骚乱	,	这	姓名	的	沃雷尔	制成

[ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['ʌprɔ:(r)] .

diapason	of	that	execrable	uproar	.
和谐	的	那	可憎的	骚动	.

而像往常一样，在她神经紧张的骚动中，沃雷尔的名字成了那场可怕的喧闹的焦点。

[hɜ:(r); hə(r)][hæt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dæʃ] , [dɪ'faɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:]

Her	hat	on	her	brows	had	an	air	of	dash	,	defying	a	world	it
她	帽子	在	她	眉毛	有	一个	空气	的	短跑	,	反抗	一个	世界	它

[kʊd; kəd][wɪn] ,

could	win	,
可以	赢	,

她头戴的帽子带着一丝桀骜不驯的气质，仿佛在挑战一个它本可以征服的世界。

[æz; əz] [ned] [wel] [nju:] .

as	Ned	well	knew	.
作为	内德	出色地	知道	.

正如奈德非常清楚的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

But	she	scanned	her	gauntlets	disapprovingly	.
但	她	扫描	她	护手	不赞同地	.

但她不满地扫了一眼自己的护手。

[ðɪs] [taʊn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [glʌv] - [ʃɒps]

This	town	,	we	are	glad	to	think	,	has	a	bright	repute	for	glove	-	shops
这	镇	,	我们	是	高兴的	到	思考	,	有	一个	明亮的	声誉	为了	手套	-	商店

.

:

.

我们很高兴地认为，这个小镇的手套店享有盛誉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [ə'plɔːd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['speərɪŋ] [nɛdz] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	Mrs	.	Marsett	could	applaud	herself	for	sparing	Ned's	money	;	she	had
和	太太	.	-	可以	鼓掌	她自己	为了	节省	内德的	钱	;	她	有

['mendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

mended	her	gloves	,
已修复	她	手套	,

玛塞特太太可以为自己省下内德的钱而感到自豪；她还修补了自己的手套。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ?

if	they	were	in	the	fashion	.	—	But	how	does	the	money	come	?
如果	他们	是	在	这	时尚	.	—	但	如何	做	这	钱	来	?

如果它们很流行的话。——但是钱从哪里来呢?

[hɑːk] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] ['kwestʃənɪŋ] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Hark	at	that	lady	and	that	gentleman	questioning	Miss	Radnor	of	everything	,
听着	在	那	女士	和	那	绅士	提问	错过	拉德诺	的	一切	,

听听那位女士和那位先生是如何盘问拉德诺小姐的。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

everything	in	the	world	about	her	!
一切	在	这	世界	关于	她	!

世界上关于她的一切!

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [duː; də] [ðeɪ] [get] [frɒm; frəm] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

Not	a	word	do	they	get	from	Miss	Radnor	.
不是	一个	单词	做	他们	得到	从	错过	拉德诺	.

他们没有从拉德诺小姐那里得到任何消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] .

And	it	makes	them	the	more	inquisitive	.
和	它	制作	他们	这	更多的	好奇	.

这会让他们更加好奇。

['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fenst] [raʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] !

Idle	rich	people	,	comfortably	fenced	round	,	are	so	inquisitive	!
闲置的	富有的	人们	,	舒适地	围栏	圆形的	,	是	所以	好奇	!

那些闲散的富人，被舒适地围在围栏里，却又如此好奇!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , ['lʌvɪŋ] ['nɛstə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	Mrs	.	Marsett	,	loving	Nesta	for	the	notice	of	her	,
和	太太	.	-	,	爱	内斯塔	为了	这	注意	的	她	,

而马塞特夫人，因为注意到内斯塔而爱上了她，

['mædən] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

maddened	by	the	sting	of	tongues	it	was	causing	,	heard	the	wash	of	the
疯狂的	经过	这	蜇	的	舌头	它	曾是	导致	,	听到	这	洗	的	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

被言语间的刺痛弄得心烦意乱，听见了海浪拍打沙滩的声音。

[wɪˈðaʊt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [əˈnælədʒiz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv]

without	consciousness	of	analogies	,	but	with	a	body	ready	to	jump	out	of
没有	意识	的	类比	,	但	和	一个	身体	准备好	到	跳	出去	的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他没有意识到类比的意义，但身体却随时准备挣脱束缚，跃然纸上。

[aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .

out	of	life	,	in	desperation	at	the	sound	.
出去	的	生活	,	在	绝望	在	这	声音	.

听到这声音，他绝望地离开了人世。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['ɪmpʌls] ; [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [piːs] [ɒv; əv] [ʌnˈməːsinəri] ['strætədʒəm] [əˈkeɪʒnəli] [daɪˈrektɪŋ]

She	was	all	impulse	;	a	shifty	piece	of	unmercenary	stratagem	occasionally	directing
她	曾是	全部	冲动	;	一个	狡猾的	片	的	无偿的	策略	偶尔	导演

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她完全凭冲动行事；偶尔，她会运用狡猾无情的计谋来引导这种冲动。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['nɛstə] : - [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

Arrived	at	her	lodgings	,	she	wrote	to	Nesta	:	'	I	entreat	you	not	to	notice
到达的	在	她	住宿	,	她	写道	到	内斯塔	:	-	我	恳求	你	不是	到	注意

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

到达住处后，她写信给内斯塔：“请你不要注意到我，

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈgen] .

if	you	pass	me	on	the	road	again	.
如果	你	经过	我	在	这	路	再次	.

如果你在路上再次遇到我。

[let] [ˌem ˈiː] [drɒp] , ['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [ləʊ] [ai] [gəʊ] .

Let	me	drop	,	never	mind	how	low	I	go	.
让	我	降低	,	绝不	头脑	如何	低的	我	去	.

让我坠落，不管坠落到多低都无所谓。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['retʃɪd] .

I	was	born	to	be	wretched	.
我	曾是	出生	到	是	可怜	.

我生来就该受苦。

[ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

A	line	from	you	,	just	a	line	now	and	then	,
一个	线	从	你	,	只是	一个	线	现在	和	然后	,

偶尔给你发条信息，就一条而已。

['əʊnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [fəˈgɒtn] .

only	to	show	me	I	am	not	forgotten	.
仅有的	到	展示	我	我	是	不是	被遗忘的	.

只是想让我知道我没有被遗忘。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

I	have	had	a	beautiful	dream	.
我	有	有	一个	美丽的	梦	.

我做了一个美丽的梦。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [bæd] [ɪn] [riˈæləti] ; [ai] [lʌv] ['gʊdnəs] , [ai] [nəʊ] .

I	am	not	bad	in	reality	;	I	love	goodness	,	I	know	.
我	是	不是	坏的	在	现实	;	我	爱	善良	,	我	知道	.

实际上我并不坏；我知道我热爱善良。

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ]['reskjuː] , [ai][dɪ'kleə(r)] .

I	cling	to	the	thought	of	you	,	as	my	rescue	,	I	declare	.
我	黏着	到	这	想法	的	你	,	作为	我的	救援	,	我	宣布	.

我紧紧抓住你的存在，因为你就是我的救赎，我郑重声明。

[pliːz] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] : [ɪf] [ɪts] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] " [gʊd] [deɪ] " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn]

Please	,	let	me	hear	:	if	it's	not	more	than	"	good	day	"	and	your	initials	on
请	,	让	我	听到	:	如果	它是	不是	更多的	比	"	好的	天	"	和	你的	首字母	在

[ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːd] . -

a	post	-	card	.	'
一个	邮政	-	卡片	.	-

拜托，让我听听：哪怕只是在明信片上写上"祝您愉快"和您的姓名首字母也好。

[ðə; ði]['letə(r)] [brɔːt] ['nɛstə] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	letter	brought	Nesta	in	person	to	her	.
这	信	带来	内斯塔	在	人	到	她	.

这封信让内斯塔亲自来到了她身边。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ə'pɒn] ['nɛstə]

THE	BURDEN	UPON	NESTA
这	负担	之上	内斯塔

内斯塔的重担

[kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['kɔnfidəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [wɪð] ['kæptɪn] - ?

Could	there	be	confidences	on	the	subject	of	Mrs	.	Marsett	with	Captain	Dartrey	?
可以	那里	是	秘密	在	这	主题	的	太太	.	-	和	队长	-	?

达特里上尉是否可能对马塞特夫人有所隐瞒?

— ['nɛstə] ['tɪmɪdlɪ] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] : [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'pɒn]

—	Nesta	timidly	questioned	her	heart	:	she	knocked	at	an	iron	door	shut	upon
—	内斯塔	胆怯地	被质问	她	心	:	她	敲门	在	一个	铁	门	关闭	之上

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] .

a	thing	alive	.
一个	事物	活	.

—内斯塔怯生生地问自己：她敲响了一扇铁门，门却对着一个活生生的人关上了。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːskɪŋ] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrɔb] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

The	very	asking	froze	her	,	almost	to	stopping	her	throbs	of	pity	for
这	非常	问	冻住了	她	,	几乎	到	停止	她	悸动	的	遗憾	为了

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

仅仅是这个问题就让她僵住了，几乎让她对这个女人的怜悯之情都停止了。

[wɪð] ['kæptɪn] - , [ɪf] [wɪð] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][wʌn] .

With	Captain	Dartrey	,	if	with	any	one	;	but	with	no	one	.
和	队长	-	,	如果	和	任何	一	;	但	和	不	一	.

如果要和任何人在一起，那一定是达特雷船长；但实际上谁也不和任何人在一起。

[nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['iːv(ə)n] .

Not	with	her	mother	even	.
不是	和	她	母亲	甚至	.

甚至和她母亲都不在一起。

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

Toward	her	mother	,	she	felt	guilty	of	knowing	.
朝向	她	母亲	,	她	毛毡	有罪的	的	会心	.

她对母亲感到愧疚，因为她知道这件事。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] .

Her	mother	had	a	horror	of	that	curtain	.
她	母亲	有	一个	恐怖	的	那	窗帘	.

她母亲对那块窗帘感到十分厌恶。

['nɛstə] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Nesta	had	seen	it	,	and	had	taken	her	impressions	;	she	,	too	,	shrank	from	it	;
内斯塔	有	已见	它	,	和	有	已采取	她	印象	;	她	,	也	,	缩小	从	它	;

内斯塔看到了，并留下了印象；她也对它感到畏惧；

[ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ɪm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	when	impelled	to	draw	near	it	.
这	更多的	什么时候	被迫	到	画	靠近	它	.

越是受到驱使，就越想靠近它。

['luːɪs] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [self] ; ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; [wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Louise	de	Seilles	would	have	been	another	self	;	Louise	was	away	;	when	to	return	,
路易丝	德	-	会	有	到过	其他	自己	;	路易丝	曾是	离开	;	什么时候	到	返回	,

路易丝·德·塞耶会是另一个自己；路易丝不在；何时归来，

[ðə; ði][dɪə(r)] [frend] [kʊd; kəd][nɒt] [steɪt] .

the	dear	friend	could	not	state	.
这	亲爱的	朋友	可以	不是	状态	.

这位亲爱的朋友无法回答。

['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [θiːm] [prɪ'kluːdɪd] ['raɪtɪŋ] .

Speaking	in	her	ear	,	would	have	been	possible	;	the	theme	precluded	writing	.
请讲	在	她	耳朵	,	会	有	到过	可能的	;	这	主题	排除	写作	.

在她耳边说话或许可行；但主题不允许写作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒndərəs] [kəm'bʌstəbl] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][həʊld] [ʌn'eɪdɪd] .

It	was	ponderous	combustible	new	knowledge	of	life	for	a	girl	to	hold	unaided	.
它	曾是	沉重的	易燃	新的	知识	的	生活	为了	一个	女孩	到	抓住	未受帮助	.

对于一个女孩来说，独自承受这些沉重而又充满危险的人生新知识，是一件多么艰难的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɪlvəri] ['leɪdɪz] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɑːmz] ,

In	the	presence	of	the	simple	silvery	ladies	Dorothea	and	Virginia	,	she	had	qualms	,
在	这	在场	的	这	简单的	银色	女士们	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	她	有	疑虑	,

在朴素银发的朵萝西娅和弗吉尼亚两位女士面前，她心生疑虑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

as	if	she	were	breaking	out	in	spots	before	them	.
作为	如果	她	是	打破	出去	在	地点	前	他们	.

就好像她在他们面前突然长出了痘痘一样。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fænsid] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em][hæd; həd] [hint] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɒdli]

The	ladies	fancied	,	that	Mr	.	Stuart	Rem	had	hinted	to	them	oddly
这	女士们	幻想	,	那	先生	.	斯图尔特	雷姆	有	暗示	到	他们	奇怪

[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ;

of	the	girl	;
的	这	女孩	;

女士们猜测，斯图亚特·雷姆先生曾以奇怪的方式向她们暗示过那个女孩；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ,

and	that	he	might	have	meant	,
和	那	他	可能	有	意思是	,

他或许是这个意思：

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['æbrəm] - ['mælədi] —

she	appeared	a	little	too	cognizant	of	poor	Mr	.	Abram	Posterley's	malady	—
她	出现	一个	小的	也	认知	的	贫穷的	先生	.	亚伯兰	-	弊病	—

[æz; əz][gˈɜːlz][ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [deɪz] ,

as	girls	in	these	terrible	days	,
作为	女孩们	在	这些	糟糕的	天	,

她似乎对可怜的艾布拉姆·波斯特利先生的病情过于了解——就像这些可怕年代的女孩一样，

['əʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] , [tuː] ['breɪznli] , [ɑː(r); ə(r)] .

only	too	frequently	,	too	brazenly	,	are	.
仅有的	也	频繁地	,	也	明目张胆	,	是	.

这种情况发生的频率太高，也太明目张胆了。

[ðeɪ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] , [neɪ] , [ðə; ði]

They	discoursed	to	her	of	the	degeneracy	of	the	manners	,	nay	,	the
他们	谈论的	到	她	的	这	堕落	的	这	礼仪	,	不	,	这

['mɒrəlz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

morals	of	young	Englishwomen	,
德	的	年轻的	英国女性	,

他们向她谈论英国年轻女性举止的堕落，不，是道德的沦丧。

[wʌns] ['pætənz] !

once	patterns	!
一次	图案	!

曾经的模式！

[ðeɪ] [sketʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ; [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [wɪð]

They	sketched	the	young	English	gentlewoman	of	their	time	;	indeed	a	beauty	;	with
他们	草图	这	年轻的	英语	淑女	的	他们的	时间	;	的确	一个	美丽	;	和

[raʊnd] [red] [tʃiːks] ,

round	red	cheeks	,
圆形的	红色的	脸颊	,

他们描绘了当时英国年轻淑女的形象；的确是一位美人；有着圆润红润的脸颊，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['əʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'mjʊə(r)] [ʃʌt] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['pʌpɪts] [dɪ'vaɪn]

and	rounded	open	eyes	,	and	a	demure	shut	mouth	,	a	puppet's	divine
和	圆润	打开	眼睛	,	和	一个	端庄	关闭	嘴	,	一个	木偶的	神圣的

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

圆圆的睁眼，含蓄地闭着的嘴，木偶的纯真无知；

[ˌɪnəˈfensɪv] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] , ['raɪtli] ['wəːʃip] .

inoffensive	in	the	highest	degree	,	rightly	worshipped	.
无害的	在	这	最高	程度	,	没错	崇拜	.

完全无害，理应受到崇拜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] ['nɛstə] [strʌk] [æt; ət] [hɜː'self] .

They	were	earnest	,	and	Nesta	struck	at	herself	.
他们	是	认真	,	和	内斯塔	击	在	她自己	.

他们都很认真，而内斯塔则自残了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪnf(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] .

She	wished	to	be	as	they	had	been	,	reserving	her	painful	independence	.
她	希望	到	是	作为	他们	有	到过	,	预订	她	痛苦	独立	.

她希望自己能像他们一样，保留她痛苦的独立性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

They	were	good	:	they	were	the	ideal	women	of	our	country	;
他们	是	好的	:	他们	是	这	理想的	女性	的	我们的	国家	;

她们很优秀：她们是我们国家理想的女性；

[wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] ['steɪʃənri]

which	demands	if	it	be	but	the	semblance	of	the	sureness	of	stationary
哪个	需求	如果	它	是	但	这	外表	的	这	确定性	的	静止的

['eksələns] ;

excellence	;
卓越	;

这要求它仅仅是表面上的卓越品质；

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['seivr] [ænd; ənd] ['drezdən] ,

such	as	we	have	in	Sevres	and	Dresden	,
这样的	作为	我们	有	在	塞夫尔	和	德累斯顿	,

例如我们在塞夫尔和德累斯顿看到的那些，

['pɒlɪʃt] [braɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]['evə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌstə(r)] ;

polished	bright	and	smooth	as	ever	by	the	morning's	flick	of	a	duster	;
抛光	明亮的	和	光滑的	作为	曾经	经过	这	早晨	轻弹	的	一个	除尘器	;

清晨掸子轻轻一拂，便使其光亮如新，光滑如镜；

[pə'hæps] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['æksɪdənts] — ['æksɪdənts][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['enviəb(ə)l] ,

perhaps	in	danger	of	accidents	—	accidents	must	be	kept	away	;	but	enviable	,
也许	在	危险	的	事故	—	事故	必须	是	保留	离开	;	但	令人羡慕	,

['ædmərəb(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

admirable	,	we	think	,
令人钦佩的	,	我们	思考	,

或许存在发生意外的危险——必须避免意外发生；但我们认为，这令人羡慕，令人钦佩。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [siːd] [səʊn] [ɔː(r)] [help] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

when	we	are	not	thinking	of	seed	sown	or	help	given	to	the	generations
什么时候	我们	是	不是	思维	的	种子	播种	或者	帮助	给定	到	这	几代人

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

当我们没有想到播下的种子或给予后代的帮助时。

['nɛstə] [bəuθ] ['envid] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɪəd] [ðem; ðəm] ; [jet] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Nesta	both	envied	and	admired	;	she	revered	them	;	yet	her	sharp	intelligence	,
内斯塔	两个都	令人羡慕	和	钦佩	;	她	受人尊敬的	他们	;	然而	她	锋利的	智力	,

内斯塔既羡慕又钦佩他们；她敬畏他们；然而她敏锐的智慧，

['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['baʊndri] [ɒv; əv] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['krɪmz(ə)n] - ['laɪtɪd] [njuː]

larger	in	the	extended	boundary	of	thought	coming	of	strange	crimson	-	lighted	new
更大的	在	这	扩展	边界	的	想法	未来	的	奇怪的	赤红	-	照明	新的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

在扩展的思维边界中，涌现出奇异的、带有深红色光芒的新知识，

[di'sə:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [wɒt] [blest] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

discerned	in	a	dimness	what	blest	conditions	had	fixed	them	on	their	beautiful
辨别	在	一个	昏暗	什么	祝福	状况	有	固定的	他们	在	他们的	美丽的

['bærən] ['emɪnəns] .

barren	eminence	.
荒芜	卓越	.

在昏暗中，他们辨认出是怎样的福分让他们屹立于这片美丽而荒芜的高地之上。

[wɪ'ðaʊt] [tʃæləndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Without	challengeing	it	,	she	had	a	rebellious	rush	of	sympathy	for	our
没有	具有挑战性	它	,	她	有	一个	叛逆的	匆忙	的	同情	为了	我们的

['i:v(ə)l] - ['fɔ:tʃən, -tʃu:n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ;

evil	-	fortuned	of	the	world	;
邪恶的	-	幸运的	的	这	世界	;

她没有质疑，而是对我们这个不幸的世界充满了反叛的同情；

[ðə; ðɪ] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] , ['trɒdn] , [mʌd] - [steɪnd] :

the	creatures	in	the	battle	,	the	wounded	,	trodden	,	mud	-	stained	:
这	生物	在	这	战斗	,	这	受伤	,	践踏	,	泥	-	染色	:

战场上的生灵，那些受伤的、被践踏的、沾满泥浆的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [hɑ:t] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fəʊld] .

and	it	alarmed	her	lest	she	should	be	at	heart	one	out	of	the	fold	.
和	它	惊慌	她	免得	她	应该	是	在	心	一	出去	的	这	折叠	.

她担心自己内心深处会成为被排斥在外的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] , [ˌnevəðə'les] ,

She	had	the	sympathy	,	nevertheless	,
她	有	这	同情	,	尽管如此	,

然而，她还是产生了同情心。

[ænd; ənd] [rɪ'njʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	renewing	and	increasing	with	the	pulsations	of	a	compassion	that	she
和	更新	和	增加	和	这	脉动	的	一个	同情	那	她

[tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'flektɪv] ['sɜ:veɪ] .

took	for	her	reflective	survey	.
采取	为了	她	反光的	民意调查	.

随着她反思调查中涌现出的同情心的脉动，这种同情心也在不断更新和增强。

[ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - - , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] [hɪm] ,

The	next	time	she	saw	Dartrey	Fenellan	,	she	was	assured	of	him	,
这	下一个	时间	她	锯	-	-	,	她	曾是	保证	的	他	,

她下次见到达特里·费内兰时，就确信他会一直在那里。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] :

as	being	the	man	who	might	be	spoken	to	;	and	by	a	woman	:
作为	存在	这	男人	WHO	可能	是	说	到	;	和	经过	一个	女士	:

作为可以被交谈的人；以及可以被一位女士交谈的人：

[ðəʊ] [nɒt][baɪ][ə; eɪ][gɜ:l] ; [nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

though	not	by	a	girl	;	not	spoken	to	by	her	.
尽管	不是	经过	一个	女孩	;	不是	说	到	经过	她	.

虽然不是女孩说的；也不是女孩跟她说的。

[ðə; ðɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [spi:tʃ] [səb'said] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌm] ['jɜ:nɪŋ] .

The	throb	of	the	impulse	precipitating	speech	subsided	to	a	dumb	yearning	.
这	搏动	的	这	冲动	沉淀	演讲	平静下来	到	一个	哑的	渴望	.

促使言语表达的冲动渐渐消退，取而代之的是一种无声的渴望。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] :

He	noticed	her	look	:
他	注意到	她	看	:

他注意到了她的眼神：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][sʌn][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

he	was	unaware	of	the	human	sun	in	the	girl's	eyes	taking	an	image	of
他	曾是	不知情	的	这	人类	太阳	在	这	女孩们	眼睛	采取	一个	图像	的

[hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

him	for	permanent	habitation	in	her	breast	.
他	为了	永恒的	居住地	在	她	胸部	.

他丝毫没有察觉到，女孩眼中那轮人间太阳正将他的影像永久地铭刻在她胸前。

[ðæt] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [səʊ] ['klɪəli] [laɪnd] , [kwɪk] , [fɜːm] ,

That	face	of	his	,	so	clearly	lined	,	quick	,	firm	,
那	脸	的	他的	,	所以	清楚地	衬里	,	快的	,	公司	,

他那张脸，线条分明，表情敏捷而坚定。

[wɪð] [ðə; ði] [bluː] [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔːd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ʃiːθ] ,

with	the	blue	smile	on	it	like	the	gleam	of	a	sword	coming	out	of	sheath	,
和	这	蓝色的	微笑	在	它	喜欢	这	闪耀	的	一个	剑	未来	出去	的	鞘	,

那笑容带着蓝色的光芒，如同利剑出鞘般闪耀。

[dɪd] [nɒt] [miːn] ['hɑːdnəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [vau] .

did	not	mean	hardness	,	she	could	have	vowed	.
做过	不是	意思是	硬度	,	她	可以	有	发誓	.

她本可以发誓，这并非意味着冷酷无情。

[əʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hɜː'self] ,

O	that	some	woman	,	other	than	the	unhappy	woman	herself	,
哦	那	一些	女士	,	其他	比	这	不开心	女士	她自己	,

但愿除了这位不幸的女人本人之外，还有其他女人，

[wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] !

would	speak	the	words	denied	to	a	girl	!
会	说话	这	字	否认	到	一个	女孩	!

会说出女孩不该说的话！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['hɑːkən] [ænd; ənd][help] .

He	was	the	man	who	would	hearken	and	help	.
他	曾是	这	男人	WHO	会	倾听	和	帮助	.

他是个会倾听并提供帮助的人。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'miːdiət] [help][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bə'nevələns] [ɒv; əv]

Essential	immediate	help	was	to	be	given	besides	the	noble	benevolence	of
基本的	即时	帮助	曾是	到	是	给定	除了	这	高贵	仁	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

除了高尚的善意之外，还需要提供必要的紧急援助。

['nɒv(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn]

Novel	ideas	of	manliness	and	the	world's	need	for	it	were	printed	on
小说	想法	的	男子气概	和	这	世界的	需要	为了	它	是	打印	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

her	understanding	.
她	理解	.

关于男子气概的新观念以及世界对男子气概的需求深深地印在了她的脑海里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] ['wɪmɪn] [duː; də][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] !

For	what	could	women	do	in	aid	of	a	good	cause	!
为了	什么	可以	女性	做	在	援助	的	一个	好的	原因	!

为了公益事业，女性能做些什么呢！

[ʃiː; ʃi] [fɔːn] : [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜː'self] ['veri] ['despɪkəbli] [hɜː(r); hə(r)]['hɪəroʊz][ɪn'fɪəriə(r)] .

She	fawned	:	she	deemed	herself	very	despicably	her	hero's	inferior	.
她	谄媚	:	她	被认为	她自己	非常	卑鄙地	她	英雄们	下	.

她阿谀奉承：她认为自己卑微地不如她的英雄。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn'kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	thought	of	him	enclosed	her	.
这	想法	的	他	内	她	.

他的身影让她心神不宁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['demi] - [gɒd] - [hju:d] [braɪt] [ɔ:(r)] [blæk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ;

In	a	prison	,	the	gaoler	is	a	demi	-	God	-	hued	bright	or	black	,	as	it	may	be	;
在	一个	监狱	,	这	看守	是	一个	半	-	上帝	-	有色	明亮的	或者	黑色的	,	作为	它	可能	是	;

在监狱里，狱卒就像半神一样，肤色可能是明亮的，也可能是黑色的；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seksɪz] , [ʃi:; ʃi] ,

and	,	by	the	present	arrangement	between	the	sexes	,	she	,
和	,	经过	这	展示	安排	之间	这	性别	,	她	,

并且，根据目前两性之间的安排，她，

[hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'laʊd] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [aɪ] [ɔ:(r)] [ɪə(r)] ,

whom	the	world	allowed	not	to	have	an	intimation	from	eye	or	ear	,
谁	这	世界	允许	不是	到	有	一个	暗示	从	眼睛	或者	耳朵	,

世人允许那些无法通过眼睛或耳朵获得任何启示的人，

[ɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [blʌd] - ['raɪpnəs] [ɪn] ['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['mætəz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfə] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ'tɔ:riəs] ,

or	from	nature's	blood	-	ripeness	in	commune	with	them	,	of	certain	matters	,	which	it	suffers	to	be	notorious	,
或者	从	自然的	血	-	成熟度	在	公社	和	他们	,	的	肯定	事情	,	哪个	它	遭受	到	是	臭名昭著	,

或者由于自然界与他们之间的血液成熟，某些事情，它允许这些事情臭名昭著。

[ˌnesə'serəli] [daɪ'rɛktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

necessarily	directed	her	appeal	almost	in	worship	to	the	man	,
一定	指导	她	上诉	几乎	在	崇拜	到	这	男人	,

她必然会以近乎崇拜的口吻向这个男人表达诉求，

[hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [ɪn'daʊd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] , [ænd; ənd] [hu:] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] .

who	was	the	one	man	endowed	to	relieve	,	and	who	locked	her	mouth	for	shame	.
WHO	曾是	这	一	男人	捐赠	到	缓解	,	和	WHO	已锁定	她	嘴	为了	耻辱	.

他是唯一一个有能力解救她的人，却让她羞愧得说不出话来。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['hɑ:nɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɪŋkəz] ,

Thus	was	she	,	too	,	being	put	into	her	woman's	harness	of	the	bit	and	the	blinkers	,
因此	曾是	她	,	也	,	存在	放	进入	她	女性的	马具	的	这	少量	和	这	护目镜	,

于是，她也被套上了女人的缰绳和眼罩。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wi:k] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['pærəsaɪt] ,

and	taught	to	know	herself	for	the	weak	thing	,	the	gentle	parasite	,
和	教授	到	知道	她自己	为了	这	虚弱的	事物	,	这	温和的	寄生虫	,

并学会认识到自己是弱者，是温柔的寄生虫。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ik'spekt][hɜː(r); hə(r)] , [kə'resɪŋli] [ænd; ənd]

which	the	fiction	of	our	civilization	expects	her	,	caressingly	and
哪个	这	小说	的	我们的	文明	预期	她	,	温柔地抚摸	和

[kən'temptʃuəsli] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ,

contemptuously	,	to	become	in	the	active	,
轻蔑地	,	到	变得	在	这	积极的	,

我们文明的虚构故事期望她以一种既爱抚又轻蔑的方式，积极地成为那样的人。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktɪd][ɒv; əv]['hɪərəʊ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [klaʊnz] !

while	it	is	exacted	of	hero	Comedy	of	Clowns	!
尽管	它	是	索取	的	英雄	喜剧	的	小丑	!

虽然这是对英雄小丑喜剧的苛刻要求！

— [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪv] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - [ɪm'pregnəb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

—	that	in	the	passive	she	be	a	rockfortress	impregnable	,	not	to	speak	of
—	那	在	这	被动的	她	是	一个	-	坚不可摧	,	不是	到	说话	的

['mædʒɪkli] [ɪn'sɜːrkld] .

magically	encircled	.
神奇地	包围	.

——在被动语态中，她就像一座坚不可摧的岩石堡垒，更不用说被魔法包围了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]

She	must	also	have	her	feelings	;	she	must	not	be	an	unnatural
她	必须	还	有	她	情怀	;	她	必须	不是	是	一个	不自然

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

她也应该有自己的感情；她不应该是一个不自然的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][stjuː'pɪdəti] [dʌz]

And	she	must	have	a	sufficient	intelligence	;	for	her	stupidity	does
和	她	必须	有	一个	充足的	智力	;	为了	她	愚蠢	做

[nɒt]['flætə(r)][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [mæn] .

not	flatter	the	possessing	man	.
不是	奉承	这	拥有	男人	.

而且她必须有足够的智慧；因为她的愚蠢并不会讨好占有她的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən][ɔː'gænɪk] [grəʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi]

It	is	not	an	organic	growth	that	he	desires	in	his	mate	,	but	a	happy
它	是	不是	一个	有机的	生长	那	他	欲望	在	他的	伴侣	,	但	一个	快乐的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他渴望的不是伴侣的自然成长，而是和谐的结合。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .

You	see	the	world	which	comes	of	the	pair	.
你	看	这	世界	哪个	来	的	这	一对	.

你看到的是这对组合所创造的世界。

[ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['nɛstə] , ['vɪktərz] ['dɔːtə(r)] , ['tempəd] [baɪ] [nætəliːz] ['maɪldə(r)] [blʌd] ,

This	burning	Nesta	,	Victor's	daughter	,	tempered	by	Nataly's	milder	blood	,
这	燃烧	内斯塔	,	胜利者的	女儿	,	淬火	经过	娜塔莉的	较温和	血	,

维克多的女儿内斯塔，这股炽热的血液，被娜塔莉较为温和的血统所缓和。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [huːm] [ðə; ði][hɑːd] [ʃɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] ,

was	a	girl	in	whom	the	hard	shocks	of	the	knowledge	of	life	,
曾是	一个	女孩	在	谁	这	难的	冲击	的	这	知识	的	生活	,

她曾是一个饱受生活残酷现实冲击的女孩。

[pə'fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ə'pɒn][pjʊə(r)]['met(ə)l] , [left][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs]

perforce	of	the	hardness	upon	pure	metal	,	left	a	strengthening	for	generous
强制	的	这	硬度	之上	纯的	金属	,	左边	一个	强化	为了	慷慨的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

纯金属的坚硬特性，反而增强了其丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][sɪt][tuː; tə] [bruːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] ['sensɪz] [ɔː(r)][set][ðem; ðəm] [θruː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

She	did	not	sit	to	brood	on	her	injured	senses	or	set	them	through	speculation
她	做过	不是	坐	到	幼虫	在	她	受伤	感官	或者	放	他们	通过	推测

['tʌtʃɪŋ] [hiːt] ;

touching	heat	;
接触	热	;

她没有坐下来反复思索自己受伤的感官，也没有通过猜测触热来使它们变得敏感；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

they	were	taken	up	and	consumed	by	the	fire	of	her	mind	.
他们	是	已采取	向上	和	消耗	经过	这	火	的	她	头脑	.

它们被她炽热的心灵之火吞噬殆尽。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'hɔrəns] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ɔːl] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] ,

Nor	had	she	leisure	for	the	abhorrences	,	in	a	heart	all	flowing	to	give	aid	,
也不	有	她	闲暇	为了	这	憎恶	,	在	一个	心	全部	流动	到	给	援助	,

她也没有闲暇去理会那些令人憎恶的事情，她满心都是助人的热情。

[ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] .

and	uplift	and	restore	.
和	提升	和	恢复	.

提升和恢复。

[self] [wɒz; wəz][æz; əz]['ɜːdʒənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɪft]

Self	was	as	urgent	in	her	as	in	most	of	the	young	;	but	the	gift
自己	曾是	作为	紧迫的	在	她	作为	在	最多	的	这	年轻的	;	但	这	礼物

[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

of	humour	,
的	幽默	,

自我意识在她身上和大多数年轻人一样强烈；但她却缺乏幽默感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [daɪ'vɜːtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kwɪk] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

which	had	previously	diverted	it	,	was	now	the	quick	feeling	for	her
哪个	有	之前	改道	它	,	曾是	现在	这	快的	感觉	为了	她

['sɪstəhʊd] ,

sisterhood	,
姐妹情谊	,

之前分散她注意力的事情，现在变成了她对姐妹情谊的迅速感受。

[θruː] [ðə; ði][wʌn] ['pɪtiəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃiː; ʃi] [njuː] ; [ænd; ənd] ['brɔːdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

through	the	one	piteous	example	she	knew	;	and	broadening	it	,	through	her
通过	这	一	可怜的	例子	她	知道	;	和	扩大	它	,	通过	她

[ɪn'sɜːdʒənt] [ə'beɪsmənt] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

insurgent	abasement	on	their	behalf	,
叛乱分子	羞辱	在	他们的	代表	,

通过她所知的唯一一个悲惨例子；并通过她为他们所做的反抗性的卑躬屈膝，将这个例子扩展开来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [skəːdʒ] [praɪd][ɒv; əv][seks] .

which	was	her	scourged	pride	of	sex	.
哪个	曾是	她	受鞭笞	自豪	的	性别	.

那是她饱受摧残的性自尊。

[ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] ['feɪntli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [men] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [bɪ'sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

She **but** **faintly** **thought** **of** **blaming** **the** **men** **whom** **her** **soul** **besought** **for**

她 但 淡淡的 想法 的 指责 这 男人 谁 她 灵魂 恳求 为了

['dʒʌstɪs] ,

justice **,**

正义 ,

她只是隐约想到要责怪那些她灵魂曾祈求伸张正义的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

for **common** **kindness** **,** **to** **women** **.**

为了 常见的 仁慈 , 到 女性 .

对女性的普遍善意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,

There **was** **the** **danger** **,**

那里 曾是 这 危险 ,

危险确实存在。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊzd] [jʌŋ] ['ɪgnərəns] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'baʊt]

that **her** **aroused** **young** **ignorance** **would** **charge** **the** **whole** **of** **the** **misery** **about**

那 她 被唤醒 年轻的 无知 会 收费 这 所有的 的 这 苦难 关于

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] :

and **abroad** **upon** **the** **stronger** **of** **those** **two** **:**

和 国外 之上 这 更强 的 那些 二 :

她那被激起的年轻无知，会将周围和外界所有的苦难都归咎于这两个人中较强势的那一个：

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,

and **another** **danger** **,**

和 其他 危险 ,

还有另一个危险，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wʊd] [dɪs'kʌlə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)]

that **the** **vision** **of** **the** **facts** **below** **the** **surface** **would** **discolour** **and** **disorder**

那 这 想象 的 这 事实 以下 这 表面 会 变色 和 紊乱

[hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

her **views** **of** **existence** **.**

她 浏览 的 存在 .

真相大白之后，她对存在的看法会变得扭曲和混乱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

But **she** **loved** **,** **she** **sprang** **to** **,** **the** **lighted** **world** **;** **and** **she** **had** **figures** **of**

但 她 喜爱 , 她 弹簧 到 , 这 照明 世界 ; 和 她 有 数据 的

[meɪl] [frendz] ,

male **friends** **,**

男性 朋友们 ,

但她热爱，她向往着光明的世界；她也有男性朋友。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] ;

to **which** **to** **cling** **;**

到 哪个 到 黏着 ;

依附；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['glɔːriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['laɪbrəri] - [ʃelvz]

and **they** **helped** **in** **animating** **glorious** **historical** **figures** **on** **the** **world's** **library** **-** **shelves**

和 他们 帮助 在 动画 辉煌 历史 数据 在 这 世界的 图书馆 - 货架

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [jet] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɜːθ] .

or **under** **yet** **palpitating** **earth** **.**

或者 在下面 然而 心悸 地球 .

它们帮助使世界各地图书馆书架上或尚未沉没的大地下那些光辉的历史人物栩栩如生。

['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['bæləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [tuː] ,

Promise	of	a	steady	balance	of	her	nature	,	too	,
承诺	的	一个	稳定的	平衡	的	她	自然	,	也	,

她天性中也蕴含着一种稳定的平衡感。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ,

was	shown	in	the	absence	of	any	irritable	urgency	to	be	doing	,
曾是	所示	在	这	缺席	的	任何	易怒的	紧迫性	到	是	正在做	,

表现得毫无烦躁的紧迫感，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bled] [tuː; tə] [help] .

when	her	bosom	bled	to	help	.
什么时候	她	怀	出血	到	帮助	.

当她胸口流血时，她伸出了援手。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

Beyond	the	resolve	,	that	she	would	not	abandon	the	woman	who	had	made
超过	这	解决	,	那	她	会	不是	放弃	这	女士	WHO	有	制成

[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

confession	to	her	,
忏悔	到	她	,

除了决心不抛弃那个向她坦白的女人之外，

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [ˌrezə'lʊʃən] .

she	formed	no	conscious	resolutions	.
她	形成	不	有意识的	决议	.

她没有形成任何有意识的决心。

[fɑː(r)] [ə'hed] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Far	ahead	down	her	journey	of	the	years	to	come	,
远的	前方	向下	她	旅行	的	这	年	到	来	,

在她未来漫长的人生旅程中，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ['mʌfld] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [ænd; ənd] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə][duː; də] .

she	did	see	muffled	things	she	might	hope	and	would	strive	to	do	.
她	做过	看	闷音	事物	她	可能	希望	和	会	努力	到	做	.

她确实看到了一些模糊不清的东西，她或许希望并努力去实现它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪsəlɪs] [ʃeɪps] .

They	were	chrysalis	shapes	.
他们	是	蛹	形状	.

它们的形状像蛹。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] ['kwikən] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Above	all	,	she	flew	her	blind	quickened	heart	on	the	wings	of	an	imaginative
多于	全部	,	她	飞翔	她	瞎的	加速	心	在	这	翅膀	的	一个	富有想象力的

[fɔːs] ;

force	;
力量	;

最重要的是，她凭借着丰富的想象力，让那颗盲目而又激动的心飞翔；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [blʌd]

and	those	of	the	young	who	can	do	that	,	are	in	their	blood
和	那些	的	这	年轻的	WHO	能	做	那	,	是	在	他们的	血

[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [baɪ] [dɑːk] ['nɒlɪdʒ] ,

incorruptible	by	dark	knowledge	,
廉洁奉公	经过	黑暗的	知识	,

而那些能够做到这一点的年轻人，他们的血液里流淌着不会被黑暗知识腐蚀的基因。

[ɪ'reɪdieɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

irradiated	under	darkness	in	the	mind	.
辐照	在下面	黑暗	在	这	头脑	.

在黑暗的心灵中受到辐射。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði] [θrɒb] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Let	but	the	throb	be	kept	for	others	.
让	但	这	搏动	是	保留	为了	其他的	.

但愿那份悸动留给别人吧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dempʃn] ; [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

That	is	the	one	secret	,	for	redemption	;	if	not	for	preservation	.
那	是	这	一	秘密	,	为了	赎回	;	如果	不是	为了	保存	.

这是救赎的唯一秘诀；即便不能保全性命，也非救赎之道。

['vɪktə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz][gɜːl] ,

Victor	descended	on	his	marine	London	to	embrace	his	girl	,
胜利者	下降	在	他的	海洋	伦敦	到	拥抱	他的	女孩	,

维克多来到他位于伦敦的海滨小镇，拥抱他的女孩。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'grets] [æt; ət] - ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːl] - [ˌəʊvə'hed] , - [æz; əz] ['pleɪsɪz]

full	of	regrets	at	Fredi's	absence	from	the	great	whirl	'	overhead	,	'	as	places
满的	的	遗憾	在	-	缺席	从	这	伟大的	旋转	-	开销	,	-	作为	地方

[ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'sembli] ,

of	multitudinous	assembly	,
的	众多	集会	,

满心遗憾弗雷迪未能参与“头顶”那巨大的旋涡，那可是众人聚集的地方。

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃɒn] , ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] .

where	he	shone	,	always	appeared	to	him	.
在哪里	他	闪耀	,	总是	出现	到	他	.

他光芒四射的地方，总是会出现在他面前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] !

But	it	was	not	to	last	long	;	she	would	soon	be	on	the	surface	again	!
但	它	曾是	不是	到	最后的	长的	;	她	会	很快	是	在	这	表面	再次	!

但这种情况并没有持续太久；她很快就会再次回到地面！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tʃɜːrpt] [sʌm; səm][bɑːrz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

At	the	first	clasp	of	her	,	he	chirped	some	bars	of	her	song	.
在	这	第一的	搭扣	的	她	,	他	啁啾	一些	酒吧	的	她	歌曲	.

他第一次抱住她时，就哼唱起她的歌声。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dju'et] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kɪnd(ə)ld] ,

He	challenged	her	to	duet	before	the	good	ladies	,	and	she	kindled	,
他	挑战	她	到	二重唱	前	这	好的	女士们	,	和	她	点燃	,

他向她发起挑战，要她在各位女士面前合唱，她欣然应允。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['geɪəti] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜː'self] ; ['feɪntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

she	was	caught	up	by	his	gaiety	,	wondering	at	herself	;	faintly	aware	of
她	曾是	捕捉	向上	经过	他的	欢乐	,	好奇	在	她自己	;	淡淡的	意识到的	的

[hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [spɒn'teɪniəs] .

her	not	being	spontaneous	.
她	不是	存在	自发的	.

她被他的快乐感染，不禁反思自己；隐约意识到自己不够随性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːf] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ;

And	she	made	her	father	laugh	,	just	in	the	old	way	;
和	她	制成	她	父亲	笑	,	只是	在	这	老的	方式	;

她用老方法逗笑了她的父亲；

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,

and	looked	at	herself	in	his	laughter	,	with	the	thought	,
和	看起来	在	她自己	在	他的	笑声	,	和	这	想法	,

她看着他笑着时的自己，心中想着：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [tʃeɪndʒd] ;
that she could not have become so changed ;
那 她 可以 不是 有 变得 所以 已更改 ;

她不可能变得如此不同；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] .
by which the girl was helped to jump to her humour .
经过 哪个 这 女孩 曾是 帮助 到 跳 到 她 幽默 .

这样一来，女孩就更容易进入状态，开怀大笑。

['vɪktə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [frʌnt] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] ,
Victor turned his full front to Dorothea and Virginia ,
胜利者 转向 他的 满的 正面 到 多萝西娅 和 弗吉尼亚州 ,

维克多完全转向多萝西娅和弗吉尼亚，

[wʌn] ['sʌni] [biːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em]
one sunny beam of delight and although it was Mr . Stuart Rem
一 阳光明媚 光束 的 喜 和 虽然 它 曾是 先生 . 斯图尔特 雷姆
[huː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] ['nɛstəz] ['vɪktɪm] ,
who was naughty Nesta's victim ,
WHO 曾是 淘气 内斯塔的 受害者 ,

一缕阳光般的喜悦，尽管顽皮的内斯塔的受害者是斯图尔特·雷姆先生，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['trespəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and although it seemed a trespass on her part to speak in such a
和 虽然 它 似乎 一个 侵入 在 她 部分 到 说话 在 这样的 一个
['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['dʒentlmən] ,
manner of a clerical gentleman ,
方式 的 一个 文员 绅士 ,

尽管她以神职人员的口吻说话似乎有失体统，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [kwə'drɪl] ,
they were seized ; they were the opposite partners of a laughing quadrille ,
他们 是 查获 ; 他们 是 这 对面的 合作伙伴 的 一个 笑 方阵舞 ,

他们被抓住了；他们是欢笑四对舞中的对手舞伴，

['lɑːstɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] [aʊt] .
lasting till they were tired out .
持久 直到 他们 是 疲劳的 出去 .

一直持续到他们筋疲力尽为止。

['vɪktə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][gɜːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
Victor had asked his girl , if she sang on a Sunday .
胜利者 有 问 他的 女孩 , 如果 她 唱 在 一个 星期日 .

维克多问他的女友，星期天她是否唱歌。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The ladies remembered , that she had put the question for permission to
这 女士们 记得 , 那 她 有 放 这 问题 为了 允许 到
['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em] ,
Mr . Stuart Rem ,
先生 . 斯图尔特 雷姆 ,

女士们记得，她曾向斯图尔特·雷姆先生征求过许可。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['sekjələ(r)] ['sɪŋɪŋ] .
who was opposed to secular singing .
WHO 曾是 反对 到 世俗 歌唱 .

他反对世俗歌曲演唱。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? - [sed] ['vɪktə(r)] .
' And what did he say ? ' said Victor .
- 和 什么 做过 他 说 ? - 说 胜利者 .

“他说了什么？”维克多问道。

['nɛstə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [pə'pɑː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Nesta	shook	her	head	:	-	It	was	not	what	he	said	,	papa	;	it	was	his
内斯塔	摇晃	她	头	:	-	它	曾是	不是	什么	他	说	,	爸爸	;	它	曾是	他的

[lʊk] .

look	.
看	.

内斯塔摇了摇头："爸爸，不是他说了什么，而是他的眼神。"

[hɪz; ɪz]['djuːti] [kəm'peld] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] ['mjuːzɪk] .

His	duty	compelled	him	,	though	he	loves	music	.
他的	责任	被迫	他	,	尽管	他	爱	音乐	.

虽然他热爱音乐，但他的职责迫使他这么做。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	had	the	look	of	a
他	有	这	看	的	一个

他看起来像个

['peɪtriɑːk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] . -

Patriarch	putting	his	handmaiden	away	into	the	desert	.	'
族长	推杆	他的	侍女	离开	进入	这	沙漠	.	-

族长将他的侍女送入沙漠。

[ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['prəʊtests; prə'tests] [wɪ'ðɪn] , [lɑːft] [tuː; tə] [striːmz] .

Dorothea	and	Virginia	,	in	spite	of	protests	within	,	laughed	to	streams	.
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	,	在	尽管如此	的	抗议活动	之内	,	笑了	到	溪流	.

尽管内心充满抗议，多萝西娅和弗吉尼亚还是笑着走向溪流。

[ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [lʊk] ;

They	recollected	the	look	;
他们	回忆	这	看	;

他们回想起那一幕；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjuːət][rem; ˌɑːr iː 'em][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

she	had	given	the	portrait	of	Mr	.	Stuart	Rem	in	the	act	of
她	有	给定	这	肖像	的	先生	.	斯图尔特	雷姆	在	这	行为	的

[ri'pjuːdieit] ['sekjələ(r)] [sɒŋ] .

repudiating	secular	song	.
否认	世俗	歌曲	.

她赠送了斯图亚特·雷姆先生的肖像，以表达他对世俗歌曲的否定。

- ['vɪktə(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] ['frɛdi] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

'	Victor	conjured	up	a	day	when	this	darling	Fredi	,	a	child	,
-	胜利者	召唤	向上	一个	天	什么时候	这	亲爱的	弗雷迪	,	一个	孩子	,

维克多回忆起有一天，可爱的弗雷迪还是个孩子的时候，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['brɛrə] , [æt; ət][mɪ'læn] ;

stood	before	a	famous	picture	in	the	Brera	,	at	Milan	;
站立	前	一个	著名的	图片	在	这	布雷拉	,	在	米兰	;

站在米兰布雷拉美术馆的一幅名画前；

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['veri] ['stjuːdiəs] ['greɪvnəs] ; [ænd; ənd]

when	he	and	her	mother	noticed	the	child's	very	studious	graveness	;	and
什么时候	他	和	她	母亲	注意到	这	孩子的	非常	好学的	严重性	;	和

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

they	had	talked	of	it	;
他们	有	谈话	的	它	;

当他和她的母亲注意到孩子非常认真好学的样子时；他们谈论过这件事；

[hiː; hi] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ; [ænd; ənd] ['nætəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	**remarking**	**,**	**that**	**she**	**disapproved**	**of**	**the**	**Patriarch**	**;**	**and**	**Nataly**	**,**	**that**	**she**
他	评论	,	那	她	不赞成	的	这	族长	;	和	娜塔莉	,	那	她

[wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] ['heɪgɑːrz] [feɪs] .

was	**taken**	**with**	**Hagar's**	**face**	**.**
曾是	已采取	和	夏甲的	脸	.

他评论说，她不赞同族长；娜塔莉则说，她被夏甲的容貌所吸引。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['dʌdli] .

He	**seemed**	**surprised**	**at**	**her**	**not**	**having**	**heard**	**from**	**Dudley**	**.**
他	似乎	惊讶	在	她	不是	拥有	听到	从	达德利	.

他似乎对她没有收到达德利的消息感到惊讶。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	**How**	**is**	**that**	**?**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	如何	是	那	?	-	说	他	.

“怎么样？”他问道。

- [məʊst] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['rɪt(ə)n] , [pə'pɑː] . -

'	**Most**	**probably**	**because**	**he**	**has**	**not**	**written**	**,**	**papa**	**.**	**'**
-	最多	大概	因为	他	有	不是	书面	,	爸爸	.	-

“很可能是因为他还没写信，爸爸。”

[hiː; hi] [pɔːzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'plaɪ] .

He	**paused**	**after**	**the**	**cool**	**reply**	**.**
他	暂停	后	这	凉爽的	回复	.

他冷冷地回答后，停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [geɪz] [æt; ət][ɔːl] ;

She	**had**	**no**	**mournful**	**gaze**	**at**	**all**	**;**
她	有	不	悲哀	目光	在	全部	;

她脸上丝毫没有悲伤的神情；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,

but	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**clear**	**eyes**	**he**	**knew**	**so**	**well**	**,**
但	在	这	深度	的	这	清除	眼睛	他	知道	所以	出色地	,

但在他无比熟悉的清澈眼神深处，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

there	**was**	**a**	**coil**	**of**	**something**	**animate**	**,**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**.**
那里	曾是	一个	线圈	的	某物	动画	,	任何	它	可能	是	.

那里有一团有生命的东西，不管它是什么。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] .

And	**twice**	**she**	**drew**	**a**	**heavy**	**breath**	**.**
和	两次	她	画	一个	重的	气息	.

她两次重重地吸了一口气。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] .

He	**mentioned**	**it**	**in**	**London**	**.**
他	提及	它	在	伦敦	.

他在伦敦提到过这件事。

['nætəli] ['teligrɑːf, -græf][æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɜːl][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [deɪ] [æt; ət]

Nataly	**telegraphed**	**at**	**night**	**for**	**her**	**girl**	**to**	**meet**	**her**	**next**	**day**	**at**
娜塔莉	电报	在	夜晚	为了	她	女孩	到	见面	她	下一个	天	在

- [həʊ'tel] .

Dartrey's	**hotel**	**.**
-	酒店	.

娜塔莉当晚发电报让她的女友第二天在达特雷的酒店与她见面。

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] ['dʒɔɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Their	meeting	was	incomprehensibly	joyless	to	the	hearts	of	each	,	though	it
他们的	会议	曾是	难以理解地	悄	到	这	心	的	每个	,	尽管	它

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] ,

was	desired	,
曾是	想要的	,

尽管双方都渴望这次会面，但彼此之间却都感到无比的冷漠和痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , ['dɔːtə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	had	long	been	desired	,	and	mother	was	mother	,	daughter	daughter	,
和	有	长的	到过	想要的	,	和	母亲	曾是	母亲	,	女儿	女儿	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

without	diminution	of	love	between	them	.
没有	减少	的	爱	之间	他们	.

她们一直渴望着，母亲是母亲，女儿是女儿，她们之间的爱丝毫未减。

[ðeɪ] [held] [hændz] , [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] , [ðeɪ] ['ʃaʊəd] [ðeə(r)]['tendə(r)] ['freɪzɪz]

They	held	hands	,	they	kissed	and	clasped	,	they	showered	their	tender	phrases
他们	握住	双手	,	他们	亲吻	和	紧握	,	他们	淋浴	他们的	投标	短语

[wɪð] [fʊl] [wɔːm] [truːθ] ,

with	full	warm	truth	,
和	满的	温暖的	真相	,

他们手牵着手，亲吻拥抱，用充满真挚情感的温柔话语倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [aɪz] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	looked	into	eyes	and	surely	saw	one	another	.
和	看起来	进入	眼睛	和	一定	锯	一	其他	.

他们四目相对，确信彼此看到了对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

But	the	heart	of	each	was	in	a	battle	of	its	own	,
但	这	心	的	每个	曾是	在	一个	战斗	的	它是	自己的	,

但每个人的内心都经历着各自的挣扎。

['teɪkɪŋ] [wuːndz] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːrts] .

taking	wounds	or	crying	for	supports	.
采取	伤口	或者	哭泣	为了	支持	.

受伤或哭泣寻求支持。

['weðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɜːl][æt; ət][wʌns] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [naʊ] ['viːəmənt] ['kɒntrəri]

Whether	to	speak	to	her	girl	at	once	,	despite	the	now	vehement	contrary
无论	到	说话	到	她	女孩	在	一次	,	尽管	这	现在	慷慨	相反

['kaʊnsl] [ɒv; əv]['vɪktə(r)] ,

counsel	of	Victor	,
法律顾问	的	胜利者	,

尽管维克多现在强烈反对，她是否应该立即和女儿谈谈?

[wɒz; wəz] [nætəliːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

was	Nataly's	deliberation	,
曾是	娜塔莉的	审议	,

这是娜塔莉的深思熟虑，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [pə'pleksəti] [ɪn][nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]

under	the	thought	of	the	young	creature's	perplexity	in	not	seeing	her	at	the
在下面	这	想法	的	这	年轻的	生物的	困惑	在	不是	看到	她	在	这

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdɪz] :

house	of	the	Duvidney	ladies	:
房子	的	这	-	女士们	:

想到那小家伙在杜维德尼夫人家没见到她，心中该有多么困惑：

[waɪl] ['nɛstə] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][pɑːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

while	Nesta	conjured	in	a	flash	the	past	impressions	of	her	mother's
尽管	内斯塔	召唤	在	一个	闪光	这	过去的	印象	的	她	母亲的

[ʃrɪŋkɪŋ] [dɪs'teɪst] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['hektɪk] [θiːmz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['bəːdnd] [ænd; ənd]

shrinking	distaste	from	any	such	hectic	themes	as	this	which	burdened	and
收缩	厌恶	从	任何	这样的	忙碌的	主题	作为	这	哪个	负担	和

[əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] ;

absorbed	her	;
吸收	她	;

内斯塔瞬间想起了母亲过去对这类令她感到沉重和困扰的繁忙话题的厌恶之情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	was	almost	joining	to	it	,
和	她	曾是	几乎	加入	到	它	,

她几乎就要加入其中了。

[θruː] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['eni] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [praɪd] ;

through	sympathy	with	any	thought	or	feeling	of	one	in	whom	she	had	such	pride	;
通过	同情	和	任何	想法	或者	感觉	的	一	在	谁	她	有	这样的	自豪	;

通过对她引以为豪的人的任何想法或感受的同情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

she	had	the	shudder	of	revulsion	.
她	有	这	不寒而栗	的	厌恶	.

她感到一阵厌恶的颤栗。

['fɜːðə(r)] , ['nætəli] [pʊt] [ɒn] , ['rɑːðə(r)] ['kreɪvnli] [æn; ən][eə(r)] , [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

Further	,	Nataly	put	on	,	rather	cravenly	an	air	,	of	distress	,
更远	,	娜塔莉	放	在	,	相当	卑鄙地	一个	空气	,	的	痛苦	,

此外，娜塔莉还装出一副十分怯懦的痛苦模样。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hɑːf] [dɪ'zaɪnɪŋli] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

or	she	half	designingly	permitted	her	trouble	to	be	seen	,
或者	她	一半	精心策划	允许	她	麻烦	到	是	已见	,

或者她半有意地让自己的烦恼被人看出来，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɜːrlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm]

by	way	of	affecting	her	girl's	recollection	when	the	confession	was	to	come
经过	方式	的	影响	她	女孩们	回忆	什么时候	这	忏悔	曾是	到	来

,

,

,

通过影响她女儿对忏悔时间的记忆，

[ðæt] ['nɛstə] [maɪt] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ]

that	Nesta	might	then	understand	her	to	have	been	restrained	from	speaking
那	内斯塔	可能	然后	理解	她	到	有	到过	克制	从	请讲

, [nɒt] [ɪ'veɪsɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

,	not	evasive	of	her	duty	.
,	不是	回避	的	她	责任	.

这样，内斯塔或许就能理解她是被阻止说话，而不是逃避职责。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['nɛstə] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ə'nɔɪəns] ['deɪtɪŋ]

The	look	was	interpreted	by	Nesta	as	belonging	to	the	social	annoyances	dating
这	看	曾是	翻译	经过	内斯塔	作为	属于	到	这	社会的	烦心事	约会

,

,

,

Nesta认为这种眼神属于约会中令人烦恼的社交场合。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kælɪndə(r)] , [frɒm; frəm] - , [ˌæprɪ'hensɪvli] ['dredɪd] [æt; ət] ['leɪkländ] .

in	her	calendar	,	from	Creckholt	,	apprehensively	dreaded	at	Lakelands	.
在	她	日历	,	从	-	,	忧心忡忡地	令人恐惧的	在	湖区	.

在她的日历上，来自克雷克霍尔特，对莱克兰兹感到忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [hint] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [n'ɒdɪd] ; [nɒt] [ʌn'truːθfəli] ;

She	hinted	asking	,	and	her	mother	nodded	;	not	untruthfully	;
她	暗示	问	,	和	她	母亲	点头	;	不是	不真实地	;

她暗示着要问，她母亲点了点头；并非虚情假意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['brɪsknəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][nɒd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː]

but	she	put	on	a	briskness	after	the	nod	;	and	a	doubt	was	driven	into
但	她	放	在	一个	轻快	后	这	点头	;	和	一个	怀疑	曾是	驱动	进入

['nɛstəz] ['bʊzəm] .

Nesta's	bosom	.
内斯塔的	怀	.

但她点头之后，神情变得轻快起来；内斯塔心中却涌起一丝疑虑。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ʃiː; ʃi]

Her	dear	Skepsey	was	coming	down	to	her	for	a	holiday	,	she
她	亲爱的	-	曾是	未来	向下	到	她	为了	一个	假期	,	她

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] .

was	glad	to	hear	.
曾是	高兴的	到	听到	.

她很高兴听到她心爱的斯凯普西要来和她一起度假的消息。

[ɒv; əv] ['dʌdli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] .

Of	Dudley	,	there	was	no	word	.
的	达德利	,	那里	曾是	不	单词	.

关于达德利，没有任何消息。

['nætəli] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Nataly	shunned	his	name	,
娜塔莉	被排斥	他的	姓名	,

娜塔莉避讳他的名字。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] [lest] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'njuː] [prɪ'tenʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

with	a	superstitious	dread	lest	any	mention	of	him	should	renew	pretensions	that	she
和	一个	迷信的	恐惧	免得	任何	提到	的	他	应该	更新	虚荣心	那	她

[həʊpt] ,

hoped	,
希望	,

她带着一种迷信的恐惧，唯恐任何提及他的事情都会让她原本希望的那些虚荣心死灰复燃。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɪð'drɔːn] .

and	now	supposed	,	were	quite	withdrawn	.
和	现在	据称	,	是	相当	撤回	.

而现在看来，他们已经相当疏远了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest]

So	she	had	told	poor	Mr	.	Barmby	only	yesterday	,	at	his	humble	request
所以	她	有	讲述	贫穷的	先生	.	巴姆比	仅有的	昨天	,	在	他的	谦逊的	要求

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

所以，就在昨天，应可怜的巴姆比先生的请求，她才把这件事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʌdli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pæntaɪl] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	seen	Dudley	on	the	pantiles	,	walking	with	a	young	lady	,	he	said	.
他	有	已见	达德利	在	这	瓦片	,	步行	和	一个	年轻的	女士	,	他	说	.

他说，他看到达德利在人行道上和一个年轻女士一起散步。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [fɪəd] , - [hiː; hi] [sed] ; ['juːzɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

And	'	he	feared	,	'	he	said	;	using	,	a	pardonable	commonplace	of	deceit	.
和	-	他	害怕	,	-	他	说	;	使用	,	一个	情有可原	平凡	的	欺骗	.

他说"他害怕"，这是一种可以被原谅的、常见的欺骗手段。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fɪə(r)] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] ,

Her	compassion	accounted	for	the	'	fear	'	which	was	the	wish	,
她	同情	已记录	为了	这	-	害怕	-	哪个	曾是	这	希望	,

她的同情心解释了那种"恐惧"，而这种"恐惧"其实就是愿望。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [streɪndʒ] ,

and	caused	her	not	to	think	it	particularly	strange	,
和	导致	她	不是	到	思考	它	特别	奇怪的	,

这使她并不觉得这特别奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ['dʌdli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] .

that	he	should	imagine	Dudley	to	have	quitted	the	field	.
那	他	应该	想象	达德利	到	有	辞职	这	场地	.

他应该以为达德利已经退出了赛场。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] - - [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi]

Now	that	a	disengaged	Dartrey	Fenellan	was	at	hand	,	poor	Mr	.	Barmby
现在	那	一个	脱离	-	-	曾是	在	手	,	贫穷的	先生	.	巴姆比

[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

could	have	no	chance	.
可以	有	不	机会	.

既然已经脱离战斗的达特里·费内兰就在身边，可怜的巴姆比先生就没有任何机会了。

- [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

Dartrey	came	to	her	room	by	appointment	.
-	来了	到	她	房间	经过	预约	.

达特里按约定来到了她的房间。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . -

She	wanted	to	see	him	alone	,	and	he	informed	her	,	that	Mrs	.	Blathenoy
她	通缉	到	看	他	独自的	,	和	他	知情的	她	,	那	太太	.	-

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

was	in	the	hotel	,
曾是	在	这	酒店	,

她想单独见他，他告诉她，布莱瑟诺伊夫人也在酒店里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] ['nɛstə] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

and	would	certainly	receive	and	amuse	Nesta	for	any	length	of	time	.
和	会	当然	收到	和	娱乐	内斯塔	为了	任何	长度	的	时间	.

而且肯定会接待内斯塔，并让他开心一段时间。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , - [sed] ['nætəli] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'miːdiətli] ,

'	I	will	take	her	up	,	'	said	Nataly	,	and	rose	,	and	she	sat	immediately	,
-	我	将要	拿	她	向上	,	-	说	娜塔莉	,	和	玫瑰	,	和	她	卫星	立即地	,

"我带她上去吧，"娜塔莉说着站了起来，随即坐了下来。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	fluttered	a	hand	at	her	breast	.
和	飘动	一个	手	在	她	胸部	.

她用手轻轻抚摸着自己的胸部。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] : - [pə'hæps] [aɪm]['taɪəd] ! -

She	laughed	:	'	Perhaps	I'm	tired	!	'
她	笑了	:	-	也许	我是	疲劳的	!	-

她笑着说："也许是我累了！"

- [tʊk] ['nɛstə] .
Dartrey took Nesta .
- 采取 内斯塔 .

达特雷带走了内斯塔。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['seɪɪŋ] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
He returned , saying : ' There's a lift in the hotel .
他 返回 , 说 : - 有 一个 举起 在 这 酒店 .

他回来后说："酒店里有电梯。"

[duː; də][ðə; ði] [steəz] [ə'fekt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? -
Do the stairs affect you at all ? '
做 这 楼梯 影响 你 在 全部 ? -

上下楼梯对你有什么影响吗?

[ʃiː; ʃi] [fenst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [lʊk] . -
She fenced his sharp look . '
她 围栏 他的 锋利的 看 . -

她用剑抵挡住了他锐利的目光。

['leɪzinəs] , [ai]['fænsi] ; [eɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Laziness , I fancy ; age is coming on .
懒惰 , 我 想要 ; 年龄 是 未来 在 .

我想，大概是懒惰吧；年纪大了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . - [ɪz][hɪə(r)] ? -
How is it Mrs . Blathenoy is here ? '
如何 是 它 太太 . - 是 这里 ? -

布莱瑟诺伊夫人怎么会在这里?

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地!

[haʊ] ? - - ['fuːlɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ? -
how ? ' ' Foolish curiosity ? '
如何 ? - - 愚蠢 好奇心 ? -

怎么会？"愚蠢的好奇心？"

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
' I think I have made her of service .
- 我 思考 我 有 制成 她 的 服务 .

我认为我已经让她为我服务了。

[ai][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][hɪə(r)] . -
I did not bring the lady here . '
我 做过 不是 带来 这 女士 这里 . -

我没有把那位女士带到这里。

- [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [huːm] ? - - [waɪ] , [tuː; tə]['vɪktə(r)] ! -
' Of service to whom ? ' ' Why , to Victor ! '
- 的 服务 到 谁 ? - - 为什么 , 到 胜利者 ! -

"为谁效力？""当然是为维克多效力！"

- [hæz; həz]['vɪktə(r)] [kə'mɪʃənd] [juː; jʊ] ? -
' Has Victor commissioned you ? '
- 有 胜利者 委托 你 ? -

"维克多委托你做的吗？"

- [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' You can bear to hear it .
- 你 能 熊 到 听到 它 .

"你可以忍受听下去。"

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Her	husband	knows	the	story	.
她	丈夫	知道	这	故事	.

她丈夫知道这件事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] . . .

He	has	a	grudge	.	.	.
他	有	一个	怨恨	.	.	.

他怀恨在心……

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

commercial	reasons	.
商业的	原因	.

出于商业原因。

[ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['vɪktə(r)] [stʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I	fancy	it	is	,	that	Victor	stood	against	his	paper	at	the	table	of	the	Bank	.
我	想要	它	是	,	那	胜利者	站立	反对	他的	纸	在	这	桌子	的	这	银行	.

我猜想，维克多当时是站在银行的桌子旁，面对着他的文件。

- [vau] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ] .

Blathenoy	vowed	blow	for	blow	.
-	发誓	吹	为了	吹	.

布拉特诺伊誓要以牙还牙。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [həʊldz][hɪm][ɪn] .

But	I	think	the	little	woman	holds	him	in	.
但	我	思考	这	小的	女士	持有	他	在	.

但我认为是那个小女人把他困住了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -

She	says	she	does	.	'
她	说道	她	做	.	-

她说她确实有。

- ['vɪktə(r)] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ] ? -

'	Victor	prompted	you	?	'
-	胜利者	提示	你	?	-

“是维克多怂恿你的吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] . -

'	It	occurred	as	it	occurred	.	'
-	它	发生	作为	它	发生	.	-

“事情就是这样发生的。”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? — [əʊ] !

'	She	does	it	for	love	of	us	?	—	Oh	!
-	她	做	它	为了	爱	的	我们	?	—	哦	!

“她这样做是为了爱我们吗？——哦！

[ai] [kænt] ['traɪf(ə)l] .

I	can't	trifle	.
我	不能	琐事	.

我不能小题大做。

- ! -

Dartrey	!	'
-	!	-

达特雷！'

- [tel] [ˌem 'iː] . -

'	Tell	me	.	'
-	告诉	我	.	-

'告诉我。'

- [fɜːst] , [juː; jʊ] ['hævnt] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɛstə] . -
' First , you haven't let me know what you think of my Nesta . '
- 第一的 , 你 还没有 让 我 知道 什么 你 思考 的 我的 内斯塔 . -

“首先，你还没告诉我你对我的Nesta有什么看法。”

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] . -
' She's a dear good girl . '
- 她是 一个 亲爱的 好的 女孩 . -

“她是个非常善良的好女孩。”

- [nɒt] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! -
' Not so interesting to you as a flighty little woman ! '
- 不是 所以 有趣的 到 你 作为 一个 轻浮 小的 女士 ! -

“你这种轻浮的小女人，怎么会这么感兴趣呢！”

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] . -
' She has a speck of some sort on her mind . '
- 她 有 一个 斑点 的 一些 种类 在 她 头脑 . -

她心里似乎有件烦心事。

['nætəli] [spaɪd] [æt; ət] ['dʌdliz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : - [ðæt] [wɪl] [weə(r)] [ə'weɪ] .
Nataly spied at Dudley's behaviour , and said : ' That will wear away .
娜塔莉 间谍 在 达德利 行为 , 和 说 : - 那 将要 穿 离开 .

娜塔莉观察了达德利的行为，说道：“这种感觉会慢慢消失的。”

[ɪz] ['mɪstə(r)] . - [mʌtʃ] [hɪə(r)] ? -
Is Mr . Blathenoy much here ? '
是 先生 . - 很多 这里 ? -

布拉特诺伊先生经常来这里吗?

- [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] , [ai] [bɪ'liːv] . -
' As often as he can come , I believe . '
- 作为 经常 作为 他 能 来 , 我 相信 . -

“我相信，只要他能来，他都会来。”

- [ðæt] [ɪz] . . . ? -
' That is . . . ? '
- 那 是 . . . ? -

'那是 。 。 。 ？ '

- [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [twaɪs] . -
' I have seen him twice . '
- 我 有 已见 他 两次 . -

“我见过他两次。”

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnz] ? - - [fɪkst] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . -
' His wife remains ? ' ' Fixed here for the season . '
- 他的 妻子 遗迹 ? - - 固定的 这里 为了 这 季节 . -

“他的妻子还留在这里？”“暂时留在这里过季。”

- [maɪ] [frend] ! -
' My friend ! '
- 我的 朋友 ! -

'我的朋友！ '

- [nəʊ] [hɑːm] , [nəʊ] [hɑːm] ! -
' No harm , no harm ! '
- 不 伤害 , 不 伤害 ! -

“没事，没事！”

- [bʌt; bət] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ! - -
' But - to her ! ' '
- 但 - 到 她 ! - -

“但是——对她来说！”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -

You	have	my	word	of	honour	.	'
你	有	我的	单词	的	荣誉	.	-

我以荣誉担保。

- [jes] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ; [juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli]

'	Yes	:	and	she	is	doing	you	a	service	,	at	your	request	;	you	occasionally
-	是的	:	和	她	是	正在做	你	一个	服务	,	在	你的	要求	;	你	偶尔

[rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θæŋks] ;

reward	her	with	thanks	;
报酬	她	和	谢谢	;

“是的：她是应你的要求为你服务；你偶尔也会对她表示感谢；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

and	she	sees	you	are	a	man	of	honour	.
和	她	看到	你	是	一个	男人	的	荣誉	.

她看出你是个有荣誉感的人。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] ['wɪmɪn] ? -

Do	you	not	know	women	?	'
做	你	不是	知道	女性	?	-

你难道不了解女人吗?

- [bluː] [hɪz; ɪz] [puː] - [puː] [ɒn] ['femənɪn] [sə'spɪʃən] .

Dartrey	blew	his	pooh	-	pooh	on	feminine	suspicions	.
-	吹	他的	呸	-	呸	在	女性	怀疑	.

达特里对女性的猜疑不屑一顾。

- [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] [ˌæmə'rəʊsəʊ][ɪn][ˌem 'iː] .

'	There's	very	little	left	of	the	Don	Amoroso	in	me	.
-	有	非常	小的	左边	的	这	大学教师	阿莫罗索	在	我	.

“我身上唐·阿莫罗索的影子已经所剩无几了。”

['wɪmɪn] [doʊnt] ['wɜːʃɪp] [stəʊn] ['fɪgəz] . -

Women	don't	worship	stone	figures	.	'
女性	不	崇拜	石头	数据	.	-

女人不会崇拜石头雕像。

- [ðeɪ] [duː; də] : [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] .

'	They	do	:	like	the	sea	-	birds	.
-	他们	做	:	喜欢	这	海	-	鸟类	.

“它们确实会这样做：就像海鸟一样。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ? — [ai][kæn; kən] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] : [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :

And	what	do	you	say	to	me	,	Dartrey	?	—	I	can	confess	it	:	I	am	one	of	them	:
和	什么	做	你	说	到	我	,	-	?	—	我	能	承认	它	:	我	是	一	的	他们	:

那你对我说什么，达特雷？——我可以坦白：我也是他们中的一员。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[wen] [lɑːst][juː; jʊ] [left] ['ɪŋglənd] , [ai] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

When	last	you	left	England	,	I	kissed	your	hand	.
什么时候最后的		你	左边	英格兰	,	我	亲吻	你的	手	.

你上次离开英国时，我吻了你的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mænli] [hɑːt] [ɪn] [ðæt] [stəʊn] ['fɪgə(r)] .

It	was	because	of	your	manly	heart	in	that	stone	figure	.
它	曾是	因为	的	你的	男子气概	心	在	那	石头	数字	.

那是因为你那颗藏在那尊石像里的男子气概之心。

[ai] [kept] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] :

I	kept	from	crying	:
我	保留	从	哭泣	:

我强忍着没哭出来:

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [skɔːn] [ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['wɪmpərɪŋ] [fɪts] " [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

you	used	to	scorn	us	English	for	the	"	whimpering	fits	"	you	said	we	enjoy
你	用过的	到	轻蔑	我们	英语	为了	这	"	呜咽	适合	"	你	说	我们	享受

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [bʊks] ,

and	must	have	in	books	,
和	必须	有	在	图书	,

你们过去常常嘲笑我们英国人喜欢在书里表现出的那种"呜咽哭闹"，说我们读书时必须要有这种表现。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .

if	we	can't	get	them	up	for	ourselves	.
如果	我们	不能	得到	他们	向上	为了	我们自己	.

如果我们自己都无法让他们振作起来。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] .

I	could	have	prayed	to	have	you	as	brother	or	son	.
我	可以	有	祈祷	到	有	你	作为	兄弟	或者	儿子	.

我曾祈祷能有你这样的兄弟或儿子。

[ai] [lʌv] [maɪ]['vɪktə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	love	my	Victor	the	better	for	his	love	of	you	.
我	爱	我的	胜利者	这	更好的	为了	他的	爱	的	你	.

维克托爱你，我因此更加爱他。

[əʊ] ! — [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] — [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [pə'vɜːtɪd] [sɪns] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪkləndz] !

Oh	!	—	poor	soul	—	how	he	is	perverted	since	that	building	of	Lakelands	!
哦	!	—	贫穷的	灵魂	—	如何	他	是	变态	自从	那	建筑	的	湖区	!

哦！——可怜的人——自从建造了莱克兰兹之后，他变得多么变态啊！

[hiː; hi] ['kænɒt] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] .

He	cannot	take	soundings	of	the	things	he	does	.
他	不能	拿	探测	的	这	事物	他	做	.

他无法接受自己所做的事情。

['fɔːməli] [hiː; hi] [kən'faid] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] : [naʊ] [nɒt] [wʌn] ;

Formerly	he	confided	in	me	,	in	all	things	:	now	not	one	;
以前	他	坦白	在	我	,	在	全部	事物	:	现在	不是	一	;

从前他事事都跟我说，现在却一件也不跟我说了。

— [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

—	I	am	the	chief	person	to	deceive	.
—	我	是	这	首席	人	到	欺骗	.

我是欺骗的主谋。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] !

If	only	he	had	waited	!
如果	仅有的	他	有	等待	!

如果他当时再等等就好了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [skiːm] ,

We	are	in	a	network	of	intrigues	and	schemes	,
我们	是	在	一个	网络	的	阴谋	和	方案	,

我们身处错综复杂的阴谋诡计之中。

['evri] ['ɑ:tɪfɪs] [ɪn] ['lʌndən] — ['temptɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [heɪt] ['sɪmp(ə)l] ['wɜ:ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['nætʃ(ə)rəli]

every	artifice	in	London	—	tempting	one	to	hate	simple	worthy	people	,	who	naturally
每一个	技巧	在	伦敦	—	诱人的	一	到	恨	简单的	值得	人们	,	WHO	自然

[hæv; həv][ðeə(r)] [v'ju:z] ,

have	their	views	,
有	他们的	浏览	,

伦敦的一切虚伪做作，都让人忍不住憎恨那些拥有自己观点、朴实善良的人们。

[ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] ['tɒləreɪt] [ˌem 'i:] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm] : — [ɔ:(r)]

and	see	me	an	impostor	,	and	tolerate	me	,	fascinated	by	him	:	—	or
和	看	我	一个	骗子	,	和	容忍	我	,	着迷	经过	他	:	—	或者

[braib] — [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

bribed	—	it	has	to	be	said	.
受贿	—	它	有	到	是	说	.

并视我为冒名顶替者，容忍我，被他所吸引：——或者被收买了——不得不说。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] - .

There	are	ways	of	bribeing	.
那里	是	方式	的	-	.

行贿的方法有很多种。

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['hevɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'si:dɪŋ] .

I	trust	he	may	not	have	in	the	end	to	pay	too	heavily	for	succeeding	.
我	相信	他	可能	不是	有	在	这	结尾	到	支付	也	重度	为了	成功	.

我相信他最终可能不会为成功付出太高的代价。

[hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [baɪ] ['destəni] ; [nɒt] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ðæn; ðən]

He	seems	a	man	pushed	by	Destiny	;	not	irresponsible	,	but	less	responsible	than
他	似乎	一个	男人	推动	经过	命运	;	不是	不负责任	,	但	较少的	负责任的	比

[məʊst] .

most	.
最多	.

他似乎是一个被命运推着走的人；并非不负责任，但比大多数人更缺乏责任感。

[hi:; hi][ɪz] ['despərətli] ['temptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] .

He	is	desperately	tempted	by	his	never	failing	.
他	是	绝望地	受诱惑	经过	他的	绝不	失败	.

他因自己从未失败而备受诱惑。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] ! . .

Whatever	he	does	!	.	.
任何	他	做	!	.	.

无论他做什么！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !

it	is	true	!
它	是	真的	!

是真的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sets] [ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['eɪlmənt] ,

And	it	sets	me	thinking	of	those	who	have	never	had	an	ailment	,
和	它	套	我	思维	的	那些	WHO	有	绝不	有	一个	病痛	,

这让我想到那些从未生过病的人，

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [bləʊ] ['kɒmz] .

up	to	a	certain	age	,	when	the	killing	blow	comes	.
向上	到	一个	肯定	年龄	,	什么时候	这	杀	吹	来	.

直到某个年龄，致命一击就会到来。

['lætəli] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɪntu:][hɪm] : [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

Latterly	I	have	seen	into	him	:	I	never	did	before	.
后来	我	有	已见	进入	他	:	我	绝不	做过	前	.

最近我看透了他：以前我从未看透过他。

[hæd; həd][ai] [biːn] [strɒŋgə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] , [ɔː(r)] [əˈvɜːtɪd] . . . .

Had	I	been	stronger	,	I	might	have	saved	,	or	averted	.	.	.
有	我	到过	更强	，	我	可能	有	已保存	，	或者	避免了	.	.	.

如果我更坚强一些，或许就能挽救或者避免……

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [pleɪs] .

But	,	you	will	say	,	the	stronger	woman	would	not	have	occupied	my	place	.
但	，	你	将要	说	，	这	更强	女士	会	不是	有	占领	我的	地方	.

但你会说，更坚强的女人不会占据我的位置。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] [tuː] .

I	must	have	been	blind	too	.
我	必须	有	到过	瞎的	也	.

我当时肯定也是瞎子。

[ai][dɪd][nɒt] [siː] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] .

I	did	not	see	,	that	his	nature	shrinks	from	the	thing	it	calls	up	.
我	做过	不是	看	，	那	他的	自然	收缩	从	这	事物	它	呼叫	向上	.

我没有看到，他的本性会畏惧它所唤起的事物。

[hiː; hi] [dred] [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][hiː; hi] [kɔːts] — [ɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .

He	dreads	the	exposure	he	courts	—	or	has	to	combat	with	all	his	powers	.
他	脏辫	这	接触	他	法院	—	或者	有	到	战斗	和	全部	他的	权力	.

他害怕自己招致的曝光——或者说，他必须动用一切力量来对抗这种曝光。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] [laɪf][æz; əz] [wel] .

It	has	been	a	revelation	to	me	of	him	life	as	well	.
它	有	到过	一个	启示	到	我	的	他	生活	作为	出色地	.

这让我对他的人生有了更深的了解。

['nʌθɪŋ] [stɒps] [hɪm] .

Nothing	stops	him	.
没有什么	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːləmənt] — [ə; eɪ]['veɪkənt] ['lʌndən] ['bʌrə] .

Now	it	is	Parliament	—	a	vacant	London	Borough	.
现在	它	是	议会	—	一个	空缺	伦敦	行政区	.

现在这里是议会——一个空置的伦敦行政区。

[hiː; hi] [kaʊnts] [ɒn][ə; eɪ] [deθ] : [ɑː] ! ['terəb(ə)l] !

He	counts	on	a	death	:	Ah	!	terrible	!
他	计数	在	一个	死亡	:	啊	!	糟糕的	!

他指望着死亡：啊！太可怕了！

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [sneɪks] [baɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . -

I	have	it	like	a	snake's	bite	night	and	day	.	'
我	有	它	喜欢	一个	蛇的	咬	夜晚	和	天	.	-

我感觉就像被蛇咬了一样，日夜难忍。

['nætəli] [kənˈkluːdɪd] : - [ðeə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] .

Nataly	concluded	:	'	There	:	it	has	done	me	some	good	to	speak	.
娜塔莉	结束	:	-	那里	:	它	有	完毕	我	一些	好的	到	说话	.

娜塔莉总结道："好了，说话确实对我有好处。"

[ai] [fiːl] [səʊ] [beɪs] . -

I	feel	so	base	.	'
我	感觉	所以	根据	.	-

我感觉自己很卑微。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] .

She	breathed	heavily	.
她	呼吸	重度	.

她呼吸沉重。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Dartrey	**took**	**her**	**hand**	**and**	**bent**	**his**	**lips**	**to**	**it**	**.**
-	采取	她	手	和	弯曲	他的	嘴唇	到	它	.

达特雷握住她的手，俯身吻了吻。

- ['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [mɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] !

'	**Happy**	**the**	**woman**	**who**	**has**	**not**	**more**	**to**	**speak**	**!**
-	快乐的	这	女士	WHO	有	不是	更多的	到	说话	!

“没有话可说的女人是幸福的！”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] ['nɛstə] [steɪ] [hɪə(r)] ? -

How	**long**	**will**	**Nesta**	**stay**	**here**	**?**	**'**
如何	长的	将要	内斯塔	停留	这里	?	-

内斯塔会在这里待多久？

- [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - ?

'	**You**	**will**	**watch**	**over**	**her**	**,**	**Dartrey**	**?**
-	你	将要	手表	超过	她	,	-	?

“你会照顾她吗，达特雷？”

[ʃiː; ʃi] [steɪz] - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] — [ʌp][tuː; tə] — [ɑː] !

She	**stays**	**-**	**her**	**father**	**wishes**	**—**	**up**	**to**	**—**	**ah**	**!**
她	停留	-	她	父亲	愿望	—	向上	到	—	啊	!

她留下——她父亲希望如此——直到——啊！

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['perəl] .

We	**can**	**hardly**	**be**	**in**	**such**	**extreme**	**peril**	**.**
我们	能	几乎	是	在	这样的	极端	危险	.

我们不可能处于如此极端的危险境地。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʌtlə(r)] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

He	**has**	**her**	**doctor**	**,**	**her**	**lawyer**	**,**	**and**	**her**	**butler**	**—**	**a**	**favourite**
他	有	她	医生	,	她	律师	,	和	她	管家	—	一个	最喜欢的

['sɜːvənt] — [tuː; tə] [tʃek] , [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

servant	**—**	**to**	**check**	**,**	**and**	**influence**	**,**
仆人	—	到	查看	,	和	影响	,

他有她的医生、律师和管家——她最宠爱的仆人——来监督和影响她。

[hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [dʌz] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] , [miːn]

her	**:**	**She**	**—**	**you**	**know**	**who**	**it**	**is**	**!**	**—**	**does**	**not**	**,**	**I**	**am**	**now**	**convinced**	**,**	**mean**
她	:	她	—	你	知道	WHO	它	是	!	—	做	不是	,	我	是	现在	确信	,	意思是

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

persecution	**.**
迫害	.

她：她——你知道是谁！——我现在确信，她的意思并非迫害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [miːn] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

She	**was**	**never**	**a**	**mean**	**-**	**minded**	**woman**	**.**
她	曾是	绝不	一个	意思是	-	有思想	女士	.

她从来就不是一个心胸狭隘的女人。

[əʊ] ! [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] .

Oh	**!**	**I**	**could**	**wish**	**she**	**were**	**.**
哦	!	我	可以	希望	她	是	.

哦！我真希望她是。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] .

They	**say**	**she**	**is**	**going**	**.**
他们	说	她	是	去	.

他们说她要走了。

[ðen] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] " ['ɒnɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] .

Then	I	am	to	be	made	an	"	honest	woman	of	.
然后	我	是	到	是	制成	一个	"	诚实的	女士	的	.

然后我将被任命为“诚实的女人”。

" ['vɪktə(r)] ['wɒnts] ['nɛstə] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] . . .

"	Victor	wants	Nesta	,	now	that	she	is	away	,	to	stay	until	.	.	.
"	胜利者	想要	内斯塔	,	现在	那	她	是	离开	,	到	停留	直到	.	.	.

“维克多希望内斯塔在她离开后能留下来，直到……”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːm] [wɪð] [ðəʊz] [gʊd] ['leɪdɪz] .

He	feels	she	is	safe	from	any	possible	kind	of	harm	with	those	good	ladies	.
他	感觉	她	是	安全的	从	任何	可能的	种类	的	伤害	和	那些	好的	女士们	.

他觉得有那些善良的女士们在，她不会受到任何伤害。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][nɪə(r)] .

And	I	feel	she	is	the	safer	for	having	you	near	.
和	我	感觉	她	是	这	更安全	为了	拥有	你	靠近	.

我觉得有你在身边，她更安全。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

Otherwise	,	how	I	should	pray	to	have	you	with	us	!
否则	,	如何	我	应该	祈祷	到	有	你	和	我们	!

否则，我该如何祈祷你能够和我们在一起呢！

['deɪli] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] , [wel] ,

Daily	I	have	to	pass	through	,	well	,
日常的	我	有	到	经过	通过	,	出色地	,

我每天都要经过这里，嗯，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['plaʊʃeə(r)] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

something	like	the	ordeal	of	the	red	-	hot	ploughshares	—	and	without	the
某物	喜欢	这	考验	的	这	红色的	-	热的	犁铧	—	和	没有	这

['ɪnəs(ə)ns] , [dɪə(r)] [frend] !

innocence	,	dear	friend	!
无辜	,	亲爱的	朋友	!

这就好比烧红的犁铧的考验——而且没有了纯真，亲爱的朋友！

[bʌt; bət] [ɪts] [best] [ðæt] [maɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;

But	it's	best	that	my	girl	should	not	have	to	be	doing	the	same	;
但	它是	最好的	那	我的	女孩	应该	不是	有	到	是	正在做	这	相同的	;

但我的女儿最好不要经历同样的事情；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] .

though	she	would	have	the	innocence	.
尽管	她	会	有	这	无辜	.

尽管她天真无邪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [raið] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒt] .

But	she	writhes	under	any	shadow	of	a	blot	.
但	她	扭动	在下面	任何	阴影	的	一个	印迹	.

但她对任何污点都感到不安。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [θruː]

And	for	her	to	learn	the	things	that	are	in	the	world	,	through
和	为了	她	到	学习	这	事物	那	是	在	这	世界	,	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

her	mother's	history	!
她	母亲的	历史	!

让她通过母亲的经历了解世界上的各种事物!

— [ænd; ənd][led][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [frendz] , [ɔː(r)] [seɪ] , [ə'kweɪntəns]

—	and	led	to	know	it	by	the	falling	away	of	friends	,	or	say	,	acquaintances
—	和	引领	到	知道	它	经过	这	坠落	离开	的	朋友们	,	或者	说	,	熟人

!

!
!

——并且是通过朋友或熟人的疏远才认识到这一点的!

[haʊ'evə(r)] ['ɪgnərənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

However	ignorant	at	present	,	she	learns	from	a	mere	nothing	.
然而	无知	在	展示	,	她	学习	从	一个	仅仅	没有什么	.

尽管她现在一无所知，但她却能从无到有地学习。

[aɪ] [dred] ! . . . .

I	dread	!	.	.	.	.
我	恐惧	!	.	.	.	.

我好害怕! .....

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

In	a	moment	,	she	is	a	blaze	of	light	.
在	一个	片刻	,	她	是	一个	火焰	的	光	.

刹那间，她宛如一道耀眼的光芒。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] .

There	have	been	occurrences	.
那里	有	到过	发生	.

曾发生过一些事件。

['əʊnli]['vɪktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] !

Only	Victor	could	have	overcome	them	!
仅有的	胜利者	可以	有	克服	他们	!

只有维克托才能战胜他们!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][gɜːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] .

I	had	to	think	it	better	for	my	girl	,	that	she	was	absent	.
我	有	到	思考	它	更好的	为了	我的	女孩	,	那	她	曾是	缺席的	.

我觉得女儿不在家对她更好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [ʌp] [ðeə(r)] !

We	are	in	such	a	whirl	up	there	!
我们	是	在	这样的	一个	旋转	向上	那里	!

我们在上面简直忙得不可开交!

[səʊ][aɪ] [wɜːk] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] " [haʊ] [lɒŋ] ?

So	I	work	round	again	to	"	how	long	?
所以	我	工作	圆形的	再次	到	"	如何	长的	?

所以我又绕了个弯，问"多久？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [breθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

"	and	the	picture	of	myself	counting	the	breaths	of	a	dying	woman	.
"	和	这	图片	的	我	计数	这	呼吸	的	一个	垂死	女士	.

"还有一张我数着一个垂死女人的呼吸的照片。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][təʊld][ai][wɒz; wəz] ['envid] ！ -

The	other	day	I	was	told	I	was	envied	!	'
这	其他	天	我	曾是	讲述	我	曾是	令人羡慕	！	-

前几天有人跟我说，别人羡慕我！

- ['bæt(ə)l] , ['bæt(ə)l] , ['bæt(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] ！ - [sed] - ['ʃɑːpli] ,

'	Battle	,	battle	,	battle	;	for	all	of	us	,	in	every	position	!	'	said	Dartrey	sharply	,
-	战斗	,	战斗	,	战斗	;	为了	全部	的	我们	,	在	每一个	位置	！	-	说	-	尖锐地	,

“战斗，战斗，战斗！为了我们所有人，无论身处何位！”达特雷厉声说道。

[tuː; tə][klɪp][ə; eɪ] ['sɒftnəs] : - [ɪk'sept] [wen] [wʌnz] [ə'tendɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪn'vælɪd]['ʌŋk(ə)l] .

to	clip	a	softness	:	'	except	when	one's	attending	on	an	invalid	uncle	.
到	夹子	一个	柔软	:	-	除了	什么时候一个人的		参加	在	一个	无效的	叔叔	.

剪掉柔情：'除非是在照顾卧病在床的叔叔。

[ðen] [ɪts] [piːs] ; ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ɪk'stɪŋkʃn] .

Then	it's	peace	;	rather	like	extinction	.
然后	它是	和平	;	相当	喜欢	灭绝	.

然后就是和平；有点像灭绝。

[ænd; ənd][ai][kænt][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] ['aɪðə(r)] .

And	I	can't	be	crying	for	the	end	either	.
和	我	不能	是	哭泣	为了	这	结尾	任何一个	.

我也不能为结局哭泣。

[ai][baɪt][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][tæp] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] ;

I	bite	my	moustache	and	tap	foot	on	the	floor	,	out	of	his	hearing	;
我	咬	我的	胡子	和	轻敲	脚	在	这	地面	,	出去	的	他的	听力	;

我咬着胡子，跺着脚在地板上轻轻敲击，以免被他听到；

[meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm]['peɪʃ(ə)nt] .

make	believe	I'm	patient	.
制作	相信	我是	病人	.

假装我很有耐心。

[naʊ] [ai] - ['el'el] [fetʃ] ['nɛstə] . -

Now	I	'	ll	fetch	Nesta	.	'
现在	我	-	二	拿来	内斯塔	.	-

现在我去叫内斯塔。

['mɪsɪz] . - [keɪm] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ɒn] ['nɛstəz] ['ʃəʊldə(r)] .

Mrs	.	Blathenoy	came	down	with	an	arm	on	Nesta's	shoulder	.
太太	.	-	来了	向下	和	一个	手臂	在	内斯塔的	肩膀	.

布莱瑟诺伊太太走下来，一只胳膊搭在内斯塔的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['nætəli]

She	held	a	telegram	,	and	said	to	Nataly
她	握住	一个	电报	,	和	说	到	娜塔莉

她拿着一份电报，对娜塔莉说。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

'	What	can	this	mean	?
-	什么	能	这	意思是	?

“这可能意味着什么？”

[ɪts] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [pʊts] " ['dʒeɪkəb] " : [maɪ] ['hʌzbəndz]

It's	from	my	husband	;	he	puts	"	Jacob	"	:	my	husband's
它是	从	我的	丈夫	;	他	放置	"	雅各布	"	:	我的	丈夫的

这是我丈夫留下的；他写的是“雅各布”：我丈夫的

['krɪstʃən] [neɪm] : — [səʊ] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [kən'siːlmənt] !

Christian	name	:	—	so	like	my	husband	,	where	there's	no	concealment	!
基督教	姓名	:	—	所以	喜欢	我的	丈夫	,	在哪里	有	不	隐蔽	!

基督教名：——就像我丈夫一样，毫无隐瞒！

[ðeə(r)] — [hiː; hi] [sez] :

There	—	he	says	:
那里	—	他	说道	:

他说道：

" [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [els] [pæk] ['redi] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Down	to	-	night	else	pack	ready	start	to	-	morrow	.
"	向下	到	-	夜晚	别的	盒	准备好	开始	到	-	明天	.

“今晚就下去，否则明天就要收拾行李出发了。”

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? -

"	Can	it	signify	,	affairs	are	bad	with	my	husband	in	the	city	?	'
"	能	它	表示	,	事务	是	坏的	和	我的	丈夫	在	这	城市	?	-

“这是否意味着，我和丈夫在城里有外遇？”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [nætəliːz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

It	had	that	signification	to	Nataly's	understanding	.
它	有	那	意义	到	娜塔莉的	理解	.

在娜塔莉看来，它具有那种意义。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [əb'sɜːd] ['lɪspɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [maɪ] ['hʌzbənd] - [dɪd] [nɒt] [siːm]

the	pretty	little	woman's	absurd	lisping	repetition	of	'	my	husband	'	did	not	seem
这	漂亮的	小的	女性的	荒诞	口齿不清	重复	的	-	我的	丈夫	-	做过	不是	似乎

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

without	design	to	inflict	the	wound	it	caused	.
没有	设计	到	造成	这	伤口	它	导致	.

这位漂亮的小女人用滑稽的口齿不清的声音反复说着“我的丈夫”，这似乎并非偶然，而是为了造成这样的伤害。

[ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mə'lɪʃəs] ;

In	reality	,	it	was	not	malicious	;
在	现实	,	它	曾是	不是	恶意	;

事实上，这并非出于恶意；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'wɪtʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [tʌŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

it	came	of	the	bewitchment	of	a	silly	tongue	by	her	knowledge	of	the
它	来了	的	这	巫术	的	一个	愚蠢的	舌头	经过	她	知识	的	这

['siːkrət] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] :

secret	to	be	controlled	:
秘密	到	是	受控	:

这是因为她懂得了需要控制的秘密，从而被一张愚蠢的嘴迷惑了：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [nætəliːz] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] ,

and	after	contrasting	her	fortunes	with	Nataly's	,	on	her	way	downstairs	,
和	后	对比	她	财富	和	娜塔莉的	,	在	她	方式	楼下	,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmfət] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

she	had	comforted	herself	by	saying	,
她	有	安慰	她自己	经过	说	,

在下楼的路上，她将自己的境遇与娜塔莉的境遇进行了对比，并以此安慰自己：

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

that	at	least	she	had	a	husband	.
那	在	至少	她	有	一个	丈夫	.

至少她还有个丈夫。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [delt] [ə; eɪ] [hɜːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

She	was	not	aware	that	she	dealt	a	hurt	until	she	had	found	a	small
她	曾是	不是	意识到的	那	她	已处理	一个	伤害	直到	她	有	成立	一个	小的

[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] :

consolation	in	the	indulgence	:
安慰	在	这	放纵	:

直到她从对方的纵容中获得一丝慰藉，她才意识到自己伤害了别人：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] - - [ədˈmaɪəd] [ðɪs] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

for	Captain	Dartrey	Fenellan	admired	this	commanding	figure	of	a	woman	,
为了	队长	-	-	钦佩	这	指挥	数字	的	一个	女士	,

达特里·费内兰上尉非常钦佩这位气场强大的女性。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈliːgəli] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [les] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] ,

who	could	not	legally	say	that	which	the	woman	he	admired	less	,	if	at	all	,
WHO	可以	不是	合法地	说	那	哪个	这	女士	他	钦佩	较少的	,	如果	在	全部	,

谁又能合法地说出他所欣赏的女人究竟是更不欣赏还是根本不欣赏呢?

[ˈliːgəli] [kʊd; kəd] [seɪ] .

legally	could	say	.
合法地	可以	说	.

法律上可以这么说。

- [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] , - [ˈnætəli] [riˈmɑːk] .

'	I	must	leave	you	to	interpret	,	'	Nataly	remarked	.
-	我	必须	离开	你	到	解释	,	-	娜塔莉	评论	.

“我得把翻译工作交给你了，”娜塔莉说道。

[ˈmɪsɪz] . - [riˈzent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ] [ˈkwiːnli] [staɪl] .

Mrs	.	Blathenoy	resented	her	unbefitting	queenly	style	.
太太	.	-	怨恨	她	不合适的	女王般的	风格	.

布莱瑟诺伊夫人对她那不合时宜的女王范儿感到不满。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ʃiː; ʃi] [əbˈstein] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈsɪŋgjələ(r)] -

she	abstained	from	an	intended	leading	up	to	mention	of	the	'	singular	-
她	弃权	从	一个	故意的	领导	向上	到	提到	的	这	-	单数	-

[ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] - [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [mɪs] [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

looking	lady	'	seen	riding	with	Miss	Radnor	more	than	once	;
寻找	女士	-	已见	骑术	和	错过	拉德诺	更多的	比	一次	;

她没有提及曾多次与拉德诺小姐一起骑马的“长相奇特的女士”；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] , [mɪs] [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))] ([fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm])

and	as	to	whom	,	Miss	Radnor	(	for	one	gives	her	the	name	)
和	作为	到	谁	,	错过	拉德诺	(	为了	一	给予	她	这	姓名	)

[hæd; həd] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] ,

had	not	just	now	,
有	不是	只是	现在	,

至于她是谁，拉德诺小姐（因为有人给她起了这个名字）刚才并没有.....

[wen] [ˈkwestʃənd] , [ˈspəʊkən] [ˈveri] [ˈklɪəli] .

when	questioned	,	spoken	very	clearly	.
什么时候	被质问	,	说	非常	清楚地	.

被问及时，回答得非常清楚。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [əˈlɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [reɪzd] .

So	the	mother's	alarms	were	not	raised	.
所以	这	母亲的	警报	是	不是	提高	.

所以母亲并没有提高警惕。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] , ['mɪsɪz] . - [sed] [tuː; tə] - ['sʌbsɪkwəntli] ;

And	really	it	was	a	pity	,	Mrs	.	Blathenoy	said	to	Dartrey	subsequently	;
和	真的	它	曾是	一个	遗憾	,	太太	.	-	说	到	-	随后	;

布拉特诺伊夫人后来对达特里说，这真是太可惜了；

['faɪndɪŋ] [hɪm]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [rædnɚz] ['vɪzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] ,

finding	him	colder	than	before	Mrs	.	Radnor's	visit	;	it	was	a	pity	,
寻找	他	更冷	比	前	太太	.	拉德诺的	访问	;	它	曾是	一个	遗憾	,

发现他比拉德诺太太来访前更冷淡了；真可惜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [mɪs] [rædnɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi]

because	a	young	woman	in	Miss	Radnor's	position	should	not	by	any	possibility	be
因为	一个	年轻的	女士	在	错过	拉德诺的	位置	应该	不是	经过	任何	可能性	是

[siːn] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmənli] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

seen	in	association	with	a	person	of	commonly	doubtful	appearance	.
已见	在	协会	和	一个	人	的	通常	疑	外貌	.

因为像拉德诺小姐这样身份的年轻女子，无论如何都不应该与相貌可疑的人交往。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['petjulənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['bɪtə(r)][tuː; tə]

She	was	denied	the	petulant	satisfaction	of	rousing	the	championship	bitter	to
她	曾是	否认	这	任性的	满意	的	振奋人心的	这	锦标赛	苦的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她未能如愿以偿地获得那场对她来说充满苦涩的冠军争夺战的满足感。

- [wʊd] [nɒt][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ə'pɪnjən][ɒn] [mɪs] [rædnɚz] [kən'dʌkt] .

Dartrey	would	not	deliver	an	opinion	on	Miss	Radnor's	conduct	.
-	会	不是	递送	一个	观点	在	错过	拉德诺的	执行	.

达特里拒绝就拉德诺小姐的行为发表意见。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [i'luːsi,deit] [ðə; ði] ['telɪgræm] [baɪ] - ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)] ,

He	declined	,	moreover	,	to	assist	in	elucidating	the	telegram	by	'	looking	here	,
他	拒绝	,	而且	,	到	协助	在	阐明	这	电报	经过	-	寻找	这里	,

此外，他拒绝通过“看这里”来协助解释电报内容。

- [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪnz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bluːmi] [tʃiːk] .

'	and	poring	over	the	lines	beside	a	bloomy	cheek	.
-	和	泡	超过	这	线条	旁	一个	盛开的	脸颊	.

' 并仔细端详着脸颊旁泛红的线条。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['petjuləntli] [wɪpt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] , [ænd; ənd] [paut] [æt; ət] .

He	was	petulantly	whipped	on	the	arm	with	her	glove	,	and	pouted	at	.
他	曾是	任性地	鞭打	在	这	手臂	和	她	手套	,	和	撅嘴	在	.

她用手套狠狠地抽了他一下胳膊，他撅起了嘴，一脸不高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɔː(r)] ['tʃiːfli] [θruː] [nætəliːz] ['riːs(ə)nt][ə'luːʒ(ə)n]

And	it	was	then	—	and	then	only	or	chiefly	through	Nataly's	recent	allusion
和	它	曾是	然后	—	和	然后	仅有的	或者	主要	通过	娜塔莉的	最近的	典故

— [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kwekiŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)] ,

—	that	the	man	of	honour	had	his	quakings	in	view	of	the	quagmire	,
—	那	这	男人	的	荣誉	有	他的	地震	在	看法	的	这	泥潭	,

正是那时——或者说主要是通过娜塔莉最近的暗示——这位有荣誉感的人才对这片泥潭感到战栗。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][f'ɜːməst] .

where	he	was	planted	on	an	exceedingly	narrow	causeway	,	not	of	the	firmest	.
在哪里	他	曾是	已种植	在	一个	非常	狭窄的	堤道	,	不是	的	这	最坚固	.

他被安置在一条极其狭窄、并不坚固的堤道上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

For	she	was	a	pretty	little	woman	,
为了	她	曾是	一个	漂亮的	小的	女士	,

因为她是个漂亮的小个子女人，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][praɪz][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wɪmɪn][tu:; tə][ðə; ði][men][hu:]

one	of	the	prize	gifts	of	the	present	education	of	women	to	the	men	who
一	的	这	奖	礼物	的	这	展示	教育	的	女性	到	这	男人	WHO

[ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['hævɪŋ][ðem; ðəm][kwi'es(ə)nt][də'mestɪk]['pætənz];

are	for	having	them	quiescent	domestic	patterns	;
是	为了	拥有	他们	静止的	国内的	图案	;

当今女性教育给男性带来的宝贵礼物之一，就是让女性回归平静的家庭生活；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][in'dʒenjuəsnis][ɔ:(r)]['kændɪd][fri'vəliti][keɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ]

and	her	artificial	ingenuousness	or	candid	frivolities	came	to	her	by
和	她	人造的	天真	或者	坦率	轻浮之事	来了	到	她	经过

['neɪtʃə(r)][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlmən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

nature	to	kindle	the	nature	of	the	gentleman	on	the	other	bank	of	the
自然	到	点燃	这	自然	的	这	绅士	在	这	其他	银行	的	这

[stri:m],

stream	,
溪流	,

她那矫揉造作的天真或坦率的轻浮，仿佛天生就能点燃溪对岸那位绅士的心。

[ænd; ənd][wɪtʃ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][plʌndʒ], [səʊ]['greɪtli]['mju:tʃuəli][rɪ'gretɪd]['ɑ:ftə(r)]['teɪkən]:

and	witch	him	to	the	plunge	,	so	greatly	mutually	regretted	after	taken	:
和	巫婆	他	到	这	暴跌	,	所以	非常	相互	后悔	后	已采取	:

并怂恿他纵身一跃，事后两人都后悔不已：

[æn; ən][əʊld][dju'et][tu:; tə][ðə; ði][mu:n].

an	old	duet	to	the	moon	.
一个	老的	二重唱	到	这	月亮	.

一首献给月亮的古老二重唱。

-[ɪ'skeɪpt][tu:; tə][ðə; ði][klʌb], [weə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][frend].

Dartrey	escaped	to	the	Club	,	where	he	had	a	friend	.
-	逃脱	到	这	俱乐部	,	在哪里	他	有	一个	朋友	.

达特雷逃到了俱乐部，他在那里有个朋友。

[ðə; ði][frend][wɒz; wəz]['kɜ:n(ə)l]['sʌdli], [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['stju:diəs]['ɒfɪsəz],

The	friend	was	Colonel	Sudley	,	one	of	the	modern	studious	officers	,
这	朋友	曾是	上校	突然	,	一	的	这	现代的	好学的	警官	,

这位朋友是苏德利上校，他是当时一位勤奋好学的现代军官。

[nɒt][ɪn][gʊd][ɪ'sti:m][wɪð][ðə; ði][ɔ:'θɒrətiz].

not	in	good	esteem	with	the	authorities	.
不是	在	好的	尊重	和	这	当局	.

不受当局待见。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][fə'givn]-[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɛmpərətnəs][wɪtʃ][kʌt][ɒf][ə; eɪ]['brɪliənt]

He	had	not	forgiven	Dartrey	for	the	intemperateness	which	cut	off	a	brilliant
他	有	不是	已原谅	-	为了	这	放纵	哪个	切	离开	一个	杰出的

['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜ:vɪs].

soldier	from	the	service	.
士兵	从	这	服务	.

他一直没有原谅达特雷的放纵，正是这种放纵导致一位杰出的士兵被迫退役。

[hi:; hi][wɒz; wəz][rɪ'dju:st][tu:; tə][ək'nɒlɪdʒ], [haʊ'evə(r)], [ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɑ:klɪŋ]

He	was	reduced	to	acknowledge	,	however	,	that	there	was	a	sparkling
他	曾是	减少	到	承认	,	然而	,	那	那里	曾是	一个	闪闪发光

[dɪ'fens][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ][wɪð],

defence	for	him	to	reply	with	,
防御	为了	他	到	回复	和	,

然而，他最终不得不承认，他确实有一个精彩的辩护理由可以反驳。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [geɪnd] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['fɔːsɪŋ]
in the shape of a fortune gained and where we have a Society forcing
在 这 形状 的 一个 财富 获得 和 在哪里 我们 有 一个 社会 强制
[ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['levə(ə)l] ,
us to live up to an expensive level ,
我们 到 居住 向上 到 一个 昂贵的 等级 ,

我们积累了巨额财富，但社会却迫使我们过上高消费的生活。

['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['ɪnkʌm] ,
very trying to a soldier's income ,
非常 尝试 到 一个 士兵的 收入 ,

这对士兵的收入影响很大，

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [geɪnd] [wɪl] ['ɒfə(r)][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəl] [ɔː(r)][ɪ'liːg(ə)l] .
a fortune gained will offer excuses for misconduct short of disloyal or illegal .
一个 财富 获得 将要 提供 借口 为了 不当行为 短的 的 不忠 或者 非法的 .

积累的巨额财富可以为除不忠或违法行为之外的不当行为提供借口。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .
They talked of the state of the Army : we are moving .
他们 谈话 的 这 状态 的 这 军队 : 我们 是 移动 .

他们谈到了军队的现状：我们正在行动。

[truː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] - [mɑːtʃ] [pɑːst] - [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
True , and at the last Review , the ' march past ' was performed before a
真的 , 和 在 这 最后的 审查 , 这 - 行进 过去的 - 曾是 执行 前 一个
['maʊntɪd] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [prə'faʊndlɪ] [ə'sliːp] ,
mounted generalissimo profoundly asleep ,
安装 大元帅 深刻地 睡着了 ,

没错，在上一次阅兵式上，仪仗队是在一位骑在马上、睡得正香的将军面前进行的。

[hed] [ɒn] [brest] .
head on breast .
头 在 胸部 .

头枕在胸口。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətri] - ['muːvɪŋ] - [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] ['sɒmnələnsi] [ɒn] ['hɔːsbæk] . -
Our English military ' moving ' may now be likened to Somnolency on Horseback . '
我们的 英语 军队 - 移动 - 可能 现在 是 类似 到 睡意 在 马背 . -

我们英国军队的“行动”现在或许可以比作骑马打瞌睡。

[əʊ] , [kʌm] , [nəʊ]['ræŋkə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; - [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] [bɔɪ] [æt; ət]
Oh , come , no rancour , ' said the colonel ; ' you know he's a kind old boy at
哦 , 来 , 不 冤仇 , - 说 这 上校 ; - 你 知道 他是 一个 种类 老的 男生 在
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

“哦，别生气，”上校说，“你知道他本质上是个善良的老男孩；

['nəʊweə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [mæn][ə'laɪv] ! -
nowhere a more affectionate man alive ! '
无处 一个 更多的 亲热 男人 活 ! -

世上再也找不到比他更温柔体贴的人了！

- [səʊ][ðə; ði]['sikəfənt, -fænt][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][pəʊsts] ! -
' So the sycophants are sure of posts ! '
- 所以 这 谄媚者 是 当然 的 帖子 ! -

“所以这些马屁精肯定能发帖了！”

- [kʌm] , [ai] [seɪ] !
' Come , I say !
- 来 , 我 说 !

“来吧，我说！”

[hiːz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . -

He's	devoted	to	the	Service	.	'
他是	奉献	到	这	服务	.	-

他忠于职守。

- [ɪn'vælɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['epɪtɑːf] . -

'	Invalid	him	,	and	he	shall	have	a	good	epitaph	.	'
-	无效的	他	,	和	他	将	有	一个	好的	墓志铭	.	-

“让他失去战斗力，他就能得到一篇精彩的墓志铭。”

- [hiːz] [nɒt][səʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] . -

'	He's	not	so	responsible	as	the	taxpayer	.	'
-	他是	不是	所以	负责任的	作为	这	纳税人	.	-

“他作为纳税人，责任感就没那么强了。”

- [ðeə(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [həʊm] .

'	There	you	touch	home	.
-	那里	你	触碰	家	.

“在那里，你触碰到了家。”

['mʌðə(r)] [guːs] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['hændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Mother	Goose	can't	imagine	the	need	for	defence	until	a	hand's	at	her
母亲	鹅	不能	想象	这	需要	为了	防御	直到	一个	手的	在	她

['feðər] . -

feathers	.	'
羽毛	.	-

直到有人伸手去摸她的羽毛，鹅妈妈才意识到自卫的必要性。

- [wɒt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? -

'	What	about	her	shrieks	now	and	then	?	'
-	什么	关于	她	尖叫	现在	和	然后	?	-

“那她时不时发出的尖叫声呢？”

- [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] ? -

'	Indigestion	of	a	surfeit	?	'
-	消化不良	的	一个	过量	?	-

“吃太多导致的消化不良？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['ræŋg(ə)l] [wen] [tuː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [keɪm]

They	were	in	a	laughing	wrangle	when	two	acquaintances	of	the	colonel's	came
他们	是	在	一个	笑	争吵	什么时候	二	熟人	的	这	上校的	来了

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

他们正笑着争吵时，上校的两个熟人走了过来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] - .

One	of	them	recognized	Dartrey	.
一	的	他们	认可	-	.

其中一人认出了达特雷。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

He	changed	a	prickly	subject	to	one	that	is	generally	as	acceptable	to	the
他	已更改	一个	带刺的	主题	到	一	那	是	一般来说	作为	可接受	到	这

['sɜːvənts] [ɒv; əv] [mɑːz] .

servants	of	Mars	.
仆人	的	火星	.

他将一个棘手的话题转换成了一个火星仆从们普遍都能接受的话题。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] : - [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [aʊt] [wɪð] ['dʒuːdɪθ] - ? -

His	companion	said	:	'	Who	is	the	girl	out	with	Judith	Marsett	?	'
他的	伴侣	说	:	-	WHO	是	这	女孩	出去	和	朱迪思	-	?	-

他的同伴说：“和朱迪思·马塞特在一起的那个女孩是谁？”

[hiː; hi] ['fleɪvəd] ['juːlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [gʊd] [lʊks] [ɪn] ['iːzi] ['gærɪsn] ['ɪŋglɪʃ] .

He	flavoured	eulogies	of	the	girl's	good	looks	in	easy	garrison	English	.
他	调味	悼词	的	这	女孩们	好的	看起来	在	简单的	驻军	英语	.

他用通俗易懂的军营英语，对女孩的美貌赞不绝口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wel] .

She	was	praised	for	sitting	her	horse	well	.
她	曾是	赞扬	为了	坐着	她	马	出色地	.

她因骑术精湛而受到表扬。

[wʌn] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] .

One	had	met	her	on	the	parade	,	in	the	afternoon	,	walking	with	Mrs	.
一	有	遇见	她	在	这	游行	,	在	这	下午	,	步行	和	太太	.

- .

Marsett	.
-	.

有人在下午的游行队伍中遇到了她，当时她正和马塞特夫人一起散步。

['kɜːn(ə)l] ['sʌdli] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɒn] ['hɔːsbæk] .

Colonel	Sudley	had	seen	them	on	horseback	.
上校	突然	有	已见	他们	在	马背	.

苏德利上校曾骑着马见过他们。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] - :

He	remarked	to	Dartrey	:
他	评论	到	-	:

他对达特里说：

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kliːn] [stretʃ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

'	And	by	the	way	,	you're	a	clean	stretch	ahead	of	us	.
-	和	经过	这	方式	,	你是	一个	干净的	拉紧	前方	的	我们	.

顺便说一句，你们前面是一片空旷的路段。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][gəʊ][baɪ] [ðiːz] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][wʌn][saɪd] ,

I've	seen	you	go	by	these	windows	,	with	the	young	lady	on	one	side	,
我已经	已见	你	去	经过	这些	视窗	,	和	这	年轻的	女士	在	一	边	,

我曾看见你从这些窗户边走过，旁边站着那位年轻女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] . -

and	a	rather	pretty	woman	on	the	other	too	.	'
和	一个	相当	漂亮的	女士	在	这	其他	也	.	-

另一边还有一位相当漂亮的女士。

- ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ! -

'	Nothing	is	unseen	in	this	town	!	'
-	没有什么	是	看不见	在	这	镇	!	-

“在这个小镇上，没有什么事情是见不得光的！”

- [,riː'dʒɔin, ri-] .

Dartrey	rejoined	.
-	重新加入	.

达特里重新加入。

['strəʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['briːzi] [pə'reɪd] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

Strolling	to	his	quarters	along	the	breezy	parade	at	night	,	he	proposed	to
漫步	到	他的	四分之一	沿着	这	微风	游行	在	夜晚	,	他	建议的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

夜里，他沿着微风习习的小路漫步回自己的住处，心里想着：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [briːð] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnɛstə] .

that	he	would	breathe	an	immediate	caution	to	Nesta	.
那	他	会	呼吸	一个	即时	警告	到	内斯塔	.

他会立即向内斯塔发出警告。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - ?

How	had	she	come	to	know	this	Mrs	.	Marsett	?
如何	有	她	来	到	知道	这	太太	.	-	?

她是怎么认识这位马塞特太太的?

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈkoʊlni] [ˈdjʊərəns] [kɔːld] - [ðə; ði]

But	he	was	more	seriously	thinking	of	what	Colney	Durance	called	'	The
但	他	曾是	更多的	严重地	思维	的	什么	科尔尼	杜兰斯	称为	-	这

['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] - ;

Mustard	Plaster	'	;
芥末	石膏	-	;

但他更认真地思考的是科尔尼·杜兰斯所说的"芥末膏药";

[ðə; ði] [-] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] [feə(r)][wʌn] : [ænd; ənd] - ,

the	satirist's	phrase	for	warm	relations	with	a	married	fair	one	:	and	Dartrey	,
这	讽刺作家的	短语	为了	温暖的	关系	和	一个	已婚	公平的	一	:	和	-	,

讽刺作家用来形容与已婚美女之间亲密关系的短语：还有达特雷，

[klɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

clear	of	any	design	to	have	it	at	his	breast	,
清除	的	任何	设计	到	有	它	在	他的	胸部	,

显然没有任何将它放在胸前的意图，

[wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv] [prik] [ænd; ənd] [bɜːnz] .

was	beginning	to	take	intimations	of	pricks	and	burns	.
曾是	开始	到	拿	暗示	的	刺痛	和	烧伤	.

开始感觉到刺痛和灼痛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [kjʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈflæmət(ə)ri] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

They	are	an	almost	positive	cure	of	inflammatory	internal	conditions	.
他们	是	一个	几乎	积极的	治愈	的	炎症	内部的	状况	.

它们几乎可以治愈所有炎症性内科疾病。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , [huː] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .

They	were	really	hard	on	him	,	who	had	none	to	be	cured	.
他们	是	真的	难的	在	他	,	WHO	有	没有任何	到	是	治愈	.

他们对他非常苛刻，而他根本没有需要治愈的疾病。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naɪ] ['mɪdnaɪt] .

The	hour	was	nigh	midnight	.
这	小时	曾是	夜	午夜	.

当时已接近午夜。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,

As	he	entered	his	hotel	,	the	porter	ran	off	to	the	desk	in	his	box	,
作为	他	进入	他的	酒店	,	这	搬运工	跑	离开	到	这	桌子	在	他的	盒子	,

他走进酒店时，行李员跑到他包厢的桌子旁。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] , ['seɪɪŋ] , [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]

and	brought	him	a	note	,	saying	,	that	a	lady	had	left	it	at	half	-	past
和	带来	他	一个	笔记	,	说	,	那	一个	女士	有	左边	它	在	一半	-	过去的

[naɪn] .

nine	.
九	.

然后他递给他一张纸条，上面写着：一位女士在九点半留下了这张纸条。

[left] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðen] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['leɪdi] .

Left	it	?	—	Then	the	lady	could	not	be	the	alarming	lady	.
左边	它	?	—	然后	这	女士	可以	不是	是	这	令人担忧	女士	.

把它留下了？——那么这位女士就不可能是那位令人担忧的女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

He	was	relieved	.
他	曾是	松了口气	.

他松了一口气。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌkæbə'lɪstɪk] ; [ðiːz] , [bɪ'niːθ] [ˌʌndər'laɪnd] [ə'dres] :

The	words	of	the	letter	were	cabalistic	;	these	,	beneath	underlined	address	:
这	字	的	这	信	是	神秘主义	;	这些	,	下面	下划线	地址	:

信中的文字晦涩难懂；以下是带下划线的地址下方的内容：

- [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	I	beg	you	to	call	on	me	,	if	I	do	not	see	you	this	evening	.
-	我	求	你	到	称呼	在	我	,	如果	我	做	不是	看	你	这	晚上	.

“如果今晚我没见到你，请你来找我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒənt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ɪk'spleɪn] .

It	is	urgent	;	you	will	excuse	me	when	I	explain	.
它	是	紧迫的	;	你	将要	原谅	我	什么时候	我	解释	.

事情很紧急，请允许我解释一下。

[nɒt] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Not	late	to	-	morrow	.
不是	晚的	到	-	明天	.

明天不迟到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] .

I	am	sure	you	will	not	fail	to	come	.
我	是	当然	你	将要	不是	失败	到	来	.

我相信你一定会来的。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

I	could	write	what	would	be	certain	to	bring	you	.
我	可以	写	什么	会	是	肯定	到	带来	你	.

我可以写一些肯定会给你带来什么的东西。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [trʌst] ['eni] [nems] [tuː; tə]['peɪpə(r)] . -

I	dare	not	trust	any	names	to	paper	.	'
我	敢	不是	相信	任何	姓名	到	纸	.	-

我不敢把任何名字写在纸上。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] , ['dʒuːdɪθ] - .

The	signature	was	,	Judith	Marsett	.
这	签名	曾是	,	朱迪思	-	.

签名是：朱迪思·马塞特。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [skwaɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] ['sɜːvɪs] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][duː; də]

SHOWS	HOW	THE	SQUIRES	IN	A	CONQUEROR'S	SERVICE	HAVE	AT	TIMES	TO	DO
演出	如何	这	乡绅	在	一个	征服者的	服务	有	在	时代	到	做

['naɪtli] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

KNIGHTLY	CONQUEST	OF	THEMSELVES
骑士精神	征服	的	他们自己

展现了征服者麾下的侍从有时如何进行骑士式的自我征服。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ʃɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]['braɪni][eə(r)][frɒm; frəm]

By	the	very	earliest	of	the	trains	shot	away	to	light	and	briny	air	from
经过	这	非常	最早	的	这	火车	射击	离开	到	光	和	咸的	空气	从

['lʌndənz] [nəʊ'vembə(r)] [gluːm] ,

London's	November	gloom	,
伦敦的	十一月	愁云	,

最早一批列车疾驰而去，驶离伦敦十一月的阴霾，奔向明亮而咸涩的空气。

[wɪtʃ] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - , ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['hʌrid]

which	knows	the	morning	through	increase	of	gasjets	,	little	Skepsey	was	hurried
哪个	知道	这	早晨	通过	增加	的	-	,	小的	-	曾是	慌忙

['əʊvə(r)] [sə'bɜːbən] ['tʃɪmniz] ,

over	suburban	chimneys	,
超过	郊区	烟囱	,

清晨，煤气喷涌声响起，小斯凯普西匆匆穿过郊区的烟囱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] ; [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɑːstərəl]

in	his	friendly	third	-	class	carriage	;	where	we	have	reminders	of	ancient	pastoral
在	他的	友好的	第三	-	班级	运输	;	在哪里	我们	有	提醒	的	古老的	牧灵

[taɪmz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

times	peculiar	to	our	country	,
时代	奇特	到	我们的	国家	,

在他那舒适的三等车厢里；那里保留着我们国家特有的古老田园时代的痕迹，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] ;

as	it	may	chance	;
作为	它	可能	机会	;

因为这有可能发生；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [raɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [diːmd]

but	where	a	man	may	speak	to	his	neighbour	right	off	without	being	deemed
但	在哪里	一个	男人	可能	说话	到	他的	邻居	正确的	离开	没有	存在	被认为

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

但在某些地方，一个人可以直接和邻居说话，而不会被认为冒犯。

[ðæt] [ɪz] ['həʊmli] .

That	is	homely	.
那	是	家常的	.

那真温馨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['feləʊ] ['nɪtɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðem; ðəm] , [in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː]

A	social	fellow	knitting	closely	to	his	fellows	when	he	meets	them	,	enjoys	it
一个	社会的	同伴	针织	密切	到	他的	伙伴们	什么时候	他	满足	他们	,	享受	它

,

,

,

一个善于交际的人，在与同伴见面时会与他们亲密交流，并乐在其中。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ʌn'kʊʃənd] [siːts] [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪf] [ɪmps][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪm] ,

even	at	the	cost	of	uncushioned	seats	he	can	,	if	imps	are	in	him	,
甚至	在	这	成本	的	无缓冲	座位	他	能	,	如果	小恶魔	是	在	他	,

即使要付出没有软垫的代价，只要他体内有小恶魔，他也能做到。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ; [di'test] [pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] [dʌz] [nɒt] [reɪn] [ðeə(r)] ;

merryandrew	as	much	as	he	pleases	;	detested	punctilio	does	not	reign	there	;
梅里安德鲁	作为	很多	作为	他	请	;	令人厌恶的	拘束	做	不是	在位	那里	;

merryandrew 随心所欲；令人憎恶的 punctilio 在那里没有统治地位；

[hiː; hi][kæn; kən] ['prɒsələtaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [soʊlz] ['welfeə(r)] ; [dɪ'kraɪ][ɔː(r)][ʌp'həʊld][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk]

he	can	proselytize	for	the	soul's	welfare	;	decry	or	uphold	the	national	drink
他	能	劝人皈依	为了	这	灵魂的	福利	;	谴责	或者	坚持	这	国家的	喝

;

;

;

他可以为了灵魂的福祉而劝人皈依；可以谴责或拥护国民饮品；

['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɜːm] [dɪ'raɪvɪŋ] [prɒ'sperəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

advertize	a	commercial	Firm	deriving	prosperity	from	the	favour	of	the	multitude
广告	一个	商业的	公司	推导	繁荣	从	这	偏爱	的	这	民众

; [ɪg'zɔːt] [tuː; tə]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] .

;	exhort	to	patriotism	.
;	劝勉	到	爱国主义	.

宣传一家因大众喜爱而繁荣的商业公司；号召爱国主义。

[ɔːl][ɪz] [ək'septɪd] .

All	is	accepted	.
全部	是	公认	.

一切皆可接受。

[pə'laɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv]

Politeness	is	the	rule	,	according	to	Skepsey's	experience	of	the	Southern	part	of
礼貌	是	这	规则	,	根据	到	-	经验	的	这	南方	部分	的

[ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] ['kɪŋdəm] .

the	third	-	class	kingdom	.
这	第三	-	班级	王国	.

根据斯凯普西对这个三等王国南部地区的了解，礼貌是那里的准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

And	it	is	as	well	to	mark	the	divisions	,	for	the	better	knowledge	of
和	它	是	作为	出色地	到	标记	这	部门	,	为了	这	更好的	知识	的

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .

our	countrymen	.
我们的	同胞们	.

标记这些地区划分也是一件好事，可以让我们的同胞更好地了解情况。

[ðə; ði] [nɔːθ] [rɪ'kwaɪəz] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [ɪt'self] .

The	North	requires	volumes	to	itself	.
这	北	需要	卷	到	本身	.

北方需要属于自己的空间。

[ðə; ði] [hɑːd] - [greɪnd] [əʊld] ['paɪrət] - [stɒk] ['nɔːθwəd] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [lænd] ,

The	hard	-	grained	old	pirate	-	stock	Northward	has	built	the	land	,
这	难的	-	颗粒状	老的	海盗	-	库存	向北	有	建造	这	土地	,

北沃德这片土地是由坚韧不拔的古老海盗后裔建造的。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['epɪk] [wɜːk] .

and	is	to	the	front	when	we	are	at	our	epic	work	.
和	是	到	这	正面	什么时候	我们	是	在	我们的	史诗	工作	.

当我们进行艰苦卓绝的工作时，他总是冲在最前面。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['blaʊzi] ['kærəktə(r)] , [baɪ] ['ʃoʊldərɪŋ] ['rʌfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	it	gets	us	a	blowzy	character	,	by	shouldering	roughly	among	the
同时	它	获得	我们	一个	蓬乱的	特点	,	经过	肩部	大致	之中	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

children	of	civilization	.
孩子们	的	文明	.

与此同时，它让我们看到了一个邋遢的角色，粗暴地挤进文明世界的孩子们中间。

- , ['dʒɜːnɪɪŋ] [wʌn] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['kentɪʃ] [laɪn] , [hæd; həd] , [ɪn] [bəuθ] ['sensɪz] [ɒv; əv]

Skepsey	,	journeying	one	late	afternoon	up	a	Kentish	line	,	had	,	in	both	senses	of
-	,	旅程	一	晚的	下午	向上	一个	肯特郡	线	,	有	,	在	两个都	感官	的

[ðə; ði] [wɜːd] ,

the	word	,
这	单词	,

一天下午晚些时候，斯凯普西沿着肯特郡的一条铁路线旅行，他经历了——从字面意义和引申意义上来说——

[ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['lɪmd] ['nævi] ; [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [hɪz; ɪz]

encountered	a	long	-	limbed	navvy	;	an	intoxicated	,	he	was	compelled	by	his
遭遇	一个	长的	-	有肢的	领航员	;	一个	酣	,	他	曾是	被迫	经过	他的

['mænli] ['mɒdəsti] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

manly	modesty	to	desire	to	think	;
男子气概	谦逊	到	欲望	到	思考	;

他遇到一个四肢修长的码头工人；一个醉醺醺的工人，出于男子气概的谦逊，他不得不思考；

[huːz] ['ləʊðli] [tɔːk] , [fɔːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [əʊld] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,

whose	loathly	talk	,	forced	upon	the	hearing	of	a	decent	old	woman	opposite	him	,
谁	令人厌恶的	讲话	,	强制	之上	这	听力	的	一个	体面的	老的	女士	对面的	他	,

他那令人作呕的言论，被迫让对面一位体面的老妇人听到。

[pɑːst] [bæ'buːnɪʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] - ['sɪvəli] [ˌɪntə'viːnd] ;

passed	baboonish	behaviour	;	so	much	so	,	that	Skepsey	civilly	intervened	;
通过了	狒狒般的	行为	;	所以	很多	所以	,	那	-	文明地	介入	;

行为举止如同狒狒一般；以至于斯凯普西不得不出面进行礼貌的干预；

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

subsequently	inviting	him	to	leave	the	carriage	and	receive	a	lesson	at	the
随后	邀请	他	到	离开	这	运输	和	收到	一个	课	在	这

['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] .

station	they	were	nearing	.
车站	他们	是	临近	.

随后邀请他下车，到他们即将到达的车站接受一堂课。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] ['feɪθfəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['les(ə)n] ,

Upon	his	promising	faithfully	,	that	it	should	be	a	true	and	telling	lesson	,
之上	他的	有前途	忠实	,	那	它	应该	是	一个	真的	和	讲述	课	,

他信守承诺，这必将是一个真实而深刻的教训。

[ðə; ði] ['nævi] [rɪ'kwestɪd] [ðɪs] ['pɪgmi] [spɑːk] [tuː; tə] [flɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

the	navvy	requested	this	pygmy	spark	to	flick	his	cheek	,
这	领航员	请求	这	侏儒	火花	到	轻弹	他的	脸颊	,

那个土拨鼠让这个矮小的火花弹一下他的脸颊，

['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [ment] [wɔː(r)][ɪn] [djuː] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['feɪθfəli] ,

merely	to	show	he	meant	war	in	due	sincerity	;	and	he	as	faithfully	,
仅仅	到	展示	他	意思是	战争	在	到期的	诚意	;	和	他	作为	忠实	,

仅仅是为了表明他发动战争是出于诚意；而且他忠实地做到了，

[ɔːl] ['ɒnə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

all	honour	,	promising	not	to	let	it	bring	about	a	breakage	of	the	laws	of
全部	荣誉	,	有前途	不是	到	让	它	带来	关于	一个	破损	的	这	法律	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

秉持荣誉，承诺不会让此事导致违反公司规章。

- ['prɒmptli] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .

Skepsey	promptly	did	the	deed	.
-	及时	做过	这	契据	.

Skepsey立即执行了这项任务。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] .

So	they	went	forth	.
所以	他们	去	前进	.

于是他们出发了。

- [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

Skepsey	alluded	to	the	incident	,
-	暗示	到	这	事件	,

Skepsey提到了这件事，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['saɪəns] [bɪ'treɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv]

for	an	example	of	the	lamentable	deficiency	in	science	betrayed	by	most	of
为了	一个	例子	的	这	令人惋惜的	不足	在	科学	背叛	经过	最多	的

['aʊə(r)] [strɒŋ] [men] [wen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

our	strong	men	when	put	to	it	;
我们的	强的	男人	什么时候	放	到	它	;

例如，当考验我们的大多数强人时，他们就会暴露出科学方面的可悲缺陷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɔːt] ,

and	the	bitter	thought	,
和	这	苦的	想法	,

以及那令人痛苦的想法，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [wel] [naɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['saɪəns]

that	he	could	count	well	nigh	to	a	certainty	on	the	total	absence	of	science
那	他	可以	数数	出色地	夜	到	一个	肯定	在	这	全部的	缺席	的	科学

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɑːmd] ['nævi] ,

in	the	long	-	armed	navvy	,
在	这	长的	-	武装	领航员	,

他几乎可以肯定，在那些臂膀粗壮的工人中，科学是完全不存在的。

[huːz] [fɪst][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ðə; ði]['mægnət][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,

whose	fist	on	his	nose	might	have	been	as	the	magnet	of	a	pin	,
谁	拳头	在	他的	鼻子	可能	有	到过	作为	这	磁铁	的	一个	别针	,

他的拳头攥在鼻子上，就像磁铁吸住了一根针一样。

[wɒz; wəz] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnsɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [baʊt] , [diˈstrɔi] [ˈpleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	chief	among	his	reminiscences	after	the	bout	,	destroying	pleasure	for	the
曾是	首席	之中	他的	回忆录	后	这	回合	,	摧毁	乐趣	为了	这

[ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋgləndz] [mait] .

lover	of	Old	England's	might	.
情人	的	老的	英格兰的	可能	.

这场战斗结束后，这成了他最主要的回忆，也让这位热爱古老英格兰力量的人感到无比沮丧。

[wʌn] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] - [ˈtrævəlɪŋ] .

One	blow	would	have	sent	Skepsey	travelling	.
一	吹	会	有	发送	-	旅行	.

一次重击就能让斯凯普西远走高飞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɪəriəsli] [strʌk] [wʌns] .

He	was	not	seriously	struck	once	.
他	曾是	不是	严重地	击	一次	.

他一次也没有受到过重伤。

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] ; [ðə; ði] [ˈnævi] [kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] - [drʌŋk] [ə; eɪ][drɒp]

They	parted	,	shaking	hands	;	the	navvy	confessing	himself	to	have	'	drunk	a	drop
他们	分手了	,	摇晃	双手	;	这	领航员	坦白	他自己	到	有	-	醉	一个	降低

- ;

'	;

- ;

他们握手告别；那名水手承认自己“喝了一小口”；

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈhæps] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] - [tˈɒpt] [baɪ][ə; eɪ][dɒt][ɒn][hɪm] . -

and	that	perhaps	accounted	for	his	having	been	'	topped	by	a	dot	on	him	.	'
和	那	也许	已记录	为了	他的	拥有	到过	-	顶峰	经过	一个	点	在	他	.	-

这或许可以解释为什么他身上“被点标记”了。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [əˈfens] ; [bʌt; bət] [sed] ,

He	declined	to	make	oath	never	to	repeat	his	offence	;	but	said	,
他	拒绝	到	制作	誓言	绝不	到	重复	他的	罪行	;	但	说	,

他拒绝发誓永不再犯，但说道：

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] , [wɪð] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [pʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

sending	his	vanquisher	to	the	deuce	,	with	an	amicable	push	at	his	shoulder	,
发送	他的	征服者	到	这	二	,	和	一个	友好的	推	在	他的	肩膀	,

友好地推了推他的对手，让他跌跌撞撞地倒在地。

- [dæmd] [ɪf] [ai][ˈevə(r)] [fəˈget] [faɪv] [fʊt] [faɪv] [stretʃt] [sɪks] [fʊt] [flæt] ! -

'	Damned	if	I	ever	forget	five	foot	five	stretched	six	foot	flat	!	'
-	该死的	如果	我	曾经	忘记	五	脚	五	拉伸	六	脚	平坦的	!	-

“我怎么可能忘记我身高五英尺五英寸，拉直后六英尺呢！”

- [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sʌm; səm] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ˈhaɪə(r)] ;

Skepsey	counted	his	feet	some	small	amount	higher	;
-	计数	他的	脚	一些	小的	数量	更高	;

Skepsey 数着自己的脚，比刚才多了一小步；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːti] [ɹˈəʊvəz] - [sʌnz] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈbæləd] [muːdz] [wen] [ˈgɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	our	hearty	rovers	'	sons	have	their	ballad	moods	when	giving	or	taking	a
但	我们的	爽朗	探测车	-	儿子们	有	他们的	民谣	情绪	什么时候	给予	或者	采取	一个

[ˈθræʃɪŋ] .

thrashing	.
猛烈抽打	.

但是，我们这些精力充沛的流浪者之子在挨打或被打时，也会有他们吟唱民谣的心情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] [ˈpæsndʒər] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˈtwenti] , [bɪˈkeɪm] - [ˈpjuːp(ə)l] ,

One	of	the	third	-	class	passengers	,	a	lad	of	twenty	,	became	Skepsey's	pupil	,
一	的	这	第三	-	班级	乘客	,	一个	小伙子	的	二十	,	成为	-	瞳孔	,

三等舱乘客中的一位，一个二十岁的小伙子，成了斯凯普西的学生。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ['klevə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]

and	turned	out	clever	with	the	gloves	,	and	was	persuaded	to	enter	the
和	转向	出去	聪明的	和	这	手套	,	和	曾是	被说服	到	进入	这

[mə'lɪʃə] ,

militia	,
民兵	,

他很擅长制作手套，并被说服加入了民兵组织。

[ænd; ənd] [gruː] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] .

and	grew	soon	to	be	a	corporal	.
和	生长	很快	到	是	一个	下士	.

不久便晋升为下士。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['nævi] [sæŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Thus	there	was	profit	of	the	affair	,	though	the	navvy	sank	out	of	sight	.
因此	那里	曾是	利润	的	这	事务	,	尽管	这	领航员	沉没	出去	的	视线	.

因此，尽管造船队沉入海底，但这件事还是有利可图的。

[let] [juː 'es] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'gen] .

Let	us	hope	and	pray	he	will	not	insult	the	hearing	of	females	again	.
让	我们	希望	和	祈祷	他	将要	不是	侮辱	这	听力	的	女性	再次	.

让我们祈祷他不要再侮辱女性的听力。

[ɪf] ['əʊnli] ['fiːmeɪl] [njuː] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] ,

If	only	females	knew	how	necessary	it	is	,	for	their	sakes	,
如果	仅有的	女性	知道	如何	必要的	它	是	,	为了	他们的	清酒	,

如果女性们知道这对她们自身有多么重要就好了。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

to	be	able	to	give	a	lesson	now	and	then	!
到	是	有能力的	到	给	一个	课	现在	和	然后	!

偶尔还能教堂课！

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ə'pəʊzd] .

Ladies	are	positively	opposed	.
女士们	是	积极地	反对	.

女士们强烈反对。

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [tuː] , [huː] [dres] [səʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

And	Judges	too	,	who	dress	so	like	them	.
和	法官	也	,	WHO	裙子	所以	喜欢	他们	.

还有法官们，他们的穿着打扮也和他们很像。

[ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [kept] [daʊn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

The	manhood	of	our	country	is	kept	down	,	in	consequence	.
这	男子气概	的	我们的	国家	是	保留	向下	,	在	结果	.

因此，我国的男性气概受到了压制。

['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Mr	.	Durance	was	right	,
先生	.	杜兰斯	曾是	正确的	,

杜兰斯先生是对的，

[wen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['biːɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weld] ['aʊə(r)] ['reɪsɪz]

when	he	said	something	about	the	state	of	war	being	wanted	to	weld	our	races
什么时候	他	说	某物	关于	这	状态	的	战争	存在	通缉	到	焊接	我们的	种族

[tə'geðə(r)] :

together	:
一起	:

他说了一些关于战争状态是为了将我们各族人民团结起来的话：

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] ,

and	yet	we	are	always	praying	for	the	state	of	peace	,
和	然而	我们	是	总是	祈祷	为了	这	状态	的	和平	,

然而，我们却始终祈祷和平的到来。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [kræks] [ænd; ənd][gæps] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

which	causes	cracks	and	gaps	among	us	!
哪个	原因	裂缝	和	差距	之中	我们	!

这会导致我们之间出现裂痕和隔阂!

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ɪ'lɒdʒɪkl] ?

Was	that	what	he	meant	by	illogical	?
曾是	那	什么	他	意思是	经过	不合逻辑	?

这就是他说的"不合逻辑"的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - — ['ɒdli] ,

It	seemed	to	Skepsey	—	oddly	,
它	似乎	到	-	—	奇怪	,

在斯凯普西看来——很奇怪——

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] — [ðæt] [ə; eɪ]

considering	his	inferior	estimate	of	the	value	of	the	fair	sex	—	that	a
考虑	他的	下	估计	的	这	价值	的	这	公平的	性别	—	那	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ;

young	woman	with	whom	he	had	recently	made	acquaintance	;
年轻的	女士	和	谁	他	有	最近	制成	熟人	;

考虑到他对女性价值的低估——他最近结识的一位年轻女子;

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['braɪtn] [naʊ] , [ə'pɒn] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ; [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

and	who	was	in	Brighton	now	,	upon	missionary	work	;	a	member	of	the	'
和	WHO	曾是	在	布莱顿	现在	,	之上	传教士	工作	;	一个	成员	的	这	-

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

他当时正在布莱顿从事传教工作;他是"军队"的一员。

- [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ræŋk] , [mə'tɪldə] - , [baɪ] [neɪm] ;

'	an	officer	of	advancing	rank	,	Matilda	Pridden	,	by	name	;
-	一个	官	的	前进	秩	,	玛蒂尔达	-	,	经过	姓名	;

' 一名晋升军衔的军官,名叫玛蒂尔达·普里登;

[wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

was	nearer	to	the	secret	of	the	right	course	of	conduct	for	individual
曾是	更近	到	这	秘密	的	这	正确的	课程	的	执行	为了	个人

['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [njuː] .

citizens	and	the	entire	country	than	any	gentleman	he	knew	.
公民	和	这	全部的	国家	比	任何	绅士	他	知道	.

他比他认识的任何一位绅士都更接近于公民个人和整个国家应遵循的正确行为准则的秘密。

[jes] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] !

Yes	,	nearer	to	it	than	his	master	was	!
是的	,	更近	到	它	比	他的	掌握	曾是	!

是的,比他的主人更接近它!

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)]['rædnə(r)(ʃiə(r))] , - [fetʃt] [ə; eɪ] [saɪ] .

Thinking	of	Mr	.	Victor	Radnor	,	Skepsey	fetched	a	sigh	.
思维	的	先生	.	胜利者	拉德诺	,	-	已获取	一个	叹	.

想到维克多·拉德诺先生,斯凯普西叹了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] [deɪ] ,

He	had	knocked	at	his	master's	door	at	the	office	one	day	,
他	有	敲门	在	他的	硕士学位	门	在	这	办公室	一	天	,

有一天,他敲响了主人办公室的门。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə]['entə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

and	imagining	the	call	to	enter	,	had	done	so	,
和	想象	这	称呼	到	进入	,	有	完毕	所以	,

想象着进入的召唤，我照做了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spʌndʒ] .

and	had	seen	a	thing	he	could	not	expunge	.
和	有	已见	一个	事物	他	可以	不是	删除	.

他目睹了一件永远无法抹去的事情。

['leɪdi] [greɪs] ['hæli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Lady	Grace	Halley	was	there	.
女士	优雅	哈雷	曾是	那里	.

格蕾丝·哈雷夫人也在场。

[frɒm; frəm] ['mætəz] [hi:; hi] ['gæðəd] , - [gest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

From	matters	he	gathered	,	Skepsey	guessed	her	to	be	working	for
从	事情	他	聚集	,	-	猜对了	她	到	是	在职的	为了

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] ,

his	master	among	the	great	folks	,
他的	掌握	之中	这	伟大的	各位	,

根据他收集到的信息，斯凯普西猜测她是在为他的主人效力，而主人又是那些权贵阶层中的一员。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wɪð] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:lɪŋ] .

as	he	did	with	Jarniman	,	and	Mr	.	Fenellan	with	Mr	.	Carling	.
作为	他	做过	和	-	,	和	先生	.	-	和	先生	.	卡灵	.

就像他对待贾尼曼先生那样，就像费内兰先生对待卡林先生那样。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəl] ;

But	is	it	usual	;
但	是	它	通常	;

但这种情况常见吗?

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] — [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌvenə'reɪʃn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]

he	asked	himself	—	his	natural	veneration	framing	the	rebuke	to	his	master
他	问	他自己	—	他的	自然的	崇敬	框架	这	训斥	到	他的	掌握

[ðʌs] — [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ['wɔ:mli] ?

thus	—	to	repay	the	services	of	a	lady	so	warmly	?
因此	—	到	偿还	这	服务	的	一个	女士	所以	热情地	?

他问自己——出于对主人的崇敬，他这样责备主人——该如何报答这位女士如此热情周到的服务呢?

— [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][æn; ən] ['ɜ:mɪnd] [aʊl] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][tu:; tə][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]

—	We	have	all	of	us	an	ermined	owl	within	us	to	sit	in	judgement	of
—	我们	有	全部	的	我们	一个	白鼬	猫头鹰	之内	我们	到	坐	在	判断	的

['aʊə(r)] [sju'piəriəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]['i:kwəlz] ;

our	superiors	as	well	as	our	equals	;
我们的	上级	作为	出色地	作为	我们的	等于	;

—我们每个人心中都有一只白鼬，它会审判我们的上级和同级；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['baʊndən] [səb'mɪsɪvnəs] ,

and	the	little	man	,	notwithstanding	a	servant's	bounden	submissiveness	,
和	这	小的	男人	,	虽然	一个	仆人的	邦登	顺从	,

而那个小个子男人，尽管他作为仆人有着不可抗拒的顺从，

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [prə'naʊnsmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

was	forced	to	hear	the	judicial	pronouncement	upon	his	master's	behaviour	.
曾是	强制	到	听到	这	司法	声明	之上	他的	硕士学位	行为	.

他被迫聆听了对其主人行为的司法判决。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

His	master	had	,	at	the	same	time	,
他的	掌握	有	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他的主人也.....

[biːn] ['seɪɪŋ] [məʊst] ['weɪti] [kaɪnd] [wɜːdz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [leɪt] : [wʌn] [θɪŋ] :

been	saying	most	weighty	kind	words	more	and	more	of	late	:	one	thing	:
到过	说	最多	重	种类	字	更多的	和	更多的	的	晚的	:	一	事物	:

最近我越来越频繁地说一些意义深远、温暖人心的话：只有一件事：

— [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

—	that	,	if	he	gave	all	he	had	to	his	fellows	,	and	did	all	he	could	,
—	那	,	如果	他	给予	全部	他	有	到	他的	伙伴们	,	和	做过	全部	他	可以	,

——也就是说，如果他把所有的一切都给了他的同伴，并且尽了他所能，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [det] .

he	should	still	be	in	their	debt	.
他	应该	仍然	是	在	他们的	债务	.

他应该还欠他们人情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['dʒentlmən] .

And	he	was	a	very	wealthy	gentleman	.
和	他	曾是	一个	非常	富裕	绅士	.

他是一位非常富有的绅士。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] ?

What	are	we	to	think	?
什么	是	我们	到	思考	?

我们应该怎么想?

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sju'piəriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

The	ways	of	our	superiors	are	wonderful	.
这	方式	的	我们的	上级	是	精彩的	.

我们上级的做法真是妙不可言。

[wiː; wi][duː; də][ðem; ðəm] ['hɒmɪdʒ] : [stɪl] [wiː; wi] [fiːl] , [wiː; wi] ['peɪnfəli] [fiːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

We	do	them	homage	:	still	we	feel	,	we	painfully	feel	,	we	are	beginning
我们	做	他们	尊敬	:	仍然	我们	感觉	,	我们	痛苦地	感觉	,	我们	是	开始

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ˌels'weə(r)] .

to	worship	elsewhere	.
到	崇拜	别处	.

我们向他们致敬：但我们仍然感到，我们痛苦地感到，我们开始崇拜别处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] - [wiːd] [hɑːt]

It	is	the	pain	of	a	detachment	of	the	very	roots	of	our	sea	-	weed	heart
它	是	这	疼痛	的	一个	分离	的	这	非常	根	的	我们的	海	-	杂草	心

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] .

from	a	rock	.
从	一个	岩石	.

那是我们如海藻般柔软的心与岩石彻底分离的痛苦。

['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)]['rædnə(r)(ʃiə(r))][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Mr	.	Victor	Radnor	was	an	honour	to	his	country	.
先生	.	胜利者	拉德诺	曾是	一个	荣誉	到	他的	国家	.

维克多·拉德诺先生是国家的骄傲。

- [dɪd] [nɒt] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] - [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [kəm'peə(r)]

Skepsey	did	not	place	the	name	of	Matilda	Pridden	beside	it	or	in	any	way	compare
-	做过	不是	地方	这	姓名	的	玛蒂尔达	-	旁	它	或者	在	任何	方式	比较

[tuː] [sʌtʃ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .

two	such	entirely	different	persons	.
二	这样的	完全	不同的	人	.

斯凯普西并没有把玛蒂尔达·普里登的名字放在旁边，也没有以任何方式将这两个截然不同的人进行比较。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] , [waɪl] ['dredɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

At	the	same	time	and	most	earnestly	,	while	dreading	to	hear	,
在	这	相同的	时间	和	最多	切实	,	尽管	恐惧	到	听到	,

与此同时，我无比真诚地，尽管害怕听到.....

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mə'tɪldə] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [dɪ'stresɪŋ] [hɪm] .

he	desired	to	have	Matilda	Pridden's	opinion	of	the	case	distressing	him	.
他	想要的	到	有	玛蒂尔达	-	观点	的	这	案件	令人痛心	他	.

他想听听玛蒂尔达·普里登对这件令他烦恼的事情的看法。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd]

He	never	could	hear	it	,	because	he	could	never	be	allowed	to	expound
他	绝不	可以	听到	它	,	因为	他	可以	绝不	是	允许	到	阐述

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	case	to	her	.
这	案件	到	她	.

他永远也听不到，因为他永远不可能被允许向她详细解释案情。

- [saɪd] [ə'gen] : [hiː; hi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌtə] : [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː]

Skepsey	sighed	again	:	he	as	much	as	uttered	:	Oh	,	if	we	had	a	few
-	叹了口气	再次	:	他	作为	很多	作为	说出	:	哦	,	如果	我们	有	一个	很少

[θ'aʊzəndz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

thousands	like	her	!
数千	喜欢	她	!

斯凯普西又叹了口气，他几乎是喃喃自语道：哦，如果我们有几千个像她一样的人就好了！

— [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ?

—	But	what	if	we	do	have	them	?
—	但	什么	如果	我们	做	有	他们	?

但如果真的有它们呢?

[ðeɪ] [woʊnt] ['mæri] !

They	won't	marry	!
他们	惯于	结婚	!

他们不会结婚的！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ; [ænd; ənd] [laɪk]

There	they	are	,	all	that	the	country	requires	in	wives	and	mothers	;	and	like
那里	他们	是	,	全部	那	这	国家	需要	在	妻子们	和	母亲们	;	和	喜欢

[mɪs] [prɪ'sɪlə] [greɪvz] ,

Miss	Priscilla	Graves	,
错过	普里西拉	格雷夫斯	,

她们就是国家所需要的妻子和母亲；就像普里西拉·格雷夫斯小姐一样，

[ðeɪ] [woʊnt] ['mæri] !

they	won't	marry	!
他们	惯于	结婚	!

他们不会结婚的！

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [sæd] [θɔːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	looked	through	sad	thoughts	across	the	benches	of	the	compartments	to	the
他	看起来	通过	伤心	想法	穿过	这	长椅	的	这	隔间	到	这

['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

farther	end	of	the	carriage	,
更远	结尾	的	这	运输	,

他心事重重地望着车厢另一头的长椅，目光越过长椅，投向车厢的另一端。

[weə(r)] [sæt] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['bɑrmbi] ,

where	sat	the	Rev	.	Septimus	Barmby	,
在哪里	卫星	这	牧师	.	塞普蒂默斯	巴姆比	,

塞普蒂默斯·巴姆比牧师就坐在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [əb'skjʊə(r)] [ɪf] [nɒt] [səʊ] ['mɔːnf(ə)l] .

looking	at	him	through	a	meditation	as	obscure	if	not	so	mournful	.
寻找	在	他	通过	一个	冥想	作为	朦胧	如果	不是	所以	悲哀	.

透过沉思的目光注视着他，眼神晦涩，甚至带着一丝哀伤。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] ['pæsndʒər] ['aʊtwəd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]
Few **are** **the** **third** **-** **class** **passengers** **outward** **at** **that** **early** **hour** **in** **the** **winter**
很少 是 这 第三 - 班级 乘客 向外 在 那 早期的 小时 在 这 冬天
['siːz(ə)n] ,
season **,**
季节 ,

冬季清晨，很少有三等舱乘客乘车出城。

[ænd; ənd] - [dʒɪm'næstɪks][tuː; tə][get] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ;
and **Skepsey's** **gymnastics** **to** **get** **beside** **the** **Rev** **.** **Septimus** **were** **unimpeded** **;**
和 - 体操 到 得到 旁 这 牧师 . 塞普蒂默斯 是 畅通 ;

斯凯普西为了走到塞普蒂默斯牧师身边，使出了浑身解数，畅通无阻；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [taɪt] - [pækt] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɝːnəliːrz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
though **a** **tight** **-** **packed** **carriage** **of** **us** **poor** **journaliers** **would** **not** **have**
尽管 一个 紧的 - 包装 运输 的 我们 贫穷的 记者 会 不是 有
[əb'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][snɪə(r)] .
obstructed **them** **with** **as** **much** **as** **a** **sneer** **.**
受阻 他们 和 作为 很多 作为 一个 冷笑 .

即便我们这些可怜的记者挤在一节拥挤的车厢里，也不会对他们发出哪怕一丝嘲讽。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [ænd; ənd] - ['griːtɪd] .
Mr **.** **Barmby** **and** **Skepsey** **greeted** **.**
先生 . 巴姆比 和 - 问候 .

巴姆比先生和斯凯普西打了个招呼。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['nɛstə] .
The **latter** **said** **,** **he** **had** **a** **holiday** **,** **to** **pay** **a** **visit** **to** **Miss** **Nesta** **.**
这 后者 说 , 他 有 一个 假期 , 到 支付 一个 访问 到 错过 内斯塔 .

后者说，他放假去拜访内斯塔小姐。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sed] , [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] ['nɛstə] .
The **former** **said** **,** **he** **hoped** **he** **should** **see** **Miss** **Nesta** **.**
这 以前的 说 , 他 希望 他 应该 看 错过 内斯塔 .

前者说，他希望能够见到内斯塔小姐。

- [ðen] ['ræpɪdli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [mə'tɪldə] -
Skepsey **then** **rapidly** **brought** **the** **conversation** **to** **a** **point** **where** **Matilda** **Pridden** -
然后 快速 带来 这 对话 到 一个 观点 在哪里 玛蒂尔达 -
[wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] .
was **comprised** **.**
曾是 包括 .

随后，斯凯普西迅速将谈话引向了玛蒂尔达·普里登的处境。

[hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['gɪvɪŋ]
He **discoursed** **of** **the** **'** **Army** **'** **and** **her** **position** **in** **the** **Army** **,** **giving**
他 谈论的 的 这 - 军队 - 和 她 位置 在 这 军队 , 给予
['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪvəri] ,
instances **of** **her** **bravery** **,**
实例 的 她 勇敢 ,

他谈到了“军队”以及她在军队中的地位，并举例说明了她的英勇事迹。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] .
the **devotion** **shown** **by** **her** **to** **the** **cause** **of** **morality** **,** **in** **all** **its** **forms** **.**
这 虔诚 所示 经过 她 到 这 原因 的 道德 , 在 全部 它是 表格 .

她对各种形式的道德事业所表现出的奉献精神。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Mr **.** **Barmby** **had** **his** **fortunes** **on** **his** **hands** **at** **the** **moment** **,**
先生 . 巴姆比 有 他的 财富 在 他的 双手 在 这 片刻 ,

巴姆比先生当时可谓是财源滚滚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lend][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] ['ɑːmi] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

he	could	not	lend	an	attentive	ear	;	and	he	disliked	this	Army	,	the	title
他	可以	不是	借	一个	细心	耳朵	;	和	他	不喜欢	这	军队	,	这	标题

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ,

it	had	taken	,
它	有	已采取	,

他无法认真倾听；而且他厌恶这支军队，以及它所采用的这个名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [ɪn][ɪts][ræŋks] ;

and	the	mixing	of	women	and	men	in	its	ranks	;
和	这	混合	的	女性	和	男人	在	它是	排名	;

以及男女混合的队伍；

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑːrtʃɪŋ]

not	to	speak	of	a	presumption	in	its	proceedings	,	and	the	public	marching
不是	到	说话	的	一个	假定	在	它是	诉讼程序	,	和	这	民众	行军

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	singing	.
和	歌唱	.

更不用说其程序中的傲慢态度，以及公众的游行和歌唱。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pə'mɪsəb(ə)l] ['glɑːsɪz] :

Moreover	,	he	enjoyed	his	one	or	two	permissible	glasses	:
而且	,	他	享受	他的	一	或者	二	允许的	眼镜	:

此外，他还会享用他被允许喝的那一两杯酒：

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['kɒmən] [bə'nevələns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	doubted	that	the	Chiefs	of	the	Army	had	common	benevolence	for	the
他	怀疑	那	这	酋长们	的	这	军队	有	常见的	仁	为了	这

[ˌɪnə'fensɪv] [paɪp] .

inoffensive	pipe	.
无害的	管道	.

他怀疑陆军参谋长们对这种无害的烟斗是否抱有普遍的善意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] ; [mə'rælətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

But	the	cause	of	morality	was	precious	to	him	;	morality	and	a	fit	of
但	这	原因	的	道德	曾是	宝贵的	到	他	;	道德	和	一个	合身	的

['sɒftnəs] ,

softness	,
柔软	,

但道德事业对他来说弥足珍贵；道德和一时的软弱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [hæd; həd][set] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	union	of	the	happiest	contrast	of	voices	,	had	set	him	for	a
和	这	联盟	的	这	最快乐	对比	的	声音	,	有	放	他	为了	一个

[ʃɔːt] [waɪl] ,

short	while	,
短的	尽管	,

两种截然不同的声音完美融合，让他短暂地沉浸其中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['nɛstəz] [deɪ] , ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [prɪ'sɪlə] [greɪvz] .

before	the	dawn	of	Nesta's	day	,	hankering	after	Priscilla	Graves	.
前	这	黎明	的	内斯塔的	天	,	渴望	后	普里西拉	格雷夫斯	.

在内斯塔黎明之前，她就渴望着普里西拉·格雷夫斯。

- ['nærətɪv] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] - [wɜːk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [wɒz; wəz]

Skepsey's	narrative	of	Matilda	Pridden's	work	down	at	the	East	of	London	;	was
-	叙述	的	玛蒂尔达	-	工作	向下	在	这	东方	的	伦敦	;	曾是

[ɪ'fektɪv] ;

effective	;
有效的	;

Skepsey 对 Matilda Pridden 在伦敦东区的工作的描述是有效的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [θrɪl] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [huː] [mjuːzd] [ɒn]

it	had	the	ring	to	thrill	a	responsive	chord	in	Mr	.	Barmby	,	who	mused	on
它	有	这	戒指	到	刺激	一个	响应式设计	弦	在	先生	.	巴姆比	,	WHO	沉思	在

['lʌndənz] [iːst] ,

London's	East	,
伦敦的	东方	,

它听起来像是能引起巴姆比先生的共鸣，他沉思着伦敦东部的种种景象。

[ænd; ənd] ['mɑːtəli] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] .

and	martyrly	service	there	.
和	殉道者	服务	那里	.

并在那里做出了殉道般的贡献。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

His	present	expectations	were	of	a	very	different	sort	;	but	a	beautiful
他的	展示	期望	是	的	一个	非常	不同的	种类	;	但	一个	美丽的

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

他现在的期望截然不同；但一位美丽的新娘，

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [welθ] , [ɪz][nəʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [biːm] , [ɪf] [wiː; wi][də'rekt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ['raɪtli] .

bringing	us	wealth	,	is	no	misleading	beam	,	if	we	direct	the	riches	rightly	.
带来	我们	财富	,	是	不	误导性的	光束	,	如果	我们	直接的	这	财富	没错	.

财富带来的光芒不会误导我们，只要我们正确地引导财富。

['septɪməs] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mɪnɪstə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['grɪzli] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] ['briːdɪŋ] [vaɪs] ,

Septimus	,	a	solitary	minister	in	those	grisly	haunts	of	the	misery	breeding	vice	,
塞普蒂默斯	,	一个	孤	部长	在	那些	可怕的	闹鬼的地方	的	这	苦难	选育	副	,

塞普蒂默斯，一位孤独的牧师，在那些滋生罪恶、令人毛骨悚然的场所里服侍。

[mʌst; məst] [niːdz] [ə'kʌmplɪʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['septɪməs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

must	needs	accomplish	less	than	a	Septimus	the	husband	of	one	of
必须	需求	完成	较少的	比	一个	塞普蒂默斯	这	丈夫	的	一	的

['ɪŋgləndz] [tʃiːf] [eə'res; 'eərəs] :

England's	chief	heiresses	:
英格兰的	首席	女继承人	:

必须完成的任务比不上英格兰一位主要女继承人的丈夫塞普蒂默斯：

— ['əʊnli][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .

—	only	not	the	most	brilliant	,	owing	to	circumstances	known	to	the	Rev	.
—	仅有的	不是	这	最多	杰出的	,	欠款	到	情况	已知	到	这	牧师	.

\- [-] :

Groseman	Buttermore	:
-	巴特莫尔	:

——只是由于格罗斯曼·巴特莫尔牧师所了解的情况，他并非最杰出的：

['streɪndʒli] , [ænd; ənd] ['ɒpətjuːnli] , [rɪ'viːld] : [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['benɪfɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

strangely	,	and	opportunely	,	revealed	:	for	her	exceeding	benefit	,	it	may
奇怪的	,	和	巧	,	揭晓	:	为了	她	超过	益处	,	它	可能

[biː; bi] [həʊpt] .

be	hoped	.
是	希望	.

奇怪地，也是恰逢其时地，这件事被揭露了出来：希望这对她大有裨益。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [gɜːl] ,

She	is	no	longer	the	ignorant	girl	,
她	是	不	更长	这	无知	女孩	,

她不再是那个无知的女孩了。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [klɒθ] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['kləʊkɪŋ] .

to	reject	the	protecting	hand	of	one	whose	cloth	is	the	best	of	cloaking	.
到	拒绝	这	保护	手	的	一	谁	布	是	这	最好的	的	隐形	.

拒绝一位拥有最优质衣物的人的保护之手。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['dʌdli] [soʊʒbiːz] [dɪ'fekʃn] , [ə'ʃuə] ['aʊə(r)] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] [tuː] ,

A	glance	at	Dudley	Sowerby's	defection	,	assures	our	worldly	wisdom	too	,
一个	瞥一眼	在	达德利	索尔比	叛逃	,	保证	我们的	世俗	智慧	也	,

只需瞥一眼达德利·索尔比的叛逃，也能让我们这些世故之人确信自己的智慧。

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [suː] .

that	now	is	the	time	to	sue	.
那	现在	是	这	时间	到	起诉	.

现在正是提起诉讼的好时机。

['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [meɪd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	times	while	Mr	.	Barmby	made	thus	his	pudding	of	the	desires	of	the
一些	时代	尽管	先生	.	巴姆比	制成	因此	他的	布丁	的	这	欲望	的	这

[fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

flesh	and	the	spirit	,
肉	和	这	精神	,

巴姆比先生曾多次这样烹制他那融合了肉体欲望和精神欲望的布丁，

- [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [mə'tɪldə] - ['herəʊɪzəm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Skepsey's	tales	of	Matilda	Pridden's	heroism	caught	his	attention	.
-	故事	的	玛蒂尔达	-	英雄主义	捕捉	他的	注意力	.

Skepsey讲述的玛蒂尔达·普里登的英勇事迹引起了他的注意。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [diːdz] ;

He	liked	her	deeds	;
他	喜欢	她	契约	;

他欣赏她的所作所为；

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pleɪst] [hɜː'self] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

he	disliked	the	position	in	which	the	young	woman	placed	herself	to	perform
他	不喜欢	这	位置	在	哪个	这	年轻的	女士	放置	她自己	到	履行

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他不喜欢这位年轻女子表演这些动作时所摆出的姿势；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .

and	he	said	so	.
和	他	说	所以	.

他说了这话。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sed] .

Women	are	to	be	women	,	he	said	.
女性	是	到	是	女性	,	他	说	.

他说，女人就应该像女人。

- [ə'griːd] : - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [men] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [sɜː(r)] ! -

Skepsey	agreed	:	'	If	we	could	get	men	to	do	the	work	,	sir	!	'
-	同意	:	-	如果	我们	可以	得到	男人	到	做	这	工作	,	先生	!	-

斯凯普西同意道："先生，如果我们能找到人来做这项工作就好了！"

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [wɒz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːθ] :

Mr	.	Barmby	was	launching	forth	:
先生	.	巴姆比	曾是	发射	前进	:

巴姆比先生正准备出发：

['plenti] [ɒv; əv] [men] ! — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Plenty	of	men	!	—	His	mouth	was	blocked	by	the	reflection	,
很多	的	男人	!	—	他的	嘴	曾是	已屏蔽	经过	这	反射	,

男人很多！——他的嘴被倒影挡住了。

[ðæt] [wi:; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [men] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ; ['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

that	we	count	the	men	on	our	fingers	;	often	are	we	,	as	it	were	,
那	我们	数数	这	男人	在	我们的	手指	;	经常	是	我们	,	作为	它	是	,

我们数着手指头上的男人；我们常常如此，仿佛.....

[æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [θʌm] [sə'veɪɪŋ] [skeəs] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] !

an	episcopal	thumb	surveying	scarce	that	number	of	followers	!
一个	主教	拇指	测量	稀少	那	数字	的	追随者	!

主教的拇指扫视着寥寥无几的追随者！

[hi:; hi] [dɪ'vɜ:dʒd] [tu:; tə] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] - ['sɪŋɪŋ] : [ðə; ði]

He	diverged	to	censure	of	the	marchings	and	the	street	-	singing	:	the
他	分歧	到	谴责	的	这	游行	和	这	街道	-	歌唱	:	这

[ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə] ['træfɪk] ,

impediment	to	traffic	,
障碍	到	交通	,

他转而谴责游行和街头歌唱：认为这些行为阻碍了交通。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['faɪnli] ['mju:zɪk(ə)l][ɪə(r)] .

the	annoyance	to	a	finely	musical	ear	.
这	烦恼	到	一个	精细地	音乐	耳朵	.

对于一个音乐鉴赏力极佳的人来说，这是一种恼人的声音。

[hi:; hi] [ˌdisə'pru:v] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] - ['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] , [prə'naʊnsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

He	disapproved	altogether	of	Matilda	Pridden's	military	display	,	pronouncing	her
他	不赞成	共	的	玛蒂尔达	-	军队	展示	,	发音	她

[tu:; tə][bi:; bi] , - ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] . -

to	be	,	'	Doubtless	a	worthy	young	person	.	'
到	是	,	-	毫无疑问	一个	值得	年轻的	人	.	-

他完全不赞同玛蒂尔达·普里登的军事表演，称她“无疑是一位优秀的年轻人”。

- [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] , - [sed] - , ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	Her	age	is	twenty	-	seven	,	'	said	Skepsey	,	spying	at	the	number	of	his
-	她	年龄	是	二十	-	七	,	-	说	-	,	间谍活动	在	这	数字	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“她今年二十七岁，”斯凯普西说着，瞥了一眼自己的年龄。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ? -

'	You	have	known	her	long	?	'
-	你	有	已知	她	长的	?	-

你认识她很久了吗?

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [ɑ:skt] .

Mr	.	Barmby	asked	.
先生	.	巴姆比	问	.

巴姆比先生问道。

- [nɒt] [lɒŋ] , [sɜ:(r)] .

'	Not	long	,	sir	.
-	不是	长的	,	先生	.

“不多了，先生。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [θru:] ['trʌb(ə)l] .

She	has	gone	through	trouble	.
她	有	已消失	通过	麻烦	.

她经历了很多困难。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] : — [ɪf] [ai] [wɪl] [ðɪs] , [ɪf] [ai] [wɪl] [ðæt] ,

She	believes	very	strongly	in	the	will	:	—	If	I	will	this	,	if	I	will	that	,
她	相信	非常	强烈	在	这	将要	:	—	如果	我	将要	这	,	如果	我	将要	那	,

她非常相信意志：——如果我愿意这样做，如果我愿意那样做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] , [nɒt] ['wɪkɪdnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] ;

and	it	is	the	right	will	,	not	wickedness	,	it	is	done	—	as	good	as	done	;
和	它	是	这	正确的	将要	,	不是	邪恶	,	它	是	完毕	—	作为	好的	作为	完毕	;

而且这是正义的意志，而不是邪恶的意志，它已经完成了——就像已经完成了一样好；

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɪz] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] .

and	force	is	quite	superfluous	.
和	力量	是	相当	多余	.

武力完全是多余的。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːrmən] , [ʃiː; ʃi] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] . -

In	her	sermons	,	she	exhorts	to	prayer	before	action	.	'
在	她	布道	,	她	劝勉	到	祷告	前	行动	.	-

她在布道中劝诫人们在行动前先祈祷。

- [priːtʃ] ? -

'	Preaches	?	'
-	布道	?	-

“布道？”

- [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sembli] , [sɜː(r)] . -

'	She	moves	a	large	assembly	,	sir	.	'
-	她	移动	一个	大的	集会	,	先生	.	-

“她能打动很多人，先生。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'merɪkənaɪzd] ! -

'	It	would	seem	,	that	England	is	becoming	Americanized	!	'
-	它	会	似乎	,	那	英格兰	是	成为	美国化	!	-

“看来英国正在美国化！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] .

exclaimed	the	Conservative	in	Mr	.	Barmby	.
惊呼	这	保守的	在	先生	.	巴姆比	.

巴姆比先生的保守派人士惊呼道。

['ɔːlməʊst][hiː; hi] [grəʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪʃ] - [laɪk] [ɪn] ['veɪkənsi] ,

Almost	he	groaned	;	and	his	gaze	was	fish	-	like	in	vacancy	,
几乎	他	呻吟	;	和	他的	目光	曾是	鱼	-	喜欢	在	空缺	,

他几乎呻吟出声；他的目光空洞得像鱼一样。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'trepɪd] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][seks]

on	hearing	the	little	man	speak	of	the	present	intrepid	forwardness	of	the	sex
在	听力	这	小的	男人	说话	的	这	展示	强悍	前瞻	的	这	性别

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['duːɪŋ] .

to	be	publicly	doing	.
到	是	公开	正在做	.

听到这个矮个子男人谈论现在女性在公共场合大胆无畏的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [men] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri] :

It	is	for	men	the	most	indigestible	fact	of	our	century	:
它	是	为了	男人	这	最多	难以消化的	事实	的	我们的	世纪	:

对于男人来说，这是我们这个世纪最难以接受的事实：

[wʌn] [ðæt] — [baɪ]['kɒntrɑːst] [θrəʊz] [æn; ən] - ['həʊlinəs] [ɒn]['aʊə(r)] ['dekərəs] ['djuːtɪf(ə)l]

one	that	—	by	contrast	throws	an	overearthly	holiness	on	our	decorous	dutiful
一	那	—	经过	对比	投掷	一个	-	圣洁	在	我们的	得体	尽职尽责的

['mʌðəz] ,

mothers	,
母亲们	,

与此形成鲜明对比的是，它给那些端庄贤淑的母亲们蒙上了一层超凡脱俗的神圣光辉。

[huː] [kən'tentɪdli] [wɜːkt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [waɪl] [men] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

who	contentedly	worked	below	the	surface	while	men	unremittingly	attended	to	their
WHO	心满意足地	工作	以下	这	表面	尽管	男人	不懈地	参加	到	他们的

['ɪntrəsts] [ə'bʌv] .

interests	above	.
兴趣	多于	.

当男人们在地上孜孜不倦地追求自身利益时，他们却安于现状，在地下辛勤劳作。

- [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['ʃɪlɪŋ] - [bʊk] : [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

Skepsey	drew	forth	a	paper	-	covered	shilling	-	book	:	a	translation	from	the
-	画	前进	一个	纸	-	涵盖	先令	-	书	:	一个	翻译	从	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

斯凯普西掏出一本纸面的先令簿：这是一本法文译本，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['jelɪŋ] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [heɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['kænɪbl] [gliː] [æt; ət]

under	a	yelling	title	of	savage	hate	of	Old	England	and	cannibal	glee	at
在下面	一个	大喊	标题	的	野蛮的	恨	的	老的	英格兰	和	食人族	高兴	在

[hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

her	doom	.
她	厄运	.

标题充满对旧英格兰的野蛮仇恨和对她灭亡的幸灾乐祸。

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rɪ'plaɪ]

Mr	.	Barmby	dropped	his	eyelashes	on	it	,	without	comment	;	nor	did	he	reply
先生	.	巴姆比	掉落	他的	睫毛	在	它	,	没有	评论	;	也不	做过	他	回复

[tuː; tə] - [fə'lɔːn] [rɪ'mɑːk] :

to	Skepsey's	forlorn	remark	:
到	-	绝望	评论	:

巴姆比先生垂下眼帘，一言不发；对于斯凯普西那句沮丧的话语，他也没有回应：

- [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	We	let	them	think	they	could	do	it	!	'
-	我们	让	他们	思考	他们	可以	做	它	!	-

“我们让他们以为自己能做到！”

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [daʊnz] .

Behold	the	downs	.
看哪	这	下坡	.

瞧瞧这些低洼地带。

['brekfəst] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Breakfast	is	behind	them	.
早餐	是	在后面	他们	.

早餐已经结束了。

[mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['laɪkwaɪz] : [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] .

Miss	Radnor	likewise	:	if	the	poor	child	has	a	name	.
错过	拉德诺	同样地	:	如果	这	贫穷的	孩子	有	一个	姓名	.

拉德诺小姐也一样：如果这个可怜的孩子有名字的话。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

We	propose	to	supply	the	deficiency	.
我们	提出	到	供应	这	不足	.

我们计划弥补这一不足。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [tə'bækəʊ] .

She	does	not	declare	war	upon	tobacco	.
她	做	不是	宣布	战争	之上	烟草	.

她并没有向烟草宣战。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

She	has	a	cultured	and	a	beautiful	voice	.
她	有	一个	有文化的	和	一个	美丽的	嗓音	.

她拥有优美动听的嗓音。

[wiː; wi] [əb'steɪn] [frɒm; fræm] - [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

We	abstain	from	enlargeing	on	the	charms	of	her	person	.
我们	弃权	从	-	在	这	魅力	的	她	人	.

我们不赘述她外貌上的魅力。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'sɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [kriːd] [wʊd] [plɒt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

She	has	resources	,	which	representatives	of	a	rival	creed	would	plot	to	secure
她	有	资源	,	哪个	代表	的	一个	竞争对手	信条	会	阴谋	到	安全的

.

:

.

她拥有资源，而敌对教派的代表们会密谋夺取这些资源。

- - , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɪs] [rædnɝz] ['relətɪvz] ? -

'	Skepsey	,	you	have	your	quarters	at	the	house	of	Miss	Radnor's	relatives	?	'
-	-	,	你	有	你的	四分之一	在	这	房子	的	错过	拉德诺的	亲属	?	-

[sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] ,

said	Mr	.	Barmby	,
说	先生	.	巴姆比	,

“斯凯普西，你的住处在拉德诺小姐亲戚家吗？”巴姆比先生问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; fræm] [t'ʌnəld] [tʃɔːk] .

as	they	emerged	from	tunnelled	chalk	.
作为	他们	出现	从	隧道	粉笔	.

它们从白垩岩隧道中走了出来。

- ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . -

'	Mention	,	that	I	think	of	calling	in	the	course	of	the	day	.	'
-	提到	,	那	我	思考	的	呼叫	在	这	课程	的	这	天	.	-

“提一下，我打算今天晚些时候打电话。”

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

A	biscuit	had	been	their	breakfast	without	a	name	.
一个	饼干	有	到过	他们的	早餐	没有	一个	姓名	.

他们早餐吃的竟然是一块没有名字的饼干。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	parted	at	the	station	,
他们	分手了	在	这	车站	,

他们在车站分别了。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sɔːlt] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['taɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz]

roused	by	the	smell	of	salt	to	bestow	a	more	legitimate	title	on	the	day's
唤醒	经过	这	闻	的	盐	到	赐给	一个	更多的	合法的	标题	在	这	天

[rɪ'stɒrətɪv] [bɪ'gɪnɪŋ] .

restorative	beginning	.
修复	开始	.

被咸味唤醒，为一天中恢复活力的开始赋予一个更名副其实的称号。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒps] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['nɛstəz]

Down	the	hill	,	along	by	the	shops	,	and	Skepsey	,	in	sight	of	Miss	Nesta's
向下	这	爬坡道	,	沿着	经过	这	商店	,	和	-	,	在	视线	的	错过	内斯塔的

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

沿着山坡往下走，经过商店，来到斯凯普西，就能看到内斯塔小姐的露台了。

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ; [səʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siː]

considered	it	still	an	early	hour	for	a	visitor	;	so	,	to	have	the	sea
经过考虑的	它	仍然	一个	早期的	小时	为了	一个	游客	;	所以	,	到	有	这	海

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他认为此时到访时间尚早；因此，他想让大海环绕着他。

[hiː; hi] [peɪd] [pɪə(r)] - ['mʌni] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'genst] [ðə; ði]['braɪni] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] -

he	paid	pier	-	money	,	and	hurried	against	the	briny	wings	of	a	South	-
他	有薪酬的	码头	-	钱	,	和	慌忙	反对	这	咸的	翅膀	的	一个	南	-

['westə(r)] ; [griːn] [weɪvz] ,

wester	;	green	waves	,
西方	;	绿色的	波浪	,

他付了码头费，迎着西南风的咸涩浪潮匆匆而行；绿色的波浪，

[kɜːrlz][ɒv; əv][fəʊm] , [flek] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['ʌndə(r)][ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [greɪ] - [dɑːk] [klaʊd] - ['kɜːtənz] ['ʃeɪkən]

curls	of	foam	,	flecks	of	silver	,	under	low	-	flying	grey	-	dark	cloud	-	curtains	shaken
卷发	的	泡沫	,	斑点	的	银	,	在下面	低的	-	飞行	灰色的	-	黑暗的	云	-	窗帘	摇晃

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪft] ,

to	a	rift	,
到	一个	裂痕	,

卷曲的泡沫，闪烁的银光，在低垂的灰暗云幕下，被震裂开来。

[weə(r)] [æt; ət][wʌn] [ʃɒt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['nɪriˌɪdz] ['nɒdɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['spɑːklɪŋ]

where	at	one	shot	the	sun	had	a	line	of	Nereids	nodding	,	laughing	,	sparkling
在哪里	在	一	射击	这	太阳	有	一个	线	的	海仙女	点头	,	笑	,	闪闪发光

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

突然，太阳仿佛看到了一排海仙女，她们向他点头、欢笑、闪闪发光。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [θɔːts] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] .

Skepsey	enjoyed	it	,	at	the	back	of	thoughts	military	and	naval	.
-	享受	它	,	在	这	后退	的	想法	军队	和	海军	.

Skepsey很喜欢它，脑海中浮现出军事和海军方面的思考。

['vɪzəb(ə)l] [siː] , [ðɪs] ['gɜːdl] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [ɪn'spaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [ɪgzəlteɪʃənz] [ɪn] ['revərəns] .

Visible	sea	,	this	girdle	of	Britain	,	inspired	him	to	exultations	in	reverence	.
可见的	海	,	这	腰带	的	英国	,	灵感	他	到	欢欣鼓舞	在	尊敬	.

可见的大海，这环绕不列颠的海岸线，令他心生敬畏和喜悦。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [kʊd; kəd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɛstfʊl] .

He	wished	Mr	.	Durance	could	behold	it	now	and	have	such	a	breastful	.
他	希望	先生	.	杜兰斯	可以	看哪	它	现在	和	有	这样的	一个	丰满的	.

他希望杜兰斯先生现在就能看到它，并从中获得如此丰富的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [siː] ,

He	was	wishing	he	knew	a	song	of	Britain	and	sea	,
他	曾是	祝	他	知道	一个	歌曲	的	英国	和	海	,

他希望自己会唱一首关于英国和海洋的歌。

['rɑːðə(r)] ['fænsi] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ˌpætri'ɒtɪk]

rather	fancying	Mr	.	Durance	to	be	in	some	way	a	bar	to	patriotic
相当	幻想	先生	.	杜兰斯	到	是	在	一些	方式	一个	酒吧	到	爱国

[pəʊ'etɪkəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

poetical	recollection	,
诗意的	回忆	,

我觉得杜兰斯先生在某种程度上阻碍了爱国诗歌的创作和回忆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] - ['maʊntɪŋ] [steps] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [ə'nætəmi] [ɒv; əv]

when	he	saw	his	Captain	Dartrey	mounting	steps	out	of	an	iron	anatomy	of
什么时候	他	锯	他的	队长	-	安装	步骤	出去	的	一个	铁	解剖学	的

[ðə; ði][pɪə(r)] ,

the	pier	,
这	码头	,

当他看到达特里船长正走上码头铁架结构的台阶时，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][stræp] .

and	looking	like	a	razor	off	a	strap	.
和	寻找	喜欢	一个	剃刀	离开	一个	带子	.

看起来像一把从皮带上取下来的剃刀。

- [waɪ] , [sɜː(r)] ! - [kraɪd] - .

'	Why	,	sir	!	'	cried	Skepsey	.
-	为什么	,	先生	!	-	哭	-	.

“为什么，先生！”斯凯普西喊道。

- [dʒʌst][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] , - - [sed] ;

'	Just	a	plunge	and	a	dozen	strokes	,	'	Dartrey	said	;
-	只是	一个	暴跌	和	一个	打	笔画	,	-	-	说	;

“只需纵身一跃，划十几下就行了，”达特雷说道；

- [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] "

'	and	you'll	come	to	my	hotel	and	give	me	ten	minutes	of	the	"
-	和	你会	来	到	我的	酒店	和	给	我	十	分钟	的	这	"

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " ;

recreation	"	;
娱乐	"	;

“然后你到我的酒店来，给我十分钟的‘娱乐时间’；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . -

and	if	you	don't	come	willingly	,	I	shall	insult	your	country	.	'
和	如果	你	不	来	心甘情愿	,	我	将	侮辱	你的	国家	.	-

如果你不肯自愿前来，我将侮辱你的国家。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , - - [ˌriː'dʒɔin, ri-] .

I	wish	Mr	.	Durance	were	here	,	'	Skepsey	rejoined	.
我	希望	先生	.	杜兰斯	是	这里	,	-	-	重新加入	.

“我希望杜兰斯先生能在这里，”斯凯普西重新说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['bʌmbəʊt] [ɒv; əv]['epigræm] .

'	It	would	upset	his	bumboat	of	epigrams	.
-	它	会	沮丧的	他的	驳船	的	警句	.

“这会扰乱他那艘警句小船。”

[hiː; hi]['raɪzɪz][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwiːzi] ['brekfəst] [baɪ] ['kændllaɪt] , [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz]

He	rises	at	ten	o'clock	to	a	queasy	breakfast	by	candlelight	,	and	proceeds
他	上升	在	十	点钟	到	一个	恶心	早餐	经过	烛光	,	和	收益

[tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

to	composition	.
到	作品	.

他早上十点起床，在烛光下吃了一顿令人作呕的早餐，然后开始作曲。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] . -

His	picture	of	the	country	is	a	portrait	of	himself	by	the	artist	.	'
他的	图片	的	这	国家	是	一个	肖像	的	他自己	经过	这	艺术家	.	-

他眼中的国家，其实是他自己画的一幅肖像。

- [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ['kæptɪn] - , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] [dʌz] [ɒv; əv]

'	But	,	sir	,	Captain	Dartrey	,	you	don't	think	as	Mr	.	Durance	does	of
-	但	,	先生	,	队长	-	,	你	不	思考	作为	先生	.	杜兰斯	做	的

“但是，先生，达特里上尉，您并不像杜兰斯先生那样看待……”

['ɪŋglənd] ! -

England	!	'
英格兰	!	-

英格兰！ '

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [tuː; tə]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - !

'	There	are	lots	to	flatter	her	,	Skepsey	!
-	那里	是	很多	到	奉承	她	,	-	!

“有很多话可以恭维她，Skepsey！”

[ə; eɪ] [drɪlɪŋ] [kænt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .

A	drilling	can't	do	her	harm	.
一个	钻孔	不能	做	她	伤害	.

钻探不会对她造成伤害。

[jʊr; jər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['nɛstə] .

You're	down	to	see	Miss	Nesta	.
你是	向下	到	看	错过	内斯塔	.

你想见见内斯塔小姐。

['leɪdɪz] [doʊnt] [rɪ'siːv] [kwaɪt] [səʊ] ['ɜːli] .

Ladies	don't	receive	quite	so	early	.
女士们	不	收到	相当	所以	早期的	.

女士们不会那么早就收到。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['brekfəst] ?

And	have	you	breakfasted	?
和	有	你	早餐	?

你吃过早餐了吗?

[kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [kwɪk] . -

Come	on	with	me	quick	.	'
来	在	和	我	快的	.	-

快跟我走。

- [led] [hɪm] [ɒn] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][maɪ] [stɪk] .

Dartrey	led	him	on	,	saying	:	'	You	have	an	eye	at	my	stick	.
-	引领	他	在	,	说	:	-	你	有	一个	眼睛	在	我的	戳	.

达特雷引诱他说：“你盯上了我的球杆。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,

It	was	a	legacy	to	me	,	by	word	of	mouth	,
它	曾是	一个	遗产	到	我	,	经过	单词	的	嘴	,

这是口口相传给我的遗产。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ] [seɪld] [ɪn] , [huː] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]

from	a	seaman	of	a	ship	I	sailed	in	,	who	thought	I	had	done	him	a
从	一个	水手	的	一个	船	我	航行	在	,	WHO	想法	我	有	完毕	他	一个

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

来自我曾航行过的一艘船上的一名水手，他认为我帮了他一个忙；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	he	died	after	all	.
和	他	死亡	后	全部	.

他最终还是去世了。

[hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] [drʌŋk] .

He	fell	overboard	drunk	.
他	跌倒	落水	醉	.

他喝醉后掉进了海里。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [stʌf] .

He	perished	of	the	villain	stuff	.
他	遇难	的	这	恶棍	东西	.

他死于那些邪恶的勾当。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [keɪp] [taʊn] , [swɔːn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	his	messmates	handed	me	the	stick	in	Cape	Town	,	sworn	to	deliver	it	.
一	的	他的	同伴	递交	我	这	戳	在	岬	镇	,	宣誓	到	递送	它	.

在开普敦，他的一个战友把棍子递给了我，并发誓要把它送达。

[ə; eɪ] [gʊd] [nɒt] [tuː; tə][grɑːsp] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] ; [stɪk] [ɔː(r)]

A	good	knot	to	grasp	;	and	it	'	s	flexible	and	strong	;	stick	or
一个	好的	结	到	抓牢	;	和	它	-	s	灵活的	和	强的	;	戳	或者

[ræ'tæn; 'rætæn] ,

rattan	,
藤	,

易于抓握的好结；它既灵活又牢固；可以用木棍或藤条制成。

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [kə'res] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [breɪk] [ɪn]

whichever	you	please	;	it	gives	point	or	caresses	the	shoulder	;	there's	no	break	in
任何	你	请	;	它	给予	观点	或者	爱抚	这	肩膀	;	有	不	休息	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

无论你喜欢哪种方式；它既能突出重点，也能轻抚肩膀；两者之间没有丝毫断裂。

[wæk] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .

whack	as	you	may	.
猛击	作为	你	可能	.

随你便吧。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] .

They	call	it	a	Demerara	supple	-	jack	.
他们	称呼	它	一个	德梅拉拉	柔软	-	杰克	.

他们称之为德梅拉拉软毛钳。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

I'll	leave	it	to	you	.	'
患病的	离开	它	到	你	.	-

就交给你了。

- [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

Skepsey	declared	his	intention	to	be	the	first	to	depart	.
-	声明	他的	意图	到	是	这	第一的	到	离开	.

斯凯普西宣布他打算第一个离开。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] , [bent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [prɒmpt]

He tried the temper of the stick , bent it a bit , and admired the prompt

他 尝试 这 脾气 的 这 戳 ， 弯曲 它 一个 少量 ， 和 钦佩 这 迅速的

['streɪtnɪŋ] .

straightening .

拉直 .

他试了试木棍的硬度，把它弯了一下，然后赞叹它很快就能变直。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [bləʊ] , [sɜː(r)] . -

' It would give a good blow , sir . '

- 它 会 给 一个 好的 吹 ， 先生 . -

“先生，这会是一记重击。”

- [dʌz] [ɪts] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [brein] . -

' Does its business without braining . '

- 做 它是 商业 没有 脑力 . -

“做事毫不费力。”

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps for the reason , that it was not a handsome instrument for

也许 为了 这 原因 ， 那 它 曾是 不是 一个 英俊的 乐器 为了

[dɪ'spleɪ] [ɒn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ,

display on fashionable promenades ,

展示 在 时髦 长廊 ,

或许正是因为它不是一件适合在时尚的林荫大道上展示的精美乐器。

- [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['prefrəns] ;

Dartrey chose it among his collection by preference ;

- 选择 它 之中 他的 收藏 经过 偏爱 ;

达特里从他的收藏中挑选了这件藏品；

[æz; əz] ['ʌgli] [dɒgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊn] [fɪ'deləti] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənz] .

as ugly dogs of a known fidelity are chosen for companions .

作为 丑陋的 狗 的 一个 已知 忠诚 是 选定 为了 同伴 .

人们选择相貌丑陋但忠诚的狗作为伴侣。

[ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk][sə'pɑːs, -'pæs] [bʊl] - [dɒgz] [ɪn] [ɪts] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

The Demerara supple - jack surpasses bull - dogs in its fashion of assisting the

这 德梅拉拉 柔软 - 杰克 超越 公牛 - 狗 在 它是 时尚 的 协助 这

['mɑːstə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

master ; for when once at it ,

掌握 ; 为了 什么时候 一次 在 它 ,

德梅拉拉柔犬在协助主人方面胜过斗牛犬；因为一旦开始行动，

[ðə; ði] ['klaʊnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [rɪ'flekts] [ə'pɒn] [hɪm] ['kredɪtəbli] , [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]

the clownish - looking thing reflects upon him creditably , by developing a refined

这 小丑 - 寻找 事物 反映 之上 他 值得称赞地 , 经过 发展 一个 精制

['kɔːtlɪnəs] [ɒv; əv] [staɪl] ,

courtliness of style ,

礼让 的 风格 ,

这个外表滑稽的人反而因展现出优雅的宫廷风范而为他增光添彩。

[waɪl] [ɪn][nəʊ] [wei] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['dʒɒli] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .

while in no way showing a diminution of jolly ardour for the fray .

尽管 在 不 方式 显示 一个 减少 的 快乐的 热情 为了 这 磨损 .

同时，丝毫没有表现出对战斗的热情减退。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [diːl] [juː; jʊ][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [wɪð] [ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .

It will deal you the stroke of a bludgeon with the playfulness of a cane .

它 将要 交易 你 这 中风 的 一个 棍棒 和 这 玩乐 的 一个 甘蔗 .

它会用棍棒般的重击，带着手杖般的轻佻，给你致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'kʌmplɪʃt] ['nætʃ(ə)rəl] ['æktəz] ,

It	bears	resemblance	to	those	accomplished	natural	actors	,
它	熊	相似	到	那些	完成	自然的	演员	,

它与那些技艺精湛的自然演员颇有几分相似。

[huː] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spɒn'teɪniəs] ['flɜːrɪʃ]

who	conversationally	present	a	dramatic	situation	in	two	or	three	spontaneous	flourishes
WHO	对话	展示	一个	戏剧性	情况	在	二	或者	三	自发的	繁花

, [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə'gen] ,

,	and	are	themselves	again	,
,	和	是	他们自己	再次	,

他们以两三个即兴的妙语，在对话中生动地描述了一个戏剧性的情境，然后又重新展现了他们自己。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

men	of	the	world	,	the	next	minute	.
男人	的	这	世界	,	这	下一个	分钟	.

下一分钟，全世界的男人们。

- ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Skepsey	handed	it	back	.
-	递交	它	后退	.

Skepsey把它还了回去。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [frentʃ] ['raɪf(ə)l] .

He	spoke	of	a	new	French	rifle	.
他	辐	的	一个	新的	法语	步枪	.

他谈到了一种新型的法国步枪。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['kwɪəri][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

He	mentioned	,	in	the	form	of	query	for	no	answer	,
他	提及	,	在	这	形式	的	询问	为了	不	回答	,

他以提问的形式提到，但无人作答。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi]

the	translation	of	the	barking	little	volume	he	had	shown	to	Mr	.	Barmby
这	翻译	的	这	叫声	小的	体积	他	有	所示	到	先生	.	巴姆比

:
:
:

他给巴姆比先生看的那本小册子的译文如下：

[hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	slapped	at	his	breast	-	pocket	,	where	it	was	.
他	被掌掴	在	他的	胸部	-	口袋	,	在哪里	它	曾是	.

他拍了拍胸前的口袋，找到了它。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siː] - [laɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] ['veɪkənsi] .

Not	a	ship	was	on	the	sea	-	line	;	and	he	seemed	to	deplore	that	vacancy	.
不是	一个	船	曾是	在	这	海	-	线	;	和	他	似乎	到	遗憾	那	空缺	.

海岸线上没有一艘船；他似乎对这种空旷感到惋惜。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [bəuθ] [weɪz] , - - [sed] .

'	But	it	tells	both	ways	,	'	Dartrey	said	.
-	但	它	讲述	两个都	方式	,	-	-	说	.

“但这说明事情有两种可能，”达特雷说。

- [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['hektə] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

'	We	don't	want	to	be	hectoring	in	the	Channel	.
-	我们	不	想	到	是	训斥	在	这	渠道	.

我们不想在英吉利海峡咄咄逼人。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] ,

All	we	want	,	is	to	be	sure	of	our	power	,
全部	我们	想	,	是	到	是	当然	的	我们的	力量	,

我们想要的，只是确信自己的力量。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪəns] .

so	as	not	to	go	hunting	and	fawning	for	alliances	.
所以	作为	不是	到	去	打猎	和	谄媚	为了	联盟	.

以免四处奔走拉拢盟友。

[ʌp] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['terəs] [mɪs] ['nɛstə] [laɪvz; lɪvz] .

Up	along	that	terrace	Miss	Nesta	lives	.
向上	沿着	那	阳台	错过	内斯塔	生活	.

内斯塔小姐就住在那条露台上。

['braɪtn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . -

Brighton	would	be	a	choice	place	for	a	landing	.	'
布莱顿	会	是	一个	选择	地方	为了	一个	降落	.	-

布莱顿将是一个理想的降落地点。

- ['tempəraiz] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fensɪz] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [lʌv]

Skepsey	temporized	,	to	get	his	national	defences	,	by	pleading	the	country's	love
-	临时性的	,	到	得到	他的	国家的	防御	,	经过	恳求	这	该国的	爱

[ɒv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

为了获得国防物资，斯凯普西以国家热爱和平为由，拖延时间。

- [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] - [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

'	Then	you	give	-	up	your	portion	of	the	gains	of	war	—	an	awful
-	然后	你	给	-	向上	你的	部分	的	这	收益	的	战争	—	一个	可怕

[dɪs'gɔːdʒmənt] , - [sed] - .

disgorgement	,	'	said	Dartrey	.
追缴	,	-	说	-	.

“然后你就放弃了你在战争中获得的那份利益——这是可怕的损失，”达特雷说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [juː; jʊ] [tɒs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [speə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] -

'	If	you	are	really	for	peace	,	you	toss	all	your	spare	bones	to	the	war	-
-	如果	你	是	真的	为了	和平	,	你	折腾	全部	你的	空闲的	骨头	到	这	战争	-

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

“如果你真的渴望和平，就把所有多余的骨头都扔给战争贩子。”

['ʌðəwaɪz] , ['kweikəli] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] . -

Otherwise	,	Quakerly	preaching	is	taken	for	hypocrisy	.	'
否则	,	贵格会	布道	是	已采取	为了	虚伪	.	-

否则，贵格会的布道就会被认为是虚伪的。

- [ai] - [em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [sɜː(r)] , - [sed] - ,

'	I	'	m	afraid	we	are	illogical	,	sir	,	'	said	Skepsey	,
-	我	-	米	害怕的	我们	是	不合逻辑	,	先生	,	-	说	-	,

“恐怕我们的做法不合逻辑，先生，”斯凯普西说道。

[ə'dɔpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['djʊərəns] , [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [wɜːd]

adopting	one	of	the	charges	of	Mr	.	Durance	,	to	elude	the	abominable	word
收养	一	的	这	收费	的	先生	.	杜兰斯	,	到	躲避	这	可恶	单词

.

:
.

采纳杜兰斯先生的一项指控，以逃避那句可憎的话语。

- [ɪn][juː; jʊ] [rʌn] , [maɪ] [frend] . -

'	In	you	run	,	my	friend	.	'
-	在	你	跑步	,	我的	朋友	.	-

“你跑吧，我的朋友。”

- [sped] [hɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊˈtel] .

Dartrey	sped	him	up	the	steps	of	the	hotel	.
-	加速	他	向上	这	步骤	的	这	酒店	.

达特雷加快脚步，带他上了酒店的台阶。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊt] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)l] .

A	little	note	lay	on	his	breakfast	-	table	.
一个	小的	笔记	躺	在	他的	早餐	-	桌子	.

他的早餐桌上放着一张小纸条。

[hɪz; ɪz][ɪnˈvælɪd] [ˈʌŋkəlz] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

His	invalid	uncle's	valet	gave	the	morning's	report	of	the	night	.
他的	无效的	叔叔的	代客泊车	给予	这	早晨	报告	的	这	夜晚	.

他卧病在床的叔叔的贴身男仆早上汇报了昨晚的情况。

[ðə; ðɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . - : [ʃiː; ʃi] [begd] [ˈkæptɪn] - , [ɪn] [ˈdʌb(ə)l]

The	note	was	from	Mrs	.	Blathenoy	:	she	begged	Captain	Dartrey	,	in	double
这	笔记	曾是	从	太太	.	-	:	她	乞求	队长	-	,	在	双倍的

[ˌʌndəˈlaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [wɜːdz] ,

underlinings	of	her	brief	words	,
下划线	的	她	简短的	字	,

纸条是布莱瑟诺伊夫人写的：她恳求达特里上尉，字里行间用了双下划线，她简短的话语如下：

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [steəz] .

to	mount	the	stairs	.
到	山	这	楼梯	.

上楼梯。

[hiː; hi] [dɪˈbeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .

He	debated	,	and	he	went	.
他	辩论	,	和	他	去	.

他犹豫了一下，然后去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [kəmˈprest] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	excited	,	and	showed	a	bosom	compressed	to	explode	:	she	had
她	曾是	兴奋的	,	和	显示	一个	怀	压缩	到	爆炸	:	她	有

[biːn] [ˈwiːpɪŋ] .

been	weeping	.
到过	哭泣	.

她激动不已，胸口紧紧地攥着，仿佛要爆炸一般：她一直在哭泣。

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɒf] .

'	My	husband	is	off	.
-	我的	丈夫	是	离开	.

我丈夫休假了。

[hiː; hi][bɪdz][ˌem ˈiː] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

He	bids	me	follow	him	.
他	出价	我	跟随	他	.

他示意我跟他走。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] ? -

What	would	you	have	me	do	?	'
什么	会	你	有	我	做	?	-

你想让我做什么?

- [gəʊ] . -
' **Go** . '
- 去 . -

'去。'

- [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ðə; ðɪ] ? -
' **You** **don't** **care** **what** **may** **happen** **to** **your** **friends** **,** **the** **Radnors** **?** '
- 你 不 关心 什么 可能 发生 到 你的 朋友们 , 这 拉德诺斯 ? -

“你难道不在乎你的朋友拉德诺一家会遭遇什么吗？”

- [nɒt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . -
' **Not** **at** **the** **cost** **of** **your** **separation** **from** **your** **husband** **.** '
- 不是 在 这 成本 的 你的 分离 从 你的 丈夫 . -

“但绝不能以与丈夫分居为代价。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ! -
' **You** **have** **seen** **him** **!** '
- 你 有 已见 他 ! -

“你已经见过他了！”

- [biː; bi] ['sɪəriəs] . -
' **Be** **serious** **.** '
- 是 严肃的 . -

“认真点。”

- [əʊ] , [juː; jʊ][kəʊld] ['kriːtʃə(r)] !
' **Oh** **,** **you** **cold** **creature** **!**
- 哦 , 你 寒冷的 生物 !

“哦，你这个冷血的家伙！”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ] [siː] : [aɪ] [kænt] [kən'siːl] .
You **know** **—** **you** **see** **:** **I** **can't** **conceal** **.**
你 知道 — 你 看 : 我 不能 隐藏 .

你知道——你看：我藏不住秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .
And **you** **tell** **me** **to** **go** **.**
和 你 告诉 我 到 去 .

你却叫我走。

" [gəʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

“去！

" ['greɪʃəs] ['hevənz] !
" **Gracious** **heavens** **!**
" 亲切 天 !

我的天哪！

[aɪv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][juː; jʊ] ; [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] —
I've **no** **claim** **on** **you** **;** **I** **haven't** **been** **able** **to** **do** **much** **;** **I** **would** **have** **—**
我已经 不 宣称 在 你 ; 我 还没有 到过 有能力的 到 做 很多 ; 我 会 有 —
['nevə(r)][maɪnd] !
never **mind** **!**
绝不 头脑 !

我对你没有任何要求；我也没能做成什么事；我本来可以——算了！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] .
believe **me** **or** **not** **.**
相信 我 或者 不是 .

信不信由你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] : [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ai] [səˈpəʊz] .

And	**now**	**I'm**	**to**	**go**	**:**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
和	现在	我是	到	去	:	在	这	点	,	我	认为	.

现在我得走了：我想应该是当场走吧。

[juːv] [siːn] [ðə; ði][mæn][ai] - [em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [tuː] .

You've	**seen**	**the**	**man**	**I**	**'**	**m**	**to**	**go**	**to**	**,**	**too**	**.**
你已经	已见	这	男人	我	-	米	到	去	到	,	也	.

你也见过我要去见的那个人。

[ai] [wʊd] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] . . .

I	**would**	**bear**	**it**	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**away**	**from**	**.**	**.**	**.**
我	会	熊	它	,	如果	它	是	不是	离开	从	.	.	.

如果不是因为远离……我或许还能忍受。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ai] [nəʊ] .

out	**of**	**sight**	**of**	**I'm**	**a**	**fool**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**I**	**know**	**.**
出去	的	视线	的	我是	一个	傻子	的	一个	女士	,	我	知道	.

离开我的视线，我知道我是一个傻女人。

[ðeəz; ðəz] [ˈfræŋknəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There's	**frankness**	**for**	**you**	**!**
有	坦率	为了	你	!

这就是所谓的坦率！

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dɪˈkleə(r)] [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] " [ˈɪmpjədəns] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

and	**I**	**could**	**declare**	**you're**	**saying**	**"**	**impudence**	**"**	**in**	**your**	**heart**	**—**	**or**	**what**	**you**
和	我	可以	宣布	你是	说	"	厚颜无耻	"	在	你的	心	—	或者	什么	你

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

have	**for**	**one**	**.**
有	为了	一	.

我可以断言，你内心深处是在说“厚颜无耻”——或者说，你内心深处就是这么想的。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ? -

Have	**you**	**one**	**?**	**'**
有	你	一	?	-

你有吗?

- [maɪ][dɪə(r)] [səʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [flɪnt] .

'	**My**	**dear**	**soul**	**,**	**it**	**'**	**s**	**a**	**flint**	**.**
-	我的	亲爱的	灵魂	,	它	-	s	一个	燧石	.

我的天哪，那是一块燧石。

[səʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] . -

So	**just**	**think**	**of**	**your**	**duty**	**.**	**'**
所以	只是	思考	的	你的	责任	.	-

所以，想想你的职责吧。

- [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] .

Dartrey	**played**	**the**	**horrid**	**part**	**of**	**executioner**	**with**	**some**	**skill**	**.**
-	玩	这	可怕的	部分	的	刽子手	和	一些	技能	.

达特雷将刽子手这个可怕的角色演绎得相当出色。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [spræŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [əˈbis] .

Her	**bosom**	**sprang**	**to**	**descend**	**into**	**abysses**	**.**
她	怀	弹簧	到	下降	进入	深渊	.

她的胸脯猛地向下坠入深渊。

- [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	And	never	a	greater	fool	than	when	I	sent	for	you	to	see	such	a
-	和	绝不	一个	更大的	傻子	比	什么时候	我	发送	为了	你	到	看	这样的	一个

[feɪs] [æz; əz][aɪm] ['ʃəʊɪŋ] ! -

face	as	I'm	showing	!	'
脸	作为	我是	显示	!	-

“我真是个傻瓜，竟然叫你来看我这副模样！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [lɪps] [ðæt] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [plʌkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

she	cried	,	with	lips	that	twitched	and	fingers	that	plucked	at	her	belt	.
她	哭	,	和	嘴唇	那	抽搐	和	手指	那	拨弦	在	她	腰带	.

她哭了起来，嘴唇抽搐，手指不停地扯着腰带。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [maɪ]['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] — [drægd] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

'	But	you	might	feel	my	hatred	of	being	tied	to	—	dragged	about	over	the
-	但	你	可能	感觉	我的	仇恨	的	存在	系	到	—	拖拽	关于	超过	这

['kɒntɪnənt] [baɪ] [ðæt] . . .

Continent	by	that	.	.	.
大陆	经过	那	.	.	.

但你或许能体会到我被束缚——被它拖着在整个大陆上到处跑——的憎恨.....

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

perhaps	you	think	a	woman	is	not	sensible	of	vulgarity	in	her	husband	!
也许	你	思考	一个	女士	是	不是	明智的	的	粗俗	在	她	丈夫	!

你或许认为妻子对丈夫的粗俗行为毫无察觉！

[aɪ] - [em] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

I	'	m	bothering	you	?
我	-	米	烦人	你	?

我打扰到你了吗?

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kleɪm] .

I	don't	say	I	have	the	slightest	claim	.
我	不	说	我	有	这	丝毫	宣称	.

我并不认为自己有丝毫的权利要求。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] !

You	never	made	love	to	me	,	never	!
你	绝不	制成	爱	到	我	,	绝不	!

你从来没有和我做过爱，从来没有！

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prest] [maɪ][hænd][ɔː(r)] [lʊkt] .

Never	so	much	as	pressed	my	hand	or	looked	.
绝不	所以	很多	作为	按下	我的	手	或者	看起来	.

他甚至连碰都没碰一下我的手，也没看我一眼。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [let] [ðem; ðəm] .

Others	have	—	as	much	as	I	let	them	.
其他的	有	—	作为	很多	作为	我	让	他们	.

其他人也做到了——只要我允许他们做到。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn][bʌt; bət] [ðæt] [mæn]

And	before	I	saw	you	,	I	had	not	an	idea	of	another	man	but	that	man
和	前	我	锯	你	,	我	有	不是	一个	主意	的	其他	男人	但	那	男人

.

:
.

在遇见你之前，我脑海中除了他之外没有其他男人。

[səʊ][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ? -

So	you	advise	me	to	go	?	'
所以	你	建议	我	到	去	?	-

所以你建议我去?

- [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] . -
' There's no other course . '
- 有 不 其他 课程 . -

“没有其他办法了。”

- [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] .
' No other course .
- 不 其他 课程 .

没有其他选择。

[aɪ][doʊnt] [siː] [wʌn] .
I don't see one .
我 不 看 一 .

我没看到。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] !
What have I been dreaming of !
什么 有 我 到过 做梦 的 !

我究竟在梦见什么！

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fiːlɪŋ] . . . -
Usually a woman feeling . . . '
通常 一个 女士 感觉 . . . -

通常女人会感到……

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [spft] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
she struck at her breast , ' has had a soft word in her ear .
她 击 在 她 胸部 , - 有 有 一个 柔软的 单词 在 她 耳朵 .

她捶打着自己的胸口，“耳边仿佛响起了一句温柔的话。”

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] - .
" I don't blame you , Captain Dartrey .
" 我 不 责备 你 , 队长 - .

“我不怪你，达特雷上尉。”

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] ['strɪpɪŋ] [hɜː'self] ,
At least , you ' re not the man to punish a woman for stripping herself ,
在 至少 , 你 - 关于 不是 这 男人 到 惩治 一个 女士 为了 脱衣舞 她自己 ,

至少，你不会因为女人脱衣服就惩罚她。

[æz; əz][aɪ] - [viː] [dʌn] .
as I ' ve done .
作为 我 - ve 完毕 .

就像我做过的那样。

[aɪ] [kɔːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] — [aɪm][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
I call myself a fool — I'm a lunatic .
我 称呼 我 一个 傻子 — 我是 一个 疯子 .

我自嘲是个傻瓜——我是个疯子。

[trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] . -
Trust me with your hand . '
相信 我 和 你的 手 . -

把你的手交给我吧。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
' There you are . '
- 那里 你 是 . -

“你在这儿。”

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd] ,

She	grasped	the	hand	,
她	抓住	这	手	,

她握住了那只手，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪm] . -

and	shut	her	eyes	to	make	a	long	age	of	the	holding	on	to	him	.	'
和	关闭	她	眼睛	到	制作	一个	长的	年龄	的	这	保持	在	到	他	.	-

她闭上双眼，紧紧地抱着他，度过了漫长的时光。

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][dɪə(r)] ['feləʊ] ! — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'wʊmənli] ; [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] :

Oh	,	you	dear	dear	fellow	!	—	don't	think	me	unwomanly	;	I	must	tell	you	now	:
哦	,	你	亲爱的	亲爱的	同伴	!	—	不	思考	我	不像个女人	;	我	必须	告诉	你	现在	:

哦，你这亲爱的家伙！——别觉得我没女人味；我现在必须告诉你：

[ai][ˌeɪ 'em] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kænt] [dɪs'gaɪz] .

I	am	naked	and	can't	disguise	.
我	是	裸	和	不能	伪装	.

我一丝不挂，无法掩饰。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪs] — [fiːl] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [ai] [mait] [biː; bi] .

I	see	you	are	ice	—	feel	:	and	if	you	were	different	,	I	might	be	.
我	看	你	是	冰	—	感觉	:	和	如果	你	是	不同的	,	我	可能	是	.

我发现你像冰一样冷——如果你不一样，我也许也会不一样。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [juːv] [meɪd] [jɔː'self] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ]

You	won't	be	hurt	by	hearing	you've	made	yourself	dear	to	me	—	without	meaning
你	惯于	是	伤害	经过	听力	你已经	制成	你自己	亲爱的	到	我	—	没有	意义

[tuː; tə] , [ai] [nəʊ] !

to	,	I	know	!
到	,	我	知道	!

你听到我说你让我对你很亲近，不会感到难过的——我知道你并非有意如此！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['leɪkləns] ;

It	began	that	day	at	Lakelands	;
它	开始	那	天	在	湖区	;

一切就从那天在莱克兰兹开始；

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɪnɪt] [ai] [set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] !

I	fell	in	love	with	you	the	very	first	minute	I	set	eyes	on	you	!
我	跌倒	在	爱	和	你	这	非常	第一的	分钟	我	放	眼睛	在	你	!

我第一眼看到你就爱上你了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] !

There's	a	confession	for	a	woman	to	make	!
有	一个	忏悔	为了	一个	女士	到	制作	!

女人有件事要坦白！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] !

and	a	married	woman	!
和	一个	已婚	女士	!

而且她还是个已婚妇女！

[aɪm] ['mærid] , [ænd; ənd][ai][nəʊ][mɔː(r)] [fiːl] [ə'liːdʒəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	married	,	and	I	no	more	feel	allegiance	,	as	they	call	it	,
我是	已婚	,	和	我	不	更多的	感觉	忠诚	,	作为	他们	称呼	它	,

我已经结婚了，不再有他们所谓的忠诚感了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['serəməni] [ænd; ənd][nəʊ]['dʒeɪkəb] - [wɒz; wəz]

than	if	there	never	had	been	a	ceremony	and	no	Jacob	Blathenoy	was
比	如果	那里	绝不	有	到过	一个	仪式	和	不	雅各布	-	曾是

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

in	existence	.
在	存在	.

如果从未举行过仪式，雅各布·布莱瑟诺伊这个人也不存在，那情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] !

And	why	I	should	go	to	him	!
和	为什么	我	应该	去	到	他	!

以及我为什么要去找他！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] ['trʌbld] .

But	you	shan't	be	troubled	.
但	你	不会	是	麻烦	.

但你不必为此烦恼。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

I	did	not	begin	to	live	,	as	a	woman	,	before	I	met	you	.
我	做过	不是	开始	到	居住	,	作为	一个	女士	,	前	我	遇见	你	.

遇见你之前，我并没有真正开始作为女人生活。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [wiː; wi] ['wɪmɪn] [kænt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt]

I	can	speak	all	this	to	you	because	—	we	women	can't	be	deceived	in	that
我	能	说话	全部	这	到	你	因为	—	我们	女性	不能	是	受骗	在	那

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] . -

—	you	are	one	of	the	men	who	can	be	counted	on	for	a	friend	.	'
—	你	是	一	的	这	男人	WHO	能	是	计数	在	为了	一个	朋友	.	-

我之所以能跟你说这些，是因为——我们女人在这方面是不会被骗的——你是那种可以信赖的朋友。

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] , - - [sed] ,

'	I	hope	so	,	'	Dartrey	said	,
-	我	希望	所以	,	-	-	说	,

“我希望如此，”达特雷说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] ['neɪtʃərz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃɒt] [spɑːks] ['ɪntuː] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	his	mouth	hardened	as	nature's	electricity	shot	sparks	into	him	from	the
和	他的	嘴	硬化	作为	自然的	电	射击	火花	进入	他	从	这

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm] .

touch	and	rocked	him	.
触碰	和	摇滚	他	.

他的嘴唇僵硬起来，仿佛大自然的电流从他身上迸发出火花，让他浑身颤抖。

- [nəʊ] , [nɒt] [jet] : [aɪ] [wɪl] [suːn] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

'	No	,	not	yet	:	I	will	soon	let	it	drop	,	'	said	she	,
-	不	,	不是	然而	:	我	将要	很快	让	它	降低	,	-	说	她	,

“不，还没到时候：我很快就会放下这件事，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['θrɪlɪŋli] ['prɪti] ; [ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði][hænd] ,

and	she	was	just	then	thrillingly	pretty	;	she	caressed	the	hand	,
和	她	曾是	只是	然后	激动人心	漂亮的	;	她	被爱抚	这	手	,

她当时美得令人心醉；她抚摸着那只手，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['wɪmɪn]

placing	it	at	her	throat	and	moving	her	chin	on	it	,	as	women
放置	它	在	她	喉	和	移动	她	下巴	在	它	,	作为	女性

['fɒnd(ə)l] [bɜːdz] .

fondle	birds	.
挲	鸟类	.

她将它放在自己的喉咙上，下巴抵着它，就像女人爱抚鸟儿一样。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə][gəʊ] , [ðen] ? -
' I am positively to go , then ? '
- 我 是 积极地 到 去 , 然后 ? -

“那我肯定要去吗？”

- ['pɒzətɪvli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [kə'mɑːnd] . -
' Positively , you are to go ; and it's my command . '
- 积极地 , 你 是 到 去 ; 和 它是 我的 命令 . -

“你必须去；这是我的命令。”

- [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ? -
' Not in love with any one at all ? '
- 不是 在 爱 和 任何 一 在 全部 ? -

“完全没有喜欢的人吗？”

- [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] . -
' Not with a soul . '
- 不是 和 一个 灵魂 . -

“没有灵魂。”

- [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? -
' Not with a woman ? '
- 不是 和 一个 女士 ? -

“不是和女人？”

- [wɪð] [nəʊ] ['wʊmən] . -
' With no woman . '
- 和 不 女士 . -

“没有女人。”

- [nɔː(r)] [meɪd] ? -
' Nor maid ? '
- 也不 女佣 ? -

“也没有女仆吗？”

- [nəʊ] ! [ænd; ənd][nəʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
' No ! and no to everything .
- 不 ! 和 不 到 一切 .

“不！对所有事情都说不。”

[ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ! -
And an end to the catechism ! '
和 一个 结尾 到 这 教理问答 ! -

教义问答到此结束！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [flɪnt] [ðæt] [biːts] [hɪə(r)] ? -
' It is really a flint that beats here ? '
- 它 是 真的 一个 燧石 那 节拍 这里 ? -

“这里敲击的真的是燧石吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs] ,
she said , and with a shyness in adventurousness ,
她 说 , 和 和 一个 害羞 在 冒险精神 ,

她说，语气中带着一丝羞涩的冒险精神，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði][rɪb] .
she struck the point of her forefinger on the rib .
她 击 这 观点 的 她 食指 在 这 肋骨 .

她用食指尖敲了敲肋骨。

- ['fænsi] [ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] !
' Fancy me in love with a flint !
- 想要 我 在 爱 和 一个 燧石 !

“你以为我会爱上一块燧石吗！”

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['djuːtɪf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeɪkəb] - , [æt; ət][maɪ] [flɪnts] [kə'mɑːnd] .

And	running	to	be	dutiful	to	a	Jacob	Blathenoy	,	at	my	flint's	command	.
和	跑步	到	是	尽职尽责的	到	一个	雅各布	-	,	在	我的	燧石的	命令	.

听从我的燧石命令，奔赴雅各布·布莱瑟诺伊的麾下，尽忠职守。

[aɪm][hɑːf][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ] [heɪt] ,

I'm	half	in	love	with	doing	what	I	hate	,
我是	一半	在	爱	和	正在做	什么	我	恨	,

我竟然有点喜欢做我讨厌的事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kəʊld] [θɪŋ] [hɪə(r)][bɪdz][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

because	this	cold	thing	here	bids	me	do	it	.
因为	这	寒冷的	事物	这里	出价	我	做	它	.

因为这冰冷的东西命令我这么做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['mærɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

I	believe	I	married	for	money	,
我	相信	我	已婚	为了	钱	,

我觉得我结婚是为了钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['bɑːgən] [wɪð] ['pɒvəti] [tuː; tə]

and	now	it	looks	as	if	I	were	to	have	my	bargain	with	poverty	to
和	现在	它	看起来	作为	如果	我	是	到	有	我的	便宜货	和	贫困	到

[bles] [ˌaɪ 'tiː] . -

bless	it	.	'
保佑	它	.	-

现在看来，我似乎要与贫穷达成交易，以此来祝福它。

- [ðeə(r)] [aɪ] [meɪ] [help] , - [sed] - , [rɪ'liːvd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːphəʊl] ,

'	There	I	may	help	,	'	said	Dartrey	,	relieved	at	sight	of	a	loophole	,
-	那里	我	可能	帮助	,	-	说	-	,	松了口气	在	视线	的	一个	漏洞	,

“或许我能帮上忙，”达特雷看到漏洞后松了口气说道。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃətɪv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs][kɑːst][ɒn][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

to	spring	to	some	initiative	out	of	the	paralysis	cast	on	him	by	a	pretty	little
到	春天	到	一些	倡议	出去	的	这	麻痹	投掷	在	他	经过	一个	漂亮的	小的

['wʊmənz] ['rendɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪl] .

woman's	rending	of	her	veil	.
女性的	渲染	的	她	面纱	.

一个漂亮的小姑娘撕开面纱，让他陷入了瘫痪状态，但他随即又振作起来，采取了一些行动。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [tɒst] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

A	man	of	honour	alone	with	a	woman	who	has	tossed	concealment	to	the
一个	男人	的	荣誉	独自的	和	一个	女士	WHO	有	抛掷	隐蔽	到	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

一个正直的男人和一个抛弃了所有隐瞒的女人单独相处，

[ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)ld] ['tɑːgɪt] [ɪn'diːd] : [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] - ,

is	a	riddled	target	indeed	:	he	is	tempted	to	the	peril	of	cajoleing	,
是	一个	布满谜团	目标	的确	:	他	是	受诱惑	到	这	危险	的	-	,

的确是一个棘手的目标：他很容易受到诱惑，铤而走险去哄骗别人。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːment] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] ;

that	he	may	escape	from	the	torment	and	the	ridicule	;
那	他	可能	逃脱	从	这	折磨	和	这	嘲笑	;

使他能够摆脱折磨和嘲笑；

[hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [ˌædə'les(ə)ns] .

he	is	tempted	to	sigh	for	the	gallant	spirit	of	his	naughty	adolescence	.
他	是	受诱惑	到	叹	为了	这	英勇	精神	的	他的	淘气	青春期	.

他不禁感叹自己顽劣少年时期那股桀骜不驯的精神。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [wɪl] [juː; jʊ] ? — [əˈplai] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈevə(r)] [ˈeni] [niːd] .

'	Come	to	me	—	will	you	?	—	apply	to	me	,	if	there's	ever	any	need	.
-	来	到	我	—	将要	你	?	—	申请	到	我	,	如果	有	曾经	任何	需要	.

“来找我吧——好吗？——如果有需要，就来找我。”

[ai] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .

I	happen	to	have	money	.
我	发生	到	有	钱	.

我碰巧有钱。

[ænd; ənd] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

And	forgive	me	for	naming	it	.	'
和	原谅	我	为了	命名	它	.	-

请原谅我给它命名。

[ʃiː; ʃi] [grəʊn] : - [doʊnt] !

She	groaned	:	'	Don't	!
她	呻吟	:	-	不	!

她呻吟道：“不要！”

[aɪm] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [men] ,

I'm	,	sure	,	and	I	thought	it	from	the	first	,	you're	one	of	the	good	men	,
我是	,	当然	,	和	我	想法	它	从	这	第一的	,	你是	一	的	这	好的	男人	,

我当然相信，而且我从一开始就这么认为，你是个好人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [miːts] [juː; jʊ][ɪz] [ˈlʌki] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,

and	the	woman	who	meets	you	is	lucky	,	and	wretched	,
和	这	女士	WHO	满足	你	是	幸运的	,	和	可怜	,

遇见你的女人既幸运又不幸。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

and	so	she	ought	to	be	!
和	所以	她	应该	到	是	!

她理应如此！

[ˈəʊnli][tuː; tə][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ai] ! . . .

Only	to	you	should	I	!	.	.	.
仅有的	到	你	应该	我	!	.	.	.

我只应该告诉你！.....

[duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] !

do	believe	that	!
做	相信	那	!

请务必相信这一点！

[ai][woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪkˈskjuːzɪz] [aɪv] [gɒt] .

I	won't	speak	of	what	excuses	I've	got	.
我	惯于	说话	的	什么	借口	我已经	得到	.

我不会透露我有什么借口。

[juːv] [siːn] . -

You've	seen	.	'
你已经	已见	.	-

你已经看到了。

- [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðɛəl] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

'	Don't	think	of	them	:	there'll	be	danger	in	it	.
-	不	思考	的	他们	:	将会	是	危险	在	它	.

“别去想他们，那样会有危险的。”

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? -

'	Shall	you	think	of	me	in	danger	?	'
-	将	你	思考	的	我	在	危险	?	-

“你会在我身处险境时想到我吗？”

- ['sɪli] , ['sɪli] !
' **Silly , silly !**
- 愚蠢的，愚蠢的！

“傻瓜，傻瓜！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] !
Don't you see you have to do with a flint !
不 你 看 你 有 到 做 和 一个 燧石 !

难道你没看到你需要用到燧石吗!

[aɪv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)] .
I've gone through fire .
我已经 已消失 通过 火 .

我经历过烈火的洗礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And if I were in love with you ,
和 如果 我 是 在 爱 和 你 ,

如果我爱上了你，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] . -
I should start you off to your husband this blessed day . '
我 应该 开始 你 离开 到 你的 丈夫 这 蒙福 天 . -

在这个美好的日子里，我应该先向你的丈夫表达我的祝福。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wiː] [wiː] [bɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ! -
' **And you're not the slightest wee wee bit in love with me ! '**
- 和 你是 不是 这 丝毫 哇 哇 少量 在 爱 和 我 ! -

“你根本就没丝毫爱意！”

- ['pɜːfɪktli] [truː] ; [bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi][hænd][ɪn][hænd] ,
' **Perfectly true ; but I like you ; and if we're to be hand in hand ,**
- 完美 真的 ; 但 我 喜欢 你 ; 和 如果 是 到 是 手 在 手 ,

“完全正确；但我喜欢你；如果我们注定要携手同行，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [fɜːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
in the time to come , you must walk firm at present . '
在 这 时间 到 来 , 你 必须 走 公司 在 展示 . -

将来，你现在必须坚定不移地走下去。

- [aɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? -
' **I'm to go to - day ? '**
- 我是 到 去 到 - 天 ? -

“我今天就要去吗？”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
' **You are . '**
- 你 是 . -

'你是。'

- [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] . -
' **Without again . '**
- 没有 再次 . -

“又没有了。”

[ðə; ði] ['rɪd(ə)ld] ['tɑːgɪt] [kɪkt] .
The riddled target kicked .
这 布满谜团 目标 踢 .

布满弹孔的目标被踢了一脚。

- ['kɔntræstid] ['dʒeikəb] - [wið] [ðə; ði][feə(r)] [waif] , [ænd; ənd] [kə'mizəreitiŋli]
Dartrey contrasted Jacob Blathenoy with the fair wife , and commiseratingly
- 对比 雅各布 - 和 这 公平的 妻子 , 和 同情地
[ig'zɔnəreit] [hɜ:(r); hə(r)] ;
exonerated her ;
无罪释放 她 ;

达特雷将雅各布·布拉特诺伊与那位美丽的妻子进行了对比，并同情地为她开脱了罪责；

[hi:; hi] [læʃt] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [əb'sɜ:rdɪst] [ɒv; əv] ['pɑ:stʃərz] ,
he lashed at himself for continuing to be in this absurdest of postures ,
他 鞭打 在 他自己 为了 继续 到 是 在 这 最荒谬的 的 姿势 ,

他责备自己竟然还保持着这种荒谬的姿势。

[ænd; ənd] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] .
and not absolutely secure for all that .
和 不是 绝对地 安全的 为了 全部 那 .

但即便如此，也并非绝对安全。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] .
His head shook .
他的 头 摇晃 .

他摇了摇头。

- [frendz] , [jʊl] [faɪnd] [best] . -
' Friends , you'll find best . '
- 朋友们 , 你会 寻找 最好的 . -

“朋友们，你们会找到最好的。”

- [wel] ! -
' Well ! '
- 出色地 ! -

'出色地！ '

[ʃi:; ʃi] [saɪd] , - [ai] [fi:l] [aɪm] [du:md] [tu:; tə][gəʊ] ['fæmɪʃt] [θru:] [laɪf] .
she sighed , ' I feel I'm doomed to go famished through life .
她 叹了口气 , - 我 感觉 我是 注定失败 到 去 饥饿 通过 生活 .

她叹了口气说：“我觉得我注定要挨饿受冻一辈子。”

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] , [lʌv] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
There's never to be such a thing as , love , for me !
有 绝不 到 是 这样的 一个 事物 作为 , 爱 , 为了 我 !

对我来说，爱情这东西永远不会存在！

[ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ][nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] : [ðəʊ] [jʊl] [seɪ] [aɪv] [təʊld] [ɪ'nʌf] .
I can't tell you no woman could : though you'll say I've told enough .
我 不能 告诉 你 不 女士 可以 : 尽管 你会 说 我已经 讲述 足够的 .

我不能告诉你没有女人能做到：尽管你会说我已经说得够多了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɜ:n] [wið] [ʃeɪm] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I shall burn with shame when I think of it .
我 将 烧伤 和 耻辱 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我都会感到无比羞愧。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [ˌem 'i:][wʌns] .
I could go on my knees to have your arms round me once .
我 可以 去 在 我的 膝盖 到 有 你的 武器 圆形的 我 一次 .

我愿意跪下来，只求你拥抱我一次。

[ai][kʊd; kəd] [kɪl] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
I could kill myself for saying it !
我 可以 杀 我 为了 说 它 !

说出这句话我真想自杀！

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] . — [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

—	I	should	feel	that	I	had	one	moment	of	real	life	.	—	I	know	I	ought	to
—	我	应该	感觉	那	我	有	一	片刻	的	真实的	生活	.	—	我	知道	我	应该	到

[ədˈmaɪə(r)] [juː; jʊ] .

admire	you	.
钦佩	你	.

——我应该感觉自己拥有过一段真实的人生。——我知道我应该敬佩你。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [heɪts] [ɪf] [ʃiːz] [rɪˈfjuːzd] .

They	say	a	woman	hates	if	she's	refused	.
他们	说	一个	女士	讨厌	如果	她是	拒绝	.

他们说女人最讨厌被拒绝。

[aɪ] [kænt] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .

I	can't	:	I	wish	I	were	able	to	.
我	不能	:	我	希望	我	是	有能力的	到	.

我做不到：我真希望我能做到。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['betə(r)] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['nevə(r)]

I	could	have	helped	the	Radnors	better	by	staying	here	and	threatening	never
我	可以	有	帮助	这	拉德诺斯	更好的	经过	入住	这里	和	威胁	绝不

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [swɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] ['ɪndʒəri] .

to	go	to	him	unless	he	swore	not	to	do	them	injury	.
到	去	到	他	除非	他	发誓	不是	到	做	他们	受伤	.

我本可以更好地帮助拉德诺一家，如果我留在这里，威胁说除非他发誓不伤害他们，否则我永远不会去找他。

[hiːz] [rɪˈvendʒf(ə)l] .

He's	revengeful	.
他是	复仇的	.

他心怀报复。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Just	as	you	like	.
只是	作为	你	喜欢	.

完全符合你的要求。

[juː; jʊ] [seɪ] " [gəʊ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] .

You	say	"	Go	,	"	and	I	go	.
你	说	"	去	,	"	和	我	去	.

你说“走”，我就走。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

[aɪ] [meɪ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ? -

I	may	kiss	your	hand	?	-
我	可能	吻	你的	手	?	-

我可以亲吻你的手吗?

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːz] . -

-	Give	me	yours	.	-
-	给	我	你的	.	-

“把你的给我。”

- [kɪst] [ðə; ði] [hænd] .

Dartrey	kissed	the	hand	.
-	亲吻	这	手	.

达特雷吻了吻那只手。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

She	kissed	the	mark	of	his	lips	.
她	亲吻	这	标记	的	他的	嘴唇	.

她吻了吻他唇上的印记。

[hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

He	got	himself	away	,	by	promising	to	see	her	to	the	train	for	Paris	.
他	得到	他自己	离开	,	经过	有前途	到	看	她	到	这	火车	为了	巴黎	.

他答应送她到去巴黎的火车上，以此脱身。

[ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

Outside	her	door	,	he	was	met	by	the	reflection	,	coming	as	a	thing
外部	她	门	,	他	曾是	遇见	经过	这	反射	,	未来	作为	一个	事物

[ɪk'stɜːn(ə)l] ,

external	,
外部的	,

在她门外，他看到了她的倒影，那倒影仿佛来自外部。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [və'reɪʃəslɪ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hʌŋgə(r)]

that	he	might	veraciously	and	successfully	have	pleaded	a	passionate	hunger
那	他	可能	真实地	和	成功地	有	恳求	一个	热情的	饥饿

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] :

for	breakfast	:
为了	早餐	:

他或许真的成功地装作非常渴望吃早餐的样子：

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['daʊnraɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

nay	,	that	he	would	have	done	so	,	if	he	had	been	downright	in	earnest	.
不	,	那	他	会	有	完毕	所以	,	如果	他	有	到过	彻头彻尾	在	认真	.

不，如果他真的认真的话，他早就这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪtɪnəs] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [spel] ; [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɜːv] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɪps]

For	she	had	the	prettiness	to	cast	a	spell	;	a	certain	curve	at	the	lips
为了	她	有	这	美丽	到	投掷	一个	拼写	;	一个	肯定	曲线	在	这	嘴唇

,

,
,

因为她拥有令人着迷的美貌；嘴唇的弧度也十分迷人。

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪlɪdz] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

a	fluttering	droop	of	the	eyelids	,	a	corner	of	the	eye	,
一个	飘动	下垂	的	这	眼睑	,	一个	角落	的	这	眼睛	,

眼睑微微下垂，眼角，

[ðæt] [led] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [nests] .

that	led	long	distances	away	to	forests	and	nests	.
那	引领	长的	距离	离开	到	森林	和	巢穴	.

那条路通往很远的森林和鸟巢。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['rəʊzi] - ['piːpɪŋ] [dʒuːn] [bʌdz] ['plʌmpnəs] .

This	little	woman	had	the	rosy	-	peeping	June	bud's	plumpness	.
这	小的	女士	有	这	红润	-	偷窥	六月	芽的	丰满	.

这位娇小的女子拥有六月含苞待放的玫瑰色花蕾般的丰满身姿。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ?

What	of	the	man	who	refused	to	kiss	her	once	?
什么	的	这	男人	WHO	拒绝	到	吻	她	一次	?

那么，那个曾经拒绝吻她的男人呢?

[kəʊld][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪ'mɜːʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] ; [ænd; ənd]['strɪndʒənt][və'kjuːəti] ;

Cold	**antecedent**	**immersion**	**had**	**to**	**be**	**thanked**	**;**	**and**	**stringent**	**vacuity**	**;**
寒冷的	前件	浸没	有	到	是	谢谢	;	和	严格	真空	;

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['spɒtɪŋ] ['əʊgə(r)] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zesə(r)] .

perhaps	**a**	**spotting**	**ogre**	**-**	**image**	**of**	**her**	**possessor**	**.**
也许	一个	发现	食人魔	-	图像	的	她	拥有者	.

应该感谢寒冷的先决条件浸入；以及严格的空虚；或许还能看到她主人的食人魔形象。

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] - ['duːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [həʊp] .

Some	**sense**	**of**	**right**	**-**	**doing**	**also**	**,**	**we**	**hope**	**.**
一些	感觉	的	正确的	-	正在做	还	,	我们	希望	.

我们也希望他/她能有一些做正确事情的意识。

- ['æŋgrəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['moʊtɪvz] .

Dartrey	**angrily**	**attributed**	**his**	**good**	**conduct**	**to**	**the**	**lowest**	**motives**	**.**
-	愤怒地	归因于	他的	好的	执行	到	这	最低	动机	.

达特雷愤怒地将自己的良好行为归咎于最卑劣的动机。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː'bɔːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

He	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**accuse**	**himself**	**of**	**having**	**forborne**	**to**	**speak**	**of**
他	去	所以	远的	作为	到	控	他自己	的	拥有	忍受	到	说话	的

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

他甚至自责自己竟然没有提到早餐。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

from	**a**	**sort**	**of**	**fascinated**	**respect**	**for**	**the**	**pitch**	**of**	**a**	**situation**	**that**	**he**
从	一个	种类	的	着迷	尊重	为了	这	沥青	的	一个	情况	那	他

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [di'test] .

despised	**and**	**detested**	**.**
被鄙视的	和	令人厌恶的	.

出于一种既着迷又敬畏的心情，尽管他鄙视和厌恶这种局面。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Then	**again**	**,**	**when**	**beginning**	**to**	**eat**	**,**
然后	再次	,	什么时候	开始	到	吃	,

然而，当开始进食时，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [druː] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['kɒmreɪdz]

his	**good**	**conduct**	**drew**	**on**	**him**	**a**	**chorus**	**of**	**the**	**jeers**	**of**	**all**	**the**	**martial**	**comrades**
他的	好的	执行	画	在	他	一个	合唱	的	这	嘲笑	的	全部	这	武术	同志们

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] .

he	**had**	**known**	**.**
他	有	已知	.

他的良好行为招致了他所认识的所有战友的嘲笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [ɪk'skjuːs][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

But	**he**	**owned**	**he**	**would**	**have**	**had**	**less**	**excuse**	**than**	**they**	**,**
但	他	拥有	他	会	有	有	较少的	原谅	比	他们	,

但他承认，他的借口比他们少得多。

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪnə'bɪləti] , [æt; ət][ə; eɪ] [wiːk] ['məʊmənt] , [tuː; tə]

had	**he**	**taken**	**advantage**	**of**	**a**	**woman's**	**inability**	**,**	**at**	**a**	**weak**	**moment**	**,**	**to**
有	他	已采取	优势	的	一个	女性的	无力	,	在	一个	虚弱的	片刻	,	到

[prə'tekt] [hɜː'self] :

protect	**herself**	**:**
保护	她自己	:

他是否利用了女性在脆弱时刻无力保护自己的弱点：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

or	rather	,	if	he	had	not	behaved	in	a	manner	to	protect	her	from
或者	相当	, 如果	他	有	不是	表现	在	一个	方式	到	保护	她	从	

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

或者更确切地说，如果他没有采取保护她免受自身伤害的行动的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berid] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt]

He	thought	of	his	buried	wife	,	and	the	noble	in	the	base	of	that
他	想法	的	他的	埋葬	妻子	,	和	这	高贵	在	这	根据	的	那

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ;

poor	soul	;
贫穷的	灵魂	;

他想起了埋葬的妻子，以及那个可怜灵魂深处蕴藏的高贵品质；

[niːd] ['kɒnstəntli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['helpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəublə][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

needing	constantly	a	present	helper	,	for	the	nobler	to	conquer	.
需要	不断地	一个	展示	帮手	,	为了	这	更高贵	到	征服	.

需要时刻有帮手在身边，才能让高尚的人取得胜利。

[biː; bi] [truː] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [vailə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [jet]

Be	true	man	with	a	woman	,	she	must	be	viler	than	the	devil	has	yet
是	真的	男人	和	一个	女士	,	她	必须	是	卑鄙的	比	这	魔鬼	有	然而

[meɪd] [wʌn] ,

made	one	,
制成	一	,

做一个真正的男人，对待女人，她必须比魔鬼创造的还要卑鄙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [raɪt] [liːd] : — [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

if	she	does	not	follow	a	strong	right	lead	:	—	but	be	patient	,	of	course	.
如果	她	做	不是	跟随	一个	强的	正确的	带领	:	—	但	是	病人	,	的	课程	.

如果她没有采取强有力的右翼措施：——当然，要有耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['peɪʃ(ə)ns] [hɪə(r)] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][men] [kən'teɪn] .

And	the	word	patience	here	means	more	than	most	men	contain	.
和	这	单词	耐心	这里	方法	更多的	比	最多	男人	包含	.

这里所说的耐心，其含义远超大多数男人所能拥有的。

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dʒeɪkəb] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] :

Certainly	a	man	like	Jacob	Blathenoy	was	a	mouthful	for	any	woman	:
当然	一个	男人	喜欢	雅各布	-	曾是	一个	一口气	为了	任何	女士	:

当然，像雅各布·布莱瑟诺伊这样的男人，对任何女人来说都是个棘手的人物：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] ['pɪti] .

and	he	had	bought	his	wife	,	he	deserved	no	pity	.
和	他	有	买	他的	妻子	,	他	应得的	不	遗憾	.

他花钱买下了妻子，不值得同情。

[nɒt] ?

Not	?
不是	?

不是?

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ðæt] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd]['əupənz][ɒn] [slaɪdz] .

That	view	,	however	,	is	unwholesome	and	opens	on	slides	.
那	看法	,	然而	,	是	不健康的	和	打开	在	幻灯片	.

然而，这种观点是不健康的，而且是以幻灯片的形式呈现的。

['pɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] , [gets] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:vɪdli] ['æktɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:treɪt] ,

Pity	of	his	wife	,	too	,	gets	to	be	fervidly	active	with	her	portrait	,
遗憾	的	他的	妻子	,	也	,	获得	到	是	热切地	积极的	和	她	肖像	,

可怜他的妻子，也得以热情地参与到她的画像创作中。

['fetʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

fetches	her	breath	about	us	.
获取	她	气息	关于	我们	.

她看到我们后，不禁屏住了呼吸。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

As	for	condemnation	of	the	poor	little	woman	,	her	case	was	not
作为	为了	谴责	的	这	贫穷的	小的	女士	,	她	案件	曾是	不是

[ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] ,

unexampled	,
史无前例	,

至于对这位可怜小妇人的谴责，她的遭遇并非个例。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] ['rɑ:ðə(r)] .

though	the	sudden	flare	of	it	startled	rather	.
尽管	这	突然	耀斑	的	它	惊慌	相当	.

虽然它突然爆发确实让人吓了一跳。

['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)][kʊd; kəd] [ri:d] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kləʊsli] .

Mrs	.	Victor	could	read	men	and	women	closely	.
太太	.	胜利者	可以	读	男人	和	女性	密切	.

维克多夫人能敏锐地察觉男人和女人的心思。

[jes] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] , [wen] [hi:; hi] [ski:md] — [bʌt; bət] - [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θrəʊɪŋ]

Yes	,	and	Victor	,	when	he	schemed	—	but	Dartrey	declined	to	be	throwing
是的	,	和	胜利者	,	什么时候	他	策划	—	但	-	拒绝	到	是	投掷

[bleɪm] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] .

blame	right	or	left	.
责备	正确的	或者	左边	.

是的，还有维克多，当他密谋的时候——但达特雷拒绝将责任推卸给任何人。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ,

More	than	by	his	breakfast	,	and	in	a	preferable	direction	,
更多的	比	经过	他的	早餐	,	和	在	一个	优选	方向	,

比起他的早餐，而且是朝着更好的方向发展，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ] - ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] - .

he	was	refreshed	by	Skepsey's	narrative	of	the	deeds	of	Matilda	Pridden	.
他	曾是	焕然一新	经过	-	叙述	的	这	契约	的	玛蒂尔达	-	.

斯凯普西讲述玛蒂尔达·普里登的事迹，让他精神焕发。

- [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] , - , - [hi:; hi] [sed] .

'	The	right	sort	of	girl	for	you	to	know	,	Skepsey	,	'	he	said	.
-	这	正确的	种类	的	女孩	为了	你	到	知道	,	-	,	-	他	说	.

“斯凯普西，你很适合认识这样的女孩，”他说。

- [ðə; ði] [best] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . -

'	The	best	in	life	is	a	good	woman	.	'
-	这	最好的	在	生活	是	一个	好的	女士	.	-

“人生中最美好的事莫过于遇到一位好女人。”

- [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [haʊl] .

Skepsey	exhibited	his	book	of	the	Gallic	howl	.
-	展出	他的	书	的	这	高卢语	嗥	.

斯凯普西展出了他的著作《高卢嚎叫》。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][fɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ðer] [su:n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,
' They have their fits now and then , and they're soon over and forgotten ,
- 他们 有 他们的 适合 现在 和 然后 , 和 它们是 很快 超过 和 被遗忘的 ,
-
'
-
-

“他们偶尔会发脾气，但很快就会过去，然后就被遗忘了。”

- [sed] .
Dartrey said .
- 说 .

达特雷说道。

- [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] . -
' The worst of it is , that we remember . '
- 这 最差 的 它 是 , 那 我们 记住 . -

“最糟糕的是，我们都会记得。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
After the morning's visit to his uncle ,
后 这 早晨 访问 到 他的 叔叔 ,

上午拜访完叔叔之后，

[hi:; hi] [piə] [æt; ət][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
he peered at half a dozen sticks in the corner of the room ,
他 窥视 在 一半 一个 打 棍子 在 这 角落 的 这 房间 ,

他瞥了一眼房间角落里的六根木棍，

[grɑ:sp, græsp][ðeə(r)]['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
grasped their handles , and selected the Demerara supple - jack , for no
抓住 他们的 把手 , 和 已选 这 德梅拉拉 柔软 - 杰克 , 为了 不
[pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] ;
particular reason ;
特别的 原因 ;

他们握住把手，并毫无理由地选择了德梅拉拉软柄钳；

[ðə; ði] [kɜ:vd] [nɒt] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ðə; ði][grɑ:sp] .
the curved knot was easy to the grasp .
这 弯曲 结 曾是 简单的 到 这 抓牢 .

这个弯曲的结很容易抓握。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ['saɪnɪŋ] [hɜ:'self] ['dʒu:dɪθ] - , [maɪt] [hæv; həv]
It was in his mind , that this person signing herself Judith Marsett , might have
它 曾是 在 他的 头脑 , 那 这 人 签名 她自己 朱迪思 - , 可能 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
something to say ,
某物 到 说 ,

他当时就觉得，这个自称朱迪思·马塞特的人或许有话要说。

[wɪtʃ] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜ:nd] ['nɛstə] .
which intimately concerned Nesta .
哪个 亲密 担心的 内斯塔 .

这与内斯塔息息相关。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['bru:dɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
He fell to brooding on it ,
他 跌倒 到 沉思 在 它 ,

他开始反复思考这件事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

until	he	wondered	why	he	had	not	been	made	a	trifle	anxious	by	the	reading
直到	他	想知道	为什么	他	有	不是	到过	制成	一个	琐事	焦虑的	经过	这	阅读

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] [ˌəʊvəˈnaɪt] .

of	the	note	overnight	.
的	这	笔记	过夜	.

直到他开始纳闷，为什么昨晚读了那张纸条后，自己竟然没有感到一丝焦虑。

- [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['nɛstəz] [haʊs] .

Skepsey	was	left	at	Nesta's	house	.
-	曾是	左边	在	内斯塔的	房子	.

Skepsey被留在了Nesta家。

- [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] . - .

Dartrey	found	himself	expected	by	the	servant	waiting	on	Mrs	.	Marsett	.
-	成立	他自己	预期的	经过	这	仆人	等待	在	太太	.	-	.

达特里发现侍奉马塞特太太的仆人正在等他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈtuː]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

[ʃəʊz] [haʊ] ['tempə(r)] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] ['tempə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['wʊmən] [get] [hɜː(r); hə(r)]

SHOWS	HOW	TEMPER	MAY	KINDLE	TEMPER	AND	AN	INDIGNANT	WOMAN	GET	HER
演出	如何	脾气	可能	点燃	脾气	和	一个	愤怒	女士	得到	她

['wepən]

WEAPON
武器

展现了脾气如何引发脾气，以及一位愤怒的女人如何拿起武器。

['dʒuːdɪθ] - [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['nɛstəz] ['hɪərəʊ] .

Judith	Marsett	stood	in	her	room	to	receive	Nesta's	hero	.
朱迪思	-	站立	在	她	房间	到	收到	内斯塔的	英雄	.

朱迪思·马塞特站在房间里迎接内斯塔的英雄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɪnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	flushed	,	and	had	thinned	her	lips	for	utterance	of	a
她	曾是	酡	,	和	有	变薄	她	嘴唇	为了	发声	的	一个

['despərət] [θɪŋ] ,

desperate	thing	,
绝望的	事物	,

她面色潮红，抿着嘴唇，似乎想要说出什么绝望的话。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sɪ'vɪə(r)] [fɔ'mælətɪs] .

after	the	first	severe	formalities	.
后	这	第一的	严重	手续	.

在经历了最初的繁琐手续之后。

[hɜː(r); hə(r)][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [dɪ'kɔːrəm] .

Her	aim	was	to	preserve	an	impressive	decorum	.
她	目的	曾是	到	保存	一个	感人的	礼仪	.

她的目的是保持庄重典雅的形象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ['fjʊəriəs] [rɒθ] , [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]

She	was	at	the	same	time	burning	to	speak	out	furious	wrath	,	in	words	of
她	曾是	在	这	相同的	时间	燃烧	到	说话	出去	狂怒	愤怒	,	在	字	的

['sævɪdʒ] ['rɔːnəs] ,

savage	rawness	,
野蛮的	生猛	,

与此同时，她也迫切地想要用粗犷野蛮的言语，表达出愤怒的怒火。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
if they should come ,
如果 他们 应该 来 ,

如果他们来了，

[æz; əz][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as a manner of slapping the world's cheek for the state to which it
作为 一个 方式 的 拍打 这 世界的 脸颊 为了 这 状态 到 哪个 它
[ɹɪdj'uːsɪz] [ɪts] ['wɪmɪn] ;
reduces its women ;
减少 它是 女性 ;

这是对世界将女性贬低到何种境地的一种反击；

[huːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['kriːtʃəz] [kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [lɑːf] .
whom one of the superior creatures can insult , and laugh .
谁 一 的 这 优越的 生物 能 侮辱 , 和 笑 .

一个高等生物可以侮辱它，并嘲笑它。

[men] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
Men complaining of the ' peace which is near their extinction ,
男人 抱怨 的 这 - 和平 哪个 是 靠近 他们的 灭绝 ,

男人们抱怨说，这种“和平”正逼近他们的灭绝。

- [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][seks] ;
' have but to shuffle with the sex ;
- 有 但 到 洗牌 和 这 性别 ;

只需与性别互换；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [lænd][ɒn]
they will experience as remarkable a change as if they had passed off land on
他们 将要 经验 作为 卓越 一个 改变 作为 如果 他们 有 通过了 离开 土地 在
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

他们将经历如同从陆地搬到海洋一样的巨大变化。

- [hæd; həd][sʌm; səm] ['flɪtɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənts] ['wɪmɪn]
Dartrey had some flitting notion of the untamed original elements women
- 有 一些 飞掠 概念 的 这 未驯服的 原来的 元素 女性
[kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
can bring about us ,
能 带来 关于 我们 ,

达特雷对女性能够带给我们的那些未经驯服的原始元素有一些模糊的想法，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [əb'zɜːvənt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn]
in his short observant bow to Mrs . Marsett , following so closely upon the scene
在 他的 短的 观察者 弓 到 太太 . - , 下列的 所以 密切 之上 这 场景
[wɪð] ['mɪsɪz] . - .
with Mrs . Blathenoy .
和 太太 . - .

他向马塞特夫人微微鞠躬，紧随布莱瑟诺伊夫人之后，目睹了这一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hænsəm] ['wʊmənz] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [red] [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['faɪə(r)] ,
But this handsome woman's look of the dull red line of a sombre fire ,
但 这 英俊的 女性的 看 的 这 乏味的红色的 线 的 一个 阴沉 火 ,

但这位漂亮女人的眼神，却像一团黯淡的红光，如同阴郁的火焰。

[ðæt] ['niːdɪd] ['əʊnli][stɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [bleɪz] , [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːm] [hɪm]

that	needed	only	stir	of	a	breath	to	shoot	the	blaze	,	did	not	at	all	alarm	him
那	需要	仅有的	搅拌	的	一个	气息	到	射击	这	火焰	,	做过	不是	在	全部	警报	他

.

:

.

只需轻轻一吹就能燃起火焰，这丝毫没有让他感到惊慌。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'freʃɪŋli] [strʌŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	refreshingly	strung	by	it	.
他	毛毡	令人耳目一新	串	经过	它	.

他感到精神焕发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'səːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['membə(r)][ɒv; əv]['riːdʒənz]

She	was	discerned	at	a	glance	to	be	an	aristocratic	member	of	regions
她	曾是	辨别	在	一个	瞥一眼	到	是	一个	贵族	成员	的	地区

[weə(r)] [ðə; ði] ['sensɪz] [pə'petʃuəli] ['sɪmə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['bɔɪlɪŋ] .

where	the	senses	perpetually	simmer	when	they	are	not	boiling	.
在哪里	这	感官	永恒地	煨	什么时候	他们	是	不是	沸腾	.

一眼就能看出她是出身贵族，来自一个感官体验永不停歇、时而沸腾时而微微沸腾的地区。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɪm] .

The	talk	at	the	Club	recurred	to	him	.
这	讲话	在	这	俱乐部	复发	到	他	.

俱乐部里的谈话内容在他脑海中反复出现。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['nɛstə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ?

How	could	Nesta	have	come	to	know	the	woman	?
如何	可以	内斯塔	有	来	到	知道	这	女士	?

内斯塔是怎么认识这位女士的?

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['æksɪdənts] , [tʌtʃt] ['nɛstə] ['sɪmpli] ,

His	questioning	of	the	chapter	of	marvellous	accidents	,	touched	Nesta	simply	,
他的	提问	的	这	章	的	奇妙	事故	,	感动	内斯塔	简单地	,

他对那段奇妙意外经历的质疑，深深打动了内斯塔。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [æb'hɔːrəntli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

as	a	young	girl	to	be	protected	,	without	abhorrently	involving	the	woman	.
作为	一个	年轻的	女孩	到	是	受保护	,	没有	令人憎恶	涉及	这	女士	.

作为一个需要保护的年轻女孩，不应令人憎恶地将女性牵扯进来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wʊmən] ['steɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	his	ideas	of	the	Spirit	of	Woman	stating	her	case	to	the
他	有	他的	想法	的	这	精神	的	女士	声明	她	案件	到	这

[wʌn] [dʒʌdʒ] ,

One	Judge	,
一	法官	,

他设想女性的精神向唯一审判者陈述自己的情况，

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [dʒʌst][wʌn] :

for	lack	of	an	earthly	just	one	:
为了	缺少	的	一个	尘世的	只是	一	:

因为世上没有公正的人：

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'kleɪmd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

a	story	different	from	that	which	is	proclaimed	pestilential	by	the	body	of
一个	故事	不同的	从	那	哪个	是	宣布	瘟疫	经过	这	身体	的

['sensəz] ['ʌndə(r)] [kən'sɜːvətri] [glɑːs] ;

censors	under	conservatory	glass	;
审查员	在下面	温室	玻璃	;

这与温室玻璃下审查机构所宣称的瘟疫般的故事截然不同；

[weə(r)] [fleʃ] [ɪz] ['delɪkətli] ['nə:tʃəd] , ['haɪli] [praɪzd] ; ['spɪrɪt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ;

where	flesh	is	delicately	nurtured	,	highly	prized	;	spirit	not	so	much	so	;
在哪里	肉	是	轻柔地	培育	,	高度	珍贵的	;	精神	不是	所以	很多	所以	;

肉体受到精心呵护和高度重视；精神却未必如此；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['trɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['teɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]

and	where	the	pretty	tricking	of	the	flesh	is	taken	for	a	spiritual
和	在哪里	这	漂亮的	欺骗	的	这	肉	是	已采取	为了	一个	精神

[ə'sendənsi] .

ascendancy	.
优势	.

并将肉体的诱惑误认为是精神上的提升。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:bjələnt] [-] ['bɜ:d(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] , ['mɪsɪz] . - ['femənɪn]

In	spite	of	her	turbulent	breast's	burden	to	deliver	,	Mrs	.	Marsett's	feminine
在	尽管如此	的	她	湍流	乳房的	负担	到	递送	,	太太	.	-	女性

[ə'kju:tnəs] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ə'pɒn] - ,

acuteness	was	alive	upon	Dartrey	,
急性	曾是	活	之上	-	,

尽管玛塞特太太胸中涌动着分娩的重担，但她对达特雷的敏锐洞察力依然清晰可见。

[kən'fə:mɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nɛstəz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm] .

confirming	here	and	there	Nesta's	praises	of	him	.
确认	这里	和	那里	内斯塔的	赞扬	的	他	.

不时地印证内斯塔对他的赞扬。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] ['i:zi] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [freɪm] :

She	liked	his	build	and	easy	carriage	of	a	muscular	frame	:
她	喜欢	他的	建造	和	简单的	运输	的	一个	肌肉发达的	框架	:

她喜欢他健硕的身材和肌肉线条带来的轻松姿态：

[hɜ:(r); hə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] .

her	Ned	was	a	heavy	man	.
她	内德	曾是	一个	重的	男人	.

她的丈夫内德是个身材魁梧的男人。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - ['fɪgə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

More	than	Dartrey's	figure	,	as	she	would	have	said	,	though	the	estimate
更多的	比	-	数字	,	作为	她	会	有	说	,	尽管	这	估计

[keɪm] ['sekənd] ,

came	second	,
来了	第二	,

正如她会说的那样，这个数字比达特雷的数字还要高，尽管估算值排在第二位。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	liked	his	manner	with	her	.
她	喜欢	他的	方式	和	她	.

她喜欢他对待她的方式。

[nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Not	a	doubt	was	there	,	that	he	read	her	position	.
不是	一个	怀疑	曾是	那里	,	那	他	读	她	位置	.

毫无疑问，他已经看穿了她的立场。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] : [nɒt] [ə'pɒn] ['mæskjəlɪn] [aɪz] [laɪk] [ði:z] .

She	could	impose	upon	some	:	not	upon	masculine	eyes	like	these	.
她	可以	强加	之上	一些	:	不是	之上	男性	眼睛	喜欢	这些	.

她或许能迷惑一些人，但对像这样的男人的眼睛来说，却不行。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['skruːtənaɪz] , [nɔː(r)] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] [æt; ət] ['peti]

They	did	not	scrutinize	,	nor	ruffle	a	smooth	surface	with	a	snap	at	petty
他们	做过	不是	仔细审查	,	也不	褶边	一个	光滑的	表面	和	一个	折断	在	小气

[ɪm'preʃnz] ;

impressions	;
印象	;

他们既不仔细审查，也不因琐碎的印象而轻蔑地拨弄光滑的表面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪnɪkli] ['ɪntɪmət] [ɔː(r)] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['tentətɪvli] ['æmərəs] : [klɪə(r)]

and	they	were	not	cynically	intimate	or	dominating	or	tentatively	amorous	:	clear
和	他们	是	不是	愤世嫉俗地	亲密的	或者	占据主导地位	或者	姑且	多情	:	清除

[gʊd] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

good	fellowship	was	in	them	.
好的	奖学金	曾是	在	他们	.

他们之间没有那种玩世不恭的亲密、支配或试探性的爱慕：他们之间有着纯粹的友谊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪdnəs] ([wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] ['leɪtə(r)] ,

And	it	was	a	blessedness	(	whatever	might	be	her	feeling	later	,
和	它	曾是	一个	幸福	(	任何	可能	是	她	感觉	之后	,

那是一种幸福（无论她后来作何感想），

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [æt; ət] [hɑːt]) [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

when	she	came	to	thank	him	at	heart	)	to	be	in	the	presence	of	a	man
什么时候	她	来了	到	感谢	他	在	心	)	到	是	在	这	在场	的	一个	男人

[huːz] [ə'pɪərəns] [briːðd] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [graʊnd] ,

whose	appearance	breathed	of	offering	her	common	ground	,
谁	外貌	呼吸	的	提供	她	常见的	地面	,

当她发自内心地感谢他时，她感到自己与一个男人之间有一种共通之处。

[weər'ɒn] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [spiːk] [tə'geðə(r)] , [ʌn'bɜːd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɜːld] , [ænd; ənd]

whereon	to	meet	and	speak	together	,	unburdened	by	the	hunting	world	,	and
其中	到	见面	和	说话	一起	,	无负担	经过	这	打猎	世界	,	和

[baɪ] [ðə; ði] - [wɜːld] .

by	the	stoneing	world	.
经过	这	-	世界	.

在那里，人们可以相聚交谈，不受狩猎世界和石刑世界的束缚。

[sʌtʃ] ['kɒmən] [graʊnd] [siːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Such	common	ground	seems	a	kind	of	celestial	to	the	better	order	of	those
这样的	常见的	地面	似乎	一个	种类	的	天体	到	这	更好的	命令	的	那些

[ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

excluded	from	it	.
排除	从	它	.

对于那些被排除在外的人来说，这种共同点似乎是一种天赐的福祉。

- [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] :

Dartrey	relieved	her	midway	in	a	rigid	practice	of	the	formalities	:
-	松了口气	她	中途	在	一个	死板的	实践	的	这	手续	:

达特雷在严格遵守礼仪的仪式进行到一半时解救了她：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

'	I	think	I	may	guess	that	you	have	something	to	tell	me	relating	to	Miss
-	我	思考	我	可能	猜测	那	你	有	某物	到	告诉	我	相关	到	错过

['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -

Radnor	?	'
拉德诺	?	-

“我想我猜你大概有什么事要告诉我，是关于拉德诺小姐的吧？”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

'	It	is	.	'
-	它	是	.	-

'这是。'

['mɪsɪz] . - ['gæðəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Marsett	gathered	up	for	an	immediate	plunge	,	and	deferred	it	.
太太	.	-	聚集	向上	为了	一个	即时	暴跌	,	和	延期	它	.

马塞特夫人本想立刻跳进水里，但她还是忍住了。

- [ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] — [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

'	I	met	her	—	we	went	out	with	the	riding	-	master	.
-	我	遇见	她	—	我们	去	出去	和	这	骑术	-	掌握	.

“我遇见了她——我们和骑术教练一起出去玩。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	took	to	me	.
她	采取	到	我	.

她很喜欢我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] - ([ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [drɒpt] [ded] [ləʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l]
I **like** **her** **—** **I** **could** **say** **'** **(** **the** **woman's** **voice** **dropped** **dead** **low** **,** **in** **a** **tremble**
我 喜欢 她 — 我 可以 说 - (这 女性的 嗓音 掉落 死的 低的 , 在 一个 颤抖
) , - [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
) **,** **'** **I** **love** **her** **.**
) , - 我 爱 她 .

我喜欢她——我可以说'(女人的声音变得非常低沉，颤抖着)，'我爱她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] : [ai] [kʊd; kəd] [niːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She **is** **young** **:** **I** **could** **kneel** **to** **her** **.**
她 是 年轻的 : 我 可以 下跪 到 她 .

她很年轻，我可以向她下跪。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] ? -
Do **you** **know** **a** **Major** **Worrell** **?** **'**
做 你 知道 一个 主要的 沃雷尔 ? -

你认识沃雷尔少校吗?

- ['wɔːrəl] ?
' **Worrell** **?**
- 沃雷尔 ?

沃雷尔?

[nəʊ] . -
no **.** **'**
不 . -

不。'

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] — [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .
' **He** **is** **a** **-** **calls** **himself** **a** **friend** **of** **my** **—** **of** **Captain** **Marsett's** **.**
- 他 是 一个 - 呼叫 他自己 一个 朋友 的 我的 — 的 队长 - .

他自称是我的朋友，是马塞特上尉的朋友。

[hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌn] [deɪ] . -
He **met** **us** **out** **one** **day** **.** **'**
他 遇见 我们 出去 一 天 . -

有一天他在外面遇到了我们。

- [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ? -
' **He** **permitted** **himself** **to** **speak** **to** **Miss** **Radnor** **?** **'**
- 他 允许 他自己 到 说话 到 错过 拉德诺 ? -

他竟然允许自己和拉德诺小姐说话?

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn] - [lʊk] .
She **rejoiced** **in** **Dartrey's** **look** **.**
她 欣喜若狂 在 - 看 .

她对达特雷的表情感到欣喜。

- [nɒt] [ðen] .
' **Not** **then** **.**
- 不是 然后 .

"当时不是。"

[fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
First **let** **me** **tell** **you** **.**
第一的 让 我 告诉 你 .

首先让我告诉你。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	hardly	tell	you	.
我	能	几乎	告诉	你	.

我很难告诉你。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] .

But	Miss	Radnor	tells	me	you	are	not	like	other	men	.
但	错过	拉德诺	讲述	我	你	是	不是	喜欢	其他	男人	.

但拉德诺小姐告诉我，你和其他男人不一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kən'klʊʒənz] [ɔːl'redi] .

You	have	made	your	conclusions	already	.
你	有	制成	你的	结论	已经	.

你已经得出结论了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [raɪt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Are	you	asking	what	right	I	had	to	be	knowing	her	?
是	你	问	什么	正确的	我	有	到	是	会心	她	?

你是问我有什么权利认识她吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] .

It	is	her	goodness	.
它	是	她	善良	.

这是她善良的体现。

['æksɪdənt] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

Accident	began	it	;	I	did	not	deceive	her	;
事故	开始	它	;	我	做过	不是	欺骗	她	;

一切始于一场意外；我没有欺骗她；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd][ai] — [ai][hæv; həv] ['kæptɪn] - ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

as	soon	as	ever	I	could	I	—	I	have	Captain	Marsett's	promise	to	me	:
作为	很快	作为	曾经	我	可以	我	—	我	有	队长	-	承诺	到	我	:

只要我能做到，我就会——我得到了马塞特上尉的承诺:

[æt; ət]['prez(ə)nt] [hiːz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [hiː; hi] — [bʌt; bət][ai] ['əʊpənd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [æz; əz] [mʌtʃ]

at	present	he's	situated	,	he	—	but	I	opened	my	heart	to	her	:	as	much
在	展示	他是	位于	,	他	—	但	我	打开	我的	心	到	她	:	作为	很多

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] .

as	a	woman	can	.
作为	一个	女士	能	.

目前他身处此地，他——但我向她敞开了心扉：像一个女人所能做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

It	came	!
它	来了	!

它来了!

[dɪd] [ai][duː; də] ['veri] [rɒŋ] ? -

Did	I	do	very	wrong	?	'
做过	我	做	非常	错误的	?	-

我做错了吗?

- [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] : [kən'tɪnjuː] , [preɪ] . -

'	I'm	not	here	to	decide	:	continue	,	pray	.	'
-	我是	不是	这里	到	决定	:	继续	,	祈祷	.	-

“我不是来做决定的：继续祈祷吧。”

['mɪsɪz] . - [eɪmd] [æt; ət]['fɔːm(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

Mrs	.	Marsett	aimed	at	formal	speech	,	and	was	driving	upon	her	natural
太太	.	-	旨在	在	正式的	演讲	,	和	曾是	驾驶	之上	她	自然的

[ɪn]['æŋgə(r)] .

in	anger	.
在	愤怒	.

马塞特夫人力求言辞正式，却因愤怒而违背了她天性的本性。

- [ai][sweə(r)][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

'	I	swear	I	did	it	for	the	best	.
-	我	发誓	我	做过	它	为了	这	最好的	.

我发誓我这么做都是为了大家好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] . . .

She	is	an	innocent	girl	.	.	.
她	是	一个	清白的	女孩	.	.	.

她是个天真无邪的女孩.....

[jʌŋ] ['leɪdi] : ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [riːdz] [θɪŋz] .

young	lady	:	only	she	has	a	head	;	she	soon	reads	things	.
年轻的	女士	:	仅有的	她	有	一个	头	;	她	很快	阅读	事物	.

这位年轻女士：她只有脑袋；她很快就能看懂东西。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [klaʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

I	saw	the	kind	of	cloud	in	her	.
我	锯	这	种类	的	云	在	她	.

我看到了她眼中的那种阴霾。

[ai] [spəʊk] .

I	spoke	.
我	辐	.

我说话。

[ai] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] : [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] . — [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] !

I	felt	bound	to	:	she	said	she	would	not	forsake	me	.	—	I	was	bound	to	!
我	毛毡	边界	到	:	她	说	她	会	不是	背叛	我	.	—	我	曾是	边界	到	!

我觉得我有义务这么做：她说过她不会抛弃我。——我必须这么做！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [di'spaiz] [ˌem 'iː] .

And	it	was	enough	to	break	my	heart	,	to	think	of	her	despising	me	.
和	它	曾是	足够的	到	休息	我的	心	,	到	思考	的	她	鄙视	我	.

想到她如此厌恶我，我就心碎不已。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] , ['piti] ; — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] .

No	,	she	forgave	,	pitied	;	—	she	was	kind	.
不	,	她	原谅了	,	可怜的	;	—	她	曾是	种类	.

不，她原谅了，怜悯了；——她很善良。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] .

Those	are	the	angels	who	cause	us	to	think	of	changeing	.
那些	是	这	天使	WHO	原因	我们	到	思考	的	改变	.

正是这些天使促使我们思考改变。

[ai][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrmən] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [miːt] ['tʃærəti] : [ai][wəʊnt][bɔː(r)][juː; jʊ] ! -

I	don't	care	for	sermons	,	but	when	I	meet	charity	:	I	won't	bore	you	!	'
我	不	关心	为了	布道	,	但	什么时候	我	见面	慈善机构	:	我	惯于	钻孔	你	!	-

我不喜欢说教，但如果遇到慈善捐助，我保证不会让你觉得无聊！

- [juː; jʊ][doʊnt] . -
' You don't . '
- 你 不 . -

“你没有。”

- [maɪ] . . .
' My . . .
- 我的 . . .

'我的 。 。 。

['kæptɪn] - [kænt][beə(r)] — [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['sælmədi] .
Captain Marsett can't bear — he calls it Psalmody .
队长 - 不能 熊 — 他 呼叫 它 诗篇 .

马塞特上尉无法忍受——他称之为赞美诗。

[hiː; hi] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ;
He thinks things ought always to be as they are , with women and men ;
他 思考 事物 应该 总是 到 是 作为 他们 是 , 和 女性 和 男人 ;

他认为男女之间的关系就应该永远保持现状；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['priːtʃə] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'test] .
and women preachers he does detest .
和 女性 传道者 他 做 厌恶 .

他尤其厌恶女传教士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [priːtʃ] .
She is not one to preach .
她 是 不是 一 到 布道 .

她不是那种喜欢说教的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
You are waiting to hear what I have to tell .
你 是 等待 到 听到 什么 我 有 到 告诉 .

你们都在等着听我讲故事。

[ðæt] [mæn]['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd]
That man Major Worrell has tried to rob me of everything I ever had
那 男人 主要的 沃雷尔 有 尝试 到 抢 我 的 一切 我 曾经 有
[tuː; tə][set][ə; eɪ]['vælјuː][ɒn] :
to set a value on :
到 放 一个 价值 在 :

那个叫沃雷尔的家伙试图夺走我所有珍视的东西：

— [lʌv] , [aɪ] - [diː] [seɪ] ; — [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk][ˌem 'iː] ['lʌvɪŋ] . -
— love , I ' d say ; — he laughs at a woman like me loving . '
— 爱 , 我 - d 说 ; — 他 笑声 在 一个 女士 喜欢 我 爱 . -

“——我会说是爱；——他嘲笑像我这样的女人去爱。”

- [nˈɒdɪd] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [nəʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] .
Dartrey nodded , to signify a known sort of fellow .
- 点头 , 到 表示 一个 已知 种类 的 同伴 .

达特雷点了点头，表示这是个熟知的家伙。

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] . -
' She came here . '
- 她 来了 这里 . -

她来过这里。

['mɪsɪz] . - [tɪəz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
Mrs . Marsett's tears had risen .
太太 . - 眼泪 有 升起 .

玛塞特太太的眼泪涌了上来。

- [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .

'	I	ought	not	to	have	let	her	come	.
-	我	应该	不是	到	有	让	她	来	.

我真不该让她来的。

[ai][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] : [ai][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] .

I	invited	her	—	for	once	:	I	am	lonely	.
我	受邀	她	—	为了	一次	:	我	是	孤独	.

我破例邀请了她：我感到孤独。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ][seks] — [nʌn] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] !

None	of	my	sex	—	none	I	could	respect	!
没有任何	的	我的	性别	—	没有任何	我	可以	尊重	!

没有一个是我的同性——没有一个我能尊重的人!

[ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌns] .

I	meant	it	for	only	once	.
我	意思是	它	为了	仅有的	一次	.

我只打算这么做一次。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	promised	to	sing	to	me	.
她	承诺	到	唱歌	到	我	.

她答应要唱歌给我听。

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] !

And	,	Oh	!	how	she	sings	!
和	,	哦	!	如何	她	唱歌	!

哦！她唱歌真好听!

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

You	have	heard	her	.
你	有	听到	她	.

你听过她的话。

[maɪ] [həʊl] [hɑːt] [keɪm] [aʊt] .

My	whole	heart	came	out	.
我的	所有的	心	来了	出去	.

我把全部心都掏了出来。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [bɪ'liːv] [g'ɜːlz][ɪg'zɪst] [huː] [kæn; kən][hɪə(r)]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt][səʊ]

I	declare	I	believe	girls	exist	who	can	hear	our	way	of	life	—	and	I'm	not	so
我	宣布	我	相信	女孩们	存在	WHO	能	听到	我们的	方式	的	生活	—	和	我是	不是	所以

[bæd] [ɪk'sept] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] ['eɪndʒl] ,

bad	except	compared	with	that	angel	,
坏的	除了	比较的	和	那	天使	,

我声明，我相信世上存在能够理解我们生活方式的女孩——除了和那位天使相比，我其实还不错。

[huː] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [əʊθ] , [nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

who	heard	me	,	and	was	and	is	,	I	could	take	oath	,	no	worse	for
WHO	听到	我	,	和	曾是	和	是	,	我	可以	拿	誓言	,	不	更糟	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

凡是听过我说话的人，无论过去还是现在，我都可以发誓，不会因此而受到任何伤害。

[sʌm; səm][g'ɜːlz][kæn; kən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] .

Some	girls	can	;	she	is	one	.
一些	女孩们	能	;	她	是	一	.

有些女孩可以做到；她就是其中之一。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪnəs(ə)ns] .

I	am	all	for	bringing	them	up	in	complete	innocence	.
我	是	全部	为了	带来	他们	向上	在	完全的	无辜	.

我完全赞成在完全无害的环境下抚养他们。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ,

If	I	was	a	great	lady	,
如果	我	曾是	一个	伟大的	女士	,

如果我是一位伟大的女性，

[maɪ] [dˈɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

my	daughters	should	never	know	anything	of	the	world	until	they	were	married	.
我的	女儿们	应该	绝不	知道	任何事物	的	这	世界	直到	他们	是	已婚	.

我的女儿们在结婚之前不应该了解这个世界的任何事。

[bʌt; bət] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːt] .

But	Miss	Radnor	is	a	young	lady	who	cannot	be	hurt	.
但	错过	拉德诺	是	一个	年轻的	女士	WHO	不能	是	伤害	.

但拉德诺小姐是一位不会受伤的年轻女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

She	is	above	us	.
她	是	多于	我们	.

她凌驾于我们之上。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ! — [ænd; ənd][maɪ][gɒd] !

what	a	treasure	for	a	man	!	—	and	my	God	!
什么	一个	宝藏	为了	一个	男人	!	—	和	我的	上帝	!

对一个男人来说，这简直是一份珍贵的礼物！——我的天哪！

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [seɪnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !

for	any	man	born	of	woman	to	insult	a	saint	,	as	she	is	!
为了	任何	男人	出生	的	女士	到	侮辱	一个	圣	,	作为	她	是	!

任何一个女人所生的男人，竟敢侮辱一位圣人，因为她是一位圣人！

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] ! -

—	He	is	a	beast	!	'
—	他	是	一个	兽	!	-

“他简直是个野兽！”

- ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [met] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ? -

'	Major	Worrell	met	her	here	?	'
-	主要的	沃雷尔	遇见	她	这里	?	-

“沃雷尔少校在这里遇见了她？”

- [bleɪm] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] : [ai][duː; də][maɪ'self] .

'	Blame	me	as	much	as	you	like	:	I	do	myself	.
-	责备	我	作为	很多	作为	你	喜欢	:	我	做	我	.

“你想怎么责怪我都行：我自己也责怪自己。”

[hɑːf][maɪ][reɪdʒ] [wɪð] [hɪm][ɪz][æt; ət][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Half	my	rage	with	him	is	at	myself	for	putting	her	in	the	way	of	such	a
一半	我的	愤怒	和	他	是	在	我	为了	推杆	她	在	这	方式	的	这样的	一个

[biːst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] .

beast	to	annoy	.
兽	到	烦人	.

我一半的愤怒都来自于我自己，因为我让她去招惹这样一个令人厌恶的家伙。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

Each	time	she	came	,	I	said	it	was	to	be	the	last	.
每个	时间	她	来了	，	我	说	它	曾是	到	是	这	最后的	.

她每次来，我都说这是最后一次。

[ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	let	her	see	what	a	mercy	from	heaven	she	was	to	me	.
我	让	她	看	什么	一个	怜悯	从	天堂	她	曾是	到	我	.

我让她明白，她对我来说是多么珍贵的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

She	would	come	.
她	会	来	.

她会来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˈmeni] [taɪmz] .

It	has	not	been	many	times	.
它	有	不是	到过	许多	时代	.

次数不多。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] . . .

She	wishes	me	either	to	.	.	.
她	愿望	我	任何一个	到	.	.	.

她希望我.....

[ˈkæptɪn] - [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] .

Captain	Marsett	has	promised	.
队长	-	有	承诺	.

马塞特上尉已经承诺了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːm] [hɑːd] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [maɪ] [əʊn] [gɑːdz] [ˈeɪndʒl][ɪz][baɪ] .

And	nothing	seems	hard	—	to	me	when	my	own	God's	angel	is	by	.
和	没有什么	似乎	难的	—	到	我	什么时候	我的	自己的	神的	天使	是	经过	.

有上帝的天使在身边，一切都显得那么容易。

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

She	is	!
她	是	!

她就是!

[aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] ,

I'm	not	such	a	bad	woman	,
我是	不是	这样的	一个	坏的	女士	,

我不是个坏女人，

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˈvɜːtʃuː] .

but	I	never	before	I	knew	her	knew	the	meaning	of	the	word	virtue	.
但	我	绝不	前	我	知道	她	知道	这	意义	的	这	单词	美德	.

但在认识她之前，我从未真正理解过“美德”的含义。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [mæn] [ˈwʌrid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [rɪˈmɑːrks] !

There	is	the	young	lady	that	man	worried	with	his	insulting	remarks	!
那里	是	这	年轻的	女士	那	男人	担心	和	他的	侮辱	评论	!

那位年轻女士就是被那位男士的侮辱性言论所困扰的那位!

[ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] : — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [faʊnd]

though	he	must	have	known	she	was	a	lady	:	—	because	he	found
尽管	他	必须	有	已知	她	曾是	一个	女士	:	—	因为	他	成立

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][rʊmz; ruːmz] . -

her	in	my	rooms	.	'
她	在	我的	房间	.	-

虽然他肯定知道她是位女士——因为他在我的房间里发现了她。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' You were present when , as you say , he insulted her ? '
- 你 是 展示 什么时候 , 作为 你 说 , 他 受辱 她 ? -

“你当时在场，亲眼目睹了他侮辱她的行为吗？”

- [ai][wɒz; wəz] .
' I was .
- 我 曾是 .

是的。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] . -
Here it commenced ; and he would see her downstairs . '
这里 它 开始 ; 和 他 会 看 她 楼下 . -

一切就此开始；他会在楼下见到她。

- [juː; jʊ] [hɜːd] ? -
' You heard ? '
- 你 听到 ? -

你听说了吗?

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] . -
' Of course , I never left her . '
- 的 课程 , 我 绝不 左边 她 . -

“当然，我从未离开过她。”

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] . . . -
' Give me a notion . . . '
- 给 我 一个 概念 . . . -

“给我一个想法……”

- [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] : [tuː; tə][let] [hɪm] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
' To get her to make an appointment : to let him conduct her home .
-
'
-

“让她预约：让他送她回家。”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ? -
' She was alone ? '
- 她 曾是 独自的 ? -

“她当时是一个人吗？”

- [hɜː(r); hə(r)][meɪd][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] . -
' Her maid was below . '
- 她 女佣 曾是 以下 . -

“她的女仆在下面。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] . . . ? -
' And this happened . . . ? '
- 和 这 发生 . . . ? -

“然后就发生了这种事……？”

- ['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
' Yesterday , after dark .
- 昨天 , 后 黑暗的 .

昨天，天黑之后。

[maɪ] [ned] — ['kæptɪn] - [in'kʌridʒz] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] .
My Ned — Captain Marsett encourages him to be familiar .
我的 内德 — 队长 - 鼓励 他 到 是 熟悉的 .

我的内德——马塞特船长鼓励他熟悉彼此。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪf] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reptaɪl]

I	should	be	the	lowest	of	women	if	I	feared	the	threats	of	such	a	reptile
我	应该	是	这	最低	的	女性	如果	我	害怕	这	威胁	的	这样的	一个	爬虫

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

如果我会害怕这样一个卑鄙无耻的男人的威胁，那我简直就是最卑贱的女人。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

I	could	tell	you	more	.
我	可以	告诉	你	更多的	.

我还可以告诉你更多。

[ai] [kænt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [ðəʊ] [ɪf] [ned] [njuː] [ðə; ði] [kɜː(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

I	can't	always	refuse	his	visits	,	though	if	Ned	knew	the	cur	he	is	!
我	不能	总是	拒绝	他的	访问	,	尽管	如果	内德	知道	这	库尔	他	是	!

我不能总是拒绝他的来访，不过如果内德知道他是个什么样的人就好了！

['kæptɪn] - [ɪz] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] . -

Captain	Marsett	is	easy	-	going	.	'
队长	-	是	简单的	-	去	.	-

马塞特船长性格随和。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] . -

'	I	should	like	to	know	where	he	lives	.	'
-	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	他	生活	.	-

“我想知道他住在哪里。”

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	went	straight	to	the	mantelpiece	,	and	faced	about	with	a	card	,	handing	it	,
她	去	直的	到	这	壁炉架	,	和	面对	关于	和	一个	卡片	,	处理	它	,

她径直走到壁炉架前，转过身，拿出一张卡片递了过去。

[kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] .

quite	aware	that	it	was	a	charge	of	powder	.
相当	意识到的	那	它	曾是	一个	收费	的	粉末	.

非常清楚那是一包火药。

['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] ['despərət] [sed] ;

Desperate	things	to	be	done	excused	the	desperate	said	;
绝望的	事物	到	是	完毕	已原谅	这	绝望的	说	;

绝望之人会做出绝望之事；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːld] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['spɒti] ['læŋgwɪdʒ] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	especially	they	seemed	a	cover	to	the	bald	and	often	spotty	language	leaping	out	of	her	,
和	尤其	他们	似乎	一个	覆盖	到	这	秃	和	经常	斑驳的	语言	跳跃	出去	的	她	,

尤其是，它们似乎掩盖了她口中迸发出的粗俗不堪、语无伦次的语言。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [teɪst] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] .

against	her	better	taste	,	when	her	temper	was	up	.
反对	她	更好的	品尝	,	什么时候	她	脾气	曾是	向上	.

违背她良好的品味，在她发脾气的时候。

- ['sʌmweə(r)] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] , - [sed] - [pə'ruːzɪŋ] .

'	Somewhere	not	very	distant	,	'	said	Dartrey	perusing	.
-	某处	不是	非常	遥远	,	-	说	-	仔细阅读	.

“应该离得不远，”达特里一边翻阅一边说道。

- [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -

'	Is	he	in	the	town	to	-	day	,	do	you	know	?	'
-	是	他	在	这	镇	到	-	天	,	做	你	知道	?	-

“你知道他今天在镇上吗？”

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

'	I	am	not	sure	;	he	may	be	.
-	我	是	不是	当然	;	他	可能	是	.

我不确定；他有可能。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . . . -

Her	name	.	.	.	'
她	姓名	.	.	.	-

她的名字是……

- [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

'	Have	no	fear	.
-	有	不	害怕	.

不要害怕。

['leɪdɪz] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . -

Ladies	'	names	are	safe	.	'
女士们	-	姓名	是	安全的	.	-

女士的名字是安全的。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'sʌlt] [ə'gen] . -

'	I	am	anxious	that	she	may	not	be	insulted	again	.	'
-	我	是	焦虑的	那	她	可能	不是	是	受辱	再次	.	-

“我担心她不会再次受到侮辱。”

- [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Did	she	show	herself	conscious	of	it	?	'
-	做过	她	展示	她自己	有意识的	的	它	?	-

她是否表现出意识到了这一点?

- [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

'	She	stopped	speaking	:	she	looked	at	the	door	.
-	她	停止	请讲	:	她	看起来	在	这	门	.

她停止了说话，看向门口。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] — [ɔː(r)]['nevə(r)] !

She	may	come	again	—	or	never	!
她	可能	来	再次	—	或者	绝不	!

她或许会再来——也或许永远不会!

[θruː] [ðæt] [mæn] ! -

through	that	man	!	'
通过	那	男人	!	-

通过那个人!

- [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ? -

'	You	receive	him	,	at	his	pleasure	?	'
-	你	收到	他	,	在	他的	乐趣	?	-

“你照他意愿接待他？”

- ['kæptɪn] - ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

'	Captain	Marsett	wishes	me	to	.
-	队长	-	愿望	我	到	.

“马塞特上尉希望我这样做。”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

He	is	on	his	way	home	.
他	是	在	他的	方式	家	.

他正在回家的路上。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [maɪ] [pet] [spaɪt] .

He	calls	Major	Worrell	my	pet	spite	.
他	呼叫	主要的	沃雷尔	我的	宠物	尽管如此	.

他称沃雷尔少校是他的眼中钉。

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] ; [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] .

All	I	want	is	;	not	to	hear	of	the	man	.
全部	我	想	是	;	不是	到	听到	的	这	男人	.

我只希望不要再听到他的消息。

[aɪ] [sweə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz]

I	swear	he	came	yesterday	on	the	chance	of	seeing	—	for	he	forced	his
我	发誓	他	来了	昨天	在	这	机会	的	看到	—	为了	他	强制	他的

[weɪ] [ʌp] [pɑːst] [maɪ] ['sɜːvənt] ;

way	up	past	my	servant	;
方式	向上	过去的	我的	仆人	;

我发誓他昨天是抱着侥幸心理来的——因为他强行从我的仆人身边挤了过来；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [mɪs] [rædnɝz] [meɪd] [bɪ'ləʊ] . -

he	must	have	seen	Miss	Radnor's	maid	below	.	'
他	必须	有	已见	错过	拉德诺的	女佣	以下	.	-

他一定看到了楼下的拉德诺小姐的女仆。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] ? -

'	You	don't	mean	,	that	he	insulted	her	hearing	?	'
-	你	不	意思是	,	那	他	受辱	她	听力	?	-

“你不会是说他侮辱了她的听力吧？”

- [əʊ] ! ['kæptɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [staɪl] . -

'	Oh	!	Captain	Fenellan	,	you	know	the	style	.	'
-	哦	!	队长	-	,	你	知道	这	风格	.	-

“哦！费内兰上尉，你很懂行。”

- [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - - [sed] .

'	Well	,	I	thank	you	,	'	Dartrey	said	.
-	出色地	,	我	感谢	你	,	-	-	说	.

“谢谢你，”达特雷说道。

- [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] .

'	The	young	lady	is	the	daughter	of	my	dearest	friends	.
-	这	年轻的	女士	是	这	女儿	的	我的	亲爱的	朋友们	.

这位年轻女士是我最亲密的朋友的女儿。

[ʃiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] — [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .

She's	one	of	the	precious	—	you're	quite	right	.
她是	一	的	这	宝贵的	—	你是	相当	正确的	.

她是个宝贝——你说得对。

[kiːp] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [bæk] . -

Keep	the	tears	back	.	'
保持	这	眼泪	后退	.	-

忍住眼泪。

- [aɪ] [wɪl] . -

'	I	will	.	'
-	我	将要	.	-

'我会。'

[ʃiː; ʃi] [hiːv] ['əʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə] [get] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪd] .

She	heaved	open	-	mouthed	to	get	physical	control	of	the	tide	.
她	喘息	打开	-	嘴巴	到	得到	身体的	控制	的	这	潮	.

她张着嘴拼命挣扎，试图控制住潮水。

- [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	When	you	say	that	of	her	!	—	how	can	I	help	it	?
-	什么时候	你	说	那	的	她	!	—	如何	能	我	帮助	它	?

“你这样评价她！——我又能怎么办呢？”

[ɪts] [aɪ][fɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)] . . .

It's	I	fear	,	because	I	fear	.	.	.
它是	我	害怕	,	因为	我	害怕	.	.	.

我害怕，因为我害怕.....

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]['evə(r)] . . .

and	I've	no	right	to	expect	ever	.	.	.
和	我已经	不	正确的	到	预计	曾经	.	.	.

我根本没有权利期待.....

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [dɪə(r)] [feɪs] ,

but	if	I'm	never	again	to	look	on	that	dear	face	,
但	如果	我是	绝不	再次	到	看	在	那	亲爱的	脸	,

但如果我再也见不到那张亲爱的脸庞，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [greɪv] .

tell	her	I	shall	—	I	shall	pray	for	her	in	my	grave	.
告诉	她	我	将	—	我	将	祈祷	为了	她	在	我的	严重	.

告诉她我会——我会在我的坟墓里为她祈祷。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] , [æn; ən]['eɪndʒl][kæn; kən] , [tuː; tə] [seɪv]

Tell	her	she	has	done	all	a	woman	can	,	an	angel	can	,	to	save
告诉	她	她	有	完毕	全部	一个	女士	能	,	一个	天使	能	,	到	节省

[maɪ] [səʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

告诉她，她已经尽了一个女人、一个天使所能做到的一切，来拯救我的灵魂。

[aɪ] [spiːk] [truːθ] : [maɪ] ['veri] [səʊl] !

I	speak	truth	:	my	very	soul	!
我	说话	真相	:	我的	非常	灵魂	!

我说的都是真话：我的灵魂深处！

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [bæd]['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	could	never	go	to	the	utter	bad	after	knowing	her	.
我	可以	绝不	去	到	这	说出	坏的	后	会心	她	.

认识她之后，我永远不可能堕入彻底的邪恶之中。

[aɪ][dəʊnt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] — [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['wʊmən] !

I	don't	—	you	know	the	world	—	I'm	a	poor	helpless	woman	!
我	不	—	你	知道	这	世界	—	我是	一个	贫穷的	无助	女士	!

我不知道——你知道这个世界——我是一个可怜的、无助的女人！

— [dəʊnt][sweə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ned] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [breɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [wʌns] ;

—	don't	swear	to	give	up	my	Ned	if	he	does	break	the	word	he	promised	once	;
—	不	发誓	到	给	向上	我的	内德	如果	他	做	休息	这	单词	他	承诺	一次	;

—如果他违背了他曾经许下的诺言，也别发誓要放弃我的儿子；

[aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	can't	see	how	I	could	.
我	不能	看	如何	我	可以	.

我实在想不出我该怎么做。

[aɪ] ['hævnt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

I	haven't	her	courage	.
我	还没有	她	勇气	.

我没有她那样的勇气。

[ai] ['hævnt] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	haven't	—	what	it	is	!
我	还没有	—	什么	它	是	!

我不知道——那是什么！

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] : [ɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

You	know	her	:	it's	in	her	eyes	and	her	voice	.
你	知道	她	:	它是	在	她	眼睛	和	她	嗓音	.

你认识她：从她的眼神和声音就能看出来。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ai][kʊd; kəd] [stɑːv] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ai]

If	I	had	her	beside	me	,	then	I	could	starve	or	go	to	execution	—	I
如果	我	有	她	旁	我	,	然后	我	可以	饿死	或者	去	到	执行	—	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

如果她在我身边，那么我就算饿死或者被处决——我都能做到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] .

I	am	certain	.
我	是	肯定	.

我确信。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][men] [heɪt] .

Here	I	am	,	going	to	do	what	you	men	hate	.
这里	我	是	,	去	到	做	什么	你	男人	恨	.

我来了，我要去做你们男人最讨厌的事。

[let] [ˌem 'iː][sɪt] . -

Let	me	sit	.	'
让	我	坐	.	-

让我坐下。

- [hɪrz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , - [sed] - .

'	Here's	a	chair	,	'	said	Dartrey	.
-	这里是	一个	椅子	,	-	说	-	.

“这里有一把椅子，”达特里说。

- [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ; [gʊd] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

'	I've	no	time	to	spare	;	good	day	,	for	the	present	.
-	我已经	不	时间	到	空闲的	;	好的	天	,	为了	这	展示	.

“我没时间了；今天就到此为止吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] . -

You	will	permit	me	to	call	.	'
你	将要	允许	我	到	称呼	.	-

请允许我打电话。

- [əʊ] ! [kʌm] - ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪk'skjuːs] .

'	Oh	!	come	'	;	she	cried	,	out	of	her	sobs	,	for	excuse	.
-	哦	!	来	-	;	她	哭	,	出去	的	她	啜泣	,	为了	原谅	.

“哦！来吧，”她抽泣着喊道，寻求借口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪn] ,

They	were	genuine	,
他们	是	真的	,

他们是真诚的。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sekənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

or	she	would	better	have	been	able	to	second	her	efforts	to	catch	a
或者	她	会	更好的	有	到过	有能力的	到	第二	她	努力	到	抓住	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .

distinct	vision	of	his	retreating	figure	.
清楚的	想象	的	他的	撤退	数字	.

否则她就能更好地配合她的努力，清晰地捕捉到他离去的身影。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

She	beheld	him	,	when	he	was	in	the	street	,
她	观看	他	,	什么时候	他	曾是	在	这	街道	,

她看见他，当时他正在街上。

[tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] .

turn	for	the	district	where	Major	Worrell	had	his	lodgeings	.
转动	为了	这	区	在哪里	主要的	沃雷尔	有	他的	住宿	.

前往沃雷尔少校的住所所在的地区。

[ðæt] [set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

That	set	her	mind	moving	,	and	her	tears	fell	no	longer	.
那	放	她	头脑	移动	,	和	她	眼泪	跌倒	不	更长	.

这让她思绪豁然开朗，眼泪也止住了。

['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Major	Worrell	was	not	at	home	.
主要的	沃雷尔	曾是	不是	在	家	.

沃雷尔少校不在家。

- [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dartrey	was	informed	that	he	might	be	at	his	Club	.
-	曾是	知情的	那	他	可能	是	在	他的	俱乐部	.

达特雷被告知他可能会在俱乐部。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]

At	the	Club	he	heard	of	the	major	as	having	gone	to	London	and
在	这	俱乐部	他	听到	的	这	主要的	作为	拥有	已消失	到	伦敦	和

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

being	expected	down	in	the	afternoon	.
存在	预期的	向下	在	这	下午	.

在俱乐部里，他听说那位少校去了伦敦，预计下午会下来。

['kɜːn(ə)l] ['sʌdli] [nemd] [ðə; ði] [treɪn] : [æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] ; [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

Colonel	Sudley	named	the	train	:	an	early	train	;	the	major	was	engaged	to
上校	突然	命名	这	火车	:	一个	早期的	火车	;	这	主要的	曾是	已订婚的	到

[daɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

dine	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

苏德利上校给这列火车起了个名字：一列早班火车；少校受邀在俱乐部用餐。

- [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Dartrey	had	information	supplied	to	him	concerning	Major	Worrell	and	Captain
-	有	信息	供应	到	他	有关	主要的	沃雷尔	和	队长

- , ['ɔːlsəʊ]['mɪsɪz] . - .

Marsett	,	also	Mrs	.	Marsett	.
-	,	还	太太	.	-	.

达特里得到了有关沃雷尔少校、马塞特上尉以及马塞特夫人的信息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	had	a	history	.
她	有	一个	历史	.

她有一段过往。

['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] [riːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [wɪð] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ðɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv]

Worthy	citizens	read	the	description	of	history	with	interest	when	the	halo	of
值得	公民	读	这	描述	的	历史	和	兴趣	什么时候	这	光环	的

['rɔɪəlti] [ɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Royalty	is	round	it	.
皇室	是	圆形的	它	.

当历史被赋予皇室光环时，有识之士会饶有兴趣地阅读历史描述。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪk'stendz; ek-] , [pə'siːv] ,

They	may	,	if	their	reading	extends	,	perceive	,
他们	可能	,	如果	他们的	阅读	扩展	,	感知	,

如果他们阅读范围更广，他们或许会意识到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ][meɪn] ['tɜːbɪd] [striːm] [ɪn][əʊld] [mæmənz] [treɪn] [sɪns] [hiː; hi] [θruː]

that	it	has	been	the	main	turbid	stream	in	old	Mammon's	train	since	he	threw
那	它	有	到过	这	主要的	混浊	溪流	在	老的	玛门的	火车	自从	他	扔

[hɪz; ɪz][beɪt][fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] .

his	bait	for	flesh	.
他的	饵	为了	肉	.

自从玛门抛下诱饵去获取血肉以来，它一直是他前进道路上的主要浑浊支流。

[ðeɪ] [maɪt] [ɑːsk] , [tuː] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz]

They	might	ask	,	too	,	whether	it	is	likely	to	cease	to	flow	while	he	remains
他们	可能	问	,	也	,	无论	它	是	可能	到	停止	到	流动	尽管	他	遗迹

['pəʊt(ə)nt] .

potent	.
强效	.

他们可能还会问，在他仍然性能力正常的情况下，这种情况是否有可能停止。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][wɒz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd][bɔː(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ; [keɪm] [ɒf] [kwaɪt]

The	lady's	history	was	brief	,	and	bore	recital	in	a	Club	;	came	off	quite
这	女士的	历史	曾是	简短的	,	和	钻孔	独奏会	在	一个	俱乐部	;	来了	离开	相当

['ɒnərəblɪ] [ðeə(r)] .

honourably	there	.
光荣地	那里	.

这位女士的生平很简短，她在俱乐部里讲述了自己的故事；她在俱乐部里表现得相当体面。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] , [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːs] [ə'mʌŋ]

Regarding	Major	Worrell	,	the	tale	of	him	showed	him	to	have	a	pass	among
关于	主要的	沃雷尔	,	这	故事	的	他	显示	他	到	有	一个	经过	之中

[men] .

men	.
男人	.

至于沃雷尔少校，他的故事表明他很受人欢迎。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['klevəlɪ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

He	managed	cleverly	to	get	his	pleasures	out	of	a	small	income	and	a	'
他	管理	巧妙地	到	得到	他的	快乐	出去	的	一个	小的	收入	和	一个	-

[fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] . -

fund	of	anecdote	.	'
基金	的	轶事	.	-

他巧妙地利用微薄的收入和“轶事基金”来获得快乐。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən]['ænɪkˌdəʊtɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv]

His	reputation	indicated	an	anecdotist	of	the	table	,	prevailing	in	the	primitive
他的	名声	表明的	一个	轶事家	的	这	桌子	,	盛行	在	这	原始

[sə'saɪətiz] ,

societies	,
社会	,

他的名声表明他是一位餐桌上的轶事高手，这在原始社会很常见。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

where	the	art	of	conversing	does	not	come	by	nature	,
在哪里	这	艺术	的	对话	做	不是	来	经过	自然	,

那些不具备天生谈吐能力的人，

[ænd; ənd] [ɪz] ['eksəd] [ɪn] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ʌndətəun] [ɔː(r)] [grʌnts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] [wel] -

and	is	exercised	in	monosyllabic	undertones	or	grunts	until	the	narrator's	well	-
和	是	锻炼	在	单音	弦外之音	或者	咕哝声	直到	这	叙述者的	出色地	-

['mæstɪkeɪtɪd] ['pɒpjələ(r)] ['ænɪkdəʊt] ['luːsən] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestɪv] ['lɑːftə(r)] ,

masticated	popular	anecdote	loosens	a	digestive	laughter	,
咀嚼过的	受欢迎的	轶事	松动	一个	消化	笑声	,

叙述者用单音节的低语或咕哝声来练习，直到他反复咀嚼的通俗轶事引发一阵阵消化不良的笑声。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɔːk] [in'sjuː] .

and	some	talk	ensues	.
和	一些	讲话	随之而来	.

于是，他们开始交谈起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [frend] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['letɪŋ] [ned] - [meɪk]

He	was	Marsett's	friend	,	and	he	boasted	of	not	letting	Ned	Marsett	make
他	曾是	-	朋友	,	和	他	吹嘘	的	不是	出租	内德	-	制作

[ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

a	fool	of	himself	.
一个	傻子	的	他自己	.

他是马塞特的朋友，他吹嘘自己没有让内德·马塞特出丑。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['kærəktə(r)] :

Dartrey	was	not	long	in	shaping	the	man's	character	:
-	曾是	不是	长的	在	成型	这	男人的	特点	:

达特雷很快就塑造了这个男人的性格：

['wɔːrəl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

Worrell	belonged	to	the	male	birds	of	upper	air	,
沃雷尔	属于	到	这	男性	鸟类	的	上	空气	,

沃雷尔属于高空雄性鸟类，

[huː] ['mæŋg(ə)l] [wɒt] ['fiːmeɪl] [preɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] .

who	mangle	what	female	prey	they	are	forbidden	to	devour	.
WHO	绞肉机	什么	女性	猎物	他们	是	禁止	到	吞食	.

它们残害那些被禁止吞食的雌性猎物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs] [rædnɜːz] [neɪm] : [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

And	he	had	Miss	Radnor's	name	:	he	had	spoken	her	name	at	the
和	他	有	错过	拉德诺的	姓名	:	他	有	说	她	姓名	在	这

[klʌb] [ˌəʊvə'naɪt] .

Club	overnight	.
俱乐部	过夜	.

而且他还知道拉德诺小姐的名字：昨晚他在俱乐部里提到了她的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['pɜːrsi]

He	had	roused	a	sensation	,	because	of	a	man	being	present	,	Percy
他	有	唤醒	一个	感觉	,	因为	的	一个	男人	存在	展示	,	珀西

- ,

Southweare	,
-	,

因为珀西·索斯威尔在场，他引起了不小的轰动。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	related	to	a	man	as	good	as	engaged	to	marry	her	.
WHO	曾是	有关的	到	一个	男人	作为	好的	作为	已订婚的	到	结婚	她	.

她与一个几乎已经订婚的男人有亲戚关系。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['nevə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəublz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː]

The	major	never	fell	into	a	quarrel	with	sons	of	nobles	,	if	he	could	help	it
这	主要的	绝不	跌倒	进入	一个	争吵	和	儿子们	的	贵族	, 如果	他	可以	帮助	它	

,

,

,

这位少校只要能避免，就从不与贵族子弟发生争执。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

or	there	might	have	been	a	pretty	one	.
或者	那里	可能	有	到过	一个	漂亮的	一	.

或许曾经有一个很漂亮的女孩。

[səʊ] ['kɜːn(ə)l] ['sʌdli] [sed] .

So	Colonel	Sudley	said	.
所以	上校	突然	说	.

苏德利上校说道。

- [spəʊk] ['mjuːzɪŋ] : - [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [klɑːs] [ˌem 'iː] ;

Dartrey	spoke	musing	:	'	I	don't	know	how	he	may	class	me	;
-	辐	沉思	:	-	我	不	知道	如何	他	可能	班级	我	;

达特里沉思着说道："我不知道他会如何评价我；

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][skweə(r)] [wɪð] [hɪm] . -

I	have	an	account	to	square	with	him	.	'
我	有	一个	帐户	到	正方形	和	他	.	-

我得跟他算账。

- [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

'	It	won't	do	in	these	days	,	my	good	friend	.
-	它	惯于	做	在	这些	天	,	我的	好的	朋友	.

"如今这行不通了，我的好朋友。"

[kʌm] [ænd; ənd] [kuːl] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [lʌntʃ] [hɪə(r)] .

Come	and	cool	yourself	;	and	we'll	lunch	here	.
来	和	凉爽的	你自己	;	和	出色地	午餐	这里	.

过来凉快凉快，我们在这里吃午饭。

[ai] [ʃænt] [liːv] [juː; jʊ] . -

I	shan't	leave	you	.	'
我	不会	离开	你	.	-

我不会离开你。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

'	By	all	means	.
-	经过	全部	方法	.

当然可以。

[wiːl; wil] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə]

We'll	lunch	,	and	walk	up	to	the	station	,	and	you	will	point	him	out	to
出色地	午餐	,	和	走	向上	到	这	车站	,	和	你	将要	观点	他	出去	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

我们吃完午饭后，走到车站，你到时候给我指出他的位置。

- ['steɪtɪd] ['meɪdʒə(r)] [wɜ˞ːrəlz] [ə'fens] .

Dartrey	stated	Major	Worrell's	offence	.
-	声明	主要的	沃雷尔的	罪行	.

达特里陈述了沃雷尔少校的罪行。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃt] ;

The	colonel	was	not	astonished	;
这	上校	曾是	不是	惊讶	;

上校并不感到惊讶;

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [les] [ɒv; əv] [wɜːrəlz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɪn]['mɪsɪz] .

but	evidently	he	thought	less	of	Worrell's	behaviour	to	Miss	Radnor	in	Mrs	.
但	显然	他	想法	较少的	的	沃雷尔的	行为	到	错过	拉德诺	在	太太	.

- ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] :

Marsett's	presence	than	of	the	mention	of	her	name	at	the	Club	:
-	在场	比	的	这	提到	的	她	姓名	在	这	俱乐部	:

但显然，他认为沃雷尔在马塞特太太面前对拉德诺小姐的行为，比在俱乐部里提到她的名字更让他感到愤怒:

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] [ə'genst] [ðə; ði]

and	that	,	he	seemed	to	think	,	had	a	shade	of	excuse	against	the
和	那	,	他	似乎	到	思考	,	有	一个	阴影	的	原谅	反对	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] .

charge	of	monstrous	.
收费	的	滔天	.

他似乎认为，这多少能为他免于"残暴"的指控找到一丝借口。

[hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kʊd; kəd][gəʊ] [twaɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ;

He	blamed	the	young	lady	who	could	go	twice	to	visit	a	Mrs	.	Marsett	;
他	被指责	这	年轻的	女士	WHO	可以	去	两次	到	访问	一个	太太	.	-	;

他责怪那位年轻女士，说她可以去拜访马塞特夫人两次;

['pɑːtli] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

partly	exposed	a	suspicion	of	her	.
部分	裸露	一个	怀疑	的	她	.

这在一定程度上暴露了人们对她的怀疑。

- [let] [hɪm] [tɔːk] .

Dartrey	let	him	talk	.
-	让	他	讲话	.

达特雷让他说了下去。

[ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .

They	strolled	along	the	parade	,	and	were	near	the	pier	.
他们	漫步	沿着	这	游行	,	和	是	靠近	这	码头	.

他们沿着游行队伍漫步，走到了码头附近。

['sʌd(ə)nli] ['seɪɪŋ] : - [ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] [frend] [ɪn] ['klerɪkl] [gɑːb] : [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ;

Suddenly	saying	:	'	There	,	beside	our	friend	in	clerical	garb	:	here	she	comes	;
突然	说	:	-	那里	,	旁	我们的	朋友	在	文员	外衣	:	这里	她	来	;

突然说道："看，在我们那位身穿神职人员服装的朋友旁边：她来了;

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ɒv; əv][kɜːrz][tuː; tə] ['wʌri] ,

judge	if	that	is	the	girl	for	the	foulest	of	curs	to	worry	,
法官	如果	那	是	这	女孩	为了	这	最卑鄙的	的	曲线	到	担心	,

判断一下，这女孩是否值得最卑鄙的恶棍提防。

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ʃiːz] [faʊnd] . -

no	matter	where	she's	found	.	'
不	事情	在哪里	她是	成立	.	-

无论她在哪里被找到。

- [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nɛstə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] ['tɜːnɪŋ] [ɒf]

Dartrey	directed	the	colonel's	attention	to	Nesta	and	Mr	.	Barmby	turning	off
-	指导	这	上校的	注意力	到	内斯塔	和	先生	.	巴姆比	转弯	离开

[ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] .

the	pier	and	advancing	.
这	码头	和	前进	.

达特里示意上校注意内斯塔和巴姆比先生离开码头向前走去。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] .

He	saluted	.
他	敬礼	.

他敬了个礼。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] .

She	bowed	.
她	鞠躬	.

她鞠了一躬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

There	was	no	contraction	of	her	eyelids	;	and	her	face	was	white	.
那里	曾是	不	收缩	的	她	眼睑	;	和	她	脸	曾是	白色的	.

她的眼睑没有收缩；她的脸色苍白。

[ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [laɪf] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdednd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [waɪd] [lʊk] ;

The	mortal	life	appeared	to	be	deadened	in	her	cold	wide	look	;
这	凡人	生活	出现	到	是	麻木	在	她	寒冷的	宽的	看	;

她那冰冷的眼神中，仿佛凡人的生命都已麻木。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] - [wɪnd] [bæŋks][ə; eɪ] [ˈledn] [rɪˈməʊtnəs] , [ˈliːvɪŋ] [bləʊn] [speɪs] [ɒv; əv][skaɪ]

as	when	the	storm	-	wind	banks	a	leaden	remoteness	,	leaving	blown	space	of	sky
作为	什么时候	这	风暴	-	风	银行	一个	铅灰色	偏远	,	离开	吹	空间	的	天空

.

:
.

就像暴风雨席卷而来，留下一片阴沉的荒凉天空。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sed] : - [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [əˈfend] . -

The	colonel	said	:	'	No	,	that's	not	the	girl	a	gentleman	would	offend	.	'
这	上校	说	:	-	不	,	那就是	不是	这	女孩	一个	绅士	会	得罪	.	-

上校说："不，绅士不会冒犯那样的女孩。"

- [wɒt] [mæn] ! -

'	What	man	!	'
-	什么	男人	!	-

"这人！"

[kraɪd] - .

cried	Dartrey	.
哭	-	.

达特雷喊道。

- [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

'	If	we	had	a	Society	for	the	trial	of	your
-	如果	我们	有	一个	社会	为了	这	审判	的	你的

"如果我们有一个审判你的协会"

['dʒentlmən] ! — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] ['dʒentlmən] [tuː; tə][get][grɑːnt][ɒv; əv]

gentleman	!	—	but	he	has	only	to	call	himself	gentleman	to	get	grant	of
绅士	!	—	但	他	有	仅有的	到	称呼	他自己	绅士	到	得到	授予	的

['laɪs(ə)ns] :

licence	:
执照	:

绅士！——但他只需要自称绅士就能获得执照：

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] [prəˈtekts] [hɪm] .

and	your	Society	protects	him	.
和	你的	社会	保护	他	.

而你们的社会却在保护他。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [ˈpʌnɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][let][juː; jʊ] .

It	won't	punish	,	and	it	won't	let	you	.
它	惯于	惩治	,	和	它	惯于	让	你	.

它不会惩罚你，也不会让你得逞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] : [ɑːsk] [jɔːˈself] — [wɒt] [mæn][kʊd; kəd] [əˈfend] [ðæt] [gɜːl] ! -

But	you	saw	her	:	ask	yourself	—	what	man	could	offend	that	girl	!	'
但	你	锯	她	:	问	你自己	—	什么	男人	可以	得罪	那	女孩	!	-

但你亲眼见过她：扪心自问——哪个男人会冒犯那样的女孩！

- [stɪl] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - . -

'	Still	,	my	friend	,	she	ought	to	keep	clear	of	the	Marsetts	.	'
-	仍然	,	我的	朋友	,	她	应该	到	保持	清除	的	这	-	.	-

“不过，我的朋友，她最好还是远离马塞特一家。”

- [wen] [ai] [miːt] [hɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm][æz; əz][wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -

'	When	I	meet	him	,	I	shall	treat	him	as	one	out	of	the	law	.	'
-	什么时候	我	见面	他	,	我	将	对待	他	作为	一	出去	的	这	法律	.	-

“我见到他时，会把他当作违法者对待。”

- [juː; jʊ] [liːd] [ɒn][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] . -

'	You	lead	on	to	an	ultimate	argument	with	the	hangman	.	'
-	你	带领	在	到	一个	最终的	争论	和	这	刽子手	.	-

“你最终会和刽子手展开一场终极辩论。”

[wiː; wi] - [ˈelˈel][deə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

We	'	ll	dare	it	,	to	waken	the	old	country	.
我们	-	二	敢	它	,	到	唤醒	这	老的	国家	.

我们将大胆尝试，唤醒这片古老的土地。

[əʊld] ['ɪŋgləns] [wɪl] [kaʊnt] [nʌn] [bʌt; bət] [wɜːrəlz] [ɪn] [taɪm] .

Old	England	will	count	none	but	Worrells	in	time	.
老的	英格兰	将要	数数	没有任何	但	沃雷尔斯	在	时间	.

随着时间的推移，老英格兰只会把沃雷尔家族奉为圭臬。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskriːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪˈskriːt]

As	for	discreet	,	if	you	like	!	—	the	young	lady	might	have	been	more	discreet
作为	为了	慎重	,	如果	你	喜欢	!	—	这	年轻的	女士	可能	有	到过	更多的	慎重

.

:
.

至于谨慎，如果你喜欢这个说法的话！——这位年轻女士或许可以做得更谨慎一些。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hɑːt] .

She's	a	girl	with	a	big	heart	.
她是	一个	女孩	和	一个	大的	心	.

她是个心地善良的女孩。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [dɪˈskriːt] ! -

If	we	were	all	everlastingly	discreet	!	'
如果	我们	是	全部	永恒地	慎重	!	-

如果我们都能永远保持谨慎就好了！

- [meɪ] [hæv; həv] [ment] ,

Dartrey	may	have	meant	,
-	可能	有	意思是	,

达特雷可能指的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [kən'fɔ:məti] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	the	consequence	of	a	prolonged	conformity	would	be	the	generation	of
那	这	结果	的	一个	延长	一致性	会	是	这	一代	的

[stentʃ] [tu:; tə] [ʃɒk] [tu:; tə] [pɜ:dʒɪɪŋ] ['tempɪsts] [ðə; ði] ['tɒlərənt] ['hevənz] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [smu:ð]

stenches	to	shock	to	purgeing	tempests	the	tolerant	heavens	over	such	smooth
恶臭	到	震惊	到	清洗	暴风雨	这	宽容	天	超过	这样的	光滑的

['stægnənsi] .

stagnancy	.
停滞	.

长期墨守成规的后果是，会滋生恶臭，足以激起天庭对这种平静停滞的强烈反抗，甚至引发净化风暴。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ə'baʊt] ['mu:vmənt] ; [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	his	ideas	about	movement	;	about	the	good	of	women	,	and	the
他	有	他的	想法	关于	移动	;	关于	这	好的	的	女性	,	和	这

[helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] .

health	of	his	England	.
健康	的	他的	英格兰	.

他对运动、对女性的福祉以及对英格兰的健康都有自己的想法。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['pli:dɪŋ] ['nɛstəz] [kən'dʌkt] ,

The	feeling	of	the	hopelessness	of	pleading	Nesta's	conduct	,
这	感觉	的	这	绝望	的	恳求	内斯塔的	执行	,

为内斯塔的行为辩护，却感到绝望。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌn] [ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪm'presɪŋ]

for	the	perfect	justification	of	it	to	son	or	daughter	of	our	impressing
为了	这	完美的	理由	的	它	到	儿子	或者	女儿	的	我们的	令人印象深刻

[kən'venʃən(ə)l] [wɜ:ld] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,

conventional	world	—	even	to	a	friend	,
传统的	世界	—	甚至	到	一个	朋友	,

为了向我们这个令人印象深刻的传统世界的儿女——甚至是朋友——提供完美的理由，

[ðæt] [frend] [ə; eɪ] [tru:] [mæn] ,

that	friend	a	true	man	,
那	朋友	一个	真的	男人	,

那位朋友真是个好人。

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['ʃɪvəlrəs] [mæn] — [drəʊv] [hɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['brʌðəhʊd]

a	really	chivalrous	man	—	drove	him	back	in	a	silence	upon	his	natural	brotherhood
一个	真的	骑士精神	男人	—	驾驶	他	后退	在	一个	沉默	之上	他的	自然的	兄弟情

[wɪð] [səʊlz] [ðæt] [deə(r)][du:; də] .

with	souls	that	dare	do	.
和	灵魂	那	敢	做	.

一个真正有骑士精神的人——默默地将他驱赶回来，因为他与那些敢于行动的灵魂之间有着天然的兄弟情谊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	a	wonder	,	to	think	of	his	finding	this	kinship	in	a	woman	.
它	曾是	一个	想知道	,	到	思考	的	他的	寻找	这	亲属关系	在	一个	女士	.

想到他竟然能与一位女性产生如此深厚的感情，真是令人惊叹。

[ɪn][ə; eɪ][gɜ:l] ?

In	a	girl	?
在	一个	女孩	?

一个女孩?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['vɜ:dʒɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'kli:n] [ɔ:(r)] ['ʃædoʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

—	and	the	world	holding	that	virgin	spirit	to	be	unclean	or	shadowed	because
—	和	这	世界	保持	那	处女	精神	到	是	不洁	或者	阴影	因为

[ɪts] [reɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] [ɒn] [faʊl] ['pleɪsɪz] ?

its	rays	were	shed	on	foul	places	?
它是	射线	是	棚	在	犯规	地方	?

——难道世人就因为那纯洁的灵魂的光芒照耀过污秽之地，就认为它是不洁的或有阴影的吗?

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][gɜːl] .

He	clasped	the	girl	.
他	紧握	这	女孩	.

他紧紧地抱住了那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['smɪtn] [klɪə(r)] [feɪs] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [saɪ] ['ɑːftə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ,

Her	smitten	clear	face	,	the	face	of	the	second	sigh	after	torture	,
她	迷恋	清除	脸	,	这	脸	的	这	第二	叹	后	酷刑	,

她那张清澈而又充满悲伤的脸庞，那是遭受酷刑后第二次叹息的表情。

[bent] [hɪm] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .

bent	him	in	devotion	to	her	image	.
弯曲	他	在	虔诚	到	她	图像	.

他虔诚地侍奉着她的形象。

[ðə; ði][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɑːdə(r)] :

The	clasping	and	the	worshipping	were	independent	of	personal	ardours	:
这	紧握	和	这	崇拜	是	独立的	的	个人的	热情	:

这种拥抱和崇拜与个人热情无关：

['kweɪntli] [mɪkst] [wɪð] ['semi] - [pə'tɜːnl] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bluː] ['bʌtəflaɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði]

quaintly	mixed	with	semi	-	paternal	recollections	of	the	little	'	blue	butterfly	'	of	the
古雅地	混合	和	半	-	父系	回忆	的	这	小的	-	蓝色的	蝴蝶	-	的	这

[deɪz] [æt; ət] [kreɪ] .

days	at	Craye	.
天	在	蜡	.

带着几分父辈的怀旧之情，回忆起当年在克雷伊的“小蓝蝴蝶”的故事。

[fɑːm] [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dʌdli] [soʊɜ-biːz] [prɪ'tenʃən]

Farm	and	Creckholt	;	and	he	had	heard	of	Dudley	Sowerby's	pretensions
农场	和	-	;	和	他	有	听到	的	达德利	索尔比	虚荣心

[tuː; tə] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	;	her	hand	.
到	;	她	手	.

农场和克雷克霍尔特；他还听说过达德利·索尔比觊觎她的手。

['nɛstəz] ['juːθflnəs] [kɑːst] ['dʌb(ə)l] [eɪdʒ][ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɑːst] .

Nesta's	youthfulness	cast	double	age	on	him	from	the	child's	past	.
内斯塔的	青春	投掷	双倍的	年龄	在	他	从	这	孩子的	过去的	.

内斯塔的年轻活力使他看起来比实际年龄老了一倍，这与他童年的记忆形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; ['pɪktʃəd] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɒlətrɪnəs] [ɒv; əv]

He	pictured	the	child	;	pictured	the	girl	,	with	her	look	of	solitariness	of
他	如图所示	这	孩子	;	如图所示	这	女孩	,	和	她	看	的	孤独	的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

他想象着那个孩子；想象着那个女孩，她眼神孤寂；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [waɪd] [wɜːld] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

as	in	the	desolate	wide	world	,	where	her	noble	compassion	for	a	woman
作为	在	这	荒凉	宽的	世界	,	在哪里	她	高贵	同情	为了	一个	女士

[hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

had	unexpectedly	,
有	不料	,

就像在荒凉广阔的世界里，她对一位女性的高尚同情心出乎意料地.....

['peɪnfəli] , ['ɔːlməʊst][baɪ] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [ræk] - [skruːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wʊmənz] [maɪnd] .

painfully	,	almost	by	transubstantiation	,	rack	-	screwed	her	to	woman's	mind	.
痛苦地	,	几乎	经过	圣餐变体论	,	架子	-	螺丝	她	到	女性的	头脑	.

痛苦地，几乎是通过某种转化，将她扭曲成女人的思维。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['sɒrəʊfl] , ['həʊli][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [aɪz] .

And	above	sorrowful	,	holy	were	those	eyes	.
和	多于	悲伤	,	圣	是	那些	眼睛	.

那双眼睛里没有一丝悲伤，却充满了圣洁。

[ðeɪ] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] - , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [steps] [ɒn] ;

They	held	sway	over	Dartrey	,	and	lost	it	some	steps	on	;
他们	握住	摇摆	超过	-	,	和	丢失的	它	一些	步骤	在	;

他们曾一度掌控达特雷，但后来失去了这种掌控权；

[hɪz; ɪz] ['di:mən] ['tempə(r)] [ɜ:dʒɪɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] ['meɪdʒə(r)] ['wɔ:rəl] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]

his	demon	temper	urgeing	him	to	strike	at	Major	Worrell	,	as	the	cause	of
他的	恶魔	脾气	敦促	他	到	罢工	在	主要的	沃雷尔	,	作为	这	原因	的

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'meɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	dismayed	expression	.
她	沮丧	表达	.

他暴躁的脾气驱使他攻击沃雷尔少校，认为这是她惊恐表情的根源。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [prə'si:d]

He	was	not	the	happier	for	dropping	to	his	nature	;	but	we	proceed
他	曾是	不是	这	更快乐	为了	下降	到	他的	自然	;	但	我们	继续

[mɔ:(r)] ['i:zəli] ,

more	easily	,
更多的	容易地	,

他并没有因为顺从本性而变得更快乐；但我们却更容易继续前进。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

我们所有人，

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [lɪfts] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒf] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['lev(ə)l][ɪz] [rɪ'lækst] .

when	the	strain	which	lifts	us	a	foot	or	two	off	our	native	level	is	relaxed	.
什么时候	这	拉紧	哪个	电梯	我们	一个	脚	或者	二	离开	我们的	本国的	等级	是	轻松	.

当使我们离开正常水平一两英尺的压力放松时。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wu:ə]

A	PAIR	OF	WOOERS
一个	一对	的	求爱者

一对伍尔斯

[ðæt] ['æʃ(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] [aʊt][ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔ:t(ə)l] [wu:ndz] ,

That	ashen	look	of	the	rise	out	of	death	from	one	of	our	mortal	wounds	,
那	铁青	看	的	这	上升	出去	的	死亡	从	一	的	我们的	凡人	伤口	,

那从死亡中挣扎而出的灰白面容，仿佛是从我们致命的伤口中挣脱而来。

[wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [di:pə(r)] [kən'vʌlʃnz] [ɪn] ['nɛstəz] ['bʊzəm] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

was	caused	by	deeper	convulsions	in	Nesta's	bosom	than	Dartrey	could	imagine	.
曾是	导致	经过	更深	抽搐	在	内斯塔的	怀	比	-	可以	想象	.

这是由内斯塔胸腔中比达特雷所能想象的更深层次的抽搐引起的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] ,

She	had	gone	for	the	walk	with	Mr	.	Barmby	,
她	有	已消失	为了	这	走	和	先生	.	巴姆比	,

她和巴姆比先生一起去散步了。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['əʊmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

reading	the	omen	of	his	tones	in	the	request	.
阅读	这	预兆	的	他的	音调	在	这	要求	.

从他请求的语气中读出了预兆。

[ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Dorothea	and	Virginia	would	have	her	go	.
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	会	有	她	去	.

多萝西娅和弗吉尼亚都想让她走。

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['æbrəm] - ;

The	clerical	gentleman	,	a	friend	of	the	Rev	.	Abram	Posterley	-	;
这	文员	绅士	,	一个	朋友	的	这	牧师	.	亚伯兰	-		;

这位神职人员是亚伯兰·波斯特利牧师的朋友；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪ'plɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ;

and	one	who	deplored	poor	Mr	.	Posterley's	infatuation	;
和	一	WHO	令人遗憾	贫穷的	先生	.	-	痴情	;

还有人对可怜的波斯特利先生的迷恋表示惋惜；

[ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪdz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['nɛstəz] ['mjuːzɪk(ə)l]['kwaɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] :

and	one	besides	who	belonged	to	Nesta's	musical	choir	in	London	:
和	一	除了	WHO	属于	到	内斯塔的	音乐	唱诗班	在	伦敦	:

还有一位是内斯塔在伦敦的音乐合唱团的成员：

[siːmd] [ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

seemed	a	safe	companion	for	the	child	.
似乎	一个	安全的	伴侣	为了	这	孩子	.

对孩子来说，他似乎是一个安全的伙伴。

[ðə; ði][grænd] ['ɔːgən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] , [tuː] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

The	grand	organ	of	Mr	.	Barmby's	voice	,	too	,	assured	them	of	a	devout
这	盛大	器官	的	先生	.	-	嗓音	,	也	,	保证	他们	的	一个	虔诚的

['sɪəriəsnəs] [ɪn] [hɪm] ,

seriousness	in	him	,
严肃	在	他	,

巴姆比先生浑厚的嗓音也让他们确信他是一位虔诚的信徒。

[ðæt] [ə'restɪd] ['eni] ['skruːpjələs] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] .

that	arrested	any	scrupulous	little	questions	.
那	被捕	任何	一丝不苟的	小的	问题	.

这阻止了任何吹毛求疵的小问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['empti] [stʌf] ,

They	could	not	conceive	his	uttering	the	nonsensical	empty	stuff	,
他们	可以	不是	构想	他的	发出声音	这	荒谬的	空的	东西	,

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

compliments	to	their	beauty	and	what	not	,
赞美	到	他们的	美丽	和	什么	不是	,

他们无法想象他会说出那些毫无意义的空话，比如赞美他们的美貌之类的。

[wɪtʃ] [gɜːlz][hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hævɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	girls	hear	sometimes	from	inconsiderate	gentlemen	,	to	the	having	of	their
哪个	女孩们	听到	有时	从	不体贴	先生们	,	到	这	拥有	的	他们的

[hedz] [tɜːnd] .

heads	turned	.
头部	转向	.

有些女孩有时会从不体贴的男士口中听到这样的话，以至于她们都转过头去。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈnɛstə] [hæd; həd] [ˈræʃli] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] - [tuː; tə]

Moreover	**,**	**Nesta**	**had**	**rashly**	**promised**	**her**	**father's**	**faithful**	**servant**	**Skepsey**	**to**
而且	,	内斯塔	有	贸然	承诺	她	父亲的	忠实	仆人	-	到

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

此外，内斯塔还草率地答应了她父亲忠实的仆人斯凯普西让他步行。

[aʊt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ;

out	**with**	**him**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
出去	和	他	在	这	下午	;

下午和他一起出去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] ;

and	**the**	**ladies**	**hoped**	**she**	**would**	**find**	**the**	**morning's**	**walk**	**to**	**have**	**been**	**enough**	**;**
和	这	女士们	希望	她	会	寻找	这	早晨	走	到	有	到过	足够的	;

女士们希望她觉得早上散步已经足够了；

[gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] .

good	**little**	**man**	**though**	**Skepsey**	**was**	**,**	**they**	**were**	**sure**	**.**
好的	小的	男人	尽管	-	曾是	,	他们	是	当然	.

他们确信，斯凯普西是个善良的小家伙。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈkɒŋgruəs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] .

But	**there**	**is**	**the**	**incongruous**	**for**	**young**	**women**	**of**	**station**	**on**	**a**	**promenade**	**.**
但	那里	是	这	不协调	为了	年轻的	女性	的	车站	在	一个	长廊	.

但对于年轻女性来说，在海滨长廊上出现这种景象是不协调的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] [ˈhedɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

Mr	**.**	**Barmby**	**headed**	**to**	**the**	**pier**	**.**
先生	.	巴姆比	标题	到	这	码头	.

巴姆比先生前往码头。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbraɪni] [gʌlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɒlkə] - [bænd] ,

After	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**between**	**the**	**briny**	**gulls**	**and**	**a**	**polka**	**-**	**band**	**,**
后	踱步	向上	和	向下	之间	这	咸的	海鸥	和	一个	波尔卡舞	-	乐队	,

在咸水海鸥和波尔卡乐队之间来回踱步之后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈfɔːrθɔːtfəlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] - [ˈʃeltəd] [siːts] [ˈfrʌntɪŋ] [iːst] :

he	**made**	**his**	**way**	**forethoughtfully**	**to**	**the**	**glass**	**-**	**sheltered**	**seats**	**fronting**	**East**	**:**
他	制成	他的	方式	深思熟虑	到	这	玻璃	-	避难所	座位	正面	东方	:

[weə(r)] ,

where	**,**
在哪里	,

他深思熟虑地走向朝东的玻璃遮阳座位：在那里，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	**his**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**solemnity**	**of**	**the**	**occasion**	**excited**	**him**	**to**	**say**	**,**
作为	他的	热情	为了	这	严肃	的	这	场合	兴奋的	他	到	说	,

他被这庄严场合的热情所感染，激动地说：

- [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] - ;

'	**We**	**have**	**a**	**view**	**of**	**the**	**terraces**	**and**	**the**	**cliffs**	**'**	**;**
-	我们	有	一个	看法	的	这	露台	和	这	悬崖	-	;

“我们可以看到梯田和悬崖”；

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪnˈræp] [ɪnˈvælɪd] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnskɑːnst] .

and	**where**	**not**	**more**	**than**	**two**	**enwrapped**	**invalid**	**figures**	**were**	**ensconsed**	**.**
和	在哪里	不是	更多的	比	二	包裹	无效的	数据	是	受庇护的	.

其中包裹的无效数字不超过两个。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] ['nɛstə] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;

Then	it	was	,	that	Nesta	recalled	her	anticipation	of	his	possible	design	;
然后	它	曾是	,	那	内斯塔	召回	她	预期	的	他的	可能的	设计	;

这时，内斯塔才想起她曾预料到他可能会有这样的计划；

[fə'gɒtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] : [prɪ'sɪlə] [greɪvz]

forgotten	by	her	during	their	talk	of	her	dear	people	:	Priscilla	Graves
被遗忘的	经过	她	期间	他们的	讲话	的	她	亲爱的	人们	:	普里西拉	格雷夫斯

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

and	Mr	.	Pempton	,
和	先生	.	-	,

在他们谈论她亲爱的家人时，她忘记了他们：普里西拉·格雷夫斯和彭普顿先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['sɪmɪən] - , - [ænd; ənd]['kætkɪn] , [ænd; ənd] -

and	the	Yatts	,	and	Simeon	Fenellan	,	Peridon	and	Catkin	,	and	Skepsey
和	这	雅特	,	和	西蒙	-	,	-	和	柔荑花序	,	和	-

['laɪkwaɪz] ;

likewise	;
同样地	;

还有 Yatts、Simeon Fenellan、Peridon 和 Catkin，以及 Skepsey；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	the	very	latest	news	of	her	mother	.
和	这	非常	最新的	消息	的	她	母亲	.

以及她母亲的最新消息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə][speə(r)][hɪm] .

She	wished	she	could	have	run	before	him	,	to	spare	him	.
她	希望	她	可以	有	跑步	前	他	,	到	空闲的	他	.

她多么希望自己能跑在他前面，让他免受其害。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [saɪn] .

He	would	not	notice	a	sign	.
他	会	不是	注意	一个	符号	.

他根本不会注意到任何标志。

[gˈɜːlz][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)] .

Girls	must	wait	and	hear	.
女孩们	必须	等待	和	听到	.

女孩们必须等待并听取意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɒrə'tɔːriəʊ] .

It	was	an	oratorio	.
它	曾是	一个	清唱剧	.

那是一部清唱剧。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪv] [rəʊl][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['feləʊ] ;

She	watched	the	long	wave	roll	on	to	the	sinking	into	its	fellow	;
她	观看	这	长的	海浪	卷	在	到	这	下沉	进入	它是	同伴	;

她看着长长的波浪滚滚向前，最终沉入另一道波浪中；

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərɪfʊl] [læps] ;

and	onward	again	for	the	swell	and	the	weariful	lapse	;
和	向前	再次	为了	这	膨胀	和	这	疲惫的	失效	;

然后又继续前行，迎接汹涌的波涛和令人疲惫的时光流逝；

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][lɑːst] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] .

and	up	at	last	bursting	to	the	sheet	of	white	.
和	向上	在	最后的	爆发	到	这	床单	的	白色的	.

最后冲破云霄，绽放出洁白的光辉。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [hɜːd] [rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [kə'mɪŋgəld] , ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [ə; eɪ]

The	far	-	heard	roar	and	the	near	commingled	,	giving	Mr	.	Barmby	a
这	远的	-	听到	吼	和	这	靠近	混合	,	给予	先生	.	巴姆比	一个

['sembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .

semblance	to	the	powers	of	ocean	.
外表	到	这	权力	的	海洋	.

远处传来的轰鸣声与近处传来的声音交织在一起，使巴姆比先生仿佛拥有了海洋的力量。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst][də'rekt] [nəʊt] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][ə; eɪ] [pɔːz] ,

At	the	first	direct	note	,	the	burden	of	which	necessitated	a	pause	,
在	这	第一的	直接的	笔记	,	这	负担	的	哪个	必要	一个	暂停	,

第一个直接音符响起时，由于其分量过重，不得不停顿片刻。

[ʃiː; ʃi] [pi'tiʃən] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

she	petitioned	him	to	be	her	friend	,	to	think	of	himself	as	her
她	请愿	他	到	是	她	朋友	,	到	思考	的	他自己	作为	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她恳求他做她的朋友，把他当成她的朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪz] , [ðæt] [hæz; həz] [krɒst] [waɪld] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

But	a	vessel	laden	with	merchandize	,	that	has	crossed	wild	seas	for	this
但	一个	血管	满载	和	商品	,	那	有	交叉	荒野	海域	为了	这

[pə'tɪkjələ(r)] [pɔːt] ,

particular	port	,
特别的	港口	,

但是，一艘满载货物的船只，跋山涉水来到这个特定的港口，

[ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪts] [gʊdz] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

is	hardly	to	be	debarred	from	discharging	its	goods	on	the	quay	by	simple
是	几乎	到	是	被禁止	从	出院	它是	商品	在	这	码头	经过	简单的

[ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['wɒntɪd] .

intimations	of	their	not	being	wanted	.
暗示	的	他们的	不是	存在	通缉	.

仅仅因为对方表示不需要货物，就很难阻止该公司在码头卸货。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leŋθənd]

We	are	precipitated	both	by	the	aim	and	the	tedium	of	the	lengthened
我们	是	沉淀	两个都	经过	这	目的	和	这	乏味	的	这	加长

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [siːn] .

voyage	to	insist	that	they	be	seen	.
航程	到	坚持	那	他们	是	已见	.

漫长旅程的目的和乏味促使我们坚持要让他们被看到。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [pə'fɔːs] [ɪn][ðeə(r)] ['tɛmptɪŋnəs] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'ljʊəmənt] [feɪl] ,

We	believe	perforce	in	their	temptingness	;	and	should	allurement	fail	,
我们	相信	强制	在	他们的	诱惑	;	和	应该	诱惑	失败	,

我们不得不相信它们的诱惑力；如果诱惑失效，

[wiː; wi][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊə(r)] ['eləkwəns] .

we	fall	back	to	the	belief	in	our	eloquence	.
我们	落下	后退	到	这	信仰	在	我们的	口才	.

我们又回到了对自己口才的盲目自信。

[æn; ən] ['eləkwəns] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðeɪ] [pə'zes] , [ɪz][ðə; ði] [ˌtestəfɪ'keɪʃən] [ɪn][ðə; ði]

An	eloquence	to	expose	the	qualities	they	possess	,	is	the	testification	in	the
一个	口才	到	暴露	这	品质	他们	具有	,	是	这	作证	在	这

['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələns] .

promise	of	their	excellence	.
承诺	的	他们的	卓越	.

雄辩地展现他们所拥有的品质，就是对他们卓越的承诺的证明。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	**is**	**to**	**be**	**induced**	**by**	**feeling**	**to**	**see**	**it**	**.**
她	是	到	是	诱导	经过	感觉	到	看	它	.

她需要通过感觉才能看到它。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [gɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

We	**are**	**asking**	**a**	**young**	**lady**	**for**	**the**	**precious**	**gift**	**of**	**her**	**hand**	**.**
我们	是	问	一个	年轻的	女士	为了	这	宝贵的	礼物	的	她	手	.

我们请求一位年轻女士将她珍贵的手交给我们。

[wiː; wi] [rɪˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [rɪˈspekt] , [dɪˈspaɪt] [æn; ən]

We	**respect**	**her**	**;**	**and**	**because**	**of**	**our**	**continued**	**respect**	**,**	**despite**	**an**
我们	尊重	她	;	和	因为	的	我们的	持续	尊重	,	尽管	一个

[əbˈstrʌkʃn] ,

obstruction	**,**
梗阻	,

我们尊重她；正因为我们始终尊重她，尽管遇到了阻碍，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈgrætɪtjuːd] ;

we	**have**	**come**	**to**	**think**	**we**	**have**	**a**	**claim**	**upon**	**her**	**gratitude**	**;**
我们	有	来	到	思考	我们	有	一个	宣称	之上	她	感激	;

我们开始认为我们有权要求她对我们表示感激；

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][biː; bi][led][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

could	**she**	**but**	**be**	**led**	**to**	**understand**	**how**	**different**	**we**	**are**	**from**	**some**
可以	她	但	是	引领	到	理解	如何	不同的	我们	是	从	一些

[ˈʌðə(r)][mæn] !

other	**man**	**!**
其他	男人	!

她难道就不能明白我们和其他男人有多么不同吗！

— [frɒm; frəm][wʌn] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈfeɪvəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪz] , [haʊˈevə(r)]

—	**from**	**one**	**hitherto**	**favoured**	**among**	**them**	**,**	**unworthy**	**of**	**this**	**prize**	**,**	**however**
—	从	一	迄今为止	受青睐	之中	他们	,	不配	的	这	奖	,	然而

[ˈpɜːsənəli] [ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːriəs] .

personally	**exalted**	**and**	**meritorious**	**.**
亲自	崇高	和	有功绩的	.

——从他们之中一位此前备受青睐的人，尽管其个人成就卓著、功勋卓著，却不配获得此奖。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][waɪd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [rəʊld] [ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd][rəʊz] ,

The	**wave**	**of**	**wide**	**extension**	**rolled**	**and**	**sank**	**and**	**rose**	**,**
这	海浪	的	宽的	扩大	滚动	和	沉没	和	玫瑰	,

宽广的波浪翻滚、下沉、上升，

[ˈhiːvɪŋ] [ˈlaɪfləs] [ˌverɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkli] [striːks] [ɒn][ɪts] [dʌl] [griːn] [bæk] .

heaving	**lifeless**	**variations**	**of**	**the**	**sickly**	**streaks**	**on**	**its**	**dull**	**green**	**back**	**.**
起伏	无生命	变体	的	这	病弱的	连胜	在	它是乏味的	绿色的	后退	.	

它暗绿色的背上浮现出毫无生气的、病态条纹的各种变体。

[ˈdʌdli] [soʊɝbiːz] [dɪˈfekʃn] [wɒz; wəz] [hint] [æt; ət][ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði]

Dudley	**Sowerby's**	**defection**	**was**	**hinted**	**at**	**and**	**accounted**	**for**	**,**	**by**	**the**
达德利	索尔比	叛逃	曾是	暗示	在	和	已记录	为了	,	经过	这

[ˈwɜːldli] [test] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] .

worldly	**test**	**of**	**worldly**	**considerations**	**.**
世俗	测试	的	世俗	考虑因素	.

达德利·索尔比的叛逃，从世俗的考量中可以得到暗示和解释。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? — [ˈnɛstə] [glɑːns, glæns] .

What	**were**	**they**	**?**	**—**	**Nesta**	**glanced**	**.**
什么	是	他们	?	—	内斯塔	瞥了一眼	.

它们是什么？——内斯塔瞥了一眼。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɒdɪstlɪ] [prɪ'zentɪd] , [ɒv; əv] [wʌn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] ['wɜːldlɪ]

An	indistinct	comparison	was	modestly	presented	,	of	one	unmoved	by	worldly
一个	模糊	比较	曾是	谦虚地	呈现	,	的	一	不动	经过	世俗

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

文中含糊地提出了一个对比，将一个人比作不受世俗因素影响的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜːr); wə(r)] [ðeɪ] ?

But	what	were	they	?
但	什么	是	他们	?

但它们究竟是什么?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] , [ænd; ənd] [hɜːr); hə(r)] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn'flæməb(ə)l]

She	was	wakened	by	a	lamp	,	and	her	darkness	was	all	inflammable
她	曾是	醒来	经过	一个	灯	,	和	她	黑暗	曾是	全部	易燃

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她被一盏灯唤醒，她所有的黑暗都对这盏灯充满热情。

- [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ; [juː; jʊ]

'	Oh	!	Mr	.	Barmby	,	you	have	done	me	the	honour	to	speak	before	;	you
-	哦	!	先生	.	巴姆比	,	你	有	完毕	我	这	荣誉	到	说话	前	;	你

[nəʊ] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] ,

know	my	answer	,
知道	我的	回答	,

“哦！巴姆比先生，您让我有机会发言，这真是莫大的荣幸；您也知道我的答案。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [juː; jʊ] [wɜːr); wə(r)] [ðen] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfluəns] .

'	You	were	then	subject	to	an	influence	.
-	你	是	然后	主题	到	一个	影响	.

那时你受到了某种影响。

[ə; eɪ] [fɔːls] , [ai] [meɪ] [seɪ] ['wɪkɪd] , ['sentɪmənt] [ʌp'həuld] ['selɪbəsi] . -

A	false	,	I	may	say	wicked	,	sentiment	upholding	celibacy	.	'
一个	错误的	,	我	可能	说	邪恶	,	情绪	维护	独身	.	-

这是一种错误的，或者说邪恶的，维护独身主义的情感。

- [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] ?

'	My	poor	Louise	?
-	我的	贫穷的	路易丝	?

“我可怜的露易丝？”

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	never	thought	of	influencing	me	.
她	绝不	想法	的	影响	我	.

她从未想过要影响我。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr); hə(r)] [v'juːz] , [ai] [maɪn] .

She	has	her	views	,	I	mine	.
她	有	她	浏览	,	我	矿	.

她有她的观点，我有我的观点。

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [ə; eɪ] " ['triːti] [ɒv; əv] [ˌresɪ'prɒsəti] .

Our	friendship	does	not	depend	on	a	"	treaty	of	reciprocity	.
我们的	友谊	做	不是	依赖	在	一个	"	条约	的	互惠	.

我们的友谊并不取决于“互惠条约”。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn][æt; ət] [hɑːt] , [iːtʃ] [friː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ækt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" We are one at heart , each free to judge and act , as it should be
" 我们 是 一 在 心 , 每个 自由的 到 法官 和 行为 , 作为 它 应该 是
[ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
in friendship .
在 友谊 .

“我们心意相通，每个人都有自由去判断和行动，这才是友谊应有的样子。”

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
I heard from her this morning .
我 听到 从 她 这 早晨 .

我今天早上收到了她的消息。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈdjuːtiz] [nekst] [mʌnθ] .
Her brother will be able to resume his military duties next month .
她 兄弟 将要 是 有能力的 到 恢复 他的 军队 职责 下一个 月 .

她的哥哥下个月就能恢复服役了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
Then she will return to me . '
然后 她 将要 返回 到 我 . -

然后她就会回到我身边。

- [wiː; wi] [prəˈpəʊz] ! -
' We propose ! '
- 我们 提出 ! -

我们提议!

[ˌriːˈdʒɔin, ri-][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] .
rejoined Mr . Barmby .
重新加入 先生 . 巴姆比 .

重新与巴姆比先生会合。

[bɪˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvɒləntri] [mɜːˈkjʊəriəl] [rəʊg] - [ˈdɪmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Beholding the involuntary mercurial rogue - dimple he had started from a
凝视 这 非自愿 水银 流氓 - 酒窝 他 有 开始 从 一个
[twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
twitch at the corner ,
抽搐 在 这 角落 ,

看着他因为在角落里抽搐了一下而不由自主地浮现出的那抹灵动的小酒窝，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒentlmən] [pəˈsjuːd] :
of her lips , the good gentleman pursued :
的 她 嘴唇 , 这 好的 绅士 追击 :

那位绅士继续说道:

- [kæn; kən][wiː; wi][deə(r)] [raɪt] [ˈaʊə(r)] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] ?
' Can we dare write our designs for the month to come ?
- 能 我们 敢 写 我们的 设计 为了 这 月 到 来 ?

我们敢写下下个月的设计方案吗?

[ɑː] ! — [ai] [wɪl] [seɪ] — [ˈnɛstə] !
Ah ! — I will say — Nesta !
啊 ! — 我 将要 说 — 内斯塔 !

啊! ——我要说——内斯塔!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊp] [ai] [beg] [tuː; tə][hæv; həv] .
give me the hope I beg to have .
给 我 这 希望 我 求 到 有 .

请给我我渴望的希望。

[siː] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] .

See	the	seriousness	.
看	这	严肃	.

请重视此事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .

You	are	at	liberty	.
你	是	在	自由	.

你自由了。

[ðæt] ['ʌðə(r)][hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .

That	other	has	withdrawn	his	pretensions	.
那	其他	有	撤回	他的	虚荣心	.

另一个人已经放弃了他的野心。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] .

We	will	not	blame	him	.
我们	将要	不是	责备	他	.

我们不会责怪他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] .

He	is	in	expectation	of	exalted	rank	.
他	是	在	期待	的	崇高	秩	.

他有望获得崇高的地位。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['ʃædəʊ] . . . ! -

Where	there	is	any	shadow	.	.	.	!	'
在哪里	那里	是	任何	阴影	.	.	.	!	-

凡是有阴影的地方……!

['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz]['aʊt'roʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ,

Mr	.	Barmby	paused	on	his	outroll	of	the	word	;	but	immediately	,
先生	.	巴姆比	暂停	在	他的	出场	的	这	单词	;	但	立即地	,

巴姆比先生在吐字时停顿了一下；但随即，

[nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['hɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

not	intending	to	weigh	down	his	gentle	hearer	with	the	significance	in	it	,
不是	意图	到	称重	向下	他的	温和的	听者	和	这	意义	在	它	,

他并不想用其中的意义去压垮他那温和的听众。

[ri'zjuːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['sɒnərəs] [depθ] : - [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

resumed	at	a	yet	more	sonorous	depth	:	'	He	is	under	the	obligation	to	his
恢复	在	一个	然而	更多的	响亮的	深度	:	-	他	是	在下面	这	义务	到	他的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

声音更加浑厚有力地继续说道："他对他的家庭负有义务；

[æn; ən][əʊld] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['fæməli] .

an	old	,	a	venerable	family	.
一个	老的	,	一个	可敬	家庭	.

一个古老而受人尊敬的家族。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] !

In	the	full	blaze	of	public	opinion	!
在	这	满的	火焰	的	民众	观点	!

在舆论的烈焰中！

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kæn; kən][biː; bi] ['pælieɪtɪd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [tuː] .

His	conduct	can	be	palliated	by	us	,	too	.
他的	执行	能	是	缓解	经过	我们	,	也	.

他的行为也可以由我们来减轻。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn]['maɪnə(r)] [θɪŋz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['rektɪtjuːd]

There is a right and wrong in minor things , independent of the higher rectitude

那里 是 一个 正确的 和 错误的 在 次要的 事物 , 独立的 的 这 更高 正直

.

:

.

小事上也有对错之分，这与更高层次的正义无关。

[wiː; wi]['pɑːd(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːtli] [sə'pɔːt] , [ðə; ði] ['wɜːldli] [vjuː] . -

We pardon , we can partly support , the worldly view . '

我们 赦免 , 我们 能 部分 支持 , 这 世俗 看法 . -

我们宽恕，我们也能部分支持世俗的观点。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ? - [sed] ['nɛstə] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] - [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

' There is a shadow ? ' said Nesta ; and her voice was lurefully encouraging .

- 那里 是 一个 阴影 ? - 说 内斯塔 ; 和 她 嗓音 曾是 - 鼓励 .

“有影子吗？”内斯塔问道；她的声音充满诱惑和鼓励。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [weə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

He was on the footing where men are precipitated by what is within them

他 曾是 在 这 立足点 在哪里 男人 是 沉淀 经过 什么 是 之内 他们

[tuː; tə]['blʌndə(r)] . -

to blunder . '

到 错误 . -

他当时所处的位置，正是那种容易被自身内在因素驱使而犯错的位置。

[ɒn] [juː; jʊ] — [nəʊ] .

On you — no .

在 你 — 不 .

对你来说——不。

[ɒn] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

On you personally , not at all .

在 你 亲自 , 不是 在 全部 .

就你个人而言，完全不是。

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [diːmd] [səʊ] .

It could not be deemed so .

它 可以 不是 是 被认为 所以 .

不能这样认为。

[nɒt] [baɪ] [ðəʊz] ['nəʊɪŋ] , [i'stiːm] — [nɒt][baɪ][hɪm] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð]

Not by those knowing , esteeming — not by him who loves you , and would , with

不是 经过 那些 会心 , 尊敬 — 不是 经过 他 WHO 爱 你 , 和 会 , 和

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his name ,

他的 姓名 ,

不是那些了解你、尊重你的人——不是那位爱你、愿意以他的名义……的人。

[wʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] , [ɪn'veləp] , [ʃiːld] . . .

would , with his whole strength , envelop , shield . . .

会 , 和 他的 所有的 力量 , 信封 , 盾 . . .

他会用尽全力，包围，保护……

['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . -

certainly , certainly not . '

当然 , 当然 不是 . -

当然，当然不是。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][maɪ]['peərənts] ? -
' It is on my parents ? '
- 它 是 在 我的 父母 ? -

“这笔钱是我父母的吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [kwaɪt] [nɔːt] !
' But to me nothing , nothing , quite nought !
- 但 到 我 没有什么 , 没有什么 , 相当 零 !

但对我来说，什么都不是，什么都不是，完全不是！

[tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪlti] ! . . .
To confound the innocent with the guilty ! . . .
到 混杂 这 清白的 和 这 有罪的 ! . . .

把无辜者和罪犯混淆起来！

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] [meɪ] [ɪg'zɪst] .
and excuses may exist .
和 借口 可能 存在 .

或许会有借口。

[wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] ! -
We know but how little we know ! '
我们 知道 但 如何 小的 我们 知道 ! -

我们知道一些，但我们知道的又是多么少啊！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][bəuθ][maɪ]['peərənts] ? -
' It is on both my parents ? '
- 它 是 在 两个都 我的 父母 ? -

“这事儿是我父母双方的责任吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] : - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
she said ; with a simplicity that induced him to reply : ' Before the world .
她 说 ; 和 一个 简单 那 诱导 他 到 回复 : - 前 这 世界 .

她说；语气简单朴实，让他不禁回答：“在世人面前。”

[bʌt; bət][nɒt] , [aɪ] [rɪ'piːt] . . . -
But not , I repeat . . . '
但 不是 , 我 重复 . . . -

但是，我再说一遍，不是.....

[ðə; ði][bænd] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [glɑːs] ['flaurɪʃ] [ɒn][ðeə(r)] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The band - instruments behind the sheltering glass flourished on their termination of
这 乐队 - 仪器 在后面 这 庇护所 玻璃 繁荣 在 他们的 终止 的
[ə; eɪ][wɔːlts] .
a waltz .
一个 华尔兹 .

透过玻璃窗，乐队的乐器在华尔兹舞曲结束时奏响了欢快的乐曲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hiːd] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] .
She had not heeded their playing .
她 有 不是 听从了 他们的 玩耍 .

她没有理会他们的演奏。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Now she said :
现在 她 说 :

她接着说：

- [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['əʊvə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] [æt; ət] [lʌntʃ] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp]

'	The	music	is	over	;	we	must	not	be	late	at	lunch	'	;	and	she	stood	up
-	这	音乐	是	超过	;	我们	必须	不是	是	晚的	在	午餐	-	;	和	她	站立	向上

[ænd; ənd] [muːvd] .

and	moved	.
和	已搬	.

“音乐结束了；我们不能错过午餐时间”；说完，她站起身来，离开了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [stept] [aʊt] :

He	sprang	to	his	legs	and	obediently	stepped	out	:
他	弹簧	到	他的	腿	和	顺从地	步	出去	:

他猛地站起身，顺从地走了出去：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

'	I	shall	have	your	answer	to	-	day	,	this	evening	?
-	我	将	有	你的	回答	到	-	天	,	这	晚上	?

“我今天晚上就能得到你的答复吗？”

['nɛstə] ! -

Nesta	!	'
内斯塔	!	-

内斯塔！

- ['mɪstə(r)] . ['bɑrmbi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

'	Mr	.	Barmby	,	it	will	be	the	same	.
-	先生	.	巴姆比	,	它	将要	是	这	相同的	.

“巴姆比先生，情况会一样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -

You	will	be	kind	to	me	in	not	asking	me	again	.	'
你	将要	是	种类	到	我	在	不是	问	我	再次	.	-

请你以后不要再问我了，这是我的恩惠。

[hiː; hi] [spəʊk] ['fɜːðə(r)] .

He	spoke	further	.
他	辐	更远	.

他继续说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌm] .

She	was	dumb	.
她	曾是	哑的	.

她很笨。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ɪl] [ɔː(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]

Had	he	done	ill	or	well	for	himself	and	for	her	when	he
有	他	完毕	患病的	或者	出色地	为了	他自己	和	为了	她	什么时候	他

[nemd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ?

named	the	shadow	on	her	parents	?
命名	这	阴影	在	她	父母	?

当他指出笼罩在她父母身上的阴影时，他对自己和她来说是好事还是坏事?

[hiː; hi] [dwelt] [mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [hɪm'self] :

He	dwelt	more	on	her	than	on	himself	:
他	居住	更多的	在	她	比	在	他自己	:

他更多地关注她，而不是他自己：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][blest] [ə'fɜːmətɪv] .

he	would	not	have	wounded	her	to	win	the	blest	affirmative	.
他	会	不是	有	受伤	她	到	赢	这	祝福	肯定	.

他不会为了赢得那场梦寐以求的胜利而伤害她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] ? — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dʌdli] [soʊɝbiːz] [dɪ'fekʃn] ?

Could	she	have	been	entirely	ignorant	?	—	and	after	Dudley	Sowerby's	defection	?
可以	她	有	到过	完全	无知	?	—	和	后	达德利	索尔比	叛逃	?

她会不会完全不知情？——而且是在达德利·索尔比叛逃之后？

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

For	such	it	was	:
为了	这样的	它	曾是	:

正是如此：

[ðə; ði] [rev] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['dezɪgneɪtɪd]

the	Rev	.	Stuart	Rem	had	declared	the	union	between	the	almost	designated
这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	有	声明	这	联盟	之间	这	几乎	指定的

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɔː(r)]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [neɪm] ,

head	of	the	Cantor	family	and	a	young	person	of	no	name	,
头	的	这	坎托尔	家庭	和	一个	年轻的	人	的	不	姓名	,

斯图尔特·雷姆牧师宣布了坎托家族几乎已确定的族长与一位无名青年的结合。

[ɒv; əv] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ] [bɜːθ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] : - ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - [hiː; hi] ,

of	worse	than	no	birth	,	impossible	:	'	absolutely	and	totally	impossible	,	'	he	,
的	更糟	比	不	出生	,	不可能的	:	-	绝对地	和	完全	不可能的	,	-	他	,

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

比没有出生还糟糕，不可能："绝对不可能，"他曾这样说过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] ['fæʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]

in	his	impressive	fashion	,	speaking	from	his	knowledge	of	the	family	,	and
在	他的	感人的	时尚	,	请讲	从	他的	知识	的	这	家庭	,	和

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['dʌdli] .

an	acquaintance	with	Dudley	.
一个	熟人	和	达德利	.

他以令人印象深刻的方式，凭借对这个家庭的了解以及与达德利的相识，发表了讲话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [lɜːnt] [waɪ] ['dʌdli] ['saʊərbi] [wɪð'druː] .

She	must	necessarily	have	learnt	why	Dudley	Sowerby	withdrew	.
她	必须	一定	有	学会了	为什么	达德利	索尔比	退出	.

她肯定已经知道了达德利·索尔比退出的原因。

[nəʊ]['peərənts][ɒv; əv][æn; ən] [ə'træktɪv] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'weə(r)]

No	parents	of	an	attractive	daughter	should	allow	her	to	remain	unaware
不	父母	的	一个	吸引人的	女儿	应该	允许	她	到	保持	不知情

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	her	actual	position	in	the	world	.
的	她	实际的	位置	在	这	世界	.

任何父母都不应该让拥有漂亮女儿的孩子对自己在世界上的真实地位一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪˌdjuːplɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] !

It	is	criminal	,	a	reduplication	of	the	criminality	!
它	是	刑事	,	一个	重复	的	这	犯罪	!

这是犯罪行为，是犯罪行为的重复！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][æz; əz][wʌn] [ə'stɒnɪʃt] .

Yet	she	had	not	spoken	as	one	astonished	.
然而	她	有	不是	说	作为	一	惊讶	.

但她并没有表现出惊讶之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] .

She	was	mysterious	.
她	曾是	神秘	.

她很神秘。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] : [jʌŋ] ['wɪmɪn] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

Women	are	so	:	young	women	most	of	all	.
女性	是	所以	:	年轻的	女性	最多	的	全部	.

女人就是这样，尤其是年轻女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [stɪl] ['weðə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [kən'siːv] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	is	undecided	still	whether	they	do	of	themselves	conceive	principles	,
它	是	未决定	仍然	无论	他们	做	的	他们自己	构想	原则	,

他们是否自行构思原则，目前尚无定论。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [tɛrərɛm] .

or	should	submit	to	an	imposition	of	the	same	upon	them	in	terrorem	.
或者	应该	提交	到	一个	征收	的	这	相同的	之上	他们	在	恐怖	.

或者应该屈服于恐吓，被迫接受同样的对待。

[mɪ'stɪəriəs] ['truːli] , [bʌt; bət][məʊst] [ə'træktɪv] !

Mysterious	truly	,	but	most	attractive	!
神秘	真的	,	但	最多	吸引人的	!

真是神秘莫测，却又极具魅力!

[æz; əz] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

As	Lady	Bountiful	of	a	district	,
作为	女士	丰富	的	一个	区	,

作为某个地区的慷慨女神，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mə'tʃʊərəti][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['stætʃə(r)][tuː; tə][suːt][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]

she	would	have	in	her	maturity	the	majestic	stature	to	suit	a	dispensation
她	会	有	在	她	到期	这	雄伟	身材	到	套装	一个	豁免

[ɒv; əv] ['ɜːθli] [gʊd] [θɪŋz] .

of	earthly	good	things	.
的	尘世的	好的	事物	.

她成年后将拥有与世间美好事物相称的威严身姿。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

And	,	strangely	,	here	she	was	,	at	this	moment	,
和	,	奇怪的	,	这里	她	曾是	,	在	这	片刻	,

奇怪的是，就在此时此刻，她就在这里。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'selɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ([hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

rivalling	to	excelling	all	others	of	her	sex	(	he	verified	it	in	the	crowd
竞争对手	到	卓越	全部	其他的	的	她	性别	(	他	已验证	它	在	这	人群

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['feɪsɪz] ['pɑːsɪŋ]) ,

of	female	faces	passing	)	,
的	女性	面孔	通过	)	,

她与所有其他女性相比都毫不逊色（他在熙熙攘攘的女性面孔中证实了这一点），

[wen] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði][fækts] ,

when	they	,	if	they	but	knew	the	facts	,
什么时候	他们	,	如果	他们	但	知道	这	事实	,

如果他们知道事实的话，

[wʊd] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ə'pɪərəns] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

would	visit	her	very	appearance	beside	them	on	a	common	footing	as	an
会	访问	她	非常	外貌	旁	他们	在	一个	常见的	立足点	作为	一个

[ɪn'truːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

intrusion	and	a	scandal	.
入侵	和	一个	丑闻	.

会把她出现在他们身边视为一种冒犯和丑闻。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [nəʊ] , [sʌtʃ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['wʌndəf(ə)l] !

To	us	who	know	,	such	matters	are	indeed	wonderful	!
到	我们	WHO	知道	,	这样的	事情	是	的确	精彩的	!

对于我们这些懂得的人来说，这些事情的确很美妙!

[muːvd] [baɪ] [rɪˈflektɪv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑrmbi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] - [nəʊt] ,

Moved	by	reflective	compassion	,	Mr	.	Barmby	resumed	the	wooer's	note	,
已搬	经过	反光的	同情	,	先生	.	巴姆比	恢复	这	-	笔记	,

巴姆比先生深受感动，重拾了求爱者的字条。

[sʌm; səm] [fjuː] [steps] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

some	few	steps	after	he	had	responded	to	the	salutation	of	Dartrey
一些	很少	步骤	后	他	有	回应	到	这	问候	的	-

- [ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsʌdli] .

Fenellan	and	Colonel	Sudley	.
-	和	上校	突然	.

在回应了达特里·费内兰和苏德利上校的敬礼后，他走了几步。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

She	did	not	speak	.
她	做过	不是	说话	.

她没有说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [tuː; tə] [hɪm] ;

She	turned	her	forehead	to	him	;
她	转向	她	前额	到	他	;

她转过额头对着他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	absence	of	the	world	from	her	eyes	chilled	his	tongue	.
和	这	缺席	的	这	世界	从	她	眼睛	冷藏	他的	舌头	.

她眼中空无一物，这让他感到一阵寒意袭来。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈleɪdɪz] .

He	declined	the	pleasure	of	the	lunch	with	the	Duvidney	ladies	.
他	拒绝	这	乐趣	的	这	午餐	和	这	-	女士们	.

他婉拒了与杜维德尼女士们共进午餐的邀请。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] , [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] [ˈfɑːstɪŋ] , [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi]

He	desired	to	be	alone	,	to	question	himself	fasting	,	to	sound	the	deed	he
他	想要的	到	是	独自的	,	到	问题	他自己	禁食	,	到	声音	这	契据	他

[hæd; həd] [dʌn] ;

had	done	;
有	完毕	;

他渴望独处，禁食反思自己，审视自己所做的事；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ɒn] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] :

for	he	had	struck	on	a	suspicion	of	selfishness	in	it	:
为了	他	有	击	在	一个	怀疑	的	自私	在	它	:

因为他怀疑其中存在自私的成分：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [æn; ən] [ˈiːgəʊɪzəm] ,

and	though	Love	must	needs	be	an	egoism	,
和	尽管	爱	必须	需求	是	一个	利己主义	,

虽然爱必然是一种利己主义，

[lʌv] [ɪz] [nəʊ] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈlʌvɪd] .

Love	is	no	warrant	for	the	doing	of	a	hurt	to	the	creature	beloved	.
爱	是	不	保证	为了	这	正在做	的	一个	伤害	到	这	生物	心爱	.

爱绝不是伤害所爱之人的理由。

[θɔːts] [əˈpɒn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məˈtɪldə] - [ˈleɪbə(r)] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)]

Thoughts	upon	Skepsey	and	the	tale	of	his	Matilda	Pridden's	labours	in	poor
想法	之上	-	和	这	故事	的	他的	玛蒂尔达	-	劳动	在	贫穷的

['neibəhudz] ,

neighbourhoods	,
社区	,

关于斯凯普西以及他与玛蒂尔达·普里登在贫民区辛勤劳作的故事的一些思考

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnə'tentɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	which	he	had	been	inattentive	during	the	journey	down	to	the	sea	,
到	哪个	他	有	到过	注意力不集中	期间	这	旅行	向下	到	这	海	,

在前往海边的途中，他对此毫不在意。

[ɪn'veɪdɪd] [hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪstənt] .

invaded	him	;	they	were	persistent	.
入侵	他	;	他们	是	执着的	.

他们侵扰了他；他们锲而不舍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ,

He	was	a	worthy	man	,
他	曾是	一个	值得	男人	,

他是个值得尊敬的人，

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] ['kjʊəriəsli] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]

having	within	him	the	spiritual	impulse	curiously	ready	to	take	the	place	where	a
拥有	之内	他	这	精神	冲动	奇怪的是	准备好	到	拿	这	地方	在哪里	一个

[mə'tɪəriəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [left] ['veɪkənsi] .

material	disappointment	left	vacancy	.
材料	失望	左边	空缺	.

他内心深处有一种奇妙的精神冲动，随时准备填补物质失望留下的空缺。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [sɔːt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] .

The	vulgar	sort	embrace	the	devil	at	that	stage	.
这	庸俗	种类	拥抱	这	魔鬼	在	那	阶段	.

庸俗之辈到了那个阶段就拥抱了魔鬼。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] , ['mɪstə(r)] . - [ləʊɪst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt]

Before	the	day	had	sunk	,	Mr	.	Barmby's	lowest	wish	was	,	to	be	a	light
前	这	天	有	沉没	,	先生	.	-	最低	希望	曾是	,	到	是	一个	光

,

,

,

在夜幕降临之前，巴姆比先生最卑微的愿望是，成为一盏灯。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]

as	the	instrument	of	his	Church	in	her	ministrations	amid	the	haunts	of
作为	这	乐器	的	他的	教会	在	她	服事	之中	这	闹鬼的地方	的

[sɪn][ænd; ənd] [slaɪm] ,

sin	and	slime	,
罪	和	粘液	,

作为教会的工具，在罪恶和污秽的场所中服侍众人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pleɪn] [səʊlz] [æz; əz]['dænjəl] - [ænd; ənd] [mə'tɪldə] - .

to	such	plain	souls	as	Daniel	Skepsey	and	Matilda	Pridden	.
到	这样的	清楚的	灵魂	作为	丹尼尔	-	和	玛蒂尔达	-	.

献给像丹尼尔·斯凯普西和玛蒂尔达·普里登这样朴实无华的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [ðæt] , [ɪf] ['nɛstə] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

And	he	could	still	be	that	,	if	Nesta	,	in	the	chapters	of	the	future	,
和	他	可以	仍然	是	那	,	如果	内斯塔	,	在	这	章节	的	这	未来	,

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

changed	her	mind	.
已更改	她	头脑	.

如果内斯塔在未来的章节中改变主意，他仍然有可能成为那样的人。

[ʃiː; ʃi] [mait] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [hiː; hi] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [həʊp] .

She	might	;	for	her	good	she	would	;	he	reserved	the	hope	.
她	可能	;	为了	她	好的	她	会	;	他	预订的	这	希望	.

她或许会；为了她好，她会的；他保留了这份希望。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [bɜːn] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] .

His	light	was	one	to	burn	beneath	an	extinguisher	.
他的	光	曾是	一	到	烧伤	下面	一个	灭火器	.

他的光芒如同熄灭的火焰。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['leɪdɪz] ,

At	the	luncheon	table	of	the	Duvidney	ladies	,
在	这	午餐	桌子	的	这	-	女士们	,

在杜维德尼女士们的午餐桌上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][tuː; tə] ['wɪtnəs] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði]

it	was	a	pain	to	Dorothea	and	Virginia	to	witness	how	poor	the
它	曾是	一个	疼痛	到	多萝西娅	和	弗吉尼亚州	到	证人	如何	贫穷的	这

['æpɪtaɪt] [ðeə(r)] ['nɛstə] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪni] ['bləʊɪ] [wɔːk] .

appetite	their	Nesta	brought	in	from	the	briny	blowy	walk	.
食欲	他们的	内斯塔	带来	在	从	这	咸的	吹风	走	.

多萝西娅和弗吉尼亚眼睁睁地看着她们的宠物狗内斯塔在海风凛冽的散步后食欲不振，心里很不是滋味。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

They	prophesied	against	her	chances	of	a	good	sleep	at	night	,	if	she	did	not
他们	预言	反对	她	机会	的	一个	好的	睡觉	在	夜晚	,	如果	她	做过	不是

[iːt] ['hɑːtɪli] .

eat	heartily	.
吃	衷心地	.

他们预言，如果她不吃饱，晚上就睡不好觉。

[və'dʒɪniə] ['tɪmɪdli] [ri'mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['peɪlnəs] .

Virginia	timidly	remarked	on	her	paleness	.
弗吉尼亚州	胆怯地	评论	在	她	苍白	.

弗吉尼亚怯生生地谈到自己的脸色苍白。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [aːts] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ,

Both	of	them	put	their	simple	arts	in	motion	to	let	her	know	,
两个都	的	他们	放	他们的	简单的	艺术	在	运动	到	让	她	知道	,

他们俩都用自己简单的艺术形式来表达心意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] : [səʊ][dɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dred] [ðə; ði]['aʊə(r)]

that	she	was	dear	to	them	:	so	dear	as	to	make	them	dread	the	hour
那	她	曾是	亲爱的	到	他们	:	所以	亲爱的	作为	到	制作	他们	恐惧	这	小时

[ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

她对他们来说非常重要：重要到让他们害怕离别的时刻。

[ðeɪ] [nemd] [ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	named	their	dread	of	it	.
他们	命名	他们的	恐惧	的	它	.

他们给这种恐惧起了名字。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [əʊnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['riːəli]

They	had	consulted	in	private	and	owned	to	one	another	,	that	they	did	really
他们	有	咨询	在	私人的	和	拥有	到	一	其他	,	那	他们	做过	真的

[lʌv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

love	the	child	,
爱	这	孩子	,

他们私下里商量过，并向彼此坦白，他们确实很爱这个孩子。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	dared	not	look	forward	to	what	they	would	do	without	her	.
和	敢于	不是	看	向前	到	什么	他们	会	做	没有	她	.

他们不敢去想没有她他们该怎么办。

[ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪldz] ['peɪlnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ([ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	dear	child's	paleness	and	want	of	appetite	(	they	remembered	they	were
这	亲爱的	孩子的	苍白	和	想	的	食欲	(	他们	记得	他们	是

[əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl]) [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mjuːtʃuəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

observing	a	weak	innocent	girl	)	suggested	to	them	mutually	the	idea	of	a
观察	一个	虚弱的	清白的	女孩	)	建议	到	他们	相互	这	主意	的	一个

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] [hɑːt] ['sɪkənɪŋ] ,

young	female	heart	sickening	,
年轻的	女性	心	令人作呕	,

孩子的苍白脸色和食欲不振（他们想起自己观察的是一个虚弱无辜的女孩）让他们彼此想到，一个年轻女孩的心脏可能出了问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ʌn'hæpi] ['meɪdn] ['riːz(ə)n] .

for	the	old	unhappy	maiden	reason	.
为了	这	老的	不开心	少女	原因	.

因为那个不幸的老姑娘的理由。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [welz] ,

But	,	if	only	she	might	return	with	them	to	the	Wells	,
但	,	如果	仅有的	她	可能	返回	和	他们	到	这	威尔斯	,

但是，如果她能和他们一起回到威尔斯家就好了。

[ðə; ði] [rev] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	Rev	.	Stuart	Rem	would	assure	her	to	convince	her	of	her
这	牧师	.	斯图尔特	雷姆	会	保证	她	到	说服	她	的	她

[nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] , [kwaɪt] [fə'seɪkən] .

not	being	quite	,	quite	forsaken	.
不是	存在	相当	,	相当	被遗弃的	.

斯图尔特·雷姆牧师会向她保证，让她相信她并没有完全、完全被遗弃。

[hiː; hi] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] ['sæŋkʃn] [frɒm; frəm]['vɪktə(r)] ,

He	,	or	some	one	having	sanction	from	Victor	,
他	,	或者	一些	一	拥有	制裁	从	胜利者	,

他本人，或者某个得到维克多授权的人，

[mait] ['ʌltɪmətli] ([ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

might	ultimately	(	the	ladies	waiting	anxiously	in	the	next	room	,
可能	最终	(	这	女士们	等待	焦虑地	在	这	下一个	房间	,

最终可能会（隔壁房间里焦急等待的女士们，

[tuː; tə][fəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['buzəm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]) [ɪm'pɑːt]

to	fold	her	on	the	warmth	of	their	bosoms	when	she	had	heard	)	impart
到	折叠	她	在	这	温暖	的	他们的	胸部	什么时候	她	有	听到	)	传授

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

to	her	the	knowledge	of	circumstances	,
到	她	这	知识	的	情况	,

当她听到消息后，将她拥入他们温暖的怀抱，并告诉她事情的来龙去脉。

[wɪtʃ] [wʊd] ,

which	would	,
哪个	会	,

这将，

['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [tjuˈɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæmɪlɪz]

under	their	further	tuition	concerning	the	particular	sentiments	of	great	families
在下面	他们的	更远	学费	有关	这	特别的	情感	的	伟大的	家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪkt] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	the	strict	duties	of	the	scions	of	the	race	,
和	这	严格的	职责	的	这	接穗	的	这	种族	,

在他们进一步教导下，他们了解了显赫家族的特殊情感以及家族后裔的严格职责。

[help] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈskjuːs] [ðə; ði] [ɒn] .

help	to	account	for	and	excuse	the	Hon	.
帮助	到	帐户	为了	和	原谅	这	尊敬的	.

帮助解释和原谅尊敬的先生。

['dʌdli] [soʊɜ·biːz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Dudley	Sowerby's	behaviour	.
达德利	索尔比	行为	.

达德利·索尔比的行为。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv]

They	went	up	to	the	drawing	-	room	,	talking	of	Skepsey	and	his	tale	of
他们	去	向上	到	这	绘画	-	房间	,	说	的	-	和	他的	故事	的

[mɪs] - ,

Miss	Pridden	,
错过	-	,

他们上楼去了客厅，一边谈论着斯凯普西和他讲述的普里登小姐的故事。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɛstəz] [ə'mjuːzmənt] .

for	Nesta's	amusement	.
为了	内斯塔的	娱乐	.

为了逗内斯塔开心。

['eni] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]

Any	talk	of	her	Skepsey	usually	quickened	her	lips	to	reminiscent
任何	讲话	的	她	-	通常	加速	她	嘴唇	到	令人怀念的

[smaɪlz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

smiles	and	speech	.
微笑	和	演讲	.

每当有人提起她，斯凯普西总会让她嘴角泛起回忆的微笑，语速加快。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ['sædli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]

Now	she	held	on	to	gazeing	;	and	sadly	,	it	seemed	;	as	if	some
现在	她	握住	在	到	-	;	和	令人遗憾的是	,	它	似乎	;	作为	如果	一些

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .

object	were	not	present	.
目的	是	不是	展示	.

现在她凝视着前方；可悲的是，似乎有什么东西并不存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ˌdɔːrə'θiə] [sed] : - [wʌn] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

For	a	vague	encouragement	,	Dorothea	said	:	'	One	week	,	and	we	are
为了	一个	模糊的	鼓励	,	多萝西娅	说	:	-	一	星期	,	和	我们	是

[bæk] [həʊm] [æt; ət] - !

back	home	at	Moorsedge	!
后退	家	在	-	!

多萝西娅含糊地鼓励道："一周后，我们就回到穆尔塞奇的家了！"

- — [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] - , [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv]

'	—	not	so	far	from	Cronidge	,	was	implied	,	for	the	administering	of
-	—	不是	所以	远的	从	-	,	曾是	暗示	,	为了	这	管理	的

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['temprəri] ['kʌmfət] .

some	foolish	temporary	comfort	.
一些	愚蠢	暂时的	舒适	.

——言下之意是，离克罗尼奇不远，是为了提供一些愚蠢的暂时安慰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒn] [lænd] [sprɪŋz] [ɪts] ['hɒləʊ] [saɪdz] [ɪn] ['eɪlɪən] [eə(r)]

And	it	was	as	when	a	fish	on	land	springs	its	hollow	sides	in	alien	air
和	它	曾是	作为	什么时候	一个	鱼	在	土地	弹簧	它是	空洞的	侧面	在	外星人	空气

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['elɪmənt] ;

for	the	sustaining	element	;
为了	这	维持	元素	;

这就好比陆地上的鱼儿在陌生的空气中张开中空的鱼腹，寻求维持生命的元素；

[ðə; ði][gɜːl] [pænt] ; [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][vəˈdʒɪniə] : - [maɪ]

the	girl	panted	;	she	clasped	Dorothea's	hand	and	looked	at	Virginia	:	'	My
这	女孩	喘息	;	她	紧握	多萝西娅的	手	和	看起来	在	弗吉尼亚州	:	-	我的

['mʌðə(r)] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -

mother	—	I	must	see	her	!	'
母亲	—	我	必须	看	她	!	-

女孩气喘吁吁，她紧紧抓住多萝西娅的手，望着弗吉尼亚："我的母亲——我一定要见到她！"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

They	were	slightly	stupefied	by	the	unwonted	mention	of	her	mother	.
他们	是	轻微地	目瞪口呆	经过	这	不寻常的	提到	的	她	母亲	.

她突然提到母亲，令他们有些惊讶。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈpleɪ] .

They	made	no	reply	.
他们	制成	不	回复	.

他们没有回复。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

They	never	had	done	so	when	there	was	allusion	to	her	mother	.
他们	绝不	有	完毕	所以	什么时候	那里	曾是	典故	到	她	母亲	.

以前提到她母亲的时候，他们从来没有这样做过。

[ðeə(r)] ['saɪləns] [naʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [gɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] ['bʊzəm] .

Their	silence	now	struck	a	gong	at	the	girl's	bosom	.
他们的	沉默	现在	击	一个	锣	在	这	女孩们	怀	.

他们的沉默如同钟声敲响了女孩的胸膛。

[ˌdɔːrəˈθiə] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kʌmfət]

Dorothea	had	it	in	mind	to	say	,	that	if	she	thirsted	for	any	special	comfort
多萝西娅	有	它	在	头脑	到	说	,	那	如果	她	口渴	为了	任何	特别的	舒适

,

,

,

多萝西娅心里想着，如果她渴望得到任何特别的安慰，

[ðə; ði] [frendz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

the	friends	about	her	would	offer	consolation	for	confidence	.
这	朋友们	关于	她	会	提供	安慰	为了	信心	.

她身边的朋友会给予她安慰，增强她的信心。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['perin] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entəd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][kɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

Before	she	could	speak	,	Perrin	the	footman	entered	,	bearing	the	card	of	the	Hon	.
前	她	可以	说话	,	佩兰	这	男仆	进入	,	轴承	这	卡片	的	这	尊敬的	.

她还没来得及开口，男仆佩兰就走了进来，手里拿着尊敬的先生的名片。

['dʌdli] ['saʊərbi] .

Dudley	Sowerby	.
达德利	索尔比	.

达德利·索尔比。

['mɪstə(r)] . ['dʌdli] ['saʊərbi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

Mr	.	Dudley	Sowerby	begged	for	an	immediate	interview	with	Miss	Radnor	.
先生	.	达德利	索尔比	乞求	为了	一个	即时	面试	和	错过	拉德诺	.

达德利·索尔比先生恳求立即与拉德诺小姐面谈。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'plekst] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]

The	ladies	were	somewhat	agitated	,	but	no	longer	perplexed	as	to	their
这	女士们	是	有些	激动	,	但	不	更长	困惑	作为	到	他们的

['dju:tiz] .

duties	.
职责	.

女士们有些激动，但不再对自己的职责感到困惑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] - [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

They	had	quitted	Moorsedge	to	avoid	the	visit	of	his	family	.
他们	有	辞职	-	到	避免	这	访问	的	他的	家庭	.

他们为了躲避他家人的来访而离开了穆尔塞奇。

[ɪf] [hi:; hi] ['fɒləʊd] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð'stænd] : — [ðə; ði] - ['ti:vəʊli]

If	he	followed	,	it	signified	that	which	they	could	not	withstand	:	—	The	'	Tivoli
如果	他	随后	,	它	表示	那	哪个	他们	可以	不是	经受	:	—	这	-	蒂沃利

[fɔ:ls] ! -

falls	!	'
瀑布	!	-

如果他跟随，那就意味着他们无法抵挡的灾难：——“蒂沃利陷落了！”

[æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði] ['feɪtfl] [trə'mendəs] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] ,

as	they	named	the	fateful	tremendous	human	passion	,
作为	他们	命名	这	命运的	巨大的	人类	热情	,

正如他们所命名的那份决定命运的巨大人类激情一样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] [deɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['trævlz] [ɪn] [ju:θ] ;

from	the	reminiscences	of	an	impressive	day	on	their	travels	in	youth	;
从	这	回忆录	的	一个	感人的	天	在	他们的	旅行	在	青年	;

从他们年轻时旅行中令人印象深刻的一天的回忆中；

[wen] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['tɒrənt] [hæd; həd] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] .

when	the	leaping	torrent	had	struck	upon	a	tale	of	love	they	were	reading	.
什么时候	这	跳跃	激流	有	击	之上	一个	故事	的	爱	他们	是	阅读	.

当奔腾的洪流冲刷到他们正在阅读的爱情故事时。

[ðeɪ] ['hʌrɪdli] [ɪn'tri:t] ['nɛstə] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] ; [pə'remptrəli] [rɪ'kwestɪd]

They	hurriedly	entreated	Nesta	to	command	her	nerves	;	peremptorily	requested
他们	匆匆	恳求	内斯塔	到	命令	她	神经	;	专断地	请求

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;

her	to	stay	where	she	was	;
她	到	停留	在哪里	她	曾是	;

他们急忙恳求内斯塔控制住情绪；断然要求她待在原地；

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [spɒn'teɪnɪəsli] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌhɪstrɪ'ɒnɪk] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] ,

showed	her	spontaneously	,	by	way	of	histrionic	adjuration	,
显示	她	自发地	,	经过	方式	的	戏剧化的	誓言	,

她自发地、通过夸张的恳求方式展现了这一点。

[ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:n] [baɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['gri:tɪŋz] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ;

the	face	to	be	worn	by	young	ladies	at	greetings	on	these	occasions	;
这	脸	到	是	磨损	经过	年轻的	女士们	在	问候	在	这些	场合	;

年轻女士在这些场合问候时应展现的表情；

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ; [və'dʒɪniə] ['wɪspərɪŋ] : - [hi:; hi][ɪz] [tru:] ! -

kissed	her	and	left	her	;	Virginia	whispering	:	'	He	is	true	!	'
亲吻	她	和	左边	她	;	弗吉尼亚州	耳语	:	-	他	是	真的	!	-

他吻了她一下就离开了；弗吉尼亚低声说：“他是真心的！”

['dʌdli] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

Dudley	entered	the	drawing	-	room	,
达德利	进入	这	绘画	-	房间	,

达德利走进客厅，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

charged	with	his	happy	burden	of	a	love	that	had	passed	through	the	furnace	.
带电	和	他的	快乐的	负担	的	一个	爱	那	有	通过了	通过	这	炉	.

肩负着幸福的重担，那是一段历经磨难的爱情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wel] [ɪn][ðə; ði] [lait] ; [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [geɪv] [hɪm] ['welkəm] .

She	stood	near	a	window	,	well	in	the	light	;	she	hardly	gave	him	welcome	.
她	站立	靠近	一个	窗户	,	出色地	在	这	光	;	她	几乎	给予	他	欢迎	.

她站在窗边，沐浴在光线中；她几乎没有理会他。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrid] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

His	address	to	her	was	hurried	,	rather	uncertain	,
他的	地址	到	她	曾是	慌忙	,	相当	不确定	,

他对她的讲话很匆忙，语气也有些犹豫。

[kəʊ'hɪərənt] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][drɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['siləblz] .

coherent	enough	between	the	drop	and	the	catch	of	articulate	syllables	.
相干	足够的	之间	这	降低	和	这	抓住	的	能言善辩	音节	.

发音清晰的音节在落音和停顿之间保持足够的连贯性。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	found	himself	holding	his	hat	.
他	成立	他自己	保持	他的	帽子	.

他发现自己正拿着帽子。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['fuːlɪʃli] ; [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	placed	it	on	the	table	,	and	it	rolled	foolishly	;	but	soon	he	was
他	放置	它	在	这	桌子	,	和	它	滚动	愚蠢地	;	但	很快	他	曾是

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

by	her	side	,
经过	她	边	,

他把东西放在桌子上，它胡乱地滚来滚去；但很快他就到了她身边。

['hævɪŋ] [tuː] [friː] [hændz][tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .

having	two	free	hands	to	claim	her	one	.
拥有	二	自由的	双手	到	宣称	她	一	.

她有两只空着的手去占有她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

'	You	are	thinking	,	you	have	not	heard	from	me	!
-	你	是	思维	,	你	有	不是	听到	从	我	!

“你肯定在想，你还没收到我的消息呢！”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] , - [hiː; hi] [sed] . -

I	have	been	much	occupied	,	'	he	said	.	'
我	有	到过	很多	占领	,	-	他	说	.	-

“我一直很忙，”他说。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] .

My	brother	is	ill	,	very	ill	.
我的	兄弟	是	患病的	,	非常	患病的	.

我哥哥病了，病得很重。

[aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? -

I	have	your	pardon	?	'
我	有	你的	赦免	?	-

什么?

- [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] . -

'	Indeed	you	have	—	if	it	has	to	be	asked	.	'
-	的确	你	有	—	如果	它	有	到	是	问	.	-

“的确如此——如果还需要问的话。”

- [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' I have it ? '
- 我 有 它 ? -

“我有吗？”

- [hæv; həv][ai][tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Have I to grant it ? '
- 有 我 到 授予 它 ? -

我该批准吗?

- [ai] [əʊn] [tuː; tə] [riˈmisnis] !
' I own to remissness !
- 我 自己的 到 疏忽 !

我承认是我的疏忽!

- [ai][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] . -
' I did not blame you . '
- 我 做过 不是 责备 你 . -

“我没有责怪你。”

- [ˈnɛstə] . . . ! -
' Nesta . . . ! '
- 内斯塔 . . . ! -

“内斯塔……！”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkəʊldnəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈʃeɪkən] .
Her coldness was unshaken .
她 寒冷 曾是 坚定不移 .

她的冷漠丝毫未减。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
He repeated the call of her name .
他 重复 这 称呼 的 她 姓名 .

他一遍又一遍地呼唤她的名字。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ! — [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
' I should have written — I ought to have written ! — I could not have
- 我 应该 有 书面 — 我 应该 到 有 书面 ! — 我 可以 不是 有
[ɪkˈsprest] . . .
expressed . . .
表达 . . .

“我本该写——我本应该写！——我无法表达……”

[juː; jʊ][duː; də] [fəˈgɪv] ?
You do forgive ?
你 做 原谅 ?

你会原谅吗?

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ! -
So many things ! '
所以 许多 事物 ! -

太多事情了!

- [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [deɪ] ? -
' You come from Cronidge to - day ? '
- 你 来 从 - 到 - 天 ? -

“你今天从克罗尼奇来吗？”

- [frɒm; frəm][maɪ][ˈfæməli] — [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' From my family — to you . '
- 从 我的 家庭 — 到 你 . -

“来自我的家人——献给你们。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈzentf(ə)l] .

She	seemed	resentful	.
她	似乎	不满	.

她似乎心怀怨恨。

[hɪz; ɪz] [əˈmɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈsentəns] .

His	omissions	as	a	correspondent	were	explicable	in	a	sentence	.
他的	遗漏	作为	一个	通讯员	是	可解释的	在	一个	句子	.

他在通讯工作中的疏漏可以用一句话解释清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɜːd] .

It	had	to	be	deferred	.
它	有	到	是	延期	.

这件事必须推迟。

[rɪˈvjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːməs] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈkɒnflɪkt] [ˌʌndəˈgɒn] [baɪ][hɪm][ˈdjʊərɪŋ]

Reviewing	for	a	moment	the	enormous	internal	conflict	undergone	by	him	during
复习	为了	一个	片刻	这	巨大的	内部的	冲突	经历	经过	他	期间

[ðə; ðɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

the	period	of	the	silence	between	them	,
这	时期	的	这	沉默	之间	他们	,

让我们回顾一下，在他们沉默的这段时间里，他内心经历了多么巨大的挣扎。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [əbˈdʒekʃnz] ,

he	wondered	at	the	vastness	of	the	love	which	had	conquered	objections	,
他	想知道	在	这	广袤无垠	的	这	爱	哪个	有	征服	反对意见	,

[tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈpɔɪnjənt] .

to	him	so	poignant	.
到	他	所以	令人心酸的	.

他惊叹于这份爱的浩瀚，它战胜了对他来说如此痛苦的反对意见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ˈsiːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [blɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [wen] [ˈlʊkɪŋ]

There	was	at	least	no	seeing	of	the	public	blot	on	her	birth	when	looking
那里	曾是	在	至少	不	看到	的	这	民众	印迹	在	她	出生	什么时候	寻找

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

从她的脸上至少看不出她出生时所受的公开污点。

[nɔː(r)] [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [ɪn] [ˈæbsəns] [ɔː(r)][ɪn] [ˈprez(ə)ns]

Nor	when	thinking	of	the	beauty	of	her	character	,	in	absence	or	in	presence
也不	什么时候	思维	的	这	美丽	的	她	特点	,	在	缺席	或者	在	在场

, [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈeni] .

,	was	there	any	.
,	曾是	那里	任何	.

无论是在她不在场还是在场的情况下，想到她的品格之美，也丝毫没有感受到。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [dɪsˈteɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

He	had	mastered	distaste	to	such	a	degree	,
他	有	精通	厌恶	到	这样的	一个	程度	,

他对厌恶的理解已经达到了如此极致的程度。

[ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eəˈres; ˈeərəs][fɔː(r); fə(r)]

that	he	forgot	the	assistance	he	had	received	from	the	heiress	for
那	他	忘了	这	协助	他	有	已收到	从	这	女继承人	为了

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ðɪ][feə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] .

enabling	him	to	appreciate	the	fair	young	girl	.
使能	他	到	欣赏	这	公平的	年轻的	女孩	.

他忘记了女继承人曾给予他的帮助，使他能够欣赏这位美丽的年轻女孩。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)]['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]

Money	**is**	**the**	**imperious**	**requirement**	**of**	**superior**	**station**	**;**	**and**	**more**	**money**	**and**
钱	是	这	专横	要求	的	优越的	车站	;	和	更多的	钱	和

[mɔ:(r)] :

more	**:**
更多的	:

金钱是优越地位的必然要求；而且，金钱越多越好：

[ɪn] [ði:z] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ,

in	**these**	**our**	**modern**	**days**	**of**	**the**	**merchant's**	**wealth**	**,**	**and**	**the**	**miner's**	**,**
在	这些	我们的	现代的	天	的	这	商人的	财富	,	和	这	矿工的	,

在我们这个现代社会，商人拥有财富，矿工拥有财富，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] [ˌmiljə'nɛəz] , [haɪ] [ræŋk][ɪz][ɒv; əv]

and	**the**	**gigantic**	**American**	**and**	**Australian**	**millionaires**	**,**	**high**	**rank**	**is**	**of**
和	这	巨大	美国人	和	澳大利亚	百万富翁	,	高的	秩	是	的

[nə'sesəti] [vau] ,

necessity	**vowed**	**,**
必要性	发誓	,

而那些身价不菲的美国和澳大利亚富豪们，高位是必然的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[ɪn]['perəl][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ɪ'klɪps] ; [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] .

in	peril	of	utter	eclipse	;	to	the	possession	of	money	.
在	危险	的	说出	蚀	;	到	这	拥有	的	钱	.

濒临彻底消亡；拥有金钱。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

Still	it	is	,	when	assured	,
仍然	它	是	, 什么时候		保证	,

然而，当得到肯定时，情况确实如此。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [lʌv] [ænd; ənd]

a	consideration	far	to	the	rear	with	a	gentleman	in	whose	bosom	love	and
一个	考虑	远的	到	这	后部	和	一个	绅士	在	谁	怀	爱	和

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wɜːld] [hæv; həv] [fɔːt] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] [aʊt] .

the	buzzing	world	have	fought	their	battle	out	.
这	嗡嗡声	世界	有	战斗	他们的	战斗	出去	.

一位绅士的内心世界与喧嚣的世界展开了激烈的斗争，而他却将这一切抛诸脑后。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [fɔːt] [aʊt] ,

He	could	believe	it	thoroughly	fought	out	,
他	可以	相信	它	彻底	战斗	出去	,

他相信这是一场彻底的战斗。

[baɪ][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] ['lɑːstɪŋ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ɪn][ðə; ði]

by	the	prolonged	endurance	of	a	contest	lasting	many	days	and	nights	;	in	the
经过	这	延长	耐力	的	一个	竞赛	持久	许多	天	和	夜晚	;	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

midst	of	which	,
中间	的	哪个	,

经过一场持续多日多夜的艰苦战斗；在此期间，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm]

at	one	time	,	the	task	of	writing	to	tell	her	of	his	withdrawal	from
在	一	时间	,	这	任务	的	写作	到	告诉	她	的	他的	退出	从

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	engagement	,
这	订婚	,

曾经，他需要写信告诉她他要解除婚约。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] .

was	the	cause	of	his	omission	to	write	.
曾是	这	原因	的	他的	省略	到	写	.

这是他没有写作的原因。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd]

As	to	her	character	,	he	dwelt	on	the	charm	of	her	recovered
作为	到	她	特点	,	他	居住	在	这	魅力	的	她	恢复

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

至于她的性格，他着重描写了她恢复后的容貌之美。

[tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'dɪkətɪv] [dred] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'trepɪd] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [maɪt]

to	repress	an	indicative	dread	of	some	intrepid	force	behind	it	,	that	might
到	抑	一个	指示性的	恐惧	的	一些	强悍	力量	在后面	它	,	那	可能

[biː; bi] [ʌn'femɪnɪn] ,

be	unfeminine	,
是	不女性化的	,

压抑内心深处对某种强大力量的恐惧，这种力量可能并不符合女性的特质。

[haʊ'evə(r)] ['dʒent(ə)l][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['lɪniəmənts] .

however	gentle	the	external	lineaments	.
然而	温和的	这	外部的	线状线	.

然而，外表轮廓却十分柔和。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌærɪstə'krætɪk] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['greɪtli] [pliːzd]

Her	features	,	her	present	aristocratic	deficiency	of	colour	,	greatly	pleased
她	特征	,	她	展示	贵族	不足	的	颜色	,	非常	高兴

[hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['məʊldɪŋ] .

him	;	her	character	would	submit	to	moulding	.
他	;	她	特点	会	提交	到	成型	.

她的容貌，她如今那贵族般的面色苍白，令他十分满意；她的性格则易于塑造。

[ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Of	all	young	ladies	in	the	world	,
的	全部	年轻的	女士们	在	这	世界	,

全世界所有年轻女性中，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][həʊld]

she	should	be	the	one	to	shrink	from	a	mental	independence	and	hold
她	应该	是	这	一	到	收缩	从	一个	精神的	独立	和	抓住

[tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪ'nəublɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	the	guidance	of	the	man	ennobling	her	.
到	这	指导	的	这	男人	升华	她	.

她应该放弃精神独立，而应该接受那个提升她品格的男人的指导。

[dɪd][ʃiː; ʃi] ?

Did	she	?
做过	她	?

是吗?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪm] .

Her	eyes	were	reading	him	.
她	眼睛	是	阅读	他	.

她的眼神看穿了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɪmpɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪz] , [ðeɪ]

She	had	her	father's	limpid	eyes	,	and	when	they	concentrated	rays	,	they
她	有	她	父亲的	清澈的	眼睛	,	和	什么时候	他们	集中	射线	,	他们

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

她有着父亲那双清澈的眼睛，当光线聚焦时，就会射出一道道光束。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['peərənts] , ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] ? -

'	Have	you	seen	my	parents	,	Mr	.	Sowerby	?	'
-	有	你	已见	我的	父母	,	先生	.	索尔比	?	-

索尔比先生，您见过我的父母吗?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] : - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . -

He	answered	smilingly	,	for	reassuringly	:	'	I	have	seen	them	.	'
他	回答	微笑着	,	为了	令人安心	:	-	我	有	已见	他们	.	-

他笑着回答，语气令人安心："我见过他们。"

- [maɪ] ['mʌðə(r)] ? -
' My mother ? '
- 我的 母亲 ? -

'我的母亲？ '

- [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɜːst] .
' From your mother first .
- 从 你的 母亲 第一的 .

“首先是从你母亲那里学来的。”

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dʌdli] ? -
But am I not to be Dudley ? '
但 是 我 不是 到 是 达德利 ? -

难道我不能是达德利吗?

- [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
' She spoke to you ?
- 她 辐 到 你 ?

她跟你说话了吗?

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] ? -
She told you ? '
她 讲述 你 ? -

她告诉你了?

- [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . -
' And yesterday your father — a second time . '
- 和 昨天 你的 父亲 — 一个 第二 时间 . -

“昨天，你父亲——第二次了。”

[sʌm; səm] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [ɜːrdʒd]
Some remainder of suspicion in the dealing with members of this family , urged
一些 余 的 怀疑 在 这 处理 和 成员 的 这 家庭 , 敦促
['dʌdli] [tuː; tə] [seɪ] :
Dudley to say :
达德利 到 说 :

达德利对与这个家族成员打交道时仍存有疑虑，于是说道：

- [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ? . . .
' I understood from them , you were not ? . . .
- 我 理解 从 他们 , 你 是 不是 ? . . .

“我从他们那里了解到，你不是？.....

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] . . . ? -
that you were quite . . . ? '
那 你 是 相当 . . . ? -

你当时相当.....?

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] : [aɪ][hæv; həv] [gest] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
' I have heard : I have guessed : it was recently — this morning , as it
- 我 有 听到 : 我 有 猜对了 : 它 曾是 最近 — 这 早晨 , 作为 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“我听说了：我猜到了：这件事就发生在不久前——就在今天早上。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
I wish to go to my mother to - day .
我 希望 到 去 到 我的 母亲 到 - 天 .

我今天想去看望我的母亲。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I	shall	go	to	her	to	-	morrow	.	'
我	将	去	到	她	到	-	明天	.	-

我明天要去见她。

- [ai] [mait] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] - [naʊ] ! -

'	I	might	offer	to	conduct	you	-	now	!	'
-	我	可能	提供	到	执行	你	-	现在	!	-

“我现在就可以邀请你来指挥！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ; [ai][hæv; həv] - . -

'	You	are	kind	;	I	have	Skepsey	.	'
-	你	是	种类	;	我	有	-	.	-

“你真好；我有斯凯普西。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kəʊld] - [təʊnd] [streɪn] [ɪn] ['ædɪŋ] : - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][həʊst] . -

She	relieved	the	situation	of	its	cold	-	toned	strain	in	adding	:	'	He	is	a	host	.	'
她	松了口气	这	情况	的	它是	寒冷的	-	色调	拉紧	在	添加	:	-	他	是	一个	主持人	.	-

她补充道：“他是一位东道主”，从而缓解了当时冷淡的气氛。

- [bʌt; bət][ai] [meɪ] [kʌm] ? — [naʊ] !

'	But	I	may	come	?	—	now	!
-	但	我	可能	来	?	—	现在	!

但我可以来吗？——现在！

[hæv; həv][ai][nɒt][ðə; ði] [raɪt] ?

Have	I	not	the	right	?
有	我	不是	这	正确的	?

难道我没有权利吗?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ? -

You	do	not	deny	it	me	?	'
你	做	不是	否定	它	我	?	-

你不否认我吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] . -

'	You	are	very	generous	.	'
-	你	是	非常	慷慨的	.	-

“你真是太慷慨了。”

- [ai] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] , [ðen] .

'	I	claim	the	right	,	then	.
-	我	宣称	这	正确的	,	然后	.

那么，我主张我拥有这项权利。

['ɔːlweɪz] .

Always	.
总是	.

总是。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [həʊps] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æt; ət] - .

And	subsequently	,	soon	after	,	my	mother	hopes	to	welcome	you	at	Cronidge	.
和	随后	,	很快	后	,	我的	母亲	希望	到	欢迎	你	在	-	.

随后不久，我母亲希望在克罗尼奇迎接您。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

She	will	be	glad	to	hear	of	your	naming	of	a	day	.
她	将要	是	高兴的	到	听到	的	你的	命名	的	一个	天	.

她会很高兴听到你为这一天命名。

[maɪ]['fɑːðə(r)][bɪdz][ˌem 'iː] . . .

My	father	bids	me	.	.	.
我的	父亲	出价	我	.	.	.

我父亲嘱咐我.....

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['fæməli] . -

he	and	all	our	family	.	'
他	和	全部	我们的	家庭	.	-

他和我们全家人。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒenərəs] . -

'	They	are	very	generous	.	'
-	他们	是	非常	慷慨的	.	-

“他们非常慷慨。”

- [ai] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [neɪm] ? -

'	I	may	send	them	word	this	evening	of	a	day	you	name	?	'
-	我	可能	发送	他们	单词	这	晚上	的	一个	天	你	姓名	?	-

“我今晚或许会告诉他们你指定的日期？”

- [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] .

'	No	,	Mr	.	Sowerby	.
-	不	,	先生	.	索尔比	.

“不，索尔比先生。”

- ['dʌdli] ? -

'	Dudley	?	'
-	达德利	?	-

“达德利？”

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	cannot	say	it	.
-	我	不能	说	它	.

我不能说。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [maɪ]['peərənts] . -

I	have	to	see	my	parents	.	'
我	有	到	看	我的	父母	.	-

我必须去看望我的父母。

- [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? -

'	Between	us	,	surely	?	'
-	之间	我们	,	一定	?	-

“肯定是我们之间的事吧？”

- [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	My	whole	heart	thanks	you	for	your	goodness	to	me	.
-	我的	所有的	心	谢谢	你	为了	你的	善良	到	我	.

我由衷地感谢你对我的好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] . -

I	am	unable	to	say	more	.	'
我	是	无法	到	说	更多的	.	-

我不能透露更多信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['slaɪtli] [krisp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd][ɒn][hɪm] :

He	had	again	observed	and	he	slightly	crisped	under	the	speculative	look	she	directed	on	him	:
他	有	再次	观察到	和	他	轻微地	酥脆	在下面	这	推测性的	看	她	指导	在	他	:

他再次观察着她，在她投向他的审视目光下，他微微有些不自在：

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʌn'streɪnd] [lʊk] , [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [raɪt] [ɪn] ,

a	simple	unstrained	look	,	that	had	an	air	of	reading	right	in	,
一个	简单的	不费力	看	,	那	有	一个	空气	的	阅读	正确的	在	,

一种简单自然的眼神，仿佛在认真地阅读。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːs] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [spɑːk] [liːpt] [əˈpɒn] [sʌm; səm]

and	was	worse	to	bear	with	than	when	the	spark	leaped	upon	some
和	曾是	更糟	到	熊	和	比	什么时候	这	火花	跳跃	之上	一些

[θɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

thought	from	her	eyes	:
想法	从	她	眼睛	:

而且，这比她眼中闪过一丝念头时的光芒更令人难以忍受:

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kənˈsiːld] — [ɔː(r)][ɪkˈspəʊzd] ,

though	he	had	no	imagination	of	anything	he	concealed	—	or	exposed	,
尽管	他	有	不	想像力	的	任何事物	他	暗	—	或者	裸露	,

虽然他对所隐藏或暴露的任何事情都没有丝毫想象力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprəri] [ɪnˈkrɛdʒələsnəs] [ɒv; əv]

and	he	would	have	set	it	down	to	her	temporary	incredulousness	of
和	他	会	有	放	它	向下	到	她	暂时的	难以置信	的

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ˌdʒenəˈrɒsəti][ɔː(r)]['pəʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

his	perfect	generosity	or	power	to	overcome	the	world's	opinion	of	certain
他的	完美的	慷慨	或者	力量	到	克服	这	世界的	观点	的	肯定

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他会把这一切归咎于她一时难以置信他完美的慷慨，或是他有能力改变世人对某些情况的看法。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] !

That	had	been	a	struggle	!
那	有	到过	一个	斗争	!

那真是一场艰苦的战斗!

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈnjuːd] .

The	peculiar	look	was	not	renewed	.
这	奇特	看	曾是	不是	更新	.

这种奇特的造型没有重现。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɔːmli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd] .

She	spoke	warmly	of	her	gratitude	.
她	辐	热情地	的	她	感激	.

她热情洋溢地表达了她的感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æt; ət][wʌns] .

She	stated	,	that	she	must	of	necessity	see	her	parents	at	once	.
她	声明	,	那	她	必须	的	必要性	看	她	父母	在	一次	.

她表示，她必须马上见到她的父母。

[ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

She	submitted	to	his	entreaty	to	conduct	her	to	them	on	the	morrow	.
她	提交	到	他的	恳求	到	执行	她	到	他们	在	这	明天	.

她答应了他的请求，让他第二天带她去见他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['jiːldɪd] [step][baɪ][step] , [frɒm; frəm][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə]

It	was	in	the	manner	of	one	who	yielded	step	by	step	,	from	inability	to
它	曾是	在	这	方式	的	一	WHO	产生	步	经过	步	,	从	无力	到

[kənˈtend] .

contend	.
抗衡	.

这是一步步屈服的方式，因为无力反抗而最终败下阵来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,

Her	attitude	continuing	unchanged	,
她	态度	继续	未更改	,

她的态度依然没有改变。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'seil] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**became**	**sensible**	**of**	**a**	**monotony**	**in**	**the**	**speech**	**with**	**which**	**he**	**assailed**	**it**	**,**
他	成为	明智的	的	一个	单调	在	这	演讲	和	哪个	他	遭受攻击	它	,

他开始意识到自己用来抨击它的言辞过于单调乏味。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [liːv] , [nɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

and	**he**	**rose**	**to**	**leave**	**,**	**not**	**dissatisfied**	**.**
和	他	玫瑰	到	离开	,	不是	不满	.

他起身离开，并没有感到不满。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] , [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

She	**,**	**at**	**his**	**urgent**	**request**	**,**	**named**	**her**	**train**	**for**	**London**	**in**	**the**	**early**
她	,	在	他的	紧迫的	要求	,	命名	她	火车	为了	伦敦	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

应他的紧急请求，她为清晨开往伦敦的火车取了名字。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['ɜːli] .

He	**said**	**it**	**was**	**not**	**too**	**early**	**.**
他	说	它	曾是	不是	也	早期的	.

他说现在还不算早。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] ;

He	**would**	**have**	**desired**	**to**	**be**	**warmed**	**;**
他	会	有	想要的	到	是	温暖	;

他本想取暖；

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

yet	**he**	**liked**	**her**	**the**	**better**	**for**	**the**	**moral**	**sentiment**	**controlling**	**the**	**physical**
然而	他	喜欢	她	这	更好的	为了	这	道德	情绪	控制	这	身体的

.

:
.

然而，正是她身上超越肉体的道德情操，让他更加喜欢她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt]

He	**had**	**appointments**	**with**	**relatives**	**or**	**connections**	**in**	**the**	**town**	**,**	**and**	**on**	**that**
他	有	预约	和	亲属	或者	连接	在	这	镇	,	和	在	那

['priːtekst][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

pretext	**he**	**departed**	**,**
借口	他	已离开	,

他声称要和镇上的亲戚或熟人见面，便以此为借口离开了。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd]

hoping	**for**	**the**	**speedy**	**dawn**	**of**	**the**	**morrow**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**turned**
希望	为了	这	迅速	黎明	的	这	明天	作为	很快	作为	他	有	转向

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .

his	**back**	**on**	**the**	**house**	**.**
他的	后退	在	这	房子	.

他一转身离开房子，就盼望着明天黎明早日到来。

[nəʊ] , [nɒt][hiː; hi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'fʊt] !

No	**,**	**not**	**he**	**the**	**man**	**to**	**have**	**pity**	**of**	**women**	**underfoot**	**!**
不	,	不是	他	这	男人	到	有	遗憾	的	女性	脚下	!

不，他才不会怜悯那些被踩在脚下的女人呢！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] , [ˌʌnrɪ'vɑːlvd] , [ʌn'freɪzd] , [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɪn] ['nɛstə] :

That	**was**	**the**	**thought**	**,**	**unrevolved**	**,**	**unphrased**	**,**	**all**	**but**	**unconscious**	**,**	**in**	**Nesta**	**:**
那	曾是	这	想法	,	未旋转的	,	未加修饰的	,	全部	但	无意识	,	在	内斯塔	:

那是内斯塔脑海中未经深思熟虑、未经言说、几乎是无意识的想法：

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːltɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

and	while	her	heart	was	exalting	him	for	his	generosity	.
和	尽管	她	心	曾是	令人振奋	他	为了	他的	慷慨	.

她心中充满了对他的慷慨的感激之情。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

Under	her	present	sense	of	the	chilling	shadow	,
在下面	她	展示	感觉	的	这	令人不寒而栗	阴影	,

在她此刻感受到的那股令人不寒而栗的阴影之下，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [biːmz]

she	felt	the	comfort	there	was	in	being	grateful	to	him	for	the	golden	beams
她	毛毡	这	舒适	那里	曾是	在	存在	感激的	到	他	为了	这	金的	光束

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [kɑːst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

which	his	generosity	cast	about	her	.
哪个	他的	慷慨	投掷	关于	她	.

她感到无比安慰，因为她感激他慷慨大方的恩惠，如同金色的光芒照耀着她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɑːp] [tuː; tə] [pɪəs] , ['vɜːdʒɪn] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;

But	she	had	an	intelligence	sharp	to	pierce	,	virgin	though	she	was	;
但	她	有	一个	智力	锋利的	到	刺穿	,	处女	尽管	她	曾是	;

但她虽然是处女，却拥有敏锐的洞察力；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	the	mark	in	sight	,	however	distant	,	she	struck	it	,
和	和	这	标记	在	视线	,	然而	遥远	,	她	击	它	,

尽管目标很远，但只要她能看清目标，她就击中它。

[ʌn'ɜːrɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtəmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [biːsts] : [ðəʊz] [ʃruːd] [jʌŋ] [wɪts] ,

unerring	as	an	Artemis	for	blood	of	beasts	:	those	shrewd	young	wits	,
毫无错误	作为	一个	阿尔忒弥斯	为了	血	的	野兽	:	那些	精明	年轻的	智慧	,

如同阿尔忒弥斯般精准无误，洞悉野兽之血：那些精明的年轻人，

[ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ə'θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['desələt] [rəʊd] ,

on	the	lookout	to	find	a	champion	,	athirst	for	help	upon	a	desolate	road	,
在	这	瞭望台	到	寻找	一个	冠军	,	口渴	为了	帮助	之上	一个	荒凉	路	,

在荒凉的道路上，苦苦寻觅一位冠军，渴望得到帮助。

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [dʒuː'dɪʃəl] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'pɒn] ['dʌdli] [ɪn] [ðæt]

were	hard	as	any	judicial	to	pronounce	the	sentence	upon	Dudley	in	that
是	难的	作为	任何	司法	到	发音	这	句子	之上	达德利	在	那

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

就此而言，对达德利作出判决是极其困难的。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [ləʊ] ;

She	raised	him	high	;	she	placed	herself	low	;
她	提高	他	高的	;	她	放置	她自己	低的	;

她把他捧得很高，自己却甘愿卑微。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ; [lʌv] [ɒv; əv]

she	had	a	glimpse	of	the	struggle	he	had	gone	through	;	love	of
她	有	一个	一瞥	的	这	斗争	他	有	已消失	通过	;	爱	的

[hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] ,

her	had	helped	him	,
她	有	帮助	他	,

她隐约看到了他所经历的苦难；对她的爱帮助了他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] .

she	believed	.
她	相信	.

她相信了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meltɪd] ;

And	she	was	melted	;
和	她	曾是	融化	;

她被融化了；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [dɪd][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪm'plækəbl] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [aɪ]

and	not	the	less	did	the	girl's	implacable	intuition	read	with	the	keenness	of	eye
和	不是	这	较少的	做过	这	女孩们	冷酷无情	直觉	读	和	这	敏锐	的	眼睛

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [blʌnt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪm] ,

of	a	man	of	the	world	the	blunt	division	in	him	,
的	一个	男人	的	这	世界	这	钝	分配	在	他	,

然而，女孩敏锐的直觉，如同世故之人一般，一眼就看穿了他内心深处的矛盾。

[weə(r)] [wɔːm] [hjuː'mænəti] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['kɒŋkriːt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt]

where	warm	humanity	stopped	short	at	the	wall	of	social	concrete	forming	a	part
在哪里	温暖的	人类	停止	短的	在	这	墙	的	社会的	具体的	成型	一个	部分

[ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtli] [ɪs'tiːmd] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] .

of	this	rightly	esteemed	young	citizen	.
的	这	没错	尊敬的	年轻的	公民	.

温暖的人性在构成这位备受尊敬的年轻公民一部分的社会混凝土之墙上戛然而止。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

She	,	too	,	was	divided	:	she	was	at	his	feet	;
她	,	也	,	曾是	分割	:	她	曾是	在	他的	脚	;

她也同样内心矛盾：她跪倒在他的脚下；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'bjuːk] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	she	rebuked	herself	for	daring	to	judge	—	or	rather	,	it	was	,
和	她	责备	她自己	为了	大胆	到	法官	—	或者	相当	,	它	曾是	,

她责备自己竟敢妄加评判——或者更确切地说，是她责备自己竟敢妄加评判。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['pruːvɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] [wɪð]

for	having	a	reserve	in	her	mind	upon	a	man	proving	so	generous	with
为了	拥有	一个	预订	在	她	头脑	之上	一个	男人	证明	所以	慷慨的	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她对一个如此慷慨的男人心存戒备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˌsensi'biliti] [bəuθ][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][blaɪnd]['grætɪtjuːd]

She	was	pulled	this	way	and	that	by	sensibilities	both	inspiring	to	blind	gratitude
她	曾是	拉	这	方式	和	那	经过	感性	两个都	鼓舞人心	到	瞎的	感激

[ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['penətrətɪv] [vjuː] .

and	quickening	her	penetrative	view	.
和	加速	她	渗透的	看法	.

她被各种情感拉扯着，这些情感既激发了她盲目的感激之情，又加快了她敏锐的洞察力。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

The	certainty	of	an	unerring	perception	remained	.
这	肯定	的	一个	毫无错误	洞察力	剩余	.

对准确无误的感知依然存在。

[ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd][və'dʒɪniə][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Dorothea	and	Virginia	were	seated	in	the	room	below	,	waiting	for	their
多萝西娅	和	弗吉尼亚州	是	坐着	在	这	房间	以下	,	等待	为了	他们的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

多萝西娅和弗吉尼亚坐在楼下的房间里，等着她们的马车。

[wen] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʌdliz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['nɛstə]

when	the	hall	-	door	spoke	of	the	Hon	.	Dudley's	departure	;	soon	after	,	Nesta
什么时候	这	大厅	-	门	辐	的	这	尊敬的	.	达德利	离开	;	很快	后	,	内斯塔

['entəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

entered	to	them	.
进入	到	他们	.

当大厅的门传来达德利先生即将离开的消息时，不久之后，内斯塔走了进来。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [læp] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['niːlɪŋ] .

She	swam	up	to	Dorothea's	lap	,	and	dropped	her	head	on	it	,	kneeling	.
她	游泳	向上	到	多萝西娅的	膝	,	和	掉落	她	头	在	它	,	跪着	.

她游到多萝西娅的腿上，跪了下来，把头埋在她的腿上。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wiːpɪŋ] .

The	ladies	feared	she	might	be	weeping	.
这	女士们	害怕	她	可能	是	哭泣	.

女士们担心他可能在哭泣。

[ˌdɔːrə'θiə] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [braʊn] ['twɪstɪd] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] .

Dorothea	patted	her	thick	brown	twisted	locks	of	hair	.
多萝西娅	轻拍	她	厚的	棕色的	扭曲	锁	的	头发	.

多萝西娅轻轻拍了拍她浓密的棕色卷发。

[ʌn'hæpinəs] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪl] [saɪn] .

Unhappiness	following	such	an	interview	,	struck	them	as	an	ill	sign	.
不快乐	下列的	这样的	一个	面试	,	击	他们	作为	一个	患病的	符号	.

他们认为，面试后出现的不愉快是一个不祥之兆。

[və'dʒɪniə] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] : - [ɔːl] [wel] ? -

Virginia	bent	to	the	girl's	ear	,	and	murmured	:	'	All	well	?	'
弗吉尼亚州	弯曲	到	这	女孩们	耳朵	,	和	低声说道	:	-	全部出色地	?	-	

弗吉尼亚俯身到女孩耳边，轻声问道：“一切都好吗？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['dʒenərəs] . -

She	replied	:	'	He	has	been	very	generous	.	'
她	回复	:	-	他	有	到过	非常	慷慨的	.	-

她回答说：“他非常慷慨。”

[hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'njuːd] [æn; ən] [ə'preʃn] , [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd]

Her	speaking	of	the	words	renewed	an	oppression	,	that	had	darkened
她	请讲	的	这	字	更新	一个	压迫	,	那	有	变暗

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [steəz] .

her	on	the	descent	of	stairs	.
她	在	这	下降	的	楼梯	.

她提起这些话，心中的压抑感再次袭来，这种压抑感在她下楼梯时就一直笼罩着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsensi'biliti] [ʃɑːp] [æz; əz] ['nɛstəz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

For	sensibilities	sharp	as	Nesta's	,	are	not	to	be	had	without	their
为了	感性	锋利的	作为	内斯塔的	,	是	不是	到	是	有	没有	他们的

['penəltiz] :

penalties	:
处罚	:

像内斯塔这样敏感的人，拥有敏锐的感知力是要付出代价的：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [naɪ] [tuː; tə] ['sʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['dʌdli] ,

and	she	who	had	gone	nigh	to	summing	in	a	flash	the	nature	of	Dudley	,
和	她	WHO	有	已消失	夜	到	求和	在	一个	闪光	这	自然	的	达德利	,

她几乎瞬间就洞悉了达德利的本性，

[sæŋk] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərəs] [maɪnd] , ['krʌʃɪŋ]

sank	suddenly	under	that	affliction	often	besetting	the	young	adventurous	mind	,	crushing
沉没	突然	在下面	那	痛苦	经常	被包围	这	年轻的	冒险的	头脑	,	压碎

[tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] :

to	young	women	:
到	年轻的	女性	:

突然间，他陷入了那种常困扰年轻冒险精神的困境，这种困境对年轻女性尤其具有毁灭性：

— [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['eksəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ædvɜːs] ['mæskjəlɪn] ['ætɪtjuːd]

—	the	fascination	exercised	upon	them	by	a	positive	adverse	masculine	attitude
—	这	魅力	锻炼	之上	他们	经过	一个	积极的	不利	男性	态度

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

and	opinion	.
和	观点	.

—他们被一种积极的、反叛的男性态度和观点所吸引。

[jʌŋ] [men] [nəʊ] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : [ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [baɪ] [tʃɑːns] [ˌəʊvə'kʌm]

Young	men	know	well	what	it	is	:	and	if	young	women	have	by	chance	overcome
年轻的	男人	知道	出色地	什么	它	是	:	和	如果	年轻的	女性	有	经过	机会	克服

[ðeə(r)] [tɪ'mɪdəti] ,

their	timidity	,
他们的	胆怯	,

年轻男子都很清楚那是什么：而如果年轻女子碰巧克服了她们的羞怯，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪm] ['pɑːθweɪ] , [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ,

to	the	taking	of	any	step	out	of	the	trim	pathway	,	they	shrink	,
到	这	采取	的	任何	步	出去	的	这	修剪	路径	,	他们	收缩	,

一旦偏离修剪路径，它们就会缩小。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

with	a	sense	of	forlornest	isolation	.
和	一个	感觉	的	孤寂	隔离	.

带着一种极度孤独和凄凉的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ; [ɪn'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] .

It	becomes	a	subjugation	;	inciting	to	revolt	,	but	a	heavy	weight	to	cast	off
它	变成	一个	征服	;	煽动	到	反叛	,	但	一个	重的	重量	到	投掷	离开

:
.

它变成了一种奴役；它煽动反抗，但却是难以摆脱的沉重负担。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ɪts] [mə'tɪərɪəl] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

Soon	it	assumed	its	material	form	for	the	contention	between	her	and
很快	它	假定	它是	材料	形式	为了	这	争论	之间	她	和

['dʌdli] ,

Dudley	,
达德利	,

很快，她和达德利之间的争执就以物质形式呈现出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - .

in	the	figure	of	Mrs	.	Marsett	.
在	这	数字	的	太太	.	-	.

以马塞特夫人为例。

[ðə; ði] ['nɛstə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

The	Nesta	who	had	been	instructed	to	know	herself	to	be	under	a	shadow	,
这	内斯塔	WHO	有	到过	指示	到	知道	她自己	到	是	在下面	一个	阴影	,

内斯塔曾被告知要意识到自己身处阴影之下，

[hɜːd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]['dʒʌstɪfaɪd] ['dʌdliz] [riˈprəutʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

heard	,	she	almost	justified	Dudley's	reproaches	to	her	,	for	having	made	the
听到	,	她	几乎	合理的	达德利	责备	到	她	,	为了	拥有	制成	这

[əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['wʊmən] ,

acquaintance	of	the	unhappy	woman	,
熟人	的	这	不开心	女士	,

听到这些话，她几乎认同了达德利对她的责备，因为她结识了那个不幸的女人。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] , [ðəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

for	having	visited	her	,	for	having	been	,	though	but	for	a	minute
为了	拥有	到访	她	,	为了	拥有	到过	,	尽管	但	为了	一个	分钟

,

,

,

因为我曾去探望过她，哪怕只是一小会儿，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] ['dʒɛntəlmənz] [pə'sjuːt] .

at	the	mercy	of	a	coarse	gentleman's	pursuit	.
在	这	怜悯	的	一个	粗	绅士的	追逐	.

任由一位粗俗绅士追求。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .

The	recollection	was	a	smart	buffet	.
这	回忆	曾是	一个	聪明的	自助餐	.

这次回忆录就像一顿丰盛的自助餐。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtɪd] [maɪnd] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌndʒərɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌdliz]

Her	lighted	mind	punished	her	thus	through	her	conjuring	of	Dudley's
她	照明	头脑	受到惩罚	她	因此	通过	她	魔法	的	达德利

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

她那轻浮的头脑通过唤起达德利的话语而惩罚了她。

[ʃʊd; ʃəd] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [riːtʃ]

should	news	of	her	relations	with	Mrs	.	Marsett	reach
应该	消息	的	她	关系	和	太太	.	-	抵达

如果她与马塞特夫人的关系的消息传开的话

[hɪm] : — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

him	:	—	and	she	would	have	to	tell	him	.
他	:	—	和	她	会	有	到	告诉	他	.

他：——她得告诉他。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] : - [ai][hæv; həv] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

Would	he	not	say	:	'	I	have	borne	with	the	things	concerning	your	family	.
会	他	不是	说	:	-	我	有	出生	和	这	事物	有关	你的	家庭	.

他难道不会说："我已经忍受了你家里的事情。"

[ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] - — [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [seɪ] [hiː; hi]

All	the	greater	reason	why	I	must	insist	'	—	he	would	assuredly	say	he
全部	这	更大的	原因	为什么	我	必须	坚持	-	—	他	会	当然	说	他

[ɪn'sɪstɪd] ([hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ,

insisted	(	her	humour	caught	at	the	word	,
坚持	(	她	幽默	捕捉	在	这	单词	,

"所以我更应该坚持"——他肯定会说他坚持了下来（她听到这个词时忍不住笑了），

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [wʌn][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ænd; ənd] ['klɪəli] [siː] [hɪm] ['ʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt]

as	being	the	very	word	one	could	foresee	and	clearly	see	him	uttering	in	a	fit
作为	存在	这	非常	单词	一	可以	预见	和	清楚地	看	他	发出声音	在	一个	合身

[ɒv; əv] ['viːəməns]) [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] - [ðæt] ['wʊmən] . -

of	vehemence	)	on	her	immediate	abandonment	of	'	that	woman	.	'
的	激烈	)	在	她	即时	放弃	的	-	那	女士	.	-

（正如人们可以预见并清楚地看到他在情绪激动时会说出的那句话）在她立即抛弃"那个女人"之后。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nɛstəz] ['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ] ['dʌski] [biːmz] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] ,

And	with	Nesta's	present	enlightenment	by	dusky	beams	,	upon	her	parentage	,
和	和	内斯塔的	展示	启示	经过	昏暗	光束	,	之上	她	亲子关系	,

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['æbdʒektli][tuː; tə] ['dʌdli] ,

she	listened	abjectly	to	Dudley	,
她	听着	卑躬屈膝地	到	达德利	,

在昏暗的光线下，内斯塔终于明白了自己的身世，她卑躬屈膝地听着达德利讲述。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

or	the	opinion	of	the	majority	.
或者	这	观点	的	这	多数	.

或者大多数人的意见。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] ,

Would	he	not	say	or	think	,
会	他	不是	说	或者	思考	,

他难道不会说或想吗?

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmən]

that	her	clinging	to	Mrs	.	Marsett	put	them	under	a	kind	of	common
那	她	依恋	到	太太	.	-	放	他们	在下面	一个	种类	的	常见的

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

她对马塞特太太的依恋使她们之间产生了一种共同的联系。

[ɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['ɒpʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɑːs] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ?

or	gave	the	world	its	option	to	class	them	together	?
或者	给予	这	世界	它是	选项	到	班级	他们	一起	?

或者说，给了世界选择权，让它们可以归为一类?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hed] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l] -

These	were	among	the	ideas	chasing	in	a	head	destined	to	be	a	battle	-
这些	是	之中	这	想法	追逐	在	一个	头	注定	到	是	一个	战斗	-

[fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] - [fiːld] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

field	for	the	enrichment	of	a	harvest	-	field	of	them	,
场地	为了	这	丰富	的	一个	收成	-	场地	的	他们	,

这些想法在脑海中不断涌现，注定要成为一场争夺财富的战场，最终收获丰硕的成果。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [læp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv]

while	the	girl's	face	was	hidden	on	Dorothea's	lap	,	and	her	breast	heaved
尽管	这	女孩们	脸	曾是	隐	在	多萝西娅的	膝	,	和	她	胸部	喘息

[ænd; ənd] [hiːv] .

and	heaved	.
和	喘息	.

女孩的脸埋在多萝西娅的腿上，胸脯剧烈地起伏着。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

She	distressed	them	when	she	rose	,	by	saying	she	must	instantly	see	her
她	苦恼	他们	什么时候	她	玫瑰	,	经过	说	她	必须	即刻	看	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她起身时说她必须马上去看望母亲，这让他们感到不安。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [peɪn] [ðeə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn'flɪktɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [sed] : - [jes] , [dɪə(r)] ; ['eni] [deɪ]

They	saw	the	pain	their	hesitation	inflicted	,	and	Dorothea	said	:	'	Yes	,	dear	;	any	day
他们	锯	这	疼痛	他们的	犹豫	造成的	,	和	多萝西娅	说	:	-	是的	,	亲爱的	;	任何	天

[juː; jʊ] [laɪk] . -

you	like	.	'
你	喜欢	.	-

他们看到了自己的犹豫给对方带来的痛苦，多萝西娅说："好的，亲爱的；你随时都可以。"

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! -

'	To	-	morrow	—	I	must	go	to	her	to	-	morrow	!	'
-	到	-	明天	—	我	必须	去	到	她	到	-	明天	!	-

"明天——我明天必须去找她！"

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['spəʊkən] [baɪ] [wʌn] ['leɪdi] ,

A	suggestion	of	her	mother's	coming	down	,	was	faintly	spoken	by	one	lady	,
一个	建议	的	她	母亲的	未来	向下	,	曾是	淡淡的	说	经过	一	女士	,

一位女士低声暗示她母亲要下楼来。

['ekəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

echoed	in	a	quaver	by	the	other	.
回声	在	一个	颤声	经过	这	其他	.

另一边也以颤抖的声音回应。

['nɛstə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nesta	shook	her	head	.
内斯塔	摇晃	她	头	.

内斯塔摇了摇头。

[tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [kaɪnd] [səʊlz] ,

To	quiet	the	kind	souls	,
到	安静的	这	种类	灵魂	,

为了让善良的灵魂安静下来，

[ʃiː; ʃi] [in'triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

she	entreated	them	to	give	their	promise	that	they	would	invite	her	again	.
她	恳求	他们	到	给	他们的	承诺	那	他们	会	邀请	她	再次	.

她恳求他们保证以后还会邀请她。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɒn] . ['dʌdli] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bəuθ] ['leɪdɪz] [ɪm'breɪst]

Imagining	the	Hon	.	Dudley	to	have	cast	her	off	,	both	ladies	embraced
想象	这	尊敬的	.	达德利	到	有	投掷	她	离开	,	两个都	女士们	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

两位女士都以为尊敬的达德利先生已经抛弃了她，于是拥抱了她：

[nɒt] [ɪn'taɪəli] ['jiːldɪŋ] - [ʌp] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

not	entirely	yielding	-	up	their	hearts	to	her	,
不是	完全	屈服	-	向上	他们的	心	到	她	,

他们并没有完全向她敞开心扉，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [njuː] [aɪ'diəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sæp] ['aʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

by	reason	of	the	pernicious	new	ideas	now	in	the	world	to	sap	our	foundations
经过	原因	的	这	有害	新的	想法	现在	在	这	世界	到	树液	我们的	基础

[ɒv; əv] [mə'rælәti] ;

of	morality	;
的	道德	;

由于当今世界出现了许多有害的新思想，正在削弱我们的道德根基；

[wɪtʃ] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ʌp'həʊld] ['mentəli] [hɪz; ɪz] [kwaɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

which	warned	them	of	their	duty	to	uphold	mentally	his	quite	justifiable
哪个	警告	他们	的	他们的	责任	到	坚持	精神上	他的	相当	合理的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

这告诫他们有责任在精神上维护他完全合理的行为。

['iːv(ə)n] [wen] [kəm'pæʃənit] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɪltləs] ['kriːtʃə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

even	when	compassionating	the	sufferings	of	the	guiltless	creature	loved	by	them	.
甚至	什么时候	富有同情心	这	苦难	的	这	无罪	生物	喜爱	经过	他们	.

即使是在怜悯他们所爱的无辜生灵的痛苦时。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[kən'teɪnz] [diːdz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz]

CONTAINS	DEEDS	UNRELATED	AND	EXPOSITIONS	OF	FEELINGS
包含	契约	无关	和	展览	的	情怀

包含不相关的行为和情感表达

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - [ʃəʊd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [miːlz] [baɪ]

All	through	the	afternoon	and	evening	Skepsey	showed	indifference	to	meals	by
全部	通过	这	下午	和	晚上	-	显示	漠不关心	到	餐	经过

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['æbsənt] :

continuing	absent	:
继续	缺席的	:

整个下午和晚上，斯凯普西对用餐漠不关心，一直缺席：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [huːm] ['nɛstə] [wʊd] [hæv; həv][felt][æt; ət][həʊm] ;

and	he	was	the	one	with	whom	Nesta	would	have	felt	at	home	;
和	他	曾是	这	一	和	谁	内斯塔	会	有	毛毡	在	家	;

而他，正是内斯塔会感到自在的人；

[mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

more	at	home	than	with	her	parents	.
更多的	在	家	比	和	她	父母	.

她更喜欢待在家里，而不是和父母在一起。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kuːl] [wɜːld] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə]

He	and	the	cool	world	he	moved	in	were	a	transparency	of	peace	to
他	和	这	凉爽的	世界	他	已搬	在	是	一个	透明度	的	和平	到

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

他和他所处的那个冷静的世界，给她带来了一种透明的平静；

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

even	to	his	giving	of	some	portion	of	it	,
甚至	到	他的	给予	的	一些	部分	的	它	,

甚至包括他捐出其中的一部分，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	she	had	the	dear	little	man	present	to	her	in	a	vivid	image	of	a
什么时候	她	有	这	亲爱的	小的	男人	展示	到	她	在	一个	生动	图像	的	一个

[fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] ,

fish	in	a	glass	globe	,
鱼	在	一个	玻璃	地球	,

当她眼前浮现出一个可爱的小男人，那人以玻璃球里鱼的形象栩栩如生地呈现在她面前时，

['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɒs] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

wandering	round	and	round	,	now	and	then	shooting	across	,	just	as	her
漫游	圆形的	和	圆形的	,	现在	和	然后	射击	穿过	,	只是	作为	她

- [dɪd] :

Skepsey	did	:
-	做过	:

她四处闲逛，时不时地飞驰而过，就像她的 Skepsey 一样：

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ærəʊi] [peɪs] ; [pleɪn][tuː; tə] [riːd] [ðəʊ]

he	carried	his	head	semihorizontally	at	his	arrowy	pace	;	plain	to	read	though
他	携带	他的	头	-	在	他的	箭头	步伐	;	清楚的	到	读	尽管

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他迈着轻快的步伐，头微微侧向一边；尽管他的一举一动都清晰可见，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [kri'eɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['moʊtɪvz] [ɪn'djuːsɪŋ] [tuː; tə]

he	appeared	,	under	that	image	created	of	him	,	animated	by	motives	inducing	to
他	出现	,	在下面	那	图像	创建	的	他	,	动画	经过	动机	诱导	到

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

在为他塑造的形象之下，他似乎被某种引发人们猜测的动机所驱动。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ]

She	thought	of	him	till	she	could	have	reproached	him	for	not	returning
她	想法	的	他	直到	她	可以	有	受责备	他	为了	不是	返回

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɔːts] :

and	helping	her	to	get	away	from	the	fever	of	other	thoughts	:
和	帮助	她	到	得到	离开	从	这	发烧	的	其他	想法	:

她一直想着他，甚至想责怪他没有回来帮她摆脱其他烦心事的困扰：

— [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['træmlz] [ɒv; əv]

—	this	anguish	twisting	about	her	parents	,	and	the	dreadful	trammels	of
—	这	痛苦	扭曲	关于	她	父母	,	和	这	可怕	束缚	的

['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'flɪktɪŋli] ['dʒenərəs] ,

gratitude	to	a	man	afflictingly	generous	,
感激	到	一个	男人	痛苦地	慷慨的	,

——这种围绕着她父母的痛苦纠缠着她，以及对一个慷慨得令人难以承受的男人的感激之情所带来的可怕束缚，

[ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv] ['kɔŋgri,geit] ['piːp(ə)l] .

the	frown	of	congregated	people	.
这	皱眉	的	聚集	人们	.

聚集的人群眉头紧锁。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['iːvəlz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst]

The	latter	was	the	least	of	evils	;	she	had	her	charges	to	bring	against
这	后者	曾是	这	至少	的	罪恶	;	她	有	她	收费	到	带来	反对

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] :

them	for	injustice	:
他们	为了	不公正	:

后者算是最轻的；她还可以指控他们犯有不公正的罪行：

[ʌn'saɪtɪd] , [ʌn'stɜːd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌfld] [fɔːs] [tuː; tə] [sə'steɪn]

uncited	,	unstirred	charges	,	they	were	effective	as	a	muffled	force	to	sustain
未引用	,	未搅拌	收费	,	他们	是	有效的	作为	一个	闷音	力量	到	维持

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

这些未经证实、未经煽动的指控，如同一股暗流涌动的力量，有效地支撑着她：

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['helθi] ['laɪvli] [blʌd] [ænd; ənd] [kliːn] ['kɒnʃəns] [hæv; həv]

and	the	young	who	are	of	healthy	lively	blood	and	clean	conscience	have
和	这	年轻的	WHO	是	的	健康	热闹	血	和	干净的	良心	有

['aɪðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][fəʊld][ðem; ðəm] [dɪ'fensɪvli] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [wɜːld]

either	emotion	or	imagination	to	fold	them	defensively	from	an	enemy	world
任何一个	情感	或者	想像力	到	折叠	他们	防守	从	一个	敌人	世界

;

;

;

而那些身体健康、充满活力、良心纯洁的年轻人，要么有情感，要么有想象力，能够把自己包裹起来，抵御敌对的世界；

[huːz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðeɪ] [ək'nɒlɪdʒ] .

whose	power	to	drive	them	forth	into	the	wilderness	they	acknowledge	.
谁	力量	到	驾驶	他们	前进	进入	这	荒野	他们	承认	.

他们承认这种力量驱使他们进入荒野。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ;

But	in	the	wilderness	their	souls	are	not	beaten	down	by	breath	of	mortals	;
但	在	这	荒野	他们的	灵魂	是	不是	被打败	向下	经过	气息	的	凡人	;

但在旷野中，他们的灵魂不会被凡人的气息所击垮；

[ðeɪ] [bɜːn] [streɪt] [fleɪm] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['peərənt]['spɪrɪt] .

they	burn	straight	flame	there	up	to	the	parent	Spirit	.
他们	烧伤	直的	火焰	那里	向上	到	这	父母	精神	.

它们在那里燃烧着熊熊烈焰，直达母灵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fænsi] [hɜː'self] ['flaɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] ;

She	could	not	fancy	herself	flying	thither	;
她	可以	不是	想要	她自己	飞行	那里	;

她无法想象自己飞到那里；

— [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːn] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪz][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

—	where	to	be	shorn	and	naked	and	shivering	is	no	hardship	,	for	the
—	在哪里	到	是	剪	和	裸	和	瑟瑟发抖	是	不	困境	,	为了	这

['sɒlətjuːd] [kləʊðz] ,

solitude	clothes	,
孤独	衣服	,

——在那里，被剃光头发、赤身裸体、瑟瑟发抖并不是什么难事，因为孤独本身就是一种衣着。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [truː] [laɪf][ɪn][ˌjuː 'es] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [ðæt] ['stedi] [fleɪm] ;

and	the	sole	true	life	in	us	resolves	to	that	steady	flame	;
和	这	唯一	真的	生活	在	我们	解决	到	那	稳定的	火焰	;

我们内心唯一真正的生命，就是那团永不熄灭的火焰；

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

—	she	was	restrained	by	Dudley's	generosity	,
—	她	曾是	克制	经过	达德利	慷慨	,

——她被达德利的慷慨所约束，

[wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkə'mɪtɪd] [sɪn]

which	held	her	fast	to	have	the	forgiveness	for	her	uncommitted	sin
哪个	握住	她	快速地	到	有	这	饶恕	为了	她	未承诺	罪

[dæʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

dashed	in	her	face	.
虚线	在	她	脸	.

这使她无法接受自己未犯之罪的宽恕被无情地践踏。

[hiː; hi] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɒlətɪ] [ɪn] [hɪm] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv]

He	surprised	her	;	the	unexpected	quality	in	him	seemed	suddenly	to	have
他	惊讶	她	;	这	意外	质量	在	他	似乎	突然	到	有

[sneəd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] :

snared	her	fast	:
被困	她	快速地	:

他让她感到意外；他身上那种出乎意料的特质似乎突然牢牢地吸引了她：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əbˈteɪn] [rɪˈliːs] [ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; — [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	did	not	obtain	release	after	seeing	behind	it	;	—	seeing	it	,
和	她	做过	不是	获得	发布	后	看到	在后面	它	;	—	看到	它	,

她看到真相后并没有获得释放；——看到真相后，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈpɜːsən(ə)l] , [ˈʃæləʊ] , [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] .

by	the	light	of	what	she	demanded	,	personal	,	shallow	,	a	lover's	generosity	.
经过	这	光	的	什么	她	要求	,	个人的	,	浅的	,	一个	恋人的	慷慨	.

从她所要求的——私人的、肤浅的、恋人的慷慨——来看，这真是讽刺。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [ˈɪntəlekt] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

So	her	keen	intellect	saw	it	;
所以	她	敏锐的	智力	锯	它	;

所以她敏锐的洞察力发现了这一点；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [blʌd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪd]) [θrɪld] [ɪn]

and	her	young	blood	(	for	the	youthful	are	thus	divided	)	thrilled	in
和	她	年轻的	血	(	为了	这	青春	是	因此	分割	)	激动不已	在

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʌv] !

thinking	it	must	be	love	!
思维	它	必须	是	爱	!

她年轻的血液（因为年轻人就是这样分裂的）激动地认为这一定是爱情！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	name	of	the	sacred	passion	lifted	it	out	of	the	petty	cabin	of	the
这	姓名	的	这	神圣	热情	抬起	它	出去	的	这	小气	舱	的	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪərɪŋ] [kəˈθiːdrəl] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,

individual	into	a	quiring	cathedral	universal	,
个人	进入	一个	问询	大教堂	普遍的	,

神圣激情的名号将它从个人的狭小空间提升到普世的宏伟殿堂。

[ænd; ənd] [səbˈdjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	subdued	her	.
和	低沉的	她	.

并制服了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [səbˈdjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

It	subdued	her	with	an	unwelcome	touch	of	tenderness	when	she	thought
它	低沉的	她	和	一个	不受欢迎	触碰	的	压痛	什么时候	她	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

of	it	as	involving	tenderness	for	her	mother	,
的	它	作为	涉及	压痛	为了	她	母亲	,

想到这其中蕴含着对母亲的温柔，她感到一阵难以忍受的柔情涌上心头。

[sʌm; səm] [ˈʃɪvəlrəs] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

some	chivalrous	respect	for	her	mother	.
一些	骑士精神	尊重	为了	她	母亲	.

她对母亲怀有一些骑士般的敬意。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ,

Could	he	love	the	daughter	without	some	little	,
可以	他	爱	这	女儿	没有	一些	小的	,

他能不带一点小感情就爱上女儿吗?

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'lɑːdʒ] ?

which	a	more	intimate	knowledge	of	her	dear	mother	would	enlarge	?
哪个	一个	更多的	亲密的	知识	的	她	亲爱的	母亲	会	放大	?

更深入了解她亲爱的母亲会让她获得怎样的成长?

[ðə; ði] [gɜːrlz] [hɑːt] [fluː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl's	heart	flew	to	her	mother	,	clung	to	her	,	vindicated	her
这	女孩们	心	飞翔	到	她	母亲	,	紧紧抓住	到	她	,	证明无罪	她

['dʌmli] .

dumbly	.
默默地	.

女孩的心飞向母亲，紧紧依偎着她，默默地为她伸冤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , ['hʌŋgə] [ðə; ði] [waɪl] .

It	would	not	inquire	,	and	it	refused	to	hear	,	hungering	the	while	.
它	会	不是	查询	,	和	它	拒绝	到	听到	,	饥饿	这	尽管	.

它不愿询问，也不愿倾听，只是一味地渴望着。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ;

She	sent	forth	her	flights	of	stories	in	elucidation	of	the	hidden	;
她	发送	前进	她	航班	的	故事	在	阐明	的	这	隐	;

她讲述着一个个故事，阐明着隐藏的真相;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪt] [bɜːd] ['ɑːftə(r)] [bɜːd] ['wɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvət] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

and	they	were	like	white	bird	after	bird	winging	to	covert	beneath	a
和	他们	是	喜欢	白色的	鸟	后	鸟	翅膀	到	隐蔽	下面	一个

['θʌndəklaʊd] ;

thundercloud	;
雷云	;

它们就像一只只白色的鸟儿，飞向雷云下的隐蔽处;

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] : [hɑːʃ] [fækts] :

until	her	breast	ached	for	the	voice	of	the	thunder	:	harsh	facts	:
直到	她	胸部	疼痛	为了	这	嗓音	的	这	雷	:	残酷的	事实	:

直到她胸中渴望雷鸣般的声音：残酷的现实：

[ʃʊə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪliəl] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

sure	as	she	was	of	her	never	losing	her	filial	hold	of	the	beloved	.
当然	作为	她	曾是	的	她	绝不	输	她	孝	抓住	的	这	心爱	.

她确信自己永远不会失去对心爱之人的孝顺之心。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gruː] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] .

She	and	her	mother	grew	together	,	they	were	one	.
她	和	她	母亲	生长	一起	,	他们	是	一	.

她和母亲一起长大，她们形影不离。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Accepting	the	shadow	,	they	were	the	closer	one	beneath	it	.
接受	这	阴影	,	他们	是	这	更近	一	下面	它	.

他们接受了阴影，成为了阴影下最靠近阴影的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['vɪʒn] [nɔː(r)] ['æktɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	neither	vision	nor	active	thought	of	her	father	,	in	whom	her
她	有	两者都不	想象	也不	积极的	想法	的	她	父亲	,	在	谁	她

[praɪd] [wɒz; wəz] .

pride	was	.
自豪	曾是	.

她既没有对父亲的印象，也没有对父亲的积极思考，而她引以为傲的正是她的父亲。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt]

At	the	hour	of	ten	,	the	ladies	retired	for	the	enjoyment	of	their	sweet
在	这	小时	的	十	,	这	女士们	退休	为了	这	享受	的	他们的	甜的

[rɪ'wɔːd] .

reward	.
报酬	.

十点整，女士们就寝，享受她们甜蜜的奖励。

['mæntən] , [ðeə(r)] [meɪd] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['nɛstə] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - .

Manton	,	their	maid	,	came	down	to	sit	with	Nesta	on	the	watch	for	Skepsey	.
曼顿	,	他们的	女佣	,	来了	向下	到	坐	和	内斯塔	在	这	手表	为了	-	.

他们的女佣曼顿下来和内斯塔一起守夜，等待斯凯普西。

['perɪn] , [ðə; ði] ['fʊtmən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ,

Perrin	,	the	footman	,	returning	,	as	late	as	twenty	minutes	to	eleven	,
佩兰	,	这	男仆	,	返回	,	作为	晚的	作为	二十	分钟	到	十一	,

男仆佩兰回来时，已经是11点52分了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mæntən] - [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn]

from	his	tobacco	promenade	along	the	terrace	,	reported	to	Manton	'	a	row	in
从	他的	烟草	长廊	沿着	这	阳台	,	据报道	到	曼顿	-	一个	排	在

[taʊn] - ;

town	'	;
镇	-	;

从他沿着露台漫步的烟草店里，曼顿报告说“城里发生了骚乱”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['nɛstə] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	he	repeated	to	Nesta	the	policeman's	opinion	and	his	own	of	the	'
和	他	重复	到	内斯塔	这	警察的	观点	和	他的	自己的	的	这	-

['ɑːmi] - ['feloʊz] ,

Army	'	fellows	,
军队	-	伙伴们	,

他向内斯塔复述了警察和他自己对“军队”同伙的看法：

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

and	the	way	to	treat	them	.
和	这	方式	到	对待	他们	.

以及如何对待他们。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪgə(r)] .

Both	were	for	rigour	.
两个都	是	为了	严格	.

两者都是为了严谨性。

- [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ɑːmi] " [ə'trækt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [səʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn]

'	The	name	of	"	Army	"	attracts	poor	Skepsey	so	,	I	am	sure	he	would	join
-	这	姓名	的	"	军队	"	吸引	贫穷的	-	所以	,	我	是	当然	他	会	加入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“‘军队’这个名字对可怜的斯凯普西很有吸引力，所以我确信他会加入它。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [əd'mɪt] [hɪm] , - ['nɛstə] [sed] .

if	they	would	admit	him	,	'	Nesta	said	.
如果	他们	会	承认	他	,	-	内斯塔	说	.

“如果他们愿意接纳他的话，”内斯塔说。

- [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	He	has	an	immense	respect	for	a	young	woman	,	who	belongs	to	his
-	他	有	一个	巨大	尊重	为了	一个	年轻的	女士	,	WHO	属于	到	他的

" ['ɑːmi] " ;

"	Army	"	;
"	军队	"	;

“他对一位隶属于他‘军队’的年轻女子非常尊重；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] , - [sed] ['mæntən] .

and	one	doesn't	know	what	may	have	come	,	'	said	Manton	.
和	一	不	知道	什么	可能	有	来	,	-	说	曼顿	.

“谁也不知道接下来会发生什么，”曼顿说道。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] , [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n]

Two	or	three	minutes	after	eleven	,	a	feeble	ring	at	the	bell	gained	admission
二	或者	三	分钟	后	十一	,	一个	微弱	戒指	在	这	钟	获得	入学

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] :

for	some	person	:
为了	一些	人	:

十一点过两三分钟后，一阵微弱的铃声响起，有人得以进入：

['wɪspərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

whispering	was	heard	in	the	passage	.
耳语	曾是	听到	在	这	通道	.

走廊里传来窃窃私语声。

['mæntən] [pleɪd] ['iːvzdrɒpə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːstɪŋ] [ɒn] - , [ə'restɪd] [hɪm] [wen]

Manton	played	eavesdropper	,	and	suddenly	bursting	on	Skepsey	,	arrested	him	when
曼顿	玩	偷听者	,	和	突然	爆发	在	-	,	被捕	他	什么时候

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌʌp'steəz] .

about	to	dash	upstairs	.
关于	到	短跑	楼上	.

曼顿扮演了偷听者的角色，突然冲向斯凯普西，在他即将冲上楼时将其逮捕。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːnd] ; [hiː; hi] ['jiːldɪd] ;

His	young	mistress's	voice	was	a	sufficient	command	;	he	yielded	;
他的	年轻的	情妇的	嗓音	曾是	一个	充足的	命令	;	他	产生	;

他年轻情妇的声音足以构成命令；他屈服了；

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [smɑːt] [saɪ] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	pitched	a	smart	sigh	and	stepped	into	her	presence	for	his
他	投球	一个	聪明的	叹	和	步	进入	她	在场	为了	他的

['kaʊntənəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

countenance	to	be	seen	,
面容	到	是	已见	,

他得意地叹了口气，走到她面前，让她看清他的表情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

or	the	show	of	a	countenance	,	that	it	presented	.
或者	这	展示	的	一个	面容	,	那	它	呈现	.

或者说，它所呈现出的面容。

- - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	Skepsey	wanted	to	rush	to	bed	without	saying	good	night	to	me	?	'	said	she	;
-	-	通缉	到	匆忙	到	床	没有	说	好的	夜晚	到	我	?	-	说	她	;

“斯凯普西连晚安都没跟我说一声就想上床睡觉？”她说道；

['liːvɪŋ] [ʌn'nəʊtɪst] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['woʊfʊlnəs] [ɒv; əv] [təʊn] , [hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['ʃʌf(ə)l] [ɒv; əv]

leaving	unnoticed	,	except	for	woefulness	of	tone	,	his	hurried	shuffle	of
离开	未被察觉	,	除了	为了	悲伤	的	语气	,	他的	慌忙	洗牌	的

[rɪ'mɑːrks] [ɒn] - [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

remarks	on	'	his	appearance	,
评论	在	-	他的	外貌	,

除了语气中流露出的悲伤之外，他匆匆忙忙地对"他的外貌"发表了一番评论，却并未引起任何人的注意。

- [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənts] - ; ['endɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] ['pɜːs(ə)n]

'	and	'	little	accidents	'	;	ending	with	an	inclination	of	his	disgraceful	person
-	和	-	小的	事故	-	;	结束	和	一个	倾角	的	他的	可耻	人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

to	the	doorway	,
到	这	门口	,

"以及一些小意外"；最后，他那可耻的身躯向门口倾斜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] : - [ɪf] [ai] [mait] , [mɪs] ['nɛstə] ? -

and	a	petition	:	'	If	I	might	,	Miss	Nesta	?	'
和	一个	请愿	:	-	如果	我	可能	,	错过	内斯塔	?	-

还有一份请愿书："如果可以的话，内斯塔小姐？"

[ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [pə'θetɪk] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkli] - ['triːtɪd] [nəʊz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv]

The	implied	pathetic	reference	to	a	surgically	-	treated	nose	under	a	cross	of
这	暗示	可怜的	参考	到	一个	手术	-	治疗	鼻子	在下面	一个	叉	的

[strɪps] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] ,

strips	of	plaster	,
条状物	的	石膏	,

隐含着对做过手术的鼻子在石膏条十字架下显得格外可怜的意味。

[kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

could	not	obtain	dismissal	for	him	.
可以	不是	获得	解雇	为了	他	.

未能为他争取到解雇令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɪnɪstə(r)] [hjuː] ,

And	he	had	one	eye	of	sinister	hue	,
和	他	有	一	眼睛	的	险恶	色调	,

他有一只眼睛颜色阴险。

['ʃəʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['laɪtɪd] - [greɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['pʌnɪʃt] - [hæd; həd]

showing	beside	its	lighted	-	grey	fellow	as	if	a	sullen	punished	dragonwhelp	had
显示	旁	它是	照明	-	灰色的	同伴	作为	如果	一个	忧郁	受到惩罚	-	有

[kautʃ] [nɪə(r)] [sʌm; səm] [kwɪk] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

couched	near	some	quick	wood	-	pigeon	.
卧倒	靠近	一些	快的	木头	-	鸽子	.

它和它那浅灰色的同伴并肩而立，就像一只闷闷不乐、受罚的小龙依偎在一只敏捷的林鸽旁边一样。

[ðə; ði] [tuː] [aɪz] [blɪŋk] ['ræpɪdli] .

The	two	eyes	blinked	rapidly	.
这	二	眼睛	眨眼	快速	.

两只眼睛快速眨动着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [njuːd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː]

He	was	a	picture	of	Guilt	in	the	nude	,	imploring	to	be	sent	into
他	曾是	一个	图片	的	有罪	在	这	裸体	,	恳求	到	是	发送	进入

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

他就像一幅赤裸裸的罪恶图景，恳求被送去藏匿。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [di'tein] [hɪm] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

The	cruelty	of	detaining	him	was	evident	.
这	残酷	的	拘留	他	曾是	明显	.

拘留他的残酷程度显而易见。

- [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , - ['nɛstə] [sed] . -

'	Yes	,	if	you	must	,	'	Nesta	said	.	'
-	是的	,	如果	你	必须	,	-	内斯塔	说	.	-

“是的，如果你非要这么做的话，”内斯塔说。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] - , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -

But	,	dear	Skepsey	,	will	it	be	the	magistrate	again	to	-	morrow	?	'
但	,	亲爱的	-	,	将要	它	是	这	地方法官	再次	到	-	明天	?	-

但是，亲爱的斯凯普西，明天还会是法官吗?

[hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːdz] [biː; bi] .

He	feared	it	would	be	;	he	fancied	it	would	needs	be	.
他	害怕	它	会	是	;	他	幻想	它	会	需求	是	.

他担心会是这样；他觉得必然会是这样。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['steɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn]

He	concluded	by	stating	,	that	he	was	bound	to	appear	before	the	magistrate	in
他	结束	经过	声明	,	那	他	曾是	边界	到	出现	前	这	地方法官	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

the	morning	;
这	早晨	;

他最后表示，他明天早上必须到地方法官那里出庭；

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs]

and	he	begged	assistance	to	keep	it	from	the	knowledge	of	the	Miss
和	他	乞求	协助	到	保持	它	从	这	知识	的	这	错过

- ,

Duvidneys	,
-	,

他恳求大家帮忙，以免杜维德尼小姐们知道这件事。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

who	had	been	so	kind	to	him	.
WHO	有	到过	所以	种类	到	他	.

谁曾对他如此友善?

- [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['beɪlɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , - ? -

'	Has	there	been	bailing	of	you	again	,	Skepsey	?	'
-	有	那里	到过	弃保	的	你	再次	,	-	?	-

“斯凯普西，你又被保释了吗？”

- [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] ; [ɪn'diːd] ,

'	A	good	gentleman	,	a	resident	,	'	he	replied	;	'	a	military	gentleman	;	indeed	,
-	一个	好的	绅士	,	一个	居民	,	-	他	回复	;	-	一个	军队	绅士	;	的确	,

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;

a	colonel	of	the	cavalry	;
一个	上校	的	这	骑兵	;

“一位绅士，一位居民，”他回答说；“一位军人绅士；实际上，是一位骑兵上校；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səʊ][biː; bi] , [rɪ'taɪəd] ; [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][vɑːst] [pə'zeʃənz] ;

but	,	it	may	so	be	,	retired	;	and	anxious	about	our	vast	possessions	;
但	,	它	可能	所以	是	,	退休	;	和	焦虑的	关于	我们的	广阔的	财产	;

但是，也许它已经退休了；并且为我们庞大的财产感到焦虑；

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ə'tæk] [ɒn] ['ɪŋgləənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

though	he	thinks	a	translation	of	a	French	attack	on	England	unimportant	.
尽管	他	思考	一个	翻译	的	一个	法语	攻击	在	英格兰	不重要	.

但他认为翻译法国进攻英国的事件并不重要。

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es][məʊst] . -
He **says** **,** **the** **Germans** **despise** **us** **most** **.** **'**
他 说道 , 这 德国人 鄙视 我们 最多 . -

他说："德国人最鄙视我们。"

- [ðen] [ðɪs] ['dʒentlmən] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] ? -
' **Then** **this** **gentleman** **thinks** **you** **have** **a** **good** **case** **?** **'**
- 然后 这 绅士 思考 你 有 一个 好的 案件 ? -

"那么这位先生认为你的案子很有胜算？"

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - . -
' **He** **is** **a** **friend** **of** **Captain** **Dartrey's** **.** **'**
- 他 是 一个 朋友 的 队长 - . -

"他是达特雷船长的朋友。"

['hɪərɪŋ] [ðæt] [neɪm] , ['nɛstə] [sed] : - [naʊ] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
Hearing **that** **name** **,** **Nesta** **said** **:** **'** **Now** **,** **Skepsey** **,** **you** **must** **tell** **me** **everything** **.**
听力 那 姓名 , 内斯塔 说 : - 现在 , - , 你 必须 告诉 我 一切 .

听到这个名字，内斯塔说："现在，斯凯普西，你必须把一切都告诉我。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] .
You **are** **not** **to** **mind** **your** **looks** **.**
你 是 不是 到 头脑 你的 看起来 .

你不必在意自己的外表。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][duː; də] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] . -
I **believe** **,** **I** **do** **always** **believe** **you** **mean** **well** **.** **'**
我 相信 , 我 做 总是 相信 你 意思是 出色地 . -

我相信，我一直都相信你是出于好意。

- [mɪs] ['nɛstə] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [striːt]
' **Miss** **Nesta** **,** **it** **depends** **upon** **the** **magistrate's** **not** **being** **prejudiced** **against** **the** **street**
- 错过 内斯塔 , 它 取决于 之上 这 地方法官的 不是 存在 有偏见的 反对 这 街道
- !
- **processionists** **!**
- 游行队伍 !

"内斯塔小姐，这取决于法官是否对街头游行者抱有偏见！"

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [gʊd] ? -
' **But** **you** **may** **expect** **justice** **from** **the** **magistrate** **,** **if** **your** **case** **is** **good** **?** **'**
- 但 你 可能 预计 正义 从 这 地方法官 , 如果 你的 案件 是 好的 ? -

"但是，如果你的案情属实，你就可以期待法官公正判决，对吗？"

- [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] , [mɪs] ['nɛstə] .
' **I** **would** **not** **say** **no** **,** **Miss** **Nesta** **.**
- 我 会 不是 说 不 , 错过 内斯塔 .

"我不会拒绝的，内斯塔小姐。"

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [wɪð] ['mædʒɪsˌtret] —
But **we** **find** **,** **the** **opinion** **of** **the** **public** **has** **its** **effect** **with** **magistrates** **—**
但 我们 寻找 , 这 观点 的 这 民众 有 它是 影响 和 地方法官 —
[ðeə(r)] ['sentənsɪz] .
their **sentences** **.**
他们的 句子 .

但我们发现，公众舆论对法官的判决有影响。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] ['bɒksɪŋ] .
They **are** **severe** **on** **boxing** **.**
他们 是 严重 在 拳击 .

他们对拳击非常严格。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lætəli] ['triːtɪd] [ðə; ði] " ['ɑːmi] " [wɪð] [mɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	have	latterly	treated	the	"	Army	"	with	more	consideration	,	owing	to	the
他们	有	后来	治疗	这	"	军队	"	和	更多的	考虑	,	欠款	到	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] .

change	in	the	public	view	.
改变	在	这	民众	看法	.

由于公众舆论的转变，他们最近对"军队"给予了更多尊重。

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] . -

I	myself	have	changed	.	'
我	我	有	已更改	.	-

我自身也发生了改变。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Have	you	joined	it	?	'
-	有	你	加入	它	?	-

你加入了吗?

- [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	cannot	say	I	am	a	member	of	it	.	'
-	我	不能	说	我	是	一个	成员	的	它	.	-

"我不能说我是其中的一员。"

- [juː; jʊ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mæl'triːt] ?

'	You	walked	in	the	ranks	to	-	day	,	and	you	were	maltreated	?
-	你	步行	在	这	排名	到	-	天	,	和	你	是	虐待	?

"你今天列队走过来，却受到了不公正待遇？"

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? -

Your	friend	was	there	?	'
你的	朋友	曾是	那里	?	-

你朋友当时也在场?

- [ai] [wɔːkt] [wɪð] [mə'tɪldə] - ; [ðæt] [ɪz] , ['pærəlel] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] . -

'	I	walked	with	Matilda	Pridden	;	that	is	,	parallel	,	along	the	pavement	.	'
-	我	步行	和	玛蒂尔达	-	;	那	是	,	平行线	,	沿着	这	路面	.	-

"我和玛蒂尔达·普里登并肩走着；也就是说，我们沿着人行道平行走。"

- [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɜːt] ? -

'	I	hope	she	came	out	of	it	unhurt	?	'
-	我	希望	她	来了	出去	的	它	毫发无损	?	-

"我希望她没有受伤。"

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [mɪs] ['nɛstə] ? -

'	It	is	thanks	to	Captain	Dartrey	,	Miss	Nesta	?	'
-	它	是	谢谢	到	队长	-	,	错过	内斯塔	?	-

"这都要感谢达特雷上尉，内斯塔小姐？"

[ðɪs] [taɪm] ['nɛstə] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

This	time	Nesta	looked	her	question	.
这	时间	内斯塔	看起来	她	问题	.

这一次，内斯塔审视了她的问题。

['mæntən] [ˌɪntə'pəʊzd] : - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪstə(r)] . - - ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]

Manton	interposed	:	'	You	are	to	speak	,	Mr	.	Skepsey	'	;	and	she	stopped
曼顿	插入	:	-	你	是	到	说话	,	先生	.	-	-	;	和	她	停止

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,

a	flood	of	narrative	,
一个	洪水	的	叙述	,

曼顿插话道："你来发言，斯凯普西先生。"她阻止了斯凯普西滔滔不绝的叙述。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] — [æn; ən]

that	was	knocking	in	his	mind	to	feel	its	head	and	to	leap	—	an
那	曾是	敲门	在	他的	头脑	到	感觉	它是	头	和	到	飞跃	—	一个

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðə; ði]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)]

uninterrupted	half	-	minute	more	would	have	shaped	the	story	for	the	proper
不间断	一半	-	分钟	更多的	会	有	形状	这	故事	为了	这	恰当的

[fləʊ] .

flow	.
流动	.

他的脑海中一直萦绕着一个念头：摸摸它的头，然后纵身一跃——如果再有半分钟不受干扰，故事的走向就会更加流畅自然。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ,

He	began	,
他	开始	,

他开口说道：

['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm]

after	attending	to	the	throb	of	his	bruises	in	a	manner	to	correct	them
后	参加	到	这	搏动	的	他的	瘀伤	在	一个	方式	到	正确的	他们

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləs] ;

rather	than	solace	;
相当	比	慰藉	;

在处理他瘀伤带来的疼痛时，采取的不是安慰而是治疗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] : - ['kæptɪn] - ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)] [mə'tɪldə]

and	the	beginning	was	the	end	:	'	Captain	Dartrey	rescued	us	,	before	Matilda
和	这	开始	曾是	这	结尾	:	-	队长	-	获救	我们	,	前	玛蒂尔达

- ['sʌfəd] [hɑːm] ,

Pridden	suffered	harm	,
-	遭受	伤害	,

一切的开始即是结束："达特里船长救了我们，在玛蒂尔达·普里登受到伤害之前。"

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] — [ðə; ði] [tʃɪn] , [slaɪt] , [tiːθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] .

to	mention	—	the	chin	,	slight	,	teeth	unshaken	;	a	beautiful	set	.
到	提到	—	这	下巴	,	轻微	,	牙齿	坚定不移	;	一个	美丽的	放	.

值得一提的是——下巴线条优美，牙齿整齐；一口漂亮的牙齿。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] [wɪð] ['kæptɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	is	angry	with	Captain	Dartrey	,	for	having	recourse	to	violence	in	her
她	是	生气的	和	队长	-	,	为了	拥有	追索权	到	暴力	在	她

[dɪ'fens] :

defence	:
防御	:

她对达特雷上尉感到愤怒，因为他竟然诉诸暴力来保护她：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

it	is	against	her	principles	.
它	是	反对	她	原则	.

这违背了她的原则。

" [ðen] [juː; jʊ][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][geɪn][mɔː(r)][baɪ] [deθ] .

"	Then	you	die	,	"	she	says	;	and	our	principles	are	to	gain	more	by	death	.
"	然后	你	死	,	"	她	说道	;	和	我们的	原则	是	到	获得	更多的	经过	死亡	.

"然后你就死了，"她说；而我们的原则是通过死亡获得更多。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ɪn][ðem; ðəm] ;

She	says	,	we	are	alive	in	them	;
她	说道	,	我们	是	活	在	他们	;

她说，我们在其中是活着的；

[bʌt; bət] [wɜːs] [ɪf] [wiː; wi] [əˈbændən] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ]

but	worse	if	we	abandon	them	for	the	sake	of	living	.	—	I	am	a
但	更糟	如果	我们	放弃	他们	为了	这	清酒	的	活的	.	—	我	是	一个

[ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] ;

little	confused	;
小的	使困惑	;

但如果我们为了生存而抛弃他们，那就更糟了。——我有点困惑；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [əbˈstruːs] . — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈrʌptəbl] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

she	is	very	abstruse	.	—	Because	,	that	is	the	corruptible	life	,	she	says	.
她	是	非常	奥	.	—	因为	,	那	是	这	易腐烂的	生活	,	她	说道	.

她说话很晦涩难懂。——她说，因为那是易腐烂的生活。

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]

I	have	found	it	quite	impossible	to	argue	with	her	;	she	has	always	a
我	有	成立	它	相当	不可能的	到	争论	和	她	;	她	有	总是	一个

[kəmˈpliːt] [ˈɑːnsə(r)] ; [ˈwʌndəf(ə)l] .

complete	answer	;	wonderful	.
完全的	回答	;	精彩的	.

我发现根本无法和她争论；她总能给出完整的答案；太棒了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ;

In	case	of	Invasion	,	we	are	to	lift	our	voices	to	the	Lord	;
在	案件	的	入侵	,	我们	是	到	举起	我们的	声音	到	这	主	;

如果发生入侵，我们要向上帝祈祷；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] .

and	the	Lord's	will	shall	be	manifested	.
和	这	主场	将要	将	是	表现出来	.

主的旨意必将彰显。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] , [wiː; wi] [ɑːsk] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] ?

If	we	are	robbed	,	we	ask	,	How	came	we	by	the	goods	?
如果	我们	是	被抢劫	,	我们	问	,	如何	来了	我们	经过	这	商品	?

如果我们被抢劫，我们会问：我们是怎么得到这些东西的?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [æt; ət] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] .

It	is	unreasonable	;	it	strikes	at	rights	of	property	.
它	是	不合理	;	它	罢工	在	权利	的	财产	.

这不合理；它侵犯了财产权。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈθɪŋkɪŋ] .

But	I	have	to	go	on	thinking	.
但	我	有	到	去	在	思维	.

但我必须继续思考。

[wen] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] .

When	in	danger	,	she	sings	without	excitement	.
什么时候	在	危险	,	她	唱歌	没有	激动	.

遇到危险时，她会平静地歌唱。

[wen] [ðə; ði] [bləʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

When	the	blow	struck	her	,	she	stopped	singing	only	an	instant	.
什么时候	这	吹	击	她	,	她	停止	歌唱	仅有的	一个	立即的	.

她被击中时，歌声只停止了一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [nəʊ] [wʌn] [fɪəz] , [huː] [hæz; həz] [ˈriːəl] [feɪθ] .

She	says	,	no	one	fears	,	who	has	real	faith	.
她	说道	,	不	一	恐惧	,	WHO	有	真实的	信仰	.

她说，真正有信仰的人是不会害怕的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] .

She	will	not	let	me	call	her	brave	.
她	将要	不是	让	我	称呼	她	勇敢的	.

她不让我说她勇敢。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ədˈmaɪə(r)] [ˈkæptɪn] - .

She	cannot	admire	Captain	Dartrey	.
她	不能	钦佩	队长	-	.

她无法欣赏达特雷船长。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] .

Her	principles	are	opposed	.
她	原则	是	反对	.

她的原则遭到了反对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [dɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] .

She	said	to	him	,	"	Sir	,	you	did	what	seemed	to	you	right	.
她	说	到	他	,	"	先生	,	你	做过	什么	似乎	到	你	正确的	.

她对他说："先生，您做了您认为正确的事。"

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈevri] [bləʊ] [strʌk] [sendz] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] .

"	She	thinks	every	blow	struck	sends	us	back	to	the	state	of	the	beasts	.
"	她	思考	每一个	吹	击	发送	我们	后退	到	这	状态	的	这	野兽	.

"她认为每一次打击都会让我们退化成野兽。"

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)lz] . . . -

Her	principles	.	.	.	'
她	原则	.	.	.	-

她的原则.....

- [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæptɪn] - [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] , - ? -

'	How	was	it	Captain	Dartrey	happened	to	be	present	,	Skepsey	?	'
-	如何	曾是	它	队长	-	发生	到	是	展示	,	-	?	-

"斯凯普西，达特雷船长怎么会在场呢？"

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [fɜːm] .

'	She	is	very	firm	.
-	她	是	非常	公司	.

她非常坚定。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] . — [ˈkæptɪn] - [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

You	cannot	move	her	.	—	Captain	Dartrey	was	on	his	way	to	the	station	,
你	不能	移动	她	.	—	队长	-	曾是	在	他的	方式	到	这	车站	,

你不能移动她。——达特雷上尉正前往车站。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , [mɪs] [ˈnɛstə] .

to	meet	a	gentleman	from	London	,	Miss	Nesta	.
到	见面	一个	绅士	从	伦敦	,	错过	内斯塔	.

去见一位来自伦敦的绅士，内斯塔小姐。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [stɪk] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [stɪk] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

He	carried	a	stick	—	a	remarkable	stick	—	he	had	shown	to	me	in	the	morning	,
他	携带	一个	戳	—	一个	卓越	戳	—	他	有	所示	到	我	在	这	早晨	,

他拿着一根棍子——一根很特别的棍子——早上他给我看过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

and	he	has	given	it	me	now	.
和	他	有	给定	它	我	现在	.

他现在已经把它给了我。

[hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	,	he	has	done	his	last	with	it	.
他	说道	,	他	有	完毕	他的	最后的	和	它	.

他说，他已经用它做完了最后一次。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [mə'tɪldə] - [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] , [wen] [ɪts] ['əʊvə(r)] .

He	seems	to	have	some	of	Matilda	Pridden's	ideas	about	fighting	,	when	it's	over	.
他	似乎	到	有	一些	的	玛蒂尔达	-	想法	关于	斗争	,	什么时候	它是	超过	.

他似乎和玛蒂尔达·普里登有一些关于战斗结束后如何应对的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] , [hiː; hi] [sed] . -

He	was	glad	to	be	rid	of	the	stick	,	he	said	.	'
他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	这	戳	,	他	说	.	-

他说，他很高兴摆脱了那根拐杖。

- [bʌt; bət] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] ?

'	But	who	attacked	you	?
-	但	WHO	遭到攻击	你	?

“但是是谁袭击了你？”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ? -

What	were	the	people	?	'
什么	是	这	人们	?	-

这些人是什么人?

- ['kæptɪn] - [sez] , ['ɪŋglənd] [meɪ] [həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [briːdz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [laɪk] [mə'tɪldə] - :

'	Captain	Dartrey	says	,	England	may	hold	up	her	head	while	she	breeds	young	women	like	Matilda	Pridden	:
-	队长	-	说道	,	英格兰	可能	抓住	向上	她	头	尽管	她	品种	年轻的	女性	喜欢	玛蒂尔达	-	:

“达特里上尉说，英格兰可以昂首挺胸，因为她培养出了像玛蒂尔达·普里登这样的年轻女性：

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [hiː; hi] [sez] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] . -

right	or	wrong	,	he	says	:	it	is	the	substance	.	'
正确的	或者	错误的	,	他	说道	:	它	是	这	物质	.	-

他说，对错与否，关键在于实质。

[ˌhɪərə'pɒn] ['mæntən] , [sɪk] [ɒv; əv] [mɪs] - , [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] [wɜːd] ,

Hereupon	Manton	,	sick	of	Miss	Pridden	,	shook	the	little	man	with	a	snappish	word	,
于是	曼顿	,	生病的	的	错过	-	,	摇晃	这	小的	男人	和	一个	暴躁	单词	,

曼顿听了普里登小姐的话，厌烦透了，便厉声斥责了这个矮个子男人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	bring	him	to	attention	.
到	带来	他	到	注意力	.

引起他的注意。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [hɪm] [tə'geðə(r)] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [leɪm] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ;

She	got	him	together	sufficiently	for	him	to	give	a	lame	version	of	the	story	;
她	得到	他	一起	足够	为了	他	到	给	一个	瘸	版本	的	这	故事	;

她设法让他振作起来，以便他能编造一个蹩脚的故事版本；

[flæt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɛroʊɪnz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['braitən] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

flat	until	he	came	to	his	heroine's	behaviour	,	when	he	brightened	a	moment	,
平坦的	直到	他	来了	到	他的	女主角的	行为	,	什么时候	他	明亮	一个	片刻	,

他的情绪一直低落，直到他看到女主角的行为时，才突然明亮起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	he	sank	back	absorbed	in	her	principles	and	theories	of	life	.
和	他	沉没	后退	吸收	在	她	原则	和	理论	的	生活	.

于是他又沉沉下来，完全沉浸在她的人生原则和理论中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['nɛstə] , [ðæt] [ðə; ðɪ] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] ,

It	was	understood	by	Nesta	,	that	the	processionists	,	going	at	a	smart	pace	,
它	曾是	理解	经过	内斯塔	,	那	这	游行队伍	,	去	在	一个	聪明的	步伐	,

内斯塔明白，游行队伍正以轻快的步伐行进，

[faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [blɒkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːltɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪdˌstriːts] ;

found	their	way	blocked	and	were	assaulted	in	one	of	the	sidestreets	;
成立	他们的	方式	已屏蔽	和	是	袭击	在	一	的	这	小巷	;

他们发现去路被堵住了，并在其中一条小巷里遭到袭击；

[ænd; ənd] [ðæt] - [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] - ; [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl]

and	that	Skepsey	rushed	to	the	defence	of	Matilda	Pridden	;	and	that	,	while
和	那	-	匆忙	到	这	防御	的	玛蒂尔达	-	;	和	那	,	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

they	were	engaged	,
他们	是	已订婚的	,

斯凯普西挺身而出保护玛蒂尔达·普里登；而且，在他们交战期间，

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Captain	Dartrey	was	passing	at	the	end	of	the	street	,
队长	-	曾是	通过	在	这	结尾	的	这	街道	,

达特雷船长正从街尾经过，

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][hiː; hi] [njuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv]

and	recognized	one	he	knew	in	the	thick	of	it	and	getting	the	worst	of
和	认可	一	他	知道	在	这	厚的	的	它	和	获得	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他认出了一个熟人正身处险境，而且伤势最重。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbəz] .

owing	to	numbers	.
欠款	到	数字	.

由于数量原因。

- [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [stɪk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [mɪs] [nests] - ; [sed] - ,

'	I	will	show	you	the	stick	he	did	it	with	,	Miss	Nests	'	;	said	Skepsey	,
-	我	将要	展示	你	这	戳	他	做过	它	和	,	错过	巢穴	-	;	说	-	,

“我会给你看看他作案用的那根棍子，内斯特小姐，”斯凯普西说道。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ; [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

regardless	of	narrative	;	and	darted	out	of	the	room	to	bring	in	the
不管	的	叙述	;	和	飞镖	出去	的	这	房间	到	带来	在	这

[ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] ;

Demerara	supple	-	jack	;
德梅拉拉	柔软	-	杰克	;

不管叙述如何；然后冲出房间去拿德梅拉拉软毛钳；

['həʊldɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [diːdz] .

holding	which	,	he	became	inspired	to	relate	something	of	Captain	Dartrey's	deeds	.
保持	哪个	,	他	成为	灵感	到	涉及	某物	的	队长	-	契约	.

想到这里，他深受启发，决定讲述达特雷船长的事迹。

[ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['sædli] [pə'siːvd] :

They	gave	no	pleasure	to	his	young	lady	,	as	he	sadly	perceived	:
他们	给予	不	乐趣	到	他的	年轻的	女士	,	作为	他	令人遗憾的是	感知	:

他悲哀地发现，他们并没有给他的女友带来任何快乐：

— [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][seks]['evə(r)] , [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] !

—	thus	it	is	with	the	fair	sex	ever	,	so	fond	of	heroes	!
—	因此	它	是	和	这	公平的	性别	曾经	,	所以	喜爱	的	英雄	!

——女性总是如此，她们如此喜爱英雄！

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'reərə] ['sʌp(ə)l] - [dʒæk] [dɪ'sendɪŋ]

She	shut	her	eyes	from	the	sight	of	the	Demerara	supple	-	jack	descending
她	关闭	她	眼睛	从	这	视线	的	这	德梅拉拉	柔软	-	杰克	下降

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊli] [lædz] .

right	and	left	upon	the	skulls	of	a	couple	of	bully	lads	.
正确的	和	左边	之上	这	头骨	的	一个	夫妻	的	欺负	小伙子们	.

她闭上眼睛，不去看德梅拉拉软锤左右劈砍几个恶霸的头骨。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] .

'	That	will	do	—	you	were	rescued	.
-	那	将要	做	—	你	是	获救	.

“这样就行了——你获救了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] , - ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] [æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð]

And	now	go	to	bed	,	Skepsey	;	and	be	up	at	seven	to	breakfast	with
和	现在	去	到	床	,	-	;	和	是	向上	在	七	到	早餐	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

斯凯普西，现在去睡觉吧；七点起来和我一起吃早餐。

- ['nɛstə] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['dæmɪdʒd] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][bɪ'həʊld]

'	Nesta	said	,	for	his	battle	-	damaged	face	would	be	more	endurable	to	behold
-	内斯塔	说	,	为了	他的	战斗	-	损坏的	脸	会	是	更多的	可忍受的	到	看哪

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ,

after	an	interval	,
后	一个	间隔	,

内斯塔说，过一段时间，他那张伤痕累累的脸看起来会更容易让人接受。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ;

she	hoped	;
她	希望	;

她抱有希望；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'səʊsɪeɪt] [ɪts]['iːv(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]

and	she	might	in	the	morning	dissociate	its	evil	look	from	the	deeds	of
和	她	可能	在	这	早晨	游离	它是	邪恶的	看	从	这	契约	的

['kæptɪn] - .

Captain	Dartrey	.
队长	-	.

早上，她或许会将这邪恶的外表与达特雷船长的所作所为区分开来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] ['teɪkɪŋ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] - , [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv]

The	thought	of	her	hero	taking	active	part	in	a	streetfray	,	was	repulsive
这	想法	的	她	英雄	采取	积极的	部分	在	一个	-	,	曾是	丑恶

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

一想到她心目中的英雄竟然会积极参与街头斗殴，她就感到厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [swɒmpt] [hɪz; ɪz] ['brɪljənsi] .

it	swamped	his	brilliancy	.
它	淹没	他的	才华横溢	.

它掩盖了他的才华。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	this	distressed	her	,
和	这	苦恼	她	,

这让她感到很苦恼。

[baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

by	withdrawing	the	support	which	the	thought	of	him	had	been	to	her
经过	撤退	这	支持	哪个	这	想法	的	他	有	到过	到	她

[sɪns] [mɪd] - [deɪ] .

since	mid	-	day	.
自从	中	-	天	.

她从中午起就一直想着他，而现在，他却抽走了这份支撑。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpləs] ['aʊəz] , [waɪl] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [peɪn] , ['ʌndə(r)] [ə'preʃn] [ɒv; əv]

She	lay	for	sleepless	hours	,	while	nursing	a	deeper	pain	,	under	oppression	of
她	躺	为了	失眠	小时	,	尽管	护理	一个	更深	疼痛	,	在下面	压迫	的

[rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]['bæt(ə)l] - ['diːlɪŋ] ,

repugnance	to	battle	-	dealing	,
厌恶	到	战斗	-	处理	,

她辗转反侧，彻夜难眠，忍受着更深层的痛苦，同时又厌恶战争。

['blʌdˌʃediŋ] [men] .

bloodshedding	men	.
流血事件	男人	.

嗜血的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊn] [rɪ'kɜːrɪŋ]

It	was	long	before	she	grew	mindful	of	the	absurdity	of	the	moan	recurring
它	曾是	长的	前	她	生长	正念	的	这	荒谬	的	这	呻吟	再次发生的

[wen'evə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['wɪərid] .

whenever	reflection	wearied	.
每当	反射	疲惫	.

过了很久，她才意识到每当思考疲惫时都会响起的呻吟是多么荒谬。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [spiːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] :

Translated	into	speech	,	it	would	have	run	:
翻译	进入	演讲	,	它	会	有	跑步	:

翻译成语音，大概是这样的：

- [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] !

'	In	a	street	of	the	town	!
-	在	一个	街道	的	这	镇	!

在镇上的一条街道上！

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ! - — [ðə; ði]['vʌlgə(r)]['pɪktʃə(r)] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

with	a	stick	!	'	—	The	vulgar	picture	pursued	her	to	humiliation	;
和	一个	戳	!	-	—	这	庸俗	图片	追击	她	到	屈辱	;

用棍子！——这幅庸俗的画面让她颜面尽失；

[ˌaɪ 'tiː] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

it	robbed	her	or	dimmed	her	possession	of	the	one	bright	thing	she
它	被抢劫	她	或者	调暗	她	拥有	的	这	一	明亮的	事物	她

[hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	remaining	to	her	.
有	其余的	到	她	.

它夺走了她仅存的美好事物，或者说，它使她失去了那份光芒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hevi] [saɪz] [ɒv; əv] [naɪt] ; ['pɑːtli] ['kɒnʃəs] ,

So	she	deemed	it	during	the	heavy	sighs	of	night	;	partly	conscious	,
所以	她	被认为	它	期间	这	重的	叹息	的	夜晚	;	部分	有意识的	,

所以，在夜深人静、半梦半醒之际，她这样想着。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

that	in	some	strange	way	it	was	as	much	as	tossing	her	to	the
那	在	一些	奇怪的	方式	它	曾是	作为	很多	作为	抛掷	她	到	这

[mæn] [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['juːzɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn]

man	who	never	could	have	condescended	to	the	pugnacious	using	of	a	stick	in
男人	WHO	绝不	可以	有	居高临下的	到	这	好斗的	使用	的	一个	戳	在

[ə; eɪ] [striːt] .

a	street	.
一个	街道	.

从某种奇怪的角度来看，这就像把她扔给一个永远不会屈尊在大街上挥舞棍棒进行斗殴的男人一样。

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] .

He	,	on	the	contrary	,	was	a	cover	to	the	shamefaced	.
他	,	在	这	相反	,	曾是	一个	覆盖	到	这	羞愧	.

相反，他却成了羞愧之人的掩护。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wiːk] [ðæt] [naɪt] .

Her	heart	was	weak	that	night	.
她	心	曾是	虚弱的	那	夜晚	.

那晚她心脏很虚弱。

[ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	hovered	above	it	,
她	悬停	多于	它	,

她悬停在它上方，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [dɪ'tætʃt] [æz; əz][tuː; tə] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] — ['eni] [wʌn] —

but	not	so	detached	as	to	scorn	it	for	fawning	to	one	—	any	one	—
但	不是	所以	分离的	作为	到	轻蔑	它	为了	谄媚	到	一	—	任何	一	—

[huː] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][frɒm; frəm] [skɔːn] .

who	would	offer	her	and	her	mother	a	cover	from	scorn	.
WHO	会	提供	她	和	她	母亲	一个	覆盖	从	轻蔑	.

但她并没有冷漠到鄙视它，因为它谄媚于任何愿意为她和她的母亲提供庇护、免受鄙视的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɔːltɪd] ['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

And	now	she	exalted	Dudley's	generosity	,
和	现在	她	崇高	达德利	慷慨	,

现在她盛赞达德利的慷慨大方。

[naʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [welθ] ;

now	clung	to	a	low	idea	of	a	haven	in	her	father's	wealth	;
现在	紧紧抓住	到	一个	低的	主意	的	一个	避风港	在	她	父亲的	财富	;

现在，她只剩下一个渺茫的幻想，认为父亲的财富可以给她一个庇护所；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnə'weə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [muːd] [wɒz; wəz] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

and	she	was	unaware	,	that	the	second	mood	was	deduced	from	the	first	.
和	她	曾是	不知情	,	那	这	第二	情绪	曾是	推断	从	这	第一的	.

她并不知道，第二种情绪是从第一种情绪推断出来的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [hɜː'self] ['kaʊədli] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [hed] ,

She	did	know	herself	cowardly	:	she	had	,	too	,	a	critic	in	her	clear	head	,
她	做过	知道	她自己	胆小	:	她	有	,	也	,	一个	评论家	在	她	清除	头	,

她知道自己胆小：在她清醒的头脑中，也有一个批评的声音。

[tuː; tə] [spɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'spekt] .

to	spurn	at	the	creature	who	could	think	of	purchasing	the	world's	respect	.
到	拒绝	在	这	生物	WHO	可以	思考	的	购买	这	世界的	尊重	.

对那种妄图用金钱购买世界尊重的生物嗤之以鼻。

['dʌdliz] [ˌdʒenə'rɒsəti] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Dudley's	generosity	sprang	up	to	silence	the	voice	.
达德利	慷慨	弹簧	向上	到	沉默	这	嗓音	.

达德利的慷慨之举瞬间平息了那个声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪz] [hɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdelɪkəsi] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ;

She	could	praise	him	,	on	a	review	of	it	,	for	delicacy	,	moreover	;
她	可以	称赞	他	,	在	一个	审查	的	它	,	为了	美味	,	而且	;

此外，她还可以称赞他文笔细腻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] .

and	the	delicacy	laid	her	under	a	more	positive	obligation	.
和	这	美味	铺设	她	在下面	一个	更多的	积极的	义务	.

而这种微妙之处也让她肩负起了一份更为积极的义务。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtəʊnləs] [kweɪnt] [feɪnt] [ˈseɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Her	sense	of	it	was	not	without	a	toneless	quaint	faint	savour	of	the
她	感觉	的	它	曾是	不是	没有	一个	无音调	古雅	头晕的	品尝	的	这

[rəʊˈmæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

她对它的感受并非毫无感情，带着一丝淡淡的、古怪的浪漫气息。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːmərəsli] [kɔːt] [æt; ət] , [tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)]

that	her	humour	little	humorously	caught	at	,	to	paint	her	a	picture
那	她	幽默	小的	幽默地	捕捉	在	,	到	画	她	一个	图片

[ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,

of	former	heroes	of	fiction	,
的	以前的	英雄	的	小说	,

她略带幽默地捕捉到了这一点，试图将她描绘成昔日虚构英雄的形象。

[huː] [wɪn][ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈleɪdi][baɪ][ðeə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv]

who	win	their	trying	lady	by	their	perfection	of	good	conduct	on	a	background	of
WHO	赢	他们的	尝试	女士	经过	他们的	完美	的	好的	执行	在	一个	背景	的

[haɪ] [bɜːθ] ;

high	birth	;
高的	出生	;

他们凭借出身高贵、品行端正的完美行为赢得心仪女士的芳心；

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʊdn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [kləʊziz] .

and	who	are	not	seen	to	be	wooden	before	the	volume	closes	.
和	WHO	是	不是	已见	到	是	木制的	前	这	体积	关闭	.

而且在卷末之前，他们看起来并不像木头人。

[hɜː(r); hə(r)] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ˈsliːpləsnəs] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [pəʊk] - [ˈbɔnɪts]

Her	fatigue	of	sleeplessness	plunged	her	into	the	period	of	poke	-	bonnets
她	疲劳	的	失眠	暴跌	她	进入	这	时期	的	戳	-	引擎盖

[ænd; ənd] [ˈpiːki] [hæts][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] ;

and	peaky	hats	to	admire	him	;
和	尖峰	帽子	到	钦佩	他	;

失眠带来的疲惫让她沉浸在戴尖顶帽和尖头帽的时代，以此来崇拜他；

[ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈswiːtnəs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði]

giving	her	the	kind	of	sweetness	we	may	imagine	ourselves	to	get	in	the
给予	她	这	种类	的	甜味	我们	可能	想象	我们自己	到	得到	在	这

[steɪt] [ɒv; əv]['taɪəd] [hɔːs] [mʌntʃ] [heɪ] .

state	of	tired	horse	munching	hay	.
状态	的	疲劳的	马	咀嚼	干草	.

赋予她那种我们想象中疲惫的马儿咀嚼干草时的甜美。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['sɪmpli] ['estɪməb(ə)l] [pleɪn] ['ɪmɪdʒ]

If	she	had	gone	to	her	bed	with	a	noble	or	simply	estimable	plain	image
如果	她	有	已消失	到	她	床	和	一个	高贵	或者	简单地	可估量的	清楚的	图像

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

of	one	of	her	friends	in	her	heart	,
的	一	的	她	朋友们	在	她	心	,

如果她带着一位朋友高贵或仅仅是令人敬佩的朴素形象入睡，

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ˈæbdʒekt] .

to	sustain	it	,	she	would	not	have	been	thus	abject	.
到	维持	它	,	她	会	不是	有	到过	因此	卑贱	.

为了维持这种生活，她不会如此卑微。

\- [disˈkʌlə] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [bɪˈheɪvjə(r)] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [θruː]

Skepsey's	discoloured	eye	,	and	Captain	Dartrey's	behaviour	behind	it	,	threw
-	变色	眼睛	,	和	队长	-	行为	在后面	它	,	扔

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [ˈdʌdliz] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,

her	upon	Dudley's	generosity	,
她	之上	达德利	慷慨	,

斯凯普西那只颜色异常的眼睛，以及达特里船长对此表现出的异常行为，使她不得不依靠达德利的慷慨解囊。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtkɑːst] .

as	being	the	shield	for	an	outcast	.
作为	存在	这	盾	为了	一个	被排斥者	.

如同被排斥者的盾牌。

[gˈɜːlz] , [huː] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [ðeə(r)][aɪˈdiːəl][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ɪn] [ɪts] [əˈpiərɪŋ]

Girls	,	who	see	at	a	time	of	need	their	ideal	extinguished	in	its	appearing
女孩们	,	WHO	看	在	一个	时间	的	需要	他们的	理想的	熄灭	在	它是	出现

[ˈtɑːnɪʃt] ,

tarnished	,
失去光泽	,

女孩们，在需要帮助的时候，看到自己的理想因黯然失色而破灭，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] .

are	very	much	at	the	disposal	of	the	pressing	suitor	.
是	非常	很多	在	这	处理	的	这	紧迫	求婚者	.

完全受求婚者的摆布。

[ˈnɛstə] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪntə(r)] [mɔːn] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə]

Nesta	rose	in	the	black	winter	morn	,	summoning	the	best	she	could	think	of	to
内斯塔	玫瑰	在	这	黑色的	冬天	早晨	,	召唤	这	最好的	她	可以	思考	的	到

[ˈglɔːrɪfaɪ] [ˈdʌdli] ,

glorify	Dudley	,
荣耀	达德利	,

内斯塔在漆黑的冬日清晨起身，竭尽所能地想出最好的办法来赞美达德利。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [fiːl] [səʊ] [duːmd] .

that	she	might	not	feel	so	doomed	.
那	她	可能	不是	感觉	所以	注定失败	.

或许她不会感到那么绝望。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈgriːmənt] [ˌəʊvəˈnaɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ɒv; əv] [ˌdɔːrəˈθiə]

According	to	an	agreement	overnight	,	she	went	to	the	bedroom	of	Dorothea
根据	到	一个	协议	过夜	,	她	去	到	这	卧室	的	多萝西娅

[ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] ,

and	Virginia	,
和	弗吉尼亚州	,

根据昨晚的约定，她去了多萝西娅和弗吉尼亚的卧室。

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [slept] [wel] ,

to	assure	them	of	her	having	slept	well	,
到	保证	他们	的	她	拥有	睡着了	出色地	,

为了让他们放心，她睡得很好。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈtæsoʊ] .

and	say	the	good	-	bye	to	them	and	their	Tasso	.
和	说	这	好的	-	再见	到	他们	和	他们的	塔索	.

然后向他们和他们的塔索犬道别。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] .

The	little	dog	was	the	growl	of	a	silken	ball	in	a	basket	.
这	小的	狗	曾是	这	咆哮	的	一个	丝	球	在	一个	篮子	.

那只小狗的叫声就像篮子里丝绸般的小球一样。

[hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [ɪk'skju:zd] [hɪm] ,

His	mistresses	excused	him	,
他的	情妇们	已原谅	他	,

他的情妇们原谅了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [seɪv] ['mæntən] [ɪn]

because	of	his	being	unused	to	the	appearance	of	any	person	save	Manton	in
因为	的	他的	存在	未使用的	到	这	外貌	的	任何	人	节省	曼顿	在

[ðeə(r)] ['bedru:m] .

their	bedroom	.
他们的	卧室	.

因为他除了曼顿之外，不习惯任何人出现在他们的卧室里。

[ˌdɔ:rə'θiə] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [sed] : - [ə'dju:] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊm] [wɪð] [ˌju: 'es]

Dorothea	,	kissing	her	,	said	:	'	Adieu	,	dear	child	;	and	there	is	home	with	us
多萝西娅	,	接吻	她	,	说	:	-	再见	,	亲爱的	孩子	;	和	那里	是	家	和	我们

['ɔ:lweɪz] , [rɪ'membə(r)] .

always	,	remember	.
总是	,	记住	.

多萝西娅吻了吻她，说道："再见了，亲爱的孩子；记住，家永远和我们在一起。"

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['greɪtə(r)]

And	,	after	breakfast	,	however	it	may	be	,	you	will	,	for	our	greater
和	,	后	早餐	,	然而	它	可能	是	,	你	将要	,	为了	我们的	更大的

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,

feeling	of	security	,
感觉	的	安全	,

早餐后，无论如何，你都会这样做，为了我们更大的安全感。

[hæv; həv] — [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] — ['mæntən] — [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [meɪd] [wi:; wi] [kən'sɪdə(r)] [tu:]

have	—	she	has	our	orders	—	Manton	—	your	own	maid	we	consider	too
有	—	她	有	我们的	订单	—	曼顿	—	你的	自己的	女佣	我们	考虑	也

[jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑ:diən] — [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

young	for	a	guardian	—	to	accompany	you	.
年轻的	为了	一个	监护人	—	到	陪伴	你	.

有——她奉命——曼顿——你自己的女仆，我们认为她年纪太小，不适合做监护人——陪同你。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ,

We	will	not	have	it	on	our	consciences	,
我们	将要	不是	有	它	在	我们的	良心	,

我们绝不会为此良心不安。

[ðæt] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [hɑ:m] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

that	by	any	possibility	harm	came	to	you	while	you	were	under	our	charge	.
那	经过	任何	可能性	伤害	来了	到	你	尽管	你	是	在下面	我们的	收费	.

如果你在我们照管期间受到任何伤害，我们概不负责。

[ðə; ði] [gʊd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:l] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi]

The	good	innocent	girl	we	received	from	the	hands	of	your	father	,	we
这	好的	清白的	女孩	我们	已收到	从	这	双手	的	你的	父亲	,	我们

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] ;

return	to	him	;
返回	到	他	;

我们从你父亲手中得到的善良纯洁的女孩，我们还要还给他；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . -
we are sure of that . '
我们 是 当然 的 那 . -

我们对此确信无疑。

['nɛstə] [sed] : - ['mɪstə(r)] . ['saʊərbi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . -
Nesta said : ' Mr . Sowerby promised he would come . '
内斯塔 说 : - 先生 . 索尔比 承诺 他 会 来 . -

内斯塔说："索尔比先生答应过他会来的。"

- [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , - [ˌdɔːrə'θiə] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːrtn] [freɪz] .
' However it may be , ' Dorothea repeated her curtaining phrase .
- 然而 它 可能 是 , - 多萝西娅 重复 她 窗帘 短语 .

"不管怎样，"多萝西娅重复了她最后那句话。

[və'dʒɪniə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] - ['tempə(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ]
Virginia put in a word of apology for Tasso's temper he enjoyed ordinarily a
弗吉尼亚州 放 在 一个 单词 的 道歉 为了 - 脾气 他 享受 按说 一个
['slʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [lɒŋgə(r)] [dju'reɪʃn] .
slumber of half an hour's longer duration .
睡眠 的 一半 一个 小时 更长 期间 .

弗吉尼亚为塔索的坏脾气表示歉意，他通常能睡得更久，比平时多睡半个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌdɔːrə'θiə] ['fiːlɪŋli] ['ædɪd] , [ˌregju'lærəti] [ɪt'self] .
He was , Dorothea feelingly added , regularity itself .
他 曾是 , 多萝西娅 有感情地 额外 , 规律性 本身 .

多萝西娅动情地补充道，他本身就是规律的化身。

[və'dʒɪniə] [m'ɜːməd] : - [ɪk'sept] [wʌns] ! -
Virginia murmured : ' Except once ! '
弗吉尼亚州 低声说道 : - 除了 一次 ! -

弗吉尼亚低声说道："只有一次例外！"

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
and both were appalled by the recollection of that night .
和 两个都 是 震惊 经过 这 回忆 的 那 夜晚 .

两人都对当晚的回忆感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌnevəðə'les] , [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːpə'ruːz] [ðə; ði] [rev] . ['stjuːət] [rɛmz]
It had , nevertheless , caused them to reperuse the Rev . Stuart Rem's
它 有 , 尽管如此 , 导致 他们 到 重读 这 牧师 . 斯图尔特 rem 的
['pʌblɪʃt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn] [dɜːt] ;
published beautiful sermon ON DIRT ;
已发布 美丽的 讲道 在 污垢 ;

然而，这促使他们重新研读了斯图尔特·雷姆牧师发表的优美布道词《论泥土》；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æntidəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['tæsoʊ][ɪn][ðə; ði]
the words of which were an antidote to the night of Tasso in the
这 字 的 哪个 是 一个 解毒剂 到 这 夜晚 的 塔索 在 这
['nɒstrəlz][ɒv; əv] [niː'mɒzɪˌniː] ;
nostrils of Mnemosyne ;
鼻孔 的 记忆女神 ;

这些话语如同解药，抚慰了记忆女神谟涅摩辛涅鼻孔中塔索之夜的恐惧；

[səʊ] [ðæt] [ˌdɔːrə'θiə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['slaɪtli] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pruːvəl] ,
so that Dorothea could reply to her sister , slightly by way of a reproval ,
所以 那 多萝西娅 可以 回复 到 她 姐姐 , 轻微地 经过 方式 的 一个 说 ,

这样多萝西娅就可以略带责备地回击她的妹妹了。

[kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['stjuːət] [rem; ˌɑːr iː 'em][æt; ət][hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] :
quoting Mr . Stuart Rem at his loftiest :
引用 先生 . 斯图尔特 雷姆 在 他的 最高 :

引用斯图尔特·雷姆先生最崇高的话语：

- " [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [dɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

'	"	Let	us	not	bring	into	the	sacred	precincts	Dirt	from	the	roads	,
-	"	让	我们	不是	带来	进入	这	神圣	辖区	污垢	从	这	道路	,

“我们不要把路上的尘土带进圣地，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfrʌktɪfɪ'keɪʃən] . " - [və'dʒɪniə]

but	have	a	care	to	spread	it	where	it	is	a	fructification	.	"	'	Virginia
但	有	一个	关心	到	传播	它	在哪里	它	是	一个	果实	.	"	-	弗吉尼亚州

[prə'djuːst] [ðə; ði] ['siːkwənt] ['sentəns] ,

produced	the	sequent	sentence	,
生产	这	后续	句子	,

但要注意将其传播到结果的地方。”弗吉尼亚接着说：

['laɪkwaɪz] ['weɪti] .

likewise	weighty	.
同样地	重	.

同样沉重。

['nɛstə] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bedz] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

Nesta	stood	between	the	thin	division	of	their	beds	,	her	right	hand	given	to
内斯塔	站立	之间	这	薄的	分配	的	他们的	床	,	她	正确的	手	给定	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

内斯塔站在两张床之间，右手牵着其中一张床。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

her	left	to	the	other	.
她	左边	到	这	其他	.

她从左边到右边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

They	had	the	semblance	of	a	haven	out	of	storms	.
他们	有	这	外表	的	一个	避风港	出去	的	暴风雨	.

它们看起来像是躲避风暴的避风港。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['ɑːftə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːm] ,

She	reflected	,	after	shutting	the	door	of	their	room	,
她	反映	,	后	关闭	这	门	的	他们的	房间	,

她关上房门后，陷入了沉思。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]

that	the	residing	with	them	had	been	a	means	of	casting	her	—	it
那	这	居住	和	他们	有	到过	一个	方法	的	铸件	她	—	它

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] — [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]

was	an	effort	to	remember	how	—	upon	the	world	where	the	tree	of
曾是	一个	努力	到	记住	如何	—	之上	这	世界	在哪里	这	树	的

['nɒlɪdʒ] [grəuz] .

knowledge	grows	.
知识	生长	.

与他们同住是一种将她——努力回忆如何——推向知识之树生长的世界的方式。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	had	eaten	;	and	she	might	be	the	worse	for	it	;
她	有	吃	;	和	她	可能	是	这	更糟	为了	它	;

她吃过东西了；而且她可能因此情况更糟；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [wɪð] ['envi] [ə'pɒn]

but	she	was	raised	to	a	height	that	would	not	let	her	look	with	envy	upon
但	她	曾是	提高	到	一个	高度	那	会	不是	让	她	看	和	嫉妒	之上

[pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

peace	and	comfort	.
和平	和	舒适	.

但她被提升到了一个很高的境界，使她无法对和平与舒适抱有羡慕之情。

[lʌg'ʒʊəriəs] ['kwaɪət] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['raɪpənɪŋ] [glɑ:s] - [haʊs] [fru:ts] .

Luxurious	quiet	people	were	as	ripening	glass	-	house	fruits	.
豪华	安静的	人们	是	作为	成熟	玻璃	-	房子	水果	.

那些生活优渥、安静的人，就像温室里正在成熟的水果。

[hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] ['ʃa:pənd] [hɜ:(r); hə(r)]

Her	bitter	gathering	of	the	knowledge	of	life	had	sharpened	her
她	苦的	采集	的	这	知识	的	生活	有	锋利	她

['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

intellect	;	and	the	intellect	,
智力	;	和	这	智力	,

她从人生苦难中汲取的知识磨砺了她的智慧；而这智慧，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [les] ['ju:sfəli] , [hɑ:d]['met(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['fæləʊ] [sɔɪl] .

even	in	the	young	,	is	,	and	not	less	usefully	,	hard	metal	rather	than	fallow	soil	.
甚至	在	这	年轻的	,	是	,	和	不是	较少的	有用	,	难的	金属	相当	比	休耕	土壤	.

即使在年轻人中，坚硬的金属也比休耕的土壤更有用，而且用途也毫不逊色。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['hju:mən] [wɔ:mθ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

But	for	the	fountain	of	human	warmth	at	her	breast	,
但	为了	这	喷泉	的	人类	温暖	在	她	胸部	,

但若非她胸中那股温暖的泉源，

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sneəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'si:t] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

she	might	have	been	snared	by	the	conceit	of	intellect	,	to	despise	the	simple
她	可能	有	到过	被困	经过	这	自负	的	智力	,	到	鄙视	这	简单的

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,

and	conventional	,
和	传统的	,

她或许是被知识分子的自负所蒙蔽，从而轻视了简单和传统的事物。

[ɔ:(r)] [ʃed] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃærətiz] [kən'tempt] .

or	shed	the	pity	which	is	charity's	contempt	.
或者	棚	这	遗憾	哪个	是	慈善机构的	鄙视	.

或者摒弃怜悯，因为怜悯是慈善的蔑视。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [gʊd] ['leɪdɪz] ;

She	had	only	to	think	of	the	kindness	of	the	dear	good	ladies	;
她	有	仅有的	到	思考	的	这	仁慈	的	这	亲爱的	好的	女士们	;

她只需要想想那些善良的女士们的恩情；

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

her	heart	jumped	to	them	at	once	.
她	心	跳了起来	到	他们	在	一次	.

她的心立刻被他们吸引住了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

And	when	she	fancied	hearing	those	innocent	souls	of	women	embracing	her
和	什么时候	她	幻想	听力	那些	清白的	灵魂	的	女性	拥抱	她

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɔ:(r)] ,

and	reproaching	her	for	the	knowledge	of	life	she	now	bore	,
和	责备	她	为了	这	知识	的	生活	她	现在	钻孔	,

当她幻想听到那些纯洁无辜的女性灵魂拥抱她，责备她如今所拥有的生命知识时，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [daʊn] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɜː(r); wə(r)] :

her	words	down	deep	in	her	bosom	were	:
她	字	向下	深的	在	她	怀	是	:

她内心深处的话语是：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] !

It	has	helped	me	to	bear	the	shock	of	other	knowledge	!
它	有	帮助	我	到	熊	这	震惊	的	其他	知识	!

它帮助我承受了其他知识带来的冲击！

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['iːv(ə)l] ?

How	would	she	have	borne	it	before	she	knew	of	the	infinitely	evil	?
如何	会	她	有	出生	它	前	她	知道	的	这	无限地	邪恶的	?

如果她不知道世间存在着无穷的邪恶，她该如何忍受这一切?

['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

Saving	for	the	tender	compassion	weeping	over	her	mother	,	she	had	not
保存	为了	这	投标	同情	哭泣	超过	她	母亲	,	她	有	不是

[mʌtʃ] [ə'kjuːt] ['pɜːsən(ə)l] [griːf] .

much	acute	personal	grief	.
很多	急性	个人的	悲伤	.

除了对母亲的深切怜悯和痛哭之外，她并没有太多刻骨铭心的个人悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [kən'demɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [ðæt]

For	this	world	condemning	her	birth	,	was	the	world	tolerant	of	that
为了	这	世界	谴责	她	出生	,	曾是	这	世界	宽容	的	那

['ɪnfɪnətli] ['iːv(ə)l] !

infinitely	evil	!
无限地	邪恶的	!

这个世界谴责她的出生，难道这个世界能够容忍这种无穷的邪恶吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmbətɪv] [baɪ] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

Her	intellect	fortified	her	to	be	combative	by	day	,	after	the	night	of
她	智力	强化	她	到	是	好斗的	经过	天	,	后	这	夜晚	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

经过夜晚的想象，她的智慧使她白天能够斗志昂扬;

[wɪtʃ] ['splendɪd] ['paʊə(r)][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd][ɪn]['peɪnf(ə)l] ['siːz(ə)nz] :

which	splendid	power	is	not	so	serviceable	as	the	logical	mind	in	painful	seasons	:
哪个	灿烂	力量	是	不是	所以	可用	作为	这	逻辑	头脑	在	痛苦	季节	:

这种强大的力量在艰难时期远不如逻辑思维有用:

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɜːld] [snɔːrtɪŋ] ['drægənz] [breθ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] ['gɪlti] [ɒv; əv]

for	night	revealed	the	world	snorting	Dragon's	breath	at	a	girl	guilty	of
为了	夜晚	揭晓	这	世界	吸鼻	龙的	气息	在	一个	女孩	有罪的	的

['nəʊɪŋ] [ɪts] ['vaɪlɪst] .

knowing	its	vilest	.
会心	它是最卑鄙的		.

夜幕降临，世界向一个知晓其最卑劣之处的女孩喷吐着龙息。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːtʃt] , [hɑːf] ['wɪðəd] ,

More	than	she	liked	to	recall	,	it	had	driven	her	scorched	,	half	withered	,
更多的	比	她	喜欢	到	记起	,	它	有	驱动	她	烧焦的	,	一半	干枯	,

比她愿意回忆的还要糟糕，那件事让她遍体鳞伤，几乎枯萎。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['dʌdli] .

to	the	shelter	of	Dudley	.
到	这	庇护所	的	达德利	.

投奔达德利。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , ['spredɪŋ] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]

The	daylight	,	spreading	thin	at	the	windows	,	restored	her	from	that
这	日光	,	传播	薄的	在	这	视窗	,	恢复	她	从	那

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

透过窗户洒进来的日光，让她从虚弱中恢复过来。

- [wiː; wi] [wɪl] [kwɪt] ['ɪŋglənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

'	We	will	quit	England	,	'	she	said	,	thinking	of	her	mother	and	herself	,
-	我们	将要	辞职	英格兰	,	-	她	说	,	思维	的	她	母亲	和	她自己	,

“我们要离开英国，”她想着母亲和自己说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	of	her	father's	surely	following	them	.
和	然后	的	她	父亲的	一定	下列的	他们	.

然后，她父亲肯定会跟在他们后面。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['θæŋkfəli] , [hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð] - ,

She	sighed	thankfully	,	half	way	through	the	breakfast	with	Skepsey	,
她	叹了口气	谢天谢地	,	一半	方式	通过	这	早餐	和	-	,

和斯凯普西吃早餐吃到一半时，她感激地叹了口气。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [klɒk] ;

at	sight	of	the	hour	by	the	clock	;
在	视线	的	这	小时	经过	这	钟	;

看到钟表上的小时；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['sentiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

she	was	hurriedly	sentient	of	the	puzzle	of	her	feelings	,
她	曾是	匆匆	有感知能力的	的	这	谜	的	她	情怀	,

她匆匆意识到自己复杂的情感，

[wen] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['dʌdli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

when	she	guessed	at	a	chance	that	Dudley	would	be	delayed	.
什么时候	她	猜对了	在	一个	机会	那	达德利	会	是	延迟	.

她猜测达德利可能会迟到。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː'self] [æz; əz] ['pɒsəbli] ['fiːlɪŋ] [nɒt][səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['evri]

She	supposed	herself	as	possibly	feeling	not	so	well	able	to	keep	every
她	据称	她自己	作为	可能	感觉	不是	所以	出色地	有能力的	到	保持	每一个

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bruːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['dʌdliz] ['kʌmpəni] .

thought	of	her	head	brooding	on	her	mother	in	Dudley's	company	.
想法	的	她	头	沉思	在	她	母亲	在	达德利	公司	.

她想，或许是因为和达德利在一起时，她无法将全部思绪都集中在母亲身上。

- [feɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌfərəbəl] [baɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɪf] [wʌn] ['piti] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Skepsey's	face	was	just	sufferable	by	light	of	day	,	if	one	pitied	reflecting	on	his
-	脸	曾是	只是	可以忍受	经过	光	的	天	,	如果	一	可怜的	反思	在	他的

['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

honest	intentions	;
诚实的	意图	;

在日光下，斯凯普西的脸勉强还能让人忍受，如果人们同情他真诚的意图的话；

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə] [dɪs'kʌlə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

it	ceased	to	discolour	another	.
它	停止	到	变色	其他	.

它不再使另一个变色。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪ'klɪpst] .

He	dropped	a	few	particulars	of	his	hero	in	action	;	but	the	heroine	eclipsed	.
他	掉落	一个	很少	细节	的	他的	英雄	在	行动	;	但	这	女英雄	日食	.

他省略了一些关于他笔下英雄行动的细节；但女主角的光芒却盖过了英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] - .

He	was	heavier	than	ever	with	his	Matilda	Pridden	.
他	曾是	较重	比	曾经	和	他的	玛蒂尔达	-	.

怀着玛蒂尔达·普里登，他比以往任何时候都重。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['perin] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	the	hour	for	departure	,	Perrin	had	a	conveyance	at	the	door	.
在	这	小时	为了	离开	,	佩兰	有	一个	输送	在	这	门	.

到了出发时间，佩兰已经安排了一辆交通工具停在门口。

['nɛstə] [sent] [ɒf] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - .

Nesta	sent	off	Skepsey	with	a	complimentary	message	to	Captain	Dartrey	.
内斯塔	发送	离开	-	和	一个	免费	信息	到	队长	-	.

内斯塔送斯凯普西出场时，向达特里船长转达了赞扬的信息。

[hɜː(r); hə(r)][meɪd]['meəri] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ;

Her	maid	Mary	begged	her	to	finish	her	breakfast	;
她	女佣	玛丽	乞求	她	到	结束	她	早餐	;

她的女仆玛丽恳求她吃完早餐；

['mæntən] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .

Manton	suggested	the	waiting	a	further	two	or	three	minutes	.
曼顿	建议	这	等待	一个	更远	二	或者	三	分钟	.

曼顿建议再等两三分钟。

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] , - ['nɛstə] [sed] ;

'	We	must	not	be	late	,	'	Nesta	said	;
-	我们	必须	不是	是	晚的	,	-	内斯塔	说	;

“我们不能迟到，”内斯塔说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [mɑːkt] ['æmpl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draɪv]

and	when	the	minute	-	hand	of	the	clock	marked	ample	time	for	the	drive
和	什么时候	这	分钟	-	手	的	这	钟	标记	充足	时间	为了	这	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	station	,
到	这	车站	,

当时钟的分针指向足够时间开车前往车站时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['rezəluːtli] [set] ['siːwəd] ,

she	took	her	seat	and	started	,	keeping	her	face	resolutely	set	seaward	,
她	采取	她	座位	和	开始	,	保持	她	脸	坚决地	放	向海	,

她坐下，开始讲话，脸始终坚定地面向大海。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

having	at	her	ears	the	ring	of	a	cry	that	was	to	come	from
拥有	在	她	耳朵	这	戒指	的	一个	哭	那	曾是	到	来	从

['mæntən] .

Manton	.
曼顿	.

她耳边仿佛回荡着曼顿即将发出的哭喊声。

[bʌt; bət]['mæntən][wɒz; wəz] [dʌm] ; [ʃiː; ʃi][spaɪd][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [huː] ['sɪgnəld] [tuː; tə]

But	Manton	was	dumb	;	she	spied	no	one	on	the	pavement	who	signalled	to
但	曼顿	曾是	哑的	;	她	间谍	不	一	在	这	路面	WHO	发出信号	到

[stɒp][ðem; ðəm] .

stop	them	.
停止	他们	.

但曼顿很愚蠢；她没有看到人行道上有人示意他们停下来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

And	no	one	was	at	the	station	to	greet	them	.
和	不	一	曾是	在	这	车站	到	迎接	他们	.

车站里没有人迎接他们。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

They	stepped	into	a	carriage	where	they	were	alone	.
他们	步	进入	一个	运输	在哪里	他们	是	独自的	.

他们走进一辆马车，车厢里只有他们两个人。

['dʌdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɛstəz] [θɔːts] ,

Dudley	with	his	dreaded	generosity	melted	out	of	Nesta's	thoughts	,
达德利	和	他的	令人恐惧的	慷慨	融化	出去	的	内斯塔的	想法	,

内斯塔脑海中那个令人厌恶的慷慨大方的达德利渐渐消失了。

[laɪk] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [stiːm] - [riːθ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊnz] .

like	the	vanishing	steam	-	wreath	on	the	dip	between	the	line	and	the	downs	.
喜欢	这	消失	蒸汽	-	花圈	在	这	蘸	之间	这	线	和	这	下坡	.

就像山脊线和山坡之间凹陷处逐渐消失的蒸汽花环。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['ʌndə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] ,

She	passed	into	music	,	as	she	always	did	under	motion	of	carriages	and	trains	,
她	通过了	进入	音乐	,	作为	她	总是	做过	在下面	运动	的	马车	和	火车	,

她沉浸在音乐中，就像她一直以来在马车和火车的行驶中那样。

['weðə(r)] [ɪn] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['sædnəs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][skaɪ] ,

whether	in	happiness	or	sadness	:	and	the	day	being	one	that	had	a	sky	,
无论	在	幸福	或者	悲伤	:	和	这	天	存在	一	那	有	一个	天空	,

无论是快乐还是悲伤：而且这一天还有天空，

[ðə; ði] ['siːnɪk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sɔː(r)] .

the	scenic	of	music	swung	her	up	to	soar	.
这	风景优美	的	音乐	摇摆	她	向上	到	翱翔	.

音乐的旋律将她托起，让她翱翔天际。

[nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bəːdən] [in'ʧein] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

None	of	her	heavy	burdens	enchained	,	though	she	knew	the	weight	of
没有任何	的	她	重的	负担	被束缚的	,	尽管	她	知道	这	重量	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然她深知那些沉重负担的分量，但它们却丝毫没有束缚住她。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['peɪnf(ə)l] [səʊlz] .

with	those	of	other	painful	souls	.
和	那些	的	其他	痛苦	灵魂	.

与其他痛苦的灵魂在一起。

[ðə; ði] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə] [lɑːʤ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ;

The	pipeing	at	her	breast	gave	wings	to	large	and	small	of	the	visible	;
这	-	在	她	胸部	给予	翅膀	到	大的	和	小的	的	这	可见的	;

她胸前的管状物为可见的一切，无论大小，都插上了翅膀；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [went] ['steɪtliɪst] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['dɑːnsɪz] ; [ə; eɪ] [kɒps] ['leŋθənd] [tuː; tə] ['fɒrɪst] ;

and	along	the	downs	went	stateliest	of	flowing	dances	;	a	copse	lengthened	to	forest	;
和	沿着	这	下坡	去	最有地位的	的	流动	舞蹈	;	一个	矮林	加长	到	森林	;

沿着丘陵，翩翩起舞，气势磅礴；小树林延伸成森林；

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] - ['wɔːtə(r)] [kɔːt] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪts] [θruː] [ɪn'ʧɑːntmənt] .

a	pool	of	cattle	-	water	caught	grey	for	flights	through	enchantment	.
一个	水池	的	牛	-	水	捕捉	灰色的	为了	航班	通过	魅力	.

一池牛饮水被染成灰色，仿佛在魔法中飞行。

['kɒtɪdʒ] - ['tʃɪldrən] , [weər'evə(r)] [siːn] [ɪn] [gruːps] , [ʃiː; ʃi] [riːð] [ə'bʌv] [wɪð] ['eɪndʒəls][tuː; tə] [wɒtʃ]

Cottage	-	children	,	wherever	seen	in	groups	,	she	wreathed	above	with	angels	to	watch
小屋	-	孩子们	,	无论	已见	在	团体	,	她	花环	多于	和	天使	到	手表

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论在哪里看到成群结队的农舍儿童，她都会派出天使环绕在他们上方守护他们。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Her	mind	all	the	while	was	busy	upon	earth	,	embracing	her	mother	,
她	头脑	全部	这	尽管	曾是	忙碌的	之上	地球	,	拥抱	她	母亲	,

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

eyeing	her	father	.
觊觎	她	父亲	.

她的心思始终在人间，拥抱着母亲，凝视着父亲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [met] [ˌmɪd'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,

Imagination	and	our	earthly	met	midway	,	and	still	she	flew	,
想像力	和	我们的	尘世的	遇见	中途	,	和	仍然	她	飞翔	,

想象与尘世相遇，她依然飞翔。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] .

until	she	was	brought	to	the	ground	by	a	shot	.
直到	她	曾是	带来	到	这	地面	经过	一个	射击	.

直到她被一枪击倒在地。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][raɪz] , [ʌp'lɪftɪŋ] ['dʒuːdɪθ] - :

She	struggled	to	rise	,	uplifting	Judith	Marsett	:
她	挣扎	到	上升	,	令人振奋	朱迪思	-	:

她挣扎着起身，扶起了朱迪思·马塞特：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tiːnz] , [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]

a	woman	not	so	very	much	older	than	her	own	teens	,	in	the	count	of
一个	女士	不是	所以	非常	很多	老	比	她	自己的	青少年	,	在	这	数数	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

一个年纪相仿，不超过十几岁的女人，按年龄算。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz]['əʊldə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

and	ages	older	;	and	the	world	pulling	at	her	heels	to	keep	her
和	年龄	老	;	和	这	世界	拉	在	她	高跟鞋	到	保持	她

[ləʊ] .

low	.
低的	.

年纪越来越大；而世界却在背后拉扯着她，让她保持低调。

[ðæt] [ʌnh'æpɪəst] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəli] [gɜːl][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] :

That	unhappiest	had	no	one	but	a	sisterly	girl	to	help	her	:
那	最不快乐	有	不	一	但	一个	姐妹情谊	女孩	到	帮助	她	:

那个最不幸的人除了一个像姐姐一样的女孩之外，没有其他人可以帮助她：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)][help] !

and	how	she	clung	to	the	slender	help	!
和	如何	她	紧紧抓住	到	这	苗条	帮助	!

她是如何紧紧抓住那个瘦弱的帮工不放的！

[huː] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

Who	else	was	there	?
WHO	别的	曾是	那里	?

还有谁在场？

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [strʌk] ['seprət] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːrlz] ['rezənənt]

The	good	and	the	bad	in	the	woman	struck	separate	blows	upon	the	girl's	resonant
这	好的	和	这	坏的	在	这	女士	击	分离	打击	之上	这	女孩们	共振

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

女人身上好的和坏的特质分别对女孩富有感染力的性格造成了冲击。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

She	perceived	the	good	,	and	took	it	into	her	reflections	.
她	感知	这	好的	,	和	采取	它	进入	她	反思	.

她看到了其中的美好，并将其纳入了思考之中。

[ðə; ði][bæd][ʃiː; ʃi] [di'vain] : [ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [laɪk] [sʌm; səm] [θret] [ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] .

The	bad	she	divined	:	it	approached	like	some	threat	of	inflammation	.
这	坏的	她	神谕	:	它	接近	喜欢	一些	威胁	的	炎	.

她预感到不祥之兆：它像某种炎症的威胁一样逼近。

[n'eɪtʃəz] ['rezənənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðɪs] [gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv]

Natures	resonant	as	that	which	animated	this	girl	,	are	quick	at	the	wells	of
自然	共振	作为	那	哪个	动画	这	女孩	,	是	快的	在	这	水井	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] :

understanding	:
理解	:

与这位女孩身上所展现的自然特质一样，那些拥有敏锐洞察力的人，往往能迅速找到理解的源泉：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɪzdəm] [ɪn] [wɪð'həʊldɪŋ]

and	she	had	her	intimations	of	the	world's	wisdom	in	withholding
和	她	有	她	暗示	的	这	世界的	智慧	在	扣留

[kən'teɪdʒəs] ['prezənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['meɪndʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

contagious	presences	from	the	very	mangy	of	the	young	,
传染性	存在	从	这	非常	疥癣	的	这	年轻的	,

她隐约觉得，世人应该避免让那些体弱多病的年轻人接触到传染源，这或许是一种智慧。

[huː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] , [eɪm] , [ɔː(r)][aɪ'diːəl][ɔː(r)] [strɒŋ] ['hjuːmən] [kəm'pæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

who	may	not	have	an	,	aim	,	or	ideal	or	strong	human	compassion	,	for	a
WHO	可能	不是	有	一个	,	目的	,	或者	理想的	或者	强的	人类	同情	,	为了	一个

[prɪ'zɜːvətɪv] .

preservative	.
防腐剂	.

有些人可能对防腐剂没有目标、目标、理想或强烈的同情心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	assured	of	her	possessing	it	.
她	曾是	保证	的	她	拥有	它	.

她确信自己拥有它。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['mjuːtli] .

She	asked	herself	in	her	mother's	voice	,	and	answered	mutely	.
她	问	她自己	在	她	母亲的	嗓音	,	和	回答	默默地	.

她用母亲的语气问自己，然后默默地回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] : [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] ['fiːvərɪʃnis] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	the	certainty	:	for	she	rebuked	the	slavish	feverishness	of	the
她	有	这	肯定	:	为了	她	责备	这	奴隶	发烧	的	这

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

她确信无疑：因为她斥责了激情的奴性狂热。

[æz; əz] [bɪ'treɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [təʊn] ,

as	betrayed	by	Mrs	.	Marsett	;	and	the	woman's	tone	,
作为	背叛	经过	太太	.	-	;	和	这	女性的	语气	,

正如马塞特夫人所背叛的那样；以及那位女士的语气，

[æz; əz][ɒv; əv] [strʌŋ] ['waɪərz] ['rɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

as	of	strung	wires	ringing	on	a	rage	of	the	wind	.
作为	的	串	电线	铃声	在	一个	愤怒	的	这	风	.

如同狂风中拉起的电线发出叮当作响的声音。

[ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] -

Then	followed	her	cry	for	the	man	who	could	speak	to	Captain	Marsett
然后	随后	她	哭	为了	这	男人	WHO	可以	说话	到	队长	-

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] ['ɒnə(r)] .

of	his	duty	in	honour	.
的	他的	责任	在	荣誉	.

然后，她呼喊着要找个人来告诉马塞特上尉他有义务履行荣誉职责。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][fɑːstə(r)] [biːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

An	image	of	one	,	accompanying	the	faster	beats	of	her	heart	,
一个	图像	的	一	,	随同	这	快点	节拍	的	她	心	,

一张照片，伴随着她加速的心跳，

[bi'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] .

beguiled	her	to	think	away	from	the	cause	.
被迷惑	她	到	思考	离开	从	这	原因	.

诱使她不再关注这件事。

[hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn][mæn] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	,	the	one	man	known	to	her	,
他	,	这	一	男人	已知	到	她	,

他，她唯一认识的男人，

[wʊd] [ækt][ðə; ði] ['brʌðərz] [pɑːt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['kriːtʃə(r)] .

would	act	the	brother's	part	on	behalf	of	the	hapless	creature	.
会	行为	这	兄弟	部分	在	代表	的	这	不幸的	生物	.

他会代替哥哥，为这个不幸的生物伸冤。

['nɛstə] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Nesta	just	imagined	her	having	supplicated	him	,	and	at	once	imagination
内斯塔	只是	想象	她	拥有	恳求	他	,	和	在	一次	想像力

[keɪm] [tuː; tə] [dʌst] .

came	to	dust	.
来了	到	灰尘	.

内斯塔刚刚想象自己曾向他恳求，但想象力瞬间化为乌有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][ʃiː; ʃi] [nelt] [tuː; tə][hɪm] .

She	had	to	thank	him	she	knelt	to	him	.
她	有	到	感谢	他	她	跪下	到	他	.

她必须感谢他，于是跪在他面前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [siːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sˌfaɪ'læksɪs]

For	the	first	time	of	her	life	she	found	herself	seized	with	her	sex's
为了	这	第一的	时间	的	她	生活	她	成立	她自己	查获	和	她	性

['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

shudder	in	the	blood	.
不寒而栗	在	这	血	.

她生平第一次感受到血液中涌动的性欲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'bɪzməl]

IN **WHICH** **AGAIN** **WE** **MAKE** **USE** **OF** **THE** **OLD** **LAMPS** **FOR** **LIGHTING** **AN** **ABYSMAL**

在 哪个 再次 我们 制作 使用 的 这 老的 灯 为了 灯光 一个 极其糟糕

['dɑːknəs]

DARKNESS

黑暗

我们再次利用旧灯来照亮深渊般的黑暗

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɛstə] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] - ['wɪndəʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

And **if** **Nesta** **had** **looked** **out** **of** **her** **carriage** **-** **window** **soon** **after** **the**

和 如果 内斯塔 有 看起来 出去 的 她 运输 - 窗户 很快 后 这

[treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glaɪd] ,

train **began** **to** **glide** **,**

火车 开始 到 滑行 ,

如果内斯塔在火车开始滑行后不久就向车窗外望去，

[hɜː(r); hə(r)] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [riːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] , [wɪð] ['veri]

her **eagle** **of** **imagination** **would** **have** **reeled** **from** **the** **heights** **,** **with** **very**

她 鹰 的 想像力 会 有 卷曲 从 这 高度 , 和 非常

['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] ,

different **feelings** **,**

不同的 情怀 ,

她那充满想象力的雄鹰会从高处跌落，产生截然不同的感受。

['ɜːlɪə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːdi] ['dʒentlmən] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

earlier **,** **perhaps** **a** **captive** **,** **at** **sight** **of** **the** **tardy** **gentleman** **rushing** **along** **the**

早些时候 , 也许 一个 俘虏 , 在 视线 的 这 迟迟 绅士 匆忙 沿着 这

['plætfɔːm] ,

platform **,**

平台 ,

早些时候，或许是个俘虏，看到那位迟到的绅士匆匆走过站台，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['perin] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɒst] .

and **bending** **ear** **to** **the** **footman** **Perrin** **,** **and** **staring** **for** **one** **lost** **.**

和 弯曲 耳朵 到 这 男仆 佩兰 , 和 凝视 为了 一 丢失的 .

侧耳倾听男仆佩兰的讲述，并凝视着迷路的人。

[ðə; ði] ['sneɪki] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [im'pɑːtid] [tuː; tə] ['dʌdli] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The **snaky** **tail** **of** **the** **train** **imparted** **to** **Dudley** **an** **apprehension** **of** **the**

这 蛇形 尾巴 的 这 火车 传授 到 达德利 一个 忧虑 的 这

['ɒmɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

ominous **in** **his** **having** **missed** **her** **.**

不祥的 在 他的 拥有 错过 她 .

火车蜿蜒的尾迹让达德利感到一种不祥的预感，因为他错过了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [rɪ'grets] ,

It **wound** **away** **,** **and** **left** **regrets** **,**

它 伤口 离开 , 和 左边 遗憾 ,

它悄然离去，留下遗憾。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

which **raised** **a** **chorus** **of** **harsh** **congratulations** **from** **the** **opposite** **party** **of** **his**

哪个 提高 一个 合唱 的 残酷的 恭喜！ 从 这 对面的 派对 的 他的

[ɪn'tɜːn(ə)l] ['pɑːləmənt] .

internal **parliament** **.**

内部的 议会 .

这引起了他所在议会反对党的一片尖锐祝贺。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] .

Neither **party** **could** **express** **an** **opinion** **without** **rousing** **the** **other** **to** **an** **uproar** **.**

两者都不 派对 可以 表达 一个 观点 没有 振奋人心的 这 其他 到 一个 骚动 .

双方都无法表达自己的意见，否则就会引起对方的强烈不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ˌəʊvə'naɪt] .

He	had	met	his	cousin	Southweare	overnight	.
他	有	遇见	他的	表哥	-	过夜	.

他昨晚和表弟索斯维尔见了面。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] .

He	had	heard	,	that	there	was	talk	of	Miss	Radnor	.
他	有	听到	,	那	那里	曾是	讲话	的	错过	拉德诺	.

他听说有人在谈论拉德诺小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] .

Her	name	was	in	the	mouth	of	Major	Worrell	.
她	姓名	曾是	在	这	嘴	的	主要的	沃雷尔	.

沃雷尔少校提到了她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .

It	was	coupled	with	the	name	of	Mrs	.	Marsett	.
它	曾是	耦合	和	这	姓名	的	太太	.	-	.

它与马塞特夫人的名字联系在一起。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][sɜː(r)] ['edwəd] - ,

A	military	captain	,	in	the	succession	to	be	Sir	Edward	Marsett	,
一个	军队	队长	,	在	这	演替	到	是	先生	爱德华	-	,

一位军官，其爵位将由爱德华·马塞特爵士继承。

[bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

bestowed	on	her	the	shadow	of	his	name	.
授予	在	她	这	阴影	的	他的	姓名	.

使她背负了他名字的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːtɪfaɪd] , [ðæt] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

It	could	be	certified	,	that	Miss	Radnor	visited	the	woman	at	her	house
它	可以	是	认证	,	那	错过	拉德诺	到访	这	女士	在	她	房子

.

:
.

可以证实，拉德诺小姐曾到那位女士家中拜访过她。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [seɪv] [ðæt] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd]

What	are	we	to	think	of	Miss	Radnor	,	save	that	daughters	of	depraved
什么	是	我们	到	思考	的	错过	拉德诺	,	节省	那	女儿们	的	堕落的

['peərənts] ! . . .

parents	!	.	.	.
父母	!	.	.	.

我们该如何看待拉德诺小姐呢？只能说她是堕落父母的女儿！

[ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪz][ðə; ði] ['sɛnˌtɔːrz] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]

A	torture	undeserved	is	the	Centaur's	shirt	for	driving	us	to	lay	about	in	all
一个	酷刑	不应得的	是	这	半人马的	衬衫	为了	驾驶	我们	到	躺	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

最不应该受的折磨就是半人马的衬衫，它让我们四处乱躺。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [səʊ] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] :

He	who	had	swallowed	so	much	—	a	thunderbolt	:
他	WHO	有	吞咽	所以	很多	—	一个	霹雳	:

他吞下了那么多东西——一道雷霆：

[ə; eɪ] [stɪl] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['hevənz] [dʒʌmpt] ['fræntɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði]

a	still	undigested	discharge	from	the	perplexing	heavens	jumped	frantic	under	the
一个	仍然	未消化的	释放	从	这	令人费解	天	跳了起来	疯狂的	在下面	这

['preʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv][mɔː(r)] ,

pressure	upon	him	of	more	,
压力	之上	他	的	更多的	,

一股尚未消化的、来自令人费解的天空的物质，在他承受着更大的压力下疯狂地跳动着。

[ænd; ənd] [wɜːs] .

and	worse	.
和	更糟	.

更糟。

[ə; eɪ][gɜːl] ['getɪŋ] [hɜː'self] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] !

A	girl	getting	herself	talked	of	at	a	Club	!
一个	女孩	获得	她自己	谈话	的	在	一个	俱乐部	!

一个女孩在夜店里被人议论纷纷！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [drɔː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	of	all	young	ladies	should	have	been	the	last	to	draw	round	her
和	她	的	全部	年轻的	女士们	应该	有	到过	这	最后的	到	画	圆形的	她

[ðæt] [bʌz] [ɒv; əv] [tʌŋz] .

that	buzz	of	tongues	.
那	嗡嗡声	的	舌头	.

而她，作为所有年轻女士中的一员，本应该是最不会引起人们议论纷纷的人。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ! — [ðə; ði]['peərənts] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['sɪnɪk(ə)l] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

On	such	a	subject	!	—	The	parents	pursuing	their	career	of	cynical	ostentation	in
在	这样的	一个	主题	!	—	这	父母	追求	他们的	职业	的	愤世嫉俗	炫耀	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

关于这样的话题！——这对在伦敦追求炫耀式虚荣事业的父母，

[θruː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɒn][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [eg] ; ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ]

threw	an	evil	eye	of	heredity	on	their	offspring	in	the	egg	;	making	anything
扔	一个	邪恶的	眼睛	的	遗传	在	他们的	后代	在	这	蛋	;	制作	任何事物

['kredəb(ə)l] ,

credible	,
可信的	,

他们将遗传的邪恶之眼投射到蛋中的后代身上，使任何事都变得可信。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['tendənsiz] .

pointing	at	tendencies	.
指向	在	倾向	.

指出趋势。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

An	alliance	with	her	was	impossible	.
一个	联盟	和	她	曾是	不可能的	.

与她结盟是不可能的。

[səʊ] [sed] [dɪs'gʌst] .

So	said	disgust	.
所以	说	厌恶	.

厌恶之情溢于言表。

['æŋgə(r)] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [biːst] , [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] ['seɪfti] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Anger	**came**	**like**	**a**	**stronger**	**beast**	**,**	**and**	**extinguished**	**the**	**safety**	**there**	**was**
愤怒	来了	喜欢	一个	更强	兽	,	和	熄灭	这	安全	那里	曾是

[ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmd] ,

in	**the**	**thing**	**it**	**consumed**	**,**
在	这	事物	它	消耗	,

愤怒如同更强大的野兽般袭来，吞噬了它所吞噬之物原本存在的安全感。

[baɪ] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['tempərɪŋ] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

by	**growing**	**so**	**excessive**	**as**	**to**	**require**	**tempering**	**with**	**drops**	**of**	**compassion**	**;**
经过	生长	所以	过多的	作为	到	要求	回火	和	滴	的	同情	;

过度膨胀以至于需要用怜悯之心加以调和；

[wɪtʃ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ækt][ɒv; əv][kəʊld] [fə'gɪvnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**prepared**	**the**	**way**	**for**	**a**	**formal**	**act**	**of**	**cold**	**forgiveness**	**;**	**and**	**the**
哪个	准备	这	方式	为了	一个	正式的	行为	的	寒冷的	饶恕	;	和	这

['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] ,

moment	**that**	**was**	**conceived**	**,**
片刻	那	曾是	构思	,

这为正式的冷漠宽恕行为铺平了道路；而这一刻，正是由此而生的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

he	**had**	**a**	**passion**	**to**	**commit**	**the**	**horrible**	**magnanimity**	**,**	**and**	**did**	**it**	**on**
他	有	一个	热情	到	犯罪	这	可怕	海量	,	和	做过	它	在

[ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,

a	**grand**	**scale**	**,**
一个	盛大	规模	,

他热衷于实施这种可怕的慷慨行为，而且规模巨大。

[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [sleiv] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	**dissolved**	**his**	**Heart**	**in**	**the**	**grandeur**	**,**	**and**	**slaved**	**himself**	**again**	**.**
和	溶解	他的	心	在	这	宏伟	,	和	奴隶	他自己	再次	.

他将自己的心沉溺于荣耀之中，再次沦为奴隶。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] - [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fə'gɪvnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stæmp]

Far	**from**	**expungeing**	**the**	**doubt**	**of**	**her**	**,**	**forgiveness**	**gave**	**it**	**a**	**stamp**
远的	从	-	这	怀疑	的	她	,	饶恕	给予	它	一个	邮票

[ænd; ənd][æn; ən] [edʒ] .

and	**an**	**edge**	**.**
和	一个	边缘	.

宽恕非但没有消除她的疑虑，反而使之更加深刻有力。

[hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] [ɪn'sleɪvmənt] [set] [hɪm] [pə'ruːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] ['kiːnli] , [æz; əz] ['nɔːzɪeɪtɪd] ['kæptɪvz]

His	**renewed**	**enslavement**	**set**	**him**	**perusing**	**his**	**tyrant**	**keenly**	**,**	**as**	**nauseated**	**captives**
他的	更新	奴役	放	他	仔细阅读	他的	暴君	敏锐地	,	作为	恶心	俘虏

[duː; də] ;

do	**;**
做	;

再次沦为奴隶后，他像所有感到恶心的俘虏一样，开始仔细审视他的暴君；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [fə'gɪvnəs] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

and	**he**	**saw**	**,**	**that**	**forgiveness**	**was**	**beside**	**the**	**case**	**.**
和	他	锯	,	那	饶恕	曾是	旁	这	案件	.

他意识到，宽恕与此事无关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɛstə] [vɪk'tɔːriə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [wʊd] [nɒt] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**this**	**Nesta**	**Victoria**	**Radnor**	**would**	**not**	**crave**	**it**	**or**	**accept**	**it**	**.**
为了	这	内斯塔	维多利亚	拉德诺	会	不是	渴望	它	或者	接受	它	.

因此，内斯塔·维多利亚·拉德诺既不会渴望也不会接受它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的一位征服者——第四卷(One of Our Conquerors — Volume 4)

[hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] [pleɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [vɪv'eɪʃəsnəs] [tuː] [lɒŋ]
He had mentally played the woman to her superior vivaciousness too long
他 有 精神上 玩 这 女士 到 她 优越的 活泼 也 长的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlprɪts] ['ætɪtjuːd] .
for him to see her taking a culprit's attitude .
为了 他 到 看 她 采取 一个 罪魁祸首 态度 .

他太久以来都在潜意识里扮演着那个女人，欣赏她那高傲活泼的性格，以至于他看不到她摆出罪犯的姿态。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
What she did , she intended to do .
什么 她 做过 , 她 故意的 到 做 .

她所做的，都是她有意为之。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
The mother would not have encouraged her .
这 母亲 会 不是 有 鼓励 她 .

母亲不会鼓励她的。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk]['hedənɪst; 'hiːdənɪst] ,
The father idolized her ; and the father was a frank hedonist ,
这 父亲 偶像化 她 ; 和 这 父亲 曾是 一个 坦率 享乐主义者 ,
[huːz] [blʌd] . . .
whose blood . . .
谁 血 . . .

父亲视她如偶像；而父亲是个彻头彻尾的享乐主义者，他的血液.....

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn] ['hɔːsbæk] ['gæləps] [tuː; tə] ['bærən] [ɛkstɹ'iːmz] .
speculation on horseback gallops to barren extremes .
推测 在 马背 疾驰 到 荒芜 极端情况 .

对骑马驰骋的投机行为走向了极端荒芜。

[aɪz] [laɪk] [hɜːz] — [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [dj'uːps][ɒv; əv][g'ɜːlz] !
Eyes like hers — if there had not been the miserable dupes of girls !
眼睛 喜欢 她的 — 如果 那里 有 不是 到过 这 悲惨的 重复 的 女孩们 !

如果没有那些可怜的受骗女孩，我真希望自己也能拥有像她一样的眼睛！

[kən'dʌkt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [gaɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
Conduct is the sole guide to female character .
执行 是 这 唯一 指导 到 女性 特点 .

行为举止是衡量女性品格的唯一标准。

[ðæt] ['laɪkwaɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [mɑːsk] .
That likewise may be the hypocrite's mask .
那 同样地 可能 是 这 伪君子的 面具 .

那也可能是伪君子的面具。

['pɒpjələ(r)] ['ɑːtɪsts] , [ɪn'tent] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekts] [kɔːld] [ˌriːə'lɪstɪk] ,
Popular artists , intent to gratify the national taste for effects called realistic ,
受欢迎的 艺术家 , 意图 到 满足 这 国家的 品尝 为了 效果 称为 实际的 ,

流行艺术家们，为了迎合国民对所谓"写实"效果的喜好，

[hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn] [siːnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['reɪɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]['ɪmpækt]

have	figured	in	scenes	of	battle	the	raying	fragments	of	a	man	from	impact
有	想	在	场景	的	战斗	这	射线	片段	的	一个	男人	从	影响

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

of	a	cannon	-	ball	on	his	person	.
的	一个	大炮	-	球	在	他的	人	.

在战斗场景中，曾出现过炮弹击中人体后飞溅的碎片。

['truːli] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [fleʃ] [kən'tend] .

Truly	thus	it	may	be	when	flesh	contends	.
真的	因此	它	可能	是	什么时候	肉	认为	.

当肉体争斗时，的确如此。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [ænd; ənd] ['skætəd] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

But	an	image	of	the	stricken	and	scattered	mind	of	the	man	should	,
但	一个	图像	的	这	受打击的	和	疏散	头脑	的	这	男人	应该	,

但应该展现出这个人精神崩溃、神情恍惚的形象。

[ðəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

though	deficient	in	the	attraction	,	have	a	greater	significance	,
尽管	不足	在	这	景点	,	有	一个	更大的	意义	,

虽然缺乏吸引力，但却具有更重要的意义。

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ['lɪkwɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] ['ɪntuː] [speɪs] ;

forasmuch	as	it	does	not	exhibit	him	entirely	liquefied	and	showered	into	space	;
因此	作为	它	做	不是	展览	他	完全	液化的	和	淋浴	进入	空间	;

因为它没有展现他完全液化并被抛入太空的景象；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm][hɪz; ɪz][legz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [steps] .

it	leaves	him	his	legs	for	the	taking	of	further	steps	.
它	树叶	他	他的	腿	为了	这	采取	的	更远	步骤	.

这样他就能用双腿继续前进了。

['dʌdli] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['nɛstəz] [treɪn] , [wʌn][hɑːf] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] ,

Dudley	,	standing	on	the	platform	of	Nesta's	train	,	one	half	minute	too	late	,
达德利	,	常设	在	这	平台	的	内斯塔的	火车	,	一	一半	分钟	也	晚的	,

达德利站在内斯塔乘坐的火车的站台上，晚了半分钟。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['məʊʃn] ,

according	to	his	desire	before	he	put	himself	in	motion	,
根据	到	他的	欲望	前	他	放	他自己	在	运动	,

根据他行动之前的意愿，

[wɒz; wəz][æz; əz]['waɪldli] [tɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['veɪpə(r)] ['ʃredɪd] ['striːmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

was	as	wildly	torn	as	the	vapour	shredded	streaming	to	fingers	and
曾是	作为	疯狂地	撕裂	作为	这	汽	碎	流媒体	到	手指	和

[θredz] [pf] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [kə'lʌmnə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

threads	off	the	upright	columnar	shot	of	the	shriek	from	the	boiler	.
线程	离开	这	直立	柱状	射击	的	这	尖叫	从	这	锅炉	.

就像锅炉发出尖啸声时，蒸汽撕裂般地流淌到手指和丝线上一样。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['evri] [mæd][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] : [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	wished	every	mad	antagonism	to	his	wishes	:	that	he	might	see	her	,
他	希望	每一个	疯狂的	对抗	到	他的	愿望	:	那	他	可能	看	她	,

他疯狂地希望自己的愿望能够实现：他能见到她，

[biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪm'breɪs] , [dɪ'skɑːd] ; [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]

be	blind	to	her	;	embrace	,	discard	;	heal	his	wound	,	and	tear	it
是	瞎的	到	她	;	拥抱	,	丢弃	;	愈合	他的	伤口	,	和	撕	它

['waɪdə(r)] .

wider	.
更广泛	.

对她视而不见；拥抱，抛弃；治愈他的伤口，又将其撕裂得更厉害。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens] [pri'kluːd] [ɪk'skjuːzɪz] .

He	thanked	her	for	the	grossness	of	an	offence	precluding	excuses	.
他	谢谢	她	为了	这	恶心	的	一个	罪行	排除	借口	.

他感谢她犯下的罪行性质极其恶劣，不容任何辩解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['ædvəkəsi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['grəʊsnəs] .

He	was	aware	of	a	glimmer	of	advocacy	in	the	very	grossness	.
他	曾是	意识到的	的	一个	微光	的	倡导	在	这	非常	恶心	.

他从这种粗俗不堪的行径中，看到了一丝倡导的曙光。

[hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɔn-] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz]

He	conjured	-	up	her	features	,	and	they	said	,	her	innocence	was
他	召唤	-	向上	她	特征	,	和	他们	说	,	她	无辜	曾是

[ðə; ði] ['sɪnə(r)] ;

the	sinner	;
这	罪人	;

他勾勒出她的容貌，人们说，她的纯真就是罪过；

[ðeɪ] [skɔf, skɔːf][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][djuːp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

they	scoffed	at	him	for	the	dupe	he	was	willing	to	be	.
他们	嘲笑	在	他	为了	这	欺骗	他	曾是	愿意的	到	是	.

他们嘲笑他甘愿做个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nɪgməz] [maʊθ] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

She	had	enigma's	mouth	,	with	the	eyes	of	morning	.
她	有	谜团的	嘴	,	和	这	眼睛	的	早晨	.

她有着神秘的嘴唇，以及清晨般明亮的眼睛。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][g'ɜːlz] ,

More	than	most	girls	,
更多的	比	最多	女孩们	,

比大多数女孩都更甚，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] - [sfɪŋks] [tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [aɪ'diəz] — [ɔː(r)] [wɒt]

she	was	the	girl	-	Sphinx	to	him	because	of	her	having	ideas	—	or	what
她	曾是	这	女孩	-	狮身人面像	到	他	因为	的	她	拥有	想法	—	或者	什么

[hiː; hi] [diːmd] [aɪ'diəz] .

he	deemed	ideas	.
他	被认为	想法	.

对他来说，她就像个女斯芬克斯，因为她有想法——或者说，在他看来是有想法的。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [toʊnɪŋ] [wɔːmθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

She	struck	a	toneing	warmth	through	his	intelligence	,
她	击	一个	调理	温暖	通过	他的	智力	,

她用她那充满智慧的嗓音，为他带来了一丝温暖。

[nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [l'aɪvlɪe] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ['briːðɪŋ]

not	dissimilar	to	the	livelier	circulation	of	the	blood	in	the	frame	breathing
不是	不同的	到	这	更活泼	循环	的	这	血	在	这	框架	呼吸

['maʊntən] [eə(r)] .

mountain	air	.
山	空气	.

这与呼吸着山间空气的人体血液循环更加活跃的情况颇为相似。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [helpt] [hɪm] , [ɪn'sait] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wɪndi] [waɪld]['mɒd(ə)n] [taɪm] [mɔː(r)]

She	really	helped	him	,	incited	him	to	go	along	with	this	windy	wild	modern	time	more
她	真的	帮助	他	,	煽动	他	到	去	沿着	和	这	刮风	荒野	现代的	时间	更多的

['tʃɪəfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

她真的帮了他很多，激励他更愉快地适应这个风云变幻的现代社会。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ['həʊpfəli] .
if not quite hopefully .
如果 不是 相当 希望 .

即便不能完全实现，但愿如此。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
For she had been the book of Romance he despised when it appeared
为了 她 有 到过 这 书 的 浪漫 他 被鄙视的 什么时候 它 出现
[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['vɒljuːm] :
as a printed volume :
作为 一个 打印 体积 :

因为她就像是他曾经鄙视的那种言情小说，当它以印刷本的形式出现时：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]
and which might have educated the young man to read some among our
和 哪个 可能 有 受过教育 这 年轻的 男人 到 读 一些 之中 我们的
['rɪdlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
riddles in the book of humanity .
谜语 在 这 书 的 人类 .

这或许能让这位年轻人领悟到人类之书中的一些谜题。

[ðə; ði] [waɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)][ðə; ði] [blæk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [blæk] ;
The white he was ready to take for silver the black were all black ;
这 白色的 他 曾是 准备好 到 拿 为了 银 这 黑色的 是 全部 黑色的 ;

他准备把白色的当成银子，而黑色的则全是黑色的；

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kə'rʌpʃənz] ['leɪb(ə)l] .
the spotted had received corruption's label .
这 斑 有 已收到 腐败的 标签 .

被发现的人被贴上了腐败的标签。

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [frentʃ] ['gʌvənəs] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pɪ'kjuːliəli]
Her youthful French governess Mademoiselle de Seilles was also peculiarly
她 青春 法语 家庭教师 小姐 德 - 曾是 还 奇特地
[ˌenɪg'mætɪk][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [kən'vɜːs(ə)nt] ,
enigmatic at the mouth conversant ,
神秘的 在 这 嘴 熟人 ,

她的年轻法国女家庭教师德·塞耶小姐也十分健谈，言辞也十分神秘莫测。

[wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
one might expect , with the disintegrating literature of her country .
一 可能 预计 , 和 这 瓦解 文学 的 她 国家 .

考虑到她所在国家文学的衰落，这也在情理之中。

[ɪn] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
In public , the two talked of St . Louis .
在 民众 , 这 二 谈话 的 英石 . 路易斯 .

在公开场合，两人谈论了圣路易斯。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . - .
One of them in secret visits a Mrs . Marsett .
一 的 他们 在 秘密 访问 一个 太太 . - .

其中一人秘密拜访了马塞特夫人。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['hɛnən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌevi'liːnə] ['redɪʃ] ,
The Southweare women , the Hennen women , and Lady Evelina Reddish ,
这 - 女性 , 这 亨嫩 女性 , 和 女士 伊芙琳娜 微红 ,

南威尔家族的妇女们、亨南家族的妇女们以及伊芙琳娜·雷迪什夫人

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtləs] ['kændɪd] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [deɪz] , [nɒt][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɪn][ə; eɪ]

were	artless	candid	creatures	in	their	early	days	,	not	transgressing	in	a
是	不矫揉造作	坦率	生物	在	他们的	早期的	天	,	不是	违规	在	一个

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

他们早年是天真无邪、坦率真诚的人，一眼看不出任何越轨之举。

['leɪdi] [greɪs] ['hæli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

Lady	Grace	Halley	had	her	fit	of	the	devotional	previous	to	marriage	.
女士	优雅	哈雷	有	她	合身	的	这	灵修	以前的	到	婚姻	.

格蕾丝·哈雷夫人婚前曾有过一段虔诚的祈祷经历。

[nəʊ][gɜːl] [nəʊn] [tuː; tə] ['dʌdli] [baɪ] [rɪ'pɔːt] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [səʊ] ['skændələs]

No	girl	known	to	Dudley	by	report	or	acquaintance	had	committed	so	scandalous
不	女孩	已知	到	达德利	经过	报告	或者	熟人	有	坚定的	所以	丑闻

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [æz; əz] [mɪs] [rædnɝz] :

an	indiscretion	as	Miss	Radnor's	:
一个	轻率	作为	错过	拉德诺的	:

据达德利所知，无论是通过传闻还是熟人介绍，没有哪个女孩犯过像拉德诺小姐那样令人震惊的轻率行为：

[ˌaɪ 'tiː][pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələntli] [vaɪl] .

it	pertained	to	the	insolently	vile	.
它	相关	到	这	傲慢地	卑鄙的	.

它与那些傲慢无礼、卑鄙无耻的人有关。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [dɪ'fens] .

And	on	that	ground	,	it	started	the	voluble	defence	.
和	在	那	地面	,	它	开始	这	健谈的	防御	.

正是基于这一点，它开始了滔滔不绝的辩护。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [wɪl] [dæʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

For	certain	suspected	things	will	dash	suspicion	to	the	rebound	,	when	they	are
为了	肯定	怀疑	事物	将要	短跑	怀疑	到	这	反弹	,	什么时候	他们	是

['veri] [dɑːk] .

very	dark	.
非常	黑暗的	.

某些可疑的事情，在非常黑暗的时候，会让人怀疑的情绪迅速消退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['mɒdəreɪtɪd] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪk'spaɪəd] .

As	soon	as	the	charge	against	her	was	moderated	,	the	defence	expired	.
作为	很快	作为	这	收费	反对	她	曾是	温和	,	这	防御	已到期	.

一旦对她的指控被减轻，辩护也就失效了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒrəʊfəli]

He	heard	the	world	delivering	its	judgement	upon	her	;	and	he	sorrowfully
他	听到	这	世界	运送	它是	判断	之上	她	;	和	他	悲伤地

[ˌækwi'es] .

acquiesced	.
默许	.

他听到了世人对她的审判；他悲伤地接受了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪm] .

She	passed	from	him	.
她	通过了	从	他	.

她从他身边去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [rɪ'membəd] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]

When	she	was	cut	off	,	she	sang	him	in	the	distance	a	remembered	saying	of
什么时候	她	曾是	切	离开	,	她	唱	他	在	这	距离	一个	记得	说	的

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

当她的声音被切断时，她对着远处的他唱了一首她记得的歌。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['meləɾi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

with	the	full	melody	of	her	voice	.
和	这	满的	旋律	的	她	嗓音	.

她用饱满的嗓音唱出了完整的旋律。

[wʌn] [deɪ] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['pesɪmɪzəm] ,

One	day	,	treating	of	modern	pessimism	,
一	天	,	治疗	的	现代的	悲观主义	,

有一天，谈到现代悲观主义，

[hiː; hi][hæd; həd] [dreɪpt] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

he	had	draped	a	cadaverous	view	of	our	mortal	being	in	a	quotation	of
他	有	垂坠的	一个	尸体的	看法	的	我们的	凡人	存在	在	一个	引述	的

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['empərə(r)] :

the	wisdom	of	the	Philosopher	Emperor	:
这	智慧	的	这	哲学家	皇帝	:

他用一句哲人皇帝的名言，掩盖了我们凡人生命的枯槁景象：

- [tuː; tə][set] [wʌnz] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪz][ə; eɪ][fjuː'tɪləti] . -

'	To	set	one's	love	upon	the	swallow	is	a	futility	.	'
-	到	放	一个人的	爱	之上	这	吞	是	一个	无用	.	-

“把爱寄托在燕子身上是徒劳的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

And	she	,	weighing	it	,	nodded	,	and	replied	:
和	她	,	称重	它	,	点头	,	和	回复	:

她权衡了一下，点了点头，回答道：

- [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ɪf] [wiː; wi][set]['aʊə(r)] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti]

'	May	not	the	pleasure	for	us	remain	if	we	set	our	love	upon	the	beauty
-	可能	不是	这	乐趣	为了	我们	保持	如果	我们	放	我们的	爱	之上	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt] ? -

of	the	swallow's	flight	?	'
的	这	燕子的	航班	?	-

如果我们把爱寄托在燕子飞翔的美丽上，难道我们就不会感到快乐吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ'dɪə] , ['riːəl][aɪ'dɪə] , [ɪn] [ðæt] ['miːnɪŋ] ,

There	was	,	for	a	girl	,	a	bit	of	idea	,	real	idea	,	in	that	meaning	,
那里	曾是	,	为了	一个	女孩	,	一个	少量	的	主意	,	真实的	主意	,	在	那	意义	,

对于一个女孩来说，这其中确实包含着一些想法，一种真正的想法，就蕴含着这种含义。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] [wɪŋz] [ɪn] ['məʊʃn] ,

of	course	,	the	picture	we	are	to	have	of	the	bird's	wings	in	motion	,
的	课程	,	这	图片	我们	是	到	有	的	这	鸟类	翅膀	在	运动	,

当然，我们要看到的画面是鸟儿翅膀运动的景象，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [əd'maɪəd] .

it	has	often	been	admired	.
它	有	经常	到过	钦佩	.

它经常受到赞赏。

[əʊ] ! [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn] [ɪt'self] : ['femənɪn] [ænd; ənd] [veɪg] .

Oh	!	not	much	of	an	idea	in	itself	:	feminine	and	vague	.
哦	!	不是	很多	的	一个	主意	在	本身	:	女性	和	模糊的	.

哦！这本身算不上什么好主意：既女性化又模糊不清。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɜːtɪnənt] , ['ɒpətjuːn] ; [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɪmjuleɪtɪd] .

But	it	was	pertinent	,	opportune	;	in	this	way	she	stimulated	.
但	它	曾是	相关	,	适时的	;	在	这	方式	她	刺激	.

但这恰到好处，很合时宜；她用这种方式激发了人们的思考。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kɔːl][ɒn][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ,

And	the	girl	who	could	think	it	,	and	call	on	a	Mrs	.	Marsett	,
和	这	女孩	WHO	可以	思考	它	,	和	称呼	在	一个	太太	.	-	,

而那个能想到这一点，并称呼马塞特夫人为“马塞特夫人”的女孩，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mɪkstʃər] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kemɪk(ə)l]

was	of	the	class	of	mixtures	properly	to	be	handed	over	to	chemical
曾是	的	这	班级	的	混合物	适当地	到	是	递交	超过	到	化学

['ekspɜːts][fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs] !

experts	for	analysis	!
专家	为了	分析	!

属于应该交给化学专家进行分析的混合物!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] : [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel]

She	had	her	aspirations	on	behalf	of	her	sex	:	she	and	Mademoiselle
她	有	她	抱负	在	代表	的	她	性别	:	她	和	小姐

[diː] - [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ;

de	Seilles	discussed	them	;
德	-	讨论	他们	;

她代表女性表达了自己的愿望：她和德·塞耶小姐讨论过这些愿望；

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [duː; də] [ðæt] :

women	were	to	do	this	,	do	that	:
女性	是	到	做	这	,	做	那	:

女性应该做这个，做那个：

— [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də] .

—	necessarily	a	means	of	instructing	a	girl	to	learn	what	they	did	do	.
—	一定	一个	方法	的	指导	一个	女孩	到	学习	什么	他们	做过	做	.

—必然是教导女孩学习她们所做之事的手段。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

If	the	lower	part	of	her	face	had	been	as	reassuring	to	him	as
如果	这	降低	部分	的	她	脸	有	到过	作为	令人安心	到	他	作为

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ,

the	upper	,
这	上	,

如果她脸的下半部分像上半部分一样让他感到安心，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [ðiːz]

he	might	have	put	a	reluctant	faith	in	the	pure	-	mindedness	of	these
他	可能	有	放	一个	不情愿的	信仰	在	这	纯的	-	心智	的	这些

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

他或许勉强相信了这些愿望的纯粹性，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

without	reverting	to	her	origin	,	and	also	to	recent	rumours	of	her
没有	恢复	到	她	起源	,	和	还	到	最近的	谣言	的	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi] [greɪs] ['hæli] .

father	and	Lady	Grace	Halley	.
父亲	和	女士	优雅	哈雷	.

无需追溯她的出身，也无需提及最近关于她父亲和格蕾丝·哈利夫人的传闻。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒgnɪzənt] , [ˈweðə(r)] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [prɪˈkɒsəti]

As	it	was	,	he	inquired	of	the	cognizant	,	whether	an	intellectual	precocity
作为	它	曾是	,	他	询问	的	这	认知	,	无论	一个	知识分子	早熟

,

,

,

于是，他向这位知晓者询问，是否存在智力上的早慧，

[dɪˈvəʊtɪd] [baɪ] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

devoted	by	preference	to	questions	affecting	the	state	of	women	,
奉献	经过	偏爱	到	问题	影响	这	状态	的	女性	,

更倾向于关注影响妇女状况的问题，

[dɪd] [nɒt] [ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ˈɜːdʒənt] [ˈsensɪz] [ˈlaɪkwaɪz] .

did	not	rather	more	than	suggest	the	existence	of	urgent	senses	likewise	.
做过	不是	相当	更多的	比	建议	这	存在	的	紧迫的	感官	同样地	.

并没有更进一步地暗示存在类似的紧迫感。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈʌndə(r)] [ˈtwenti] , [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈmætəz] ,

She	,	a	girl	under	twenty	,	had	an	interest	in	public	matters	,
她	,	一个	女孩	在下面	二十	,	有	一个	兴趣	在	民众	事情	,

她不到二十岁，却对公共事务很感兴趣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] . - .

and	she	called	on	a	Mrs	.	Marsett	.
和	她	称为	在	一个	太太	.	-	.

她拜访了马塞特夫人。

[tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

To	plead	her	simplicity	,	was	to	be	absolutely	ignorant	of	her	.
到	恳求	她	简单	,	曾是	到	是	绝对地	无知	的	她	.

认为她天真无邪，就是对她一无所知。

[hiː; hi] [ˈneɪbə(r)] [səˈgæsəti] [wen] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɛstəz]

He	neighboured	sagacity	when	he	pointed	that	interrogation	relating	to	Nesta's
他	邻近的	睿智	什么时候	他	尖	那	审讯	相关	到	内斯塔的

[prəˈkoʊʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

precociousness	of	the	intelligence	.
早熟	的	这	智力	.

当他指出有关内斯塔早慧智力的询问时，他展现出了邻家般的睿智。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [dækˈtɪləmænsi] ,

For	,	as	they	say	in	dactylomancy	,
为了	,	作为	他们	说	在	指占术	,

正如占卜师所说，

[ðə; ði] - [ˈsaɪkɪkl] - [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsensətɪv] [ˈɜːli] [deɪz] [tuː; tə] [dwel]

the	'	psychical	'	of	women	are	not	disposed	in	their	sensitive	early	days	to	dwell
这	-	心理	-	的	女性	是	不是	处置	在	他们的	敏感的	早期的	天	到	住

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] :

upon	the	fortunes	of	their	sex	:
之上	这	财富	的	他们的	性别	:

女性的"心理"在她们敏感的早期阶段并不会倾向于过多关注自身性别的命运：

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [ˈfeɪsɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpʌgnənt] [ˈʃɪvə(r)] .

a	thought	or	two	turns	them	facing	away	,	with	the	repugnant	shiver	.
一个	想法	或者	二	转弯	他们	面向	离开	,	和	这	令人厌恶的	颤抖	.

一两个念头让他们转过身去，一阵令人作呕的颤抖。

[ðeɪ] [ˈwɜːʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

They	worship	at	a	niche	in	the	wall	.
他们	崇拜	在	一个	小众市场	在	这	墙	.

他们在墙上的一个壁龛里进行祭拜。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [im'pju:t] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['faʊlnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

They	cannot	avoid	imputing	some	share	of	foulness	to	them	that	are	for
他们	不能	避免	估算	一些	分享	的	纠缠	到	他们	那	是	为了

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;

scouring	the	chamber	;
洗涤	这	房间	;

他们无法避免将一些污秽归咎于那些负责擦洗房间的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [meɪl] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [lɒkt] , [kwaɪt] [ʃer] [ðeə(r)] [peɪl]

and	the	civilized	male	,	keeping	his	own	chamber	locked	,	quite	shares	their	pale
和	这	文明	男性	,	保持	他的	自己的	房间	已锁定	,	相当	分享	他们的	苍白

[-] [vju:] .

taper's	view	.
塔珀的	看法	.

而文明的男性，把自己的房间锁得严严实实，也和他们一样，持有这种苍白的观点。

[ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

The	full	-	blooded	to	the	finger	-	tips	,	on	the	other	hand	,	are	likely	to	be
这	满的	-	血腥	到	这	手指	-	尖端	,	在	这	其他	手	,	是	可能	到	是

[drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

drawn	to	the	subject	,
绘制	到	这	主题	,

另一方面，那些浑身散发着浓郁热情的人，则很可能被这个主题所吸引。

[baɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪn'dju:smənt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][baɪ] [beɪs] : ['neɪtʃə(r)][æt; ət] [flʌd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn]

by	noble	inducement	as	often	as	by	base	:	Nature	at	flood	being	the	cause	in
经过	高贵	诱导	作为	经常	作为	经过	根据	:	自然	在	洪水	存在	这	原因	在

['aɪðə(r)] ['ɪnstəns] .

either	instance	.
任何一个	实例	.

洪水泛滥或出于高尚的动机，或出于卑劣的动机，都是造成洪水泛滥的原因。

[ðɪs] [jʌŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,

This	young	Nature	of	the	good	and	the	bad	,
这	年轻的	自然	的	这	好的	和	这	坏的	,

这种兼具善与恶的年轻天性，

[ɪz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [rʌnz] [tu:; tə]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [θə:st] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	the	blood	which	runs	to	power	of	heart	as	well	as	to	thirsts	of	the
是	这	血	哪个	跑步	到	力量	的	心	作为	出色地	作为	到	口渴	的	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

血液既能激发心脏的力量，也能满足肉体的渴望。

[ðen] [hæv; həv] [men] [tu:; tə] [saʊnd] [ðəm'selvz] ,

Then	have	men	to	sound	themselves	,
然后	有	男人	到	声音	他们自己	,

然后让男人们自行探测，

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)]['æbstrækt] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔ:(r)]

to	discover	how	much	of	Nature	their	abstract	honourable	conception	or
到	发现	如何	很多	的	自然	他们的	抽象的	光荣的	概念	或者

[ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ'dəʊlɒn][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [beə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

representative	eidolon	of	young	women	will	bear	without	going	to	pieces	;
代表	幻影	的	年轻的	女性	将要	熊	没有	去	到	件	;

去探究她们抽象而高尚的观念或年轻女性的代表形象能够承受多少自然界的现实而不崩溃；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] , [ən'les] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	will	not	be	much	,	unless	they	shall	have	taken	instruction	from	the
和	它	将要	不是	是	很多	,	除非	他们	将	有	已采取	操作说明	从	这

['poʊɪts] [pen] :

poet's	pen	:
诗人的	笔	:

除非他们能从诗人的笔下汲取教益，否则这一切不会有太大成就：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] ['pɒsəbli] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [slaʊ] ,

for	a	view	possibly	of	Nature	at	work	to	cast	the	slough	,
为了	一个	看法	可能	的	自然	在	工作	到	投掷	这	泥沼	,

或许可以欣赏到大自然清除泥炭层的景象，

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgliəst] [əʊld] [θrəʊz] .

when	they	see	her	writhing	as	in	her	ugliest	old	throes	.
什么时候	他们	看	她	扭动	作为	在	她	最丑陋的	老的	阵痛	.

当他们看到她痛苦地扭动着身躯，仿佛正经历着她最丑陋的衰老痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [priːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	they	have	learnt	of	Nature's	priest	to	respect	her	,
如果	他们	有	学会了	的	自然的	牧师	到	尊重	她	,

如果他们已经了解了自然祭司的职责，就应该尊重她，

[ðeɪ] [wɪl] [les] [dɪs'trʌst] [ðəʊz] [reə(r)] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

they	will	less	distrust	those	rare	daughters	of	hers	who	are	moved	by	her
他们	将要	较少的	怀疑	那些	稀有的	女儿们	的	她的	WHO	是	已搬	经过	她

[wɔːmθ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [slaɪm] .

warmth	to	lift	her	out	of	slime	.
温暖	到	举起	她	出去	的	粘液	.

他们不会再对她那些罕见的女儿抱有不信任感，因为她们被她的热情所感动，将她从泥潭中拉了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪv; laɪv] [wɔːmθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

It	is	by	her	own	live	warmth	that	it	has	to	be	done	:
它	是	经过	她	自己的	居住	温暖	那	它	有	到	是	完毕	:

必须用她自身的热情来完成这件事：

[kəʊld] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . — [wel] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

cold	worship	at	a	niche	in	the	wall	will	not	do	it	.	—	Well	,	there	is	an
寒冷的	崇拜	在	一个	小众市场	在	这	墙	将要	不是	做	它	.	—	出色地	,	那里	是	一个

['ɪndeks] ,

index	,
指数	,

对着墙壁壁龛冷冰冰地膜拜是行不通的。——嗯，这里有个索引。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] .

for	the	enlargement	of	your	charity	.
为了	这	放大	的	你的	慈善机构	.

为了扩大您的慈善事业。

[bʌt; bət][fækts][wɜː(r); wə(r)] ['dʌdliz] ['tiːtʃə(r)z] .

But	facts	were	Dudley's	teachers	.
但	事实	是	达德利	教师	.

但事实才是达德利的老师。

['fɪzɪkli] , ['mɒrəli] , ['mentəli] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [fækts] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Physically	,	morally	,	mentally	,	he	read	the	world	through	facts	;	that	is	to	say	,
身体	,	道德上	,	精神上	,	他	读	这	世界	通过	事实	;	那	是	到	说	,

在生理、道德和心理层面，他都是通过事实来解读世界的；也就是说，

[θruː] [ðə; ði][fækts][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [fɔː'duːmd]

through	the	facts	he	encountered	:	and	he	was	in	consequence	foredoomed
通过	这	事实	他	遭遇	:	和	他	曾是	在	结果	注定失败

[tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌmps] ;

to	a	succession	of	bumps	;
到	一个	演替	的	颠簸	;

通过他所遇到的事实：因此，他注定要经历一连串的坎坷；

[ɔːl][ðə; ði] ['hevɪə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hɔːnd] [kaɪnd] ,

all	the	heavier	from	his	being	,	unlike	the	horned	kind	,
全部	这	较重	从	他的	存在	,	与此不同	这	有角的	种类	,

他的身体比同类更沉重，不像那些长角的同类。

[nɒt] [ˌʌnɪm'presəbl] [baɪ][ðə; ði]['heɪzi] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

not	unimpressible	by	the	hazy	things	outside	his	experience	.
不是	不为所动	经过	这	朦胧	事物	外部	他的	经验	.

他并非对自身经验之外的模糊事物无动于衷。

['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] ['əʊvə(r)] ['nɛstə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt]

Even	at	his	darkest	over	Nesta	,	it	was	his	indigestion	of	the	misconduct
甚至	在	他的	最黑暗的	超过	内斯塔	,	它	曾是	他的	消化不良	的	这	不当行为

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

of	her	parents	,
的	她	父母	,

即使在他对内斯塔最阴郁的时候，也是因为他无法接受她父母的不当行为。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɪl] [smɔːl] ['ædvəkeɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]

which	denied	to	a	certain	still	small	advocate	within	him	the	right	to	raise	a
哪个	否认	到	一个	肯定	仍然	小的	提倡	之内	他	这	正确的	到	增加	一个

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

这剥夺了他内心某个仍然微弱的倡导者发出声音的权利：

[ðæt] [gʊd] ['feləʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ;

that	good	fellow	struck	the	attitude	for	pleading	,	and	had	to	be	silent	;
那	好的	同伴	击	这	态度	为了	恳求	,	和	有	到	是	沉默的	;

那位好心人摆出了恳求的姿态，只好保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] ; [æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	was	Instinct	;	at	best	a	stammering	speaker	in	the	Court	of	the
为了	他	曾是	本能	;	在	最好的	一个	结巴	扬声器	在	这	法庭	的	这

[wɪgd] [fækts] .

wigged	Facts	.
戴假发	事实	.

因为他就是本能；充其量只是事实法庭上一个结结巴巴的演说家。

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɛstə] [rædnɜːz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [breɪv] [wɜːd] ,

Instinct	of	this	Nesta	Radnor's	character	would	have	said	a	brave	word	,
本能	的	这	内斯塔	拉德诺的	特点	会	有	说	一个	勇敢的	单词	,

内斯塔·拉德诺饰演的这个角色，凭本能就会说出勇敢的话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [diːdz] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	for	her	deeds	bearing	witness	to	her	inheritance	of	a
但	为了	她	契约	轴承	证人	到	她	遗产	的	一个

['lɔːlɪsli] [əd'ventʃərəs] ['temprəmənt] .

lawlessly	adventurous	temperament	.
非法地	冒险的	气质	.

但她的行为证明了她继承了无法无天、冒险的天性。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntrɪ] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ðɪ]

He	was	no	nearer	to	an	answer	when	the	wintry	dusk	had	fallen	on	the
他	曾是	不	更近	到	一个	回答	什么时候	这	冬季	黄昏	有	倒下	在	这

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neɪd] [kraʊdz] .

promenading	crowds	.
漫步	人群	.

当冬日的暮色降临在熙熙攘攘的人群上时，他仍然没有找到答案。

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fuːlz] ['perɪʃ] .

To	do	nothing	,	is	the	wisdom	of	those	who	have	seen	fools	perish	.
到	做	没有什么	,	是	这	智慧	的	那些	WHO	有	已见	傻瓜	沦	.

无所作为，是那些目睹愚人灭亡之人的智慧。

[fækts] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːt] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Facts	had	not	taught	him	,	that	the	doing	nothing	,
事实	有	不是	教授	他	,	那	这	正在做	没有什么	,

事实并没有告诉他，什么都不做，才是真正的危害。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ʃɒk] [hiː; hi] [sə'steɪnd] ,

for	a	length	of	days	after	the	first	shock	he	sustained	,
为了	一个	长度	的	天	后	这	第一的	震惊	他	持续	,

在遭受第一次冲击后的几天里，他一直处于这种状态。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['nɛstə] ['nɪtɪd] ['kləuzə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

was	the	reason	of	how	it	came	that	Nesta	knitted	closer	her	acquaintance
曾是	这	原因	的	如何	它	来了	那	内斯塔	针织	更近	她	熟人

[wɪð] [ðə; ðɪ] - [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdɪ] - [ʃiː; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə] - .

with	the	'	agreeable	lady	'	she	mentioned	in	her	letter	to	Cronidge	.
和	这	-	同意	女士	-	她	提及	在	她	信	到	-	.

正是因为如此，内斯塔才与她在给克罗尼奇的信中提到的那位“和蔼可亲的女士”建立了更亲密的关系。

[ðəʊz] ['eksələnt] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [kə'mjuːnətɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['wɔːnɪŋz] , [ðæt]

Those	excellent	counsellors	of	a	mercantile	community	gave	him	no	warnings	,	that
那些	出色的	咨询师	的	一个	商业	社区	给予	他	不	警告	,	那

[ðə; ðɪ] - ['mɑːstəlɪ] [ɪn'æktɪv] - [pɑːt] ,

the	'	masterly	inactive	'	part	,
这	-	精湛	不活跃	-	部分	,

那些来自商业界的优秀顾问们没有给他任何警告，那就是“大师级的不作为”部分。

[səʊ] ['greɪtlɪ] [ɪs'tiːmd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,

so	greatly	esteemed	by	him	for	the	conduct	of	public	affairs	,
所以	非常	尊敬的	经过	他	为了	这	执行	的	民众	事务	,

他非常器重他处理公共事务的能力，

[maɪt] [biː; bi] ['perələs] [ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][gɜːl] : [nɔː(r)][ə; eɪ][hɪnt] , [ðæt] [wen] [fækts]

might	be	perilous	in	dealings	with	a	vivid	girl	:	nor	a	hint	,	that	when	facts
可能	是	危险的	在	交易	和	一个	生动	女孩	:	也不	一个	暗示	,	那	什么时候	事实

[kən'tɪnjuː] [ˌʌndɪ'dʒestɪd] ,

continue	undigested	,
继续	未消化的	,

与活泼的女孩交往可能很危险：也不要暗示，当事实未经消化时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [blɒk]

it	is	because	the	sensations	are	as	violent	as	hysterical	females	to	block
它	是	因为	这	感觉	是	作为	暴力	作为	歇斯底里的	女性	到	堵塞

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

them	from	the	understanding	.
他们	从	这	理解	.

这是因为这些感觉像歇斯底里的女性一样强烈，以至于阻碍了她们的理解。

[hɪz; ɪz] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ['ɪnstɪŋkt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ][krʌks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	Robin	Goodfellow	instinct	tried	to	be	serviceable	at	a	crux	of	his
他的	罗宾	古德费洛	本能	尝试	到	是	可用	在	一个	症结	的	他的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

meditations	,
冥想	,

在他的沉思的关键时刻，他那罗宾·古德费罗式的本能试图发挥作用。

[weə(r)] ['iːdɪθ] - [kən'sʌmptɪv] ['brʌðəz] [weɪvd] ['feɪdɪd][hændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

where	Edith	Averst's	consumptive	brothers	waved	faded	hands	at	her	chances	of
在哪里	伊迪丝	-	消耗性的	兄弟	挥手	褪色	双手	在	她	机会	的

[ɪn'herɪtɪŋ] ['lɑːdʒli] .

inheriting	largely	.
继承	很大程度上	.

伊迪丝·艾弗斯特患有肺痨的兄弟们挥舞着苍老的手，对她继承大部分遗产的机会表示怀疑。

[suː'pɜːb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ?

Superb	for	the	chances	:	but	what	of	her	offspring	?
高超	为了	这	机会	:	但	什么	的	她	后代	?

机会非常难得：但她的后代又会如何呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌsti] [deɪm] ['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

And	the	other	was	a	girl	such	as	the	lusty	Dame	Dowager	of	fighting
和	这	其他	曾是	一个	女孩	这样的	作为	这	好色的	贵妇人	老妇	的	斗争

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒnəz] [fɔː(r); fə(r)]

ancestors	would	have	signalled	to	the	heir	of	the	House's	honours	for
祖先	会	有	发出信号	到	这	继承人	的	这	房屋	荣誉	为了

[ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

the	perpetuation	of	his	race	.
这	延续	的	他的	种族	.

而另一个女孩，就像那些好战祖先的风流倜傥的太后，会向家族荣誉的继承人发出信号，以延续家族血脉。

[nəʊ] [daʊt] : [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [deɪm] (['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [leɪs] [freɪm] ,

No	doubt	:	and	the	venerable	Dame	(	beautiful	in	her	old	-	lace	frame	,
不	怀疑	:	和	这	可敬	贵妇人	(	美丽的	在	她	老的	-	蕾丝	框架	,

毫无疑问：还有那位德高望重的女士（身着旧蕾丝衣裙，依然美丽动人），

[ɔː(r)] [seɪ] ['fəʊliɪdʒ]) [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['bækwəd] , [temp] : [ed] : [θriː] . [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

or	say	foliage	)	of	the	Ages	backward	,	temp	:	Ed	:	III	.	inflated	him	with	a
或者	说	叶子	)	的	这	年龄	落后	,	温度	:	艾德	:	三、	.	膨胀	他	和	一个

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :

thought	of	her	:
想法	的	她	:

或者说树叶）从古至今，时间：编辑：III. 让她让他心生欢喜：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [ɪn]['mɒd(ə)n] [bʊks] [ɒn] [hə'redəti] , [pjʊə(r)] [blʌd] , ['fɪzɪk(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

and	his	readings	in	modern	books	on	heredity	,	pure	blood	,	physical	regeneration	,
和	他的	阅读	在	现代的	图书	在	遗传	,	纯的	血	,	身体的	再生	,

[prə'naʊnst] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['nɛstə] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] :

pronounced	approval	of	Nesta	Radnor	:
发音	赞同	的	内斯塔	拉德诺	:

他对现代遗传学、纯血统、身体再生等方面的书籍的阅读，以及他对内斯塔·拉德诺的明显赞同：

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['ɪnstɪŋkt] ['əʊpənd] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ;

and	thereupon	instinct	opened	mouth	to	speak	;
和	于是	本能	打开	嘴	到	说话	;

于是，本能驱使我张口说话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒkdʒɔː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðæt] [skaʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

and	a	lockjaw	seized	it	under	that	scowl	of	his	presiding	mistrust	of	Nature
和	一个	锁颌	查获	它	在下面	那	皱眉头	的	他的	主持	不信任	的	自然

.

:

.

而他那副对自然充满不信任的冷酷表情，却让他无法控制自己。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	clung	to	his	mistrust	the	more	because	of	a	warning	he	had
他	紧紧抓住	到	他的	不信任	这	更多的	因为	的	一个	警告	他	有

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪlənst] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] :

from	the	silenced	natural	voice	:
从	这	沉默	自然的	嗓音	:

他越发执迷不悟，因为他听到了来自那被压抑的自然之声的警告：

['sʌmwɒt] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'həʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] ,

somewhat	as	we	may	behold	how	the	Conservatism	of	a	Class	,
有些	作为	我们	可能	看哪	如何	这	保守主义	的	一个	班级	,

某种程度上，我们可以从中看出一个阶级的保守主义是如何体现的，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [steɪ] [tuː; tə] [θɪŋz] ,

in	a	world	of	all	the	evidences	showing	that	there	is	no	stay	to	things	,
在	一个	世界	的	全部	这	证据	显示	那	那里	是	不	停留	到	事物	,

在一个处处都表明事物无法停滞的世界里，

['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ɪts][faɪ'nælətɪ] .

comes	of	the	intuitive	discernment	of	its	finality	.
来	的	这	直觉的	辨别力	的	它是	最终性	.

源于对它最终性的直觉判断。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'trʌst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['nɛstə] [wɒz; wəz][nɒt] ; [nɒt] [jet] ;

His	mistrust	was	his	own	;	and	Nesta	was	not	;	not	yet	;
他的	不信任	曾是	他的	自己的	;	和	内斯塔	曾是	不是	;	不是	然而	;

他的不信任是他自己的；而内斯塔并非如此；至少现在还不是。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

though	a	step	would	make	her	his	own	.
尽管	一个	步	会	制作	她	他的	自己的	.

只需一步，她就会成为他的所有物。

['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][step] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [əd'vaɪzə(r)] .

Instinct	prompting	to	the	step	,	was	a	worthless	adviser	.
本能	提示	到	这	步	,	曾是	一个	毫无价值	顾问	.

凭直觉迈出的这一步，根本不是一个有价值的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːd] [hɪm] , [ˌnevəðə'les] .

It	spurred	him	,	nevertheless	.
它	受到刺激	他	,	尽管如此	.

但这反而激励了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	called	at	the	Club	for	his	cousin	Southweare	,	with	whom	he	was	not
他	称为	在	这	俱乐部	为了	他的	表哥	-	,	和	谁	他	曾是	不是

[ɪn] ['sɪmpəθi] ;

in	sympathy	;
在	同情	;

他到俱乐部去见他的表弟索斯韦尔，但他与表弟关系并不融洽；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , - [sed] , - [meɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . -

and	had	information	that	,	Southweare	said	,	'	made	the	girl	out	all	right	.	'
和	有	信息	那	,	-	说	,	-	制成	这	女孩	出去	全部	正确的	.	-

索斯韦尔说，他们掌握的信息“证明那个女孩没事”。

[g'ɜ:lz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [du:; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm]

Girls	in	these	days	do	things	which	the	sainted	stay	-	at	-	homes	preceding	them
女孩们	在	这些	天	做	事物	哪个	这	圣徒	停留	-	在	-	房屋	前	他们

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] .

would	not	have	dreamed	of	doing	.
会	不是	有	梦见	的	正在做	.

如今的女孩们做的事情，是她们之前那些圣洁的家庭主妇们想都不敢想的。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)] ['wɔ:rəl] : [hi:; hi] [wɪð'dru:] [mɪs] [rædnɜ·z]

Something	had	occurred	,	relating	to	Major	Worrell	:	he	withdrew	Miss	Radnor's
某物	有	发生	,	相关	到	主要的	沃雷尔	:	他	退出	错过	拉德诺的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

与沃雷尔少校有关的事情发生了：他撤回了拉德诺小姐的提名。

[ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] [ɔ:(r)] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

acknowledged	himself	mistaken	or	amended	his	report	of	her	,	in	some	way	,
已确认	他自己	错误	或者	修订版	他的	报告	的	她	,	在	一些	方式	,

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

not	quite	intelligible	.
不是	相当	可理解的	.

他承认自己弄错了，或者以某种方式修改了关于她的报告，但这种说法不太容易理解。

['dʌdli] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ] ['sɪmɪən] - ; ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] - .

Dudley	was	accosted	by	Simeon	Fenellan	;	subsequently	by	Dartrey	.
达德利	曾是	被骚扰	经过	西蒙	-	;	随后	经过	-	.

达德利遭到西蒙·费内兰的骚扰；随后又遭到达特雷的骚扰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

There	was	gossip	over	the	latter	gentleman's	having	been	up	before	the	magistrate	,
那里	曾是	闲话	超过	这	后者	绅士的	拥有	到过	向上	前	这	地方法官	,

有传言说，那位先生曾被带到地方法官面前接受讯问。

[tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [stɪk] , [ænd; ənd] - [sed] , ['lɑ:fɪŋ] , [tu:; tə] ['sɪmɪən] :

talk	of	a	queer	kind	of	stick	,	and	Dartrey	said	,	laughing	,	to	Simeon	:
讲话	的	一个	酷儿	种类	的	戳	,	和	-	说	,	笑	,	到	西蒙	:

谈到一种奇特的棍子，达特里笑着对西蒙说：

- ['rɑ:ðə(r)] ['lʌki] [aɪ] [bled] [ðə; ði] ['rɑ:skl] - ; — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

'	Rather	lucky	I	bled	the	rascal	'	;	—	whatever	the	meaning	.
-	相当	幸运的	我	出血	这	恶棍	-	;	—	任何	这	意义	.

“幸好我把那家伙弄出血了”；——不管这句话的意思是什么。

[ʃi:; ʃi] [nə:s] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌædə'reɪʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['jestədeɪ] ,

She	nursed	one	of	her	adorations	for	this	man	,	who	had	yesterday	,
她	护理	一	的	她	崇拜	为了	这	男人	,	WHO	有	昨天	,

[ə'pærəntli] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] - [freɪ] ;

apparently	,	joined	in	a	street	-	fray	;
显然	,	加入	在	一个	街道	-	磨损	;

她对这个男人怀有一种爱慕之情，而这个男人昨天似乎还参与了一场街头斗殴；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:bɪd] [dɪ'feɪsɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪs'ɔ:dəli] ['pi:p(ə)l] .

so	she	partook	of	the	stain	of	the	turbid	defacing	all	these	disorderly	people	.
所以	她	参与	的	这	弄脏	的	这	混浊	损毁	全部	这些	乱	人们	.

所以她也沾染了这些行为不端的人身上的污秽污点。

[æt; ət][hɪz; ɪz][həʊˈtel][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

At	his	hotel	at	breakfast	the	next	morning	,
在	他的	酒店	在	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他在酒店吃早餐时，

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - - [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

a	newspaper	furnished	an	account	of	Captain	Dartrey	Fenellan's	participation	in	the
一个	报纸	提供	一个	帐户	的	队长	-	-	参与	在	这

[straɪf] ,

strife	,
冲突	,

一家报纸报道了达特里·费内兰上尉参与这场冲突的情况。

['ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , - [naʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

after	mention	of	him	as	nephew	of	the	Earl	of	Clanconan	,	'	now	a	visitor
后	提到	的	他	作为	侄子	的	这	伯爵	的	-	,	-	现在	一个	游客

[tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] - ;

to	our	town	'	;
到	我们的	镇	-	;

在提到他是克兰科南伯爵的侄子之后，“现在是我们镇的访客”；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

and	his	deeds	were	accordant	with	his	birth	.
和	他的	契约	是	和谐	和	他的	出生	.

他的行为与他的出身相符。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] ['dʌdli] [æn; ən]['iːgə(r)] ['lɪsənə(r)][tuː; tə] ['koʊlni] ['djʊərəns] .

Such	writing	was	enough	to	send	Dudley	an	eager	listener	to	Colney	Durance	.
这样的	写作	曾是	足够的	到	发送	达德利	一个	渴望的	听众	到	科尔尼	杜兰斯	.

这样的文字足以让达德利成为科尔尼·杜兰斯的忠实听众。

[wɒt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] !

What	a	people	!
什么	一个	人们	!

多么了不起的人民！

['mɪstə(r)] . - - [kɑːd] [kəm'peld] ['dʌdli] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

Mr	.	Dartrey	Fenellan's	card	compelled	Dudley	presently	to	receive	him	.
先生	.	-	-	卡片	被迫	达德利	目前	到	收到	他	.

达特里·费内兰先生的名片迫使达德利立即接见了他。

- , [nɒt] [di'bɑː] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

Dartrey	,	not	debarred	by	considerations	,
-	,	不是	被禁止	经过	考虑因素	,

Dartrey，并非因任何考虑而被排除在外。

[ðæt] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['rædnə(r)(ʃiə(r))][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst]

that	an	allusion	to	Miss	Radnor	could	be	conveyed	only	in	the	most
那	一个	典故	到	错过	拉德诺	可以	是	传递	仅有的	在	这	最多

['delɪkətli] [əb'skjʊə(r)]['mænə(r)] ,

delicately	obscure	manner	,
轻柔地	朦胧	方式	,

只能以最含蓄、最隐晦的方式提及拉德诺小姐。

[speəd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

spared	him	no	more	than	the	plain	English	of	his	relations	with	her	.
幸存	他	不	更多的	比	这	清楚的	英语	的	他的	关系	和	她	.

她毫不留情地用最直白的英语描述了他和她之间的关系。

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Requested	to	come	to	the	Club	,	at	a	certain	hour	of	the	afternoon	,
请求	到	来	到	这	俱乐部	,	在	一个	肯定	小时	的	这	下午	,

被要求在下午某个时间到俱乐部来，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)]['meɪdʒə(r)] [wɜːrəlz] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]

that	he	might	hear	Major	Worrell's	personal	contradiction	of	scandal	involving	the
那	他	可能	听到	主要的	沃雷尔的	个人的	矛盾	的	丑闻	涉及	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm] ,

young	lady's	name	,
年轻的	女士的	姓名	,

他或许会听到沃雷尔少校亲自否认与那位年轻女士的名字有关的丑闻，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɒlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['dʌdli] [dɪ'klaɪnd] : [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

together	with	his	apology	,	etc	.	,	Dudley	declined	:	and	he	was
一起	和	他的	道歉	,	ETC	.	,	达德利	拒绝	:	和	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːtli] ;

obliged	to	do	it	curtly	;
有义务	到	做	它	简短地	;

连同他的道歉等等，达德利都拒绝了；而且他不得不简短地拒绝；

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] .

words	were	wanting	.
字	是	想要	.

词穷了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['sentɪmənts] ['rendəd] ['kɒmpleks][baɪ][æn; ən]

They	are	hard	to	find	for	wounded	sentiments	rendered	complex	by	an
他们	是	难的	到	寻找	为了	受伤	情感	渲染	复杂的	经过	一个

[ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɒləsi] .

infusion	of	policy	.
输液	的	政策	.

政策的介入使人们的受伤情绪变得复杂，很难找到合适的应对方法。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][daɪ'dʒest] ,

His	present	mood	,	with	the	something	new	to	digest	,
他的	展示	情绪	,	和	这	某物	新的	到	消化	,

他现在的心情，还有一件新事需要消化。

[held] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['wɔːrəl] [ə; eɪ] [rɒŋ] [step] ;

held	the	going	to	Major	Worrell	a	wrong	step	;
握住	这	去	到	主要的	沃雷尔	一个	错误的	步	;

把去见沃雷尔少校视为一个错误的决定；

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - - [pledʒd] [hɪm] ['hɑːdli] [les] .

he	behaved	as	if	the	speaking	to	Dartrey	Fenellan	pledged	him	hardly	less	.
他	表现	作为	如果	这	请讲	到	-	-	承诺	他	几乎	较少的	.

他的表现仿佛与达特里·费内兰的谈话对他来说就意味着更少的承诺。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [əb'hɒrəns] , ['ʌndə(r)] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['mɒrəl]

And	besides	he	had	a	physical	abhorrence	,	under	dictate	of	moral
和	除了	他	有	一个	身体的	厌恶	,	在下面	听写	的	道德

[ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['sɪnjuːi] [mæn] ,

reprobation	,	of	the	broad	-	shouldered	sinewy	man	,
非难	,	的	这	广阔	-	肩部	筋骨	男人	,

此外，出于道德上的谴责，他对那种肩膀宽阔、肌肉发达的男人有着生理上的厌恶。

[huːz] [lʊk] [ɒv; əv]['waɪəri] [ə'lɜːtnəs] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] ['gɔːri] ['gʌtəs] .

whose	look	of	wiry	alertness	pictured	the	previous	day's	gory	gutters	.
谁	看	的	细长的	警觉	如图所示	这	以前的	天	血腥	排水沟	.

他那警觉而又略带疲惫的神情，让人不禁想起前一天血淋淋的排水沟。

- [set] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [baʊd] ; [ænd; ənd] [went] .

Dartrey	set	sharp	eyes	on	him	for	an	instant	,	bowed	;	and	went	.
-	放	锋利的	眼睛	在	他	为了	一个	立即的	,	鞠躬	;	和	去	.

达特雷目光锐利地盯着他一眼，鞠了一躬，然后就走了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɔːl] [ɒv; əv] [jʊː 'es] [æn; ən] ['ɜːmɪnd] [aʊl] [wɪ'ðɪn] [jʊː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt]

All	of	us	an	ermined	owl	within	us	to	sit	in	judgement
全部	的	我们	一个	白鼬	猫头鹰	之内	我们	到	坐	在	判断

我们每个人心中都有一只白鼬猫头鹰，它坐在审判台前。

['kænɒt] [biː; bi] ['eni] ['gʊdnəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['gʊdnəs]

Cannot	be	any	goodness	unless	it	is	a	practiced	goodness
不能	是	任何	善良	除非	它	是	一个	练习	善良

除非是付诸实践的善，否则就不能称之为善。

['emɪnəntli] ['sɜːvaɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['tɒləreɪtɪd] ['lɔːbreɪkə(r)]

Eminently	servile	is	the	tolerated	lawbreaker
非常	奴性的	是	这	容忍	违法者

被容忍的违法者，其奴性可谓登峰造极。

[hɑːf] [dɪ'zaɪnɪŋli] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

Half	designingly	permitted	her	trouble	to	be	seen
一半	精心策划	允许	她	麻烦	到	是	已见

她半有意地允许别人看到她的困境。

['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk]

Happy	the	woman	who	has	not	more	to	speak
快乐的	这	女士	WHO	有	不是	更多的	到	说话

那个无话可说的女人是幸福的。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] , [wiː; wi] [ɑːsk] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] ?

If	we	are	robbed	,	we	ask	,	How	came	we	by	the	goods	?
如果	我们	是	被抢劫	,	我们	问	,	如何	来了	我们	经过	这	商品	?

如果我们被抢劫，我们会问：我们是怎么得到这些东西的?

[let] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θrɒb] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['siːkrət]

Let	but	the	throb	be	kept	for	others	—	That	is	the	one	secret
让	但	这	搏动	是	保留	为了	其他的	—	那	是	这	一	秘密

唯有那份悸动留给他人——这才是唯一的秘密。

[lʌv] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [æn; ən] ['iːgəʊɪzəm]

Love	must	needs	be	an	egoism
爱	必须	需求	是	一个	利己主义

爱必然是一种利己主义

[nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪəns]

Not	to	go	hunting	and	fawning	for	alliances
不是	到	去	打猎	和	谄媚	为了	联盟

不要为了结盟而四处奔走、阿谀奉承

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst]

Portrait	of	himself	by	the	artist
肖像	的	他自己	经过	这	艺术家

艺术家自画像

[pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɪŋkəz]

Put	into	her	woman's	harness	of	the	bit	and	the	blinkers
放	进入	她	女性的	马具	的	这	少量	和	这	护目镜

给她戴上女式挽具，包括马嚼子和眼罩。

[ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['faʊlnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]

Share	of	foulness	to	them	that	are	for	scouring	the	chamber
分享	的	纠缠	到	他们	那	是	为了	洗涤	这	房间

那些负责擦洗房间的人，也要分得一部分污秽。

[ʃiː; ʃi] [dis'dein] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)]

She	disdained	to	question	the	mouth	which	had	bitten	her
她	轻蔑	到	问题	这	嘴	哪个	有	被咬	她

她不屑于质问那张咬过她的嘴。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɒpt] [wɒtʃ]

The	face	of	a	stopped	watch
这	脸	的	一个	停止	手表

停摆的钟表表面

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)]

The	worst	of	it	is	,	that	we	remember
这	最差	的	它	是	,	那	我们	记住

最糟糕的是，我们还记得

[tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fuːlz] ['perɪʃ]

To	do	nothing	,	is	the	wisdom	of	those	who	have	seen	fools	perish
到	做	没有什么	,	是	这	智慧	的	那些	WHO	有	已见	傻瓜	沦

无所作为，乃是那些目睹愚人灭亡之人的智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd]

We	have	come	to	think	we	have	a	claim	upon	her	gratitude
我们	有	来	到	思考	我们	有	一个	宣称	之上	她	感激

我们开始觉得我们有权获得她的感激之情。

['wɪmpərɪŋ] [fɪts] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] [bʊks]

Whimpering	fits	you	said	we	enjoy	and	must	have	in	books
呜咽	适合	你	说	我们	享受	和	必须	有	在	图书

呜咽声很符合你所说的我们喜欢且必须在书中拥有的特质。

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神